

INFORMATION REPORT INFORMATION REPORT

CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY

This material contains information affecting the National Defense of the United States within the meaning of the Espionage Laws, Title 18, U.S.C. Secs. 793 and 794, the transmission or revelation of which in any manner to an unauthorized person is prohibited by law.

S-E-C-R-E-T

25X1

COUNTRY USSR

REPORT

SUBJECT

Soviet Commercial Brochures on Agricultural Machinery

DATE DISTR. 18 November 1958

NO. PAGES 1

REFERENCES RD

DATE OF INFO.

PLACE & DATE ACQ.

25X1

SOURCE EVALUATIONS ARE DEFINITIVE. APPRAISAL OF CONTENT IS TENTATIVE.

Soviet commercial brochures dealing with Soviet agricultural and other heavy machinery, and with Soviet trade organizations. Classification of the brochures when separated from this report is OFFICIAL USE ONLY.

22 Nov 1958

ENCLOSURE NOT RECORDED

19 DEC 1958

25X1

Handwritten scribbles and signatures, including "New enclosure" and "4 DEC 1958".

ENCLOSURE ATTACHED PLEASE ROUTE

S-E-C-R-E-T

25X1

| | | | | | | | |
|-------|--|--|---|---|-----|--------|-------------------------------------|
| STATE | <input checked="" type="checkbox"/> ARMY | <input checked="" type="checkbox"/> NAVY | <input checked="" type="checkbox"/> AIR | <input checked="" type="checkbox"/> FBI | AEC | ORR/Ev | <input checked="" type="checkbox"/> |
|-------|--|--|---|---|-----|--------|-------------------------------------|

(Note: Washington distribution indicated by "X"; Field distribution by "#".)

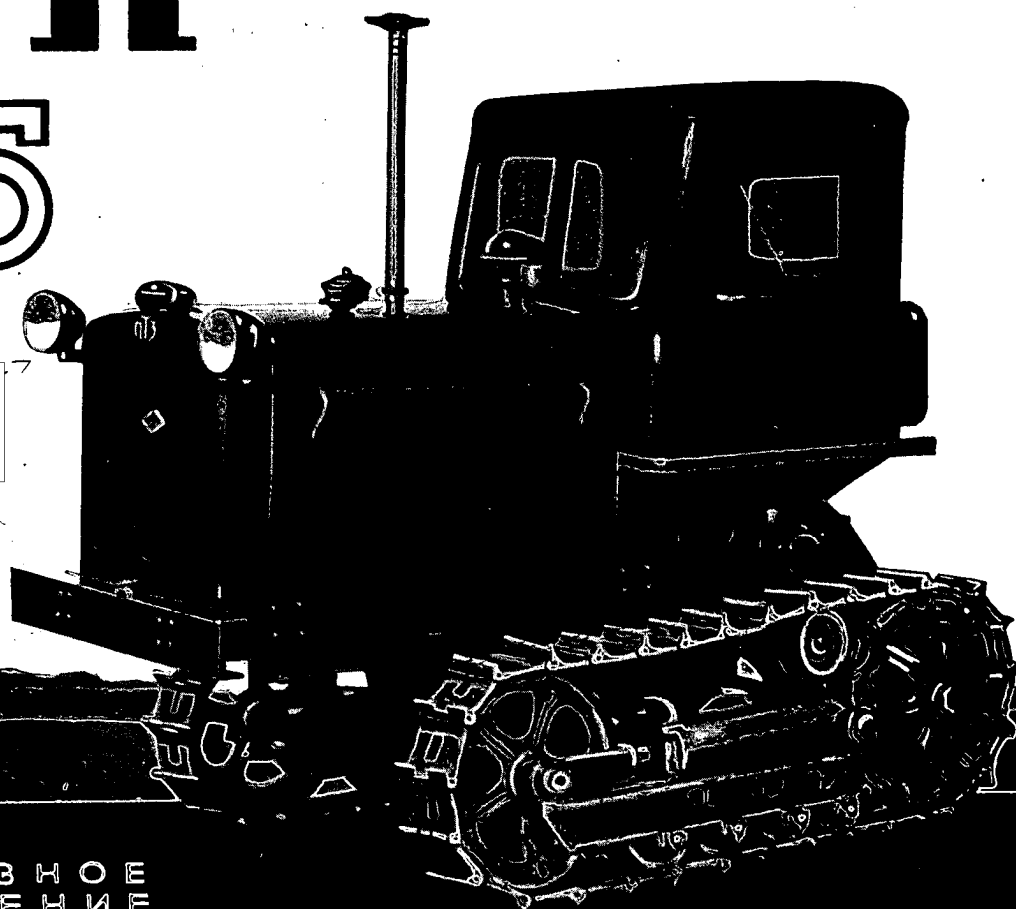
INFORMATION REPORT INFORMATION REPORT

25X1

Page Denied

Next 1 Page(s) In Document Denied

КДЛ 35



25X1

ВСЕСОЮЗНОЕ
ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ
СССР МОСКВА

КДП 35

The КДП 35 Caterpillar Cultivating Tractor equipped with a 4-cycle compressorless Diesel engine is designed for the preparation of seed beds, for sowing, interrow cultivation and harvesting of sugar beet, cotton and other row crops.

The caterpillar system together with the 5-speed transmission permit using the tractor throughout the whole season ensuring high efficiency and good roadability under various conditions of soil and climate with a high range of tractive efforts.

SPECIFICATIONS

General data:

Caterpillar cultivating type tractor
Weight of tractor: 4100 kg
Trackbase: 1340 mm
Clearance: 640 mm
Dimensions of tractor: height 2755 mm, width 1700 mm, length 3100 mm

Engine:

Compressorless 4-cycle Diesel
Rated output: 37 H.P.
Rated speed of crankshaft: 1400 R.P.M.
Fuel: Diesel Oil
Fuel consumption at rated output: 220 g per H.P. hour
Starting by means of petrol (gasoline) engine and compression release

Transmission:

Clutch-dry single plate, not normally engaged
5-speeds forward and 1 reverse, 3-way transmission with 1 direct drive speed
Rear axle transmission by means of bevel gears

Transmission:

Turning mechanism: steering clutches and steering brakes
Steering clutch transmissions — double stage reduction with spur gear wheels
Tractor speeds (calculated): 1st speed 3.81 km/hour, 2nd speed 4.65 km/hour, 3rd speed 5.22 km/hour, 4th speed 6.13 km/hour, 5th speed 9.11 km/hour, reverse 3.54 km/hour
Tractive effort from 550 to 1750 kg
Drawbar Horsepower: 24

Propelling system:

Suspension: semi-elastic with transverse balance
Springs: plate, not-cut
Caterpillar carriages: welded construction
8 track supporting rollers, 4 per carriage
2 track carrier rollers, one on each side of tractor
Tension mechanisms: elastic with wound springs
Caterpillar tracks with spade lugs
Cast caterpillar links 200 mm wide

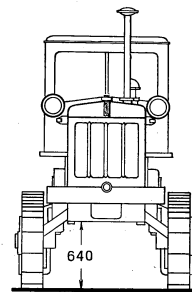
Hitching gear:

Rear, rigid

Cross section overall dimensions of the tractor as well as its high clearance ensure high quality cultivation of tall row crops without damage to the plants.

The tractor operates in conjunction with various trailing and hanging implements: ploughs, cultivators, drill sowers, sugar beet combines and others.

The tractor is also available with power take-off and caterpillar having 280 mm links instead of narrow links.



FOR OFFICIAL USE ONLY



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

MOSKVA-SSSR

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

МЕЖДУГОРОДНЫЙ АВТОБУС



ЗИЛ-127

LONG DISTANCE COACH

ÜBERLANDOMNIBUS

CAR INTERURBAIN

ZIL-127

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Междугородный автобус ЗИЛ-127 имеет вагонный цельнометаллический кузов несущего типа, вместимостью 32 места, оборудованный комфортабельными спальными сиденьями с регулируемым наклоном спинок. Мощный дизельный двигатель с большим крутящим моментом обеспечивает быстрый разгон автобуса и высокую максимальную скорость при хорошей топливной экономичности. Запас топлива допускает пробег между заправками свыше 500 км.

* * *

The model ZIL-127 Long Distance Coach is equipped with a suspension type all-metal coach body to seat 32 passengers. It is furnished with comfortable sleeping seats having adjustable backs. Its powerful high-torque Diesel engine ensures speedy acceleration and a high maximum speed combined with excellent fuel economy. High capacity fuel tanks ensure runs of upwards of 500 km without refilling.

Der Überlandomnibus ZIL-127 hat eine tragende Ganzmetall-Waggonkarosserie, 32 komfortabel ausgerüstete, gepolsterte und verstellbare Liegestühle. Der leistungsfähige hocheffiziente Dieselmotor gewährleistet rasche Beschleunigung und hohe Geschwindigkeit bei wirtschaftlichem Kraftstoffverbrauch. Die Kraftstoffbehälter des Omnibusses sind für 500 km Aktionsradius berechnet.

* * *

Le car interurbain ZIL-127 a une carrosserie de 32 places réalisée en forme d'une carcasse-pont entièrement métallique. Le car est équipé de confortables sièges à dossiers basculants. Un moteur Diesel très puissant à couple moteur élevé assure une accélération rapide et une grande vitesse maximum accompagnées d'une consommation modérée. La capacité du réservoir à combustible assure un parcours supérieur à 500 km sans approvisionnement en combustible.



25X1

AVTOEXPORT

Автобус снабжен гидравлическим усилителем руля, облегчающим управление и повышающим безопасность движения, и пневматическими тормозами повышенной надежности, действующими раздельно и независимо на передние и задние колеса. Автобус радифицирован, снабжен отоплением, вентиляцией, общим и индивидуальным освещением. В нижней части кузова расположены вместительные отсеки для багажа; в салоне предусмотрены боковые сетки для мелких предметов и головных уборов.

* * *

The model ZIL-127 Coach is equipped with a hydraulic servo-steering gear which facilitates driving and makes for increased safety; its reliable pneumatic brakes act independently and individually on all four wheels. The coach is equipped with radio, heating and ventilating systems and general and individual electric lighting. The lower part of the body is furnished with capacious luggage compartments, while the saloon is furnished with side nets for hand luggage and headwear.

* * *

Der Omnibus ist mit hydraulischem Lenkradlenkungsverstärker ausgerüstet, der das Lenken erleichtert und die Fahrsicherheit erhöht. Er hat auch äußerst zuverlässige einzeln und unabhängig auf die Vorder- und Hinterräder wirkende Druckluftbremsen. Der Omnibus ist mit Rundfunkanlage, Innenraumheizung, Lüftungsanlage und individueller Beleuchtung ausgerüstet. Im unteren Teil des Wagenaufbaus sind geräumige Gepäckabteile; im Wageninnenraum sind an den Seitenwänden Gepäcknetze für kleines Handgepäck und Kopfbedeckung vorgesehen.

* * *

Le car est équipé d'un servo-mécanisme de direction, facilitant les manœuvres et assurant les meilleures conditions de sécurité. Les freins très sûrs à air comprimé agissent séparément et indépendamment sur les roues AV et AR. Le car est radifié et équipé de dispositifs de chauffage, d'aération et d'éclairage commun et individuel. Des vastes soutes à bagages sont situées dans la partie inférieure de la carrosserie. Des filets pour les chapeaux et les menus objets sont aménagés sur les parois latérales du salon.



AVTOEXPORT

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Удобству входа и выхода способствуют плафон освещения подножки и фонарь освещения обочины дороги около двери автобуса.

* * *

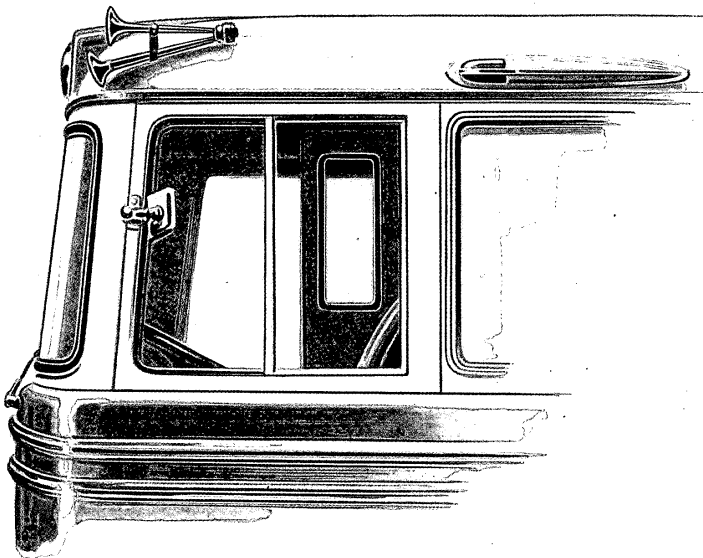
The step and roadside illumination near the doors make for convenience in boarding and leaving the coach.

* * *

Für bequemes Ein- und Aussteigen ist durch Trittbrett- und Standlicht in der Nähe der Omnibustüren gesorgt.

* * *

Un feu éclairant les marches et un autre éclairant la route près de la porte du car facilitent la montée et la descente des passagers.



Автобус оборудован фарами с ближним и дальним светом и подфарниками, что обеспечивает достаточное освещение при любых дорожных условиях.

* * *

Model ZIL-127 Coaches are equipped with near and long distance head lamps and auxiliary head lamps, ensuring good illumination under any road conditions.

* * *

Der Omnibus ist mit Scheinwerfern für Fern- und Ablendlicht und auch mit Stadtlicht ausgestattet, wodurch hinreichende Beleuchtung für alle Straßenverhältnisse gesichert ist.

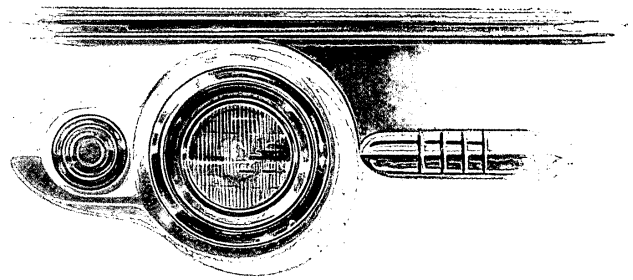
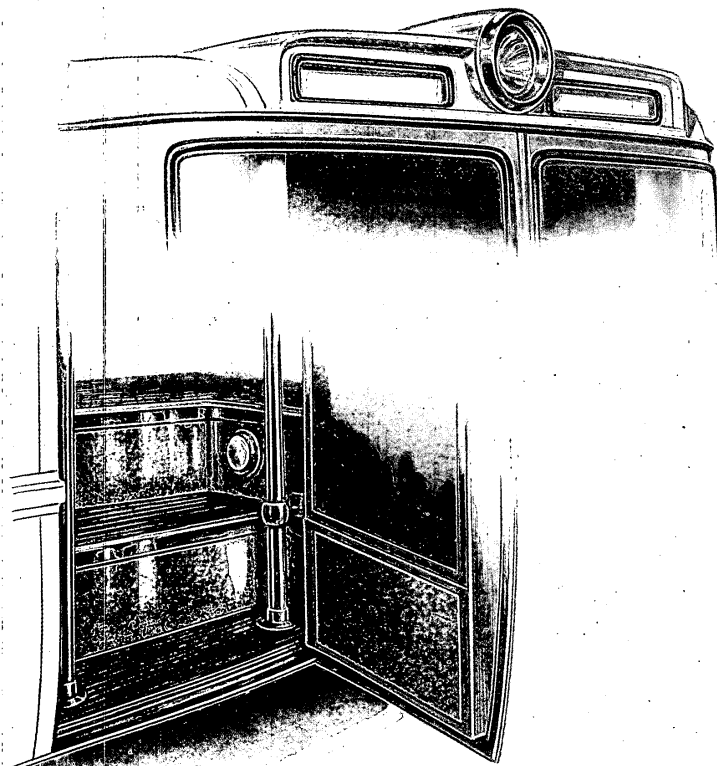
* * *

Le car est équipé de phares à feu route et feu croisement et de feux de ville ce qui assure un bon éclairage en toutes conditions de route.



AVTOEXPORT

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Для движения по автомагистралям с повышенной скоростью предусмотрены дополнительное освещение (прожектор) и сильные пневматические сигналы.

* * *

Safe driving at high speeds over motor roads is ensured by auxiliary lighting (projector) and powerful pneumatic signals.

* * *

Für die Fahrt auf Autobahnen mit hoher Geschwindigkeit ist der Omnibus mit einem zusätzlichen starken Scheinwerfer und einem starken Druckluft-Signalhorn ausgerüstet.

* * *

Un éclairage supplémentaire (projecteur) et des puissants avertisseurs pneumatiques sont prévus pour des parcours à grande vitesse sur des routes magistrales.

AVTOEXPORT

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Автобус оборудован также двумя освещенными лобовыми маршрутными указателями, четырьмя габаритными фонарями, двумя задними фонарями, фонарями освещения номерного знака и указателя поворота, лампами освещения багажников и машинного отсека.

* * *

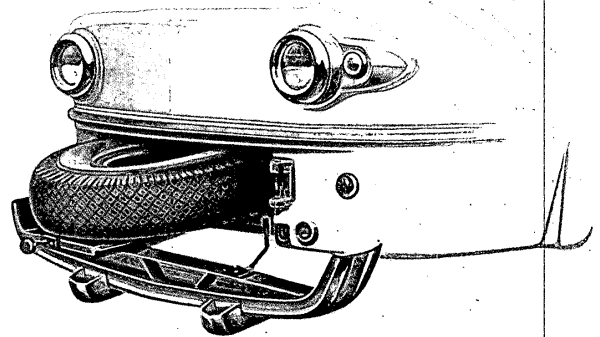
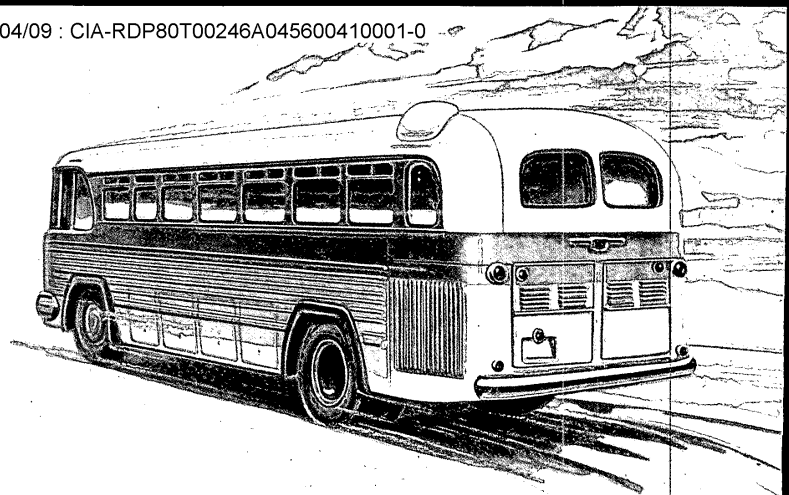
The coach is also equipped with two illuminated route indicators in front, four side lamps, two rear lamps, number-plate light, turn-indicator and luggage carrier and engine compartment lights.

* * *

Der Omnibus verfügt auch über zwei Reiseroutenstirnschildleuchten, vier Gabaritlichter, zwei Hecklichter, ein Nummernlicht, Fahrtrichtungswinker, Gepäck- und Maschinenraumlampen.

* * *

Le car est équipé de deux capots de ligne éclairés placés à l'avant, quatre feux de position, deux feux AR, un feu d'éclairage de plaque de police, indicateurs de direction et de feux d'éclairage des soutes à bagages et du compartiment moteur.



AVTOEXPORT

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Удобству технического обслуживания автобуса способствуют доступность расположенного сзади двигателя, крепление запасного колеса на выдвигающемся кронштейне, уменьшенное количество точек смазки, достигнутое за счет применения резиновых опор рессор.

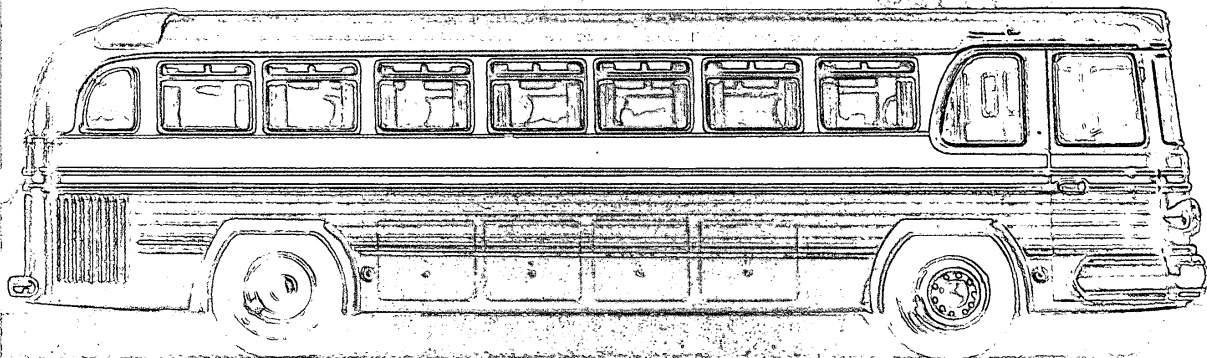
* * *

Maintenance and servicing is facilitated by the accessibility of the rear-mounted engine, attachment of the spare wheel to a telescopic bracket and the reduced number of lubrication points as the result of the employment of rubber spring supports.

Eine bequeme Wartung des Omnibusses wurde durch die Unterbringung des Motors im Heck des Fahrzeuges gewährleistet, wo er leicht zugänglich ist, sowie durch Unterbringung des Ersatzrades an verstellbarem Träger. Einschränkung der Schmierstellenanzahl und Verwendung von Gummipolstern in der Federung.

* * *

La parfaite accessibilité du moteur disposé à l'arrière du véhicule, la fixation de la roue de secours sur un support pivotant, la quantité très réduite de points de graissage obtenue grâce à l'emploi d'appuis des ressorts en caoutchouc, tout ceci contribue à la commodité de l'entretien technique du véhicule.



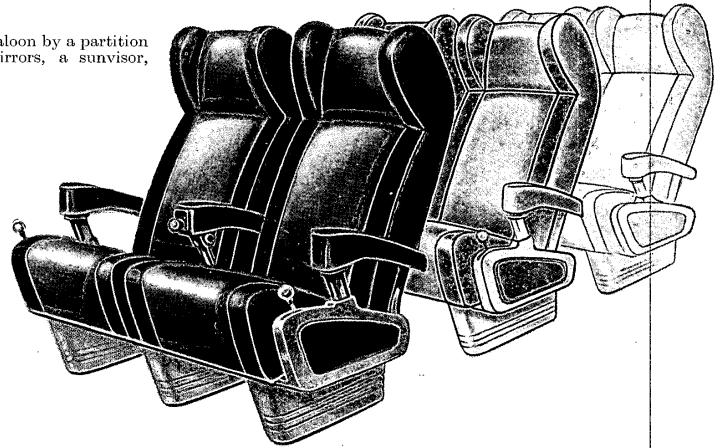
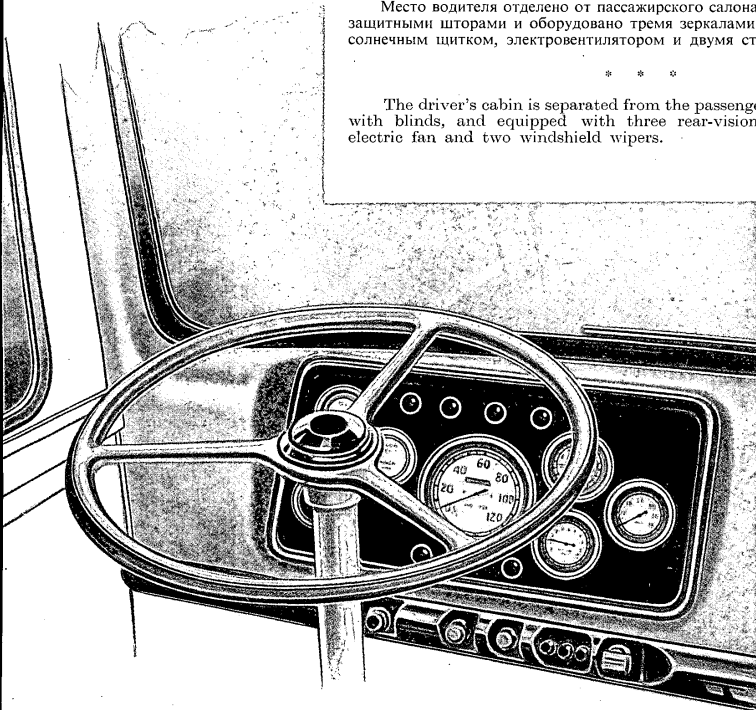
AVTOEXPORT

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Место водителя отделено от пассажирского салона перегородкой со светозащитными шторами и оборудовано тремя зеркалами заднего вида, противосолнечным щитком, электровентилятором и двумя стеклоочистителями.

* * *

The driver's cabin is separated from the passenger saloon by a partition with blinds, and equipped with three rear-vision mirrors, a sunvisor, electric fan and two windshield wipers.



Der Führerraum ist vom Fahrgastraum durch Wände mit Verdunklungsvorhängen getrennt und hat drei Rückspiegel, ein Sonnenabblendschild, einen elektrischen Lüfter und zwei Scheibenwischer.

* * *

La cabine du conducteur est séparée du salon des passagers par une cloison. Elle comporte des stores pare-lumière, trois miroirs rétroviseurs, un pare-soleil, un ventilateur électrique et deux essuie-glace.

AVTOEXPORT

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Рациональное расположение всех органов управления и контрольных приборов, наличие гидравлического усилителя руля и удобное сиденье, положение которого может регулироваться, обеспечивают максимальные удобства управления автобусом.

Пассажирские сиденья — двухместные с индивидуальной регулировкой угла наклона спинки, с постоянными боковыми и съемным средним подлокотником. Подушки и спинки сидений из губчатой резины обиты специальной шерстяной тканью или плюшем, в комбинации с искусственной кожей.

Окна автобуса из небьющегося стекла (триплекс) с резиновыми уплотнителями снабжены занавесками. В верхней части окон имеются открывающиеся форточки. Электрическое освещение салона осуществляется 32 потолочными плафонами, 16 индивидуальными плафонами и 5 плафонами ночного света.

* * *

Maximum driving comfort is ensured by the rational location of all the control organs, instruments, the steering gear hydraulic servo-system and the adjustable driver's seat.

The passenger seats are for two passengers each, with individual seat-back tilting adjustment, per-

manent side and removable central elbow rests. The seats and backs are of sponge rubber upholstered in special woolen fabric or plush, combined with artificial leather.

The windows of the model ZIL-127 Coach are of unbreakable glass (triplex) with rubber packings and furnished with curtains. The top section of the window has a panel which can be opened. The saloon is illuminated with 32 dome lamps, 16 individual lamps and 5 night lamps.

Durch zweckmäßige Anordnung sämtlicher Steuerungsorgane und Kontrollgeräte, den hydraulischen Lenkradlenkungsverstärker sowie durch den bequemen verstellbaren Sitz ist für handlichste Lenkung des Omnibusses gesorgt worden.

Die Fahrgastsitze sind als Doppelsitze ausgebildet, haben separat nach rückwärts verstellbare Rückenlehne, unverstellbare Seitenlehnen, und eine in der Mitte abnehmbare Armlehne. Sitze und Rückenlehnen haben Schaumgummiunterlagen und sind mit Wollstoff oder Plüsch sowie Kunstlederkombination ausgepolstert.

Die Fenster des Omnibusses sind aus unzerbrechlichem Glas (Triplex) mit Gummiverdichtungen und Vorhängen versehen. Der obere Fensterteil kann geöffnet werden. Der Fahrgastraum hat 32 Deckenbeleuchtungskörper, 16 separate Deckenlichter und 5 Deckennachtlichter.

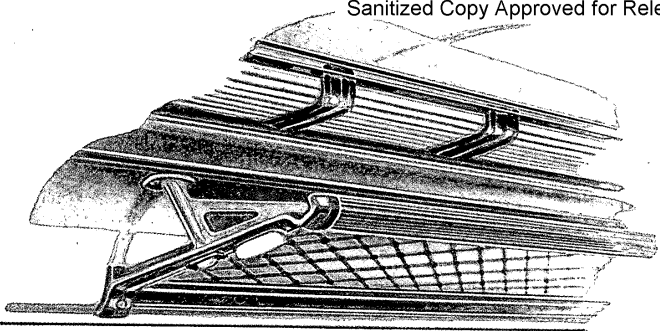
* * *

L'arrangement très commode des organes de commande et des appareils de contrôle, le servo-mécanisme de direction, le siège réglable très commode, tout ceci assure au conducteur du véhicule le maximum de confort.

Les sièges des passagers biplaces avec dossiers à réglage individuel ont deux accoudoirs fixes et un accoudoir intermédiaire démontable. Les coussins et les dossiers en caoutchouc mousse sont revêtus d'une étoffe spéciale ou de velours combiné avec du simili cuir.

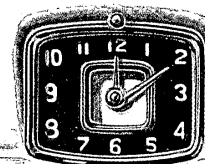
Les glaces de sécurité (en triplex) à joints en caoutchouc sont dotés de rideaux. Les parties supérieures des glaces peuvent être ouvertes. L'éclairage de nuit comporte 32 plafonniers, 16 feux individuels et 5 feux de nuit.

AVTOEXPORT



Салон оборудован радиоприемником с кнопочным управлением и тремя динамиками, часами, двумя отопителями, двумя вентиляторами. Для мелких вещей над окнами предусмотрены багажники.

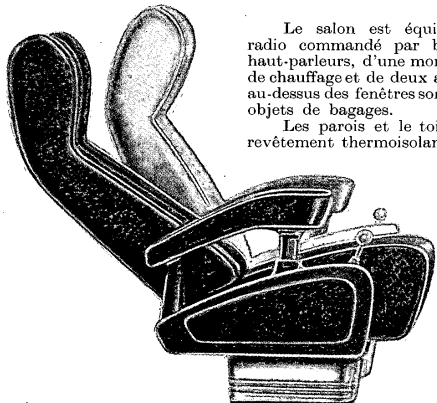
Стены и крыша кузова снабжены термошумоизоляцией.



The saloon is equipped with a push-button controlled radio receiver with three dynamics, a clock, two heaters and two ventilating fans. Luggage carriers are located above the windows.

The walls and the roof of the body are equipped with thermal and sound insulation.

Der Fahrgastraum ist mit einem Knopfsteuerungsrundfunkempfänger und drei Lautsprechern, einer Uhr, zwei Heizungen und zwei Lüftern ausgerüstet. Für Handgepäck sind über den Fenstern Gepäckträger angeordnet. Wände und Dach des Wagenaufbaus haben Thermo- und Schallsisolierung.



Le salon est équipé d'un poste récepteur radio commandé par boutons-poussoirs, à trois haut-parleurs, d'une montre, de deux installations de chauffage et de deux aérateurs. Des filets placés au-dessus des fenêtres sont destinés pour des menus objets de bagages.

Les parois et le toit de la carrosserie ont un revêtement thermoisolant et insonorisant.



AVTOEXPORT

ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ АВТОБУСА

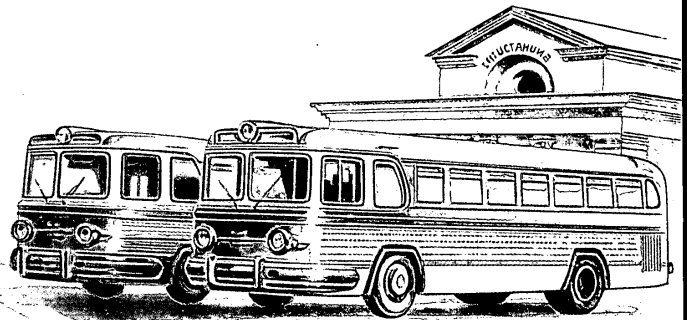
| | |
|---|-------------|
| Число пассажирских мест | 32 |
| Габаритные размеры: | |
| длина | 10220 мм |
| ширина | 2680 мм |
| высота (без нагрузки) | 3060 мм |
| База | 5600 мм |
| Колея передних колес | 2180 мм |
| Колея задних колес (средняя) | 1940 мм |
| Дорожный просвет наименьший (с нагрузкой) | 240 мм |
| Наименьший радиус поворота по переднему наружному колесу | 11 м |
| Вес автобуса в снаряженном состоянии, без нагрузки | 10000 кг |
| Вес багажа (не более) | 520 кг |
| Общий вес автобуса с полной нагрузкой | 13000 кг |
| Максимальная скорость автобуса с полной нагрузкой | 95 км/час |
| Расход топлива (на шоссе, с полной нагрузкой, при скорости 70 км/час) | 40 л/100 км |
| Заправочные емкости (в литрах) | |
| Топливные баки | 250 |
| Система смазки двигателя | 26 |
| Система охлаждения двигателя: | |
| с системой отопления | 87 |
| без системы отопления | 54 |
| Коробка передач | 12 |
| Задний мост | 10 |
| Гидроусилитель руля | 5 |
| Картер руля | 1,5 |
| Гидропривод управления сцеплением | 0,5 |

* * *
MAIN SPECIFICATIONS OF COACH

| | |
|--|-----------------|
| Number of passenger seats | 32 |
| Overall dimensions: | |
| length | 10,220 mm |
| width | 2,680 mm |
| height (without payload) | 3,060 mm |
| Wheel base | 5,600 mm |
| Front wheel track | 2,180 mm |
| Rear wheel track (average) | 1,940 mm |
| Minimum road clearance (with payload) | 240 mm |
| Minimum turning radius along front outside wheel | 11 m |
| Weight of Coach, fully equipped, without payload | 10,000 kg |
| Maximum weight of luggage taken | 520 kg |
| Total weight of Coach with full payload | 13,000 kg |
| Maximum speed with full payload | 95 km per hr |
| Fuel consumption along metalled road with full payload at 70 km per hr | 40 l per 100 km |

CAPACITIES (in liters)

| | |
|--|-----|
| Fuel tanks | 250 |
| Engine lubrication system | 26 |
| Engine cooling system: | |
| together with heating system | 87 |
| without heating system | 54 |
| Gear box | 12 |
| Rear axle | 10 |
| Steering gear hydraulic servo-system | 5 |
| Steering gear case | 1,5 |
| Clutch control hydraulic drive | 0,5 |



АВТОЭКСПОРТ

| | |
|---|-----------------|
| Gewicht des Omnibusses, getankt, ohne Belastung | 10000 kg |
| Gewicht des Gepäcks (bis) | 520 kg |
| Gesamtgewicht des Omnibusses mit Vollbelastung | 13000 kg |
| Höchstgeschwindigkeit des Omnibusses mit Vollbelastung | 95 km/Std |
| Kraftstoffverbrauch (auf Fahrbahn, mit Vollbelastung bei 70 km/Std Geschwindigkeit) | 40 l für 100 km |

Tankvolumen (in Litern)

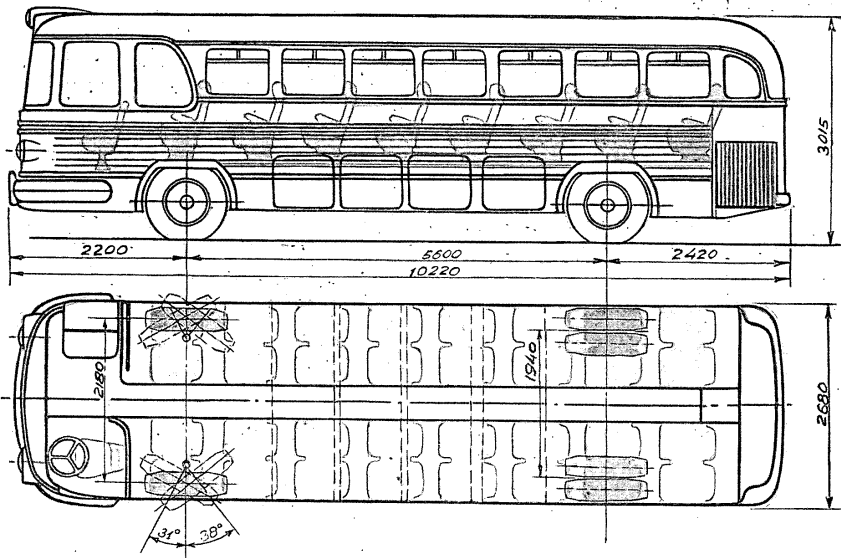
| | |
|---|-----|
| Kraftstoffbehälter | 250 |
| Motorschmierung | 26 |
| Motorkühlung: | |
| mit Heizung | 87 |
| ohne Heizung | 54 |
| Wechselgetriebe | 12 |
| Ausgleichgetriebe | 10 |
| Hydraulischer Lenkradlenkungsverstärker | 5 |
| Lenkungsgehäuse | 1,5 |
| Hydraulische Kupplungssteuerung | 0,5 |

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| | |
|--|----------|
| Nombre de places assises | 32 |
| Cotes d'encombrement: longueur | 10220 mm |
| largeur | 2680 mm |
| hauteur (à vide) | 3060 mm |
| Empattement | 5600 mm |
| Voie AV | 2180 mm |
| Voie AR (moyenne) | 1940 mm |
| Garde au sol minimum (en charge) | 240 mm |
| Rayon de braquage minimum correspondant à la roue AV extérieure | 11 m |
| Poids du car en état de route, à vide | 10000 kg |
| Poids maximum des bagages | 520 kg |
| Poids total sous pleine charge | 13000 kg |
| Vitesse maximum sous pleine charge | 95 km/h |
| Consommation aux 100 km (sur route, sous pleine charge, à 70 km/h) | 40 l |

Capacités (en litres)

| | |
|---------------------------------------|-----|
| Réservoirs à combustible | 250 |
| Système de graissage du moteur | 26 |
| Système de refroidissement du moteur: | |
| avec dispositif de chauffage | 87 |
| sans dispositif de chauffage | 54 |
| Boîte de vitesses | 12 |
| Pont arrière | 10 |
| Servo-mécanisme de direction | 5 |
| Carter de direction | 1,5 |
| Commande hydraulique de l'embrayage | 0,5 |



TECHNISCHE HAUPTDATEN DES OMNIBUSSES

| | |
|---|----------|
| Anzahl der Fahrgastplätze | 32 |
| Gabaritabmessungen: Länge | 10220 mm |
| Breite | 2680 mm |
| Höhe (ohne Belastung) | 3060 mm |
| Radstand | 5600 mm |
| Vorderradspurweite | 2180 mm |
| Hinterradspurweite (mittlere) | 1940 mm |
| Bodenfreiheit (geringste, ohne Belastung) | 240 mm |
| Geringster Lenkradius, nach äußerem Vorderrad | 11 m |

AVTOEXPORT

АГРЕГАТЫ АВТОБУСА ЗИЛ-127

Двигатель—двухтактный, шестицилиндровый дизель с непосредственным впрыском топлива насос-форсунками и прямой продувкой. Подшипники с тонкостенными вкладышами, с заливкой свинцовой бронзы. Клапаны — только выпускные, по два на каждый цилиндр. Регулятор числа оборотов — механический, центробежного типа, двухрежимный. Система смазки смешанная: под давлением и разбрызгиванием. Масляный насос шестеренчатый, двойной. Охлаждение масла осуществляется двумя радиаторами — водо-масляным, пластинчатого типа и воздушно-масляным, трубчатого типа. Очистка масла — фильтрами грубой и тонкой очистки.

Охлаждение двигателя — водяное, герметизированное с принудительной циркуляцией, осуществляемой центробежным насосом. Радиатор — трубчатый с шестилопастным вентилятором, снабжен жалюзи, управляемыми термостатом.

Диаметр цилиндров . . . 108 мм Степень сжатия 16,0
Ход поршня 127 мм Мощность двигателя при
Рабочий объем двигателя 6,975 л 2000 об/мин. 180 л.с.

MODEL ZIL-127 LONG DISTANCE COACH UNITS

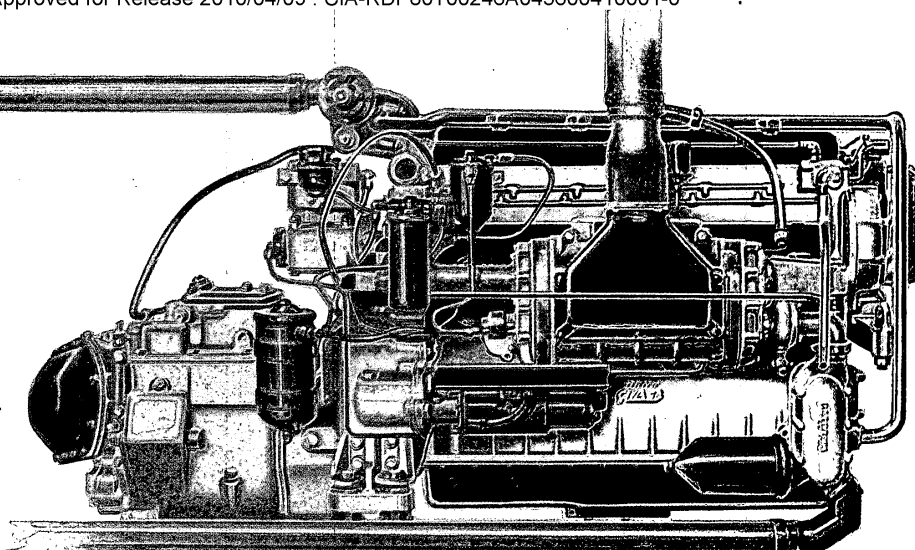
Engine — two-stroke, 6-cylinder, pump-atomizer direct fuel injection and direct flow scavenging Diesel engine. Bearings — with thin-walled shells, lined with lead bronze. Valves — discharge only, 2 per cylinder. Speed governor — mechanical, centrifugal type, two cycles. Lubrication — mixed: forced feed and splash. Oil pump — geared type, double. Oil cooling — by two radiators: one water-oil, plate type and one air-oil, tubular type. Oil cleaning system — coarse and fine filters.

Engine cooling — water, closed with centrifugal pump forced circulation. Engine radiator — tubular, with six-blade fan and equipped with thermostat controlled louvers.

Cylinder bore 108 mm Compression ratio 16.0
Piston stroke 127 mm Engine rating at
Engine capacity 6.975 l 2,000 r.p.m. 180 H.P.

AGGREGATE DES OMNIBUSSES ZIL-127

Motor, Sechszylinder-Zweitakt diesel mit direkter Strahleinspritzung durch Einspritzpumpe und Geradspritzung. Die Lager haben dünnwandige Büchsen und sind mit Bleibronze ausgegossen. Ventile sind nur Auspuffventile, zwei an jedem Zylinder. Drehzahlregler — mechanisch, Fliehkrafttyp mit Dop-



pelbetrieb. Schmierung kombiniert: Druck und Zerstäubung. Ölpumpe, doppelte Zahnradpumpe. Die Ölkühlung erfolgt durch zwei Kühler: einem Lamellen-Wasser-Ölkühler und einem Rohr-Luft-Ölkühler. Ölreinigungs — Grobreinigungs- und Feinreinigungsfilter.

Motor kühlung — Wasserkühlung, hermetisiert. Den Umlauf unterstützt eine Fliehkraftpumpe. Kühler — Rohrfachkühler mit Sechsschaufelradlüfter, Jalousie und Thermostatregelung.
Zylinderbohrung 108 mm Verdichtungsverhältnis . . 16
Kolbenhub 127 mm Motorleistung bei
Hubvolumen des Motors 6,975 l 2000 U/min. 180 PS

GROUPES DU CAR ZIL-127

Мотор Diesel двух temps, 6 цилиндров à injection directe à partir des pompes-injecteurs, à balayage des cylindres en flux

direct. Coussinets minces garnis d'alliage cupro-plomb. Deux soupapes par chaque cylindre (de refoulement seulement). Régulateur de vitesse mécanique, du type centrifuge, à deux régimes de fonctionnement. Graissage mixte: sous pression et par barbotage. Pompe de graissage à engrenages, double. Refroidissement de l'huile assuré par un radiateur à eau à lames et par un radiateur tubulaire à air. Epuration d'huile par un pré-filtre et par un filtre fin.

Système de refroidissement du moteur: à eau, à circuit fermé, à circulation accélérée par une pompe centrifuge. Radiateur tubulaire doté de volets mobiles actionnés par un thermostat. Ventilateur à six pales.

Alésage 108 mm Taux de compression . . . 16,0
Course 127 mm Puissance du moteur
Cylindrée 6,975 l à 2000 tr/min 180 CV

AVTOEXPORT

Электрооборудование. Номинальное напряжение в системе электрооборудования — 12 в. Установка переменного тока состоит из трехфазного генератора, реле-регулятора и селенового выпрямителя. Полезная мощность установки 2000 вт. Аккумуляторных батарей — четыре, общей емкостью 270 а-ч. Стартер 24 в, мощностью 11 л.с.

Сцепление. Однодисковое, сухое, с центральной нажимной пружиной с гидравлическим приводом.

Коробка передач. Трехходовая, четырехступенчатая, с синхронизатором на 3 и 4 передачах. Управление коробкой передач — механическое, дистанционное. Выходной вал снабжен угловой передачей со спиральными коническими шестернями.

Передаточные числа:
1 передача — 6,17; 2 передача — 3,4; 3 передача — 1,78; 4 передача — 1,0; задний ход — 8,12; угловая пара — 1,158.

Карданный вал открытый, трубчатый, с шарнирами на игольчатых подшипниках.

Задний мост. Картер литой с запрессованными кожухами полуосей. Главная передача — ординарная с углом 65° между осями конических спиральных шестерен. Передаточное отношение 3,64:1. Дифференциал конический с четырьмя сателлитами. Полуоси полностью разгружены.

Передняя ось. Кованая, двутаврового сечения, с задним расположением рулевой трапеции.

Рулевое управление — глобидальный червяк с трехребренным роликом. Среднее передаточное число 23,5:1. Руль снабжен гидравлическим усилителем поршневого типа.

Тормозы. Ножной тормоз — колодочный, на все колеса. Привод пневматический, повышенной надежности со сдвоенным тормозным краном, подающим воздух раздельно к передним и задним тормозам. Ручной тормоз — колодочный, с механическим приводом на трансмиссию.

Подвеска. На четыре продольных полуэллиптических рессорах, установленных на резиновых опорах. Амортизаторы — гидравлические, двойного действия. Стабилизатор поперечной устойчивости — торсионный, установлен у передней оси.

Колеса дисковые. Шины низкого давления, размером 320-20".

Electrical Equipment. Nominal voltage in electrical equipment system — 12 V. Alternate current unit consists of a 3-phase generator, voltage regulator relay and selenium rectifier. Useful output — 2000 W. Storage batteries — 4, with a total capacity of 270 A-hr Starter — 24 V, 11 H.P.

Clutch. Single disc, dry, with central pressure spring and hydraulic drive.

Gear Box. Three-way, four-speed, with synchronized 3rd and 4th speeds. Gear box control—automatic, remote. Main shaft furnished with angular helical bevel gearing.

Gear Ratios:
1st speed—6.17; 2nd speed—3.4; 3rd speed—1.78; 4th speed—1.0; Reverse—8.12; Angular pair—1.158.

Propeller Shaft. Tubular, open, with needle bearing mounted joints.

Rear Axle. Case—cast, with pressed in axle shaft housing; Crown gearing—single 65° between axes, spiral bevel gears. Gear ratio—3.64:1. Differential bevel gearing with four satellites. Axle shafts—full floating type.

Front Axle. Forged I-beam, with rear steering Ackerman.

Steering Gear. Globoid worm with 3-screw roller. Average gear ratio—23.5:1. Equipped with piston type hydraulic servo-system.

Brakes. Pedal brake—shoe-type, on all four wheels. Brake drive—pneumatic, high reliability type with doubled brake valve supplying individual air delivery to front and rear brakes. Hand Brake—shoe type with automatic drive onto transmission.

Suspension—four longitudinal springs mounted on rubber supports. Shock absorbers—hydraulic, double action.

Stabiliser—transverse stability, torsion type, mounted on front axle.

Wheels—disc type.

Tyres—low pressure, 320-20".

Elektrische Ausrüstung. Nennspannung der elektrischen Ausrüstung — 12 V. Die Wechselstromanlage besteht aus dem Dreiphasenstromerzeuger, dem Reglerrelais und Selengleichrichter. Die Nutzleistung der Anlage beträgt 2000 W. Akkubatterien — vier — mit insgesamt 270 A-Std. Anlasser — 24 V und 11 PS-Leistung.

Kupplung. Einscheiben-Trockenkupplung mit zentraler Druckfeder und hydraulischem Antrieb.

Wechselgetriebe. Dreistufiges Vierganggetriebe mit Synchronisieren im 3. und 4. Gang. Steuerung des Wechselgetriebes — mechanisch auf Distanz. Der Wellenstumpf hat Winkeltrieb mit spiralverzahnten Kegelrädern.

Untersetzungsverhältnis:
1. Gang — 6,17; 2. Gang — 3,4; 3. Gang — 1,78; 4. Gang — 1,0; Rückwärtsgang — 8,12; Winkelpaar — 1,158.

Kardanhelle — offene Rohrwelle mit Gelenken in Nadellagern.

Hinterbrücke. Gußeisengehäuse mit eingepreßtem Halbhäsenkäfig. Hauptgetriebe — einfach übersetzt mit 65° Neigung zwischen den Achsen und spiralverzahnten Kegelrädern. Untersetzungsverhältnis 3,64:1. Das Differential ist konisch mit vier Umlaufdröden. Die Halbhäsen sind voll entlastet.

Vorderrachse. Doppel-T-Form, geschmiedet, mit rückwärtiger Anordnung des Lenktrapezes.

Lenkung — Schnecke mit Rollenzahn. Mittleres Untersetzungsverhältnis 23,5:1. Die Lenkung ist mit hydraulischem Kolben-Lenkradlenkungsverstärker ausgerüstet.

Bremsen — Fußbremse-Backenbremse mit Wirkung auf alle Räder. Antrieb — pneumatisch und mit größter Zuverlässigkeit, geteiltm Bremsbahn und separater Druckluftzufuhr zu den Vorderrad- und Hinterradbremsen. Handbremse-Backenbremse mit mechanischem Antrieb an der Übersetzung.

Aufhängung. Auf vier Halbelliptik-Querfedern, die auf Gummipolstern gelagert sind. Die Stoßdämpfer sind doppelwirkend und hydraulisch. Stabilisator zur Verringerung der Kurvenneigung des Wagenkörpers — Torsionstyp mit Anordnung an den Vorderachsen. Die Räder sind als Scheibenräder ausgebildet. Die Reifen sind Niederdruckreifen, Größe 320-20".

Appareillage électrique: tension nominale 12 V. L'installation de courant alternatif comprend un générateur triphasé, un régulateur de tension et un redresseur en sélénium. Puissance effective de l'installation 2000 W. Quatre batteries de 270 A-h au total. Démarreur de 24 V, 11 CV.

Embrayage: monodisque à soc, à ressort central, à commande hydraulique.

Boîte de vitesses: à trois trains baladeurs, à 4 vitesses dont la 3^e et la 4^e synchronisées. Commande mécanique à distance. Arbre mené doté d'un réducteur d'angle à couple conique spiral.

Rapports de démultiplication:
1^{re} vitesse — 6,17; 2^{me} vitesse — 3,4; 3^{me} vitesse — 1,78; 4^{me} vitesse — 1,0; marche AR — 8,12; couple conique — 1,158.

Arbre de transmission: sans enveloppe, tubulaire, à joints munis de roulements à aiguilles.

Pont arrière: carter moulé avec tubes emmanchés à frottement dur. Réducteur principal à un seul étage, sous un angle de 65° entre les axes des roues coniques spirales. Rapport de démultiplication — 3,64:1. Différentiel à quatre satellites coniques. Essieux déchargés.

Essieu AV: forgé en double té, à trapèze de direction disposé à l'arrière.

Direction: vis globique et triple galet. Rapport moyen de démultiplication 23,5:1. Servo-mécanisme hydraulique à piston.

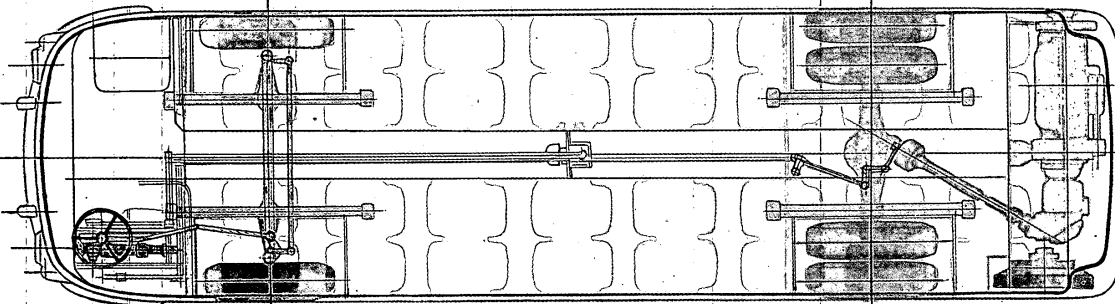
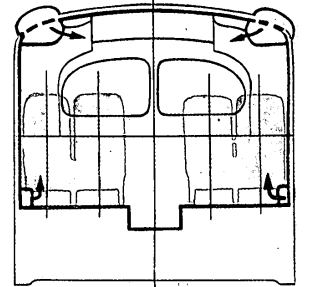
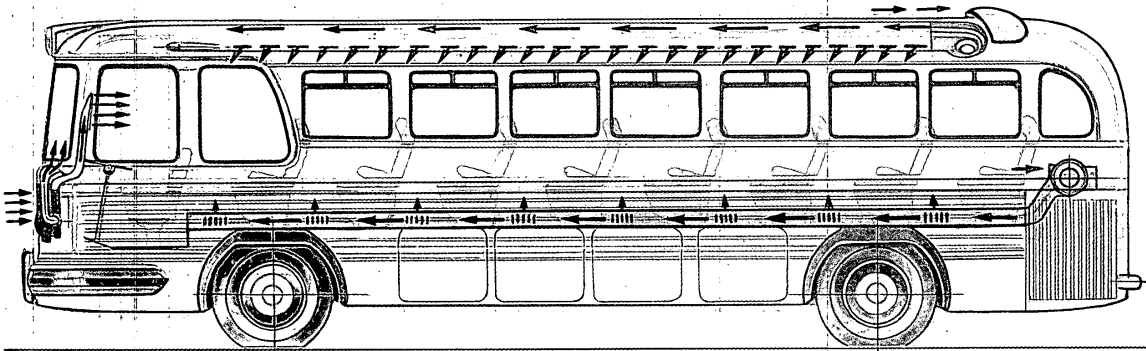
Freins. Frein à pied: à segments agissant sur toutes les roues. Commande à air comprimé d'une haute sécurité, à double valve donnant l'accès de l'air séparément aux freins AV et AR. Frein à main: à segments, agissant sur la transmission, à commande mécanique.

Suspension: quatre ressorts longitudinaux semi-elliptiques, montés sur appuis en caoutchouc. Amortisseurs hydrauliques à double effet. Stabilisateur transversal à barre de torsion monté près de l'essieu AV.

Roues à disques. Pneus basse pression, dimension — 320-20".

АВТОЭКСПОРТ

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Голубые стрелки — подача свежего воздуха
Красные стрелки — отопление

* * *

Blue arrows — fresh air delivery
Red arrows — heating

* * *

Blaue Pfeile — Frischluftzufuhr
Rote Pfeile — Heizung

* * *

Flèches bleues: air frais
Flèches rouges: chauffage

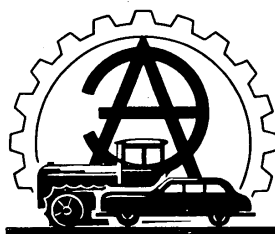
Внешторгиздат. Заказ № 03252

AVTOEXPORT

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE
AVTOEXPORT
SSSR MOSKVA

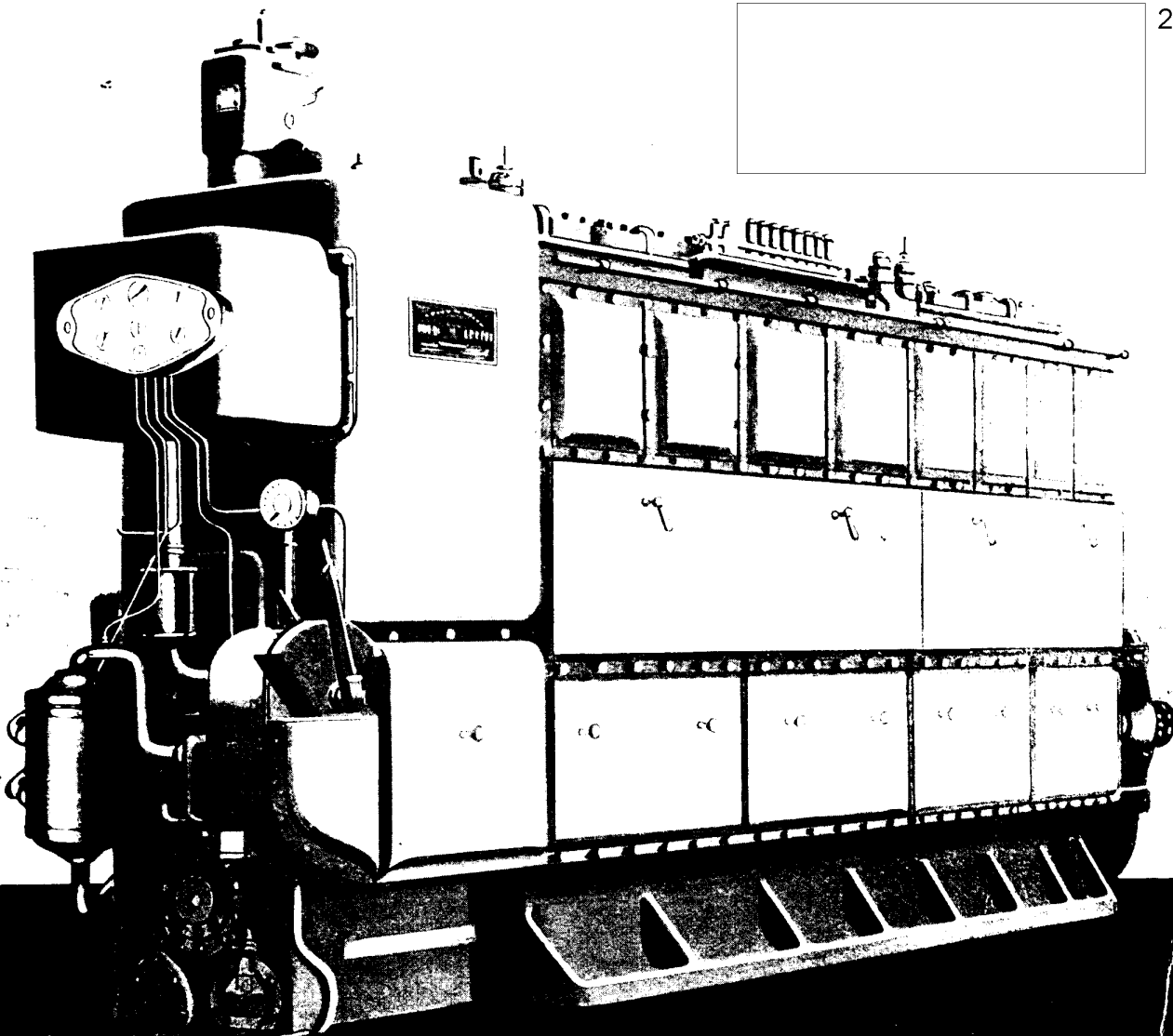


ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ
АВТОЭКСПОРТ
СССР МОСКВА

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

ДВИГАТЕЛИ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

25X1



ВСЕСОЮЗНОЕ ИМПОРТНО-ЭКСПОРТНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

МАШИНОИМПОРТ

СССР · МОСКВА

ДВИГАТЕЛИ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ

ТИП Д 30/50

Двигатели внутреннего сгорания типа Д 30 50 представляют собой двухтактные, тронковые, бескомпрессорные нефтяные двигатели со струйным распыливанием топлива.

Двигатели изготавливаются судовыми и стационарными с 4, 6 и 8 цилиндрами правой и левой моделей: 4Д 30 50, 4ДР 30/50, 6Д 30 50, 6ДР 30 50, 8Д 30 50 и 8ДР 30 50.

Номинальная мощность цилиндра — 100 э.л.с. при числе оборотов коленчатого вала 300 об/мин. Агрегатная мощность двигателей — 400, 600 и 800 э.л.с. при числе оборотов 300 об/мин.

Двигатели типа Д 30 50 находят широкое применение в самых различных отраслях промышленности.

В стационарном исполнении они устанавливаются на насосных и компрессорных станциях, мельницах, нефтепромыслах,

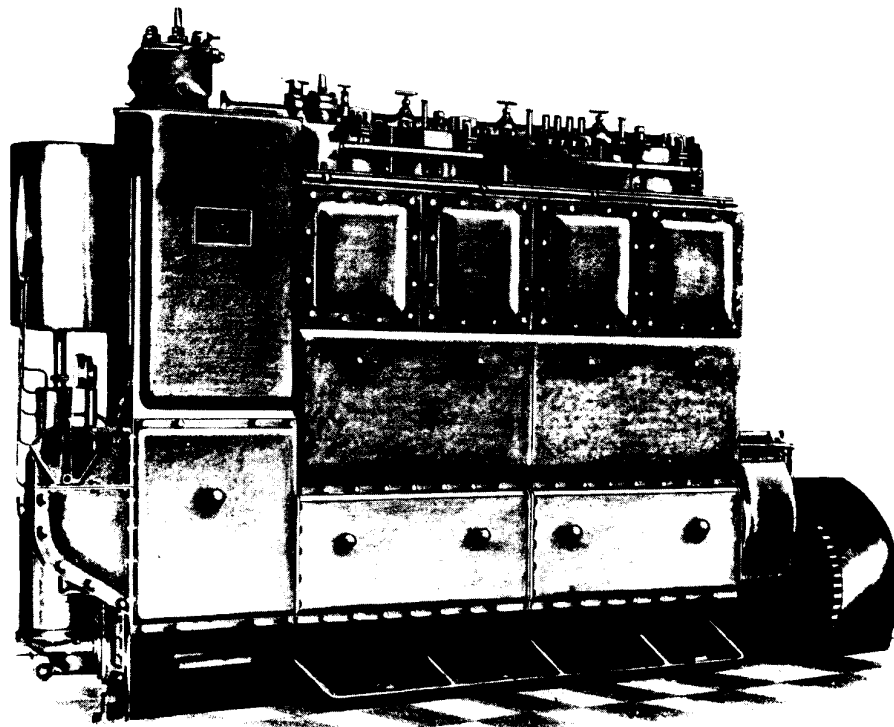
а также на электростанциях в качестве главных или вспомогательных дизель-генераторов.

Судовые двигатели устанавливаются на морских и речных судах самых различных классов и используются в качестве главных двигателей, приводящих в движение гребной винт, и в качестве судовых дизель-генераторов.

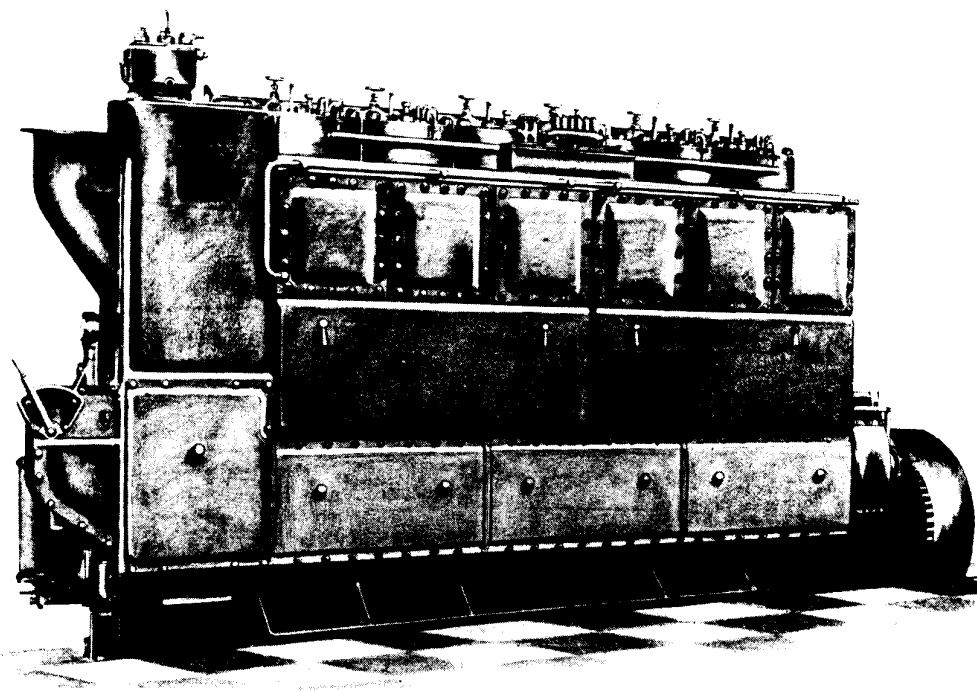
По основным техническим показателям двигатели типа Д 30 50 находятся на уровне лучших современных двигателей этого класса.

Простота конструкции, а также умеренные механические и тепловые напряжения гарантируют высокую степень надежности двигателей в эксплуатации.

Опыт эксплуатации двигателей Д 30 50 показал, что они могут экономично работать длительное время при полных нагрузках с незначительным износом.



Общий вид двигателя 4Д 30/50



Общий вид двигателя 6Д 30/50

ОПИСАНИЕ ДВИГАТЕЛЯ ТИПА Д 30/50

Двигатель типа Д 30/50 представляет собой конструкцию с общей фундаментной чугунной рамой с установленными на ней цилиндрическими блоками и всеми механизмами.

Один цилиндрический блок включает в себя 3—4 рабочих цилиндра. Четырехцилиндровый двигатель состоит из одного блока, а шести- и восьмицилиндровые двигатели — из двух блоков со вставными втулками с вертикальным расположением поршней.

На двигателе смонтированы: топливная и пусковая системы, пост управления, система смазки, система охлаждения, про-

дувочный насос, компрессор пускового воздуха и регулятор числа оборотов.

Двигатели работают на соляровом масле (ГОСТ 1666-42) или дизельном топливе (ГОСТ 305-42). Расход топлива не превышает 185 г на 1 э.л.с. в час при нормальной мощности двигателя.

Для смазки двигателей употребляется моторное масло (ГОСТ 1519-42). Расход смазочного масла составляет не более 10 г на 1 э.л.с. в час.

Давление сгорания в цилиндрах при нормальной мощности не превышает 60—63 кг/см².

Средняя температура выхлопных газов при нормальной мощности двигателей составляет 245—275° С.

Судовой двигатель и масляный холодильник охлаждаются забортной водой при помощи поршневого насоса.

Стационарный двигатель не имеет насоса и охлаждается проточной водой.

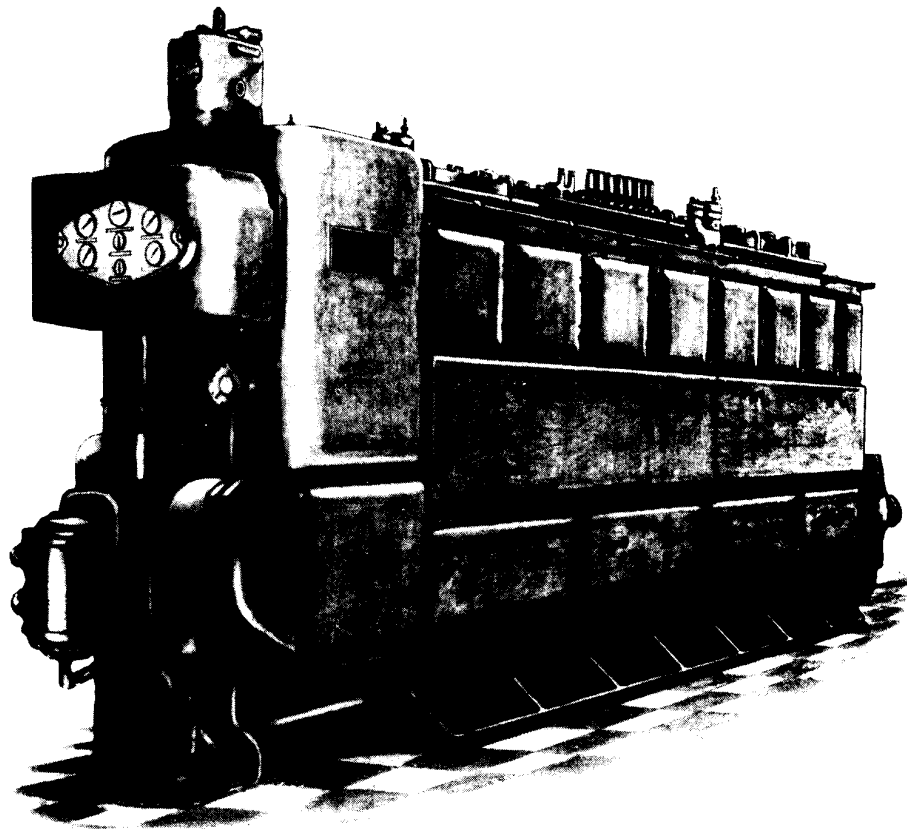
Температура воды, выходящей из крышек при нормальном числе оборотов, не превышает 45° С при температуре на входе 10° С.

Продувка двигателей осуществляется с помощью продувочного насоса поршневого типа.

Для пополнения пусковых баллонов емкостью 400 л двигателя имеют компрессор производительностью 400 л воздуха в час с давлением 30 ат.

Все контрольно-измерительные приборы, за исключением гальванометра, устанавливаются непосредственно на двигателе.

Оптимальный режим работы двигателя — при 120 об/мин. Перегрузка до 10% допускается лишь в течение 1 часа.



Общий вид двигателя 8Д 30/50

ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ ДВИГАТЕЛЕЙ ТИПА Д 30/50

| Наименование | Размерность | Число цилиндров | | |
|--|--------------------|--|--------------|-----------|
| | | 4 | 6 | 8 |
| Заводские модели судовых двигателей | | 4ДР 30/50 | 6ДР 30/50 | 8ДР 30/50 |
| Заводские модели стационарных двигателей | | 4Д 30/50 | 6Д 30/50 | 8Д 30/50 |
| Номинальная мощность | э. л. с. | 400 | 600 | 800 |
| Номинальное число оборотов | об/мин. | 300 | 300 | 320 |
| Число цилиндров | шт. | 4 | 6 | 8 |
| Диаметр цилиндра | мм | 300 | 300 | 300 |
| Ход поршня | мм | 500 | 500 | 500 |
| Минимальное число оборотов судового двигателя | об/мин. | 120 | 100 | 100 |
| Среднее эффективное давление | кг/см ² | 4,25 | 4,25 | 4,25 |
| Средняя скорость поршня | м/сек. | 5 | 5 | 5 |
| Марка топлива | | Соляровое масло ГОСТ 1666-42 или дизельное топливо ГОСТ 305-42 | | |
| Удельный расход топлива | г/э. л. с. | 185 | не более 190 | |
| Марка масла | | Моторное Т ГОСТ 1519-42 | | |
| Расход масла на двигатель | кг/час | 3,0 | 4,0 | 4,5 |
| Наибольший расход воды при разности температур 25° | л/э. л. с./час | 25 | 25 | 25 |
| Давление пускового воздуха | кг/см ² | 30 | 30 | 30 |
| Время реверсирования судового двигателя | сек. | 10 | 12 | 12 |
| Сухой вес двигателя | т | 15,0 | 18,5 | 25,0 |

КОНСТРУКЦИЯ ДВИГАТЕЛЯ

Фундаментная рама. Фундаментная рама выполнена в виде цельной чугунной отливки с открытой нижней частью, к которой на болтах прикреплен маслосборник легкой сварной конструкции, служащий резервуаром для циркуляционного масла.

Стальные вкладыши рамных подшипников залиты по рабочей поверхности слоем баббита. В плоскости разъема вкладышей предусмотрен набор прокладок, позволяющий изменять величину масляного зазора во время эксплуатации двигателей.

Крайний вкладыш со стороны фланца вала имеет упорные бурты, которые фиксируют положение коленчатого вала в осевом направлении.

Конструкция вкладышей допускает возможность их осмотра и замены без подъема коленчатого вала.

Цилиндровый блок. Рабочие цилиндры отлиты из чугуна в виде блоков, состоящих каждый из 3 или 4 цилиндров. Четырехцилиндровые двигатели имеют цельнолитой блок, а цилиндрические блоки шести- и восьмицилиндровых двигателей состояются из двух частей, соединенных между собой при помощи болтов.

Прямоугольные отверстия в нижней части блока, закрываемые крышками, обеспечивают свободный доступ к подшипникам коленчатого вала.

Крепление цилиндрического блока к фундаментной раме осуществляется с помощью болтов и коротких анкерных связей.

Втулки цилиндров. Втулки цилиндров, имеющие ряд продувочных и выхлопных окон, отлиты из высококачественного чугуна.

В местах прохода выхлопных газов и продувочного воздуха втулки в цилиндре уплотнены специальными поясками из красной меди. Уплотнение со стороны водяной полости выполнено в виде резиновых колец, помещенных в канавках, имеющих на наружной поверхности втулки.

Крышка рабочего цилиндра. Каждый цилиндр имеет отдельную крышку, отлитую из чугуна, которая крепится с помощью восьми шпилек, ввернутых в блок цилиндров.

В крышке расположены: форсунка, пусковой клапан, индикаторный кран с предохранительным (сигнальным) клапаном и термометр, показывающий температуру отходящей воды.

В боковых стенках крышки имеются 4 отверстия, закрытые крышками. Через эти отверстия производятся осмотр и очистка полостей охлаждения.

Коленчатый вал. Коленчатый вал — цельнокованный, с чугунными противовесами, укрепленными на щеках.

Кроме кривошипов рабочих цилиндров, вал имеет дополнительный кривошип для привода продувочного насоса, который либо откован вместе с валом, либо изготовлен отдельно и укреплен на валу при помощи фланцевого соединения.

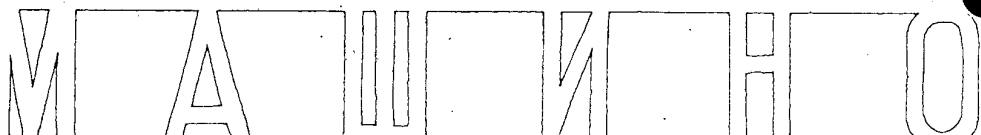
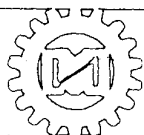
Шатун. Стержень шатуна круглого сечения откован из углеродистой стали с центральным сверлением для подвода смазки к головному подшипнику.

Нижняя головка — отъемная — выполнена в виде стальной отливки из двух половин с заливкой баббитом без вкладышей.

В верхней головке шатуна запрессована бронзовая втулка.

Поршень. Поршень чугунный, без охлаждения, снабжен пятью компрессионными и двумя маслосъемными кольцами.

Цапфа поршня, изготовленная из малоуглеродистой стали с цементированной и закаленной рабочей поверхностью, фиксируется от осевого перемещения специальными заглушками, стянутыми шпилькой.



Распределительный вал. Распределительный вал расположен со стороны продувки в бронзовых подшипниках, установленных в специальных гнездах блока цилиндров.

Кулачные шайбы топливных насосов — съемные — и состоят из двух половин с симметричным профилем.

Привод распределительного вала осуществляется от коленчатого вала с помощью цилиндрических шестерен.

Пост управления. Пуск, остановка, а также реверсирование судовых двигателей производится рукояткой с поста управления, расположенного на торце продувочного насоса.

Рядом с постом управления помещается щит контрольно-измерительных приборов, на котором расположены дистанционные термометры, показывающие температуру воды и масла, выходящих из двигателя, а также манометры, показывающие давление охлаждающей воды, масла, топлива и воздуха.

Пусковая система. Пуск двигателя производится сжатым воздухом давлением не выше 30 кг/см².

Минимальное давление пускового воздуха, обеспечивающее пуск прогретого двигателя, составляет 10—12 кг/см².

Пусковые клапаны, расположенные в крышке каждого цилиндра, управляются пневматически, с помощью пускового воздухораспределителя.

Реверсирование судовых двигателей осуществляется перемещением воздухораспределителя, имеющего кулачки переднего и заднего хода.

Регулятор числа оборотов. Регулятор центробежного типа расположен на конце распределительного вала со стороны его привода.

На стационарных двигателях, спаренных с генератором, регулятор поддерживает постоянное число оборотов коленчатого вала независимо от нагрузки и обеспечивает параллельную работу нескольких дизель-генераторов.

На судовых двигателях, работающих на гребной винт, регулятор ограничивает только максимальные обороты, а изменение режимов работы двигателя и числа оборотов осуществляется при помощи топливной рукоятки с поста управления.

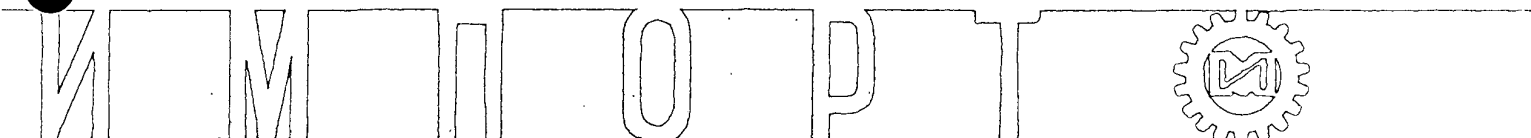
Регулятор имеет специальное устройство, которое позволяет во время работы двигателя изменять диапазон воздействия регулятора на топливные насосы в пределах 8% от номинального числа оборотов.

Топливоподающий насос. В главных судовых двигателях, а также в судовых дизель-генераторах топливо подается специальным топливоподающим насосом, который расположен на полке блока цилиндров и приводится в движение от распределительного вала.

Стационарные двигатели не имеют топливоподающего насоса, так как необходимое давление топлива достигается при подаче его к впрыскивающим насосам самотеком из расходных топливных баков, расположенных на достаточно большой высоте.

Топливный впрыскивающий насос. Топливные впрыскивающие насосы с регулируемым началом подачи установлены на полке блока, отдельно для каждого цилиндра.

Регулировка подачи топлива осуществляется изменением момента закрытия всасывающего клапана при нагнетательном ходе плунжера и может производиться во время работы двигателя.



Форсунка. Форсунка — закрытого типа, с охлаждением. Распыливающее сопло имеет 8 отверстий диаметром 0,35 мм каждое. Давление открытия иглы форсунки составляет 220 кг/см².

В системе топливопроводов предусмотрен сдвоенный сетчатый фильтр грубой очистки топлива, а также фильтры тонкой очистки целевого типа, ввернутые в корпус каждой форсунки.

Система смазки. Рабочие цилиндры смазываются при помощи дозирующих насосов прессовой смазки, приводимых в движение непосредственно от двигателя и расположенных на блоке со стороны выхлопного коллектора.

Масло подводится к каждой цилиндрической втулке в четырех точках через специальные штуцеры, имеющие невозвратные шариковые клапаны.

Смазка остальных трущихся частей — циркуляционная, осуществляется при помощи насоса шестеренчатого типа, установленного на свободном торце двигателя. Насос приводится в движение от шестерни, укрепленной на щеке кривошипа продувочного насоса.

Масло фильтруется через сдвоенный фильтр сетчатого типа, который допускает возможность производить очистку масла во время работы двигателя.

Масло охлаждается в трубчатом холодильнике с трубками большого диаметра, внутри которых для увеличения поверхности охлаждения установлены алюминиевые диафрагмы.

Маслоохладитель и фильтр укреплены на станине продувочного насоса.

Система охлаждения. Судовые реверсивные двигатели охлаждаются забортной водой при помощи поршневого насоса, установленного на двигателе. Насос расположен со стороны выхлопа и приводится в движение балансиром от поперечины продувочного насоса.

Стационарные двигатели в серийном исполнении не имеют насоса охлаждающей воды. Охлаждение этих двигателей производится от водопроводной магистрали или другого постороннего источника.

Для установок специального назначения стационарные двигатели так же, как и судовые могут поставляться с насосами охлаждающей воды.

Продувочный насос. Продувка двигателей П-образная, бесклапанная, осуществляется вертикальным поршневым насосом двойного действия с золотниковым распределением.

Продувочный насос расположен на торце двигателя и приводится в движение при помощи кривошипно-шатунного механизма от коленчатого вала.

Вращающиеся золотники насоса получают движение от распределительного вала посредством двух пар винтовых цилиндрических шестерен.

Компрессор пускового воздуха. Для выполнения пусковых баллонов двигатель имеет компрессор, расположенный на крышке продувочного насоса.

Холодильник воздуха помещен непосредственно в корпусе компрессора и омывается водой из общей магистрали охлаждения двигателя.

Производительность компрессора обеспечивает заполнение баллона емкостью 400 л в течение 1 часа.

Компрессор снабжен специальным устройством, которое автоматически выключает его, когда давление в нагнетательной магистрали достигает 30 кг/см².

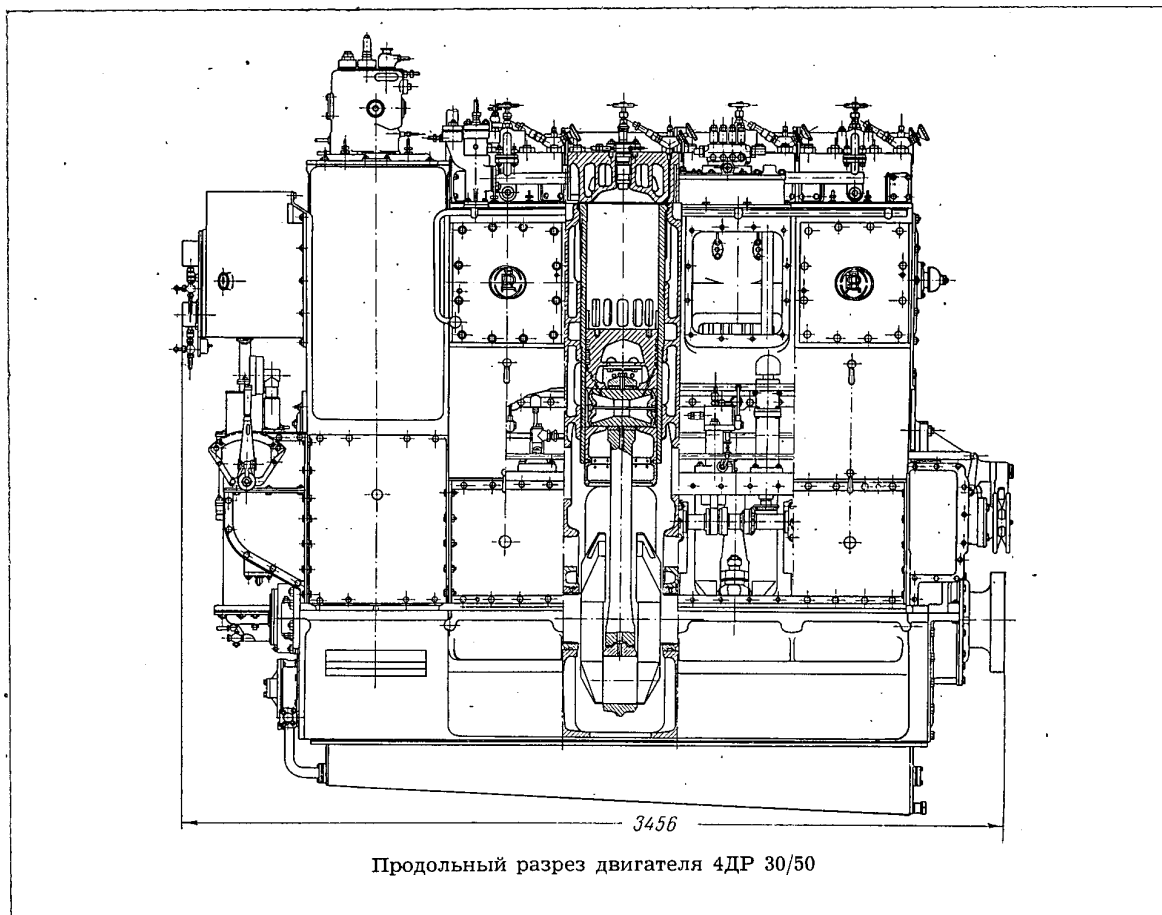
Четырехцилиндровые двигатели моделей 4Д 30/50 и 4ДР 30/50

Двигатель модели 4Д 30/50 в стационарном исполнении соединен с генератором.

Основные данные двигателей моделей 4Д 30/50 и 4ДР 30/50

| | |
|--|---|
| Тип генератора | СМ 350-300 |
| Мощность генератора | 300 квт. |
| Напряжение | 400/230, 600, 1500, 6300 в (по требованию заказчика) |
| Число оборотов | 357 об/мин. |
| Суммарный маховой момент агрегата .. | 2850 кг/м ² |
| Степень неравномерности агрегата | 1/125 |

Двигатели 4ДР 30/50 в судовом исполнении устанавливаются в качестве главных двигателей для работы непосредственно на гребной винт на морских и речных судах.

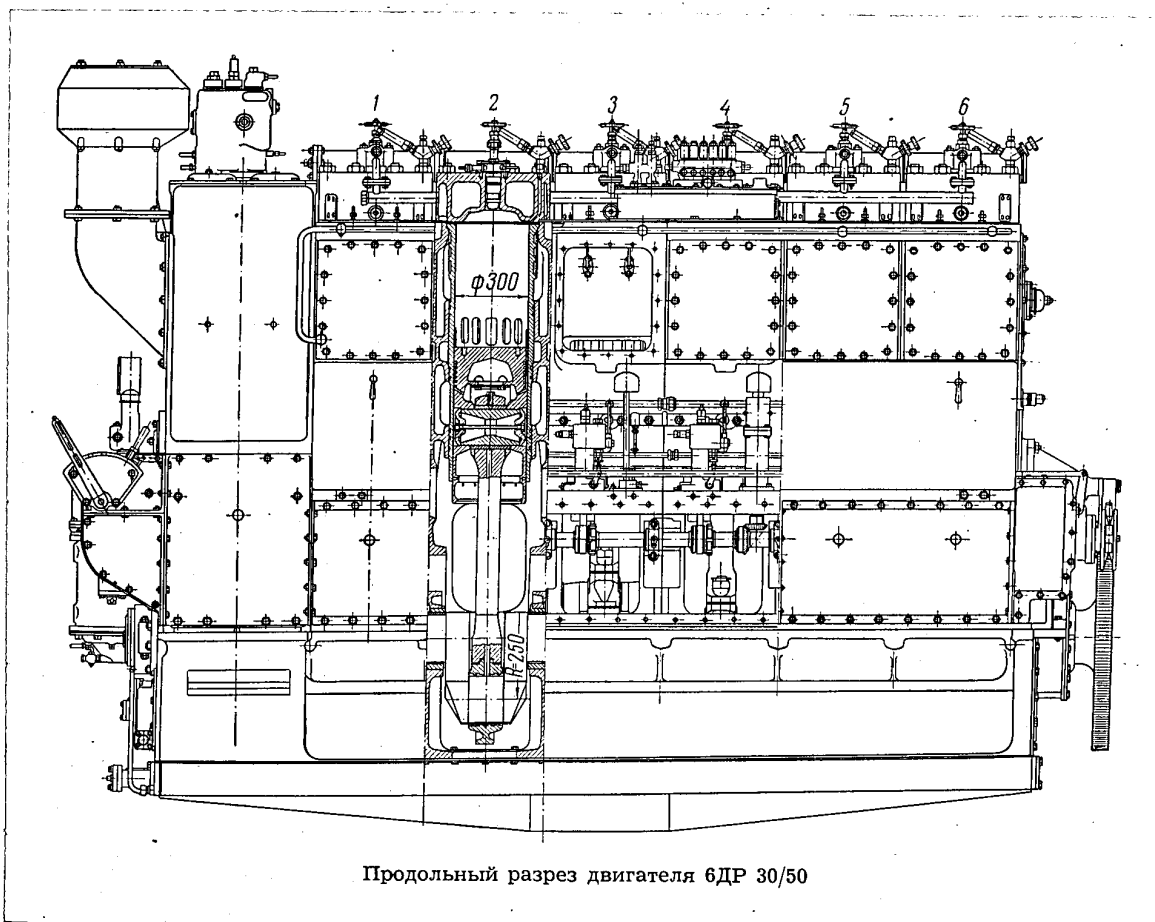


Шестицилиндровые двигатели моделей 6 Д 30/50 и 6 ДР 30/50

В типовом исполнении двигатель 6 Д 30/50 соединен с генераторами высокого и низкого напряжения.

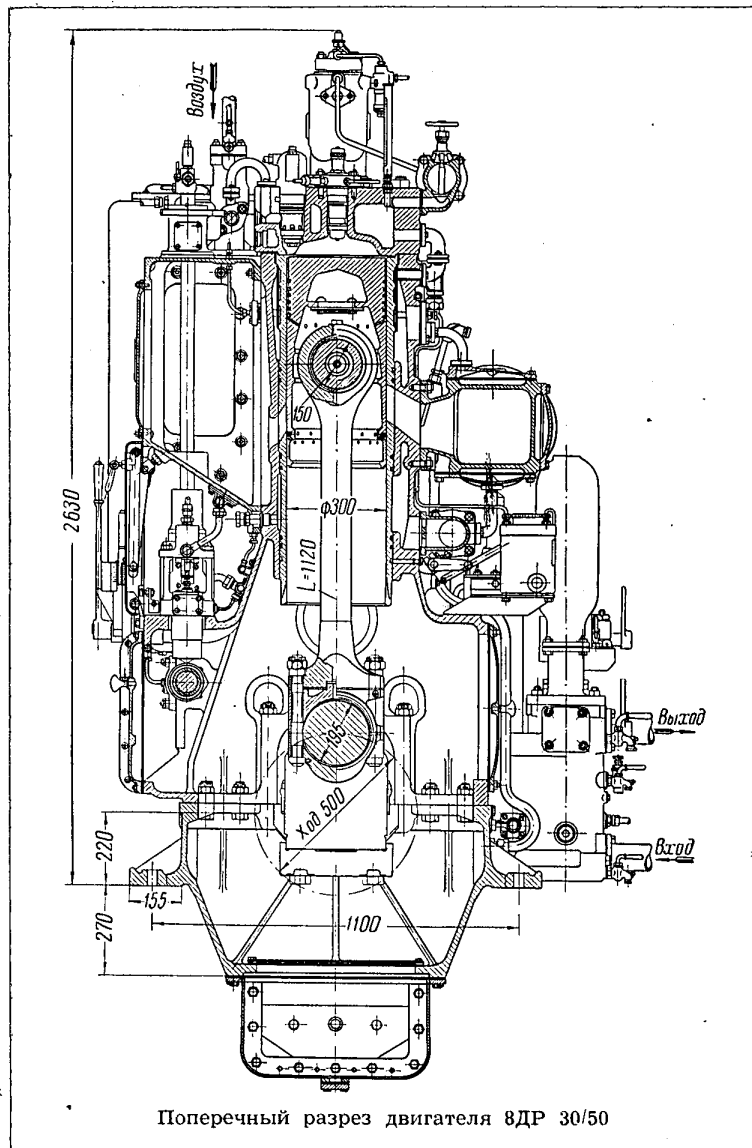
| Основные данные двигателей моделей 6Д 30/50 и 6ДР 30/50 | | |
|--|-------|---------|
| Мощность генератора, квт | 400 | 400 |
| Напряжение, в | 6 300 | 400/230 |
| Число об/мин. | 300 | 300 |
| Суммарный маховой момент агрегата, кг/м ² | 2 738 | 2 548 |
| Степень неравномерности агрегата | 1/190 | 1/175 |

Судовые двигатели модели 6ДР 30/50 устанавливаются на морских и речных судах в качестве главных двигателей для работы непосредственно на гребной винт.



Восьмицилиндровые двигатели моделей 8Д 30/50 и 8ДР 30/50

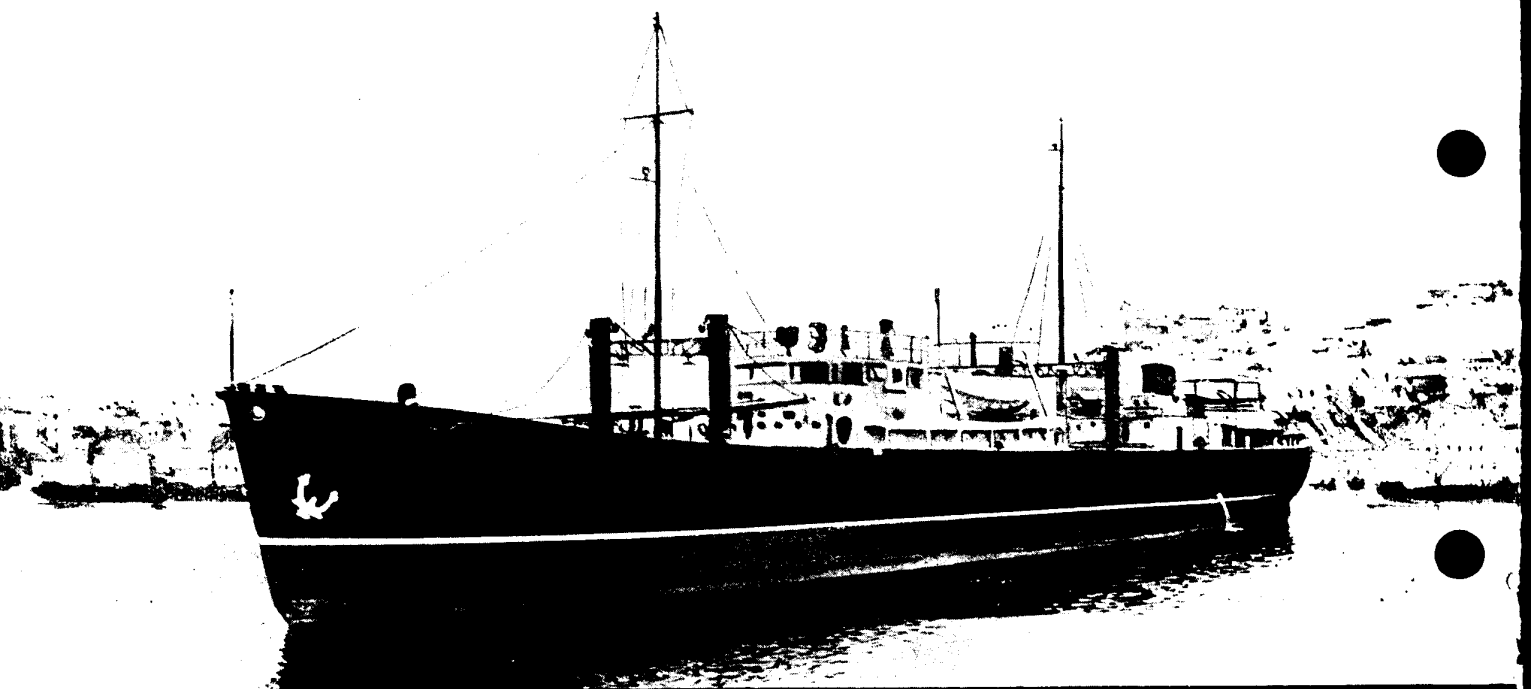
Двигатель модели 8Д 30/50
в стационарном типовом
исполнении соединен с
генератором.



Основные данные двигателей моделей 8Д 30/50 и 8ДР 30/50

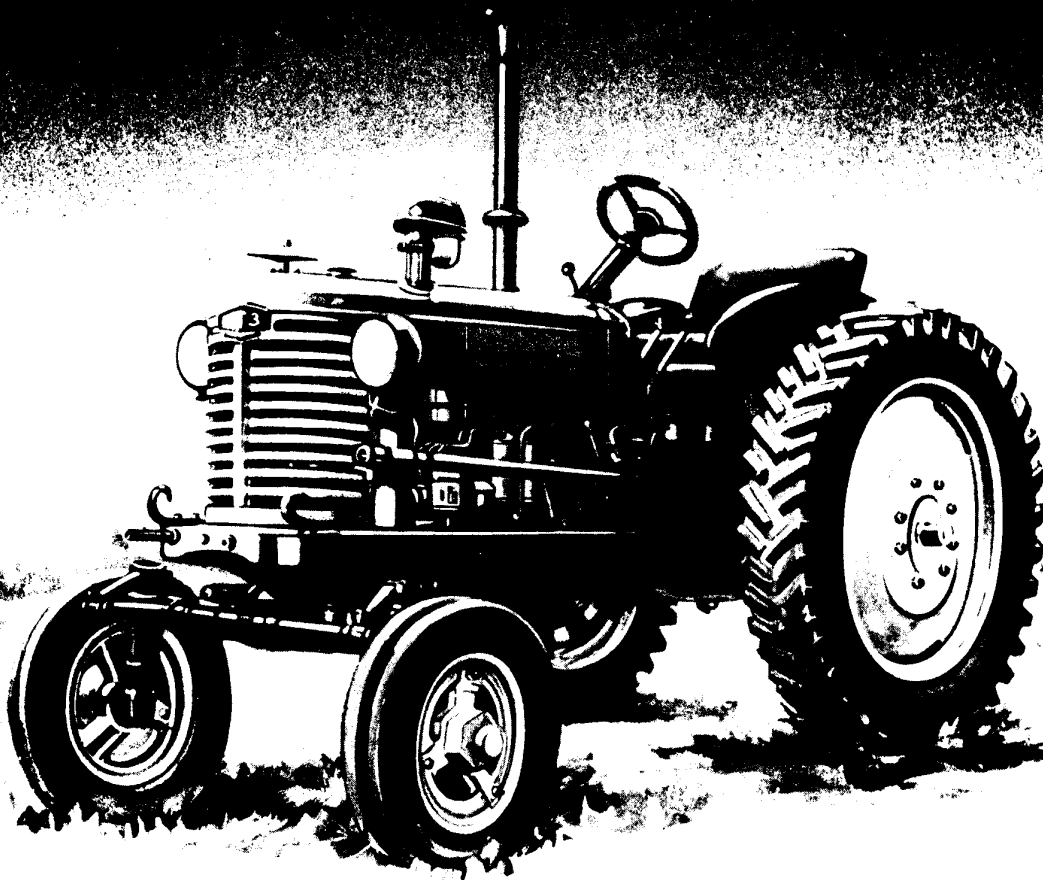
| | |
|--|---|
| Тип генератора | МСД 323-7/20 |
| Мощность генератора | 800 квт. |
| Напряжение | 400/230, 600, 1500, 6300 в (по требованию заказчика) |
| Число оборотов | 300 об/мин. |
| Степень неравномерности агрегата | $1/250$ |

Двигатели модели 8ДР 30/50 в судовом исполнении устанавливаются на морских и речных судах в качестве главных двигателей для работы непосредственно на гребной винт.



ТЕЛЕГРАФНЫЙ АДРЕС:
МОСКВА МАШИНОИМПОРТ

ДТ-24



ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ
АВТОЭКСПОРТ
СССР МОСКВА

ТРАКТОР ДТ-24

Универсальные колесные тракторы ДТ-24-1, ДТ-24-2 и ДТ-24-3 с экономичным дизельным двигателем предназначены для работы с навесными, полунавесными и прицепными сельскохозяйственными машинами и орудиями на междурядной обработке технических культур, на работах общего назначения, включая пахоту, культивацию, боронование, посев, сеноуборку, транспортные работы и т. д., а также для привода прицепных и стационарных сельскохозяйственных машин.

Трактор ДТ-24-2 с широко расставленными передними колесами, с изменяющимися колеями передних и задних колес и с просветом под передней осью 525 мм может быть использован для обработки низкостебельных культур.

Трактор ДТ-24-1, имеющий два сближенных передних колеса, изменяющуюся колею задних колес и просвет под рукавами осей задних колес 660 мм, может быть использован для обработки высокостебельных культур.

Трактор ДТ-24-3 с повышенным просветом под рукавами осей задних колес 900 мм предназначен для обработки высокостебельных культур и хлопчатника. В отличие от трактора ДТ-24-1 он имеет дополнительную конечную передачу, постоянную, переналаживающуюся колею задних колес.

Конструкция задних колес трактора ДТ-24-1 и ДТ-24-2 позволяет устанавливать любую колею в пределах 1200-1800 мм, и конструкция передних колес трактора ДТ-24-2—в пределах 1250-1750 мм, что дает возможность использовать тракторы на обработке пропашных культур с различной шириной междурядий.

Тракторы ДТ-24-1 и ДТ-24-2 отличаются друг от друга конструкцией передней оси. Для работы с рассадопосадочными машинами тракторы ДТ-24-1, ДТ-24-2 и ДТ-24-3, по отдельному заказу, могут быть снабжены ходоуменьшителями.

Широкий диапазон скоростей, надежность работы и экономичность тракторов ДТ-24-1, ДТ-24-2 и ДТ-24-3 обеспечивает широкое применение их в сельском хозяйстве и других видах работы.

Техническая характеристика

Общие данные

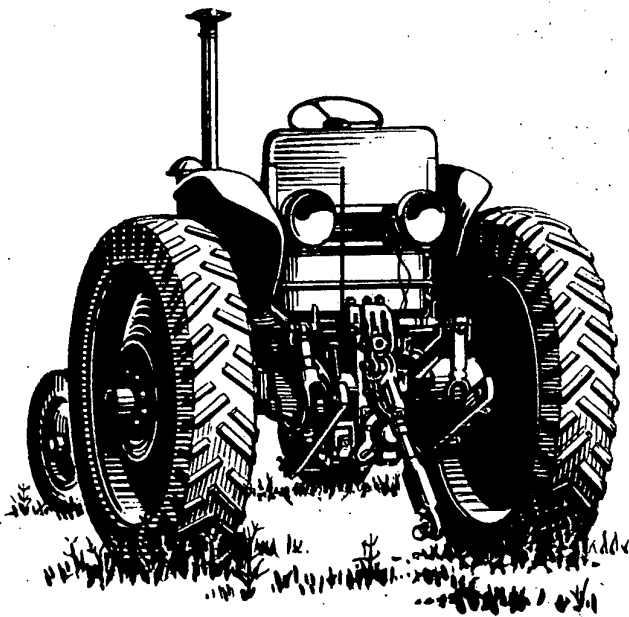
| Модель | ДТ-24-2 | ДТ-24-1 | ДТ-24-3 |
|--|---------------------------------|----------|--------------------------------------|
| Тип | | колесный | |
| Общий вес в кг (в незаправленном состоянии, с гидромеханизмом) | 2500 | 2400 | 2490 |
| Продольная база в мм | 2260 | 2235 | 2235 |
| Ширина колеи в мм: | | | |
| передних колес | 1250-1750 | 1100 | — |
| задних колес | переменная в пределах 1200-1800 | — | устанавливаемая на: 1800, 2000, 2400 |
| Дорожный просвет в мм: | | | |
| под рукавами кожухов полуосей (на баллонах 11×38") | 660 | 660 | 900 |
| под передней осью | 525 | — | — |
| Радиус горизонтальной проходимости в мм (минимальный) | 3500 | 3100 | 3000 |

Диаметр и ширина ведущих колес 11×38" или 8¼×40"

Диаметр и ширина направляющих колес 5½×16"

Число направляющих колес с пневматическими шинами:

- у трактора ДТ-24-2 впереди 2 колеса,
- у трактора ДТ-24-1 впереди 2 колеса,
- у трактора ДТ-24-3 впереди одно колесо.



TRACTOR DT-24

Трансмиссия

Муфта сцепления - сухая однодисковая, постоянно-замкнутая.

Коробка передач - механическая, шестеренчатая.
Число передач: вперед - 5, назад - 2.

Расчетные скорости движения и тяговые усилия на крюке трактора в средних почвенных условиях (на стерне, на баллонах 11×38"):

| | Передача | Скорость в км, час | Максимальное тяговое усилие в кг |
|--------|----------|--------------------|----------------------------------|
| Вперед | 1 | 4,7 | 1050 |
| Вперед | 2 | 5,4 | 840 |
| Вперед | 3 | 6,38 | 720 |
| Вперед | 4 | 7,32 | 550 |
| Вперед | 5 | 18,9 | транспортная |
| Назад | 3×1 | 5,6 | |
| Назад | 3×2 | 6,5 | — |

Двигатель. Четырехтактный, бескомпрессорный дизель с воспламенением от сжатия. Гарантированная мощность двигателя на валу и на шкиве в л. с. - 24.

Скорость вращения коленчатого вала (при гарантированной мощности на валу), об/мин - 1380.

Тип отливки корпуса цилиндров - моноблок.

Число цилиндров и их расположение - 2, вертикально в ряд.

Диаметр цилиндров в мм - 125.

Ход поршня в мм - 125.

Степень сжатия - 14,5.

Рабочий объем в л - 3,07.

Порядок работы цилиндров - 1-2-0-0.

Удельный расход топлива в г/л. с. ч. - 218.

Система охлаждения - принудительная водяная.

Система смазки - комбинированная под давлением и разбрызгиванием.

Воздухоочиститель - с центробежной очисткой, пылеуловитель с мокрым сетчатым фильтром.

Запуск двигателя - заводной рукояткой, на бензине при понижении степени сжатия.

Топливный насос. Секционный, двухплунжерный с подкачивающей помпой.

Диаметр плунжера в мм - 8,5.

Ход плунжера в мм - 10.

Тип форсунок - штифтовые, закрытые.

Топливные фильтры. Грубой очистки - щелевой металлический, тонкой очистки - сменный фильтрующий элемент из хлопчатобумажной нити.

Электрооборудование. Освещение от генератора, система проводки - однопроводная. Число фар: две вперед и две назад.

Топливо. Основное топливо - дизельное автотракторное (летнее и зимнее). Пусковое топливо - бензин автомобильный.

Заправочные емкости. Бак основного топлива в кг - 71, бак пускового топлива в кг - 1,6. Система смазки двигателя в кг - 7,8.

Коробка передач и заднего моста в кг - 34.

Корпус дополнительных конечных передач ДТ-24-3 по 3 кг (каждый).

Гидромеханизм НС-37 в кг - 4,5.

Гидросистема трактора ДТ-24-3 в кг - 10.

Система охлаждения в л - 15.

Дополнительное оборудование. Приводной шкив, диаметр шкива в мм - 320, ширина в мм - 200, число оборотов в минуту - 715.

Вал отбора мощности, число оборотов в минуту - 535.

Гидравлический подъемник НС-37 - на тракторах ДТ-24-1, ДТ-24-2.

Гидравлический насос, распределитель, выносные цилиндры - на тракторе ДТ-24-3.

Ходоуменьшитель. Скорость движения трактора с ходоуменьшителем при нормальных оборотах двигателя в км/час 1—0,58; 2—0,78.

Universal Wheel Tractors models DT-24-1; DT-24-2; DT-24-3, equipped with economical Diesel engines are designed for operation with mounted, semi-mounted and hitched agricultural machinery and equipment for working inter-rows of industrial crops, on various operations including plowing, cultivation, harrowing, sowing, hay harvesting, transport operations, etc., as well as for driving hitched and stationary agricultural machinery.

The DT-24-2 model tractor with front wheels set widely apart and front axle road-clearance of 525 mm may be used for operations on low stalk crops. Track gauge of the front and rear wheels is variable.

The DT-24-1 model tractor equipped with two closely set front wheels and rear axles housing road clearance of 660 mm may be used for treating high stalk crops. Gauge width of rear wheels is variable.

The DT-24-3 model tractor with increased road clearance under rear axle housing being 900 mm is designed for operation on high stalk crops and cotton. Unlike the DT-24-1 model tractor the DT-24-3 model tractor is provided with an auxiliary driving transmission and an adjustable rear track gauge.

The design of rear wheels of the DT-24-1 and DT-24-2 tractors allows to obtain any desired width of 1200—1800 mm as well as the arrangement of the DT-24-2 model tractor front wheels allows to set any desired track gauge of 1250—1750 mm, which permits to apply these tractors when treating row crops with various inter-rows.

The DT-24-1 and DT-24-2 tractor models differ from each other by their front axle design. Upon special request the DT-24-1, DT-24-2 and DT-24-3 tractors may be equipped with speed reducers for operation with seedling planting machines.

A wide range of speeds, dependable and economical operation of the DT-24-1, DT-24-2 and DT-24-3 tractors make them indispensable for widest use in agricultural and other kinds of operations.

Specifications

General data

| Model | DT-24-2 | DT-24-1 | DT-24-3 |
|---|---------------------------|--------------|---------------------------------|
| Type | Wheel | Wheel | Wheel |
| Total weight in kg / unfuelled with hydraulic mechanism / Longitudinal wheel base in mm | 2500 2260 | 2400 2235 | 2490 2235 |
| Track gauge in mm: | | | |
| front wheels | 1250-1750 | 1100 | — |
| rear wheels | variable within 1200-1800 | — | may be set for 1800, 2000, 2400 |
| Road clearance in mm: | | | |
| under rear axle housings / on tyres 11×38" / | 660 | 660 | 900 |
| under front axle | 525 | — | — |
| Turning radius / horizontal, minimum / in mm | 3500 | 3100 | 3000 |
| Diameter and width of driving wheels | 11"×38" or 8¼"×40" | | |
| Ditto guiding wheels | 5½"×16" | | |
| Number of guiding wheels with pneumatic tyres: | | | |
| on DT-24-2 tractor | — 2 front wheels. | | |
| on DT-24-1 tractor | — 2 front wheels. | | |
| on DT-24-3 tractor | — 1 front wheel. | | |

Transmission

Main clutch — dry, single disc, permanently engaged.
Gear box — mechanical, geared.

Number of speeds: forward — 5, backward — 2.

Rated movement velocities and draft power on tractor hook in medium soil conditions / on stubble, with tyres 11"×38"/:

| | Gear | Velocity km/hr | Draft kg |
|----------|------|-------------------|-------------|
| Forward | 1 | 4.7 | 1050 |
| Forward | 2 | 5.4 | 840 |
| Forward | 3 | 6.38 | 720 |
| Forward | 4 | 7.32 | 550 |
| Forward | 5 | 18.9 | travelling |
| Backward | 3×1 | 5.6 | — |
| Backward | 3×2 | 6.5 | — |

Engine. Four stroke, compressorless Diesel with compression ignition. Guaranteed engine output on the shaft and on the pulley in h. p. - 24.

Crankshaft speed, r. p. m. / at guaranteed output on the shaft / - 1380.

Casting type of the body and cylinders - monoblock.
Number of cylinders and their position - 2, vertical, single row.

Cylinder bore in mm - 125.

Piston stroke in mm - 125.

Compression ratio - 14.5.

Working volume in l - 3.07.

Firing sequence of cylinders - 1-2-0-0.

Specific fuel consumption in g per hp/hr - 218.

Cooling system - forced, water cooling.

Lubrication system - combination; under pressure and splashed.

Air cleaner - with centrifugal cleaning, dust collector with wet net filter.

Engine starting - by means of starting crank, on benzine with lowered compression ratio.

Fuel pump. Sectional, two plunger, with auxiliary fuel delivery pump.

Plunger diameter in mm - 8.5.

Plunger stroke in mm - 10.

Atomizing nozzle type - closed, pin type.

Fuel filters. First cleaning - metal, slit type. Fine cleaning - with replaceable cotton yarn filtering element.

Electric equipment. Lighting from generator, single conductor system. Number of lights: two head lights, two rear lights.

Fuel. Main fuel - autotractor Diesel / summer and winter/. Starting fuel - automobile benzine.

Capacities. Main fuel tank - 71 kg, starting fuel tank - 1.6 kg, engine lubrication system - 7.8 kg.

Gear box and rear axle housing in kg - 34.

Auxiliary drives' housings DT-24-3 in kg each - 3.

Hydraulic mechanism HC-37 in kg - 4.5.

Tractor DT-24-3 hydraulic system in kg - 10.

Cooling system in l - 15.

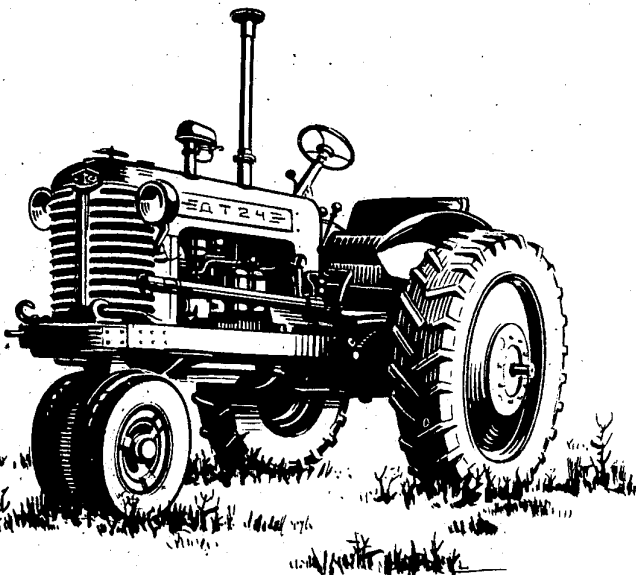
Auxiliary equipment. Driving pulley, diameter 320 mm, width - 200 mm, speed, r. p. m. - 715.

Power take-off shaft with speed 535 r. p. m.

Hydraulic lifting device HC-37 on DT-24-1 and DT-24-2 tractors.

Hydraulic pump, distributor, brought out cylinders on tractor DT-24-3.

Speed reducer. Tractor movement speed with speed reducer at normal engine speeds in km per hr 1 - 0.58; 2 - 0.78.



SCHLEPPER DT-24

Die universalen Radschlepper DT-24-1, DT-24-2 und DT-24-3 mit wirtschaftlichen Dieselmotoren sind für den Einsatz mit landwirtschaftlichen Anbau- und Halbanbau- und Anhängemaschinen sowie Geräten bestimmt bei der Reihenaufbereitung von technischen Nutzpflanzen, bei Arbeiten von verschiedener Bestimmung inklusive Pflügen, Grubbern, Eggen, Säen, Heuernte, Transportarbeiten u. d. m. sowie auch für den Antrieb von gekoppelten und ortsfesten landwirtschaftlichen Maschinen.

Der Schlepper DT-24-2 mit seiner großen Spurweite der vorderen Räder und seiner Bodenfreiheit der Vorderachse von 525 mm mit den verstellbaren Vorder- und Hinterrädern kann für die Bearbeitung von Niederstengelpflanzen verwendet werden.

Der Schlepper DT-24-1 hat zwei nahe zueinander angeordnete Vorderräder mit einer Bodenfreiheit der Hinterachse von 660 mm und verstellbarer Spurweite der Hinterräder und kann für die Bearbeitung von Hochstengelpflanzen verwendet werden.

Der Schlepper DT-24-3 mit vergrößerter Bodenfreiheit der Hinterachse von 900 mm ist für den Einsatz in Hochstengel- und Baumwollpflanzungen bestimmt. Zum Unterschied von dem Schlepper DT-24-1 hat er eine zusätzliche Endübertragung sowie eine verstellbare Hinterradpureinstellung.

Die Hinterradkonstruktionen der Schlepper DT-24-1 und DT-24-2 ermöglichen die Einstellung einer beliebigen Spurweite im Bereich von 1200 bis 1800 mm und die Vorderradkonstruktion des Schleppers DT-24-2 ermöglicht die Einstellung der Spurweite im Bereich von 1250 bis 1750 mm. Die Schlepper können daher für die Bearbeitung von Reihenaufpflanzungen mit den verschiedensten Reihenabständen verwendet werden.

Die Schlepper DT-24-1 und DT-24-2 unterscheiden sich voneinander durch die Konstruktion der Vorderachsen. Für den Einsatz mit Pflanzensetzmaschinen können die Schlepper DT-24-1, DT-24-2 und DT-24-3 nach Wunsch mit Gangverminderer geliefert werden.

Die Schlepper DT-24-1, DT-24-2 und DT-24-3 finden durch ihren großen Schaltungsbereich, ihre verlässliche Leistung und hohe Wirtschaftlichkeit breite Anwendung sowohl in der Landwirtschaft als auch für andere Arbeitsprozesse.

Technische Daten

Allgemeine Angaben

| Modell | DT-24-2 | DT-24-1 | DT-24-3 |
|---|--------------|---------|----------------------------------|
| Type | Radschlepper | | |
| Gesamtgewicht in kg (ungetankt, mit Hydraulik) | 2500 | 2400 | 2490 |
| Radstand in mm | 2260 | 2235 | 2235 |
| Spurweite in mm: | | | |
| Vorderräder | 1250—1750 | 1100 | — |
| Hinterräder verstellbar im Bereich von | 1200—1800 | — | verstellbar auf 1800, 2000, 2400 |
| Bodenfreiheit in mm: | | | |
| von den Hauben der Halbachsen / Ballonreifen 11×38" | 660 | 660 | 900 |
| der Vorderachsen | 525 | — | — |
| Waagrechtgangbarkeitsradius / geringster / in mm | 3500 | 3100 | 3000 |

Durchmesser u. Weite der Triebäder 11×38" od. 8½×40" Durchmesser und Weite der Laufräder 5½×16"

Anzahl der Laufräder mit Ballonreifen:

- am Schlepper DT-24-2 zwei Vorderräder
- am Schlepper DT-24-1 zwei Vorderräder
- am Schlepper DT-24-3 ein Vorderrad

Übertragung

Kupplung - starre, trockene Einscheibenkupplung
Getriebe - mechanisches Zahnradgetriebe

Anzahl der Gänge: vorwärts - 5, rückwärts - 2

Fahrgeschwindigkeit und Zugkraft am Haken des Schleppers bei durchschnittlichen Bodenverhältnissen / mit Sporen, mit Ballonreifen 11×38"/:

| | Gang | Geschwindigkeit km/std | Größte Zugkraft in kg |
|-----------|------|------------------------|-----------------------|
| Vorwärts | 1 | 4,7 | 1050 |
| Vorwärts | 2 | 5,4 | 840 |
| Vorwärts | 3 | 6,38 | 720 |
| Vorwärts | 4 | 7,32 | 550 |
| Vorwärts | 5 | 18,9 | Transport |
| Rückwärts | 3×1 | 5,6 | — |
| Rückwärts | 3×2 | 6,5 | — |

Motor. Kompressorloser Viertakt-Diesel mit Druckzündung. Garantierte Leistung des Motors an der Welle und an der Schwungradscheibe 24 PS.

Drehzahl der Kurbelwelle in der Minute / bei einer garantierten Leistung an der Welle / - 1380.

Gußtype des Zylinderblocks - Monoblock.

Zylinderzahl und Anordnung - 2, senkrecht in einer Reihe.

Zylinderdurchmesser in mm - 125.

Kolbenhub in mm - 125.

Verdichtungsverhältnis - 14,5.

Hubvolumen in l - 3,07.

Zylinderarbeitsfolge - 1—2—0—0.

Spezifischer Kraftstoffverbrauch in g/PS/std. - 218.

Kühlsystem - Wasserzirkulation.

Schmierung - kombinierte Druck- und Spritzschmierung. Luftreinigung - mit Fliehkraftreinigung, Staubfänger mit befeuchtem Netzfilter.

Anlassen des Motors - Anlasserhebel, mittels Benzin bei Unterdruck.

Kraftstoffpumpe. Segment - Doppelplungerpumpe mit Unterpumpung.

Plungerdurchmesser in mm - 8,5.

Plungerhub in mm - 10.

Einspritztype - geschlossener Stift.

Kraftstoff-Filter. Grobreinigung - metallischer Schlitztype, Feinreinigung - austauschbares Baumwollfaden-Filtersegment.

Elektrische Ausrüstung. Beleuchtung durch Generator, Leitersystem — Eindrahtleitung. Scheinwerferanzahl: zwei vorn und zwei rückwärts.

Kraftstoff. Hauptkraftstoff - Autotraktordieseltreibstoff / für Sommer- und für Winterbestimmung /. Anlasserkraftstoff - Kraftwagenbenzin.

Tankvolumen. Hauptkraftstoffbehälter in kg - 71, Anlasserkraftstoffbehälter in kg - 1,6. Motorschmierungs-system in kg - 7,8. Getriebe und Hinterbrücke in kg - 34. Gehäuse des Zusatzendgetriebes DT-24-3 je 3 kg.

Hydraulik HC - 37, in kg - 4,5.

Hydraulikanlage des Schleppers DT-24-3, in kg - 10.

Kühlsystem in l—15.

Zusätzliche Ausrüstung. Riemenscheibe, Durchmesser der Scheibe - 320 mm, Weite - 200 mm, Drehzahl in der Minute - 715. Zapfwelle mit 535 Umdrehungen in der Minute.

Hydraulisches Hebewerk. HC - 37 an den Schleppern DT-24-1, DT-24-2.

Hydraulische Pumpe, Verteiler, herausschaffende Zylinder an dem Schlepper DT-24-3.

Gangverminderer. Fahrgeschwindigkeit des Schleppers mit Gangverminderer bei normaler Drehzahl des Motors in km/std. 1 - 0,58; 2 - 0,78.

TRACTEUR DT-24

Les tracteurs polyvalents, à roues, types DT-24-1, DT-24-2 et DT-24-3 sont actionnés par un moteur Diesel et se distinguent par leur faible consommation. Ils sont conçus pour utilisation avec des engins agricoles portés, semi-portés ou trainés. Ils sont employés pour l'entretien des interlignes des plantes industrielles, effectuent les labours, les pseudo-labours, / scarifications, hersages /, les semis, la rentrée des foins, les manutentions, etc. Ils peuvent également commander des machines agricoles fixes ou mobiles.

Le tracteur DT-24-2 à roues avant largement écartées et dont l'essieu avant présente une garde au sol de 525 mm peut être employé pour l'entretien des cultures à tiges courtes. La voie de ses roues avant et arrière est réglable.

Le tracteur DT-24-1, type "tricycle", à roues avant en diabolo et dont les trompettes d'essieux ont une garde au sol de 660 mm peut être utilisé pour l'entretien des cultures à hautes tiges. La voie de ses roues avant et arrière est réglable.

Le tracteur DT-24-3, "enjambeur" dont les trompettes d'essieux des roues arrière ont une garde au sol de 900 mm, est destiné à l'entretien des cultures à hautes tiges ou du cotonnier.

A l'encontre du tracteur DT-24-1, il est équipé d'une transmission aux roues complémentaire. La voie des roues arrière peut être réglée à des valeurs fixes.

La voie des roues arrière des tracteurs DT-24-1 et DT-24-2 peut prendre une valeur quelconque de 1200 et 1800 mm alors que celle des roues avant du tracteur DT-24-2 est réglable de 1250 à 1750 mm grâce à quoi ces tracteurs sont utilisables pour l'entretien des plantes sarclées à différentes largeurs d'interlignes.

Les tracteurs DT-24-1 et DT-24-2 diffèrent par la construction de l'essieu avant.

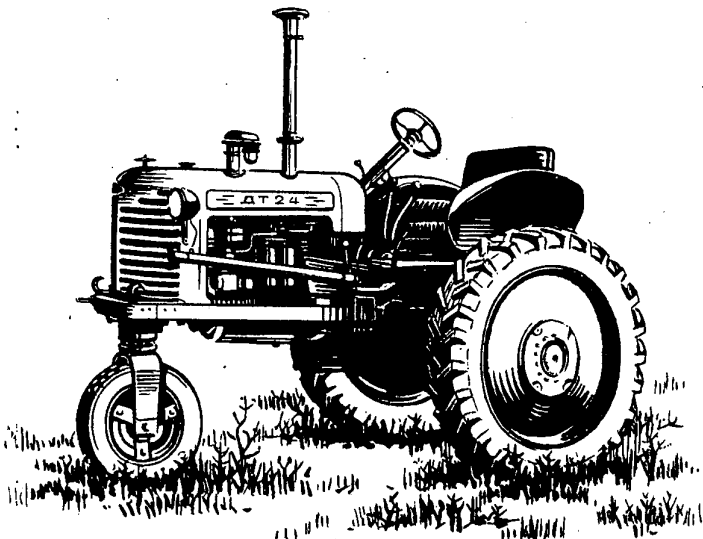
Pour utilisation avec des machines de plantation les tracteurs DT-24-1, DT-24-2 et DT-24-3 peuvent être dotés, sur demande, de "vitesses rampantes".

Grâce à leur gamme étendue des vitesses, à leur fonctionnement sûr et à leur faible consommation les tracteurs DT-24-1, DT-24-2 et DT-24-3 trouvent de larges applications en agriculture et dans d'autres domaines.

Caractéristiques techniques

Généralités

| Modèles | DT-24-2 | DT-24-1 | DT-24-3 |
|---|-------------------------|---------|---------------------------------|
| Type | | à roues | |
| Poids total / sans combustible et huile et avec mécanisme de relevage hydraulique / en kg | 2500 | 2400 | 2490 |
| Empattement en mm | 2260 | 2235 | 2235 |
| Voie en mm | | | |
| roues avant | 1250-1750, | 1100 | — |
| roues arrière | variable de 1200 à 1800 | — | réglable sur 1800, 2000 et 2400 |
| Garde au sol en mm | | | |
| des trompettes des demi-essieux / avec pneus de 11×38" | 660 | 660 | 900 |
| de l'essieu avant | 525 | — | — |
| Rayon de braquage minimum en mm | 3500 | 3100 | 3000 |
| Diamètre et largeur des roues motrices | 11×38" ou 8½×40" | | |
| Diamètre et largeur des roues directrices | 5½×16" | | |
| Nombre de roues directrices à pneus: | | | |
| tracteur DT-24-2 | 2 roues avant | | |
| tracteur DT-24-1 | 2 roues avant | | |
| tracteur DT-24-3 | 1 roue avant. | | |



Transmission

Embrayage - à sec, monodisque, à prise constante.
Boîte de vitesses - mécanique, à engrenages.
Nombre de vitesses - en marche avant - 5, en marche arrière - 2.
Vitesses nominales de déplacement et efforts de traction au crochet / sol moyen - chaume, pneus de 11×38" /:

| | Vitesse | Vitesse de déplacement en km/h | Effort maximum au crochet en kg |
|----------------|---------|--------------------------------|---------------------------------|
| Marche avant | 1 | 4,7 | 1050 |
| Marche avant | 2 | 5,4 | 840 |
| Marche avant | 3 | 6,38 | 720 |
| Marche avant | 4 | 7,32 | 550 |
| Marche avant | 5 | 18,9 | de route |
| Marche arrière | 3×1 | 5,6 | — |
| Marche arrière | 3×2 | 6,5 | — |

Moteur. Diesel; quatre temps, à injection mécanique. Puissance garantie du moteur sur l'arbre et sur la poulie en cv - 24.
Vitesse de rotation du vilebrequin / à la puissance garantie / en tr/min - 1380.
Type du carter - monobloc.
Nombre et disposition des cylindres - deux cylindres verticaux en ligne.
Alésage en mm - 125.
Course en mm - 125.
Taux de compression - 14,5.
Cylindrée en l - 3,07.
Ordre de travail de cylindres - 1-2-0-0.
Consommation en g/cv/heure - 218.
Circuit de refroidissement - à circulation forcée.
Circuit de graissage - mixte à circulation sous pression et par barbotage.
Epurateur d'air - à action centrifuge, avec toile filtrante; humide.
Démarrage du moteur - à la manivelle avec alimentation à l'essence / avec taux de compression réduit /.

Pompe d'injection - à éléments, à deux pistons plongeurs, avec pompe d'alimentation.
Alésage en mm - 8,5.
Course en mm - 10.
Injecteurs - à aiguille à teton, fermés.

Epuración del combustible. Préfiltre - à lames métalliques. Filtre finisseur - à absorción; avec cartouche en fils de coton.

Circuit électrique. Éclairage par générateur. Canalisations - unifilaires. Nombre de phares: deux avant, deux arrière.

Combustible. Le combustible principal est celui à moteur Diesel d'autos ou tracteurs / qualité: été ou hiver / . Le combustible de démarrage est l'essence auto.

Réserves en combustible ou en huile. Réservoir à combustible principal en kg - 71. Nourrice à essence de démarrage en kg - 1,6. Circuit de graissage du moteur en kg - 7,8.
Boîte de vitesses et pont arrière en kg - 34.
Chaque carter de réducteur des vitesses "rampantes" DT-24-3 en kg - 3.
Dispositif de relevage hydraulique HC-37 en kg - 4,5.
Circuit hydraulique du tracteur DT-24-3 en kg - 10.
Circuit de refroidissement en l - 15.

Équipement complémentaire. Poulie d'entraînement: Diamètre en mm - 320. Largeur en mm - 200. Vitesse de rotation en tr/min - 715.
Arbre de prise de force: Vitesse de rotation, en tr/min - 535.
Dispositif de relevage hydraulique HC-37 — sur tracteurs DT-24-1, DT-24-2.
Pompe hydraulique, distributeur, cylindres extérieurs — sur tracteur DT-24-3.
Réducteur pour vitesses "rampantes", nominal du moteur.
Vitesses "rampantes" au régime de rotation 1-ère - 0,58; 2-e - 0,78.

TRACTOR DT-24

Los tractores universales de ruedas, marcas DT-24-1, DT-24-2 y DT-24-3, con motores Diesel de poco consumo, se emplean para trabajar con máquinas y aperos agrícolas de suspensión, semisuspensión y acoplables en la entrecava de los entrelleños de cultivos industriales y demás labores agrícolas, incluida la labranza, el cultivo, el grabado, la siembra, la recogida del heno, el transporte, etc., como asimismo para accionar máquinas agrícolas remolcables o fijas.

El tractor DT-24-2 con juego de ruedas delanteras de rodada ancha y con un franqueo vertical del eje delantero de 525 mm puede emplearse para el cultivo de plantas de tallo bajo con rodadas variables de las ruedas delanteras y traseras.

El tractor DT-24-1 con dos ruedas delanteras aproximadas o de rodada estrecha y un franqueo vertical bajo las mangas de los ejes de las ruedas posteriores de 660 mm puede emplearse para el laboreo de cultivos de tallo alto con rodada variable de las ruedas traseras.

El tractor DT-24-3 con mayor franqueo vertical bajo las mangas de los ejes de las ruedas traseras, de 900 mm se emplea para el cultivo del algodón y de plantas con tallo alto.

A diferencia del tractor DT-24-1 dispone de una transmisión terminal suplementaria y de ruedas traseras de rodada permanente y regulable.

El sistema de las ruedas traseras de los tractores DT-24-1 y DT-24-2 permite establecer cualquier ancho de vía entre 1200 y 1800 mm y el de las ruedas delanteras del tractor DT-24-2 entre 1250 y 1750 mm, lo que permite aprovechar estos tractores para el laboreo de los cultivos que requieren labores de cultivo intermedias, con variadas anchuras de los entrelleños.

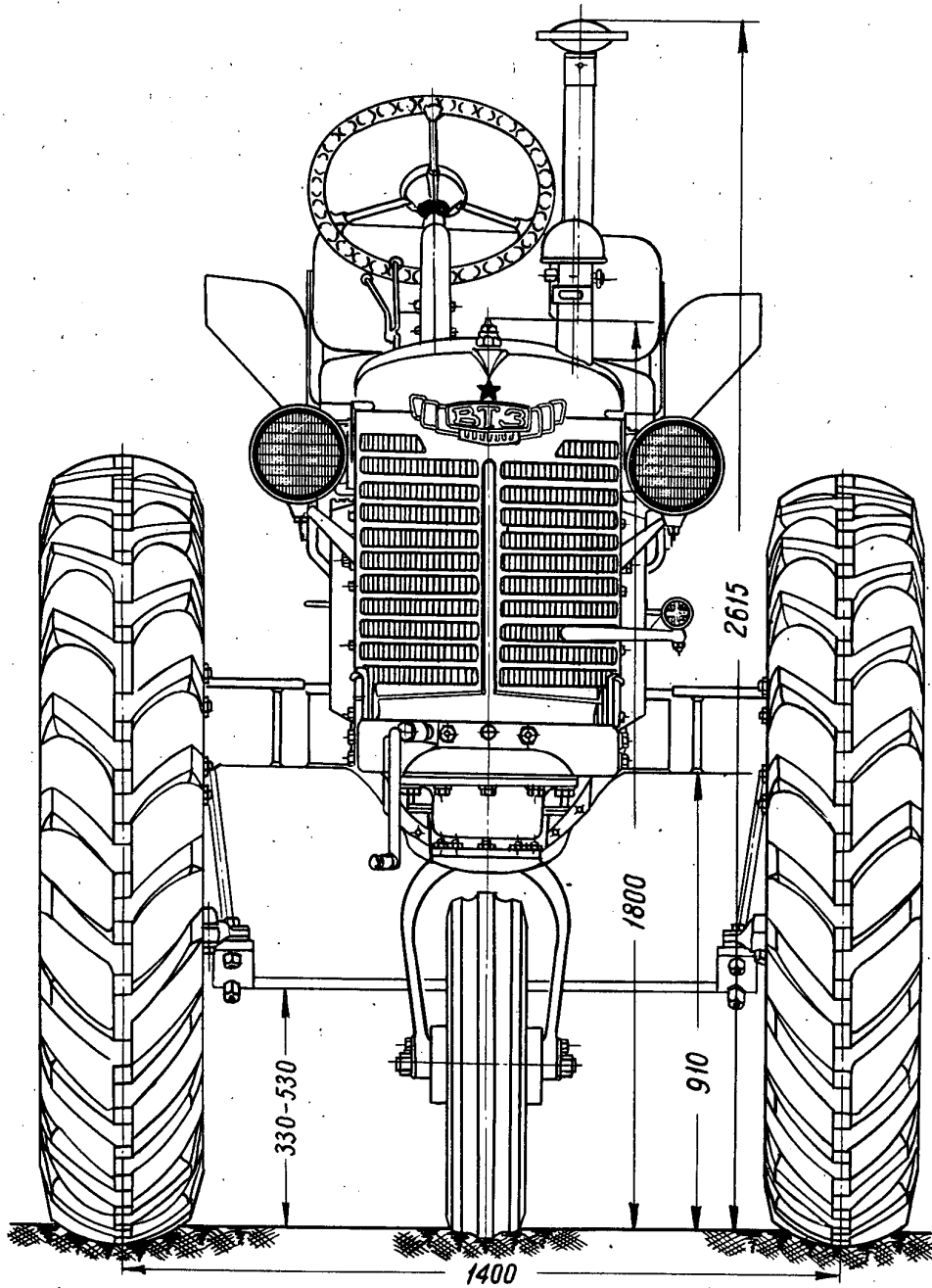
Los tractores DT-24-1 y DT-24-2 se diferencian entre sí por el diseño de su eje delantero.

Para el trabajo con máquinas de trasplante, los tractores DT-24-1, DT-24-2 y DT-24-3 pueden dotarse al pedido especial, de un reductor de marcha.

El gran número de velocidades, la seguridad en el trabajo y el poco consumo de los tractores DT-24-1, DT-24-2 y DT-24-3 permiten su extensa aplicación en la agricultura y en otras clases de trabajo.

CARACTERISTICAS TECNICAS**Datos generales**

| Modelo | DT-24-2 | DT-24-1 | DT-24-3 |
|--|-------------------------------|---------|-----------------------------|
| Tipo | de ruedas de ruedas de ruedas | | |
| Peso total, en kg (sin combustible y con mecanismo hidráulico) | 2500 | 2400 | 2490 |
| Distancia entre los ejes, en mm | 2260 | 2235 | 2235 |
| Ancho de vía, en mm: | | | |
| ruedas delanteras | 1250-1750 | 1100 | — |
| ruedas traseras variable, entre 1200-1800 | — | — | regulable 1800, 2000 y 2400 |
| Franqueo vertical, en mm | | | |
| bajo las mangas de envoltura de los semiejes (sobre cubiertas de 11×38") | 660 | 660 | 900 |
| debajo del eje delantero | 525 | — | — |
| Radio de paso horizontal, en mm (mínimo) | 3500 | 3100 | 3000 |
| Diámetro y ancho de las ruedas motrices | 11×38" ó 8½×40" | | |
| Diámetro y ancho de las ruedas directrices | 5½×16" | | |



Número de ruedas directrices (con neumáticos):

- tractor DT-24-2 dos ruedas delanteras
- tractor DT-24-1 dos ruedas delanteras
- tractor DT-24-3 una rueda delantera.

Transmisión

Embrague de fricción — seco, monoplato, constante.
Caja de velocidades — mecánica, de engranajes.

Número de velocidades: marcha adelante — 5; marcha atrás de tracción — 2.

Velocidades de traslación y esfuerzos teóricos en el dispositivo de enganche del tractor para condiciones medias del suelo (por rastrojera, sobre neumáticos 11×38"):

| | transmisión | velocidad, en km/hora | esfuerzo mínimo de tracción, en kg |
|-----------------|-------------|-----------------------|------------------------------------|
| Marcha adelante | 1 | 4,7 | 1050 |
| Marcha adelante | 2 | 5,4 | 840 |
| Marcha adelante | 3 | 6,38 | 720 |
| Marcha adelante | 4 | 7,32 | 550 |
| Marcha adelante | 5 | 18,9 | de transporte |
| Marcha atrás | 3×1 | 5,6 | — |
| Marcha atrás | 3×2 | 6,5 | — |

Motor. Diesel de cuatro tiempos, sin compresor, de encendido por presión. La potencia garantizada del motor en el árbol y en la polea es de 24 H. P.

Número de revoluciones por minuto del cigüeñal (con una potencia de 24 H. P. en el árbol) — 1380.

Tipo de fundición de los cilindros - monobloque (de una sola pieza).

Número de cilindros y su disposición - 2, vertical en fila.

Diámetro de los cilindros, en mm - 125

Carrera del émbolo, en mm - 125

Grado de compresión - 14,5

Cilindrada, en litros - 3,07

Orden de trabajo de los cilindros - 1-2-0-0

Consumo específico de combustible, en gr/H. P./hora — 218

Sistema de refrigeración - forzado, por agua.

Sistema de lubricación - combinado: a presión y por proyección o borboteo.

Depurador de aire - de depuración centrífuga y recogedor de polvo con filtro húmedo de malla.

Arranque del motor - a manivela, con bencina y grado de compresión reducido.

Bomba de combustible. De secciones, de dos émbolos con bomba de cebado.

Diámetro del émbolo, en mm - 8,5

Carrera del émbolo, en mm - 10

Tipo de inyectores - de aguja, cerrados.

Filtros de combustible. De filtrado burdo: metálico con rendijas; de filtrado refinado: con elemento o cartucho filtrante de hilo de algodón desmontable.

Equipo eléctrico. Alumbrado con generador; sistema de instalación de un solo cable. Cantidad de faros: dos delanteros y dos traseros.

Combustible. Combustible fundamental - de Diesel para camiones y tractores /de verano y de invierno/. Combustible de arranque - bencina de automóvil.

Capacidad de los depósitos y de los sistemas de engrase y refrigeración. Depósito del combustible básico - 71 kg, depósito del combustible de arranque - 1,6 kg. Sistema de lubricación del motor - 7,8 kg. Caja de velocidades y puente trasero, en kg - 34.

Cuerpo de las transmisiones terminales suplementarias en el DT-24-3 - 3 kg / en cada uno /

Mecanismo hidráulico HC-37, en kg. — 4,5

Sistema hidráulico del tractor DT-24-3, en kg - 10

Sistema de refrigeración, en litros — 15

Mecanismos suplementarios. Polea de transmisión: diámetro de la polea, en mm - 320; anchura, en mm - 200; revoluciones pro min - 715.

Árbol de toma de potencia - 535 r. p. m.

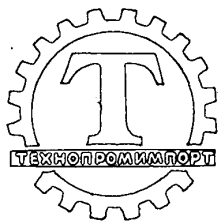
Gato hidráulico HC-37 - en los tractores DT-24-1 y DT-24-2.

Bomba hidráulica, distribuidor y cilindros sobresalientes - en el tractor DT-24-3.

Reductor de marcha. Velocidad del tractor con el reductor de marcha (con un número normal de revoluciones del motor), en km/hora: 1—0,58; 2—0,78.

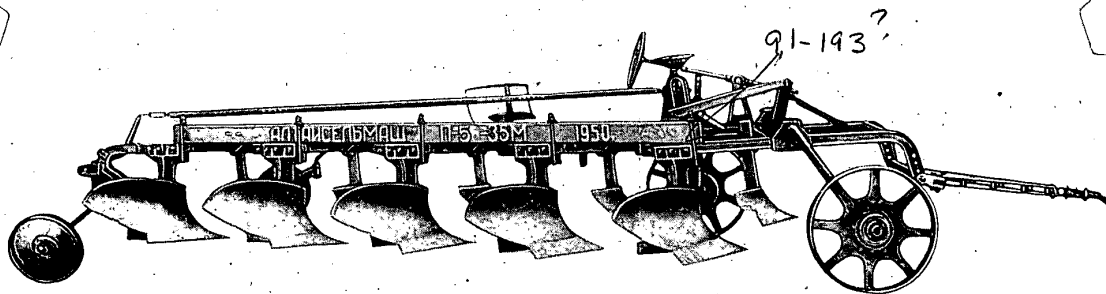


VSE SOJUZNOJE OBJEDINENIJE
A V T O E X P O R T
SSSR MOSKVA



Five-Furrow Tractor Plough П-5-35 М

FOR OFFICIAL USE ONLY



This Plough is used to till soils having a resistance up to 0.7 kg/cm^2 before grain or technical crop sowing.

The Plough comprises the following component assemblies: the bottoms, jointers, disc coulter, steel frame with bracing beam, two front wheels and one rear wheel, lifting screw mechanisms, automatic ratchet device, and hitch.

The Plough is designed to permit operation with 3, 4, or 5 bottoms, and when operating with two ploughs hitched in tandem — to permit operation with 7, 8, 9, or 10 bottoms depending on soil resistance, depth of ploughing, speed of pulling the ploughs and tractive effort of tractor.

VSESOUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

The shares are of culture pattern and they break the soil effectively. The jointers ensure deep turning of the furrow slice and burying undergrowth. The disc coulter gives a clean (neat) vertical cut of the furrow.

The rugged construction of the II-5-35 M Plough and the design features of its operating assemblies ensure many years of efficient service and high quality tillage.

SPECIFICATIONS

Overall dimensions:

| | |
|--------------------------------------|-------------------|
| length | 7000 mm |
| width | 2430 mm |
| height (in transport position) | 1500 mm |
| Width of working | 1.75 m |
| Depth of ploughing | up to 27 cm |
| Weight | 1270 kg |
| Coverage | 0,8 hectares/hour |



VSESOUZNOJE OBJEDINENIJE

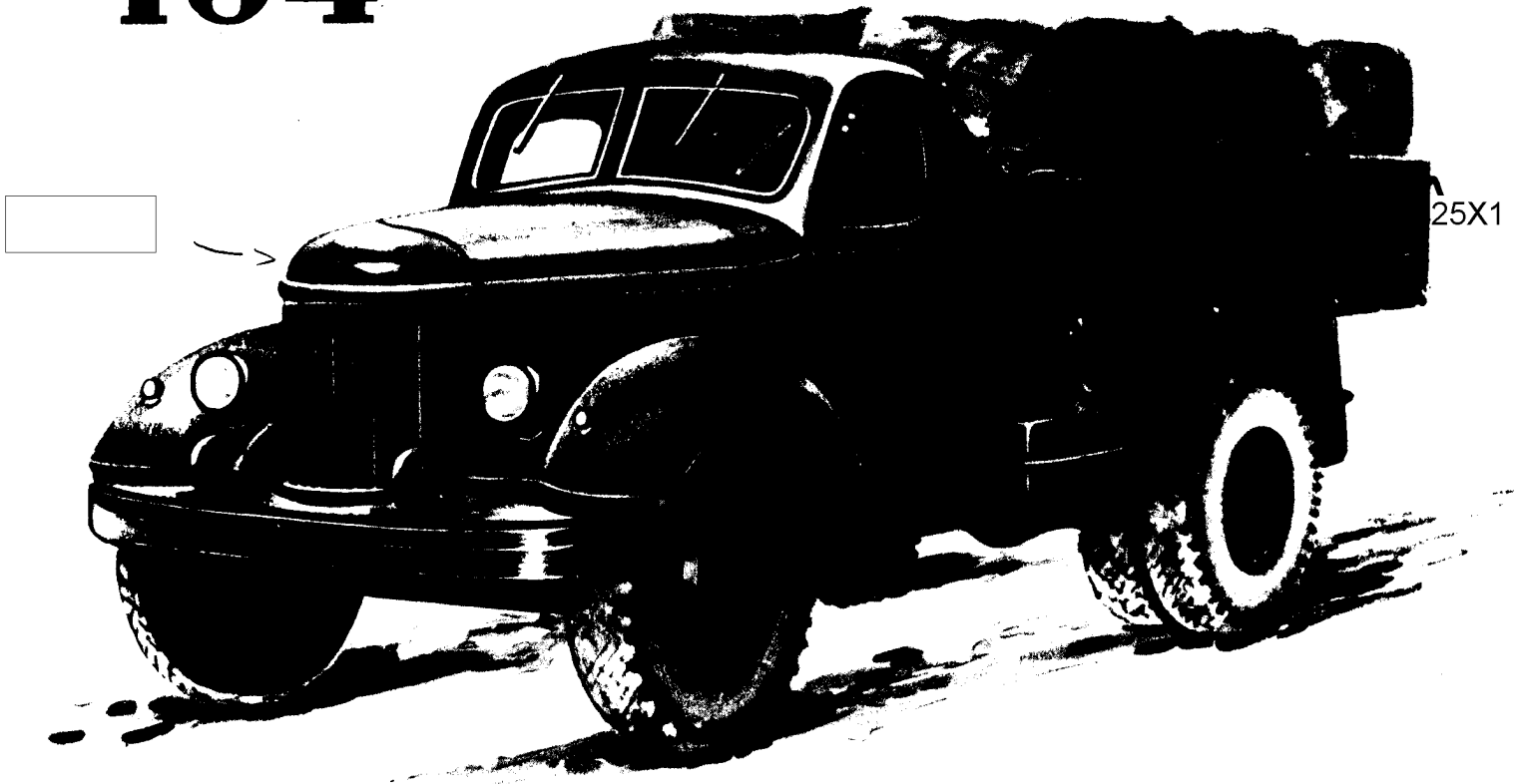
TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

Vneshtorgizdat. Order No. 2161

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

164



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE
AVTOEXPORT
SSSR MOSKVA

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

АВТОМОБИЛЬ**ЗИЛ - 164****АВТОМОБИЛЬ ЗИЛ-164**

Автомобиль ЗИЛ-164 грузоподъемностью 4 т может эксплуатироваться с прицепом общим весом 4,5 т.

Большие размеры прочной деревянной платформы с тремя откидными бортами позволяют использовать автомобиль ЗИЛ-164 для перевозки разнообразных грузов.

Закрытая трехместная кабина оборудована вентиляцией, отоплением, обогревом стекол ветровой рамы, регулируемым сиденьем водителя, стеклоочистителями.

Удобное расположение органов управления и приборов, надежные тормозы и хорошее освещение дороги обеспечивают легкость управления и безопасность езды в любое время по дорогам различного типа.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Двигатель - четырехтактный, бензиновый, карбюраторный. Число цилиндров 6. Диаметр цилиндра 101,6 мм. Ход поршня 114,3 мм. Рабочий объем всех цилиндров 5,55 л. Степень сжатия 6,2. Мощность 100 л.с. при 2800 об/мин, максимальный крутящий момент 33 кгм.

Электрооборудование - номинальное напряжение в системе электрооборудования 12 в. Генератор 18 а, мощностью 225 вт, с реле-регулятором. Аккумуляторная батарея 12 в, емкостью 84 а-час. Система электрооборудования - однопроводная, плюс соединен с массой.

Сцепление - двухдисковое, сухое.

Передаточные числа к коробке передач :

| | |
|------------------------|-------------------|
| 1-я передача | 6,24 |
| 2-я передача | 3,32 |
| 3-я передача | 1,9 |
| 4-я передача | 1 (прямая) |
| 5-я передача | 0,81 (ускоряющая) |
| Заднего хода | 6,7 |

Карданная передача - открытого типа, с шарнирами на игольчатых подшипниках, с промежуточной опорой.

Задний мост - литой из ковкого чугуна с запрессованными стальными трубами. Главная передача - двойная, одна пара шестерен коническая со спиральным зубом, вторая - цилиндрическая, косозубая. Полуоси разгруженные. Передаточное число главной передачи - 7,63.

Тормозы - ножной - пневматический на все колеса ; ручной - дисковый на трансмиссию. В задней части автомобиля оборудован вывод для присоединения прицепа.

Подвеска автомобиля - на четырех продольных полуэллиптических рессорах. Концы передних рессор установлены в резиновых подушках, задние рессоры - двойные, с дополнительными рессорами.

Колеса и шины - колеса дисковые, съемные, снабжены бортовыми кольцами. Шины - 9,00—20" или 260—20".

Основные данные - Грузоподъемность 4 т. Вес в снаряженном состоянии 4100 кг. Наибольшая скорость с полной нагрузкой 75 км/час. Расход топлива на 100 км пути с полной нагрузкой по шоссе 28 л. Емкость бензинового бака 150 л.



ZIL - 164 TRUCK

MODEL ZIL-164 AUTOMOBILE

The Model ZIL-164 automobile truck has a load carrying capacity of 4 t and can be employed with a trailer having a total weight up to 4,5 t.

Its capacious rigid wooden platform, with three hinged flaps, permit the model ZIL-164 truck to be used for transporting a wide range of loads.

The closed three-seater driver's cabin is equipped with ventilation, heating, a windshield defroster, adjustable driver's seat, and windshield wipers.

Ease of control and safe driving at all times on different types of roads are ensured by the convenient arrangement of controls and instruments, reliable brakes and excellent head lighting.

SPECIFICATIONS

Engine - four-stroke, gasoline, carburettor type. Number of cylinders 6. Cylinder bore 101.6 mm. Stroke 114.3 mm. Displacement - total six cylinders 5.55 l. Compression ratio 6.2. Power developed at 2800 r. p. m. — 100 h. p. Maximum torque - 33 kgm.

Electrical equipment - Nominal voltage 12 V. Generator 18 A, output - 225 W, equipped with a relay regulator. Storage battery 12 V, capacity 84 A/hr. Electrical system - single-wire, with positive terminal ground connected.

Clutch - two-disc, dry type.

Transmission Gear Ratios:

| | |
|--------------------------|------------------|
| 1st gear drive | 6.24 |
| 2nd gear drive | 3.32 |
| 3rd gear drive | 1.9 |
| 4th gear drive | 1 (direct) |
| 5th gear drive | 0.81 (overdrive) |
| Reverse | 6.7 |

Propeller Shafts - open type with needle bearing universal joints and intermediate bearing.

Rear Axle - malleable iron with pressed-in steel axle sleeves. Main gear drive - double reduction, with one pair of spiral bevel gears, the second pair - helical spur gears, main gear drive ratio - 7.63. Axle shafts - full floating type.

Brakes - Foot brake - pneumatic, acting on all four wheels. Hand brake - disc type acting on transmission. The rear end of the automobile is furnished with means for connecting a trailer.

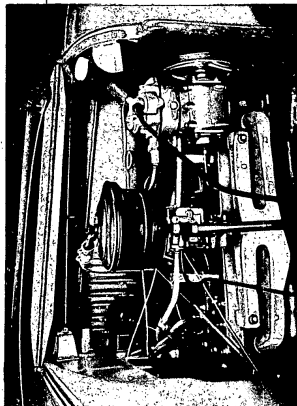
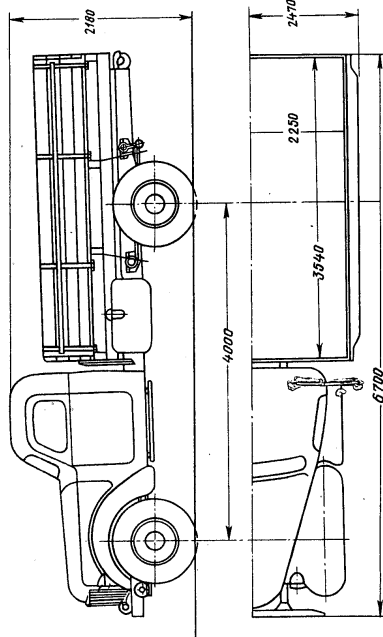
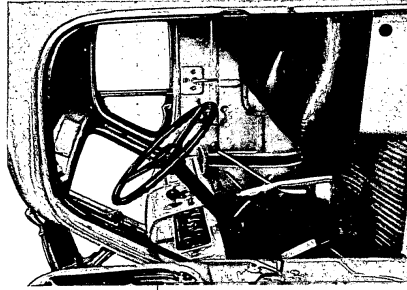
Suspension - on four longitudinal semi-elliptic springs. The ends of the front springs are mounted in rubber cushions. The rear springs are of double type with auxiliary springs.

Wheels and tires - Wheels - disc type, detachable, furnished with side rim rings. Tires - 9.00—20" or 260—20".

Main data - Load carrying capacity 4 t. Weight in running order 4100 kg. Maximum speed with full load 75 km/hr. Fuel consumption with full load on metalled roads 28 l per 100 km. Fuel tank capacity 150 l.



ZIL-164 TRUCK LASTKRAFTWAGEN ZIL-164 CAMION ZIL-164



LASTKRAFTWAGEN ZIL-164

LASTKRAFTWAGEN ZIL-164

Der Lastkraftwagen ZIL-164 hat eine Tragfähigkeit von 4 t und kann mit einem Anhänger arbeiten, dessen Gesamtgewicht 4,5 t beträgt.

Der geräumige feste Kastenaufbau aus Holz mit drei herunterklappbaren Seitenwänden erlaubt den Einsatz des Wagens zum Transport verschiedenster Lasten.

Die Dreimännkabine wird ventiliert und beheizt. Der Führersitz ist verstellbar. Die Windschutzscheibe kann beheizt werden und ist mit Scheibenwischern versehen.

Die bequeme Lage der Steuerung und Geräte, die sicheren Bremsen und vorzügliche Beleuchtungsanlage gewährleisten eine leichte Führung des Wagens und sichere Fahrt zu jeder Zeit auf verschiedensten Straßen.

TECHNISCHE DATEN

Motor: Viertakt-, Benzin-, Vergaser-, Sechszylindermotor. Bohrung — 101,6 mm, Hub — 114,3 mm, Hubraum aller Zylinder — 5,55 l, Verdichtungsverhältnis — 6,2, Leistung bei 2800 U/min — 100 PS, Maximal Drehmoment — 33 kgm.

Elektrische Ausrüstung: Nennspannung im System — 12 V, Generator — 18 A, Leistung — 225 W, mit Regelrelais, Akkumulatorbatterie — 12 V, Kapazität — 84 A/Std., Leitung — eindrahtig, Plus — am Körper.

Kupplung: Zweischeiben-Trockenkupplung, Übersetzungsverhältnisse des Wechselgetriebes:

| | |
|----------------------|-----------------------|
| im 1. Gang | 6,24 |
| im 2. Gang | 3,32 |
| im 3. Gang | 1,9 |
| im 4. Gang | 1 (direkt) |
| im 5. Gang | 0,81 (beschleunigend) |
| im R-Gang | 6,7 |

Kardanwelle: Offene Bauart mit Gelenken in Nadellagern, ist mit einer Zwischenstütze versehen.

Hinterachsbrücke: Aus schmiedbarem Gußeisen mit eingepreßten Stahlrohren. Doppeltes Ausgleichgetriebe-Kegelpaar mit Spiralzähnen und schrägverzähntes Zylinderpaar. Treibradachsen — entlastet. Übersetzungsverhältnis des Ausgleichgetriebes — 7,63.

Bremsen: Pneumatische Fußbremse auf alle Räder und Handscheibenbremse. Hinten am Wagen ist ein Anschluß für die Bremsen des Anhängers vorgesehen.

Aufhängung: Auf vier halbelliptischen Längsfedern. Die Enden der vorderen Federn liegen in Gummilagen, hinten sind doppelte Federn (zusätzliche Federung).

Räder und Reifen: Abnehmbare Scheibenräder mit Bordringen, Reifen — 9.00—20" oder 260—20".

Hauptdaten: Tragfähigkeit — 4 t. Gewicht in voller Ausrüstung — 4100 kg. Maximalgeschwindigkeit bei Vollbelastung — 75 km/Std., Kraftstoffverbrauch auf 100 km bei Vollbelastung auf der Chaussee — 28 l. Fassungsraum des Kraftstoffbehälters — 150 l.



CAMION ZIL-164

CAMION ZIL-164

Le camion ZIL-164 à charge utile de 4 t, peut être exploité avec une remorque à poids total de 4,5 t.

Grâce à la grande capacité de la robuste plate-forme à trois ridelles rabattables le camion ZIL-164 peut être utilisé au transport des charges les plus variées.

La cabine triplace climatisée est équipée d'un dispositif de réchauffage du pare-brise, d'un siège du conducteur réglable et d'essuie-glaces.

La disposition très commode des organes de commande et des appareils de contrôle, les freins extrêmement sûrs et l'excellent éclairage de la route assurent des manœuvres faciles et une réelle sécurité sur tous genres de routes, de jour et de nuit.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Moteur à essence, à quatre temps, à carburateur. Nombre de cylindres 6. Alésage 101,6 mm. Course 114,3 mm. Cylindrée 5,55 l. Taux de compression 6,2. Puissance 100 C.V. à 2800 tr/min. PD² max. 33 kgm.

Équipement électrique. Tension nominale 12 V. Génératrice 18 A, 225 W munie d'un régulateur de tension. Batterie 12 V, 84 a/h. Canalisations à un seul fil, le „plus“ étant à la masse.

Embrayage - bidisque à sec.

Rapports de démultiplication de la boîte de vitesses:

| | |
|------------------------|----------------------|
| 1 ^e vitesse | 6,24 |
| 2 ^e vitesse | 3,32 |
| 3 ^e vitesse | 1,9 |
| 4 ^e vitesse | 1 (prise directe) |
| 5 ^e vitesse | 0,81 (surmultipliée) |
| Marche AK | 6,7 |

Arbre de transmission: sans enveloppe, à joints sur roulements à aiguilles, à palier intermédiaire.

Pont arrière: carter coulé en fonte malléable à tubes en acier emmanchés à frottement dur. Réducteur à double démultiplication: un couple conique à denture spirale et un couple cylindrique à denture hélicoïdale. Essieux déchargés. Rapport de démultiplication du réducteur 7,63.

Freins: au pied à air comprimé sur toutes les roues; à main du type à disque agissant sur la transmission. Un raccord installé à l'arrière du camion pour la commande des freins de la remorque.

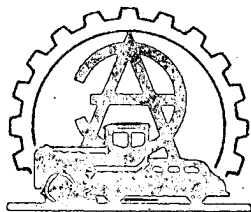
Suspension à quatre ressorts semi-elliptiques. Les bouts des ressorts AV s'appuient sur des blocs en caoutchouc. Ressorts AK doubles, à ressorts auxiliaires.

Roues et pneus. Roues à disques, démontables, frettes de jantes démontables. Pneus 9,00—20" ou 260—20".

Caractéristiques principales. Charge utile 4 t. Poids à vide en état de route 4100 kg. Vitesse maximum sous pleine charge 75 km/h. Consommation sur route aux 100 km sous pleine charge 28 l. Capacité du réservoir à essence 150 l.



Внешторгиздат. Заказ № 03259. Отв. Матвеева А. М., Трисвятская И. Л., Волкова Е. А.



FOR OFFICIAL USE ONLY

АВТОМОБИЛЬ

Зил-164

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ
АВТОЭКСПОРТ
СССР МОСКВА

INTERNAL COMBUSTION ENGINES

160603

Type Д30/50

The Type Д30/50 Internal Combustion Engine is a two-stroke, trunk oil engine with airless fuel injection.

These engines have 4, 6 or 8 cylinders and are furnished for stationary or marine installations in right or left-hand models as follows: 4Д30/50, 4ДР30/50, 6Д30/50, 6ДР30/50, 8Д30/50 and 8ДР30/50.

The rated output per cylinder is 100 b. h. p. at a crankshaft speed of 300 r. p. m.

The total engine output is respectively 400, 600, 800 b. h. p. at 300 r. p. m.

The Type Д30/50 Internal Combustion Engines are widely used in various branches of industry.

The stationary type engines are installed in pumping and compressor stations, flour mills, oil fields as well as in electric power stations

where they are used for driving either main or auxiliary electric generators.

The marine type engines are installed on seaborne and river crafts of most diverse classes, where they are used as propulsion engines, or for driving electric generators.

Technical characteristics and performance place the Type Д30/50 Internal Combustion Engines in a class with the best modern engines of this type.

Simplicity of design and moderate mechanical and thermal stresses guarantee high dependability and long trouble-free operation.

Experience shows that Type Д30/50 Internal Combustion Engines can operate economically for long periods of time at full loads and with negligible wear.

Specifications

| Item | Unit | Cylinders | | |
|---|--------------------|---|-------------------|----------|
| | | 4 | 6 | 8 |
| Marine engine models | — | 4ДР30/50 | 6ДР30/50 | 8ДР30/50 |
| Stationary engine models | — | 4Д30/50 | 6Д30/50 | 8Д30/50 |
| Rated output | b. h. p. | 400 | 600 | 800 |
| Normal speed | r. p. m. | 300 | 300 | 320 |
| Cylinders | — | 4 | 6 | 8 |
| Bore | mm | 300 | 300 | 300 |
| Stroke | mm | 500 | 500 | 500 |
| Minimum speed of marine engine | r. p. m. | 120 | 100 | 100 |
| Mean effective pressure | kg/cm ² | 4.25 | 4.25 | 4.25 |
| Mean piston velocity | m/sec. | 5 | 5 | 5 |
| Fuel | — | Solar oil GOST 1666-42 or Diesel fuel GOST 305-42 | | |
| Fuel consumption | g/b. h. p./hr | 185 | not more than 190 | |
| Lubricating oil | — | Motor oil T GOST 1519-42 | | |
| Lubricant consumption | kg/hr | 3 | 4 | 4.5 |
| Maximum water consumption at 25° temperature difference | l/b. h. p./hr | 25 | 25 | 25 |
| Starting air pressure | kg/cm ² | 30 | 30 | 30 |
| Reversing time for marine engine | sec | 10 | 12 | 12 |
| Dry weight of engine | t | 15 | 18.5 | 25 |

VERBRENNUNGSMOTOREN

Typ Д30/50

Die Motorentypen Д30/50 sind selbstzündende, kompressorlose, mit Rohöl betriebene Zweitakt-Motoren, die nach dem Strahl-Spritzverfahren arbeiten.

Die Motoren werden als Schiffsmotoren und ortsfeste Anlagen mit 4, 6 und 8 Zylindern ausgeführt. Es werden Rechts- und Linksmotoren folgender Modelle gebaut: 4Д30/50,



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

« M A C H I N O E X P O R T »

4ДР30/50, 6Д30/50, 6ДР30/50, 8Д30/50, 8ДР30/50.

Effektive Nennleistung des Zylinders: 100 PS bei einer Umlaufzahl der Kurbelwelle von 300 Dr/Min. Effektive Aggregatleistung — 400, 600 und 800 PS bei 300 Dr/Min.

Die Motortypen Д30/50 finden ausgiebige Verwendung in den verschiedensten Industriezweigen.

Die ortsfesten Bauarten werden in Pump- und Kompressoranlagen, in Mühlen, Erdöl-Bohranlagen wie auch in Kraftwerken als Haupt- bzw. Hilfsaggregate (Dieselgeneratoren) verwendet.

Die Schiffsmotoren werden in Hochsee- und Flußdampfern der verschiedensten Klassen eingebaut, wo sie als Hauptantrieb für die Schiffschraube bzw. als Dieselgeneratoren dienen.

Ihren technischen Hauptdaten nach zählen die Motorentypen Д30/50 zu den besten modernen Motoren dieser Art.

Die einfache Bauart der Motoren sowie ihre mäßige mechanische und Wärmespannung sind eine Garantie für ihre hohe Betriebszuverlässigkeit.

Die Betriebserfahrungen, die mit den Motoren Д30/50 gemacht wurden, haben ihre Wirtschaftlichkeit und ihre unbedeutende Abnutzung bei voller Belastung im Dauerbetrieb bewiesen.

Hauptdaten

| | Einheit | Zahl der Zylinder | | |
|---|--------------------|--|--------------------|----------|
| | | 4 | 6 | 8 |
| Herstellungsmodelle von Schiffsmotoren | — | 4ДР30/50 | 6ДР30/50 | 8ДР30/50 |
| Herstellungsmodelle von ortsfesten Motoren | — | 4Д30/50 | 6Д30/50 | 8Д30/50 |
| Nennleistung | eff. PS | 400 | 600 | 800 |
| Nenn Drehzahl | Dr/Min | 300 | 300 | 320 |
| Zahl der Zylinder | Stück | 4 | 6 | 8 |
| Zylinderbohrung | mm | 300 | 300 | 300 |
| Kolbenhub | mm | 500 | 500 | 500 |
| Kleinste Drehzahl des Schiffsmotors | Dr/Min | 120 | 100 | 100 |
| Effektiver Durchschnittsdruck | kg/sm ² | 4,25 | 4,25 | 4,25 |
| Durchschnittliche Kolbengeschwindigkeit | m/sec | 5 | 5 | 5 |
| Brennstoffmarke | — | Solaröl GOST 1666-42 oder Dieseltreibstoff GOST 305-42 | | |
| Brennstoffverbrauch | g/PS/Std | 185 | nicht mehr als 190 | |
| Schmierölmarke | — | Motoröl T GOST 1519-42 | | |
| Schmierölverbrauch für Motor | kg/Std | 3,0 | 4,0 | 4,5 |
| Größter Wasserverbrauch bei Temperaturdifferenzen 25° | l/eff. PS/Std | 25 | 25 | 25 |
| Anlaßluft—Druck | kg/sm ² | 30 | 30 | 30 |
| Umsteuerungsdauer des Schiffsmotors | sec | 10 | 12 | 12 |
| Trockengewicht des Motors | t | 15,0 | 18,5 | 25,0 |

MOTEURS A COMBUSTION INTERNE

Type Д 30/50

Les moteurs à combustion interne du type Д30/50 sont des machines à deux temps, à injection directe, à attelage direct sur pistons sans grosse mécanique.

Ces moteurs marchent à l'huile lourde de pétrole.

Les moteurs du type Д30/50 sont livrés dans les variantes fixe et marine, à 4, 6 et 8 cylindres, dextrogyres ou lévogyres: 4Д30/50, 4ДР30/50, 6Д30/50, 6ДР30/50, 8Д30/50 et 8ДР30/50.

La puissance nominale du monocylindre est de 100 ch. eff., à 300 t/min. La puissance des moteurs de la série indiquée est de 400, 600 et 800 ch. eff., à 300 t/min.

Les moteurs du type Д30/50 sont largement utilisés dans les branches les plus diverses de l'industrie.

Les modèles fixes desservent les stations de pompage et de compression, les moulins, les

champs de pétrole ainsi que les usines électriques, où ils sont utilisés dans les groupes électrogènes principaux ou auxiliaires.

Les moteurs Д30/50 pour navires sont installés sur les navires marins ou fluviaux des classes les plus diverses. Ils sont utilisés soit comme moteurs principaux accouplés à l'hélice, soit dans les groupes électrogènes des navires.

Par leurs principales caractéristiques les moteurs Д30/50 se comparent favorablement aux meilleurs moteurs modernes de leur classe.

De conception simple ces machines dont toutes les pièces travaillent à des taux de fatigue thermique et mécanique modérés sont extrêmement sûres en service.

L'exploitation des moteurs Д30/50 montre qu'en régime de pleine charge ils sont aptes à un service économique de longue durée, leurs pièces n'étant soumises qu'à une faible usure.

Principales caractéristiques

| Désignation des caractéristiques | Unités | Nombre de cylindres | | |
|---|--------------------|---|------------|----------|
| | | 4 | 6 | 8 |
| Modèles des moteurs marins | — | 4ДР30/50 | 6ДР30/50 | 8ДР30/50 |
| Modèles des moteurs fixes | — | 4Д30/50 | 6Д30/50 | 8Д30/50 |
| Puissance nominale | ch. eff. | 400 | 600 | 800 |
| Nombre de tours min | t/min | 300 | 300 | 320 |
| Nombre de cylindres | — | 4 | 6 | 8 |
| Alésage | mm | 300 | 300 | 300 |
| Course | mm | 500 | 500 | 500 |
| Nombre de tours/min minimum des moteurs marins | t/min | 120 | 100 | 100 |
| Pression moyenne au frein | kg/cm ² | 4,25 | 4,25 | 4,25 |
| Vitesse moyenne du piston | m/sec | 5 | 5 | 5 |
| Marque de combustible | — | Huile lourde GOST 1666-42 ou Diesel-oil GOST 305-42 | | |
| Consommation spécifique de combustible | g/ch/h. eff | 185 | 190 maxima | |
| Marque d'huile | — | Huile moteurs GOST 1519-42 | | |
| Consommation d'huile par moteur | kg/h | 3,0 | 4,0 | 4,5 |
| Débit d'eau maximum pour une différence de température de 25° | l/ch/h, eff | 25 | 25 | 25 |
| Pression d'air de démarrage | kg/cm ² | 30 | 30 | 30 |
| Temps de renversement de marche du moteur marin | sec | 10 | 12 | 12 |
| Poids du moteur (à sec) | t | 15,0 | 18,5 | 25,0 |



*Обмен
внешнеторговле
оправдан*

SOVIET FOREIGN TRADE ORGANIZATIONS

ORGANISATIONS SOVIETIQUES DU COMMERCE EXTERIEUR

SOVJETISCHE AUSSENHANDELSORGANISATIONEN



Советские
внешнеторговые
организации

SOVIET FOREIGN TRADE ORGANIZATIONS

ORGANISATIONS SOVIETIQUES DU COMMERCE EXTERIEUR

SOWJETISCHE AUSSENHANDELSORGANISATIONEN

This handbook presents brief information on the activities of Soviet export and import organizations.

The majority of these organizations are named "Vsesojuznoje Objedinenije", or, abbreviated, V/O.

USSR Chamber of Commerce. MOSCOW

Ce mémento que nous soumettons à votre attention contient des renseignements sommaires sur les groupes soviétiques exportateurs et importateurs.

La plupart de ces groupes se nomment «Vsésoujuznoje Objédinénijé», soit V/O en abrégé.

Édité par la Chambre de Commerce de l'U.R.S.S. MOSCOU

Die vorliegende Arbeit umreißt die Tätigkeit der sowjetischen Außenhandelsvereinigungen, die sowjetische Waren exportieren und ausländische Waren importieren.

Die meisten dieser Außenhandelsorganisationen werden „Vsesojuznoje Objedinenije“ (abgekürzt: V/O) genannt.

Herausgegeben von der Handelskammer der UdSSR. MOSKAU



ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ МАШИНОЭКСПОРТ

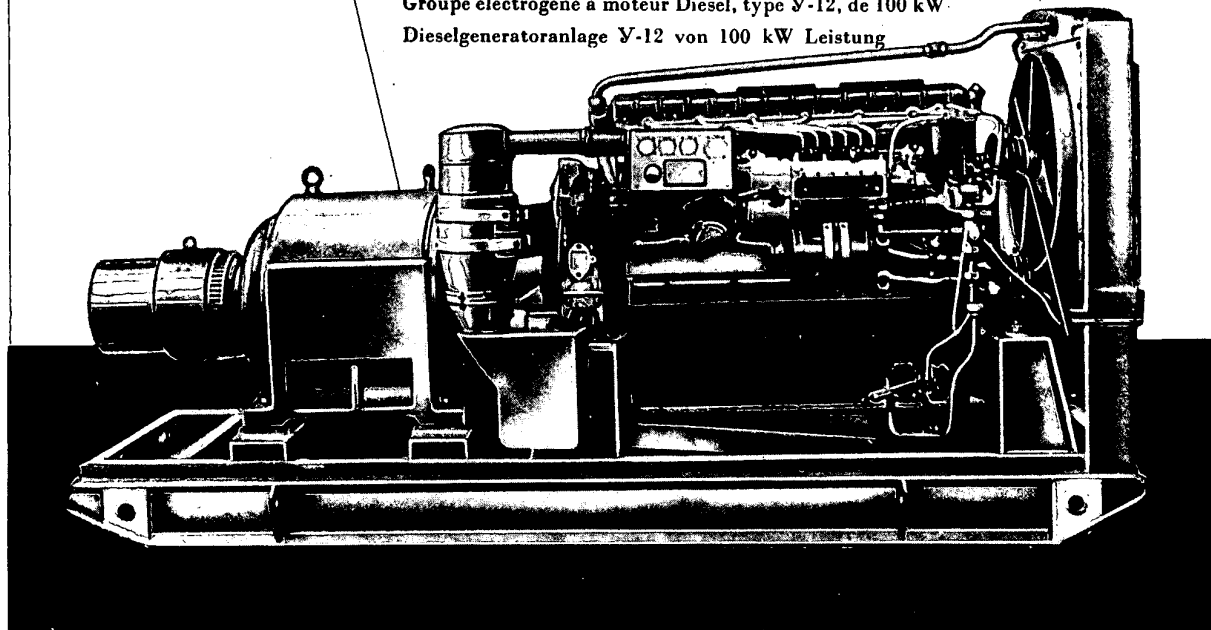
В/О „МАШИНОЭКСПОРТ“ экспортирует: металлургическое оборудование, горное оборудование, нефтяное оборудование, электрические машины, высоковольтное оборудование, низковольтное оборудование, тяговое и крановое оборудование, кабельной продукции, электросварочное оборудование, компрессоры и вентиляторы, оборудование для химической промышленности и газопламенной обработки металлов, трубопроводную промышленную арматуру, подъемно-транспортное и строительное оборудование, оборудование для производства стройматериалов и стекла, энергосиловое оборудование, оборудование для текстильной, кожевенно-обувной и швейной промышленности, целлюлозно-бумажной и лесопильно-деревообрабатывающей промышленности, полиграфическое оборудование.

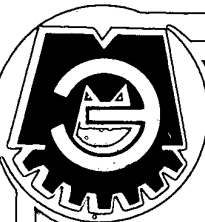
Почтовый адрес: Москва, Г-200, Смоленская-Сенная, 32/34
Телефон: Г 4-45-13
Телеграфный адрес: Москва Машиноэкспорт

Diesel-Generator Set Y-12, 100 kW

Groupe électrogène à moteur Diesel, type Y-12, de 100 kW

Dieselgeneratoranlage Y-12 von 100 kW Leistung



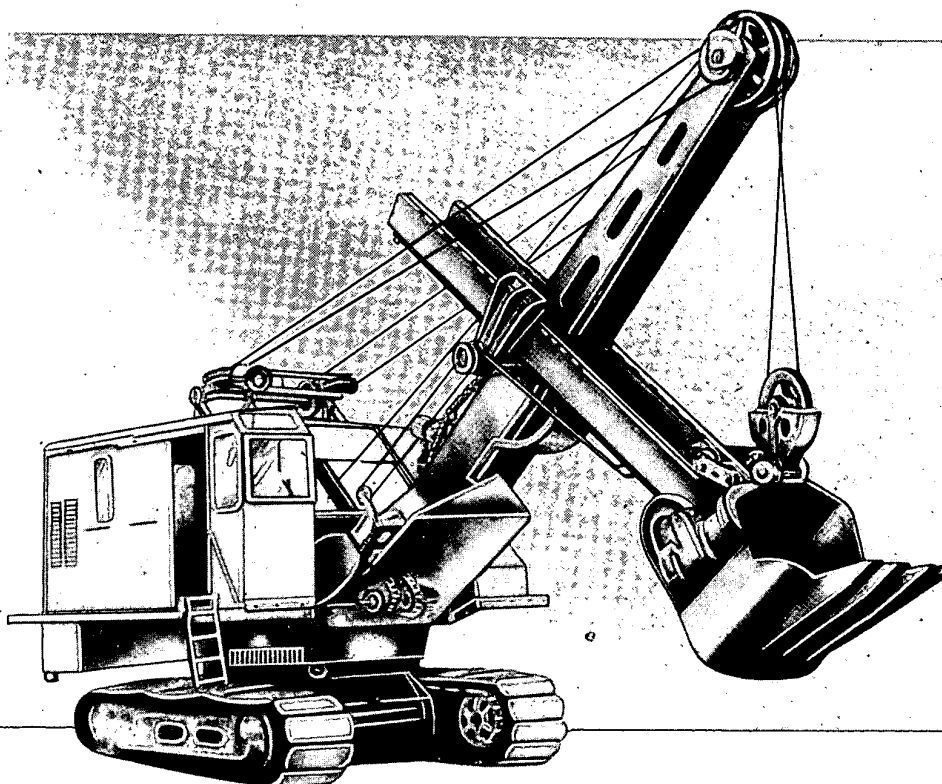


V/O "MACHINOEXPORT" export: metallurgical equipment; mining equipment; equipment for the oil industry; electrical machinery; high tension equipment; low tension equipment; cable making machinery; traction and crane electrical equipment; electrothermal and electrical welding equipment; compressors and fans; equipment for the chemical industry, also for gas and flame treatment of metals; industrial pipe fittings; handling and constructional equipment; equipment for the production of building materials and glass; power equipment; equipment for the textile industry, tanning-and-shoe industry, and sewing industry; equipment for the food industry; equipment for the pulp and paper industry, also for saw-mills and for the woodworking industry; equipment for printing houses.

Postal address: 32/34, Smolenskaja-Sennaja, Moscow, G-200

Phone: G 4-45-13

Cables: Machinoexport Moscow

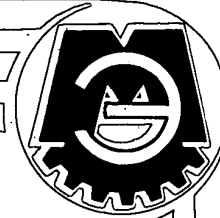


Excavator 9-651, bucket capacity 0.65 cu.m

Excavateur, type 9-651. Capacité de benne: 0.65 m³

Bagger 9-651, Löffelinhalt 0.65 m³

FOR OFFICIAL USE ONLY

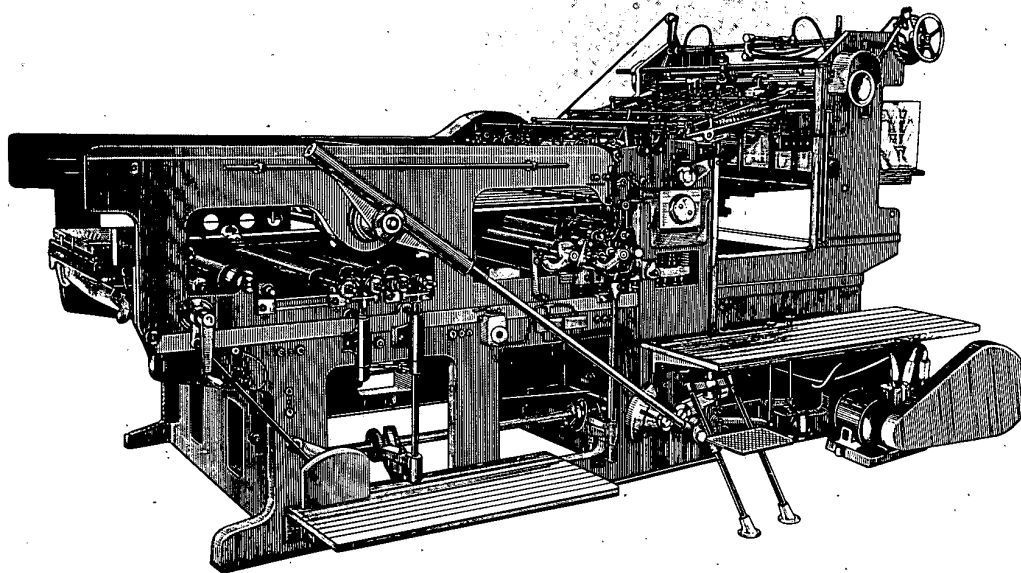


V/O «MACHINOEXPORT» se charge de l'exportation des articles suivants : équipements pour industries métallurgiques, équipements pour industries minières; outillage pour industrie pétrolière; machines électriques; matériel haute tension; matériel basse tension; outillage pour la fabrication de câbles; matériel électrique de traction et pour appareils de levage; matériel électrique pour traitement thermique et soudage; compresseurs et ventilateurs; équipements pour l'industrie chimique, la soudure, le coupage et la trempe superficielle des métaux aux gaz; tuyauterie et robinetterie industrielle; appareils de levage et de manutention; matériel du bâtiment et des travaux publics; matériel pour industries des matériaux de construction et du verre; équipement pour centrales électriques; matériel pour les industries textiles, la cordonnerie, la confection; matériel pour l'industrie alimentaire; outillage pour scieries, industries du bois et du papier; matériel polygraphique.

Adresse postale: Moscou, G-200, 32/34, Smolenskaïa-Sennaïa .

Téléphone: G 4-45-13

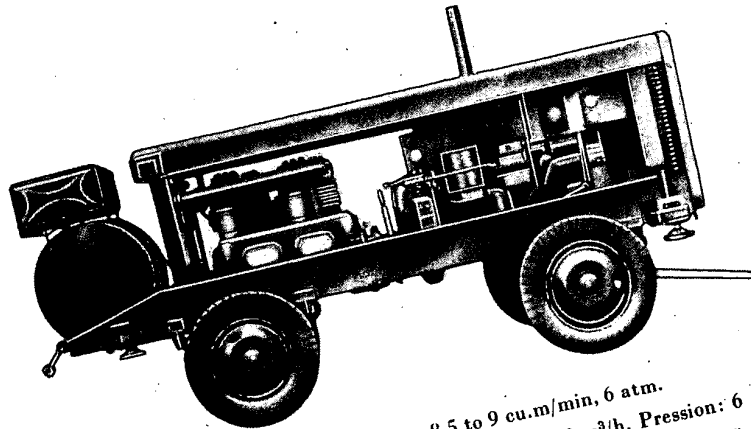
Adresse télégraphique: Moscou Machinoexport



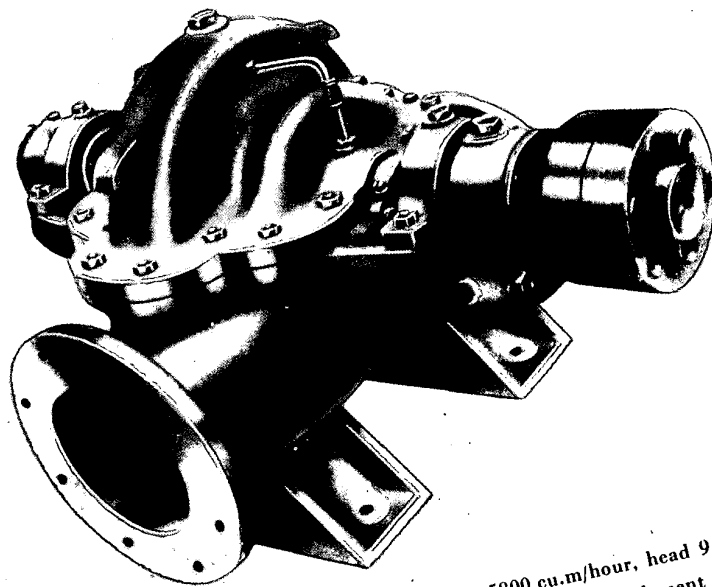
Printing Machine ДПМ maximum sheet size 84×108 cm
 Machine à imprimer, type ДПМ. Format maximum: 84×108 cm
 Druckmaschine ДПМ mit Höchstblattformat 84×108 cm



"МАШИНОЭКСПОРТ"



Compressor KC-9, delivery 8.5 to 9 cu.m/min, 6 atm.
Compresseur, type KC-9. Débit: 8,5 à 9,0 m³/h. Pression: 6 at eff
Kompressor KC-9 von 8,5—9 m³/min Leistung, Druck 6 atü



Pump HD, delivery 126 to 5800 cu.m/hour, head 9 to 104 m
Pompe type HD, Débit: de 126 à 5800 m³/h; hauteur de refoulement 9 à 104 m
Pumpe HD von 126—5800 m³/h Leistung, Druckhöhe 9—104 m

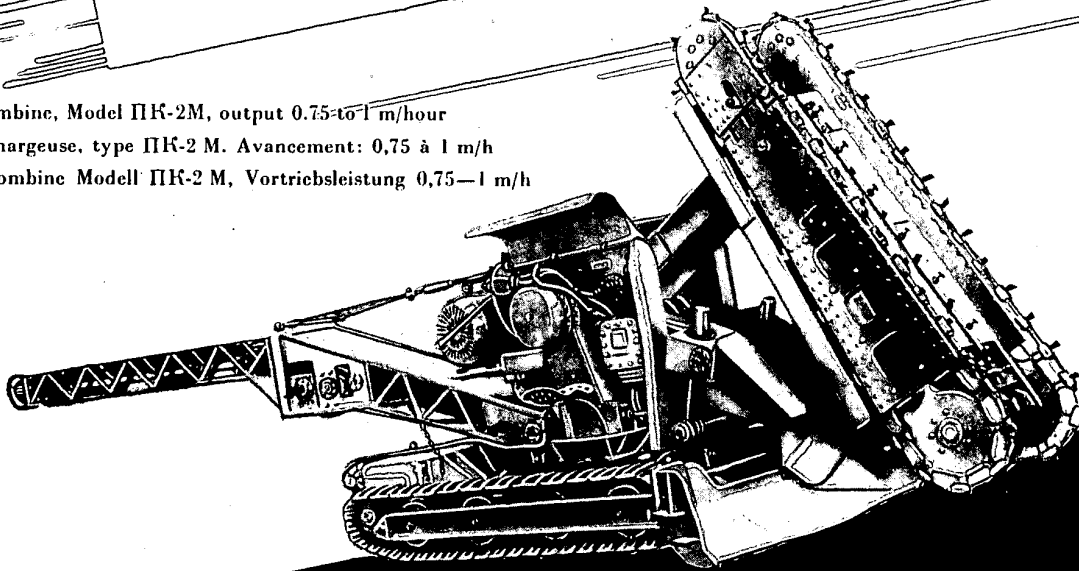


„МАШИНОЭКСПОРТ“

V/O „MASCHINOEXPORT“ exportiert: Ausrüstungen für die Hüttenindustrie und Bergbau sowie für die Erdölindustrie; elektrische Maschinen, Hochspannungs- und Niederspannungsausrüstungen, Ausrüstungen für Kabelfabriken, elektrische Ausrüstungen für Zugförder- und Krananlagen, elektrothermische Ausrüstungen und elektrische Schweißanlagen, Kompressoren und Ventilatoren, Ausrüstungen für die chemische Industrie und für die Flammenbearbeitung von Metallen, industrielle Rohrleitungsarmaturen, Hebe- und Förderanlagen, Ausrüstungen für die Bauindustrie sowie zur Erzeugung von Baumaterialien und Glas, Ausrüstungen für Kraftanlagen für die Textil-, Leder-, Schuh- und Konfektionsindustrie, für die Nahrungsmittelindustrie, Ausrüstungen für die Zellstoff- und Papierindustrie, für Sägerwerke und die Holzbearbeitungsindustrie, Ausrüstungen für die Buchdruckindustrie.

Anschrift: Moskau, G-200, Smolenskaja-Sennaja, 32/34
Fernsprecher: G 4-45-13
Drahtanschrift: Moskau Maschinexport

Mining Combine, Model ПК-2М, output 0.75-1 m/hour
Haveuse-chargeuse, type ПК-2 М. Avancement: 0,75 à 1 m/h
Vortriebskombine Modell ПК-2 М, Vortriebsleistung 0,75—1 m/h



V/O "MACHINOEXPORT"

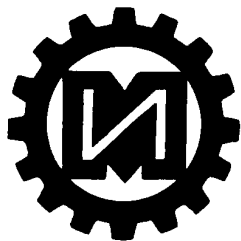
are exporters
of equipment for all branches of the
heavy and light industries
All types of equipment furnished with spare parts

V/O «MACHINOEXPORT»

se charge de l'exportation
de matériels pour toutes les branches des industries lourde et légère
Les matériels de tous types sont livrés avec pièces de rechange

V/O „MASCHINOEXPORT“

exportiert
Ausrüstungen für alle Zweige
der Schwer- und Leichtindustrie
Sämtliche Ausrüstungsarten werden komplett mit Ersatzteilen
geliefert



ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ „МАШИНОИМПОРТ“

В/О „МАШИНОИМПОРТ“ импортирует энергосиловое, электротехническое, нефтяное, горное, насосное, компрессорное, подъемно-транспортное оборудование, промышленную арматуру, а также экспортирует и импортирует железнодорожный подвижной состав.

Почтовый адрес: Москва, Г-200, Смоленская-Сенная, 32/34

Телефон: Г-4-33-09

Телеграфный адрес: Москва Машиноимпорт

V/O „MACHINOIMPORT“ import power equipment, electrotechnical, oil, mining, compressor, handling and transport equipments; industrial fittings; also export and import railway rolling stock.

Postal address: 32/34, Smolenskaja-Sennaja, Moscow, G-200

Phone: G 4-33-09

Cables: Machinoimport Moscow

V/O «MACHINOIMPORT» importe: équipements pour usines électriques, matériels électriques industriels, matériels pour les industries pétrolière et minière, pompes, compresseurs, appareils de levage et de manutention, robinetterie industrielle.

Il se charge aussi de l'exportation et de l'importation de matériel roulant ferroviaire.

Adresse postale: Moscou, G-200, 32/34, Smolenskaïa-Sennaïa

Téléphone: G 4-33-09

Adresse télégraphique: Moscou Machinoimport

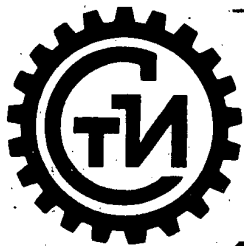
V/O „MASCHINOIMPORT“ *importiert*: Ausrüstungen für Kraftanlagen, elektrotechnische Ausrüstungen, Ausrüstungen für die Erdöl- und Bergwerkindustrie, Ausrüstungen für Pumpen- und Kompressoranlagen sowie für Hebe- und Förderanlagen, Industriearmaturen.

V/O „MASCHINOIMPORT“ *exportiert* und *importiert* rollendes Eisenbahnmateriel.

Anschrift: Moskau, G-200, Smolenskaja-Sennaja, 32/34

Fernsprecher: G 4-33-09

Drahtanschrift: Moskau Maschinoimport



ВСЕСОЮЗНОЕ ЭКСПОРТНО-ИМПОРТНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

„СТАНКОИМПОРТ“

В/О „СТАНКОИМПОРТ“ экспортирует: металлорежущие станки в широкой номенклатуре, включающей: токарные, токарно-револьверные, карусельные, колесотокарные, осетокарные, вальцетокарные станки, токарные автоматы, сверлильные, расточные, круглошлифовальные, внутришлифовальные, плоскошлифовальные, хонинговальные, полировальные, зубообрабатывающие, резьбонарезные, фрезерные, строгальные, протяжные, отрезные, агрегатные станки, автоматические станочные линии; деревообрабатывающие станки; кузнечно-прессовое оборудование (прессы, молоты, ножницы и т. п.); измерительные приборы и инструмент; приборы и машины для испытания металлов; оптические приборы и инструмент; ручной электрический и пневматический инструмент; режущий инструмент по металлу и дереву; слесарно-монтажный инструмент и зажимные патроны; изделия из твердых сплавов; абразивные изделия; шариковые и роликовые подшипники; микроскопы различных типов; киноаппаратуру и кинооборудование; геодезические приборы и инструмент; фотоаппаратуру, бинокли, лупы, линзы; сырое оптическое стекло.

Почтовый адрес: Москва, Г-200, Смоленская-Сенная, 32/34

Телефон: Г 4-21-32

Телеграфный адрес: Москва Станкоимпорт

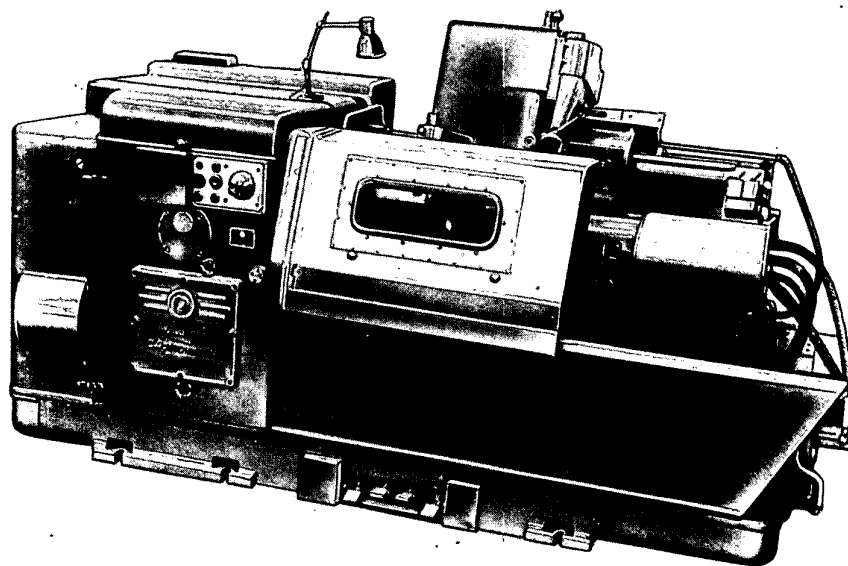
V/O „STANKOIMPORT“ export:

A wide range of Machine Tools including: Lathes, Turret Lathes, Vertical Turret Lathes, Vertical Boring Mills, Wheel Lathes, Axle Lathes, Roll Turning Lathes, Automatic Screw Machines, Drilling Machines, Boring Machines, Cylindrical Grinding Machines, Internal Grinding Machines, Surface Grinding Machines, Honing Machines, Polishing Machines, Gear Cutting Machines, Gear Finishing Machines, Thread Cutting Machines, Milling Machines, Shapers, Planers, Broaching Machines, Cutting-off Machines, Multiple Way Unit Machines, Automatic Transfer Machines; Woodworking Machinery; Metalworking Machinery (Presses, Hammers, Shears, etc.); Measuring Instruments and Tools; Testing Machines and Instruments (for metals), Optical Instruments and Equipment; Portable Electric and Pneumatic Tools; Metal and Wood Cutting Tools; Mechanic's Tools; Chucks; Sintered Carbide and Hard-Alloy Products; Abrasive Products; Ball and Roller Bearings; Microscopes of all types; Motion Picture Equipment and Accessories; Geodetic Instruments and Equipment; Photographic Cameras; Binoculars; Magnifiers; Lenses; Crude Optical Glass (Blocks and Blanks).

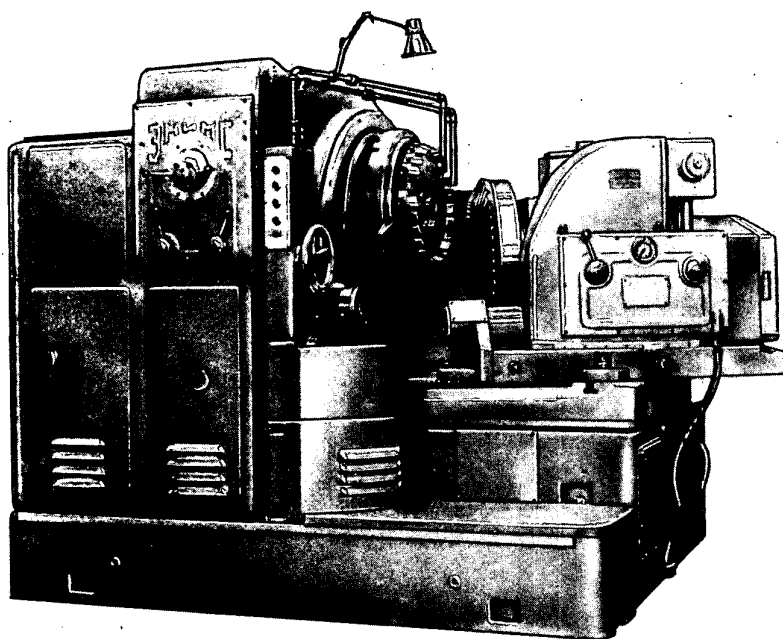
Postal address: 32/34, Smolenskaja-Sennaja, Moscow, G-200

Phone: G 4-21-32

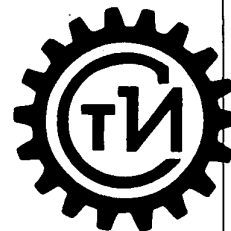
Cables: Stankoimport Moscow



Semi-Automatic Copy Lathe, Model 1731 C
Tour semi-automatique à reproduire, type 1731 C
Halbautomatische Kopierdrehbank, Modell 1731 C



Semi-Automatic Hobbing Machine for bevel gears with spiral teeth, Model 528
Machine semi-automatique à tailler les engrenages coniques à denture hélicoïdale, type 528
Halbautomatische Schraubenzahnkegelrad-Fräsmaschine, Modell 528

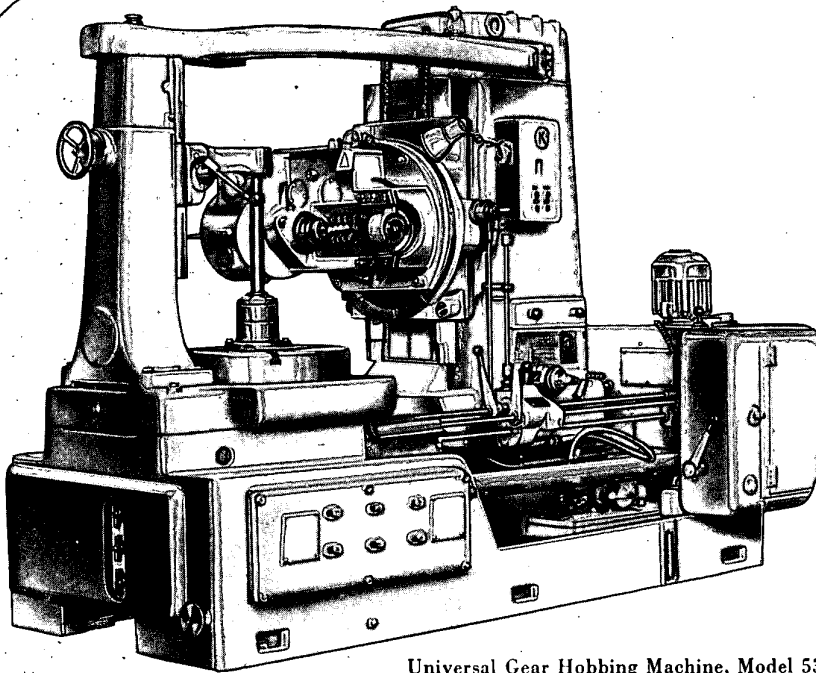


V/O «STANKOIMPORT» se charge de l'exportation dans une gamme étendue de machines-outils à travailler les métaux, et notamment de tours, tours-revolvers, tours verticaux, tours à roues, tours à essieux, tours à cylindres de laminoir, tours automatiques, perceuses, aléseuses, machines à rectifier cylindriques, machines à rectifier les intérieurs, machines à rectifier les surfaces planes, machines à roder, polisseuses, machines à tailler et à finir les engrenages, machines à tailler les filetages, fraiseuses, raboteuses, machines à brocher, machines à tronçonner, machines à unités multiples, machines-transfert; machines à travailler le bois; machines à déformer les métaux (presses, marteaux-pilons, cisailles); instruments de mesure; instruments et machines pour essais de métaux; appareils et instruments d'optique; outillage électrique et pneumatique à main pour le travail des métaux et du bois; outils de coupe; outils d'ajusteurs et de monteurs; mandrins; produits en carbures métalliques; produits en abrasifs; roulements à billes et à rouleaux; microscopes de divers types; appareils et équipement de cinéma; appareils et instruments géodésiques; appareils de photo; jumelles; loupes; verres de lunetterie; verres bruts d'optique.

Adresse postale: Moscou, G-200, 32/34, Smolenskaïa-Sennaïa

Téléphone: G 4-21-32

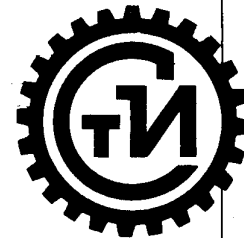
Adresse télégraphique: Moscou Stankoimport



Universal Gear Hobbing Machine, Model 5327

Machine universelle à tailler les engrenages par fraise-mère, modèle 5327

Universal-Wälzfräsmaschine, Modell 5327

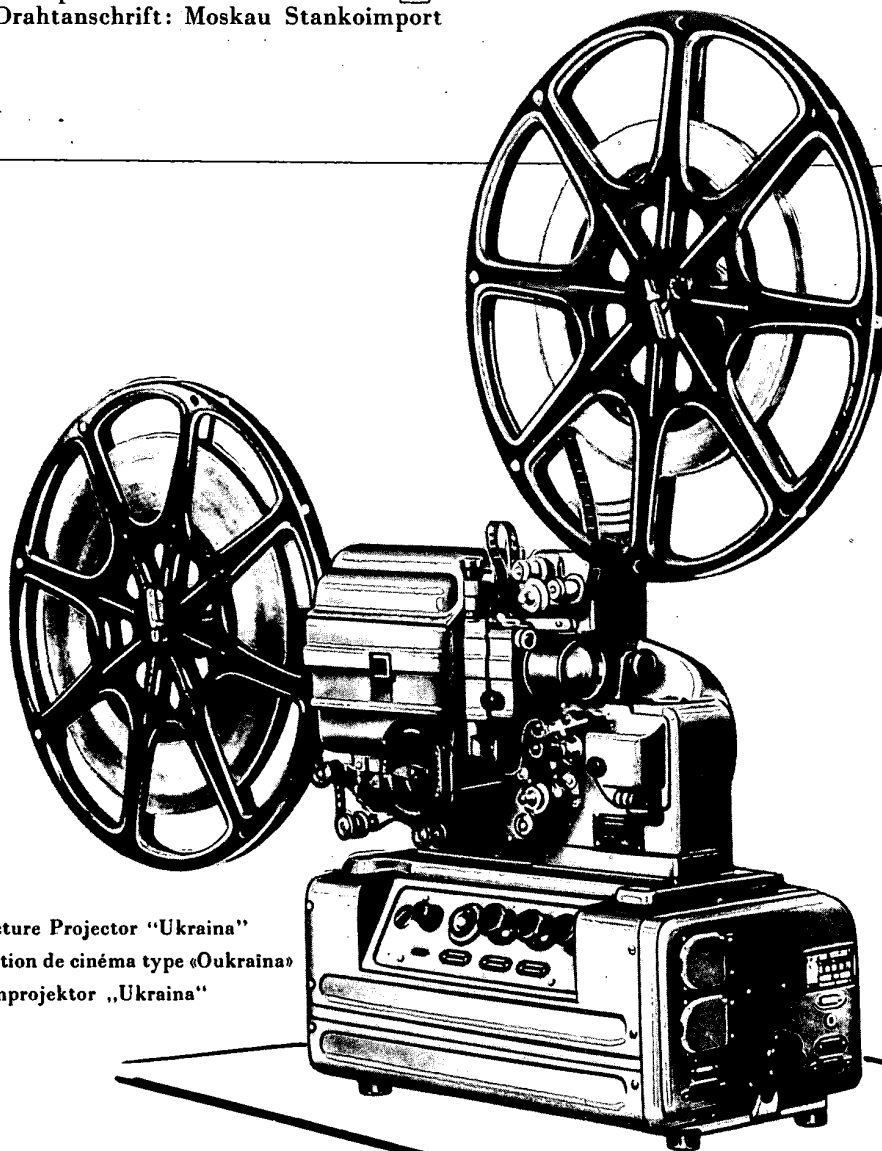


V/O „STANKOIMPORT“ exportiert: Werkzeugmaschinen in reichhaltiger Nomenklatur, und zwar: Drehbänke, Revolverdrehbänke, Karusselldrehbänke, Radsatz- und Achsschenkeldrehbänke, Walzendrehbänke, Drehautomaten, Bohrmaschinen, Lehrenbohrmaschinen, Bohr- und Fräswerke, Außen-Rundschleifmaschinen, Innenschleifmaschinen, Flächenschleifmaschinen, Hon- und Poliermaschinen, Verzahnmaschinen, Gewindeschneidmaschinen, Fräsmaschinen, Hobelmaschinen, Räummaschinen, Abstechmaschinen, Mehrwegmaschinen, Transferstraßen; Holzbearbeitungsmaschinen; Schmiede- und Preßausrüstungen (Pressen, Hämmer, Scheren usw.); Meßgeräte und Meßwerkzeuge; Metallprüfgeräte und -maschinen; optische Geräte und Instrumente; elektrische und pneumatische Handwerkzeuge; Metall- und Holzschneidwerkzeuge; Schlosser- und Montagewerkzeuge; Spannfutter; Hartmetallerzeugnisse; Schleifmittel; Kugel- und Rollenlager; Mikroskope verschiedener Typen; Kinoapparatur und Kinoausrüstungen; geodätische Geräte und Instrumente; Aufnahmeapparate; Ferngläser (Feldstecher); Lupen; Linsen; optisches Rohglas.

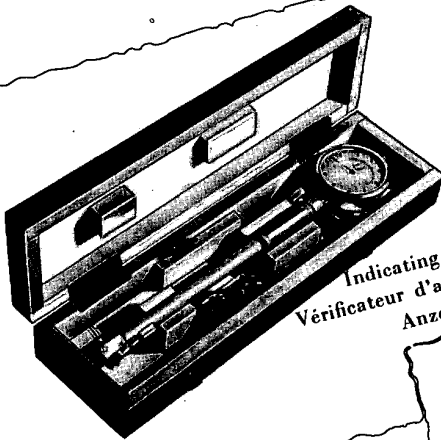
Anschrift: Moskau, G-200, Smolenskaja-Sennaja, 32/34

Fernsprecher: G 4-21-32

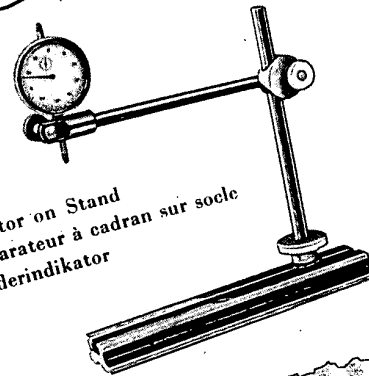
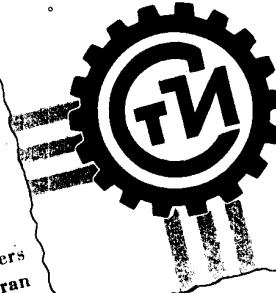
Drahtanschrift: Moskau Stankoimport



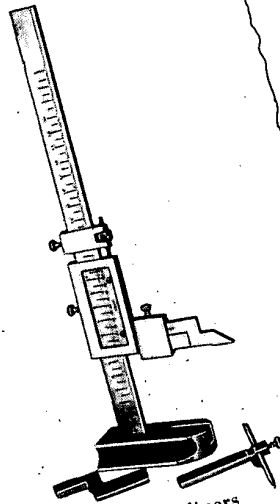
Sound Motion Picture Projector "Ukraina"
Appareil de projection de cinéma type «Oukraina»
Fahrbarer Tonfilmprojektor „Ukraina“



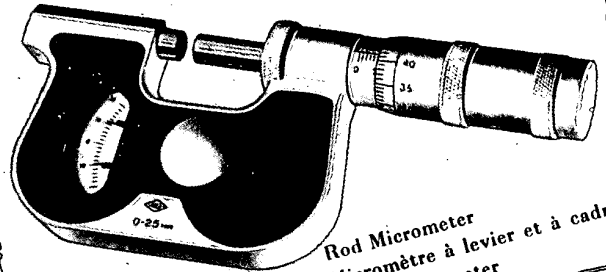
Indicating Inside Calipers
Vérificateur d'alésage à cadran
Anzeiger-Innentaster



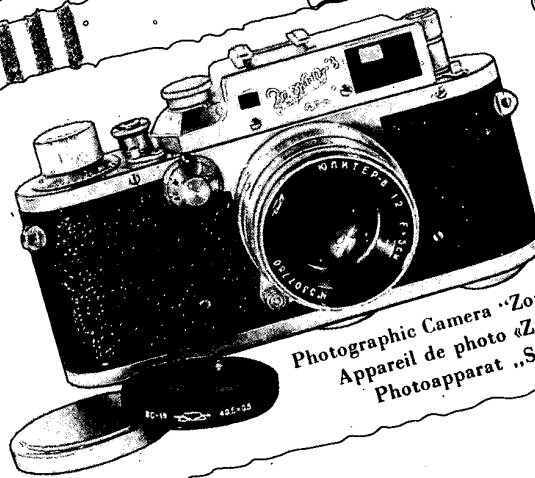
Indicator on Stand
Comparateur à cadran sur socle
Ständerindikator



Height Calipers
Mesure à coulisse de hauteur
Stangenhöhenmesser

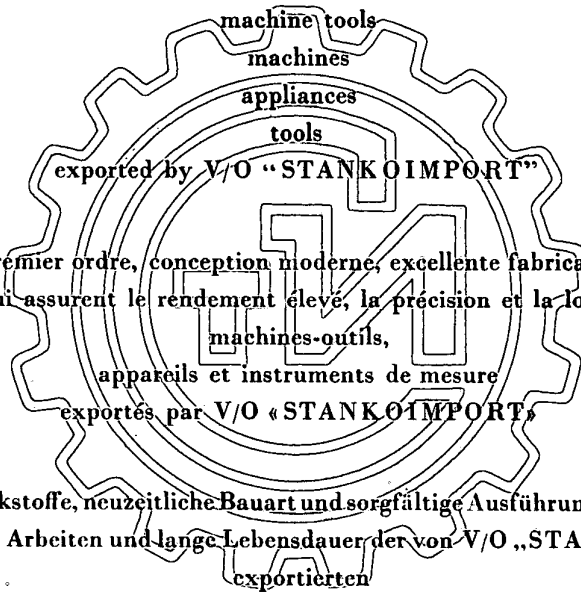


Rod Micrometer
Micromètre à levier et à cadran
Hebelmikrometer



Photographic Camera "Zorki-3"
Appareil de photo «Zorki-3»
Fotoapparat „Sorki-3“

First-class materials, modern designs and expert workmanship ensure high efficiency.
accuracy of operation and long service of the



Matériaux de premier ordre, conception moderne, excellente fabrication sont les trois
facteurs qui assurent le rendement élevé, la précision et la longévité des

Erstklassige Werkstoffe, neuzeitliche Bauart und sorgfältige Ausführung sichern hohe Lei-
stungen, genaues Arbeiten und lange Lebensdauer der von V/O „STANKOIMPORT“

Werkzeug- und anderen Maschinen,
Geräte und Werkzeuge



ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ "ТЕХНОПРОМИМПОРТ"

В/О „ТЕХНОПРОМИМПОРТ“ экспортирует: закрытые автомобили различных классов и моделей, грузовые автомобили различных моделей и различной грузоподъемности, автобусы и троллейбусы для городского и междугородного сообщения, мотоциклы различных моделей, тракторы различного назначения и различных типов — гусеничные и колесные, дорожно-строительные машины — бульдозеры, грейдеры, скреперы, асфальтоукладчики, катки и др.

Сельскохозяйственные машины для тракторной тяги: плуги, культиваторы, бороны и другие машины для подготовки и обработки почвы, посевные и жатвенные машины, машины для очистки и обработки зерна и семян, для борьбы с вредителями и т. д.

Сельскохозяйственные машины для конной тяги: плуги, культиваторы, сеялки, молотилки, веялки, сортировки для зерна (триеры).

Сельскохозяйственный инвентарь для полевых и садово-огородных работ.

Оборудование связи — телефонное, телеграфное, радиопередатчики и приемники, радиоприемники домашнего типа, телевизоры.

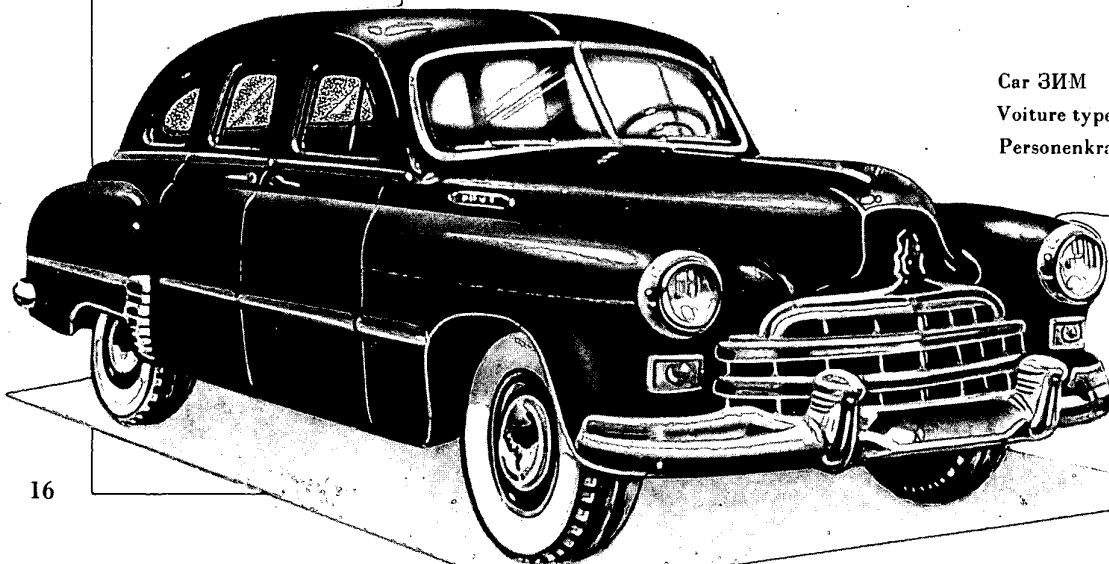
Измерительные, контрольно-измерительные, метеорологические, научные и другие приборы, за исключением оптических.

В/О „ТЕХНОПРОМИМПОРТ“ импортирует оборудование для предприятий химической, пищевой, бумажной, полиграфической, резиновой, текстильной, кожевенной и обувной промышленности, для предприятий по производству строительных материалов, машины для производства стекла и другие.

Почтовый адрес: Москва, Г-200, Смоленская-Сенная, 32/34

Телефон: Г 4-32-52

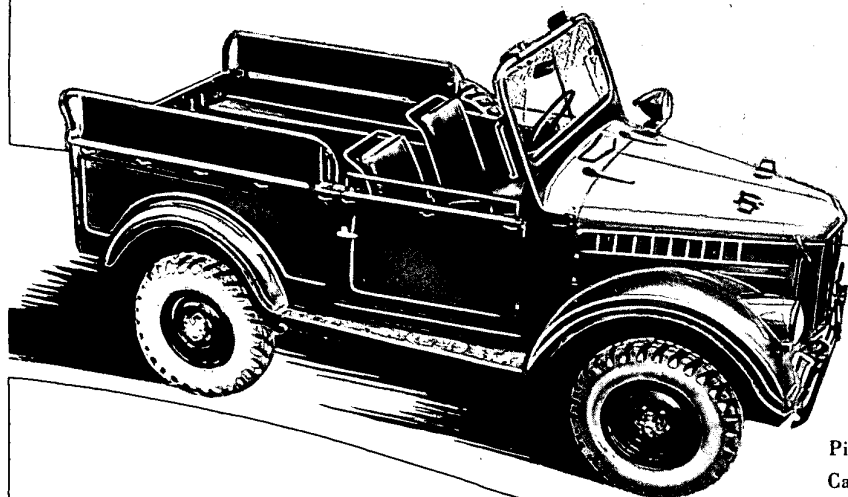
Телеграфный адрес: Москва Технопромимпорт



Car ЗИМ

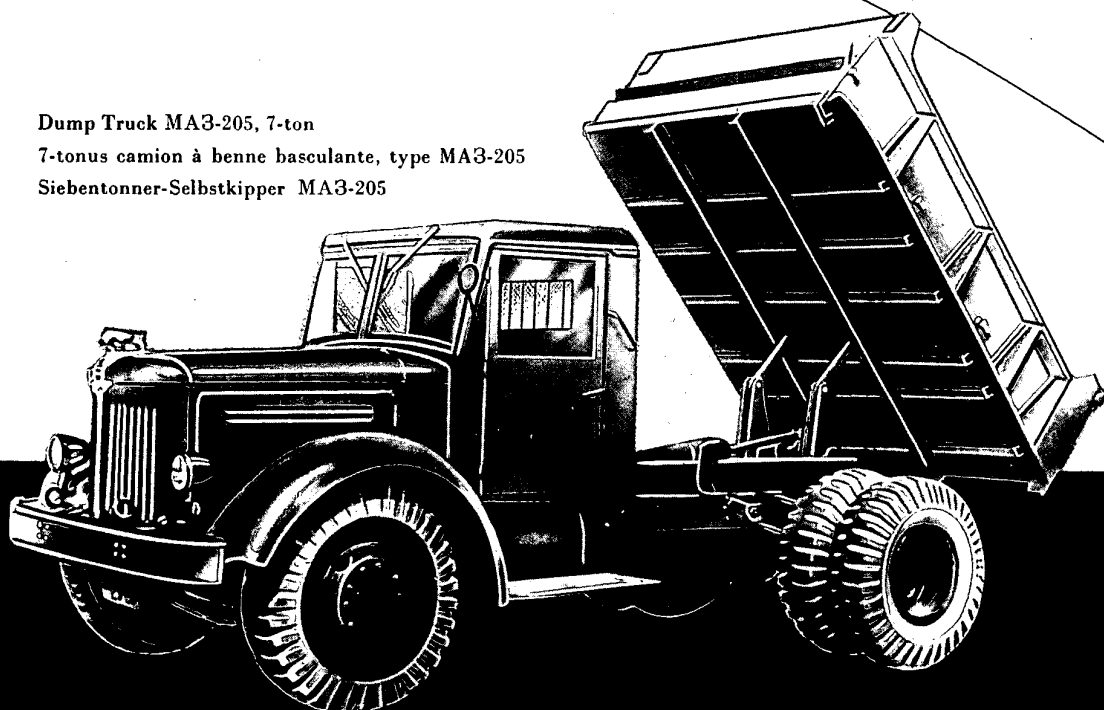
Voiture type ЗИМ

Personenkraftwagen ЗИМ



Pickup ГАЗ-69
Camionnette pick-up, type ГАЗ-69
Lieferwagen ГАЗ-69

Dump Truck MA3-205, 7-ton
7-tonus camion à benne basculante, type MA3-205
Siebentonner-Selbstkipper MA3-205



V/O "TECHNOPROMIMPORT" export: closed cars of various classes and models; trucks of various models and various payloads; autobuses and trolleybuses for urban and interurban traffic; motorcycles of various models; tractors of various applications and of various types: caterpillar and wheel tractors; road-building machines: bulldozers, graders, scrapers, asphalt spreading machines, road-rollers, etc.

Tractor-drawn agricultural machines: ploughs, cultivators, harrows and other implements for field preparation and cultivation; sowing and harvesting machines; grain and seed cleaning and grading machines; pest control machines, etc.

Horse-drawn agricultural machines: ploughs, cultivators, drills, threshers, winnowers, triers.

Agricultural implements for field, garden and orchard work.

Communication equipment — telephone, telegraph equipment, radio transmitters and receivers, wireless sets, television sets.

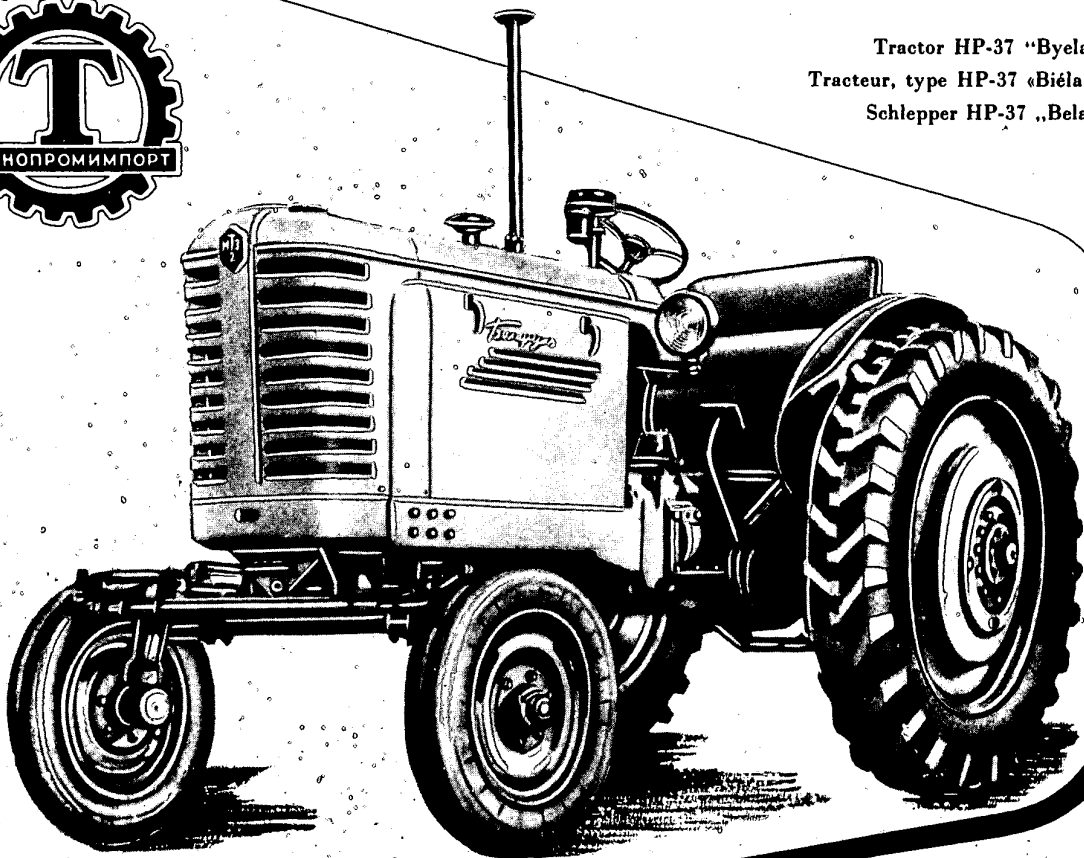
Measuring, control, meteorological, scientific and other instruments, except optical.

V/O "TECHNOPROMIMPORT" import: equipment for the chemical, food, paper-making, printing-and-publishing, rubber, textile, tanning and shoe and building-material industries; glass making machines, etc.

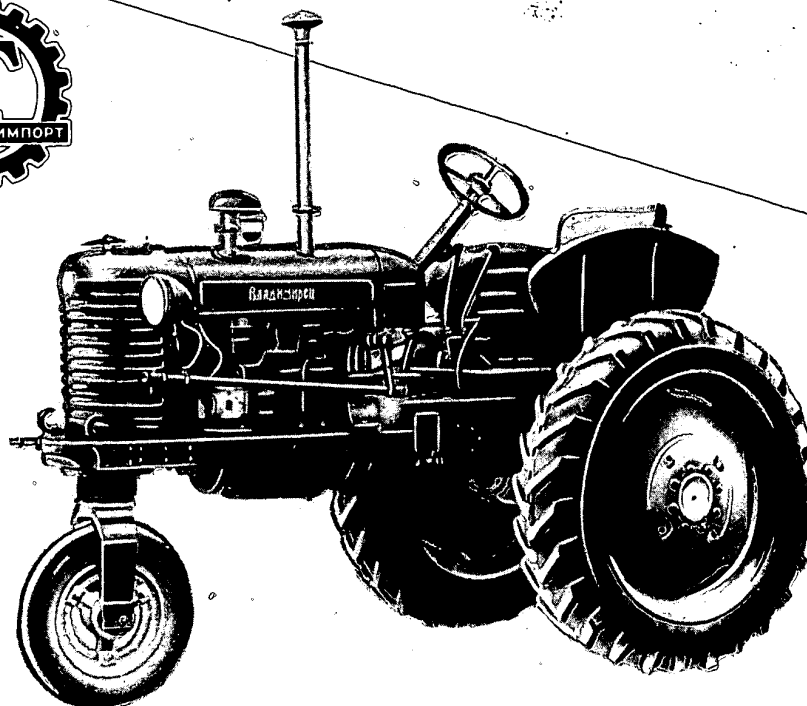
Postal address: 32/34, Smolenskaja-Sennaja, Moscow, G-200

Phone: G 4-32-52

Cables: Technopromimport Moscow



Tractor HP-37 "Byelarus"
Tracteur, type HP-37 «Biélarouss»
Schlepper HP-37 „Belaruss“



Tractor ДТ-24
Tracteur, type ДТ-24
Schlepper ДТ-24

V/O «TECHNOPROMIMPORT» se charge de l'exportation de voitures de diverses classes et modèles, camions de divers modèles et charge utile, autobus et trolleybus pour trafic urbain et interurbain, motocyclettes de divers modèles, tracteurs de différents types pour usages variés — à chenilles ou à roues, machines de construction routière — chasse-terre, niveleuses, décapeuses, épandeurs d'asphalte, rouleaux-compresseurs, etc.;

machines agricoles à tracteur: charrues, cultivateurs, herbes et autre matériel de labour et pseudo-labour; machines de semis et de récolte, machines pour nettoyage et traitement de grains et de semences, pour la lutte contre les ennemis des cultures, etc.;

machines agricoles à cheval: charrues, cultivateurs, semoirs, tarares, trieurs de grains;

matériel pour travaux horticoles, maraîchers et agricoles;

matériel de transmissions téléphoniques et télégraphiques, postes radio-émetteurs et récepteurs, postes radio-récepteurs domestiques, téléviseurs;

appareils de mesure et de contrôle; appareils météorologiques, appareils scientifiques, etc., à l'exception des appareils d'optique.

V/O «TECHNOPROMIMPORT» se charge de l'importation de matériels pour les entreprises des industries:

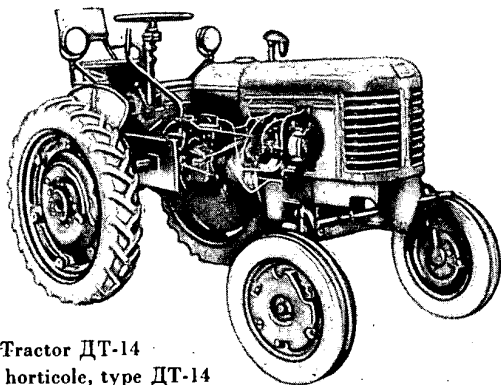
chimique, alimentaire, textile, du papier, polygraphique, du caoutchouc, du cuir ainsi que de la cordonnerie.

Il importe les équipements pour la production des matériaux de construction, du verre, etc.

Adresse postale: Moscou, G-200, 32/34, Smolenskaïa-Sennaïa

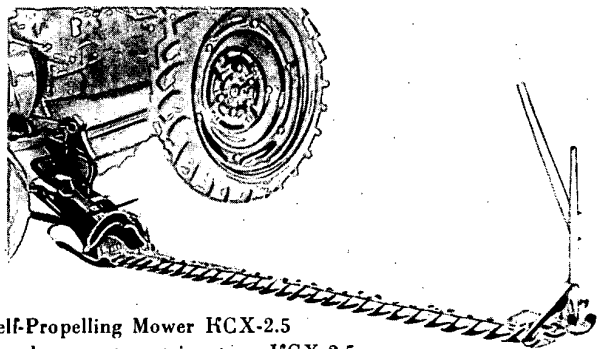
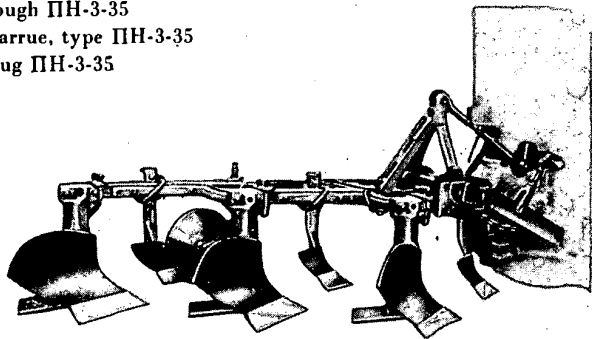
Téléphone: G 4-32-52

Adresse télégraphique: Moscou Technopromimport

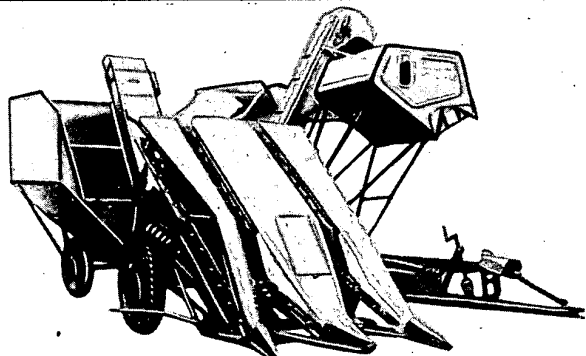


Orchard Tractor ДТ-14
Tracteur horticole, type ДТ-14
Obstgartenschlepper ДТ-14

Plough ПН-3-35
Charrue, type ПН-3-35
Pflug ПН-3-35



Self-Propelling Mower KCX-2.5
Faucheuse automotrice, type KCX-2.5
Selbstfahrende Mähmaschine KCX-2.5



Maize Harvesting Combine KV-2
Machine à récolter et à déshiqueter les épis de maïs, type KV-2
Maiserntekombi KV-2



V/O „TECHNOPROMIMPORT“ exportiert: geschlossene Kraftwagen verschiedener Klassen und Modelle, Lastkraftwagen verschiedener Modelle und verschiedener Tragfähigkeit, Autobusse und Trolleybusse für den städtischen und Überlandverkehr, Motorräder verschiedener Modelle, Schlepper verschiedener Typen und für verschiedene Verwendungszwecke — Raupen- und Radschlepper, Straßenbaumaschinen — Bulldozer, Straßenpflüge, Schrapper, Asphaltiermaschinen, Straßenwalzen u. a.

Landmaschinen für Schlepperzug: Pflüge, Grubber, Eggen und andere Maschinen zur Bodenvorbereitung und -bearbeitung; Maschinen zur Saatbestellung, Getreidemähmaschinen, Getreide- und Saatgut-Reinigungs- und Bearbeitungsmaschinen, Maschinen zur Schädlingsbekämpfung usw.

Gespann-Landmaschinen: Pflüge, Grubber, Sämaschinen, Dreschmaschinen, Worfelmaschinen, Getreidesortiermaschinen (Trieure).

Landwirtschaftliches Inventar (Handgeräte usw.) für Feld-, Obst- und Gemüsegärten.

Ausrüstungen für das Fernmeldewesen — Telephonie und Telegraphie, Funksender und Empfänger, Empfänger für häusliche Benutzung, Fernsehempfänger.

Meßgeräte, Kontroll- und Meßgeräte, meteorologische, wissenschaftliche und andere Geräte mit Ausnahme von optischen Geräten.

V/O „TECHNOPROMIMPORT“ importiert: Ausrüstungen für die Chemie- und Nahrungsmittelindustrie, die Papier- und polygraphische Industrie, die Gummiindustrie, Textil-, Leder- und Schuhindustrie, für Betriebe zur Erzeugung von Baumaterialien, Maschinen zur Glaserzeugung usw.

Anschrift: Moskau, G-200, Smolenskaja-Sennaja, 32/34

Fernsprecher: G 4-32-52

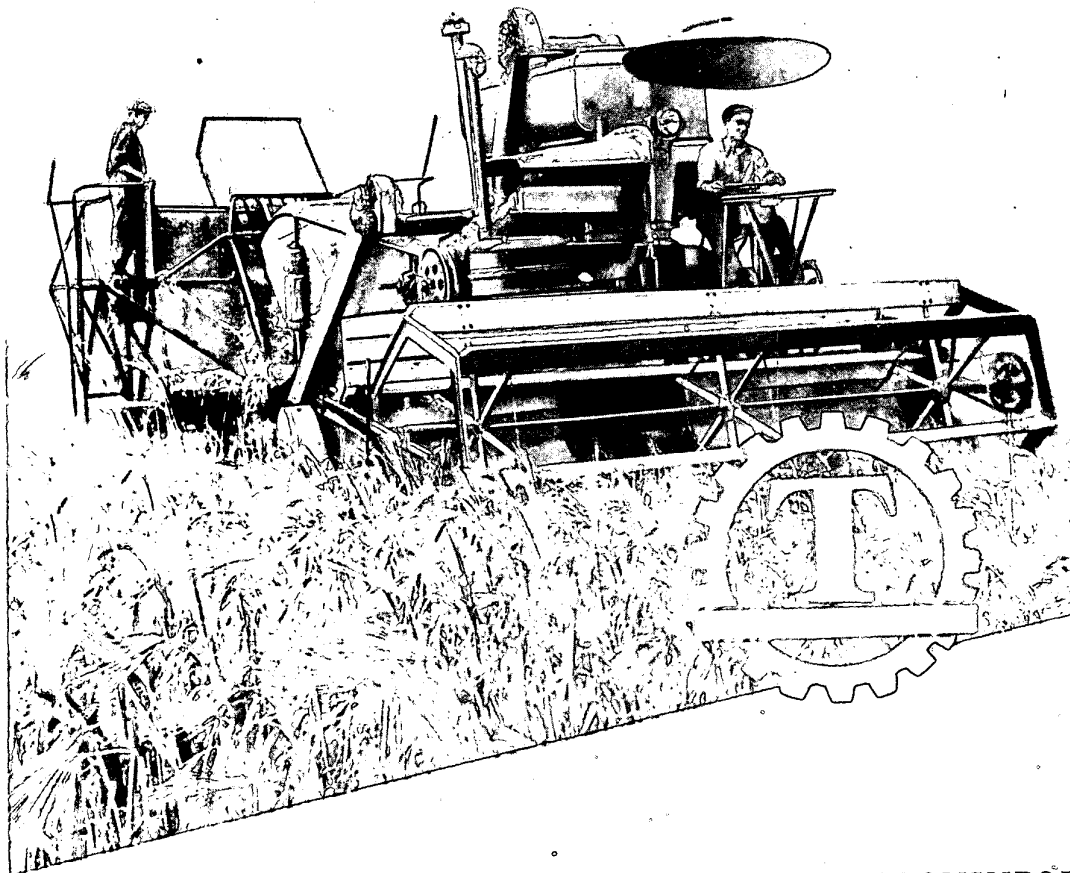
Drahtanschrift: Moskau Technopromimport

V/O "TECHNOPROMIMPORT"

are exporters of various tractor- and horse-drawn agricultural machines,
also implements for field, orchard and garden work

V/O «TECHNOPROMIMPORT»

se charge de l'exportation des machines agricoles variées à cheval ou
à tracteurs; des matériels pour la culture des champs, des exploitations
maraîchères ou horticoles



V/O „TECHNOPROMIMPORT“

exportiert
verschiedene Schlepperzeug- und
Gespannlandmaschinen, landwirtschaft-
liches Inventar für Feld- und Gartenbau

**ВСЕСОЮЗНОЕ ЭКСПОРТНО-
ИМПОРТНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ**

Экспортлес

В/О „ЭКСПОРТЛЕС“ ЭКСПОРТИРУЕТ:

пиломатериалы хвойные — самой разнообразной спецификации, отличающиеся мелкослоистостью, красивой текстурой и хорошим качеством;

пропсы сосновые и еловые — малосбежистые, высокой прочности, широко применяемые в угольной промышленности разных стран;

фанеру клееную березовую и ольховую — в разнообразном ассортименте, красивой текстуры, изготовленную с применением новейшей технологии;

целлюлозу беленую и небеленую — различных марок, вырабатываемую из высококачественной древесины;

балаксы, бумагу газетную и другие лесные и бумажные товары.

ИМПОРТИРУЕТ:

техническую бумагу и картон, целлюлозу вискозную и различные лесотовары и изделия из древесины.

Почтовый адрес: Москва-Центр, ул. Куйбышева, 6

Телефон: К 4-08-45

Телеграфный адрес: Москва Экспортлес

V/O "EXPORTLES" export:

SOFTWOOD SAWNGOODS — in various specifications, close-grained, of fine texture and high quality;

REDWOOD AND WHITE-WOOD PITPROPS — with slight taperingness and extra strong, extensively used in coal mines all over the world;

BIRCH AND ALDER PLYWOOD — in various assortments, of fine texture, manufactured by modern processes;

WOODPULP BLEACHED AND UNBLEACHED — of various marks, manufactured of best wood;

PULPWOOD, NEWSPRINT AND OTHER WOOD, WOOD-PULP, AND PAPER GOODS.

V/O "EXPORTLES" import:

Technical paper and cardboard, viscose pulp, as well as other products of wood and wood-pulp industries.

Postal address: 6, ul. Kuibysheva, Moscow-Centre

Phone: K 4-08-45

Cables: Exportles Moscow





The Soviet Union is the largest timber exporter

L'U.R.S.S. est un grand exportateur de bois et de produits forestiers

Die Sowjetunion ist der größte Holzwaren-Exporteur

V/O «EXPORTLES» exporte:

~~Les sciages résineux répondant aux spécifications les plus variées et réputés par leurs accroissements fins, leur belle texture et leur excellente qualité; les bois de mine (pin et sapin) à décroissement léger et à haute résistance. Ces bois sont largement utilisés dans les charbonnages de divers pays; grand choix de contreplaqués à belle texture, fabriqués en grand assortiment du bois de bouleau et d'aune suivant des procédés modernes; cellulose blanchie ou écrue, de différentes marques, fabriquée des bois d'excellente qualité; rondins de papeterie, papier-journal et autres produits forestiers et articles de papeterie.~~

V/O «EXPORTLES» importe:

~~Papiers techniques, cartons, cellulose pour soie viscosse, divers produits forestiers et ouvrages en bois.~~

~~Adresse postale: Moscou-Centre, 6, rue Kouibychev~~

~~Téléphone: K 4-08-45~~

~~Adresse télégraphique: Moscou Exportles~~

V/O „EXPORTLES“ exportiert:

~~Nadelschnittholz verschiedenartigster Spezifikation, die sich durch Feinschichtung, schöne Textur und gute Qualität auszeichnet;~~

~~Kiefern- und Tannen-Grubenholz von geringer Abholzigkeit und hoher Festigkeit, das in der Kohlenindustrie verschiedener Länder weite Verwendung findet;~~

~~Birken- und Erlen-Sperrholz in verschiedenartiger Auswahl, von schöner Textur, unter Anwendung der neuesten Technologie hergestellt;~~

~~gebleichten und ungebleichten Zellstoff verschiedenartiger Marken, der aus hochwertigem Holz gewonnen wird;~~

~~Papierholz, Zeitungspapier und andere Holz- und Papierwaren.~~

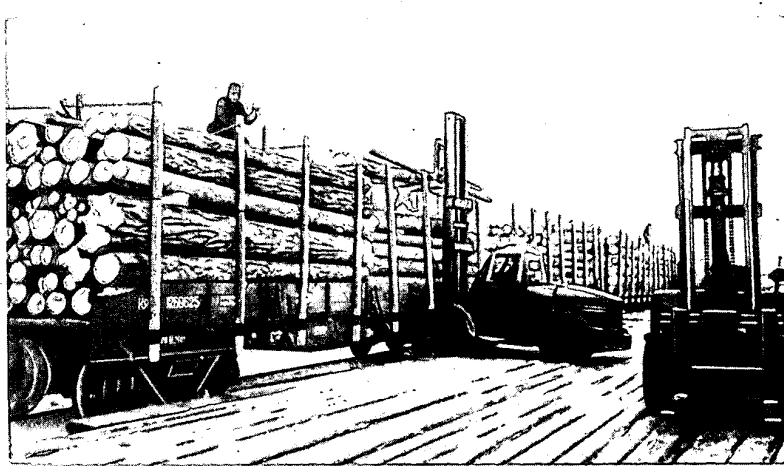
V/O „EXPORTLES“ importiert:

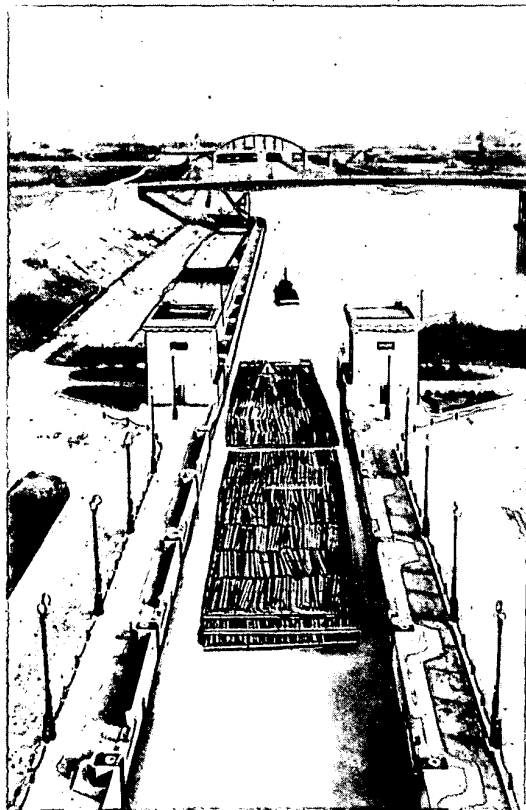
~~technische Papiersorten und Papp, Viskosezellstoff und verschiedene Holzwaren und Holzzeugnisse.~~

~~Anschrift: Moskau-Zentrum, ul. Kuibyschewa, 6~~

~~Fernsprecher: K 4-08-45~~

~~Drahtanschrift: Moskau-Exportles~~

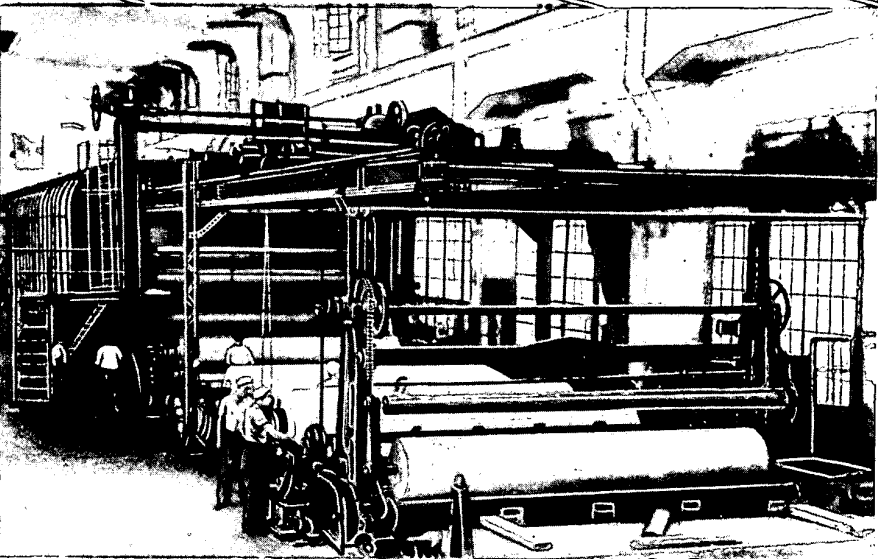




SOVIET TIMBER IS WELL
KNOWN FOR ITS HIGH
QUALITY.

LES BOIS ET LES
PRODUITS FORESTIERS
SOVIETIQUES SE
DISTINGUENT PAR LEUR
BELLE QUALITE.
ILS JOUISSENT AUPRES
DES USAGERS D'UNE
HAUTE RENOMMEE

DIE SOWJETISCHEN
HOLZWAREN ZEICHNEN
SICH DURCH HOHE
QUALITAT AUS UND
FINDEN BEI DEN
ABNEHMERN
UNGETEILTE
ANERKENNUNG





ВСЕСОЮЗНОЕ ЭКСПОРТНО-ИМПОРТНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

Судоимпорт

ПО ЭКСПОРТУ, ИМПОРТУ И РЕМОНТУ СУДОВ ЗА ГРАНИЦЕЙ

В/О „СУДОИМПОРТ“ производит операции по импорту судов в СССР, ремонту и переоборудованию судов за границей.

В/О „СУДОИМПОРТ“ производит операции по экспорту из СССР и реализации судов и судового оборудования на иностранных рынках.

Почтовый адрес: Москва, Г-200, Смоленская-Сенная, 32/34

Телефон: Г 4-33-58

Телеграфный адрес: Москва Судоимпорт

V/O "SUDOIMPORT" handle transactions for the import of ships into the USSR, for the repair and re-equipment of ships abroad.

V/O "SUDOIMPORT" handle transactions for the export from the USSR and sale on foreign markets of ships and marine equipment.

Postal address: 32/34, Smolenskaja-Sennaja, Moscow, G-200

Phone: G 4-33-58

Cables: Sudoimport Moscow

V/O «SUDOIMPORT» se charge d'opérations relatives à l'importation de navires en U.R.S.S. ainsi qu'aux réparations et à la refonte de navires à l'étranger.

V/O «SUDOIMPORT» se charge d'opérations relatives à l'exportation et à la vente sur les marchés étrangers de navires et d'équipements pour navires.

Adresse postale: Moscou, G-200, 32/34, Smolenskaia-Sennaia

Téléphone: G-4-33-58

Adresse télégraphique: Moscou Sudoimport

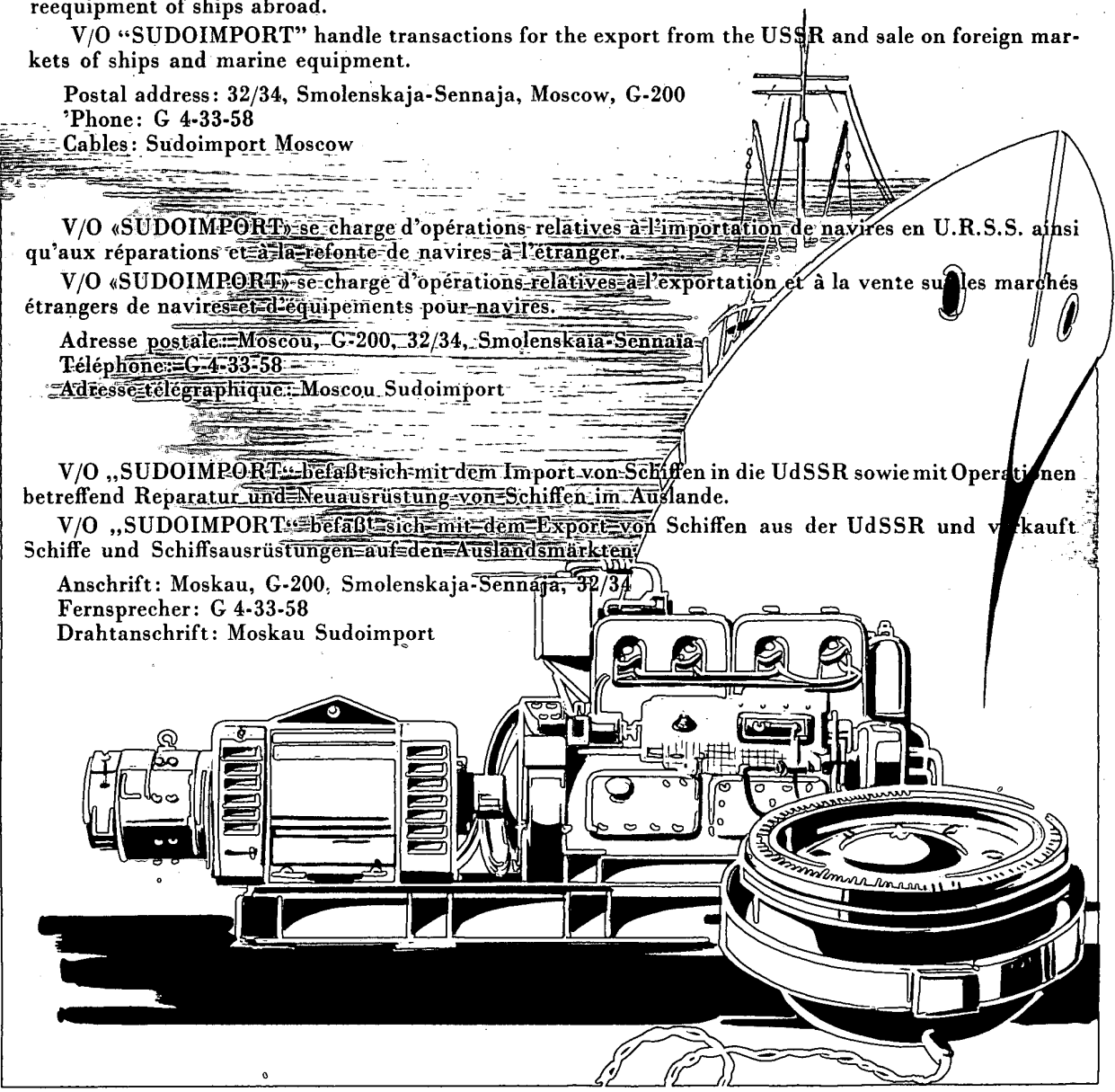
V/O „SUDOIMPORT“ befaßt sich mit dem Import von Schiffen in die UdSSR sowie mit Operationen betreffend Reparatur und Neuausrüstung von Schiffen im Auslande.

V/O „SUDOIMPORT“ befaßt sich mit dem Export von Schiffen aus der UdSSR und verkauft Schiffe und Schiffsausrüstungen auf den Auslandsmärkten.

Anschrift: Moskau, G-200, Smolenskaja-Sennaja, 32/34

Fernsprecher: G 4-33-58

Drahtanschrift: Moskau Sudoimport





ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ ПО ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ

ТЕХНОПРОМЭКСПОРТ

В/О „ТЕХНОПРОМЭКСПОРТ“ производит: изыскательские работы по сбору исходных данных для проектирования различных предприятий и сооружений; геологические изыскания, аэрофотосъемку и исследовательские работы; проектные работы для предприятий и сооружений, строящихся за границей; авторскую проверку путем наблюдения за соответствием строительно-монтажных работ проектно-технической документации; шеф-монтаж оборудования и пуск в эксплуатацию промышленных и других предприятий; обучение национальных кадров как в СССР, так и за границей для работы на промышленных и других предприятиях.

Почтовый адрес: Москва, К-1, Б. Козихинский, 32

Телефон: Д 0-97-47

Телеграфный адрес: Москва Технопромэкспорт

V/O „TECHNOPROMEXPORT“ undertake to carry out: survey work to collect data for the elaboration of plant and structure projects; geological surveying, aerophotosurveying and research work; projecting work for plants and structures abroad; control by supervision for the constructional and erection work to conform to the project documents; supervision of erection of equipment and commissioning of industrial and other plants; training of national workers, both in the USSR and abroad, for work in industrial and other plants.

Postal address: 32, B. Kozikhinski, Moscow, K-1

Phone: D 0-97-47

Cables: Technopromexport Moscow

V/O «TECHNOPROMEXPORT» se charge des travaux suivants: études et travaux de reconnaissance pour projets d'ouvrages d'art ou d'établissements industriels, prospection géologique, photographie aérienne et études préliminaires; études relatives aux établissements industriels et ouvrages d'art en voie de construction à l'étranger; contrôle et surveillance des chantiers (au point de vue de leur conformité aux projets); direction du montage des matériels et démarrage des établissements industriels, etc.; formation en U.R.S.S. ou à l'étranger des cadres nationaux destinés aux établissements industriels ou autres entreprises.

Adresse postale: Moscou, K-1, 32, Bolchoï Kozikhinski

Téléphone: D 0-97-47

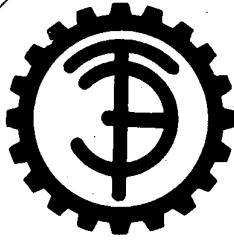
Adresse télégraphique: Moscou Technopromexport

V/O „TECHNOPROMEXPORT“, eine Organisation für technische Hilfe, bewerkstelligt: Arbeiten zur Ermittlung von Ausgangsdaten für die Projektierung von Betrieben und Bauten, geologische Aufschlußarbeiten, Luftaufnahmen und Forschungsarbeiten; Projektierungsarbeiten für im Auslande zu errichtende Betriebe und Anlagen; Beaufsichtigung von Bau- und Montagearbeiten zwecks Gewährleistung ihrer Übereinstimmung mit den Projektzeichnungen und -unterlagen; Ausrüstungsmontageleitung und Inbetriebsetzung von industriellen und anderen Anlagen; die Ausbildung nationaler Kader (für Industrie- und andere Betriebe) sowohl in der UdSSR als auch im Ausland.

Anschrift: Moskau, K-1, B. Kosichinski, 32

Fernsprecher: D 0-97-47

Drahtanschrift: Moskau Technopromexport



ВСЕСОЮЗНОЕ ЭКСПОРТНО-ИМПОРТНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОЭКСПОРТ

В/О „ТЕХНОЭКСПОРТ“ поставляет за границу комплектное оборудование для предприятий различных отраслей промышленности и разных сооружений, включая: заводы черной и цветной металлургии, рудники, шахты и обогатительные фабрики, тепловые и гидроэлектростанции, линии электропередачи и электростанции, гидротехнические сооружения, машиностроительные, станкостроительные, инструментальные и подшипниковые заводы, автомобильные заводы, заводы сельскохозяйственных машин и тракторов, цементные и другие заводы по производству строительных материалов, предприятия химической промышленности, нефтеперерабатывающие заводы, нефтехранилища и нефтепроводы, целлюлозно-бумажные фабрики, полиграфические комбинаты и деревообрабатывающие заводы, текстильные предприятия, элеваторы, мельницы, сахарные заводы и фабрики пищевой промышленности, порты, мосты и другие инженерные сооружения, электрифицированные железные дороги, радиостанции, высокочастотные линии телефонной связи, киностудии и театры, госпитали, лаборатории, ветеринарные лечебницы и другие сооружения.

В/О „ТЕХНОЭКСПОРТ“ поставляет все виды оборудования, аппаратуры и материалов, необходимых для строительства новых и расширения существующих предприятий.

Высокое качество оборудования, поставляемого В/О „ТЕХНОЭКСПОРТ“, соответствует требованиям современной техники и проверено в условиях эксплуатации на предприятиях, построенных в СССР и за границей.

Запросы следует направлять по адресу:

Москва, К-1, Б. Козихинский, 32, В/О „Техноэкспорт“

Телефон: Д 0-96-15

Телеграфный адрес: Москва Техноэкспорт

V/O „TECHNOEXPORT“ supply complete plant and equipment for enterprises of various branches of industry and for various constructions abroad, including: iron and steel and non-ferrous mills and foundries; mines, coal fields and ore dressing works; steam and hydroelectric power stations, transmission lines; hydroengineering structures; machine and machine-tool works; ball and roller bearing and tool works; automobile works; agricultural machinery and tractor works; cement and other building material works; chemical works; refineries, oil storage tanks and pipe-lines; pulp and paper mills, printing houses, wood-working factories; textile mills; grain elevators, flour mills, sugar works and other foodstuff factories; harbours, bridges and other engineering structures; railroad electrification; broadcasting stations, high-frequency telephone lines; cinema studios, theatres; hospitals, laboratories, veterinary stations, etc.

V/O „TECHNOEXPORT“ supply every kind of equipment, apparatus and material required for building of new projects or extension of existing enterprises.

The high quality of the equipment supplied by V/O „TECHNOEXPORT“ meets the requirements of modern technique and has been tested in working conditions at the works and factories already built in the USSR and abroad.

Please forward your enquiries to „TECHNOEXPORT“.

Postal address: 32, B. Kozikhinski, Moscow, K-1

Phone: D 0-96-15

Cables: Technoexport Moscow

V/O «TECHNOEXPORT» livre à l'étranger des matériels complets pour les entreprises de diverses branches d'industries ainsi que pour divers ouvrages, y compris: usines sidérurgiques et celles de métaux non ferreux; exploitations de minerais métallifères, charbonnages et laveries, centrales thermiques et hydrauliques, lignes de transport d'énergie, ouvrages hydrauliques, usines de constructions mécaniques, usines pour la fabrication de machines-outils, d'outillage et de roulements à billes, usines pour la construction d'automobiles, usines pour la fabrication des machines agricoles et des tracteurs, usines pour la production du ciment et celles pour la fabrication des matériaux de construction, usines chimiques, raffineries de pétrole, dépôts de produits pétroliers ainsi que pipe-lines, usines pour la fabrication de la cellulose et du papier, imprimeries et usines de l'industrie du bois, fabriques textiles, silos, minoteries, sucreries et usines des industries alimentaires; ports, ponts et autres ouvrages d'art, chemins de fer électriques, postes émetteurs de radio, lignes téléphoniques à haute fréquence, théâtres et studios de cinéma, hôpitaux, laboratoires, établissements vétérinaires, etc.

V/O «TECHNOEXPORT» livre tous genres de matériel, d'appareillages et de matières nécessaires à la construction de nouvelles usines ou à l'extension d'entreprises existantes.

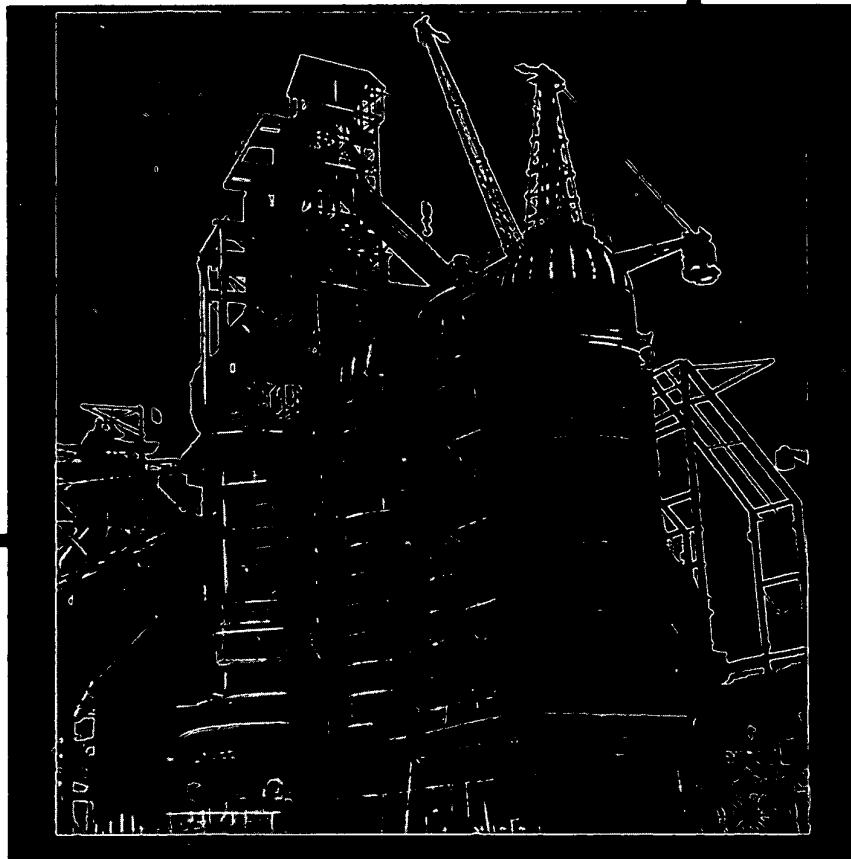
Les matériels de haute qualité que livre V/O «TECHNOEXPORT» répondent aux exigences de la technique moderne. Leurs excellentes performances ont été vérifiées en utilisation dans les entreprises édifiées en U.R.S.S. et à l'étranger.

Adresse postale (pour demandes de renseignements):

Moscou, K-1, 32, Bolchoi Kozikhinski

Téléphone: D 0-96-15

Adresse télégraphique: Moscou Technoexport



Construction of No 2 Blast-Furnace
at the Cherepovetz Iron and Steel
Plant

Construction du haut-fourneau n°2.
Usine Métallurgique de Tchéré-
povetz

Hochofenbau Nr. 2 im Eisenwerk
Tscherepowetz

V/O „TECHNOEXPORT“ liefert ins Ausland komplette Ausrüstungen für Betriebe verschiedener Industriezweige und andere Anlagen, und zwar: für Eisenhütten- und Buntmetallwerke, Erzbergwerke, Kohlengruben und Aufbereitungsanlagen, für Wärme- und Wasserkraftwerke, Kraftübertragungsleitungen und Elektrizitätswerke, für Wasserbauwerke, für Maschinenfabriken, Werkzeugmaschinen- und Werkzeugfabriken sowie Lagerfabriken, für Automobilfabriken, für Landmaschinen- und Traktorenwerke, für Zementfabriken und andere Baustoffe produzierende Betriebe, für Betriebe der Chemieindustrie, Erdöl verarbeitende Betriebe, Erdölbehälter und -leitungen, für Zellstoff- und Papierfabriken, polygraphische Kombinate und Holzbearbeitungsfabriken, für Betriebe der Textilindustrie, für Silos, Mühlen, Zuckerfabriken und andere Betriebe der Nahrungsmittelindustrie, für die Errichtung von Häfen, Brücken und anderen Tief- und Hochbauwerken, für die Elektrifizierung der Eisenbahnen, für Funkstationen, Fernsprech-Hochfrequenzleitungen, Filmstudios und Theater, für Hospitale, Laboratorien, tierärztliche Heilanstalten und andere Anlagen.

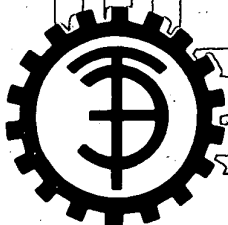
V/O „TECHNOEXPORT“ liefert alle möglichen Ausrüstungsarten, Apparaturen und Materialien, die für den Bau neuer und die Erweiterung vorhandener Betriebe erforderlich sind.

Die hohe Qualität der von V/O „Technoexport“ gelieferten Ausrüstungen entspricht den Anforderungen der neuzeitlichen Technik, was seine Bestätigung gefunden hat unter Betriebsverhältnissen, und zwar sowohl in der UdSSR als auch in Betrieben, die im Auslande errichtet wurden.

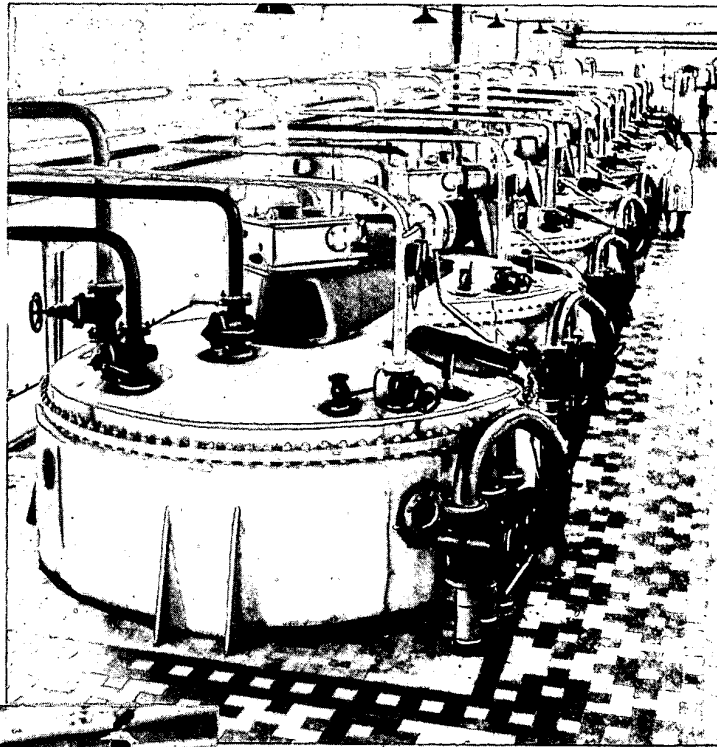
Anfragen sind an folgende Adresse zu richten: Moskau, K-1, B. Kosi-chinski, 32

Fernsprecher: D 0-96-15

Drahtanschrift: Moskau Technoexport



Fat Integrated Works, Saratov
Centre industriel de matières grasses (Saratov)
Fettwarenkombinat, Saratow



Spinning Mill, Cotton Integrated Works, Kansk
Filature au centre industriel cotonnier de Kansk
Spinnerei des Baumwollkombinats in Kansk



ВСЕСОЮЗНОЕ ИМПОРТНО-ЭКСПОРТНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ
ПРОМСЫРЬЕИМПОРТ

В/О „ПРОМСЫРЬЕИМПОРТ“ экспортирует и импортирует: чугуны и ферросплавы; заготовку стальную, балки и швеллеры, сортовой и фасонный прокат торгового качества; качественные и высококачественные стали; специальные кислотостойкие и жаропрочные стали; тонкий и толстый лист разного качества и назначения; трубы чугунные и стальные, баллоны стальные для газов; железнодорожные материалы; металлические изделия: болты, гайки, заклепки, цепи, гвозди и пр.; электроды стальные; стальную ленту и проволоку разного назначения, стальной трос, ленту биметаллическую, сплавы сопротивления.

Почтовый адрес: Москва, Г-200, Смоленская-Сенная, 32/34

Телефон: Г 4-19-03

Телеграфный адрес: Москва Сырьеимпорт

V/O "PROMSYRIOIMPORT" export and import: cast iron and ferroalloys; semi-finished steel products, girders and channels, sections and merchant bars; quality and high-quality steels; special acid- and heat-resisting steels; sheets and plates of various qualities and applications; cast iron and steel pipes; steel cylinders for gases; railway materials; hardware: bolts, nuts, rivets, chains, nails, etc.; steel electrodes; steel hoops, strips and wires of various applications; steel ropes, bimetal strips, resistance alloys.

Postal address: 32/34, Smolenskaja-Sennaja, Moscow, G-200

Phone: G 4-19-03

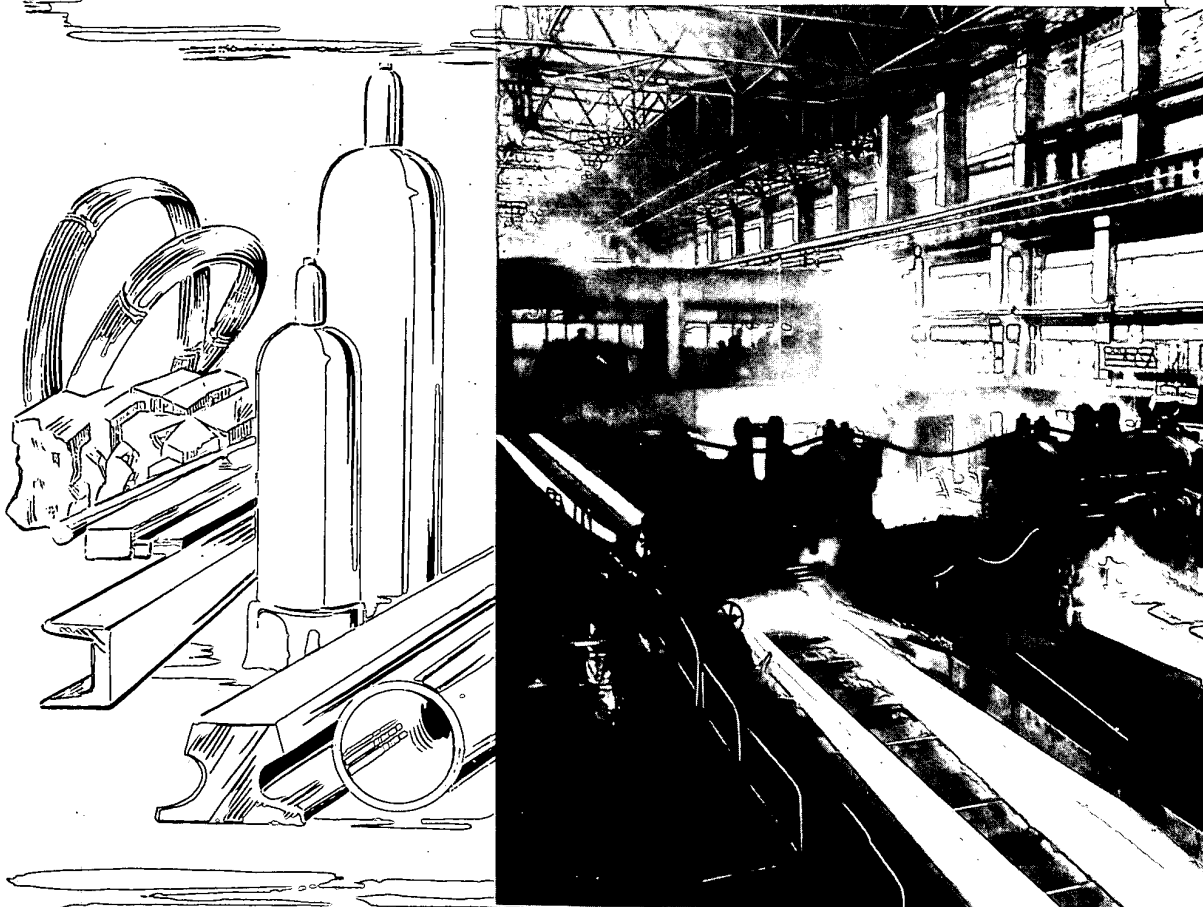
Cables: Syrioimport Moscow

V/O «PROMSYRIOIMPORT» se charge de l'exportation et de l'importation des articles suivants: fontes et ferroalliages; billettes acier; poutrelles et fers à U; aciers marchands; fers profilés; aciers fins et spéciaux; aciers spéciaux à résistance chimique élevée et aciers réfractaires; tôles fortes et tôles fines en diverses qualités pour usages variés; tubes fonte et acier; bouteilles acier à gaz; matériaux ferroviaires; articles de ferronnerie et de boulonnerie: boulons, écrous, rivets, chaînes, pointes, etc.; électrodes acier; feuilles et fils acier pour usages divers; câbles acier; feuillets bimétalliques; alliages pour résistances ohmiques.

Adresse postale: Moscou, G-200, 32/34, Smolenskaia-Sennaïa

Téléphone: G 4-19-03

Adresse télégraphique: Moscou Syrioimport



Rail-Rolling Mill, Novotagil Steel Works
Hall à rails et poutres aux Forges et Acieries de Novy-Taguil
Schienen- und Trägerwalzwerk des Nowotagiler Hüttenwerks

V/O „PROMSYRJOIMPORT“ exportiert und importiert: Roheisen und Ferrolegerungen; handelsübliche Stahlknüppel; Träger und U-Eisen, Stab- und Formstähle; Qualitäts- und Edelstähle, säurebeständige und warmfeste Sonderstähle; Fein- und Grobblech verschiedener Qualität und Zweckbestimmung; Guß- und Stahlrohre, Stahlflaschen für Gase; Eisenbahnmaterialien; Eisen- und Stahl-Fertigerzeugnisse: Bolzen, Muttern, Nieten, Ketten, Nägel u. a.; Stahlelektroden; Stahlband und Draht für verschiedene Verwendungszwecke; Stahldrahtseile; Bimetallband; Widerstandslegierungen.

Anschrift: Moskau, G-200, Smolenskaja-Sennaja, 32/34

Fernsprecher: G 4-19-03

Drahtanschrift: Moskau Syrjoimport

РИ ВСЕСОЮЗНОЕ ЭКСПОРТНО-ИМПОРТНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ
РАЗНОИМПОРТ „РАЗНОИМПОРТ“

В/О „РАЗНОИМПОРТ“ импортирует и экспортирует руды и концентраты цветных металлов, цветные металлы и сплавы, прокат цветных металлов, фольгу, порошки; кабельные изделия; каучук натуральный и синтетический, резино-технические изделия, в том числе пневматические покрышки и камеры; пробковую кору и изделия из нее.

Почтовый адрес: Москва, Г-200, Смоленская-Сенная, 32/34

Телефон: Г 4-37-61

Телеграфный адрес: Москва Разноимпорт

V/O "RAZNOIMPORT" import and export: ores and concentrates of non-ferrous metals, non-ferrous metals and alloys, products of non-ferrous metals, metal foil and powders, electrical cables and accessories, rubber natural and synthetic, rubber products including pneumatic tyres and tubes; corkwood and cork products.

Postal address: 32/34, Smolenskaja-Sennaja, Moscow, G-200

'Phone: G 4-37-61

Cables: Raznoimport Moscow

V/O «RAZNOIMPORT» se charge de l'importation et de l'exportation des produits suivants: minerais et concentrés de métaux non ferreux, métaux non ferreux et leurs alliages, produits et semi-produits de métaux non ferreux: feuilles minces, poudres; fils et câbles électriques et téléphoniques; caoutchouc naturel et synthétique, articles fabriqués en caoutchouc, y compris pneus et chambres à air; liège brut et articles de liège.

Adresse postale: Moscou, G-200, 32/34, Smolenskaïa-Sennaïa

Téléphone: G 4-37-61

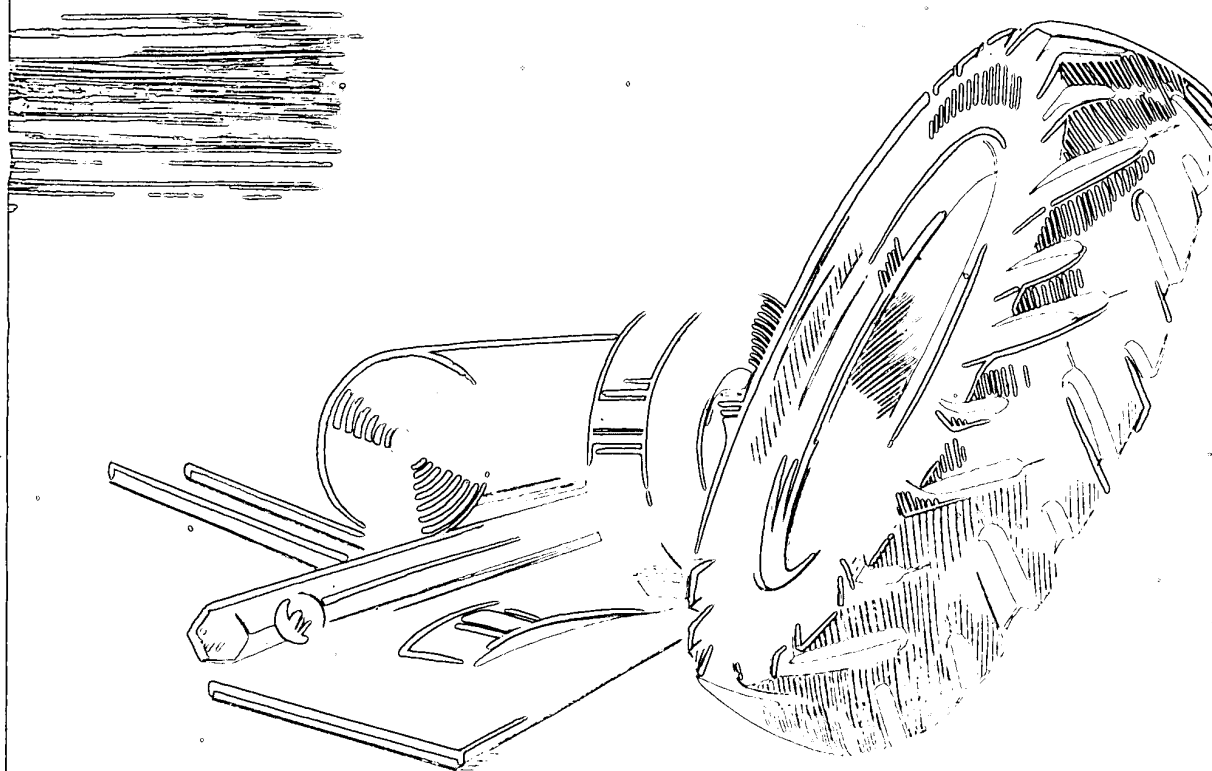
Adresse télégraphique: Moscou Raznoimport

V/O „RAZNOIMPORT“ importiert und exportiert:
Erze und Konzentrate von Buntmetallen; Buntmetalle
und Buntmetallegerungen; Buntmetall-Walzprodukte;
Folien, Pulver; Kabelerzeugnisse; Natur- und Kunst-
kautschuk; technische Gummiwaren, darunter Autoreifen
und Luftschläuche; Kork und dessen Erzeugnisse.

Anschrift: Moskau, G-200, Smolenskaja-Sennaja, 32/34

Fernsprecher: G 4-37-61

Drahtanschrift: Moskau Raznoimport.





ВСЕСОЮЗНОЕ ЭКСПОРТНО-ИМПОРТНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ
РАЗНОЭКСПОРТ

В/О „РАЗНОЭКСПОРТ“ экспортирует и импортирует: листовые табаки восточного типа, табачные изделия из табаков восточного типа, табачные темные листовые табаки, сигарные табаки, (цемент, стекло, мрамор, гранит и мягкую кровлю), слюду, соль поваренную, спички и спичечную соломку, кишки, кожевенное сырье, готовые кожевенные товары, обувь кожаную и резиновую, кожгалантерею, кустарно-художественные изделия, игрушки, посуду — фарфор, фаянс, хрусталь; логарифмические линейки, готовальни, ружья охотничьи и охотничьи принадлежности, часы, трикотаж, конфекцию тяжелую и легкую, пишущие машинки, счетные машины, швейные машины, велосипеды и веловтулки, противопожарное оборудование, изоляторы высокого и низкого напряжения, электролампы, электробытовые приборы, стиральные машины, холодильники.

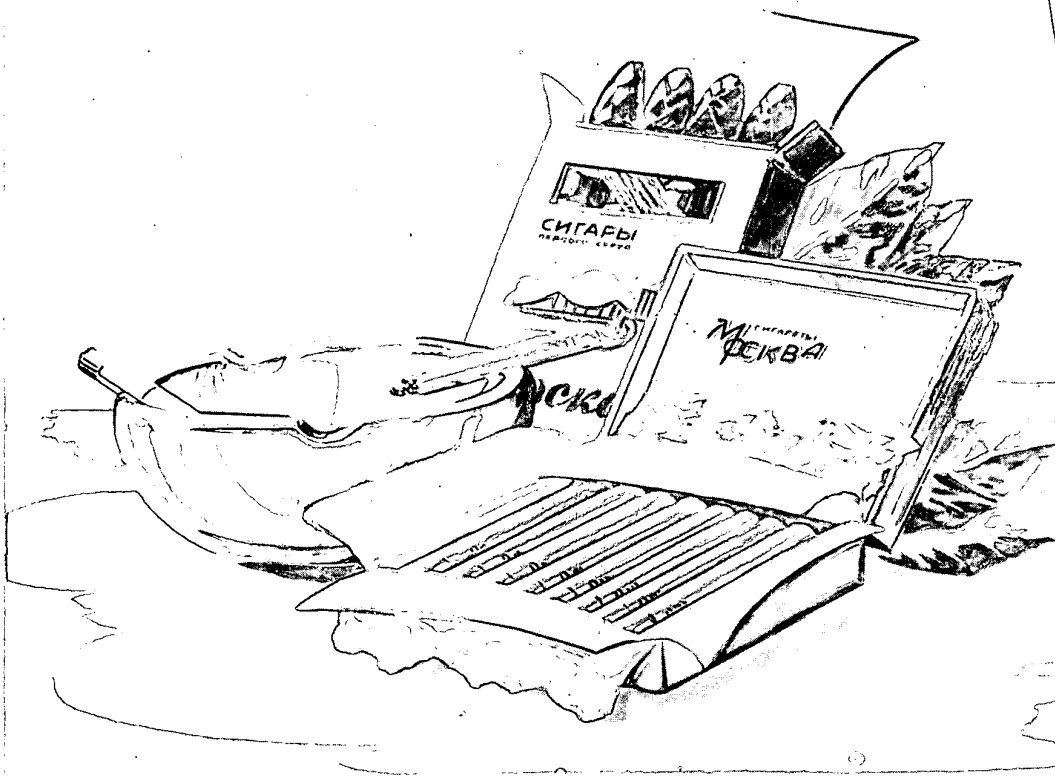
Почтовый адрес: Москва, К-6, Каляевская, 5
Телефон: Д 1-48-97
Телеграфный адрес: Москва Разноэкспорт

V/O "RAZNOEXPORT" export and import: leaf tobacco eastern type, products of eastern type tobacco; cigar tobacco; dark leaf tobacco; building materials (cement, glass, marble, granite and roofing felt); mica; salt; matches and match splints; casings; hides and skins; ready-made leather goods; leather and rubber footwear; leather haberdashery; handicraft art products; toys; china, faience and crystal ware; slide-rules; drawing instruments; sporting guns and hunting equipment; watches and clocks; knitted goods; ready-made clothes; typewriters, calculating machines, sewing machines; bicycles and cycle hubs; fire-fighting equipment; insulators high-tension and low-tension; electric lighting bulbs; electric domestic appliances; washing machines; refrigerators.

Postal address: 5, Kaljajevskaja, Moscow, K-6

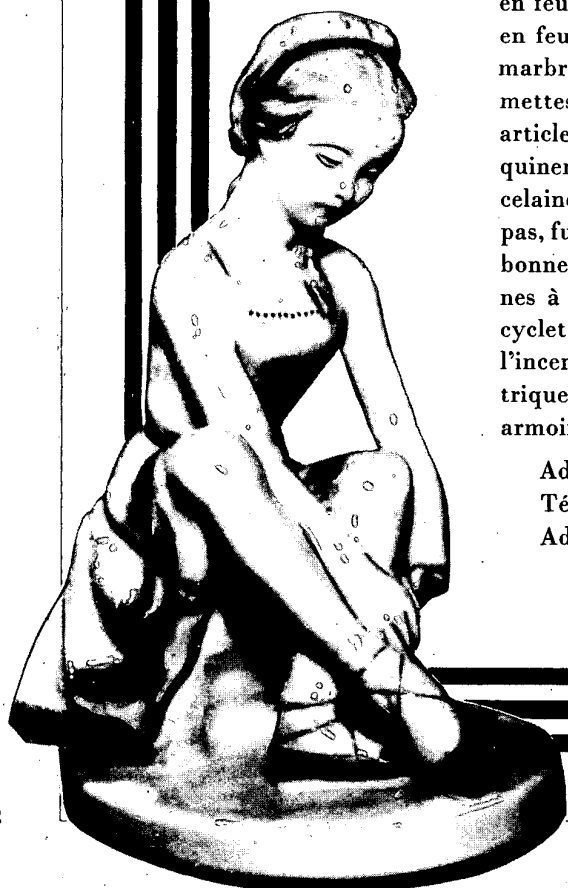
Phone: D 1-48-97

Cables: Raznoexport Moscow





Porcelain of the M. V. Lomonosov Porcelain Works, Leningrad
Porcelaines de l'usine M. V. Lomonossov, Léningrad
Erzeugnisse der Leningrader Porzellanfabrik „M. W. Lomonossow“



V/O «RAZNOEXPORT» est spécialisé dans l'exportation et l'importation des marchandises suivantes: tabac d'Orient en feuilles, articles de tabac d'Orient, tabac à cigares, tabac en feuilles foncé, matériaux de construction, ciment, verre, marbre, granit et carton bitumé, mica, sel d'alimentation, allumettes et tiges d'allumettes, boyaux, peaux et cuirs bruts, articles en cuir, chaussures en cuir et en caoutchouc, maroquinerie, ouvrage d'art artisanaux, jouets, vaisselle (porcelaine, faïence, cristallerie), règles à calcul, boîtes à compas, fusils de chasse et accessoires pour chasseurs, horlogerie, bonneterie, confection (vêtements et sous-vêtements), machines à écrire, machines à calculer, machines à coudre, bicyclettes et moyeux de bicyclettes, matériel de lutte contre l'incendie, isolateurs haute et basse tension, lampes électriques, appareils électrodomestiques, machines à laver, armoires frigorifiques.

Adresse postale: Moscou, K-6, 5, rue Kaliaïevskaïa

Téléphone: D 1-48-97

Adresse télégraphique: Moscou Raznoexport

V/O „RAZNOEXPORT“ exportiert und importiert: Blättertabake orientali-
scher Type, Tabakerzeugnisse aus Tabaken orientalischer Type, Zigarrentabake,
dunkle Blättertabake, Baustoffe (Zement, Glas, Marmor, Granit und weiche
Dachmaterialien), Glimmer, Kochsalz, Zündhölzer und Holzdraht, Därme, Häute
und Felle, Lederfertigwaren, Leder- und Gummischuhe, Lederkurzwaren, Kunst-
gewerbezeugnisse der Heimindustrie, Spielzeug, Porzellan- und Steingutgeschirr,
Kristallwaren, Rechenschieber, Reißzeuge, Jagdflinten und Jagdausrüstungs-
gegenstände, Uhren, Wirkwaren, Konfektion, Schreibmaschinen, Rechenma-
schinen, Nähmaschinen, Fahrräder und Fahrradnaben, Feuerschutzausrüstung,
Hochspannungs- und Niederspannungsisolatoren, Glühlampen, elektrische Haus-
haltgeräte, Waschmaschinen, Kühlschränke.

Anschrift: Moskau, K-6, Kaljajewskaja, 5

Fernsprecher: D 1-48-97

Drahtanschrift: Moskau Raznoexport

**Soviet building materials are well known
throughout the world**

GRANITE · MARBLE · CEMENT · GLASS

exported through V/O “RAZNOEXPORT”

LE GRANIT,

LE MARBRE,

LE CIMENT

ET LE VERRE

**soviétiques ont acquis une excellente renommée sur
les marchés extérieurs**

Exportation

par V/O «RAZNOEXPORT»

**Die vom V/O „RAZNOEXPORT“ exportierten
sowjetischen Baustoffe**

GRANIT · MARMOR · ZEMENT UND GLAS

finden auf den Auslandsmärkten hohe Einschätzung





ВСЕСОЮЗНОЕ ЭКСПОРТНО-ИМПОРТНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ
СОЮЗНЕФТЕЭКСПОРТ

В/О „СОЮЗНЕФТЕЭКСПОРТ“ экспортирует: нефть сырую, мазут, автомобильный и авиационный бензин, керосин и дизельное топливо различных сортов, смазочные масла, битум, вазелин, парафин и растворители.

Почтовый адрес: Москва, Г-200, Смоленская-Сенная, 32/34

Телефон: Г 4-40-49

Телеграфный адрес: Москва Нафта

V/O „SOJUZNEFTEEXPORT“ export: crude oil, mazut, aviation and motor petrols, kerosene and Diesel fuel of various grades, lubricating oils, bitumen, vaseline, paraffin wax and solvents.

Postal address: 32/34, Smolenskaja-Sennaja, Moscow, G-200

Phone: G 4-40-49

Cables: Nafta Moscow

V/O «SOJUZNEFTEEXPORT» se charge de l'exportation des produits suivants: huile brute, mazout, essences auto et aviation, kérosène (pétroles lampant et carburant) et combustibles pour moteurs Diesel de toutes qualités, huiles lubrifiantes, bitume, vaselines, paraffine et solvants.

Adresse postale: Moscou, G-200, 32/34, Smolenskaïa-Sennaïa

Téléphone: G 4-40-49

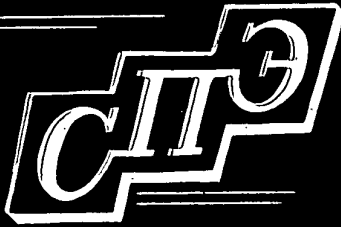
Adresse télégraphique: Moscou Naphta

V/O „SOJUSNEFTEEXPORT“ exportiert: Rohöl, Heizöl, Kraftwagen- und Flugmotorenbenzin, Petroleum, Dieselmotortreibstoff, Schmieröl, Bitumen, Vaseline, Paraffin und Lösungsmittel.

Anschrift: Moskau, G-200, Smolenskaja-Sennaja, 32/34

Fernsprecher: G 4-40-49

Drahtanschrift: Moskau Nafta



Всесоюзное объединение
СОЮЗПРОМЭКСПОРТ

V/O „СОЮЗПРОМЭКСПОРТ“ экспортирует и импортирует: марганцевую, хромовую и железную руду и нерудные ископаемые, асбест и изделия из асбеста, уголь, антрацит, кокс, каменноугольный пек, минеральные удобрения, глину, каолин, огнеупорные изделия, драгоценные металлы, киноугли, электроды и анодную массу.

Почтовый адрес: Москва, Г-200, Смоленская-Сенная, 32/34

Телефон: Г 4-19-79

Телеграфный адрес: Москва Промэкспорт

V/O „SOJUZPROMEXPORT“ export and import: manganese, chrome and iron ores, non-metal minerals, asbestos and asbestos products, coal, anthracite, coke, coaltar pitch, mineral fertilizers, clay, kaolin, refractory products, precious metals, cinema carbons, electrodes and anode compound.

Postal address: 32/34, Smolenskaja-Sennaja, Moscow, G-200

Phone: G 4-19-79

Cables: Promexport Moscow

V/O «SOJUZPROMEXPORT» se charge de l'exportation et de l'importation des articles suivants: mineraux de manganèse, de chrome, de fer, minéraux non métalliques, amiante et ouvrages en amiante, houille, anthracite, coke, brai de houille, engrais chimiques, argiles, kaolin, produits réfractaires, métaux précieux, charbons pour arcs d'éclairage, électrodes et pâte carbonée anodique.

Adresse postale: Moscou, G-200, 32/34, Smolenskaïa-Sennaïa

Téléphone: G 4-19-79

Adresse télégraphique: Moscou Promexport

V/O „SOJUZPROMEXPORT“ exportiert und importiert: Mangan-, Chrom- und Eisenerze, nichtmetallhaltige Mineralien, Asbest und Asbestzeugnisse, Kohle, Anthrazit, Koks, Steinkohlenteerpech, mineralische Düngemittel, Ton, Kaolin, feuerfeste Erzeugnisse, Edelmetalle, Kinokohlen, Elektroden und Anodenmasse.

Anschrift: Moskau, G-200, Smolenskaja-Sennaja, 32/34

Fernsprecher: G 4-19-79

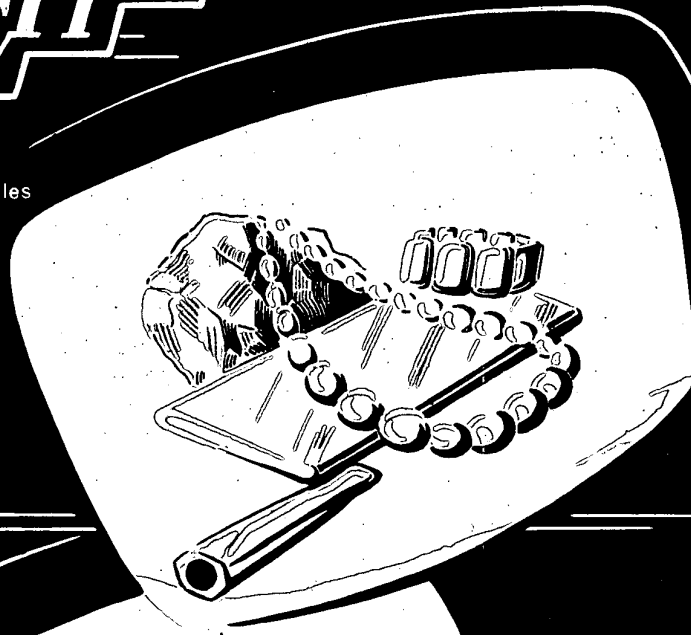
Drahtanschrift: Moskau Promexport

СПЭ

Amber and amber articles

Ambre et ouvrages
en ambre jaune

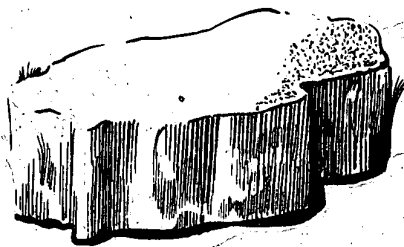
Bernstein
und Erzeugnisse
aus Bernstein



Ural asbestos

Amiante d'Oural

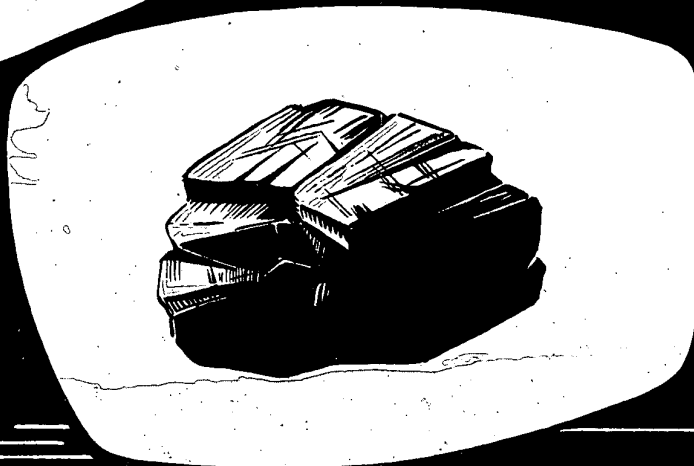
Ural-Asbest



Donetz anthracite

Anthracite du Donetz

Donez-Anthrazit





Всесоюзное объединение СОЮЗПУШНИНА

В/О „СОЮЗПУШНИНА“ экспортирует пушнину и каракуль в сыром, крашеном и выделанном виде:

соболь, куницу, норку, горностай, белку, колонок, ондатру, сурок, каракуль черный, каракуль серый, каракуль сур, каракуль цветной, каракуль метис, каракульчу, смушку и другие.

Кроме того, В/О „Союзпушнина“ экспортирует и импортирует: шетину, ковры, конский волос, сарлычий, беличий, барсучий и ушной волос.

Почтовый адрес: Москва, 49, Донская, 37

Телефон: В 2-00-86

Телеграфный адрес: Москва Союзпушнина

V/O "SOJUZPUSHNINA" export furs and Soviet karakul raw, dyed and dressed

sable, stone and haum marten, mink, ermine, squirrel, kolinsky, ondatra, marmot, black karakul, grey karakul, karakul sur, dyed karakul, karakul metis, karakultcha, smoushka, and others.

V/O "SOJUZPUSHNINA" also export and import: bristles, carpets, horse hair, sarlych hair, squirrel hair, badger and ear hair.

Postal address: 37, Donskaja, Moscow, V-49

Phone: V 2-00-86

Cables: Sojuzpushnina Moscow

VISIT

THE LENINGRAD INTERNATIONAL FUR AUCTIONS

At the Leningrad International Fur Auctions, held annually in July under the auspices of

V/O "SOJUZPUSHNINA"

You can buy high quality Soviet furs of every kind, and the famous Soviet karakul

V/O «SOJUZPUSHNINA» exporte les pelleteries et le caracul bruts, teints et ouvrés. Il vend notamment les peaux de zibeline, martre et fouine, vison, hermine, petit-gris, kolinski, ondatre, marmotte, caracul noir, caracul gris, caracul sour, caracul couleur, caracul métis, breitschwanz, mouton-smouchka, etc.

V/O «SOJUZPUSHNINA» exporte et importe en outre: tapis, soies de porc, crin de cheval, poil de yack, de petit-gris, de blaireau ainsi que le poil d'oreilles de différents animaux.

Adresse postale: Moscou, V-49, 37, Donskaïa

Téléphone: V 2-00-86

Adresse télégraphique: Moscou Sojuzpushnina

VENEZ AUX VENTES AUX ENCHERES INTERNATIONALES DE FOURRURES A LENINGRAD

Organisées tous les ans par V/O «SOJUZPUSHNINA», elles se tiennent au mois de juillet
Vous pourrez y acheter d'excellentes fourrures de toutes espèces ainsi que le caracul
soviétique renommé



Kamotatka Saïle

Zibeline du Kamotatka

Kamotatka-Zobel



Fur Auction House "Sojuzpushnina", Leningrad
Immeuble de vente aux enchères de «Sojuzpushnina» à Léningrad
Haus der Rauchwarenauktionen der V/O „Sojuzpuschnina“, Leningrad

V/O „SOJUZPUSCHNINA“ exportiert Rauchwaren und Karakulfelle sowohl roh als auch gefärbt und zugerichtet, und zwar:

Zobel-, Marder-, Nerz- und Hermelinfelle, Fehfelle, Kolinskyfelle, Bisamratten- und Murmelfelle, schwarzen, grauen und farbigen Persianer, Persianer-Sur und Metis-Persianer, Breitschwanzfelle, Smuschkalamm- und andere Felle.

Außerdem exportiert und importiert V/O „Sojuzpuschnina“:

Borsten, Teppiche, Roßhaar, Jak-Ochshaar, Fehhaar, Dachshaar und Rindohrenhaar.

Anschrift: Moskau, W-49, Donskaja, 37

Fernsprecher: W 2-00-86

Drahtanschrift: Moskau Sojuzpuschnina

BESUCHEN SIE DIE LENINGRADER INTERNATIONALEN RAUCHWARENAUKTIONEN

Auf den Leningrader Internationalen Rauchwarenauktionen, die die V/O „SOJUZPUSCHNINA“ alljährlich im Juli veranstaltet, können Sie hochwertige und verschiedenartige sowjetische Rauchwaren, darunter den hervorragenden sowjetischen Persianer, erwerben



V/O "SOJUZPUSHNINA" are suppliers of distinctive artistic carpets, and a vast assortment of bristles, horse hair, squirrel hair, badger and saryk hair

V/O «SOJUZPUSHNINA» livre les tapis hautement artistiques ainsi que les soies de porc dans un très large assortiment, le crin de cheval, le poil de petit-gris, de blaireau et de yak

V/O „SOJUZPUSCHNINA“ liefert prächtige Teppiche, Borsten in großer Auswahl, Roß- und Fehhaar, Dachs- und Jak-Ochshaar

**ВСЕСОЮЗНОЕ
ЭКСПОРТНО
ИМПОРТНОЕ
ОБЪЕДИНЕНИЕ**

Экспортлен

**ВСЕСОЮЗНОЕ
ЭКСПОРТНО
ИМПОРТНОЕ
ОБЪЕДИНЕНИЕ**

ЭЛ

**ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ
ЭКСПОРТЛЕН**

V/O „ЭКСПОРТЛЕН“ экспортирует: хлопок, линтер, хлопкоотходы, лен, льноочесы; льняную кудель, пеньку, пеньковую кудель, льноотходы, тряпье, шерсть овечью, козью и верблюжью, козий пух, шелк-сырец и шелкоотходы, ткани хлопчатобумажные и шелковые, нитки швейные, сети рыболовные.

V/O „ЭКСПОРТЛЕН“ импортирует: хлопок, шерсть овечью, джут и джутовые изделия, пеньку и сизаль, канатно-веревочные изделия, сети рыболовные, пряжу искусственного шелка и штапельное волокно, ткани шерстяные и шелковые.

Почтовый адрес: Москва, Г-200, Смоленская-Сенная, 32/34
Телефон: Г 4-18-52
Телеграфный адрес: Москва Экспортлен

V/O „EXPORTLJON“ export: cotton, cotton linters, cotton wastes, flax, flax tow, flax kudel, hemp, hemp kudel, flax wastes, rags, sheep wool, goat and camel hair, goat down, raw silk and silk wastes, cotton and silk fabrics, cotton sewing threads, fishing nets.

V/O „EXPORTLJON“ import: cotton, sheep wool, jute and jute goods, hemp and sisal, rope-and-string goods, fishing nets, artificial silk yarn and staple fibre, woollen and silk fabrics.

Postal address: 32/34, Smolenskaja-Sennaja, Moscow, G-200
Phone: G 4-18-52
Cables: Exportljon Moscow

V/O «EXPORTLJON» se charge de l'exportation des articles suivants:

coton, linters, déchets de coton, lin, étoupes de lin, kudel de lin, chanvre, kudel de chanvre, déchets de lin, chiffons, laine de mouton, poil de chèvre, poil de chameau, poil fin de chèvre, soie grège et déchets de soie, cotonnades, soieries, fils à coudre, filets de pêche.

V/O «EXPORTLJON» se charge de l'importation des articles suivants:

coton, laine de mouton, jute ou ouvrages de jute, chanvre et sisal, articles de corderie et de câblerie, filets de pêche, filés de soie artificielle et fibranne, lainages, soieries.

Adresse postale: Moscou, G-200, 32/34, Smolenskaïa-Sennaïa
Téléphone: G 4-18-52
Adresse télégraphique: Moscou Exportljon

V/O „EXPORTLJON“ exportiert:

Baumwolle, Linters, Baumwollabfälle, Flachs, Flachsabfälle, Flachswerg, Flachskämmlinge, Hanf, Hanfwerg, Hadern, Schafwolle, Ziegen- und Kamelhaar, Kaschmir, Rohseide und Seidenabfälle, Baumwollgewebe und Seidengewebe, Nähzwirn, Fischernetze.

V/O „EXPORTLJON“ importiert:

Baumwolle, Schafwolle, Jute und Juteerzeugnisse, Hanf, Sisal, Seile, Stricke und Bindfaden, Fischernetze, Kunstseidengarn, Zellwolle, Woll- und Seidengewebe.

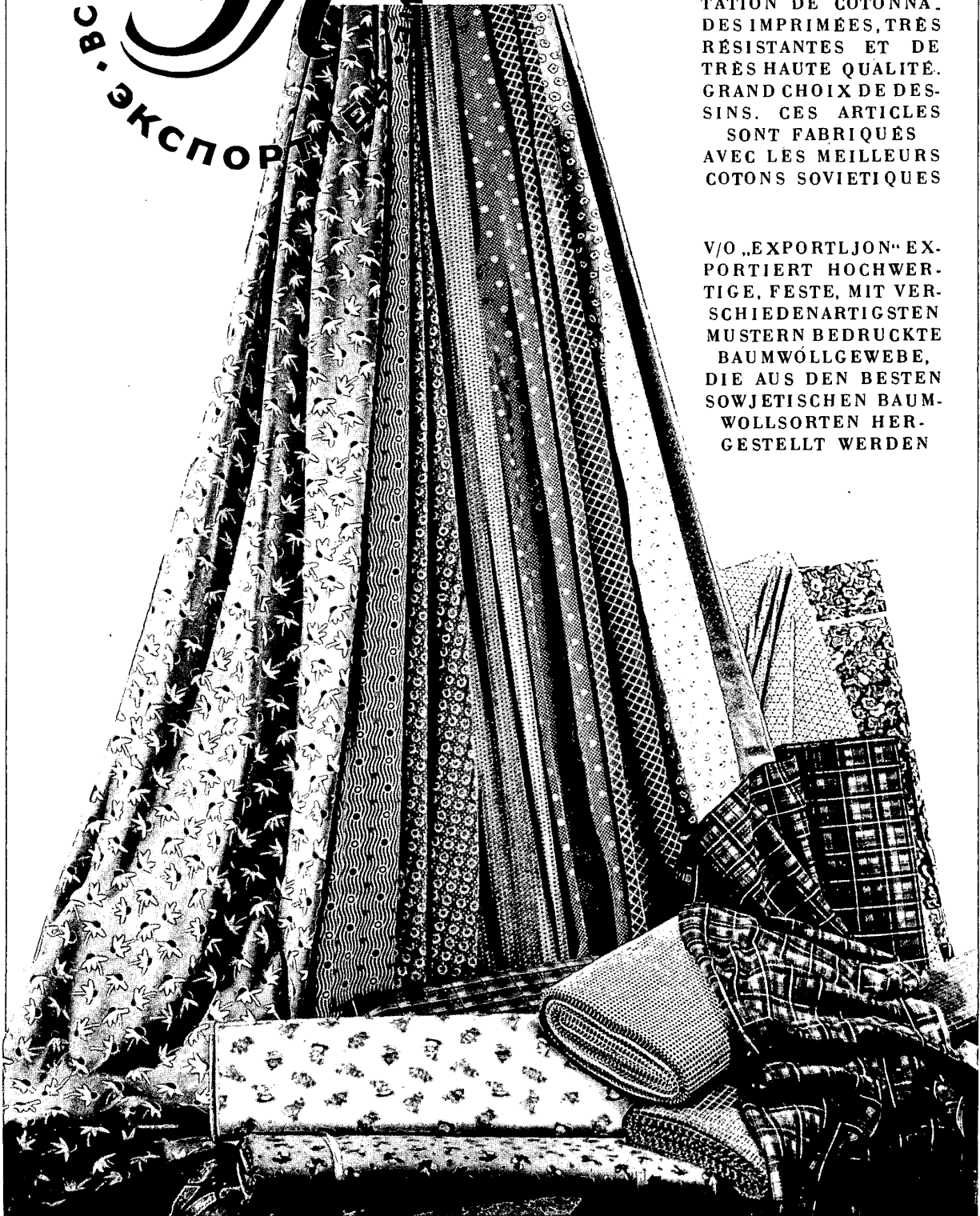
Anschrift: Moskau, G-200, Smolenskaja-Sennaja, 32/34
Fernsprecher: G 4-18-52
Drahtanschrift: Moskau Exportljon

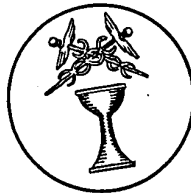
ВЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ
ЭКСПОРТА

V/O "EXPORTLJON" ARE EXPORTERS OF HIGH
QUALITY STRONG COTTON FABRICS, IN A GREAT
VARIETY OF PRINTS, MANUFACTURED FROM
BESTGRADE SOVIET COTTON

V/O «EXPORTLJON» SE
CHARGE DE L'EXPOR-
TATION DE COTONNA-
DES IMPRIMÉES, TRÈS
RÉSISTANTES ET DE
TRÈS HAUTE QUALITÉ.
GRAND CHOIX DE DES-
SINS. CES ARTICLES
SONT FABRIQUÉS
AVEC LES MEILLEURS
COTONS SOVIÉTIQUES

V/O „EXPORTLJON“ EX-
PORTIERT HOCHWER-
TIGE, FESTE, MIT VER-
SCHIEDENARTIGSTEN
MUSTERN BEDRUCKTE
BAUMWOLLGEWEBE,
DIE AUS DEN BESTEN
SOWJETISCHEN BAUM-
WOLLSORTEN HER-
GESTELLT WERDEN





Всесоюзное объединение
«СОЮЗХИМЭКСПОРТ»

В/О „СОЮЗХИМЭКСПОРТ“ экспортирует и импортирует: канифоль, скипидар, натуральные смолы, пихтовое масло, нафталин, антраценовое масло, пиридин и другие продукты лесохимии и коксохимии; красители, содопродукты, растворители, мочевины, спирты, ускорители и антиоксиданты для каучука, кислоты, соли, щелочи, окислы, пергидроль, реактивы, синтетические смолы, краски, лаки, пигменты, кинофотоматериалы, пластификаторы, ядохимикаты, касторовое масло, лекарственно-техническое сырье, медикаменты, рентгеновские аппараты, товары тибетской медицины, медицинские инструменты, медицинское оборудование, эфирные масла, ароматические вещества, парфюмерию, косметику и другие товары.

Почтовый адрес: Москва, Г-200, Смоленская-Сенная, 32/34

Телефон: Г 4-22-84

Телеграфный адрес: Москва Союзхимэкспорт

V/O „SOJUZCHIMEXPORT“ export and import: rosin, terpentine oil, gums, pine needle oil, naphthalene, anthracene oil, pyridine and other naval stores and coke-oven products; dyes, soda products, solvents, urea, alcohols, accelerators and antioxidants for rubber; acids, salts, alkalis, oxides, oxygen peroxide, fine chemicals, synthetic resins, paints, varnishes, pigments, cinema and photo-chemicals, plastifiers, insecticides, castor oil, drugs, medicines, X-ray apparatus, Tibetan medicine goods, medical instruments, medical equipment, essential oils, aromatics, perfumery, cosmetics and other goods.

Postal address: 32/34, Smolenskaja-Sennaja, Moscow, G-200

Phone: G 4-22-84

Cables: Sojuzchimexport Moscow

V/O «SOJUZCHIMEXPORT» s'occupe d'exportation et d'importation de produits suivants: colophane, essence de térébenthine, gommés, essence d'aiguilles de pin de Sibérie, naphthaline, huile d'anthracène, pyridine et autres dérivés du bois et de la houille, colorants, dérivés de la soude, solvants, urée, alcools, accélérateurs et antioxydants pour le caoutchouc, acides, sels, bases, oxydes, eau oxygénée, réactifs, résines synthétiques, peintures, vernis, pigments, produits pour la photo et le cinéma, plastifiants, insecticides, huile de ricin, matières premières de pharmacie, médicaments, appareils à rayons X, produits de la médecine tibétaine, instruments et matériels médicaux, huiles essentielles, matières aromatiques, parfumerie, cosmétiques, etc.

Adresse postale: Moscou, G-200, 32/34, Smolenskaïa-Sennaïa

Téléphone: G 4-22-84

Adresse télégraphique: Moscou Sojuzchimexport

V/O „SOJUZCHIMEXPORT“ exportiert und importiert: Kolophonium, Terpentinöl, Naturharze, Fichtennadelöl, Naphthalin, Anthrazenöl, Pyridin und andere Produkte der Holzchemie und Steinkohlenteerprodukte, Farbstoffe, Sodaprodukte, Lösungsmittel, Harnstoff, Alkohole, Beschleuniger und Alterungsschutzmittel für Kautschuk, Säuren, Salze, Alkalien, Oxyde, Wasserstoffsperoxyd, Reagenzien, Kunstharze, Farben, Lacke, Pigmente, Kino- und Photomaterialien, Plastifikatoren, Schädlingsbekämpfungsmittel, Rizinusöl, pharmazeutische Rohstoffe, Arzneimittel, Röntgenapparate, tibetische Arzneimittel, medizinische Instrumente, medizinische Ausrüstungen, ätherische Öle, Riechstoffe, Parfümerie, Kosmetik und andere Waren.

Anschrift: Moskau, G-200, Smolenskaja-Sennaja, 32/34

Fernsprecher: G 4-22-84

Drahtanschrift: Moskau Sojuzchimexport



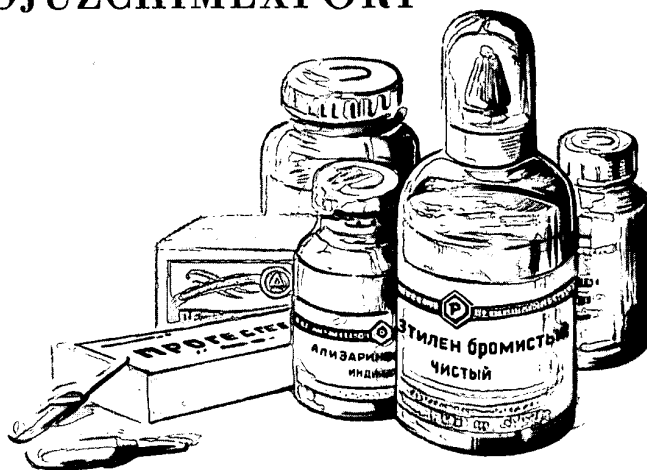
Всесоюзное объединение
«СОЮЗХИМЭКСПОРТ»

A large assortment of chemical and medical goods,
perfumery and medical instruments are supplied by
Vsesojuznoje Objedinenije
“SOJUZCHIMEXPORT”

VIO «SOJUZCHIMEXPORT»

livre dans de très larges assortiments: produits chi-
miques, articles variés de médecine, parfumerie et
instruments chirurgicaux

Verschiedenartige chemische und medizinische
Waren, Parfüme und Instrumente in reichhaltiger
Nomenklatur liefert
VIO „SOJUZCHIMEXPORT“



ВСЕСОЮЗНОЕ ЭКСПОРТНО-ИМПОРТНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ



ПРОДИНТОРГ

В/О „ПРОДИНТОРГ“ экспортирует и импортирует: икру, рыбу, мясо и мясопродукты, жиры и масла, консервы крабовые, рыбные, мясные, фруктовые, овощные, водку, винно-водочные изделия, разные продовольственные товары, а также домашнюю птицу, лошадей, племенной и убойный скот, а также животных для зоологических парков.

Почтовый адрес: Москва, Г-200, Смоленская-Сенная, 32/34
Телефон: Г 4-26-29
Телеграфный адрес: Москва Продинторг

V/O „PRODINTORG“ export and import: caviar, fish, meat and meat products; fats, oils and butter; canned crabs, canned fish, canned meat, canned fruits and vegetables; vodka, wine and vodka products; various food goods; also poultry, horses, pedigree cattle and cattle for slaughter; animals for zoological gardens.

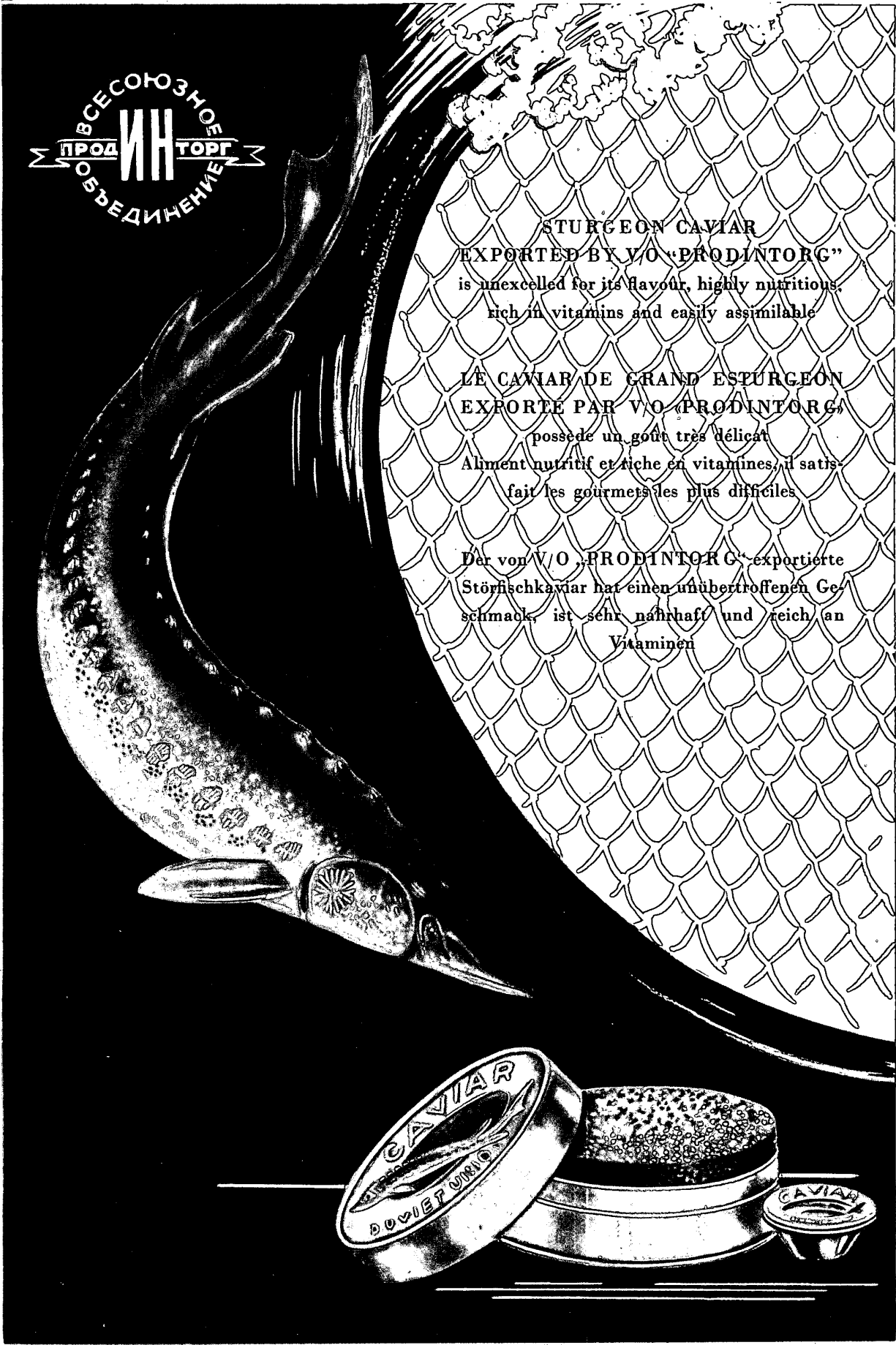
Postal address: 32/34, Smolenskaja-Sennaja, Moscow, G-200
Phone: G 4-26-29
Cables: Prodintorg Moscow

V/O «PRODINTORG» se charge d'exportation et d'importation de caviar, poissons, viandes, produits de boucherie et de charcuterie, graisses et huiles, crabes, poissons et viandes en conserves, conserves de fruits et de légumes, vodka, vins, liqueurs et autres spiritueux, diverses denrées alimentaires ainsi que volailles, chevaux, bétail de race, bétail de boucherie, animaux pour jardins zoologiques.

Adresse postale: Moscou, G-200, 32/34, Smolenskaïa-Sennaïa
Téléphone: G 4-26-29
Adresse télégraphique: Moscou Prodintorg

V/O „PRODINTORG“ exportiert und importiert:
Kaviar, Fische, Fleisch und Fleischwaren, Tier- und Pflanzenfette, Krabben-, Fisch-, Fleisch-, Obst- und Gemüsekonserven, Branntwein (Wodka), Weine und Spirituosen, verschiedene Nahrungsmittel, Geflügel, Pferde, Zucht- und Schlachtvieh sowie Tiere für Zoos.

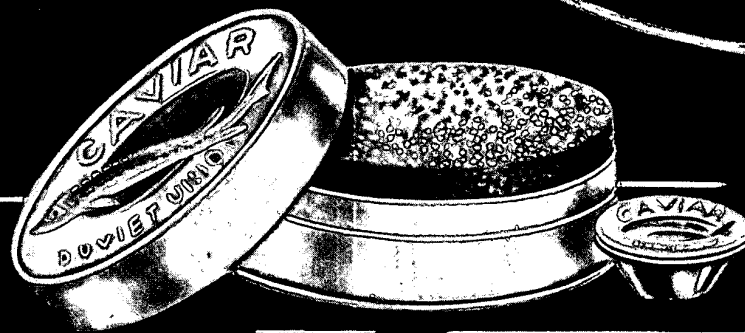
Anschrift: Moskau, G-200, Smolenskaja-Sennaja, 32/34
Fernsprecher: G 4-26-29
Drahtanschrift: Moskau Prodintorg



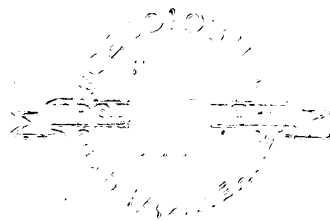
STURGEON CAVIAR
 EXPORTED BY V/O "PRODINTORG"
 is unexcelled for its flavour, highly nutritious,
 rich in vitamins and easily assimilable

LE CAVIAR DE GRAND ESTURGEON
 EXPORTÉ PAR V/O "PRODINTORG"
 possède un goût très délicat
 Aliment nutritif et riche en vitamines, il satis-
 fait les gourmets les plus difficiles

Der von V/O "PRODINTORG" exportierte
 Störnschkaviar hat einen unübertroffenen Ge-
 schmack, ist sehr nahrhaft und reich an
 Vitaminen

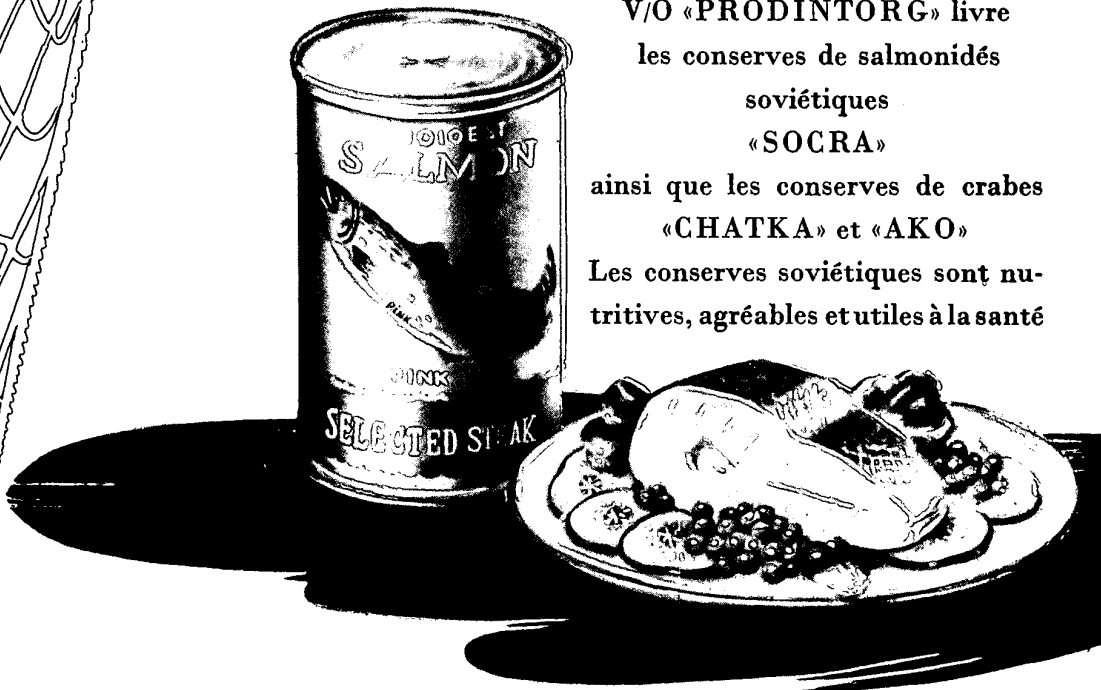


V/O "PRODINTORG"
 are suppliers of
 "SOKRA" Canned Salmon
 and
 "CHATKA" and "AKO"
 Canned Crabmeat
 Soviet canned goods are nutritious,
 delicious and wholesome



V/O «PRODINTORG» livre
 les conserves de salmonidés
 soviétiques
 «SOCRA»

ainsi que les conserves de crabes
 «CHATKA» et «AKO»
 Les conserves soviétiques sont nu-
 tritives, agréables et utiles à la santé



V/O „PRODINTORG“
 liefert
 sowjetische Lachskonserven
 „SOKRA“,
 Krabbenkonserven
 „TSCHATKA“ und „AKO“
 Die sowjetischen Konserven sind
 nahrhaft, gesundheitsfördernd und
 schmackhaft



V/O "PRODINTORG" HAVE AVAILABLE A VAST
ASSORTMENT OF TABLE AND SWEET WINES, VODKAS,
LIQUEURS AND COGNACS

V/O „PRODINTORG“ OFFRE EN TRÈS LARGE
ASSORTIMENT VINS DE TABLE ET VINS DE DESSERT,
EAUX-DE-VIE, LIQUEURS, COGNACS

V/O „PRODINTORG“ LIEFERT ERSTKLASSIGE TAFEL-
UND DESSERTWEINE, BRANNTWEINE (WODKA),
LIKÖRE UND KOGNAKS IN REICHER AUSWAHL

ВСЕСОЮЗНОЕ ЭКСПОРТНО-ИМПОРТНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

“Экспортхлеб”

В/О „ЭКСПОРТХЛЕБ“ экспортирует: пшеницу, рожь, ячмень, овес, кукурузу, рис, жмыхи, шрот, бобовые, семенной и посадочный материал различных сельскохозяйственных культур.

В/О „ЭКСПОРТХЛЕБ“ импортирует: рис, масла, семена, посадочные материалы и семена.

Почтовый адрес: Москва, Г-200, Смоленская-Сенная, 32/34

Телефон: Г 4-47-01

Телеграфный адрес: Москва Экспортхлеб

V/O „EXPORTKHLEB“ export: wheat, rye, barley, oats, maize, rice, oilcakes and meals, pulses; seeding and planting materials of various agricultural crops.

V/O „EXPORTKHLEB“ import: rice, oil seeds, planting materials and seeds.

Postal address: 32/34, Smolenskaja-Sennaja, Moscow, G-200

Phone: G 4-47-01

Cables: Exportkhleb Moscow

V/O «EXPORTKHLEB» se charge de l'exportation de blé, seigle, orge, avoine, maïs, riz, tourteaux, farine oléagineuse, légumineuses, plants et semences de diverses cultures agricoles.

V/O «EXPORTKHLEB» importe riz, graines oléagineuses, plants et semences.

Adresse postale: Moscou, G-200, 32/34, Smolenskaïa-Sennaïa

Téléphone: G 4-47-01

Adresse télégraphique: Moscou Exportkhleb

V/O „EXPORTKHLEB“ exportiert: Weizen, Roggen, Gerste, Hafer, Mais, Reis, Ölkuchen, Schrot, Hülsenfrüchte, Saat- und Setzpflanzgut verschiedener landwirtschaftlicher Kulturen.

V/O „EXPORTKHLEB“ importiert: Reis, Ölsamen, Setzpflanz- und Saatgut.

Anschrift: Moskau, G-200, Smolenskaja-Sennaja, 32/34

Fernsprecher: G 4-47-01

Drahtanschrift: Moskau Exportkhleb



ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

Совфрахт

ПО ФРАХТОВАНИЮ СУДОВ

В/О „СОВФРАХТ“ производит операции по фрахтованию советского и иностранного морского и речного тоннажа под перевозку как советских экспортных и импортных грузов, так и иностранных грузов в любых направлениях, выполняет операции, связанные с перевозками вышеуказанных грузов всеми видами транспорта, погрузо-разгрузочными работами, складским хранением, страхованием и другими поручениями, относящимися к перевалке грузов через пограничные сухопутные и морские пункты, организует перевозки грузов транзитом через Союз Советских Социалистических Республик.

Почтовый адрес: Москва, Г-200, Смоленская-Сенная, 32/34

Телефон: Г 4-34-15

Телеграфный адрес: Москва-Совфрахт

V/O „SOVFRAKHT“ handle Soviet and foreign sea and river tonnage chartering for shipment of Soviet export and import cargoes, also of foreign cargoes to all destinations; undertake agency work in connection with forwarding of such cargoes by all means of transport; also loading and unloading, warehousing, insurance, and other agency work in connection with transshipment of cargoes at land and sea border stations; organize transit of cargoes over the Union of Soviet Socialist Republics.

Postal address: 32/34, Smolenskaja-Sennaja, Moscow, G-200

Phone: G 4-34-15

Cables: Sovfrakht Moscow

V/O «SOVFRAKHT» se charge d'opérations relatives à l'affrètement des navires de mer ou fluviaux battant les pavillons de l'U.R.S.S. ou d'autres pays pour le transport en toutes directions des marchandises soviétiques ou étrangères. Il effectue les opérations relatives au transfert des cargaisons indiquées par tous les moyens de transport. Il organise la manutention, le magasinage et les assurances de ces cargaisons et se charge de toutes autres commissions relatives au transport desdites marchandises par les ports et les gares frontières. V/O «Sovfrakht» organise également le transport en U.R.S.S. des marchandises transitaires.

Adresse postale: Moscou, G-200, 32/34, Smolenskaja-Sennaja

Téléphone: G 4-34-15

Adresse télégraphique: Moscou Sovfrakht

V/O „SOVFRAKHT“ besorgt die Befrachtung sowjetischer und ausländischer See- und Flußschiffe für den Transport sowohl sowjetischer Export- und Importgüter als auch ausländischer Güternach beliebiger Richtung. V/O „Sovfrakht“ führt alle möglichen Aufträge aus betreffend die Beförderung von Export- und Importgütern unter Benutzung aller möglichen Verkehrsmittel, übernimmt Verlade- und Entladearbeiten, Lagerung und Versicherung, sowie andere Aufträge betreffend den Güterumschlag in Land- und Seegrenzpunkten.

V/O „SOVFRAKHT“ besorgt den Transport von Transitgütern durch die UdSSR.

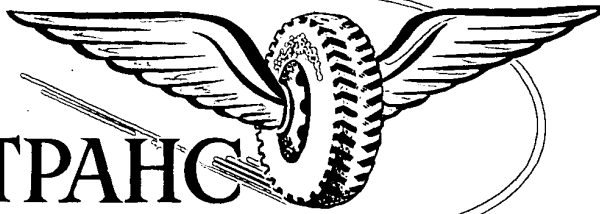
Anschrift: Moskau, G-200, Smolenskaja-Sennaja, 32/34

Fernsprecher: G 4-34-15

Drahtanschrift: Moskau Sovfrakht



**ВСЕСОЮЗНАЯ КОНТОРА
ПО АВТОМОБИЛЬНЫМ ПЕРЕВОЗКАМ
ЭКСПОРТНЫХ И ИМПОРТНЫХ ГРУЗОВ**



АВТОВНЕШТРАНС

В/К „АВТОВНЕШТРАНС“ осуществляет перевозки автомобильным и речным транспортом грузов, экспортируемых в Китайскую Народную Республику (Синьцзянский Уйгурский Автономный район), Монгольскую Народную Республику, Афганистан, Иран, и грузов, импортируемых из этих стран.

„АВТОВНЕШТРАНС“ также осуществляет перевозки автомобильным и речным транспортом транзитных грузов в Синьцзянский Уйгурский Автономный район Китайской Народной Республики и Афганистан и другие операции, связанные с транспортно-экспедиторской обработкой экспортно-импортных и транзитных грузов.

Почтовый адрес: Москва, К-31, Пушечная, 9
Телефон: К 4-25-51
Телеграфный адрес: Москва Автовнештранс

V/K „AVTOVNESHTRANS“ undertake road and river transportation of cargoes imported to and exported from the Chinese People's Republic (Sinkiang Uigur Autonomous District), the Mongolian People's Republic, Afghanistan and Iran.

V/K „AVTOVNESHTRANS“ also undertake road and river transportation of transit cargoes Sinkiang Uigur Autonomous District of the Chinese People's Republic, and to Afghanistan, also other export, import and transit cargo agency operations.

Postal address: 9, Pushetchnaya, Moscow, K-31
Phone: K 4-25-51
Cables: Avtovneshttrans Moscow

Bureau de transports routiers et fluviaux soviétiques V/K «AVTOVNESHTRANS» achemine par route ou par voie fluviale les marchandises à destination ou en provenance de la République Populaire Chinoise (district autonome des Ouïgoures-Sing-Kiang), de la République Populaire de Mongolie, de l'Afghanistan, de l'Iran;

expédie par route ou par voie fluviale les marchandises transitaires vers la République Populaire Chinoise (district autonome des Ouïgoures-Sing-Kiang) et l'Afghanistan; effectue toutes autres opérations relatives à l'expédition de marchandises exportées, importées ou transitaires.

Adresse postale: Moscou, K-31, 9, Pouchetchnaïa
Téléphone: K 4-25-51
Adresse télégraphique: Moscou Avtovneshttrans

Allunionsbüro V/K „AVTOVNESHTRANS“ besorgt die Kraftwagen- und Flußschiffsbeförderung von Gütern, die nach der Volksrepublik China (in den Sinkiang-Uigurischen Autonomen Bezirk), der Mongolischen Volksrepublik, nach Afghanistan und Iran exportiert und aus diesen Ländern importiert werden.

V/K „AVTOVNESHTRANS“ besorgt gleichfalls die Kraftwagen- und Flußschiffsbeförderung von Transitgütern nach der Volksrepublik China (in den Sinkiang-Uigurischen Autonomen Bezirk) und nach Afghanistan sowie andere Transport- und Speditionsoperationen betreffend die Export-, Import- und Transitgüter.

Anschrift: Moskau, K-31, Puschetschnaja, 9
Fernsprecher: K 4-25-51
Drahtanschrift: Moskau Avtovneshttrans

Всесоюзное объединение **«МЕЖДУНАРОДНАЯ КНИГА»**

В/О „МЕЖДУНАРОДНАЯ КНИГА“ экспортирует: произведения печати — книги, газеты, журналы, ноты, плакаты, открытки, репродукции, альбомы и географические карты; граммофонные пластинки, граммофонные матрицы и магнитофильмы; почтовые марки для коллекций.

В/О „МЕЖДУНАРОДНАЯ КНИГА“ совершает операции по изданию за границей советских книг и музыкальных произведений.

В/О „МЕЖДУНАРОДНАЯ КНИГА“ импортирует: книги, газеты, журналы и граммофонные пластинки.

Почтовый адрес: Москва, Г-200, В/О „Международная книга“
Телефон: Г 4-10-22
Телеграфный адрес: Москва Межкнига

V/O "MEZHDUNARODNAJA KNIGA" export: press productions — books, newspapers, magazines, music, posters, picture post-cards, reproductions, albums and maps; gramophone records, gramophone matrixes and magnetofilms; stamps for collections.

V/O "MEZHDUNARODNAJA KNIGA" handle transactions for publishing Soviet books and musical works abroad.

V/O "MEZHDUNARODNAJA KNIGA" import: books, newspapers, magazines and gramophone records.
Postal address: 32/34, Smolenskaja-Sennaja, Moscow, G-200
Phone: G 4-10-22
Cables: Mezhkniga Moscow

V/O «MEZHDUNARODNAJA KNIGA» exporte: livres, journaux, revues, musique, affiches, cartes postales, reproductions, albums et cartes géographiques; disques de phono, matrices pour disques de phono et rubans de magnétophone; timbres-poste pour collections.

V/O «MEZHDUNARODNAJA KNIGA» se charge d'opérations relatives à l'édition des livres et de la musique soviétique à l'étranger.

V/O «MEZHDUNARODNAJA KNIGA» importe: livres, journaux, revues et disques de phono.
Adresse postale: Moscou, G-200, 32/34, Smolenskaïa-Sennaïa
Téléphone: G 4-10-22
Adresse télégraphique: Moscou Mezhkniga





V/O „MEZHDUNARODNAJA KNIGA“ exportiert: Druckerzeugnisse, und zwar: Bücher, Zeitungen, Zeitschriften, Noten, Plakate, Ansichtskarten, Reproduktionen, Alben und Landkarten; Schallplatten, Schallmatrizen und Magnettonfilmbänder; Briefmarken für Sammlungen

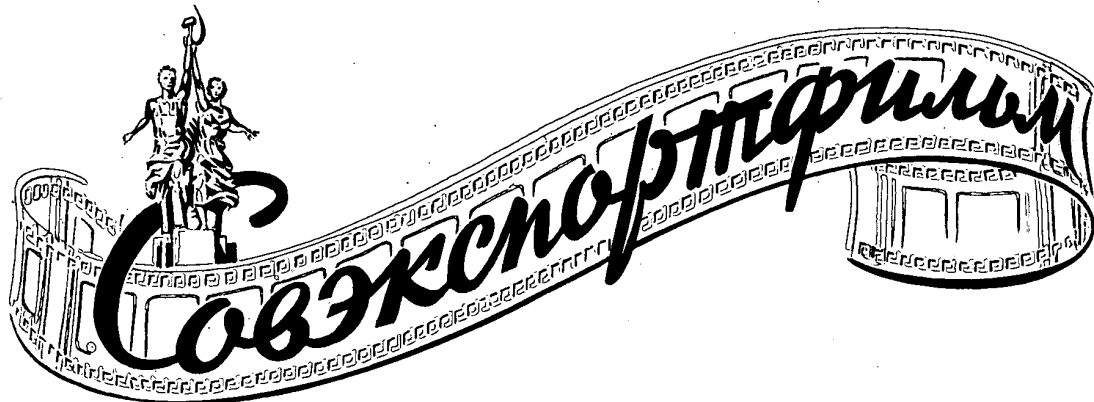
V/O „MEZHDUNARODNAJA KNIGA“ tätigt Operationen betr. die Herausgabe sowjetischer Bücher und Musikwerke im Ausland.

V/O „MEZHDUNARODNAJA KNIGA“ importiert: Bücher, Zeitungen, Zeitschriften und Schallplatten.

Anschrift: Moskau, G-200, Smolenskaja-Sennaja, 32/34

Fernsprecher: G 4-10-22

Drahtanschrift: Moskau Mezhkniga



„СОВЭКСПОРТФИЛЬМ“ экспортирует советские цветные и черно-белые полнометражные и короткометражные кинофильмы на стандартной 35-миллиметровой и 16-миллиметровой пленке.

Художественные кинофильмы предоставляются в оригинальном варианте без субтитров и с субтитрами на иностранных языках.

Для дублирования своих художественных фильмов в других странах „Совэкспортфильм“ поставляет; черно-белый контратип, позитивную копию, а также позитив фонограммы шумов и музыки.

Документальные и научно-популярные кинофильмы и киножурналы могут предоставляться в оригинальном варианте для озвучения их на иностранный язык в другой стране и озвученные диктором в СССР на любом иностранном языке.

Мультипликационные фильмы дублируются в СССР на иностранные языки, но по ним могут быть представлены исходные материалы для дублирования в любой стране.

Печать цветных позитивных копий советских фильмов, дублированных и озвученных в других странах, „Совэкспортфильм“ производит в СССР, а также высылает в страны цветные контратипы и другие исходные материалы для печати фильмокопий на месте.

„СОВЭКСПОРТФИЛЬМ“ изготавливает самую разнообразную рекламу для своих кинофильмов: рекламные ролики, цветные и черно-белые фотографии размером 24×30 см, многокрасочные плакаты без текстов размером 40×60 , 60×82 , 85×115 , 170×230 см, фотомонтажи, прессбуки и художественные либретто.

„СОВЭКСПОРТФИЛЬМ“ импортирует полнометражные художественные фильмы для проката их на территории Советского Союза.

Почтовый адрес: Москва, К-104, М. Гнездииковский пер., 7

Телефон: Б 9-32-02

Телеграфный адрес: Москва Совэкспортфильм

“SOVEXPORTFILM” export Soviet colour and black-and-white 35-mm and 16-mm full-feature and short films.

Feature films are supplied in the original versions without subtitles or with subtitles in foreign languages.

For feature films that are to be dubbed in other countries, “Sovexportfilm” supply a black-and-white dupe negative, a positive print and sound track.

Documentary and educational films and newsreels are supplied either in the original versions to be dubbed abroad, or with a dubbed commentary in any foreign language.

Animated cartoon films are dubbed in foreign languages in the USSR, but original versions of such films may be supplied for dubbing in any other country.

“SOVEXPORTFILM” do the printing in the USSR of colour positive copies of Soviet films that have been dubbed in other countries. “Sovexportfilm” can also supply colour dupe negatives and other initial materials when prints are to be made on the spot.

“SOVEXPORTFILM” put out various publicity material for Soviet films, including trailers, colour and black-and-white 24×30 cm stills, multi-colour posters without text, 40×60, 60×82, 85×115, 170×230 cm, photo layouts, pressbooks and folders.

“SOVEXPORTFILM” import full-feature films for distribution on the territory of the Soviet Union.

Postal address: 7, Maly Gnezdnikovsky, Moscow, K-104

Phone: B 9-32-02

Cables: Sovexportfilm Moscow

«SOVEXPORTFILM» exporte des courts et des longs métrages polychromes ou monochromes (en 35 et 16 mm).

Les grands films sont livrés en version originale avec ou sans sous-titres en langue étrangères.

«SOVEXPORTFILM» fournit pour le doublage de ses grands films dans les autres pays: un contretypage en monochrome, une copie positive ainsi que le positif du phonogramme international et du phono-musique.

Les documentaires, les films de vulgarisation scientifique et les actualités peuvent être livrés soit en version originale pour commentaires dans la langue de l'acheteur, soit commentés en U.R.S.S. dans n'importe quelle langue étrangère.

Les dessins animés sont doublés en U.R.S.S. en langues étrangères, mais ils peuvent être livrés avec la documentation nécessaire à leur doublage en tous pays.

«SOVEXPORTFILM» se charge de tirer en U.R.S.S. les copies positives polychromes des films soviétiques doublés et sonorisés (commentés) à l'étranger. Il expédie à l'étranger les contretypes polychromes et les autres matières nécessaires pour tirer les copies de films sur place.

«SOVEXPORTFILM» se charge de préparer pour ses films la publicité la plus variée: bobines de réclame (trailers), photos polychromes ou monochromes en 24×30 cm, affiches polychromes sans texte en 40×60, 60×82, 85×115, 170×230 cm, montages de photos, press-books et scénarios.

«SOVEXPORTFILM» importe les longs métrages pour distribution sur les territoires soviétiques.

Adresse postale: Moscou, K-104, 7, M. Gnezdnikovski

Téléphone: B 9-32-02

Adresse télégraphique: Moscou Sovexportfilm





„SOVEXPORTFILM“ exportiert abendfüllende und kurze Sowjetfilme auf 35-mm bzw. 16-mm Standardfilmband sowohl in Farbe als auch schwarz-weiße.

Spielfilme werden in Originalfassung ohne Untertitel oder auch mit Untertitel in Fremdsprachen geliefert.

Zur Nachsynchronisierung ihrer Spielfilme in anderen Ländern liefert „Sovexportfilm“: ein schwarz-weißes Dublnegativ, eine Positivkopie sowie ein Tonbandpositiv der Geräusche und Musik.

Dokumentar- und populär-wissenschaftliche Filme sowie Wochenschauen können sowohl in Originalfassung, um in anderen Ländern in Fremdsprachen vertont zu werden, als auch von Ansagern der UdSSR in jeder beliebigen Fremdsprache vertont geliefert werden.

Zeichenfilme werden in der UdSSR in Fremdsprachen nachsynchronisiert, jedoch können auch für diese Filme Unterlagen zur Synchronisierung in jedem beliebigen Lande geliefert werden.

Die Vervielfältigung der Farbpositive der in anderen Ländern nachsynchronisierten und vertonten Sowjetfilme führt „Sovexportfilm“ in der UdSSR aus, liefert aber gleichfalls farbige Dublnegative und andere Unterlagen an andere Länder zum Kopieren der Positive an Ort und Stelle.

„SOVEXPORTFILM“ verfertigt verschiedenartiges Reklamematerial über ihre Filme: Vorspannrollen, farbige und schwarz-weiße Photos 24×30 cm, vielfarbige textlose Plakate 40×60 ; 60×82 ; 85×115 und 170×230 cm, Photomontagen, Broschüren und künstlerische Libretti.

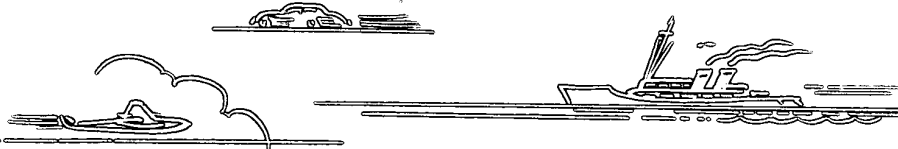
„SOVEXPORTFILM“ importiert zum Verleih in der UdSSR abendfüllende Spielfilme.

Anschrift: Moskau, K-104, M. Gnesdnikowski, 7

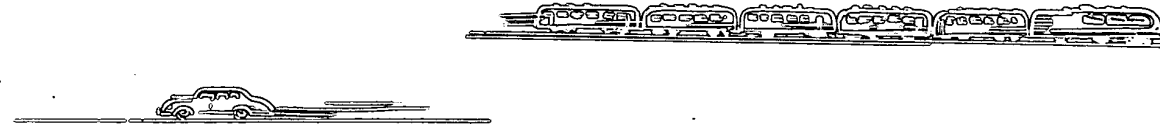
Fernsprecher: B 9-32-02

Drahtanschrift: Moskau Sovexportfilm

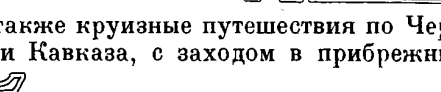


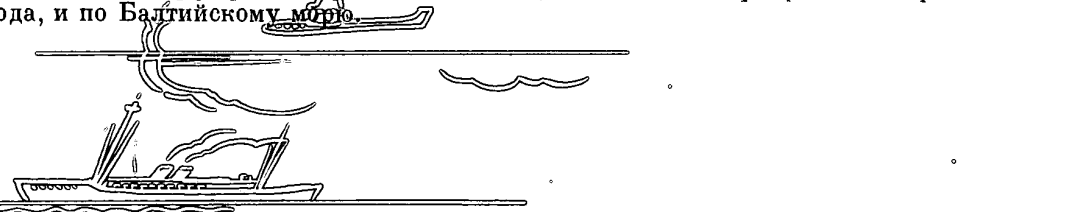
ВАО „ИНТУРИСТ“ организует путешествия иностранных туристов по СССР с посещением Москвы, Ленинграда, Киева, Минска, Одессы, Харькова, Сталинграда, Ростова-на-Дону, Тбилиси, Сухуми, Ялты, Сочи и других городов по специально разработанным маршрутам.



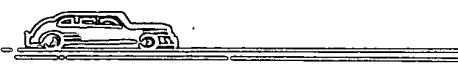
ВАО „ИНТУРИСТ“ предоставляет иностранным туристам широкие возможности ознакомления с достопримечательностями: историческими и архитектурными памятниками, музеями, выставками и картинными галереями, а также с промышленными предприятиями, учебными заведениями, культурными, лечебными и детскими учреждениями, коммунальными предприятиями, жилищным строительством, колхозами, совхозами и машинно-тракторными станциями.



ВАО „ИНТУРИСТ“ организует также круизные путешествия по Черному морю вдоль живописных берегов Крыма и Кавказа, с заходом в прибрежные порты и города, и по Балтийскому морю.



ВАО „ИНТУРИСТ“ предоставляет иностранным туристам комплексное обслуживание по следующим классам: „люкс“, повышенный класс, первый класс, второй класс, третий класс.

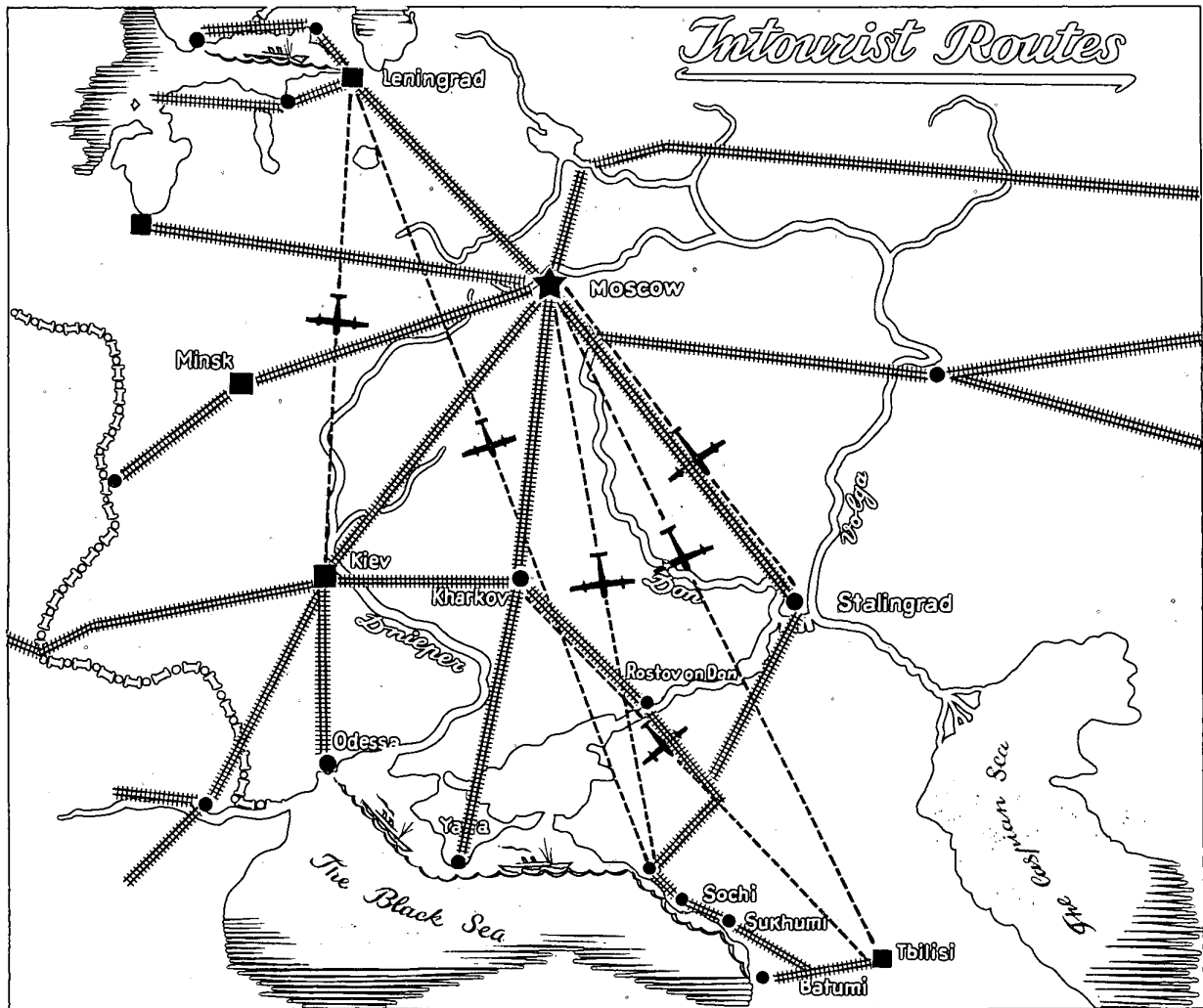


Проезд железнодорожным, воздушным и морским транспортом между городами по маршрутам предоставляется иностранным туристам на льготных условиях.



Нижеперечисленные агенты ВАО „Интурист“ за границей — туристские организации и фирмы — знакомят туристов с условиями путешествий по СССР и производят продажу туристских и проездных документов „Интуриста“.

| | | |
|--|---|---|
| <p>БЕЛЬГИЯ</p> <p>БОЛГАРИЯ</p> <p>ВЕЛИКО-БРИТАНИЯ</p> | <p>ВУАЯЖ ЖОЗЕФ ДЮМУЛЕН</p> <p>ВУАЯЖ ВИРЦ С. А.</p> <p>„БАЛКАНТУРИСТ“</p> <p>МОРЛАНД И К°</p> <p>ПРОГРЕССИВ ТУРС</p> <p>КООПЕРИТИВ ТРАВЕЛ СЕРВИС</p> <p>„ТОМАС КУК И СЫН“</p> <p>УОРКЕРС ТРАВЕЛ АССОШИЕЙШН</p> | <p>77-79, Бульвар Адольф Макс, Брюссель</p> <p>44, Авеню де Кайзер, Антверпен</p> <p>ул. Молотова, 4, София</p> <p>5 Уиттингтон Авеню, Лондон</p> <p>100А Рочестер Роу, Лондон</p> <p>4/10 Ридженс стрит, Лондон</p> <p>Беркли стрит, Пинадилли, Лондон</p> <p>Экклестон Корт, Гиллингхем стрит, Лондон</p> |
|--|---|---|





| | | |
|---|---|--|
| ВЕНГРИЯ | „ИБУС“ | ул. Ленина 67, Будапешт |
| ГЕРМАНСКАЯ ДЕМОКРАТИ- ЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА | „ДЕР“ ИНТУРИСТ ГМБХ | Университетсштрассе 2—3А, Берлин Фридрихштрассе 153а, Берлин |
| ГЕРМАНСКАЯ ФЕДЕРАЛЬНАЯ РЕСПУБЛИКА | „ФРЕЛИХ“ | Эрнст-Август-Пляц 7, Ганновер |
| ДАНИЯ | ГОС. ДАТСКИЕ ЖЕЛЕЗНЫЕ ДОРОГИ | Солвгейд 40, Копенгаген |
| ИНДИЯ | „МЕРКУРИЙ ТРАВЕЛС“ „МЕРКУРИЙ ТРАВЕЛС“ | Отель Импераил, Нью-Дели Гранд Отель, Калькутта |
| ИТАЛИЯ | „ИГРАНДИ ВИАДЖИ“ „ЧИТ“ | Площадь Диаз 2, Милан Площадь Республики 68, Рим |
| КИТАЙСКАЯ НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА | КИТАЙСКОЕ ОБ-ВО ПО ИНОСТРАН- НОМУ ТУРИЗМУ | Си-Цзяо-Мин-Сян 3/4, Пекин |
| КОРЕЙСКАЯ НАРОДНАЯ ДЕМОКРАТИ- ЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА | КОРЕЙСКОЕ ОБ-ВО ПО ИНОСТРАН- НОМУ ТУРИЗМУ „ИНТУРИСТ“ | Ен-Мун-Дон, Пхеньян |
| НИДЕРЛАНДЫ | „ЛИССОН-ЛИНДЕМАН“ | Гроенмаркт 22, Гаага |
| НОРВЕГИЯ | „НОРСК ФОЛЬКЕФЕРИЕ“ „БЕННЕТС“ | Торггатен 17, Осло 35 35 Карл Иогансгате, Осло |
| ПОЛЬША | „ОРВИС“ | Ул. Брацка 16, Варшава |
| РУМЫНИЯ | „КАРПАТЦЬ“ | Почт. ящик 40, Бухарест |
| С Ш А | „КОСМОС ТРАВЕЛ БЮРО“ „ЮНИОН ТУРС“ | 45 Вест, 45-я стрит, Нью-Йорк 15 Вест 36-я стрит, Нью-Йорк |
| ФИНЛЯНДИЯ | „НОТРАКО“ ФИНЛЯНДСКОЕ БЮРО ПУТЕШЕ- СТВИЙ | Маннерхейминтие 5, Хельсинки Сев. Эспланадная ул. 19, Хельсинки |
| ФРАНЦИЯ | „ТРАНСТУР“ „ГАВАС ЭКСПРИНТЕР“ „ТРАНСАТЛАНТИК“ | 49 Авеню де л'Опера, Париж 26 Авеню де л'Опера, Париж 6 Рю Обер, Париж |
| ЧЕХОСЛОВАКИЯ | „ЧЕДОК“ | Пршикопы 18, Прага |
| ШВЕЙЦАРИЯ | „А. КУОНИ“ | 7 Банхофплатц, Цюрих |
| ШВЕЦИЯ | „НИМАН И ШУЛЬЦ“ „РЕСО“ | Вазагатан 19, Стокгольм Барнхусгатан 18, Стокгольм |
| ЮГОСЛАВИЯ | „ПУТНИК“ | Драгослава Иовановича 1, Белград |

Почтовый адрес:
Москва, К-9, ул. Горького, 1
Телефон: Б 9-96-86, Б 9-30-67
Телеграфный адрес: Москва Интурист



The USSR COMPANY for Foreign Travel "INTOURIST" organize travel for foreign tourists in the USSR with visits to Moscow, Leningrad, Kiev, Minsk, Odessa, Kharkov, Stalingrad, Rostov-on-Don, Tbilisi, Sukhumi, Yalta, Sochi and other cities, according to specially prepared itineraries.

"INTOURIST" offer to foreign tourists wide opportunities to acquaint themselves with the various places of interest: historical and architectural monuments, museums, exhibitions and picture galleries, as well as with industrial enterprises, educational, cultural, health and childrens' institutions, municipal establishments, house building, collective farms, state farms, machine and tractor stations.

"INTOURIST" also organize cruises on the Black Sea along the picturesque shores of the Crimea and Caucasus, with calls at various ports and cities, and cruises on the Baltic Sea.

"INTOURIST" provide foreign tourists with all-inclusive service in the following classes: "De Luxe", "Superior", First, Second or Third class.

While travelling in the USSR by rail, air or sea, foreign tourists benefit reduced fares.

"INTOURIST" are represented abroad by Tourist Agencies and firms that acquaint tourists with conditions of travel in the USSR and sell Intourist-booklets for all-inclusive service.

INTOURIST CONTRACTORS

| | | |
|---|---|---|
| BELGIUM | VOYAGES JOSEPH DUMOULIN VOYAGES WIRTZ S. A. STATE AGENCY FOR TRAVEL AND TOURISM "BALKANTOURIST" | 77-79, Boulevard Adolphe Max, Bruxelles 44, Avenue de Keyser, Anvers Ul. Molotova 4, Sofia |
| BULGARIA | CHINA INTERNATIONAL TOURIST SERVICE | Hsi Chiao Ming-Hsian, 3/4, Peking |
| CHINESE PEOPLE'S REPUBLIC | CEDEK DANISH STATE RAILWAYS SPEDITIONS A/B NOTRACO | Přikopy 18, Praha II Solvgade 40, Copenhagen Mannerheimintie 5, Helsinki |
| CZECHOSLOVAKIA | FINNISH TRAVEL BUREAU, LTD. TRAVEL BUREAU "TRANSTOURS" | P. Esplanaadikatu 19, Helsinki 49, Avenue de l'Opéra, Paris 26, Avenue de l'Opéra, Paris 6, Rue Auber, Paris |
| DENMARK | HAVAS EXPRINTER COMPAGNIE GÉNÉRALE TRANSATLANTIQUE | Universitätsstraße 2—3A, Berlin NW 7 |
| FINLAND | DEUTSCHES REISEBÜRO "DER" | Friedrichstraße 153a, Berlin NW 7 Ernst-August-Platz 7, Hannover |
| FRANCE | INTOURIST GMBH TRAVEL BUREAU FRÖHLICH | 5 Whittington Avenue, London E. C. 3 100A Rochester Row, London S. W. I 4/10 Regency Street, London S. W. I Berkeley Street, Piccadilly, London W. I Eccleston Court, Gillingham Street, London S. W. I Lenin krt. 67, Budapest Hotel Imperial, New Delhi Grand Hotel, Calcutta I Piazza della Repubblica 68, Roma |
| GERMAN DEMOCRA- TIC REPUBLIC | L. W. MORLAND & CO., LTD. PROGRESSIVE TOURS, LTD. CO-OPERATIVE TRAVEL SERVICE | Piazza Diaz 2, Milano En-Mun-Don, Phonyngyang |
| GERMAN FEDERAL REPUBLIC | THOS. COOK & SON, LTD. THE WORKERS TRAVEL ASSOCIATION, LTD. | Groenmarkt 22, the Hague Torggaten 17, Oslo |
| GREAT BRITAIN | IBUSZ MERCURY TRAVELS (INDIA), LTD. MERCURY TRAVELS (INDIA), LTD. COMPAGNIA ITALIANA TURISMO "CIT" | 35, Karl Johansgate, Oslo Ul. Bracka 16, Warszawa Casuta Postala 40, Bucuresti N. VD Vasagatan 19, Stockholm Barnhusgatan 18, Stockholm I |
| HUNGARY | "I GRANDI VIAGGI" KOREAN COMPANY FOR FOREIGN TRAVEL "INTOURIST" | Bahnhofplatz 7, Zürich 45 West, 45th Street, New York 36, N. Y. 15 West, 36th Street, New York 18, N. Y. Dragoslava Jovanovica I, Beograd |
| INDIA | TRAVEL BUREAU "LISSONE- LINDEMAN" | |
| ITALY | NORSK FOLKE-FERIE TRAVEL BUREAU BENNETT'S TRAVEL BUREAU, LTD. ORBIS CARPATI a/b NYMAN & SCHULTZ RESEBUREAU RESO (THE TRAVEL AND HOLIDAY ORGANIZATION OF THE POPULAR MOVEMENTS IN SWEDEN) | |
| KOREAN PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC | TRAVEL BUREAU A. KUONI COSMOS TRAVEL BUREAU, INC. UNION TOURS, INC. YUGOSLAV TRAVEL AND TOURIST AGENCY "PUTNIK" | |
| NETHERLANDS | | |
| NORWAY | | |
| POLAND | | |
| RUMANIA | | |
| SWEDEN | | |
| SWITZERLAND U. S. A. | | |
| YUGOSLAVIA | | |

Postal address: 1, Gorky Ul., Moscow, K-9

Phone: B 9-96-86, B 9-30-67

Cables: Intourist Moscow



La Société anonyme soviétique «INTOURIST» organise les voyages en U.R.S.S. pour les touristes étrangers avec visite de Moscou, Leningrad, Kiev, Minsk, Odessa, Kharkov, Stalingrad, Rostov-sur-Don, Tbilissi, Soukhoumi, Yalta, Sotchi et d'autres villes selon itinéraires spécialement étudiés.

Elle offre aux voyageurs étrangers toutes facilités pour visiter monuments historiques ou architecturaux, musées, expositions et galeries de peinture, entreprises industrielles, établissements d'enseignement public ou culturels, institutions médicales ou de puériculture, services communaux, chantiers de maisons d'habitation, kolkhoz, sovhoz et stations de machines et de tracteurs.

«INTOURIST» organise également des croisières dans la mer Baltique ou en mer Noire le long des côtes pittoresques de la Crimée et du Caucase avec escales dans les ports et villes du littoral.

«INTOURIST» rend aux touristes étrangers des services à forfait dans les classes de luxe, supérieure, première, deuxième et troisième.

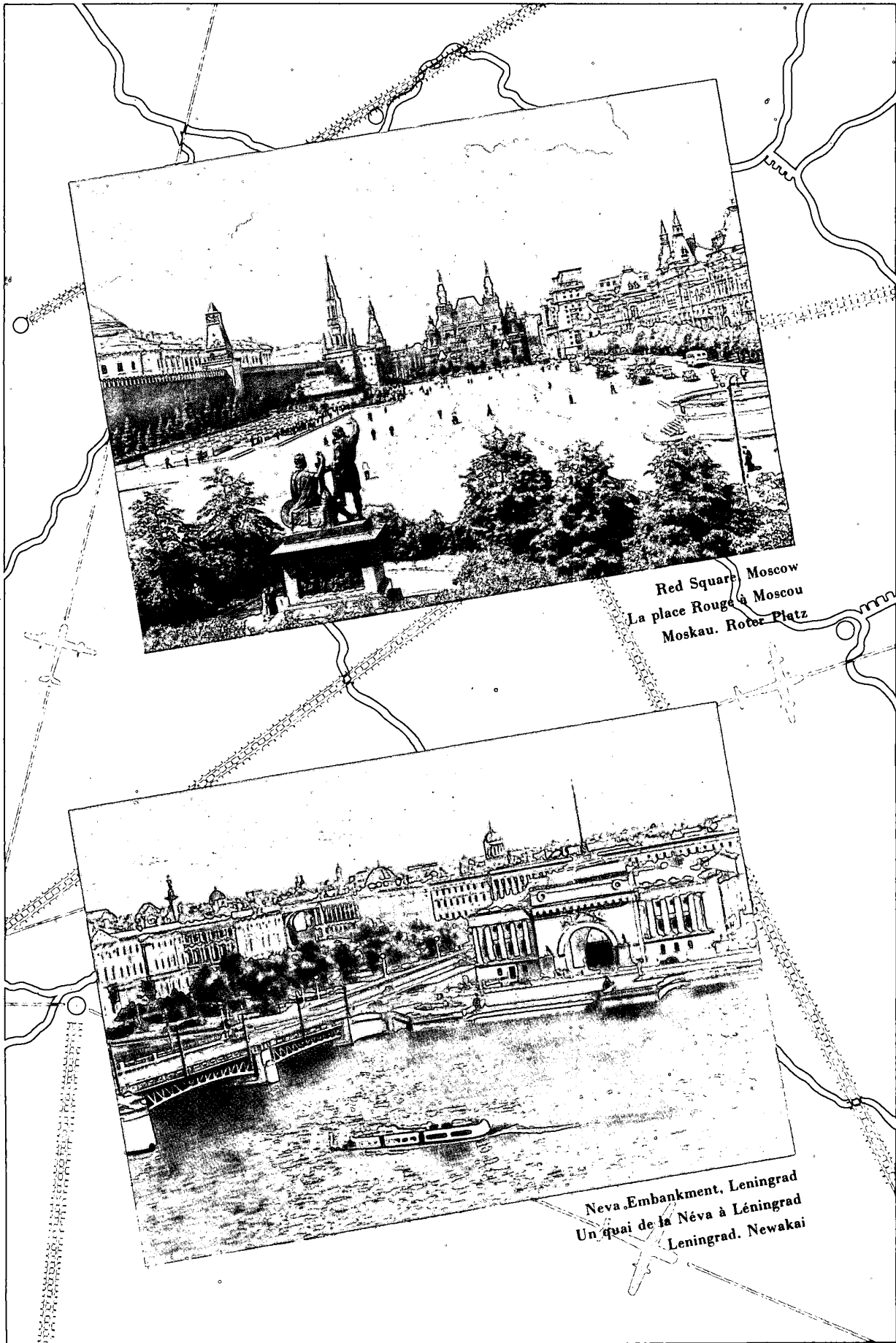
Les voyageurs étrangers bénéficient sur les circuits d'«INTOURIST» d'une certaine remise sur les tarifs aériens, maritimes et ferroviaires.

«INTOURIST» est représenté à l'étranger par des agences qui fournissent tous renseignements sur les conditions de voyage en U.R.S.S. et qui distribuent les carnets touristiques de service forfaitaire.

AGENTS DE L'INTOURIST

| | | |
|---|--|--|
| BELGIQUE | VOYAGES JOSEPH DUMOULIN VOYAGES WIRTZ S. A. | 77-79, boulevard Adolphe Max, Bruxelles 44, avenue de Keyser, Anvers. Ul. Molotow, 4, Sofia |
| BULGARIE | «BALKANTOURIST». ENTREPRISE AUTONOME DE VOYAGES ET TOURISME | |
| RÉPUBLIQUE POPULAIRE CHINOISE | SOCIÉTÉ CHINOISE POUR LE TOURISME ÉTRANGER «INTOURIST» | 3/4, Si-Tsiao-Ming-Sian, Pékin |
| RÉPUBLIQUE POPULAIRE DÉMOCRATIQUE CORÉENNE | SOCIÉTÉ CORÉENNE POUR LE TOURISME ÉTRANGER «INTOURIST» | En-Mun-Don, Pyong-Yang |
| TCHÉCOSLOVAQUIE | «CEDOK» GENERALDIRECTORATET FOR STATSBANERNE | 18, Prikopy, Prague II 40, Solvgade, Copenhague |
| DANEMARK | SPEDITIONS A/B NOTRACO FINLAND TRAVEL BUREAU, LTD. | Mannerheimintie 5, Helsinki P. Esplanaadikatu 19, Helsinki 49, avenue de l'Opéra, Paris-2 ^e |
| FINLANDE | BUREAU DE VOYAGES «TRANS- TOURS» HAVAS EXPRINTER COMPAGNIE GÉNÉRALE TRANS- ATLANTIQUE | 26, avenue de l'Opéra, Paris 6, rue Auber, Paris |
| FRANCE | DEUTSCHES REISEBÜRO «DER» INTOURIST GMBH | Universitätsstrasse 2—3, Berlin NW 7 Friedrichstrasse 153a, Berlin NW 7 |
| RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE | REISEBÜRO «FRÖHLICH» | Ernst-August-Platz 7, Hannover |
| RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE ALLEMANDE | L. W. MORLAND & CO., LTD. PROGRESSIVE TOURS, LTD. CO-OPERATIVE TRAVEL SERVICE THOS. COOK & SON, LTD. THE WORKERS TRAVEL ASSOCIATION, LTD. | 5 Whittington Avenue, Londres, E. C. 3 100A Rochester Row, Londres, S. W. I 4/10 Regency Street, Londres S. W. I Berkley Street, Piccadilly, Londres W. I Eccleston Court, Gillingham Street, Londres S. W. I Lenin-Körut 67, Budapest Grand Hôtel, Calcutta I Hôtel Impérial, New Delhi Piazza della Repubblica 68, Rome |
| GRANDE-BRETAGNE | «IBUSZ» MERCURY TRAVELS (INDIA), LTD. MERCURY TRAVELS (INDIA), LTD. COMPAGNIA ITALIANA TURISMO «CIT» | |
| HONGRIE | NORSK FOLKE-FERIE REISEBYRA BENNETT'S TRAVEL BUREAU, LTD. REISEBUREAU «LISSONE-LINDE- MAN» N. W. | Torggaten 17, Oslo 35, Karl Johansgate, Oslo Groenmarkt 22, La Haye |
| INDES | «ORBIS» «CARPATI» A/B NYMAN & SCHULTZ RESEBUREAU | Ul. Bracka 16, Varsovie Casuta postala 40, Bucarest Vasagatan 19, Stockholm |
| ITALIE | BUREAU DE VOYAGES RESO REISEBUREAU A. KUONI AG COSMOS TRAVEL BUREAU, INC. UNION TOURS, INC. | Barnhusgatan 18, Stockholm 7, Bahnhofplatz, Zurich 45 West 45th Street, New York 36, N. Y. 15 West 36th Street, New York 18, N. Y. Dragoslava Jovanovica I, Belgrade |
| NORVÈGE | BUREAU DE VOYAGES DE YOUNG- SLAVIE «PUTNIK» | |
| PAYS-BAS | | |
| POLOGNE | | |
| ROUMANIE | | |
| SUÈDE | | |
| SUISSE | | |
| USA | | |
| YUGOSLAVIE | | |

Adresse postale: Moscou, K-9, 1, rue Gorki
Téléphone: B 9-96-86, B 9-30-67
Adresse téléphonique: Moscou Intourist





„INTOURIST“

Die Allunions-Aktiengesellschaft für den Fremdenverkehr „INTOURIST“ veranstaltet Reisen ausländischer Touristen nach der UdSSR, denen sie die Möglichkeit bietet, Moskau, Leningrad, Kiew, Minsk, Odessa, Charkow, Stalingrad, Rostow am Don, Tbilissi, Suchumi, Jalta, Sotschi und andere Städte nach speziell ausgearbeiteten Reiserouten zu besuchen.

„INTOURIST“ bietet ausländischen Touristen weitgehende Möglichkeiten, sich mit folgenden Sehenswürdigkeiten bekannt zu machen: mit Geschichts- und Baudenkmalern, Museen, Ausstellungen und Gemäldegalerien sowie auch mit industriellen Betrieben, Lehr-, Kultur- und Heilanstalten, Kinderfürsorgeanstalten, kommunalwirtschaftlichen Einrichtungen und Anlagen, mit dem Wohnungsbau, mit Kollektiv- und Sowjetwirtschaften sowie mit Maschinen- und Traktoren-Stationen.

„INTOURIST“ veranstaltet auch Schwarzmeerreisen, die malerischen Ufer der Krim und des Kaukasus entlang, mit Anfahrt von Häfen und Küstenstädten, sowie Seereisen im Baltischen Meer.

„INTOURIST“ bietet den ausländischen Touristen Pauschalienstleistungen folgender Klassen an: Luxus-Klasse, Superior-Klasse, I. Klasse, II. Klasse und III. Klasse.

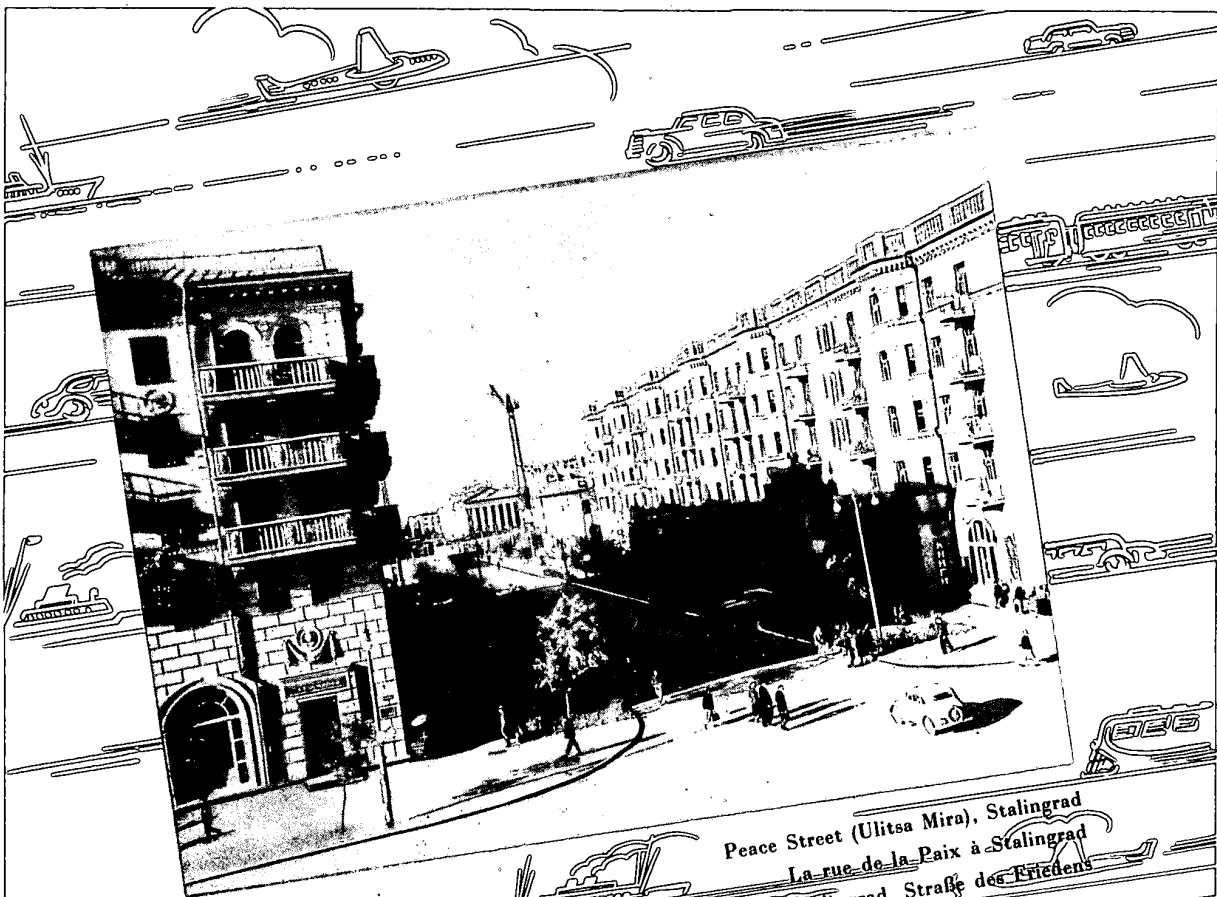
Bei Touren per Eisenbahn, Flugzeug oder Schiff innerhalb des Gebiets der UdSSR wird ausländischen Touristen eine Fahrpreisermäßigung gewährt.

„INTOURIST“ hat im Ausland Kontrahenten, die genaue Auskunft über die Reisebedingungen in der UdSSR erteilen und Touren-Gutscheine für Pauschalienstleistungen verkaufen.

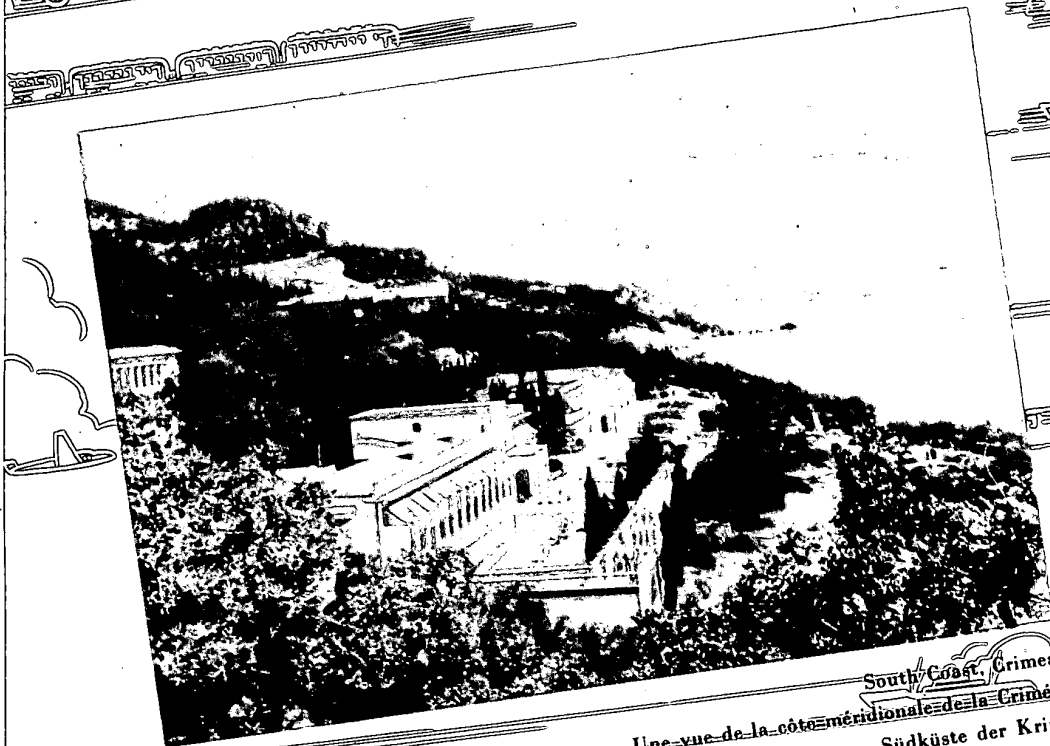
TOURENSCHEINE FÜR INTOURIST-REISEN IN DER UdSSR KÖNNEN BEI FOLGENDEN INTOURIST-KONTRAHENTEN ERWORBEN WERDEN:

| | | |
|---|---|--|
| BELGIEN | VOYAGES JOSEPH DUMOULIN VOYAGES WIRTZ S. A. | 77-79, Boulevard Adolphe Max, Bruxelles 44, Avenue de Keyser, Anvers Ul. Molotow 4, Sofia |
| BULGARIEN | „BALKANTOURIST“, STAATLICHES VERKEHRS- UND REISEBÜRO | |
| CHINESISCHE VOLKSREPUBLIK | CHINESISCHE INTERNATIONALE VERKEHRSGESELLSCHAFT „INTOURIST“ | Peking, Hsi-Tsiao-Minhian, 3/4 |
| DÄNEMARK | GENERALDIRECTORATET FOR STATSBANERNE REISEBÜRO FRÖHLICH | Solvgade 40, Copenhagen Hannover, Ernst-August-Platz 7 |
| DEUTSCHE BUNDES- REPUBLIK | DEUTSCHES REISEBÜRO „DER“ INTOURIST GMBH | Berlin NW 7, Universitätsstraße 2—3a Berlin NW 7, Friedrichstraße 153a |
| DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK | L. W. MORLAND & CO, LTD. PROGRESSIVE TOURS, LTD. CO-OPERATIVE TRAVEL SERVICE THOS. COOK & SON, LTD. THE WORKERS TRAVEL ASSOCIATION, LTD. SPEDITIONS A/B NOTRACO FINNISCHES REISEBÜRO REISEBÜRO „TRANSTOURS“ HAVAS EXPRINTER COMPAGNIE GÉNÉRALE TRANSATLANTIQUE | 5 Whittington Avenue, London E. C. 3. 100A Rochester Row, London S.W. 1 4/10 Regency Street, London S. W. 1 Berkeley Street, Piccadilly, London W. 1 Eccleston Court, Gillingham Street, London S. W. 1 Mannerheimintie 5, Helsinki P. Esplanaadikatu 19, Helsinki 49, Avenue de l'Opéra, Paris - 2 26, Avenue de l'Opéra, Paris 6, Rue Auber, Paris |
| ENGLAND | MERCURY TRAVELS MERCURY TRAVELS COMPAGNIA ITALIANA TOURISMO „CIT“ „I GRANDI VIAGGI“ JUGOSLAWISCHES REISEBÜRO „PUTNIK“ KOREANISCHE INTERNATIONALE VERKEHRSGESELLSCHAFT „INTOURIST“ REISEBÜRO LISSONE-LINDEMAN N. V. NORSK FOLKE-FERIE REISEBYRA BENNETT'S TRAVEL BUREAU, LTD. „ORBIS“ „CARPATI“ a/b NYMAN & SCHULTS REISEBÜRO RESO REISEBUREAU Á. KUONI A. G. „CEDOK“ | Hotel Imperial, New Delhi Grand Hotel, Calcutta Piazza della Repubblica 68, Roma Piazza Diaz 2, Milano Dragoslava Jovanovića 1, Beograd Pjōngjang, En-Mun-Don Groenmarkt 22, Den Haag Torggaten 17, Oslo 35, Karl Johansgate, Oslo Bracka 16, Warszawa Căsuța postală 40, București Vasagatan 19, Stockholm Barnhusgatan 18, Stockholm I Zürich, Bahnhofplatz 7 Prikopy 18, Praha II |
| FINNLAND | | |
| FRANKREICH | | |
| INDIEN | | |
| ITALIEN | | |
| JUGOSLAWIEN | | |
| KOREANISCHE DEMOKRATISCHE VOLKSREPUBLIK | | |
| NIEDERLANDE | | |
| NORWEGEN | | |
| POLEN | | |
| RUMÄNIEN | | |
| SCHWEDEN | | |
| SCHWEIZ | | |
| TSCHECHO- SLOWAKEI | | |
| UNGARN | | |
| USA | „IBUSZ“ COSMOS TRAVEL BUREAU, INC. UNION TOURS, INC. | Lenin krt. 67, Budapest 45 West 45th Street, New York 36, N. Y. 15 West 36th Street, New York 18, N. Y. |

Anschrift: Moskau, K-9, ul. Gorki, 1
Fernsprecher: B 9-96-86 und B 9-30-67
Drahtanschrift: Moskau Intourist



Peace Street (Ulitsa Mira), Stalingrad
La rue de la Paix à Stalingrad
Stalingrad. Straße des Friedens



South Coast, Crimea
Une vue de la côte méridionale de la Crimée
Südküste der Krim



Всесоюзная ТОРГОВАЯ ПАЛАТА

Основная задача Всесоюзной торговой палаты заключается в том, чтобы содействовать развитию и укреплению экономических связей Советского Союза с иностранными государствами.

Палата является общественной организацией, основанной на добровольном членстве. Согласно Уставу Палата является самостоятельным юридическим лицом.

Средства Палаты составляют из вступительных и годовых членских взносов, а также от доходов, получаемых Палатой за выдачу справок, от изданий и пр. Согласно Уставу действительными членами Палаты могут быть хозяйственные, кооперативные, общественные организации и отдельные предприятия. Кроме действительных членов, в состав Палаты входят почетные члены и члены-корреспонденты. Почетные члены избираются общим собранием Палаты по предложению Совета Палаты из числа лиц и организаций, оказавших особо ценные услуги делу развития внешней торговли Советского Союза; почетные члены пользуются такими же правами, как и действительные члены. Члены-корреспонденты приглашаются Президиумом Палаты из числа организаций и лиц, имеющих местожительство как в СССР, так и за границей и изъявивших готовность быть полезными Палате в осуществлении ее задач.

Органами управления Палаты являются общее собрание членов Палаты, Совет и Президиум Палаты. Ревизия деятельности Палаты осуществляется Ревизионной комиссией, избираемой общим собранием Палаты.

Совет осуществляет общее руководство всеми делами Палаты. Непосредственное ведение дел Палаты возложено Уставом на Президиум, избираемый Советом Палаты.

Выполняемая Всесоюзной торговой палатой работа носит весьма разносторонний характер. Палата проводит значительную работу по установлению деловых и общественных связей с зарубежными торговыми и другими хозяйственными организациями, особенно с организациями, представляющими торговлю и содействующими ей. К настоящему времени Палата состоит в той или иной форме в контакте с большим числом иностранных организаций и в особенности с торговыми палатами за границей.

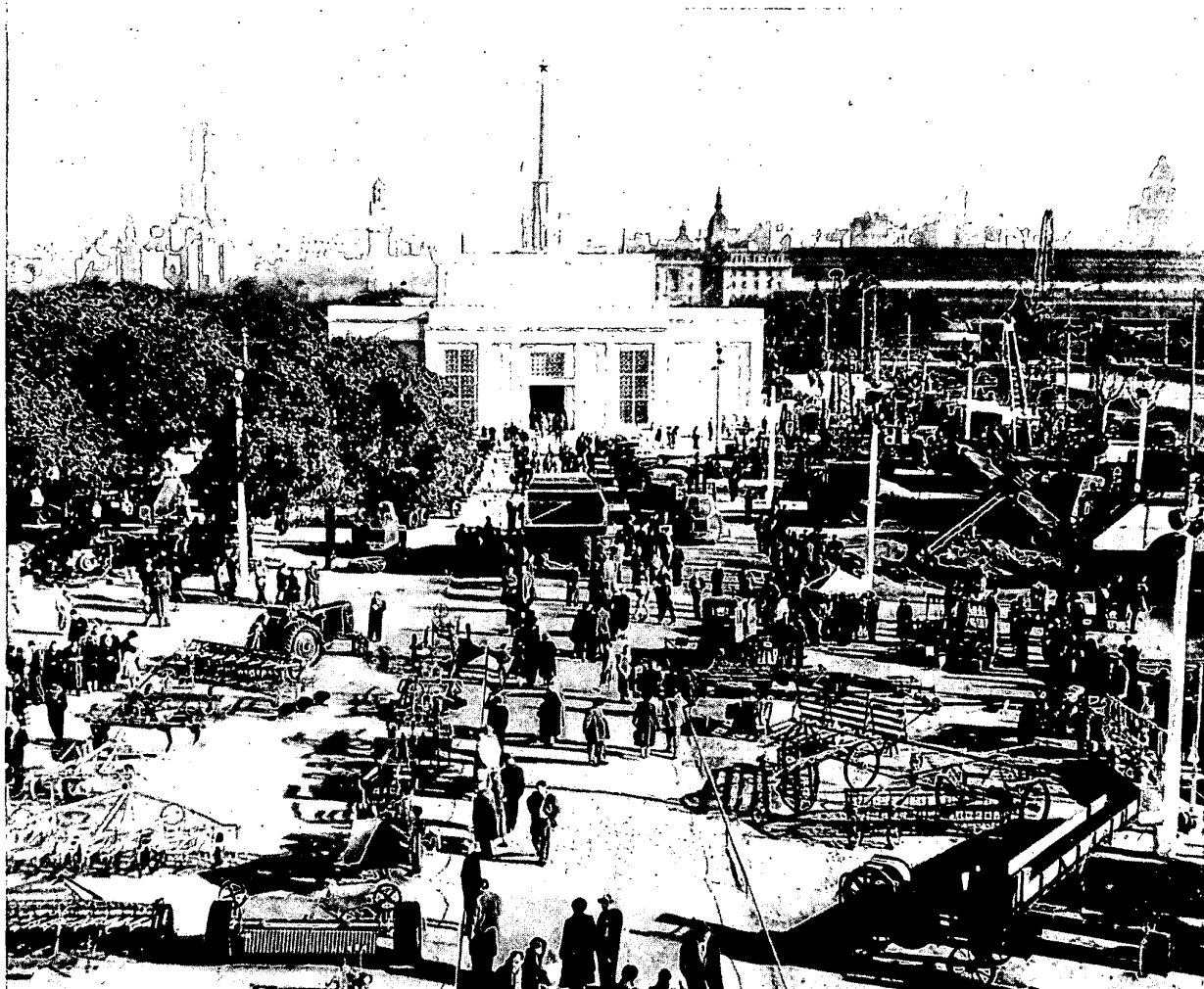
В качестве одной из форм деловой и общественной связи, осуществляемой Палатой с иностранными деловыми кругами, следует особо отметить участие Палаты в работе смешанных палат, организованных за границей (Русско-Британской, Финско-Советской, Венгерско-Советской и Чехословацко-Советской), а также прием делегаций иностранных торговых и промышленных организаций и фирм и посылка своих делегаций за границу.

За последние годы приобрела большой размах проводимая Палатой работа по организации советских выставок за границей. Так, в 1954 и 1955 г. г. было проведено 29 советских выставок в различных странах, в частности в Австрии, Англии, Аргентине, Болгарии, Германии, Голландии, Греции, Дании, Индонезии, Индии, Исландии, Италии, Китае, Польше, Франции, Сирии, Турции, Швеции, Швейцарии и в некоторых других странах.

Палатой проводится также работа по организации иностранных выставок в Советском Союзе. За последние годы в Москве были проведены иностранные торгово-промышленные выставки следующих стран: Болгарии, Венгрии, Германской Демократической Республики, Дании, Китая, Польши, Румынии, Финляндии, Чехословакии, Индии.

Палата оказывает повседневное содействие в осуществлении нормальных деловых отношений в области внешнеторговых связей, путем производства экспертиз качества товаров и оборудования, в тех случаях, когда между сторонами, заключившими внешне-торговую сделку, возник спор в отношении того, соответствует ли поставленный товар его договорному описанию, а также в случаях, когда стороны обусловили в сделке качественную приемку товара по прибытии его в место назначения. Благодаря беспристрастной экспертизе, проводимой Палатой путем привлечения высококвалифицированных специалистов, заинтересованные стороны имеют возможность урегулировать возникающие между ними разногласия с полным соблюдением взаимных интересов. В последнее время в Палату поступают просьбы о проведении экспертизы образцов товаров по сделкам, участниками которых являются только иностранные организации и фирмы.

Палата проводит работу по выполнению за границей поручений советских хозяйственных и общественных организаций, предприятий и отдельных граждан СССР, операций по патентованию изобретений, по регистрации товарных знаков и промышленных образцов,



Soviet Industrial Exhibition, Buenos Aires, 1955. Agricultural Machines exhibited outside the USSR Pavilion
 Exposition Industrielle de l'U.R.S.S., Buenos-Aires, 1955. Section de la machine agricole
 Sowjetische Industrierausstellung in Buenos Aires, 1955. Landmaschinenschau vor dem Pavillon der UdSSR



Consumers' Goods Stands, Soviet Pavilion, International Fair, Stockholm, 1955
 Les stands d'articles de grande consommation au Pavillon de l'U.R.S.S., Foire Internationale de Stockholm, 1955
 Massenbedarfsartikel-Stände im Sowjetischen Pavillon auf der Internationalen Messe in Stockholm, 1955

а также по реализации изобретений. По доверенностям иностранных граждан и юридических лиц Палата осуществляет в СССР все операции по патентованию и реализации изобретений и по регистрации товарных знаков в Советском Союзе.

Палата производит выдачу удостоверений о происхождении товаров, вывозимых из СССР, а также свидетельствование торговых и портовых обычаев, существующих в СССР.

При Палате состоят Внешнеторговая и Морская арбитражные комиссии, в которых происходит разбирательство споров на основе соответствующего арбитражного соглашения заинтересованных сторон.

При Палате состоят диспашеры, на которых возложено составление по просьбе заинтересованных сторон диспаш (распределение убытков общей аварии между владельцами судна, груза и фрахта).

Для выполнения работ по переводам различного рода материалов и документации для советских внешнеторговых организаций и иностранных организаций и фирм с русского языка на иностранные и с иностранных языков на русский в Палате имеется Отдел переводов.

Вся деятельность Палаты проникнута стремлением к расширению и упрочению торговых связей Советского Союза со всеми зарубежными странами на основе равенства и взаимной выгоды.

Почтовый адрес: Москва-Центр, ул. Куйбышева, 6.

Телефон: Б 1-08-11

Телеграфный адрес: Москва, Торгпалата

USSR CHAMBER OF COMMERCE

The main object of the USSR Chamber of Commerce is to promote and strengthen economic ties between the Soviet Union and foreign countries.

The Chamber is a social body with voluntary membership. By the Statute, the Chamber is an independent juridical person.

The funds of the Chamber are drawn from entrance and annual membership fees, as well as from receipts of the Chamber for services rendered, from publications, etc.

Under the Statute, business, cooperative and social organizations and certain enterprises may be active members of the Chamber of Commerce. Apart from active members, the Chamber includes honorary members and corresponding members. Honorary members are elected by a general meeting of the Chamber, on suggestion of the Council of the Chamber, from among persons and organizations that have rendered especially valuable services in promoting the foreign trade of the Soviet Union; honorary members enjoy all the rights of active members. Corresponding members are invited by the Presidium of the Chamber from among organizations and persons domiciled both in the USSR and abroad, who have expressed their readiness to be useful to the Chamber in carrying out its tasks.

The managing organs of the Chamber are the General Meeting of its members, the Council and the Presidium. The activities of the Chamber are inspected by the Inspection Committee, which is elected by the General Meeting.

The Council exercises general management of all affairs of the Chamber, while all executive functions are entrusted by the Statute to the Presidium, which is elected by the Council.

The activities of the USSR Chamber of Commerce are manifold. The Chamber carries out considerable work for the establishment of business and social relations with trading and other business organizations abroad, especially with those representing and promoting trade. At present, the Chamber has contacts of one kind or another with many foreign organizations and with foreign chambers of commerce in particular.

The Chamber of Commerce takes part, for instance, in mixed chambers established abroad (Russo-British, Finnish-Soviet, Hungarian-Soviet and Czechoslovakian-Soviet), receives delegations of foreign trade and industrial organizations and firms, and sends its own delegations abroad.

In recent years the Chamber of Commerce has organized a great many Soviet exhibitions in foreign countries. In 1954 and 1955, for example, twenty-nine Soviet exhibitions were organized in various countries, such as Argentina, Austria, Britain, Bulgaria, China, Denmark, France, Germany, Greece, Holland, Iceland, India, Indonesia, Italy, Poland, Sweden, Switzerland, Syria, Turkey, and others.

The Chamber also promotes foreign exhibitions in the Soviet Union. In recent years trade and industrial exhibitions were held in Moscow by the following countries: Bulgaria, China, Czechoslovakia, Denmark, Finland, the German Democratic Republic, Hungary, India, Poland and Rumania.

The Chamber promotes normal business relations by examining the quality of goods and equipment whenever a dispute arises between parties in foreign-trade transactions as to the conformity of goods delivered with contract specifications, and when parties in such transactions have stipulated qualitative delivery of goods at their destination. The impartiality of the examinations made by highly-qualified specialists makes it possible for the parties concerned to settle their differences in keeping with mutual interests. Recently the Chamber has handled requests to examine samples of goods in transactions involving only foreign organizations and firms.

The Chamber of Commerce deals with the execution abroad of commissions of Soviet business and social organizations, enterprises and private citizens of the USSR, patenting of inventions, registration of trade marks and industrial samples, as well as selling of inventions. By power of attorney from foreign citizens and juridical persons, the Chamber conducts all operations concerning the patenting and selling of inventions, and registration of trade marks in the Soviet Union.

The Chamber of Commerce issues certificates of origin for goods exported from the USSR and also certifies trade and port customs existing in the USSR.

At the USSR Chamber of Commerce there exist the Foreign Trade and the Maritime Arbitration Commissions, where disputes are settled under appropriate arbitration agreements between parties concerned.

The average adjusters at the USSR Chamber of Commerce deal with making average adjustments (distribution of general average between owners of ship, cargo and freight) at the request of the parties concerned.

Translation of all kinds of materials and documents for Soviet foreign trade organizations and for foreign organizations and firms, from Russian into foreign languages and from foreign languages into Russian, are made by the Translation Department of the Chamber.

The USSR Chamber of Commerce seeks to extend and strengthen trade relations of the Soviet Union with all foreign countries on the basis of equality and mutual advantage.

Postal address: 6, ul. Kuibysheva, Moscow-Centre

Phone: B 1-08-11

Cables: Torgpalata Moscow



USSR Economic and Cultural Progress Exhibition, Peking, 1954. Industry Hall
Exposition des réalisations économiques et culturelles de l'U.R.S.S., salle de l'Industrie, Pékin 1954
Peking, 1954. Ausstellung der wirtschaftlichen und kulturellen Errungenschaften der UdSSR. In der Industriehalle

LA CHAMBRE DE COMMERCE DE L'U.R.S.S.

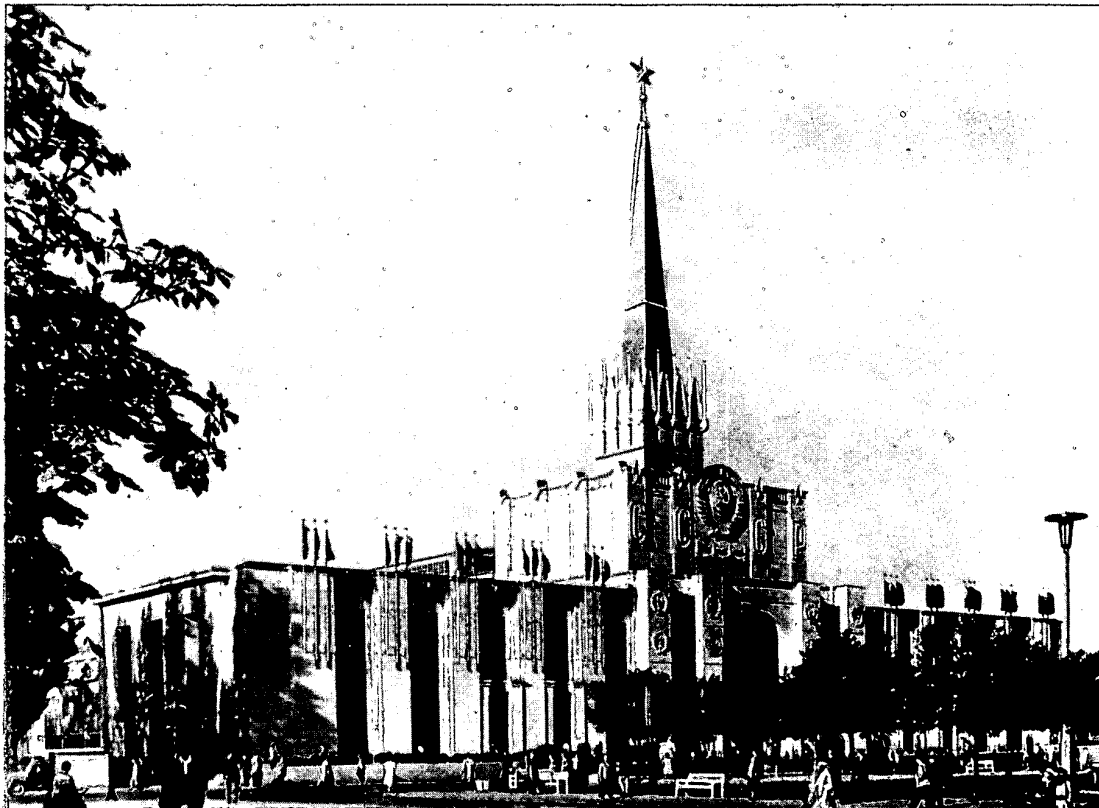
L'objectif essentiel de la Chambre de Commerce de l'U.R.S.S. est de développer et de resserrer les liens économiques entre l'Union Soviétique et les autres pays.

La Chambre est un établissement social qui se compose de membres bénévoles. Aux termes de ses statuts c'est une personne civile autonome. Les ressources de la Chambre sont constituées par les cotisations d'entrée et les cotisations annuelles de ses membres ainsi que par les revenus que la Chambre tire de ses éditions, des informations qu'elle fournit, etc. Aux termes de ses statuts, la Chambre peut compter au nombre de ses membres actifs des organismes économiques, coopératifs ou sociaux, ainsi que des entreprises individuelles. Outre les membres actifs, la Chambre compte des membres honoraires et des membres-correspondants. Les membres honoraires sont élus par les assemblées générales de la Chambre sur la proposition du Conseil de la Chambre, parmi les personnalités et les organismes qui se sont particulièrement distingués par des services rendus au Commerce extérieur de l'U.R.S.S.; les membres honoraires jouissent des mêmes droits que les membres actifs. Les membres-correspondants sont choisis par le Présidium de la Chambre parmi les organismes ou les personnalités de l'U.R.S.S. ou de l'étranger qui auront exprimé leur désir d'aider la Chambre dans la poursuite de ses objectifs.

Les organes de la Chambre de Commerce sont: l'assemblée générale de ses membres, son Conseil et son Présidium. L'activité de la Chambre de Commerce est contrôlée par une Commission de révision élue par l'assemblée générale des membres.

Le Conseil assume la direction générale de toutes les activités de la Chambre. La gestion directe des affaires de la Chambre est confiée, d'après ses statuts, au Présidium élu par le Conseil de la Chambre.

La Chambre de Commerce de l'U.R.S.S. déploie une activité extrêmement variée. Elle travaille dans la mesure du possible à établir des liens d'affaires ou sociaux avec les organes commerciaux ou économiques à l'étranger, et notamment avec les groupements qui représentent les milieux commerciaux et contribuent à stimuler le commerce. A l'heure actuelle la Chambre de Commerce entretient des rapports avec un grand nombre d'organismes étrangers et notamment avec les Chambres de Commerce d'autres pays.



Leipzig Fair, Soviet Pavilion Building
 Le pavillon soviétique à la Foire de Leipzig
 Ständiger Sowjetischer Pavillon der Leipziger Messe

L'une des formes de ces rapports est la participation aux travaux des Chambres mixtes, telles que la Chambre Russo-Britannique ainsi que les Chambres Finno-Soviétique, Soviëto-Hongroise et Soviëto-Tchécoslovaque. C'est encore la réception de délégations commerciales et industrielles de pays étrangers, de représentants de maisons étrangères ou l'envoi de ses propres délégations à l'étranger.

Au cours de ces dernières années, l'organisation par la Chambre de Commerce de l'U.R.S.S. d'expositions à l'étranger a pris une grande envergure. C'est ainsi qu'en 1954 et 1955 29 expositions soviétiques ont eu lieu dans divers pays (Autriche, Angleterre, Argentine, Bulgarie, Allemagne, Pays-Bas, Grèce, Danemark, Indonésie, Inde, Islande, Italie, Chine, Pologne, France, Syrie, Turquie, Suède, Suisse, etc.).

La Chambre organise d'autre part des expositions étrangères en U.R.S.S. Au cours de ces dernières années les pays suivants ont présenté des expositions industrielles et commerciales: Bulgarie, Hongrie, République Démocratique Allemande, Danemark, Chine, Pologne, Roumanie, Finlande, Tchécoslovaquie, Inde.

Dans son activité quotidienne, la Chambre contribue à la réalisation normale des rapports commerciaux sur le plan international en effectuant des expertises sur la qualité des marchandises et matériels qui donnent éventuellement lieu aux différends entre les parties contractantes quant à leur conformité aux spécifications des contrats. Ces expertises sont également effectuées dans les cas où les contrats entre les parties prévoient un réceptionnement des marchandises, au point de vue de la qualité, à leur arrivée à destination. Grâce aux expertises impartiales effectuées à la Chambre par des spécialistes hautement qualifiés, les parties intéressées peuvent toujours régler les litiges, compte tenu entièrement des intérêts réciproques. Récemment la Chambre a été saisie par des firmes ou organismes étrangers de plusieurs demandes d'expertises sur les échantillons de marchandises livrées en vertu de contrats mutuels.

La Chambre se charge d'exécuter à l'étranger des commissions d'organismes économiques ou sociaux, d'entreprises ou de citoyens particuliers de l'U.R.S.S. Elle effectue les formalités relatives à la délivrance et à la vente de brevets d'inventions, à l'enregistrement des marques de fabrique et des échantillons industriels. Sur pouvoirs délégués par les sujets ou les personnes morales étrangers, la Chambre effectue en U.R.S.S. toutes démarches nécessaires à la délivrance de brevets et à la vente d'inventions ainsi qu'à l'enregistrement des marques de fabrique.

La Chambre délivre les certificats d'origine pour les marchandises exportées de l'U.R.S.S. Elle atteste également les usages commerciaux et portuaires existant en U.R.S.S.

Une Commission d'Arbitrage pour le Commerce Extérieur et une Commission d'Arbitrage Maritime qui fonctionnent près la Chambre tranchent les litiges entre les parties intéressées qui se sont entendues de recourir à leur jugement arbitral.

Des dispatcheurs attachés à la Chambre sont chargés d'établir, sur la demande des parties intéressées, les dispatches-règlements des pertes relatives à l'avarie commune entre les armateurs, la cargaison et le fret.

Un bureau spécial de la Chambre effectue pour les organismes du Commerce Extérieur et les organes ou les firmes étrangers des traductions du russe en langues étrangères et vice versa.

Toute l'activité de la Chambre tend à élargir et à resserrer les liens commerciaux entre l'Union Soviétique et tous les pays étrangers sur une base d'égalité et d'avantages réciproques.

Adresse postale: Moscou-Centre, 6, rue Kouibychev

Téléphone: B 1-08-11

Adresse télégraphique: Moscou Torgpalata

HANDELSKAMMER DER UdSSR

Die Hauptaufgabe der Allunions-Handelskammer besteht darin, die Entwicklung und Festigung der wirtschaftlichen Verbindungen der Sowjetunion mit dem Ausland zu fördern.

Die Handelskammer ist eine auf freiwilliger Mitgliedschaft beruhende gesellschaftliche Organisation. Ihrem Statut gemäß ist die Handelskammer eine selbständige juristische Person.

Das Einkommen der Handelskammer setzt sich aus den Eintritts- und Jahresbeiträgen ihrer Mitglieder sowie den Einnahmen für die Erteilung von Auskünften, die Ausgabe von Drucksachen usw. zusammen. Laut den Statuten können wirtschaftliche, genossenschaftliche und gesellschaftliche Organisationen sowie einzelne Betriebe Mitglieder der Handelskammer sein. Außer den ordentlichen Mitgliedern gehören der Handelskammer auch Ehrenmitglieder und korrespondierende Mitglieder an. Die Ehrenmitglieder werden durch die allgemeine Versammlung der Handelskammer auf Vorschlag des Rats der Handelskammer gewählt aus der Reihe der Personen und Organisationen, die sich um die Entwicklung des Außenhandels der Sowjetunion besonders verdient gemacht haben; die Ehrenmitglieder genießen die gleichen Rechte wie die ordentlichen Mitglieder der Handelskammer. Die korrespondierenden Mitglieder werden vom Präsidium der Handelskammer aus den Reihen der Organisationen und Personen gewählt, die ihren Wohnort bzw. Sitz in der UdSSR oder im Ausland haben und sich bereit erklären, der Kammer bei der Erfüllung ihrer Aufgaben behilflich zu sein.

Die Verwaltungsorgane der Handelskammer sind: die allgemeine Versammlung der Handelskammer-Mitglieder (Generalversammlung), der Rat und das Präsidium der Handelskammer. Die Revision der Tätigkeit der Handelskammer wird von der Revisionskommission ausgeübt, die von der allgemeinen Mitglieder-versammlung gewählt wird.

Der Rat übt die allgemeine Leitung der Geschäfte der Handelskammer aus, während die unmittelbare Geschäftsleitung gemäß Statut dem vom Rat gewählten Präsidium der Handelskammer obliegt.

Die Tätigkeit der Allunions-Handelskammer ist vielseitig und verschiedenartig. Die Handelskammer entfaltet eine umfassende Tätigkeit zur Herstellung geschäftlicher und gesellschaftlicher Verbindungen mit ausländischen Handels- und sonstigen wirtschaftlichen Organisationen, insbesondere mit den Organisationen, die den Handel vertreten und fördern. Gegenwärtig unterhält die Handelskammer mannigfache Kontakte mit zahlreichen ausländischen Organisationen und vor allem mit den Handelskammern des Auslandes.

Unter den von der Handelskammer gepflegten geschäftlichen und gesellschaftlichen Beziehungen zu ausländischen Geschäftskreisen will die Teilnahme der Handelskammer an der Tätigkeit mehrerer im Ausland gegründeter gemischter Handelskammern (der Russisch-Britischen, der Finnisch-Sowjetischen, der Ungarisch-Sowjetischen und der Tschechoslowakisch-Sowjetischen Handelskammer) hervorgehoben werden sowie der Empfang von Delegationen ausländischer Handels- und Industrieorganisationen und Firmen und die Entsendung sowjetischer Delegationen nach dem Ausland.

In den letzten Jahren hat die Tätigkeit der Handelskammer in der Veranstaltung sowjetischer Ausstellungen in Ausland einen großen Umfang erreicht. So wurden in den Jahren 1954 und 1955 29 sowjetische Ausstellungen in verschiedenen Ländern, darunter in Argentinien, Bulgarien, China, Dänemark, der Deutschen Demokratischen Republik, England, Frankreich, Griechenland, Holland, Indien, Indonesien, Island, Italien, Österreich, Polen, Schweden, der Schweiz, Syrien, der Türkei und einigen anderen Ländern durchgeführt.

Die Handelskammer läßt sich auch die Veranstaltung ausländischer Ausstellungen in der Sowjetunion angelegen sein. In den letzten Jahren wurden in Moskau Handels- und Industrieausstellungen Bulgariens, Chinas, Dänemarks, der Deutschen Demokratischen Republik, Finnlands, Indiens, Polens, Rumäniens, der Tschechoslowakei und Ungarns durchgeführt.

Die Handelskammer trägt das Ihre zur normalen Abwicklung des Außenhandelsgeschäfts bei, insofern sie in Fällen, wo zwischen den Außenhandelspartnern Differenzen darüber entstehen, ob die gelieferten Waren den vertraglichen Bestimmungen entsprechen, die Begutachtung der Waren und Ausrüstungen vornimmt; desgleichen wenn auf Vereinbarung der Parteien eine qualitative Abnahme der Ware nach Eintreffen derselben am Bestimmungsort zu erfolgen hat. Dank der unvoreingenommenen Begutachtung, die von der Handelskammer durch Heranziehung hervorragender Fachleute bewerkstelligt wird, ist den Parteien die Möglichkeit geboten, ihre Meinungsverschiedenheit unter voller Beachtung der gegenseitigen Interessen zu bereinigen. In letzter Zeit werden an die Handelskammer Anträge gerichtet, Warenproben zu begutachten, die sich auf Handelsgeschäfte beziehen, an denen nur ausländische Organisationen und Firmen beteiligt sind.

Die Handelskammer übernimmt Aufträge sowjetischer wirtschaftlicher und gesellschaftlicher Organisationen, sowjetischer Unternehmen und einzelner Bürger betreffend Angelegenheiten, die im Ausland zu erledigen sind, sowie die Ausführung von Operationen betreffs Patentierung und Realisierung von Erfindungen sowie Registrierung von Warenzeichen und industriellen Mustern. Auf Grund von Vollmachten ausländischer Staatsbürger und juristischer Personen befaßt sich die Handelskammer mit der Ausführung sämtlicher Operationen betreffs Patentierung und Realisierung von Erfindungen sowie Registrierung von Warenzeichen in der Sowjetunion.

Die Handelskammer stellt Ursprungszertifikate aus über Waren, die aus der UdSSR ausgeführt werden, sowie Bescheinigungen über die Gepflogenheiten, die im Handel und in den Häfen der UdSSR üblich sind.

Bei der Handelskammer fungiert eine Außenhandels- und eine Seearbitragekommission, die sich mit der Schlichtung von Differenzen auf Grund der entsprechenden Arbitrageübereinkommen der interessierten Parteien befassen.

Bei der Handelskammer fungieren ferner Dispatcheure, die auf Ersuchen der Interessenten die Dispachen (Verteilung des Seeschadens zwischen Schiffs-, Ladungs- und Frachteeigentümern) aufmachen.

Die Handelskammer hat eine Übersetzungsabteilung, die von sowjetischen Außenhandelsorganisationen und ausländischen Organisationen und Firmen die Übersetzung verschiedener Materialien und Dokumentationen aus dem Russischen bzw. ins Russische in Auftrag nimmt.

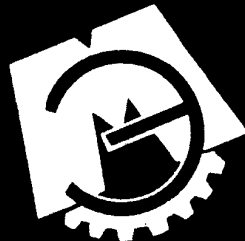
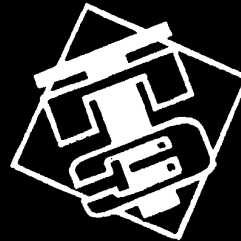
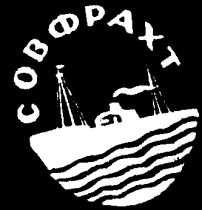
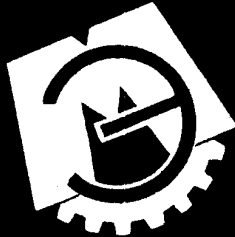
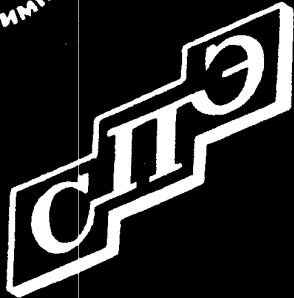
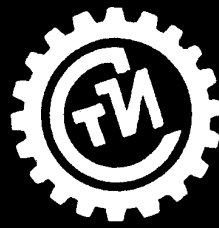
Die gesamte Tätigkeit der Handelskammer ist vom Bestreben durchdrungen, die Handelsverbindungen der Sowjetunion mit allen Ländern auf der Grundlage der Gleichheit und des gegenseitigen Vorteils zu erweitern und zu festigen.

Anschrift: Moskau-Zentrum, ul. Kuibyschewa, 6

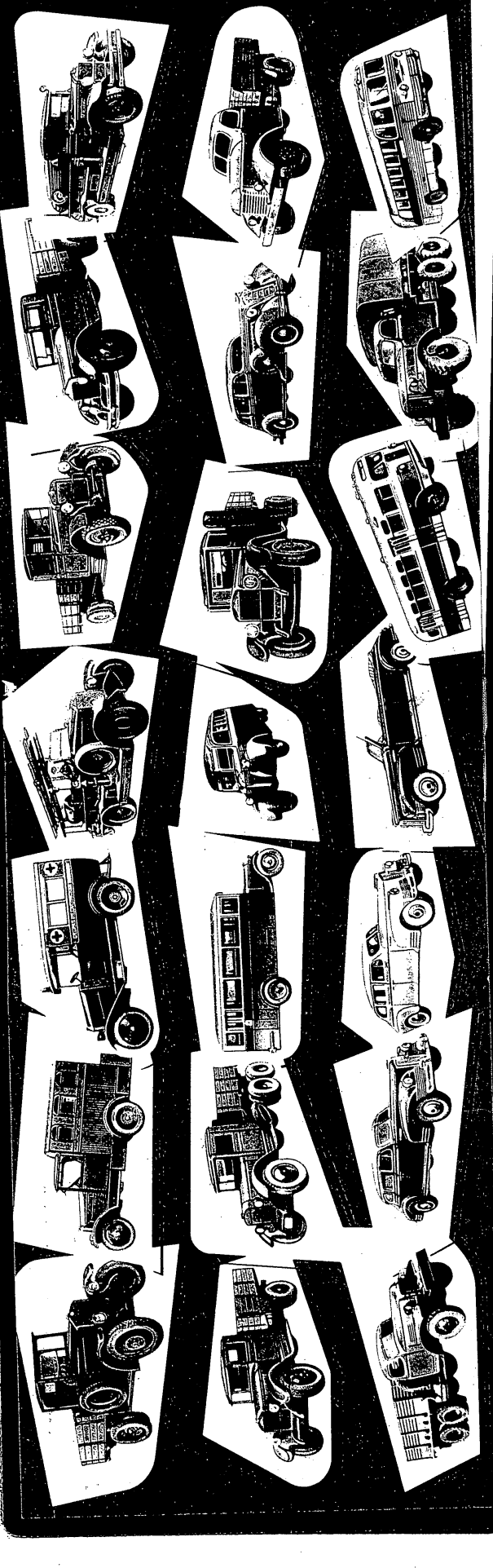
Fernsprecher: B 1-08-11

Drahtanschrift: Moskau Torgpalata

РАЗНОЭКСП



СССР
МОСКОВСКИЙ АВТОМОБИЛЬНЫЙ ЗАВОД ИМЕНИ И. А. ЛИХАЧЕВА



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0
FOR OFFICIAL USE ONLY

МОСКОВСКИЙ
АВТОМОБИЛЬНЫЙ
ЗАВОД

имени

И.А.ЛИХАЧЕВА



THE LIKHACHJOV AUTOMOBILE WORKS

MOSCOW

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

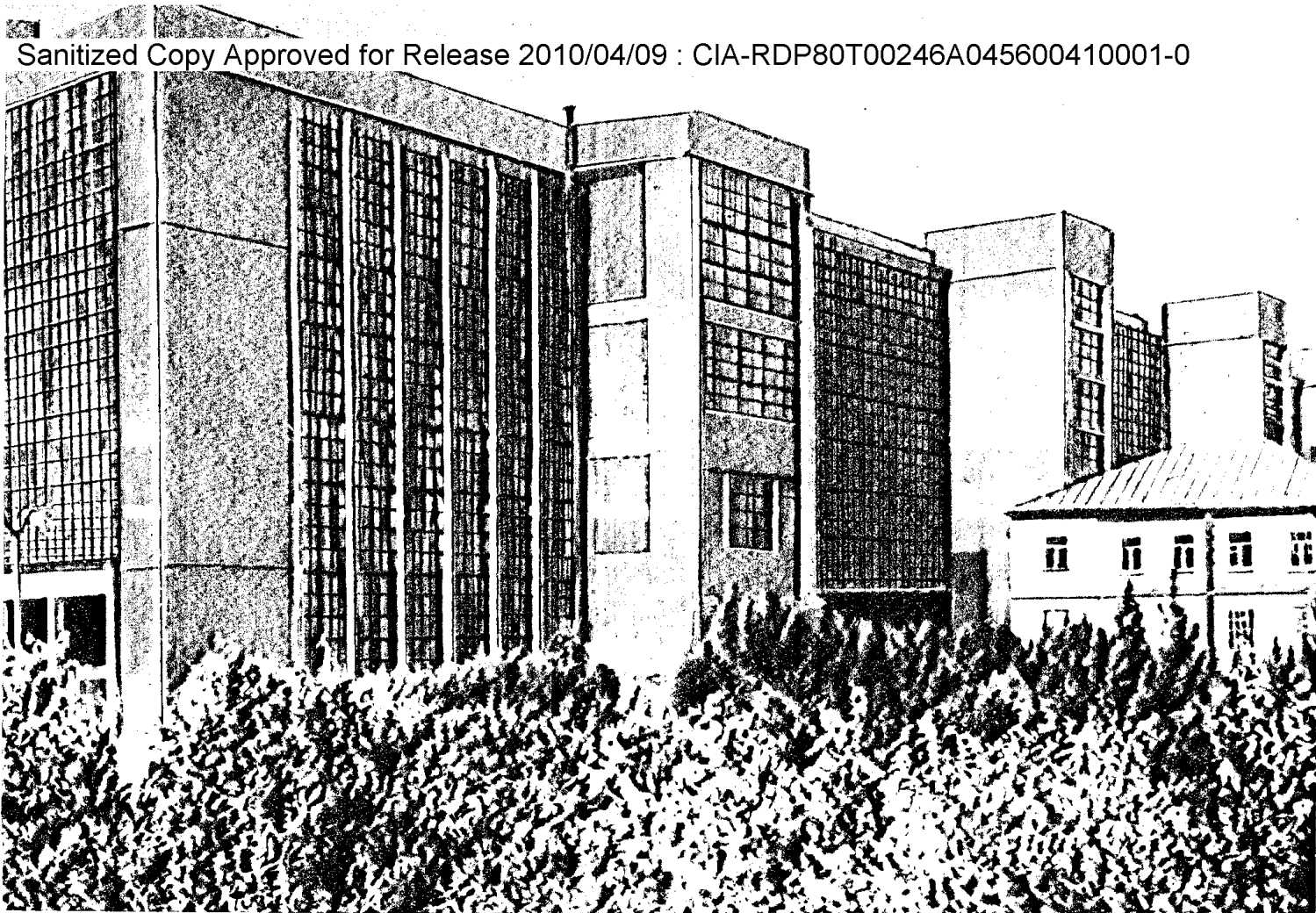
Общий вид завода

General view of the Plant

2



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

4



Основная продукция завода
Main types of automobiles produced by the Plant

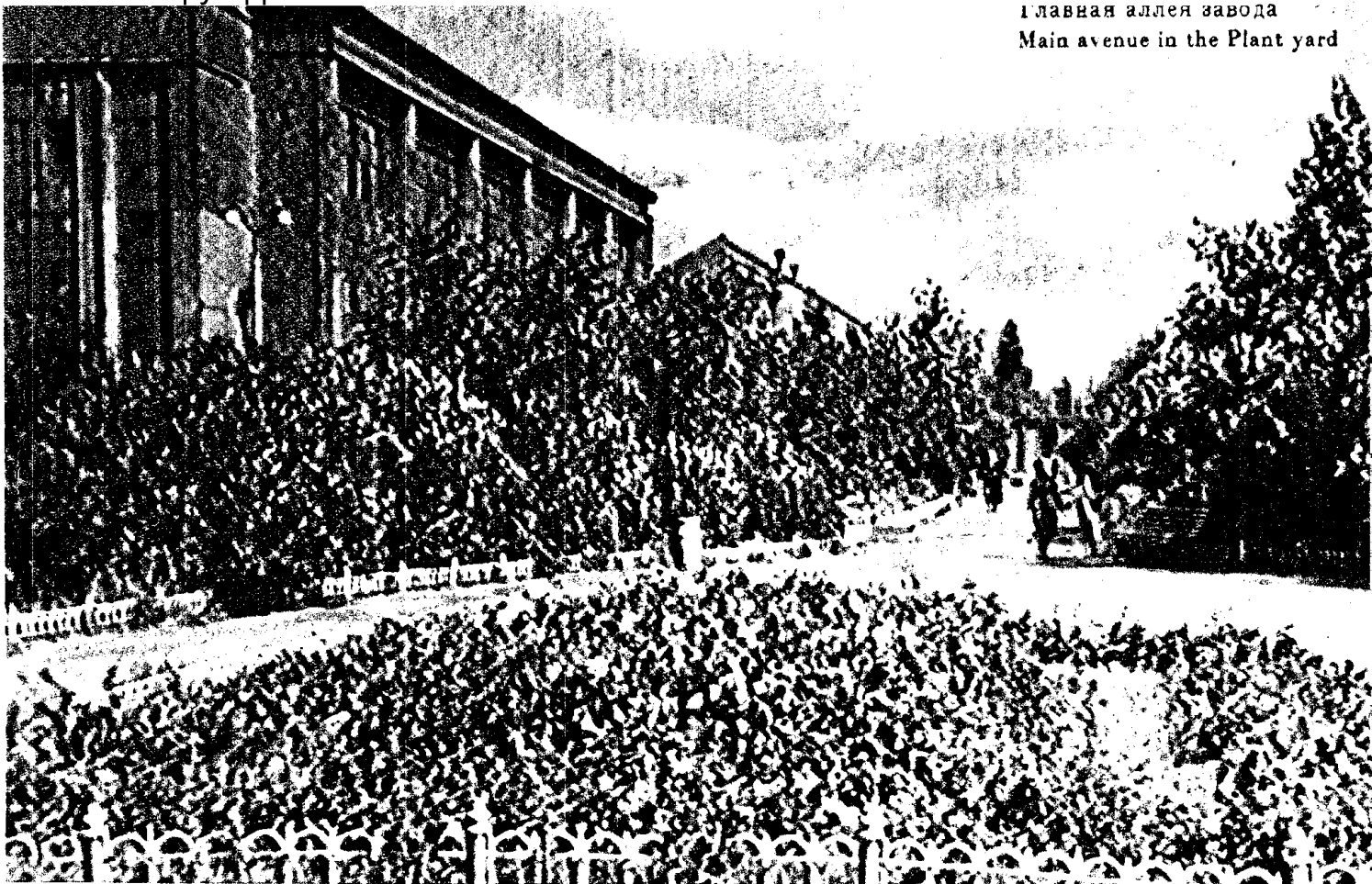
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

5

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Главная аллея завода

Main avenue in the Plant yard



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

6



Прессовый корпус
Press workshop

Литейный цех № 3
Foundry No. 3



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

7 Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

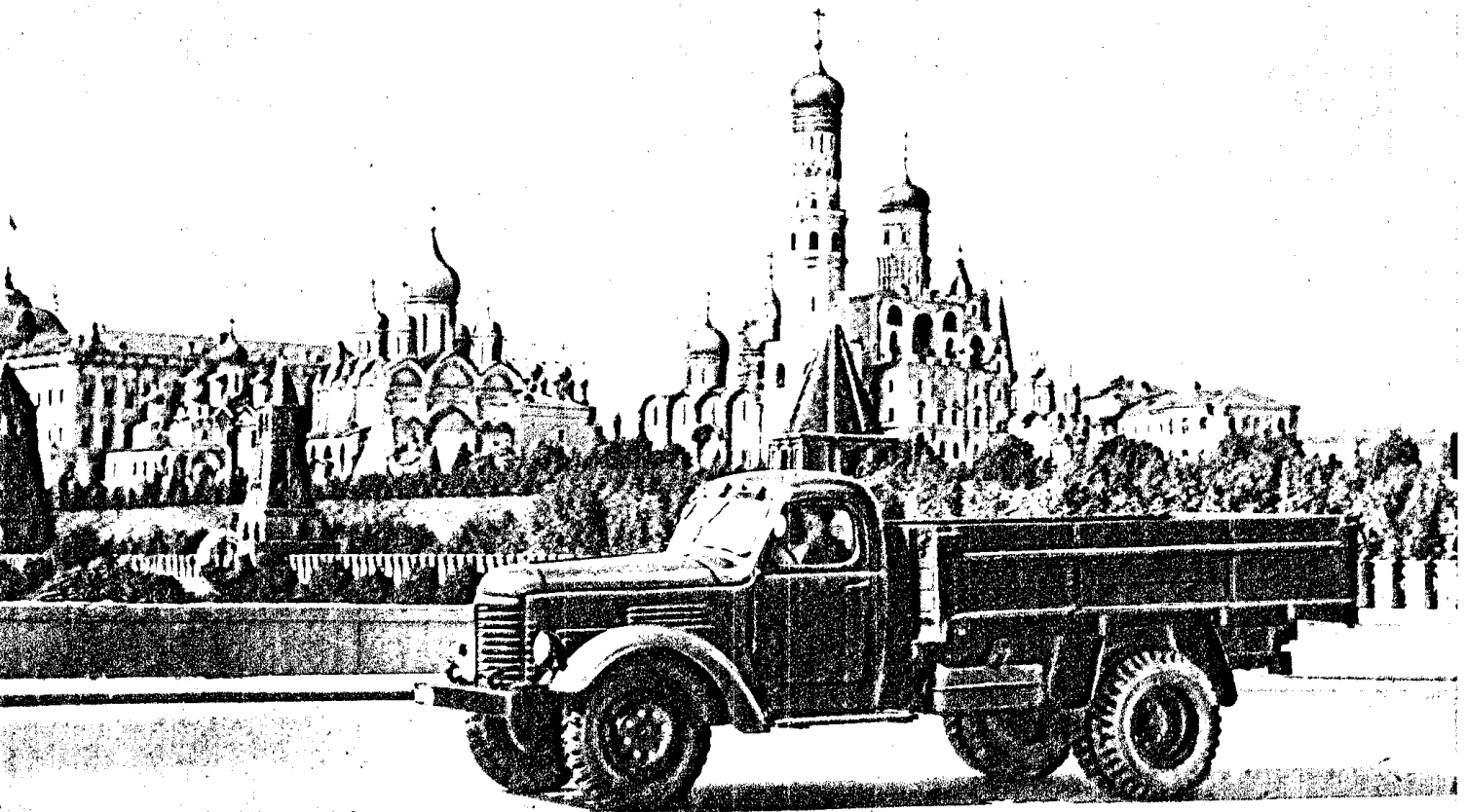
Coming to work



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

8



Грузовой 4-тонный автомобиль ЗИЛ-150
ZIL-150 4-ton truck

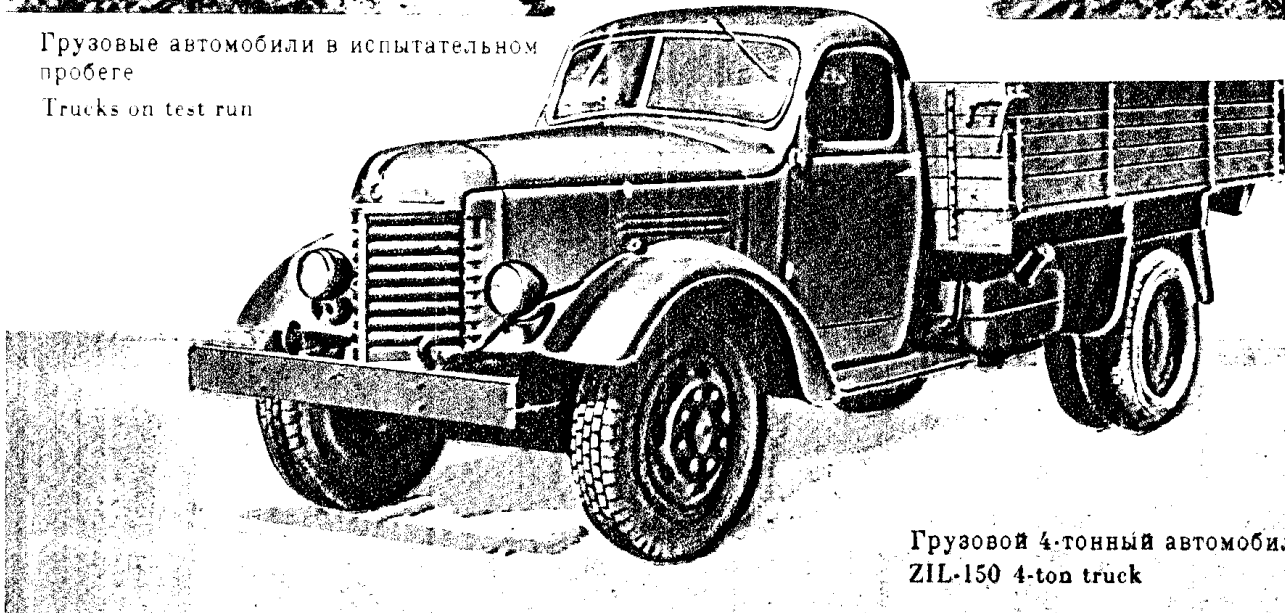
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



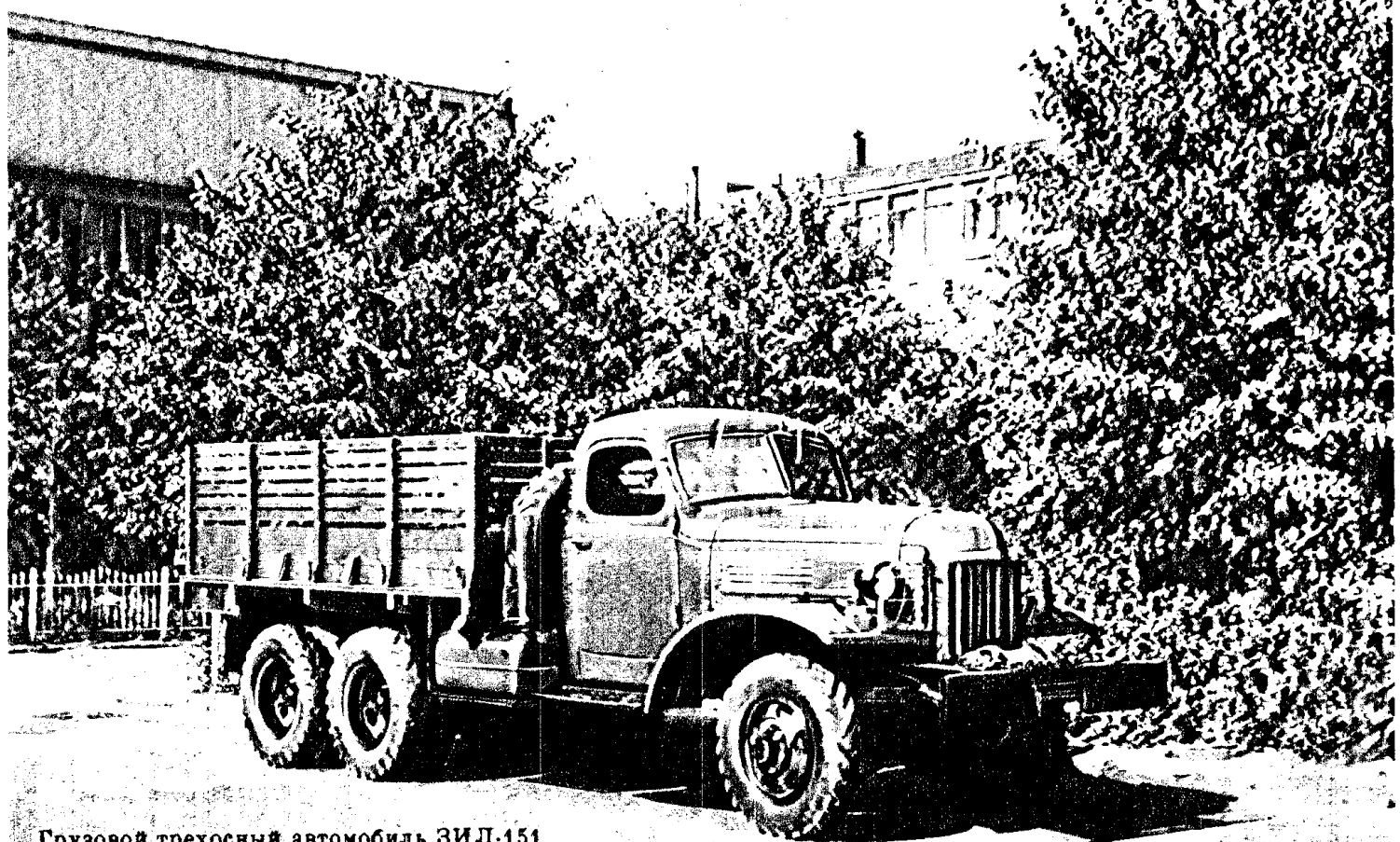
Испытания грузовых автомобилей в трудных дорожных условиях
Testing of trucks in conditions of rough riding



Грузовые автомобили в испытательном пробеге
Trucks on test run



Грузовой 4-тонный автомобиль ЗИЛ-150
ZIL-150 4-ton truck



Грузовой трехосный автомобиль ЗИЛ-151
ZIL-151 three-axle truck

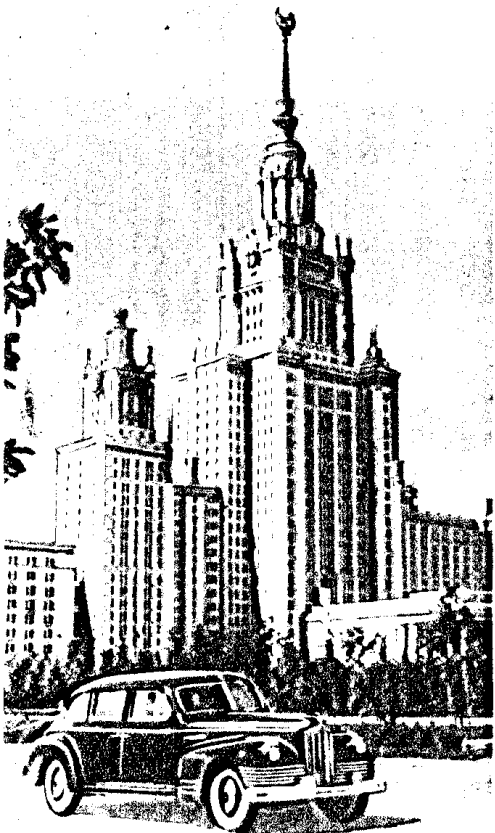


Испытание на проходимость грузового трехосного автомобиля ЗИЛ-151

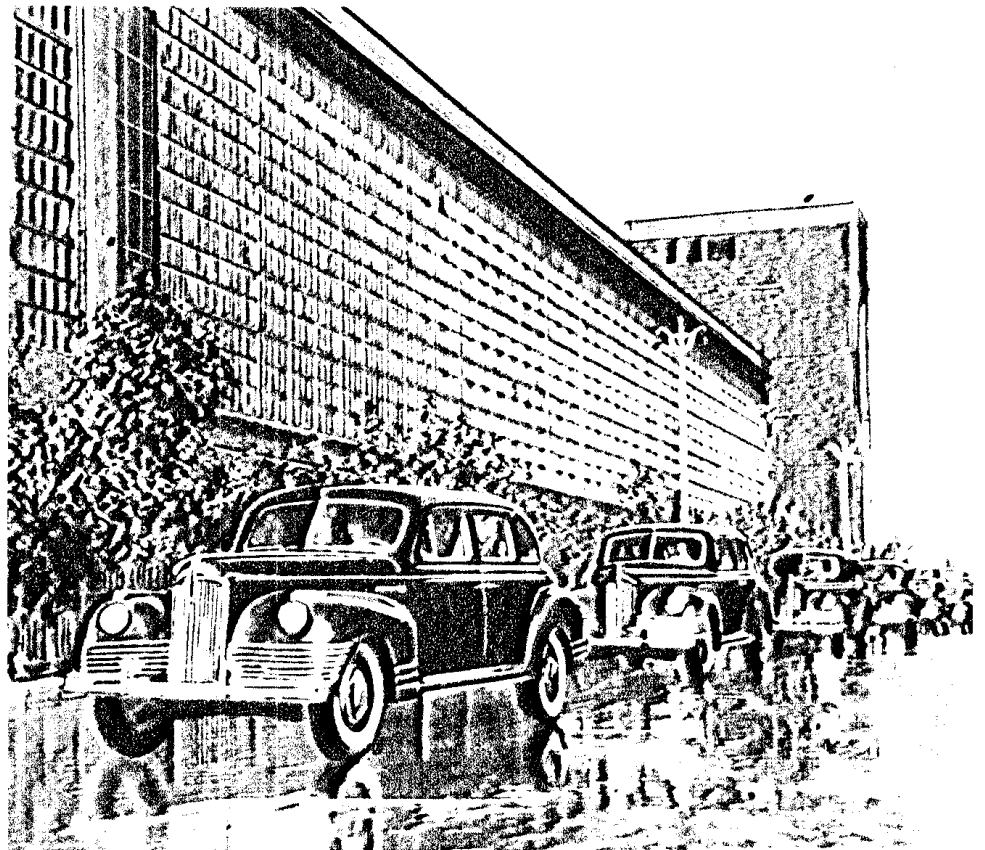
ZIL-151 three-axle truck undergoes test on passability

легковые автомобили ЗИЛ-110 на заводском дворе. Колонна готова к пробегу

ZIL-110 limousines in the Plant yard. Ready for test run



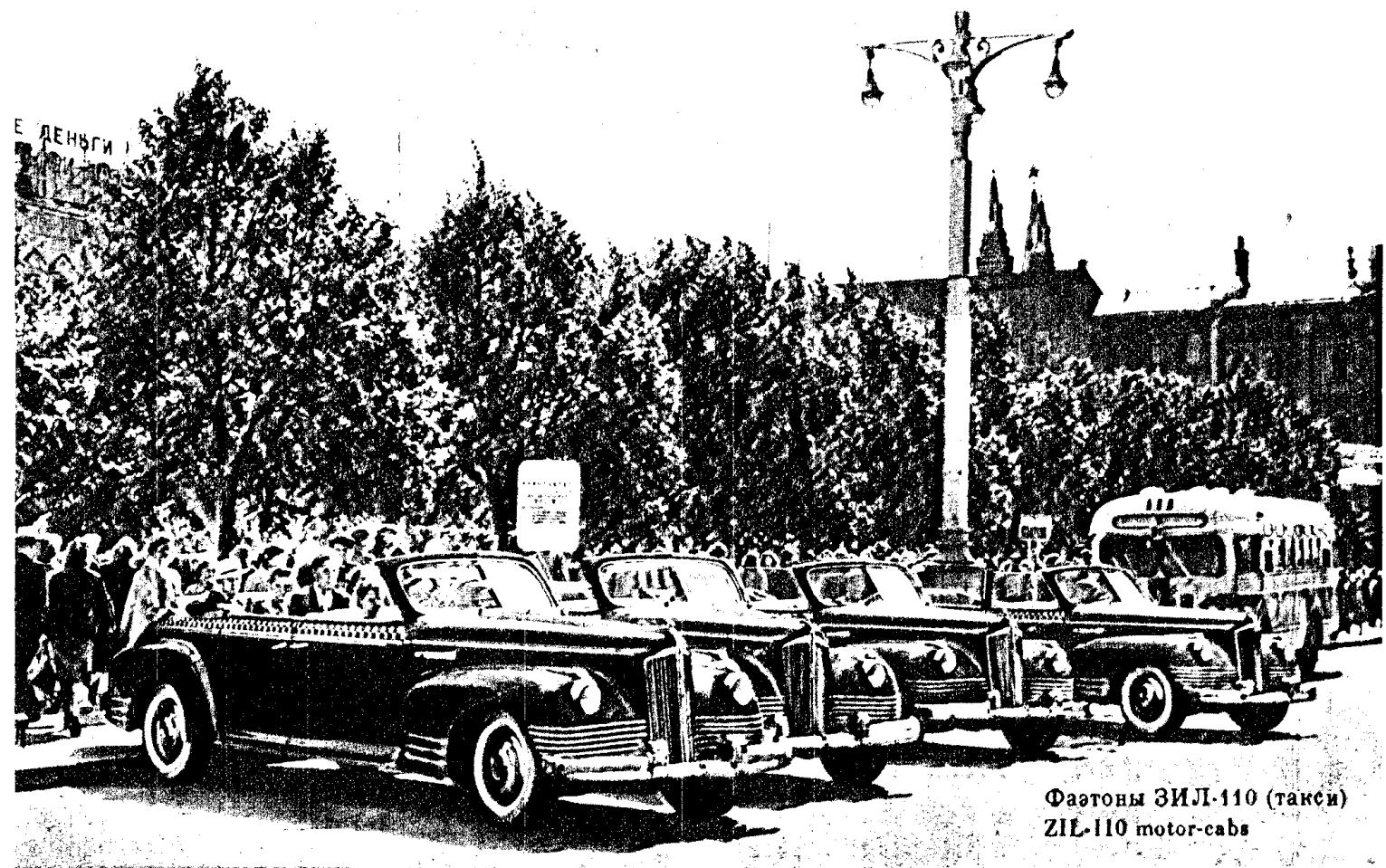
Легковой автомобиль ЗИЛ-110
ZIL-110 limousine



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Легковой автомобиль ЗИЛ-110
ZIL-110 limousine





Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

ZIL-110 Limousine





Городской автобус типа ЗИЛ-155
City-type passenger car, model ZIL-155

17 Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0
городных сообщений
ZIL-127 passenger car for interurban traffic



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Пассажирские автобусы ЗИЛ-127 в испытательном пробеге
ZIL-127 passenger cars on test run

ЗИЛ-127

Inner view of ZIL-127 passenger car



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Пассажирский 40-местный автобус город-
ского типа ЗИЛ-158
City-type 40-seated passenger car, model ZIL-158

20



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

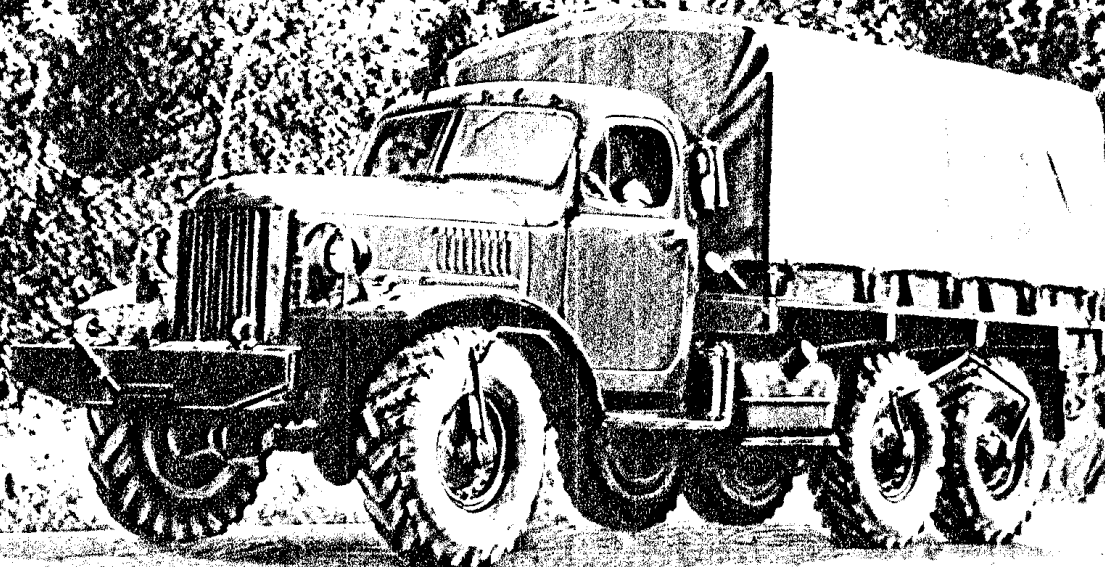
Внутренний вид автобуса ЗИЛ-158
Inner view of ZIL-158 passenger car



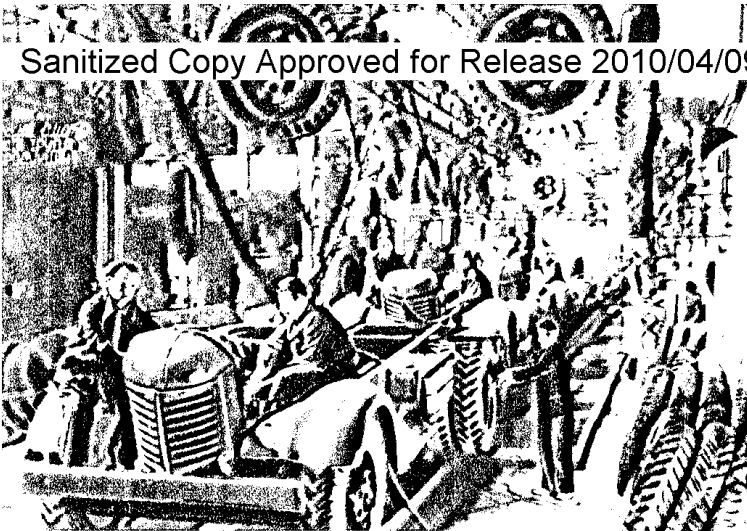
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Грузовой трехосный автомобиль ЗИЛ-157 повышенной проходимости

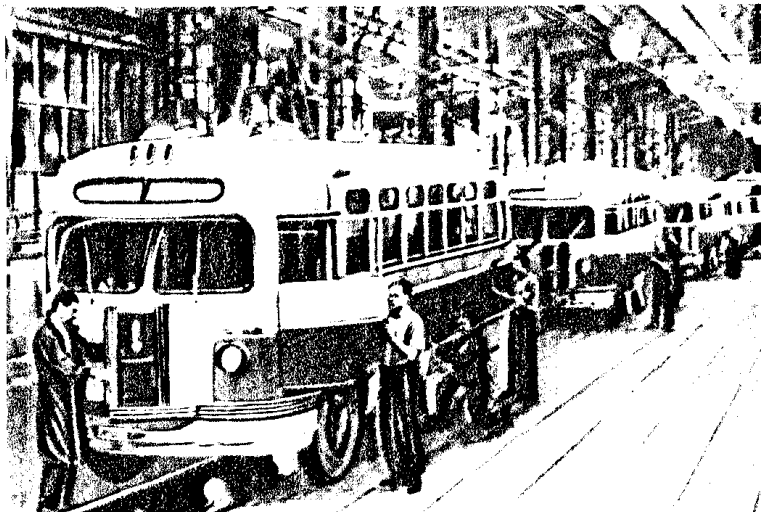
ZIL-157 three-axle truck for extra-heavy passage



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



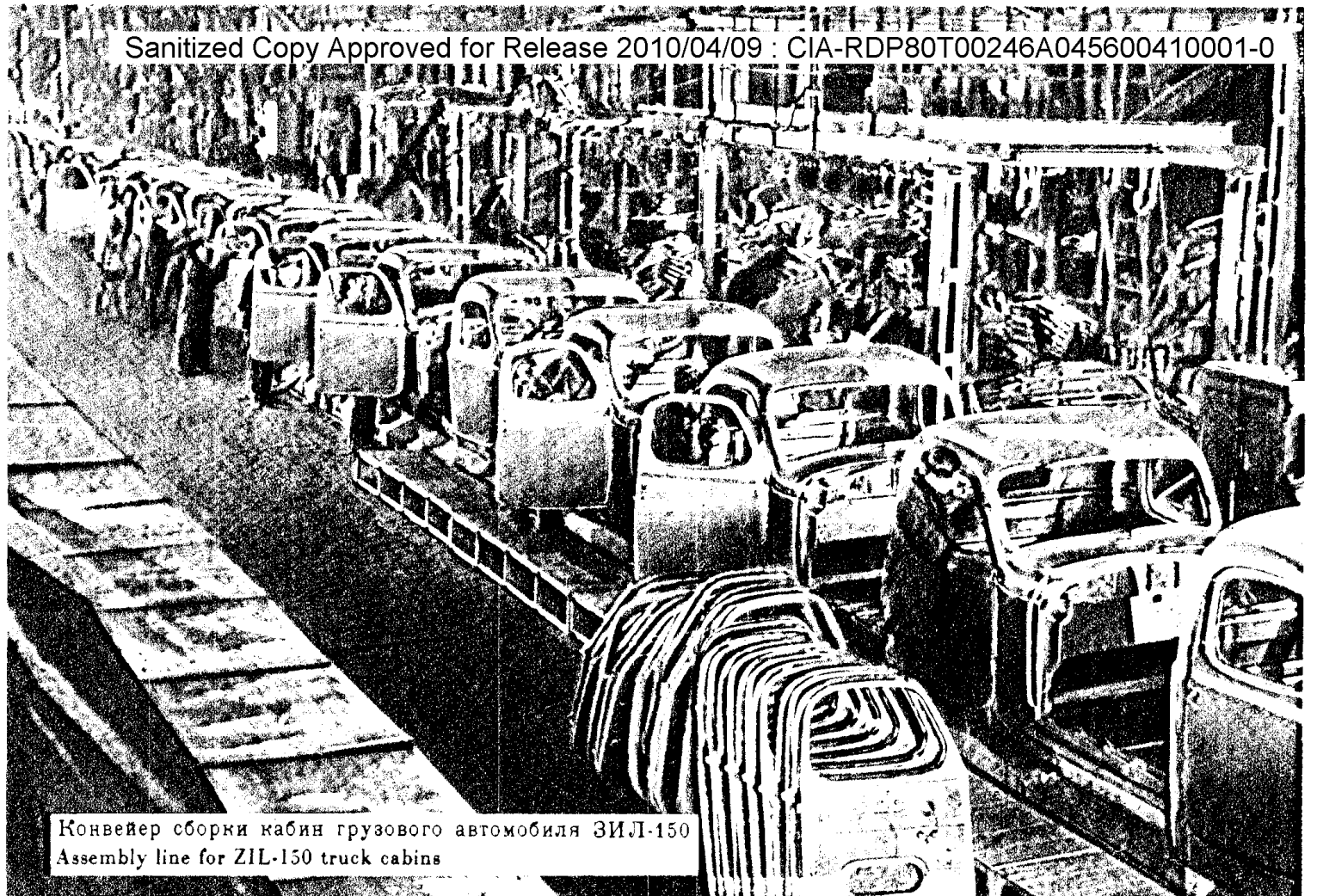
Assembling motor-cars on the main conveyer



Сборна автобусов ЗИЛ-155
Assembling ZIL-155 passenger cars

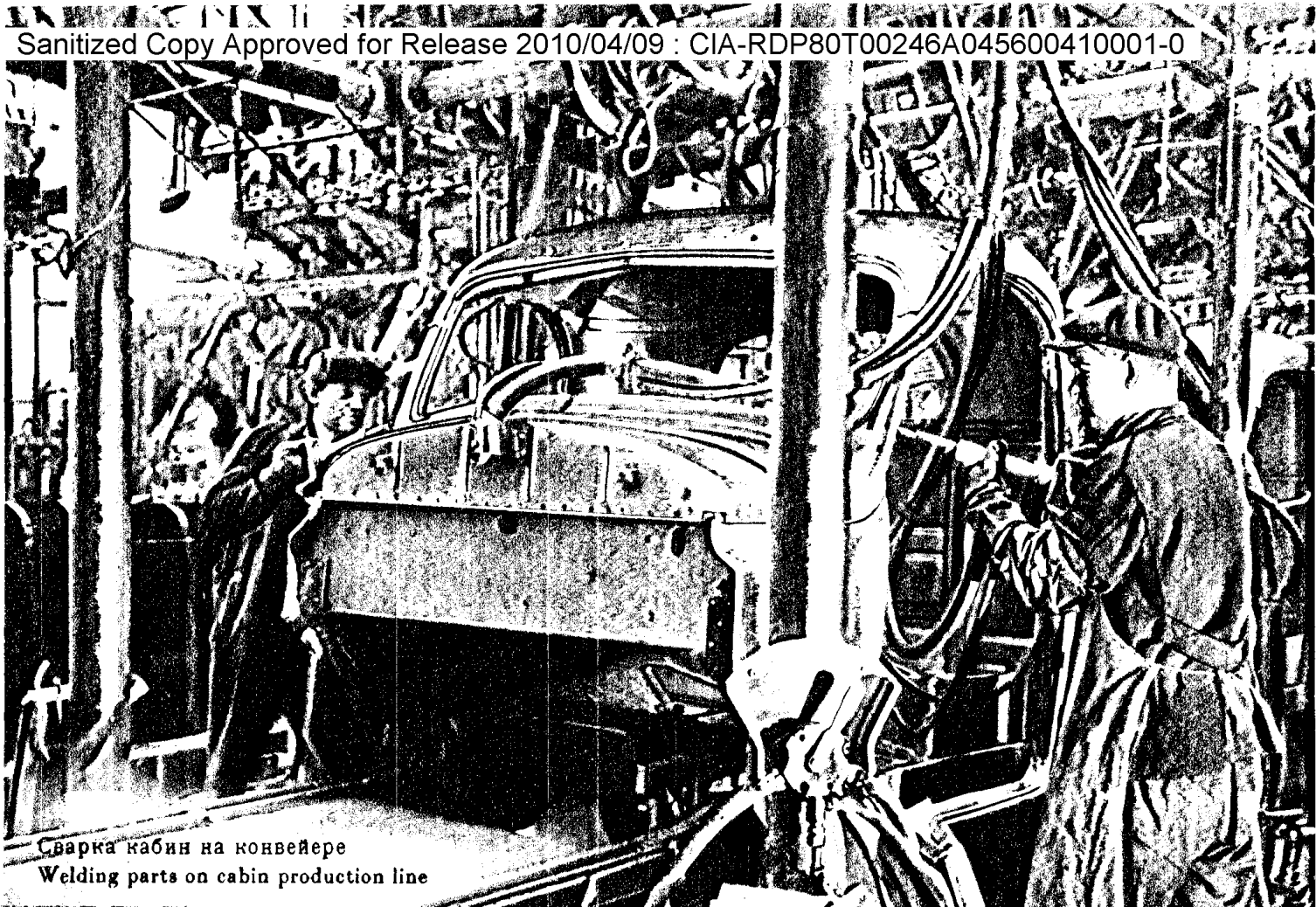
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

24

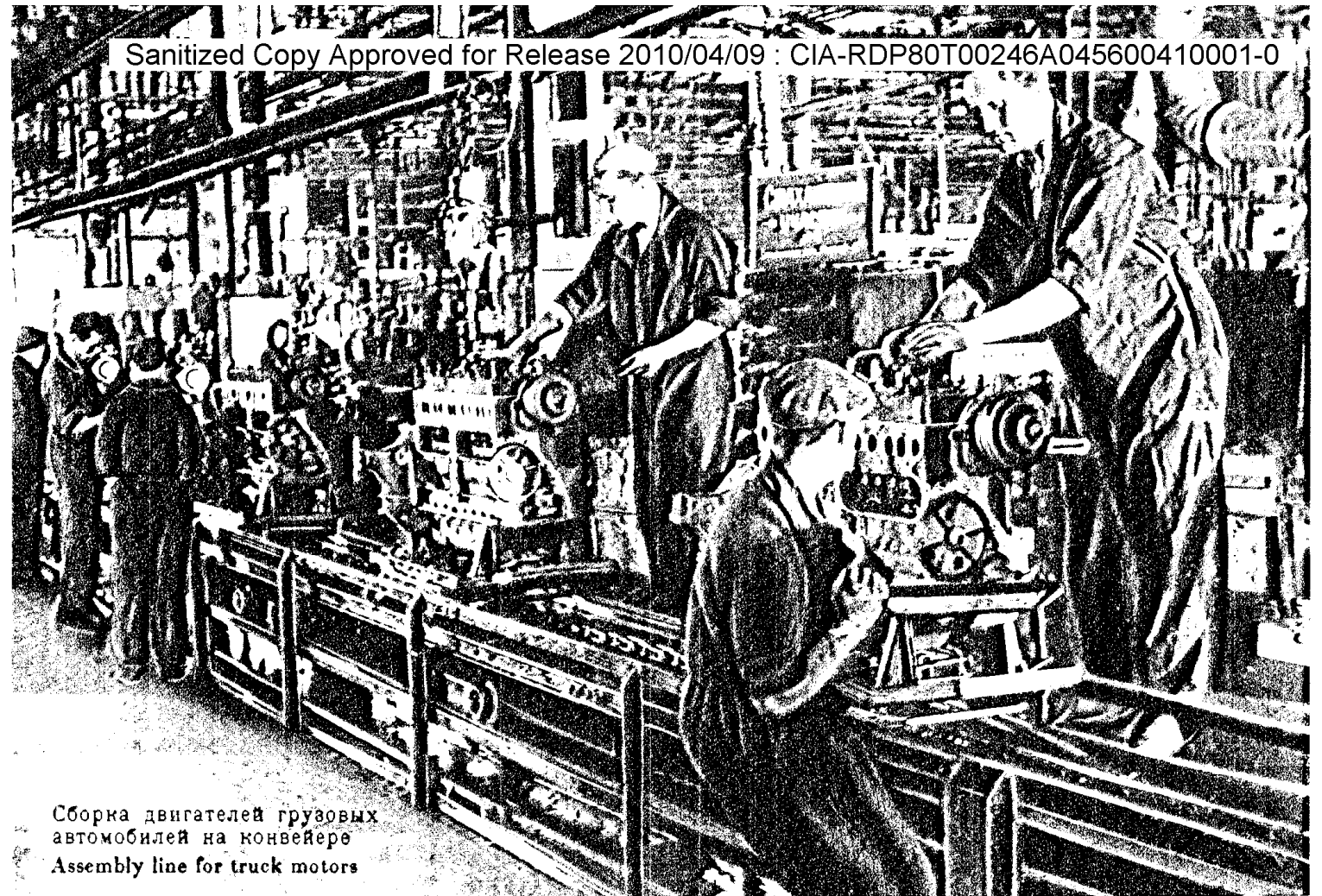


Конвейер сборки кабин грузового автомобиля ЗИЛ-150
Assembly line for ZIL-150 truck cabins

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Сварка кабин на конвейере
Welding parts on cabin production line



Сборка двигателей грузовых
автомобилей на конвейере
Assembly line for truck motors

двигателей грузовых автомобилей
Truck motor testing shop



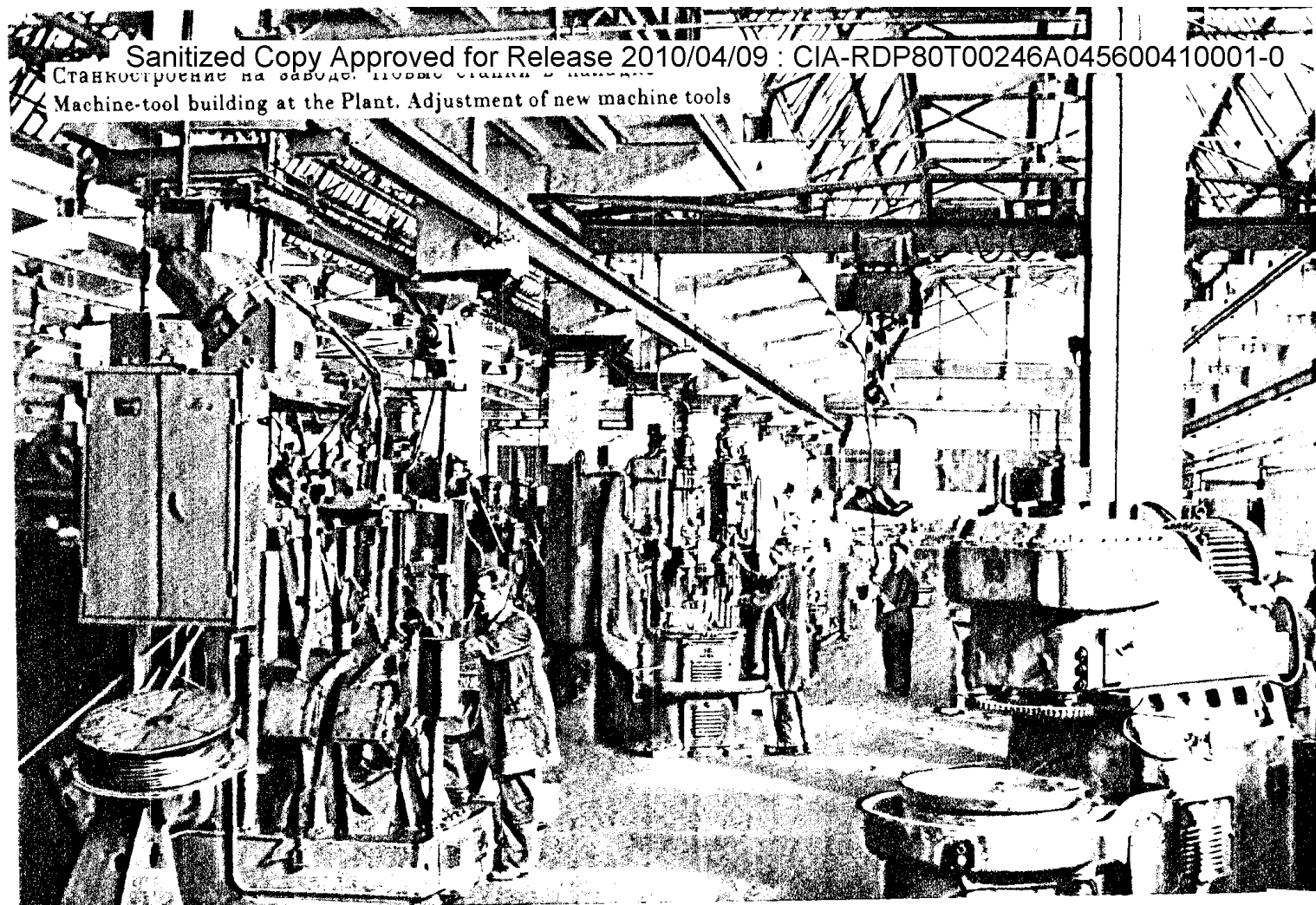
Конструктор, контролер и испытатель перед „больным“ мотором
Designer, control-man and test-man examining a "sick" motor

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Станкостроение на заводе. Пробные станки в цехе

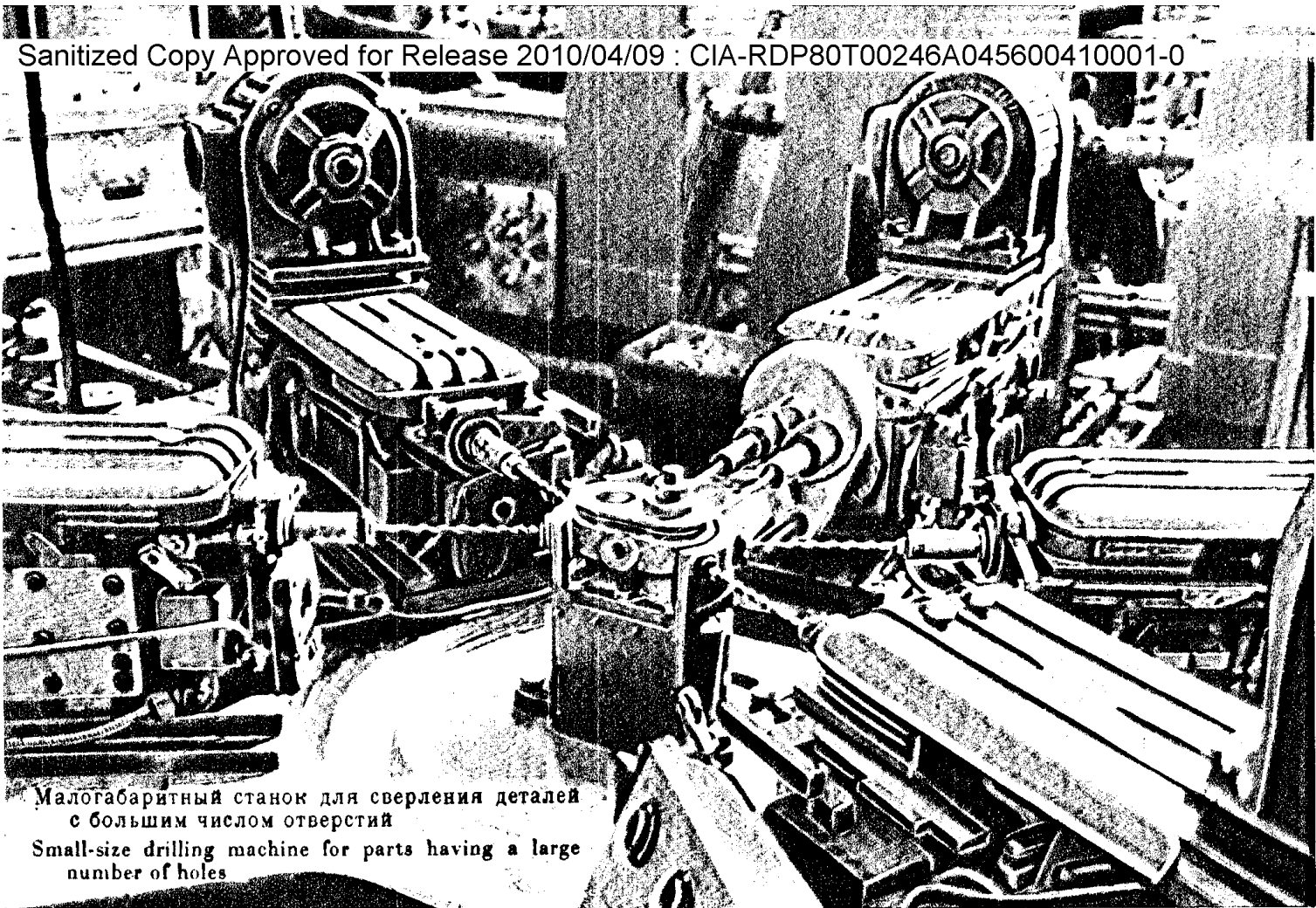
Machine-tool building at the Plant. Adjustment of new machine tools

28



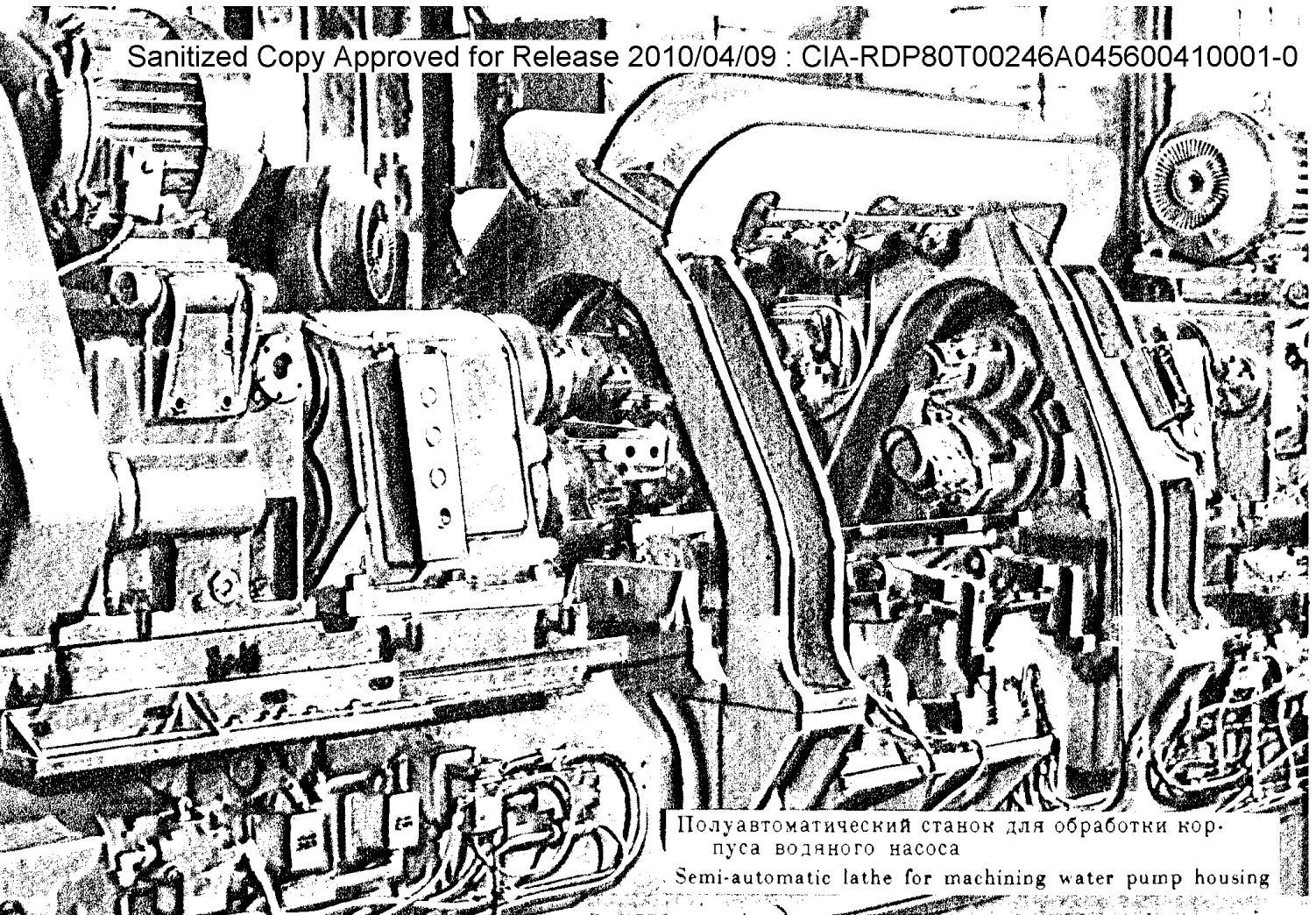
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Малогабаритный станок для сверления деталей
с большим числом отверстий
Small-size drilling machine for parts having a large
number of holes

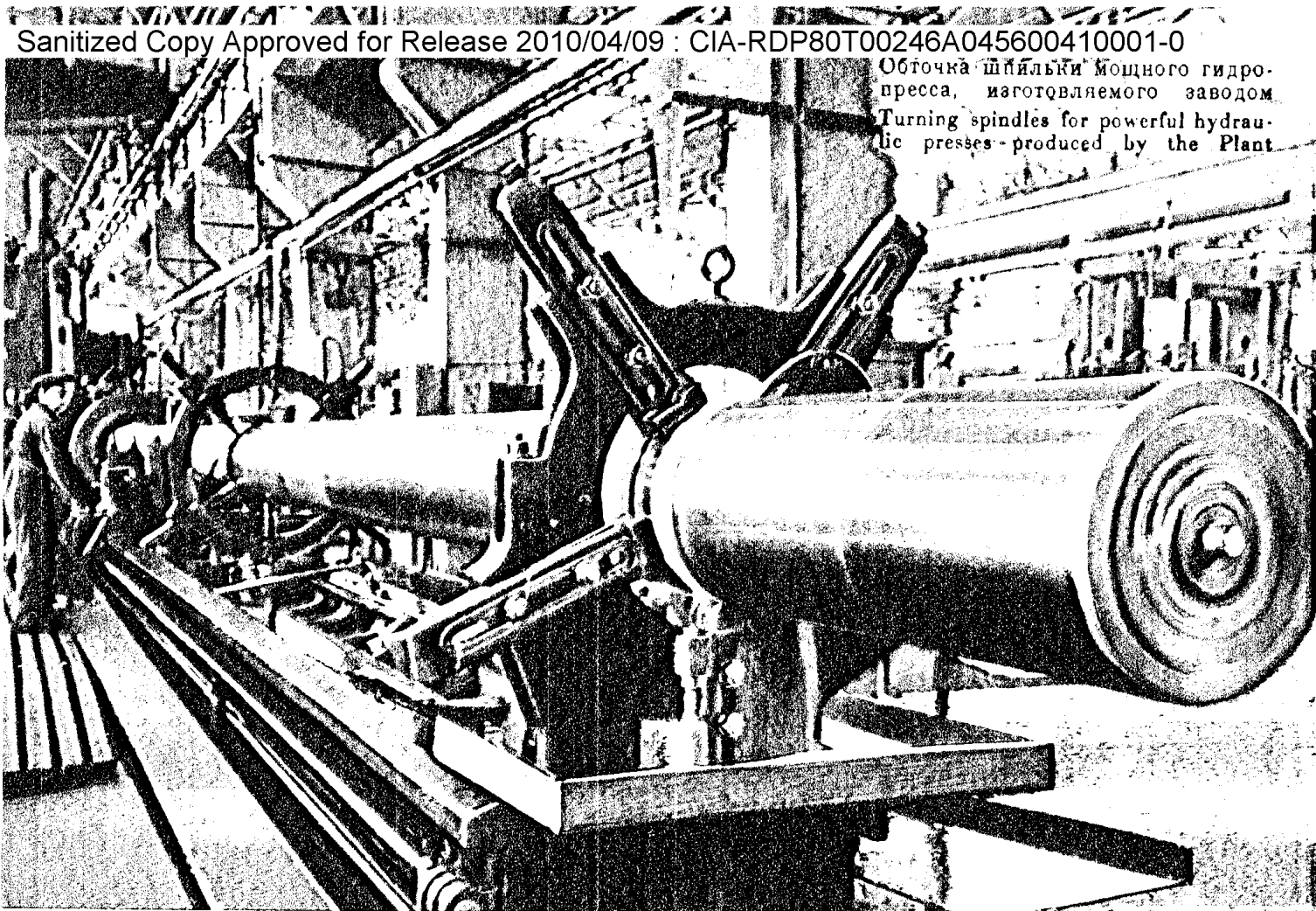
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Полуавтоматический станок для обработки корпуса водяного насоса

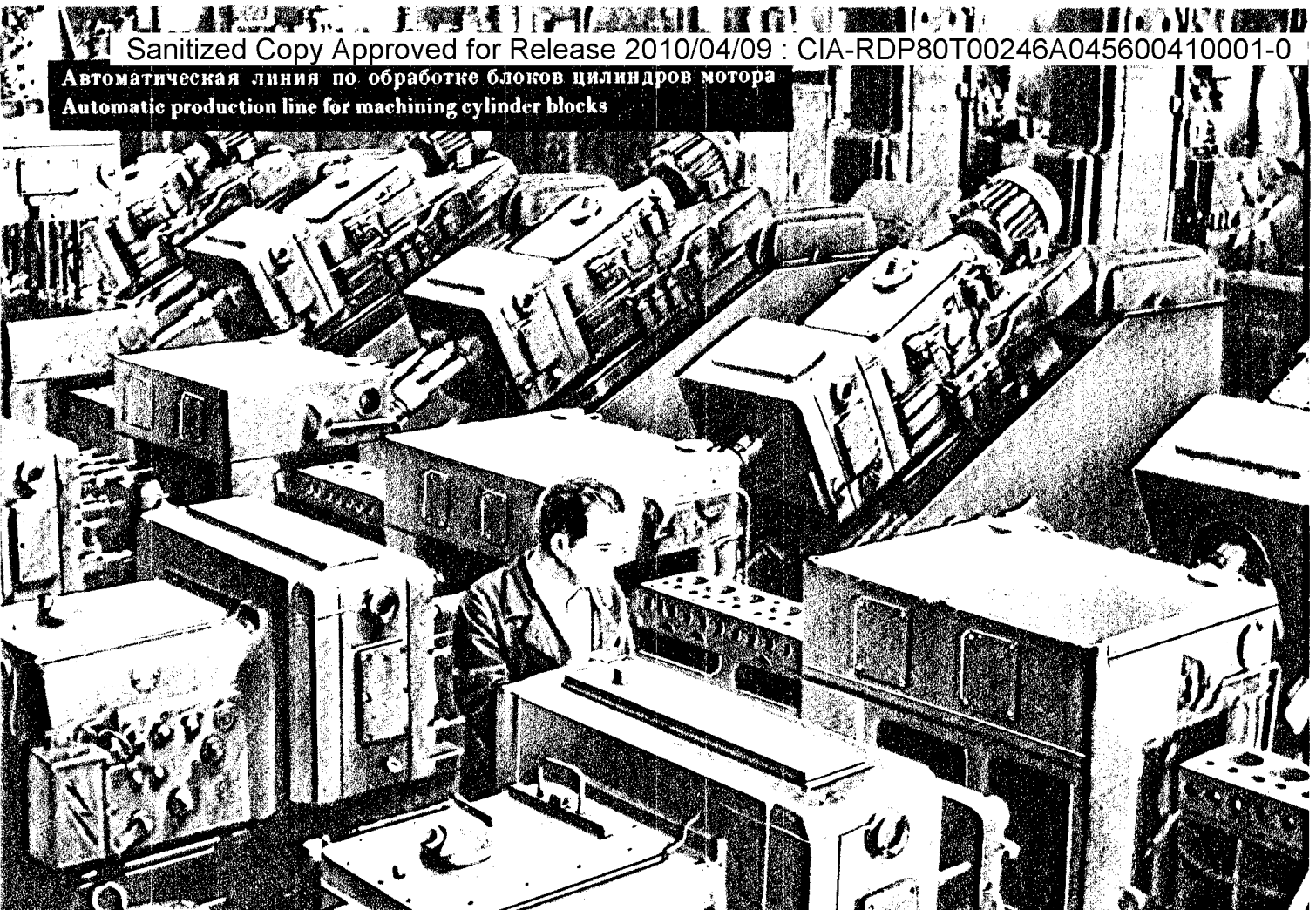
Semi-automatic lathe for machining water pump housing

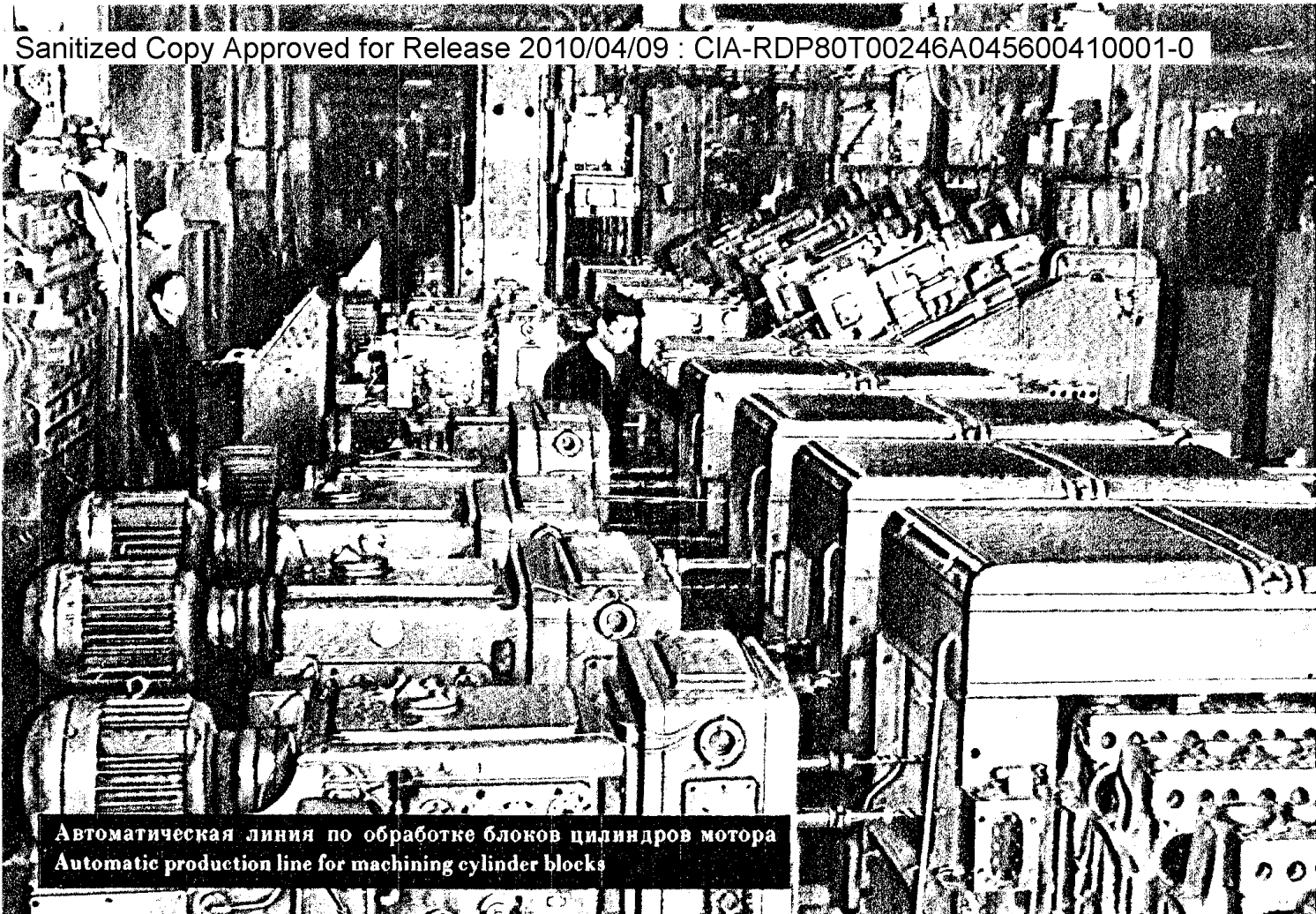
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Обточка шпильки мощного гидро-
пресса, изготовляемого заводом
Turning spindles for powerful hydrau-
lic presses - produced by the Plant

Автоматическая линия по обработке блоков цилиндров мотора
Automatic production line for machining cylinder blocks

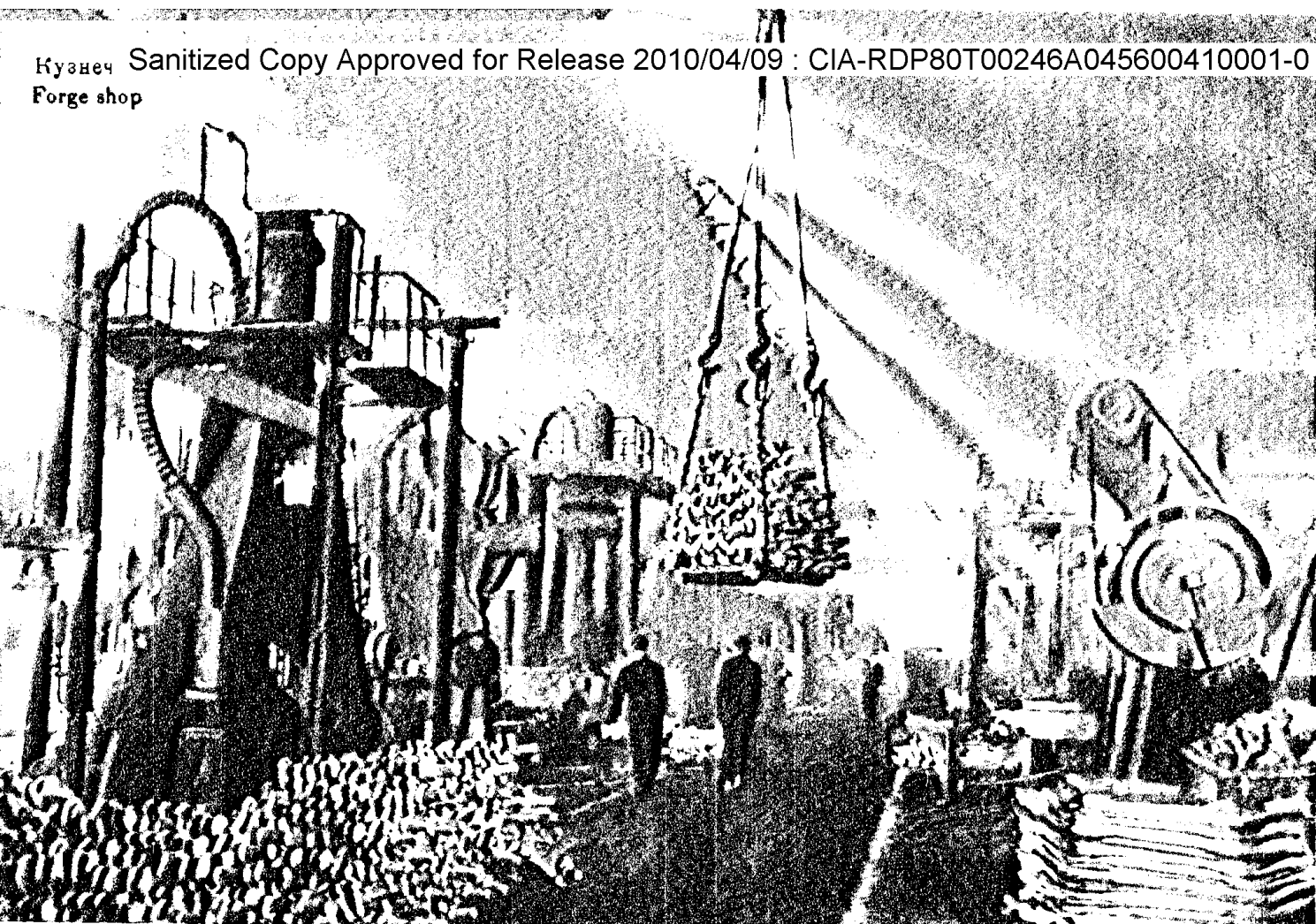




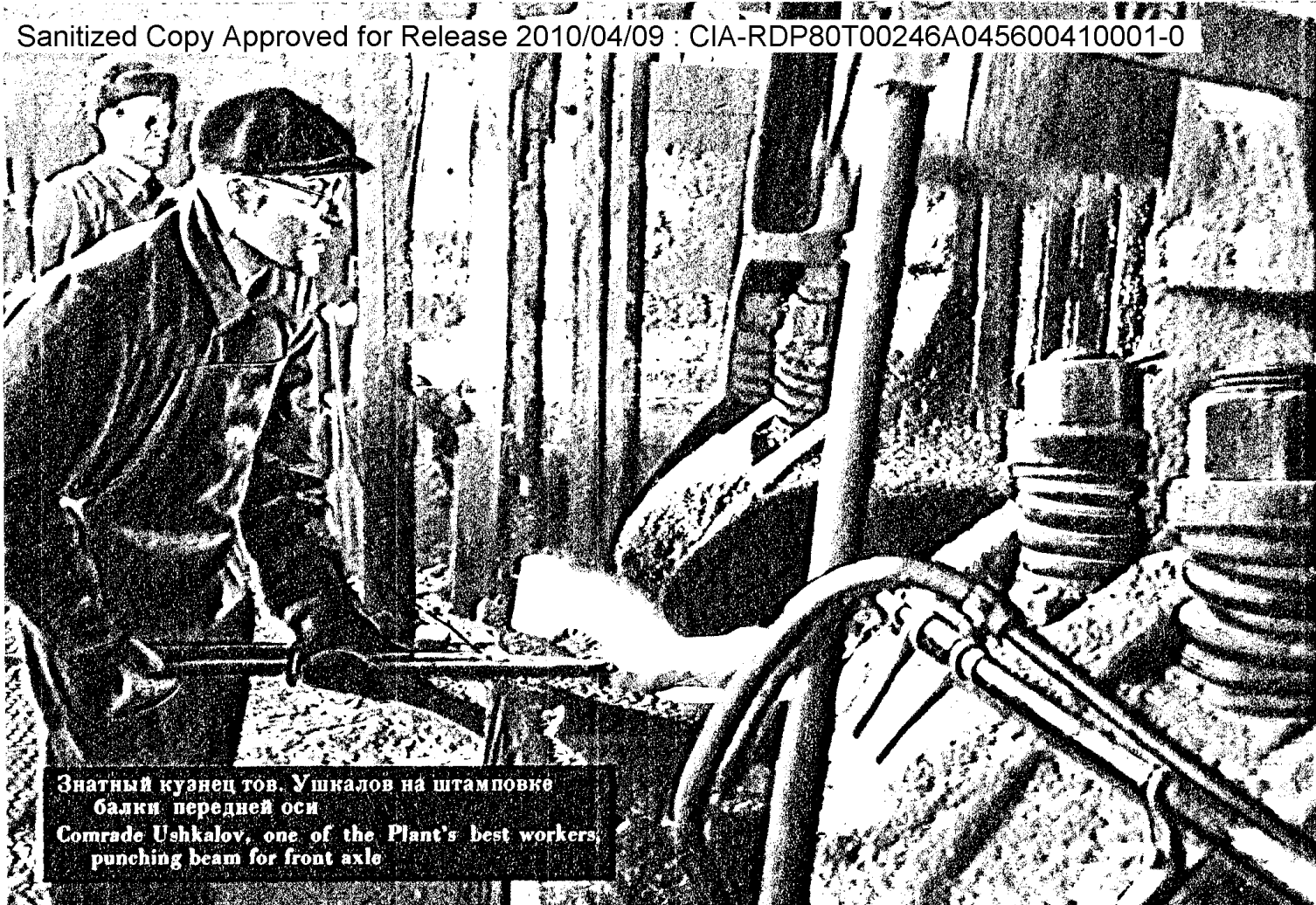
Автоматическая линия по обработке блоков цилиндров мотора
Automatic production line for machining cylinder blocks

Кузнец Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0
Forge shop

34



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



**Знатный кузнец тов. Ушкалов на штамповке
балки передней оси**
**Comrade Ushkalov, one of the Plant's best workers,
punching beam for front axle**

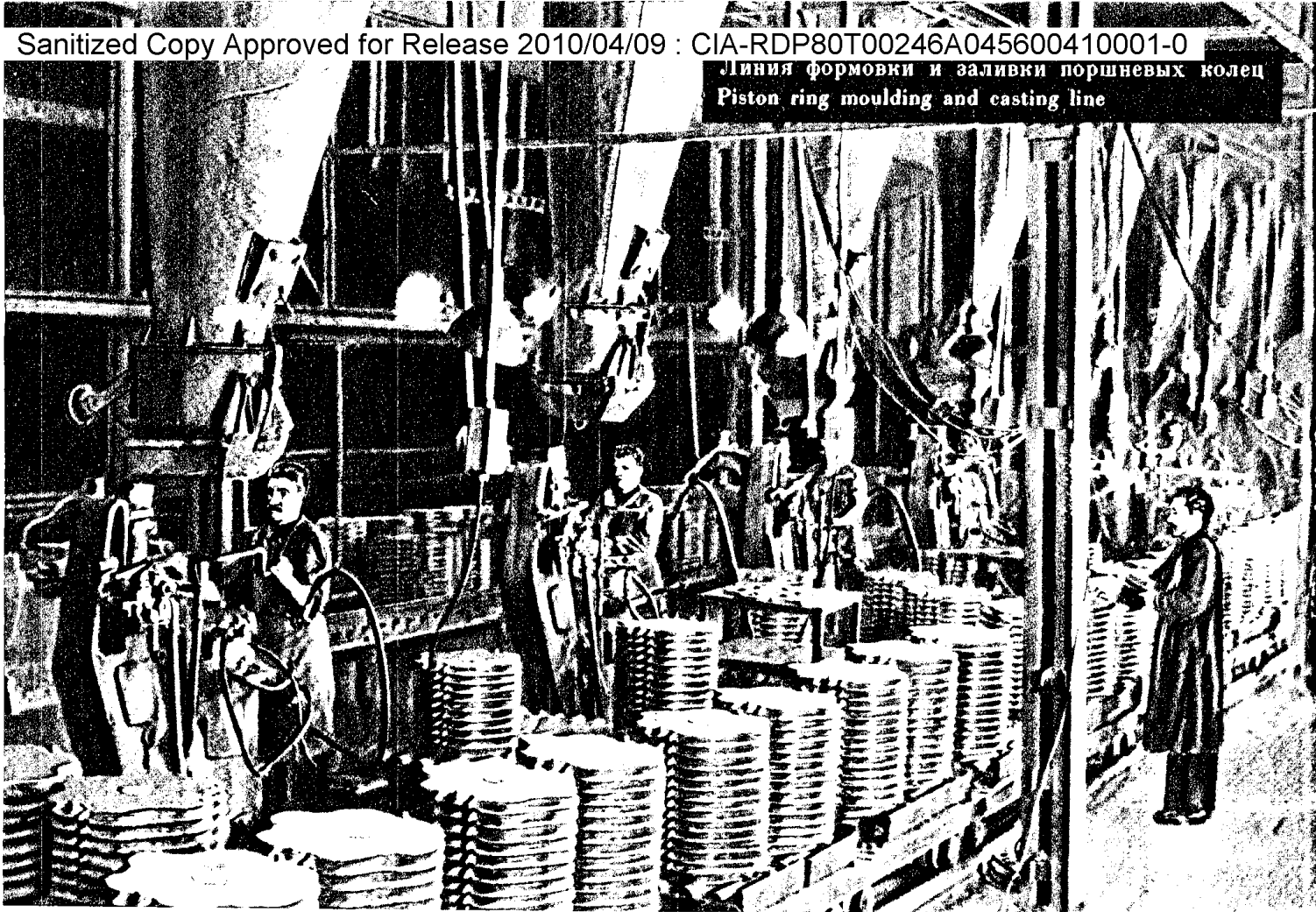
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

36



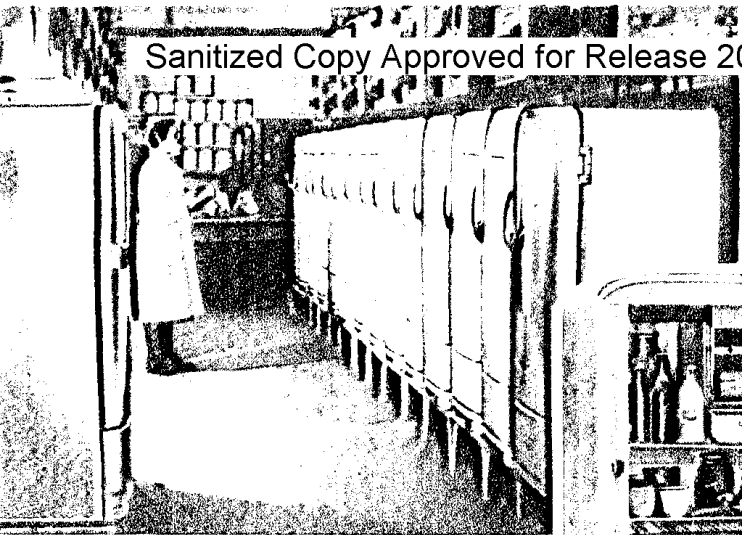
Разливка чугуна на конвейере
Pouring pig iron on production line

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

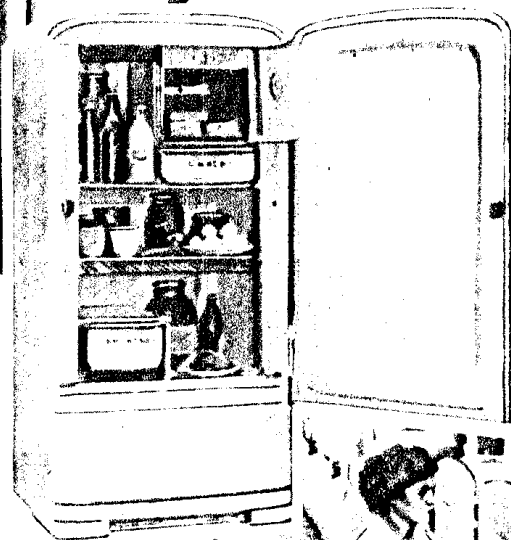


Линия формовки и заливки поршневых колец
Piston ring moulding and casting line

Испытание электрохолодильника „ЗИЛ-Москва“
ZIL-Moskva refrigerator undergoes testing



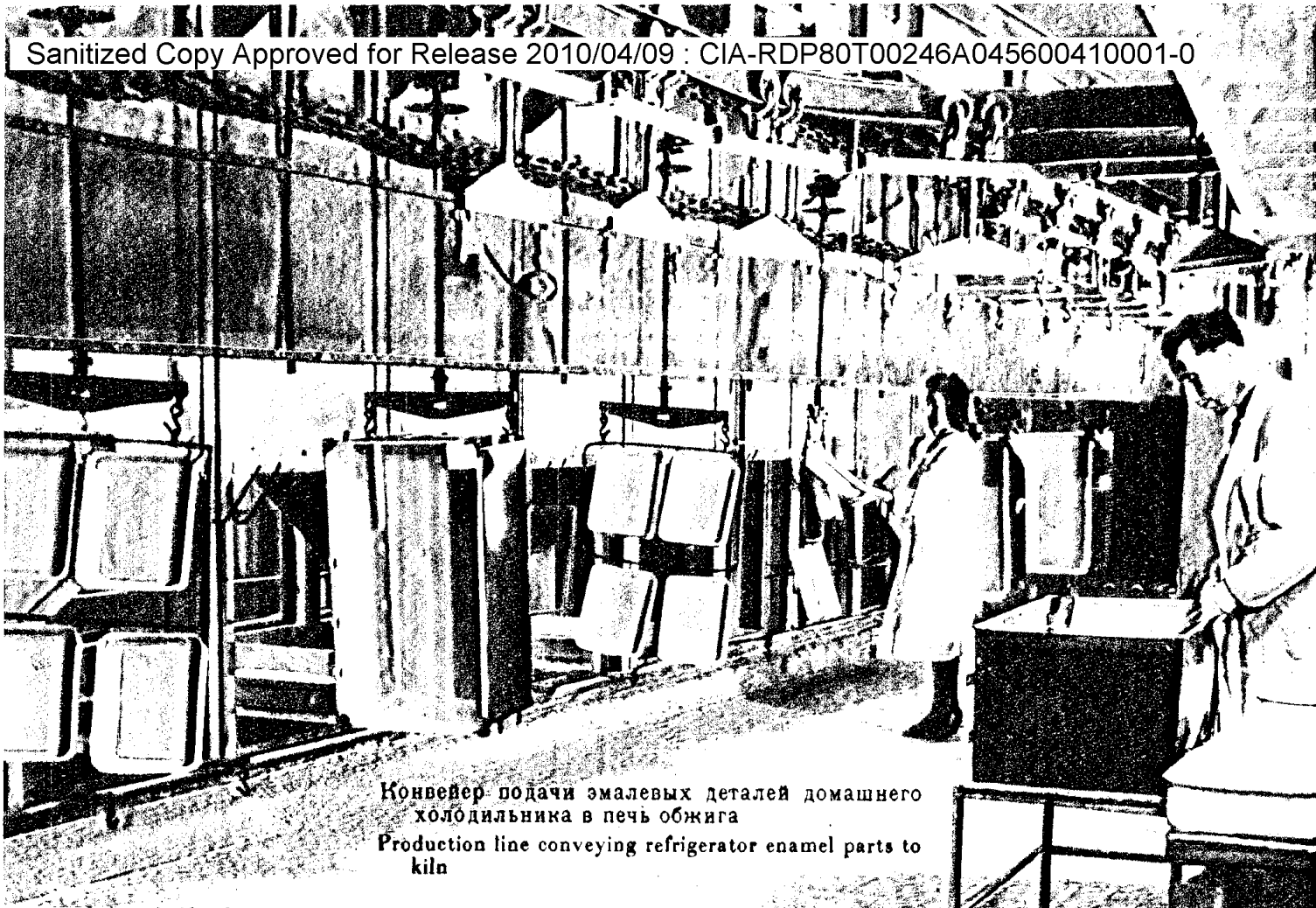
Домашний электрохолодильник „ЗИЛ-Москва“
ZIL-Moskva refrigerator
intended for home use



Испытание электрохолодильника „ЗИЛ-Москва“
в лаборатории завода
Testing ZIL-Moskva refrigerator in the Plant's laboratory



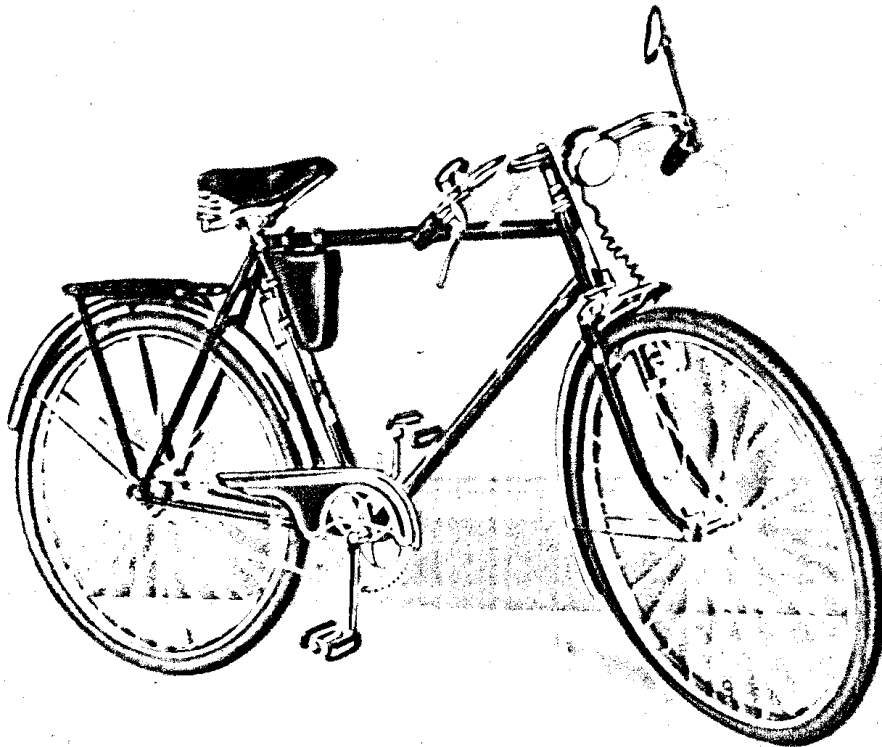
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

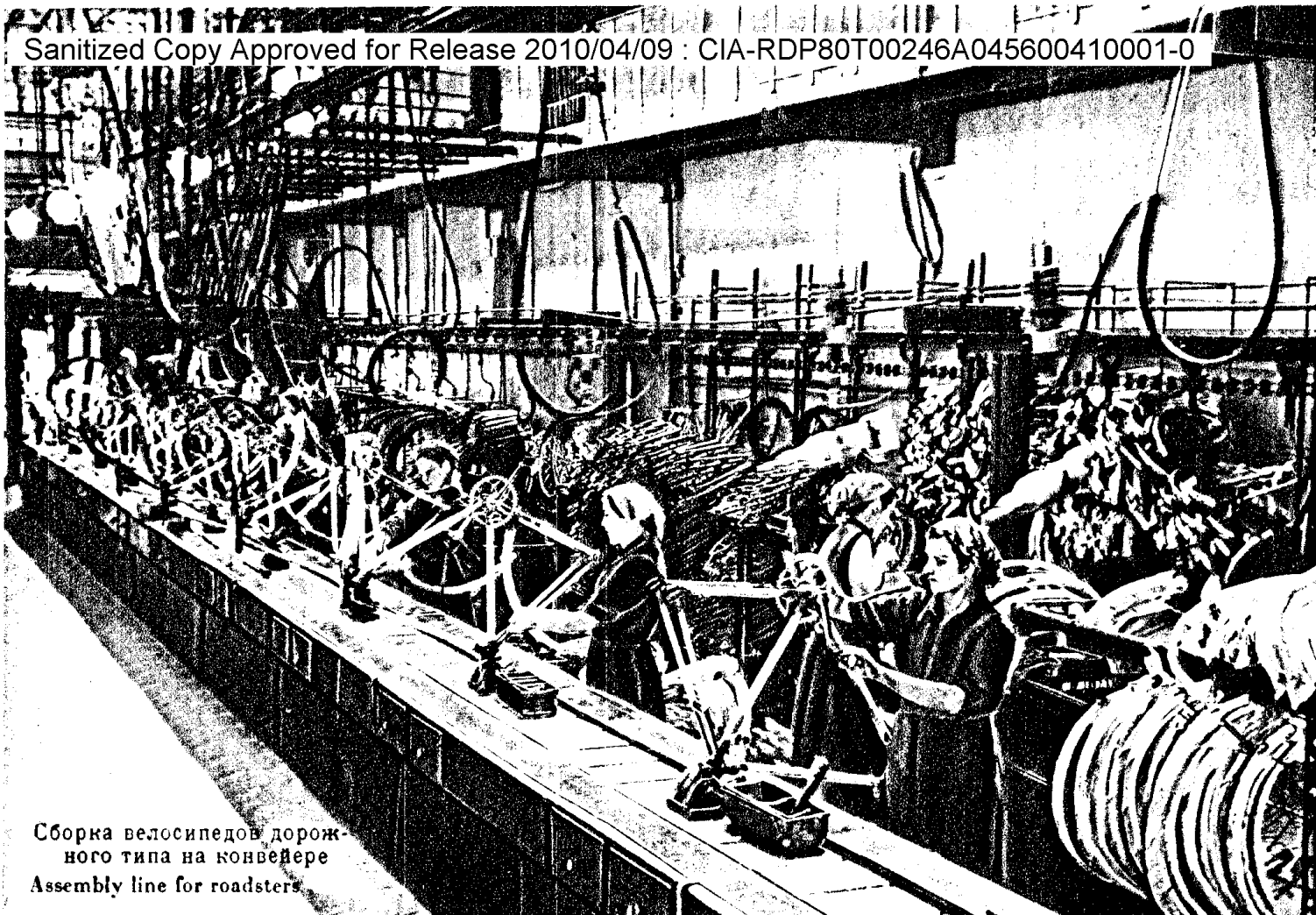


Конвейер подачи эмалевых деталей домашнего холодильника в печь обжига
Production line conveying refrigerator enamel parts to kiln

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Bel. Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0
Roadster





Сборка велосипедов дорож-
ного типа на конвейере
Assembly line for roadsters.



В архитектурном отделе Главного конструктора
In the Chief Designer's Architecture Department

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

центральная измерительная лаборатория отдела
технического контроля
In the Technical Control Department. Main Laboratory
for Measurements

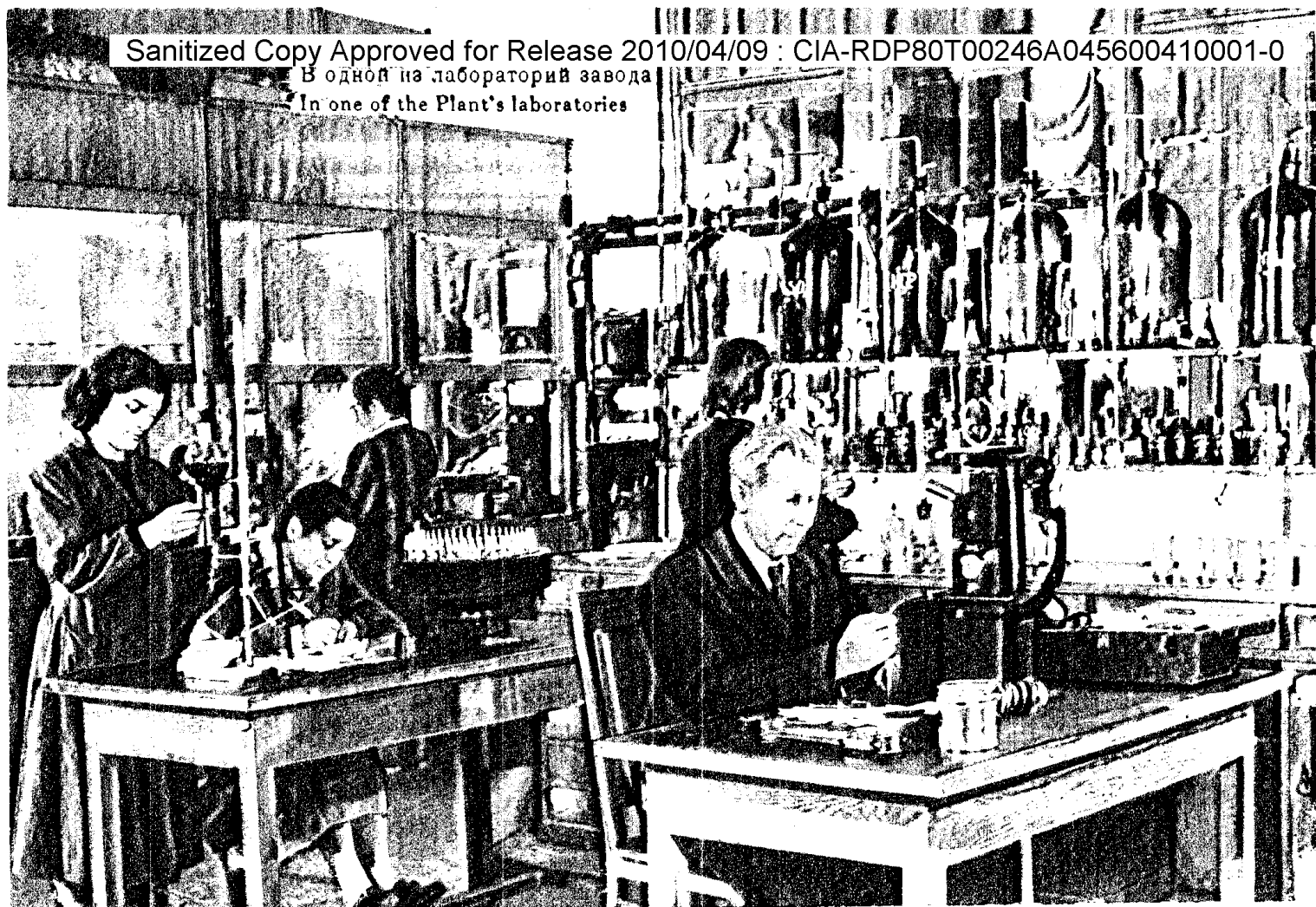


Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

В одной из лабораторий завода

In one of the Plant's laboratories

44



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

машинно-счетная станция центральной бухгалтерии завода
Plant's Accounting Service Department



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

живание
A canteen at the Plant, where
self-service has been adopted

16



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

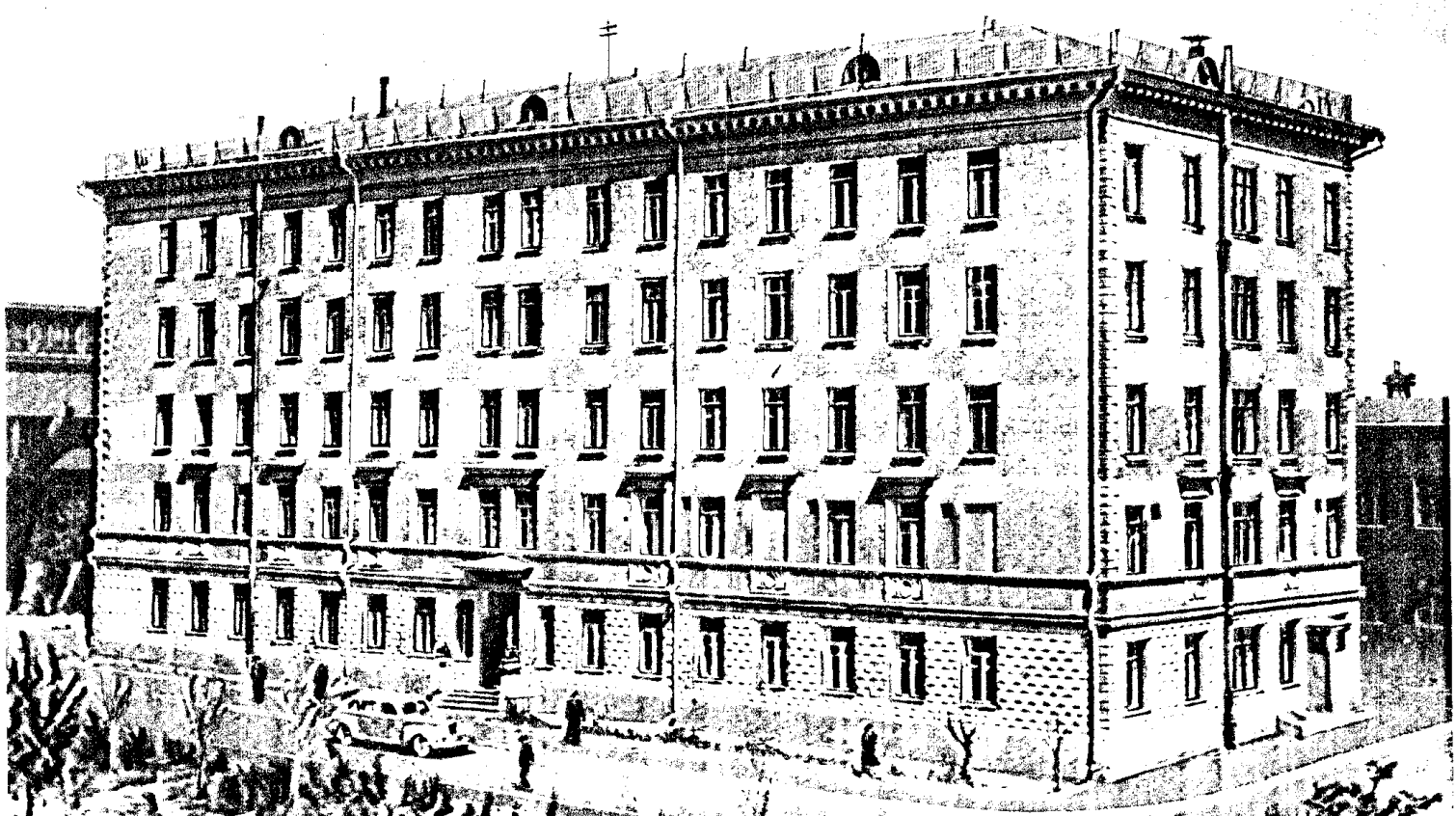
енталь-

ного цеха

Canteen at the tool shop



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0
Поликлиника завода
In the Plant's polyclinic





Ожидают приема
врача
Waiting for medical
examination

В зубврачебном кабинете
At the dentist's

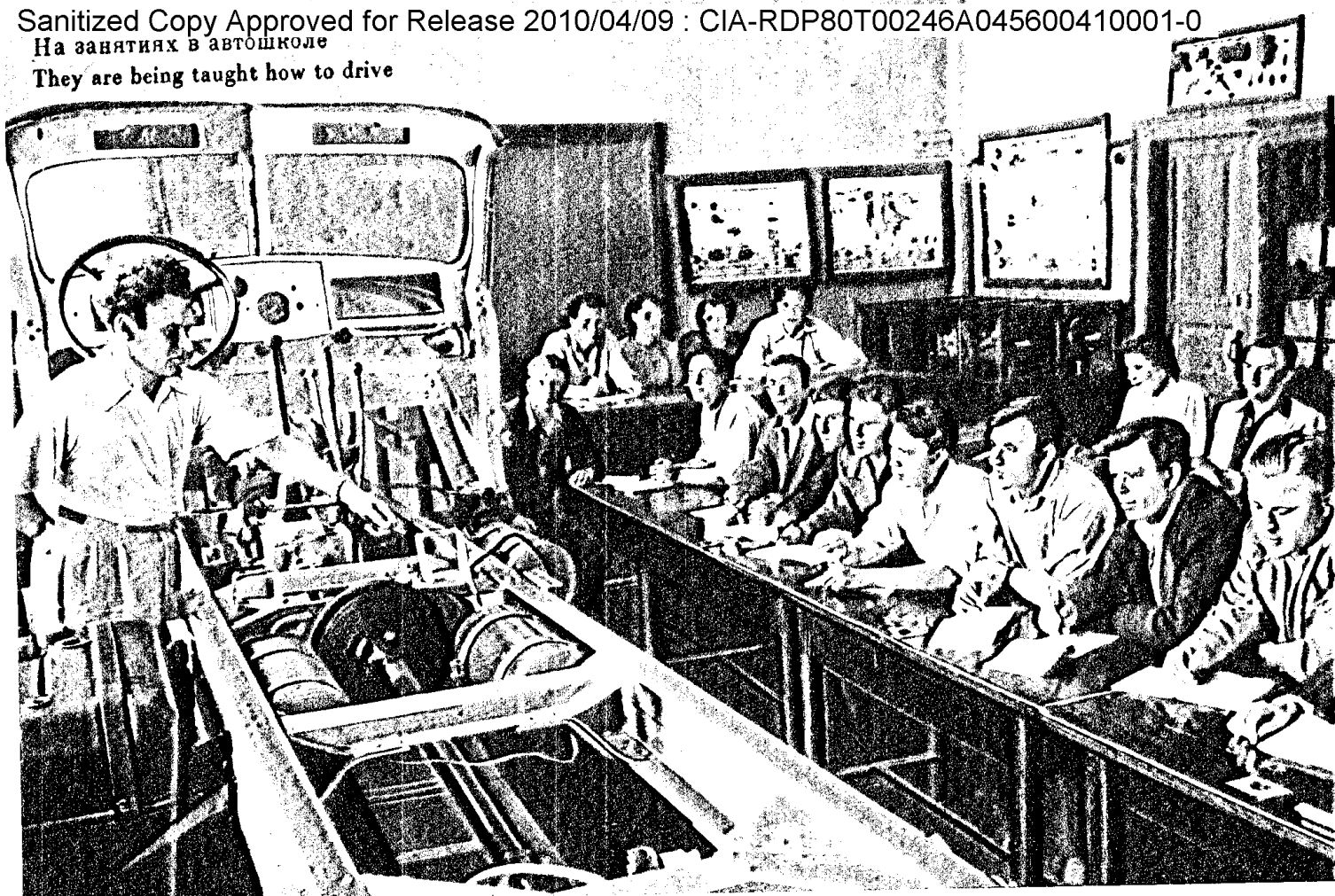




Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

На занятиях в автошколе

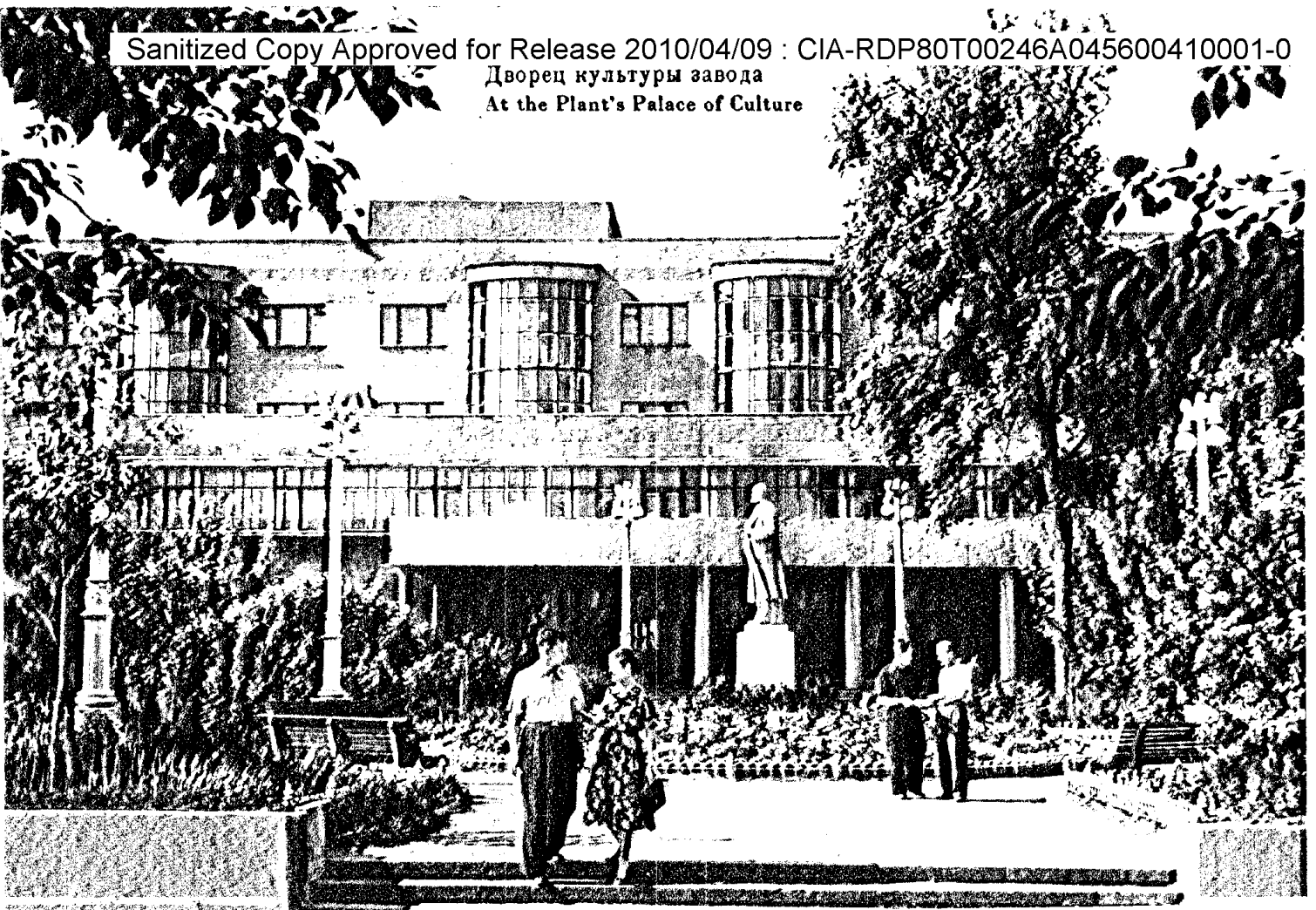
They are being taught how to drive



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Дворец культуры завода
At the Plant's Palace of Culture

52



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

At the Plant's Palace of Culture



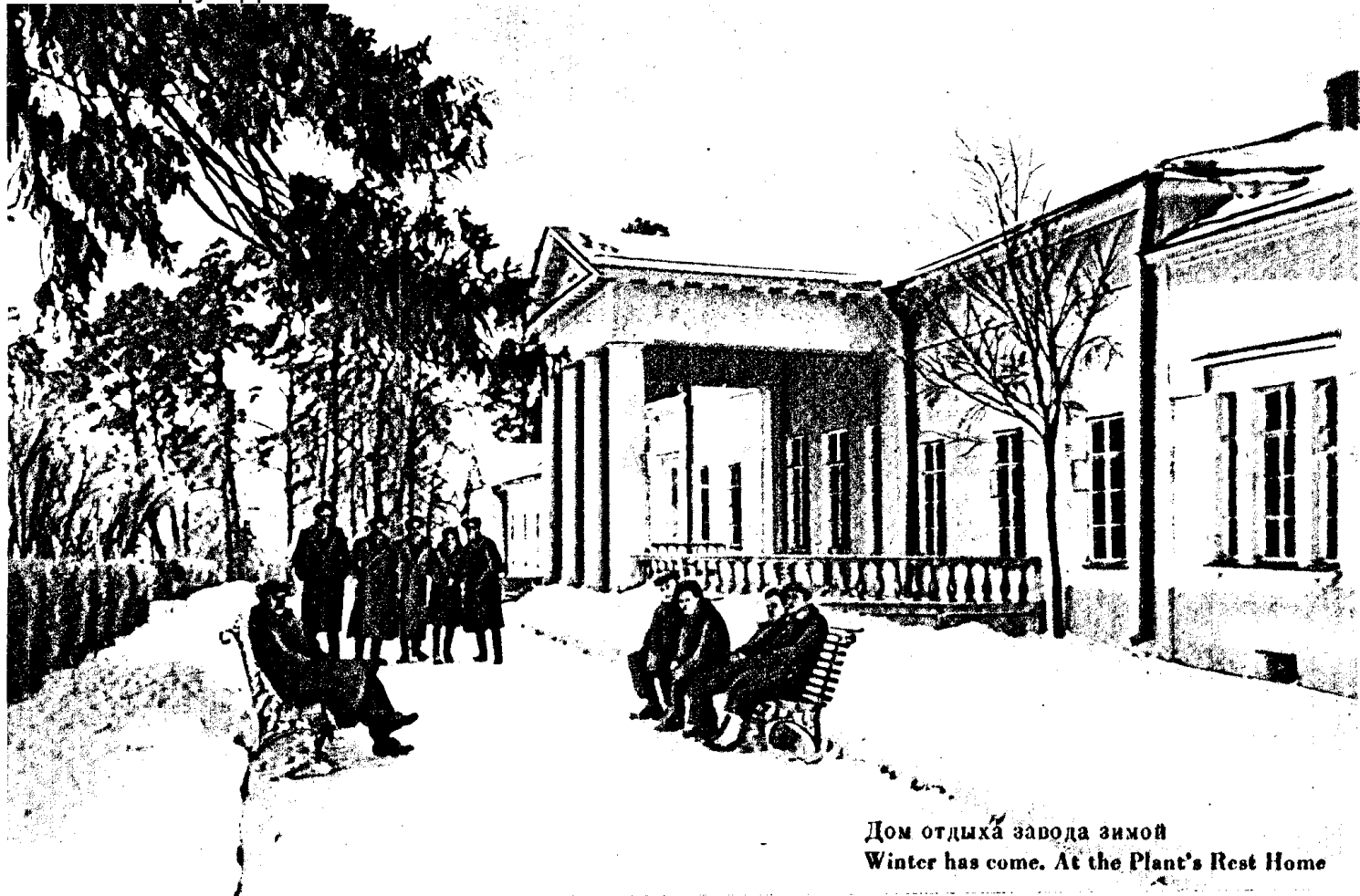
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0
Дом отдыха завода ЛСЗМ
Summer has come. At the Plant's Rest Home

51



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Дом отдыха завода зимой
Winter has come. At the Plant's Rest Home

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0
В заводском пионерском лагере
At the Plant's Pioneer Camp





В пионерском лагере. Перед карнавалом
In the Young Pioneer Camp they will have a
carnival

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Камп-файр

Camp-fire



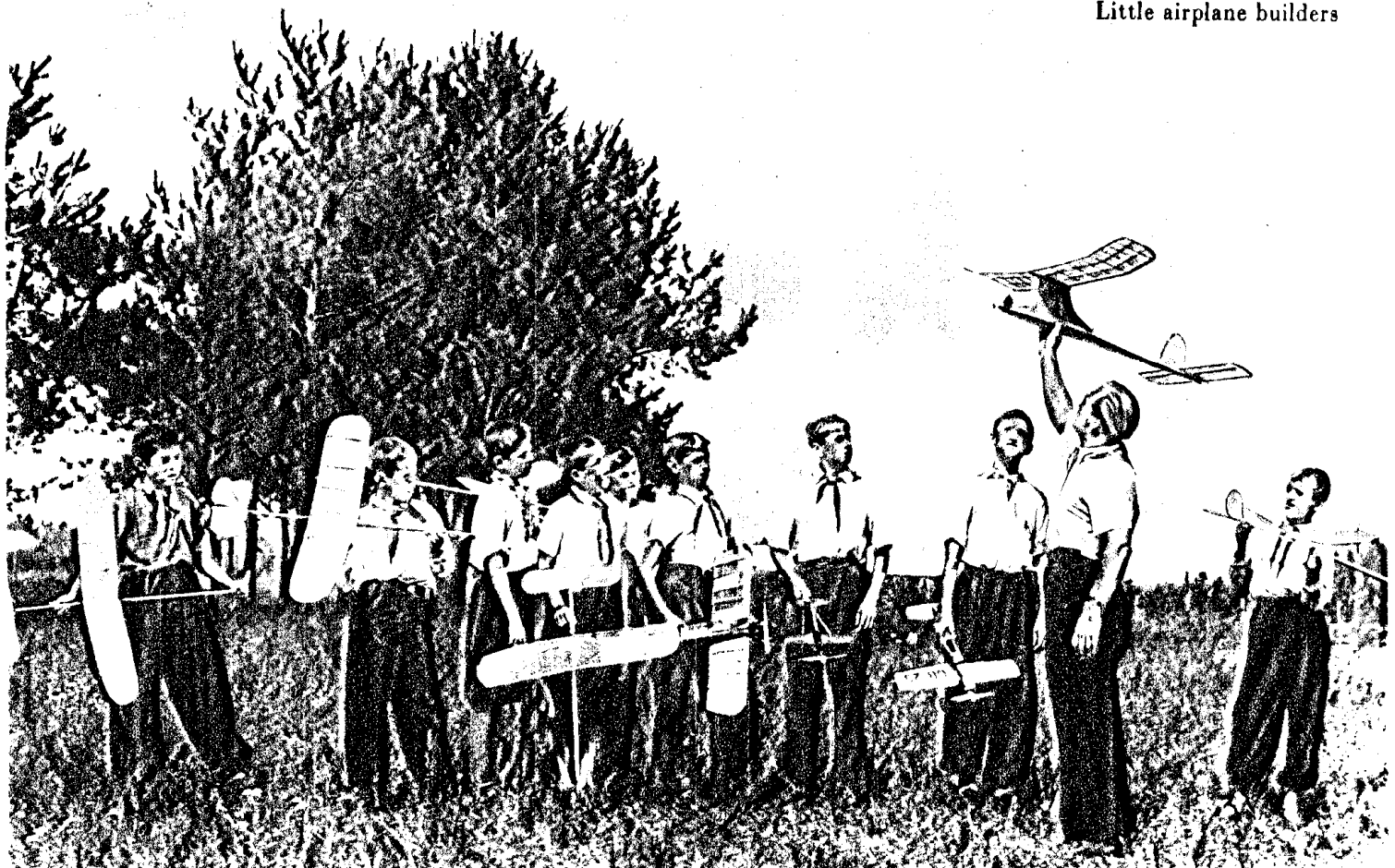
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



Пионерлагерь. Юные рыболовы
At the Young Pioneer Camp. These youngsters go in
for fishing

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

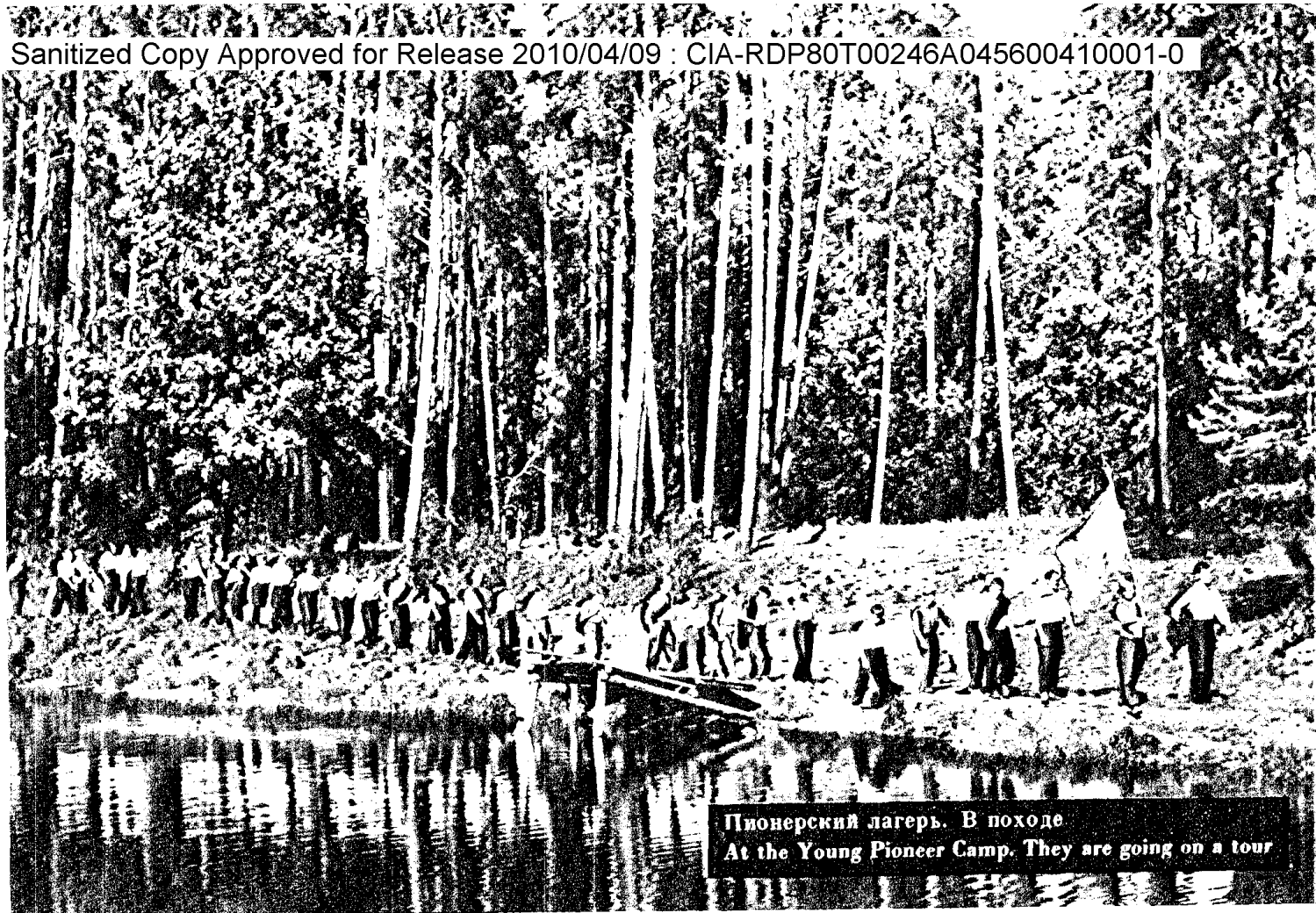
Юные авиамodelисты
Little airplane builders



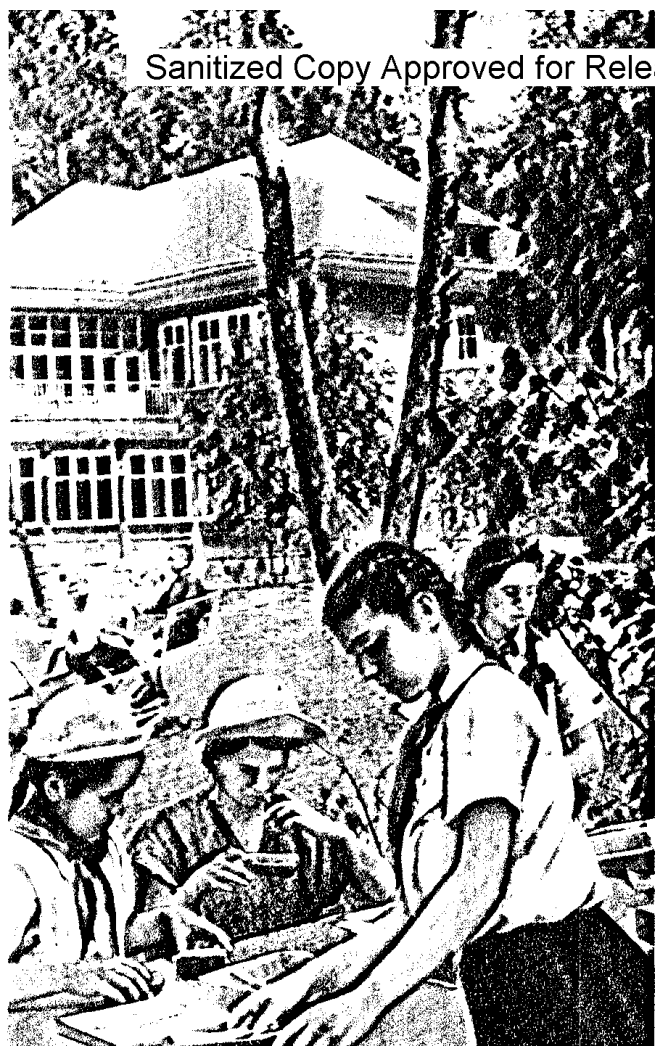




At the Young Pioneer Camp, Leningrad



Пионерский лагерь. В походе
At the Young Pioneer Camp. They are going on a tour



В пионерском лагере
Young Pioneer Camp

В пионерском лагере. Сбор цветов

Picking flowers in the Young Pioneer Camp





В детском саду.
Игра в „Паровоз“.
At the Plant's kindergarten.
They enjoy playing
"locomotive"

В детском саду
At the Plant's kindergarten



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



В детском саду. Юные натуралисты
There are many lovers of nature in the kindergarten

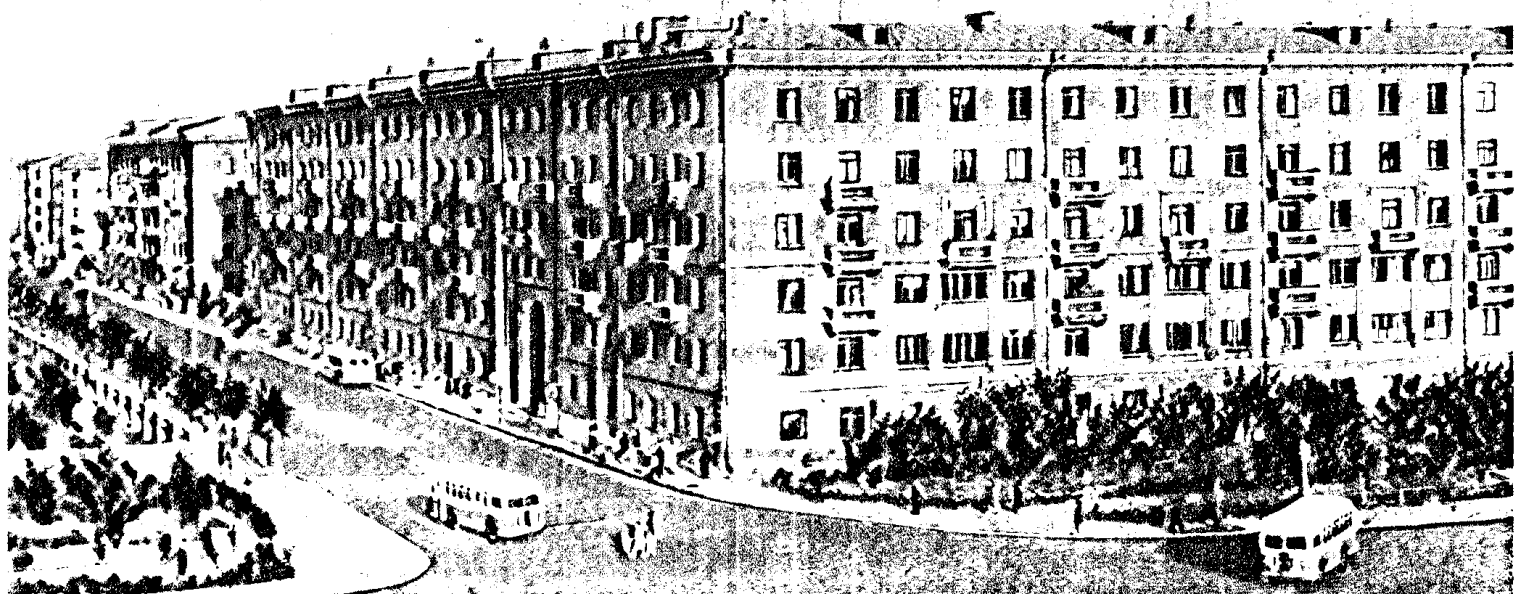
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



В детском саду. Юные натуралисты
At the kindergarten

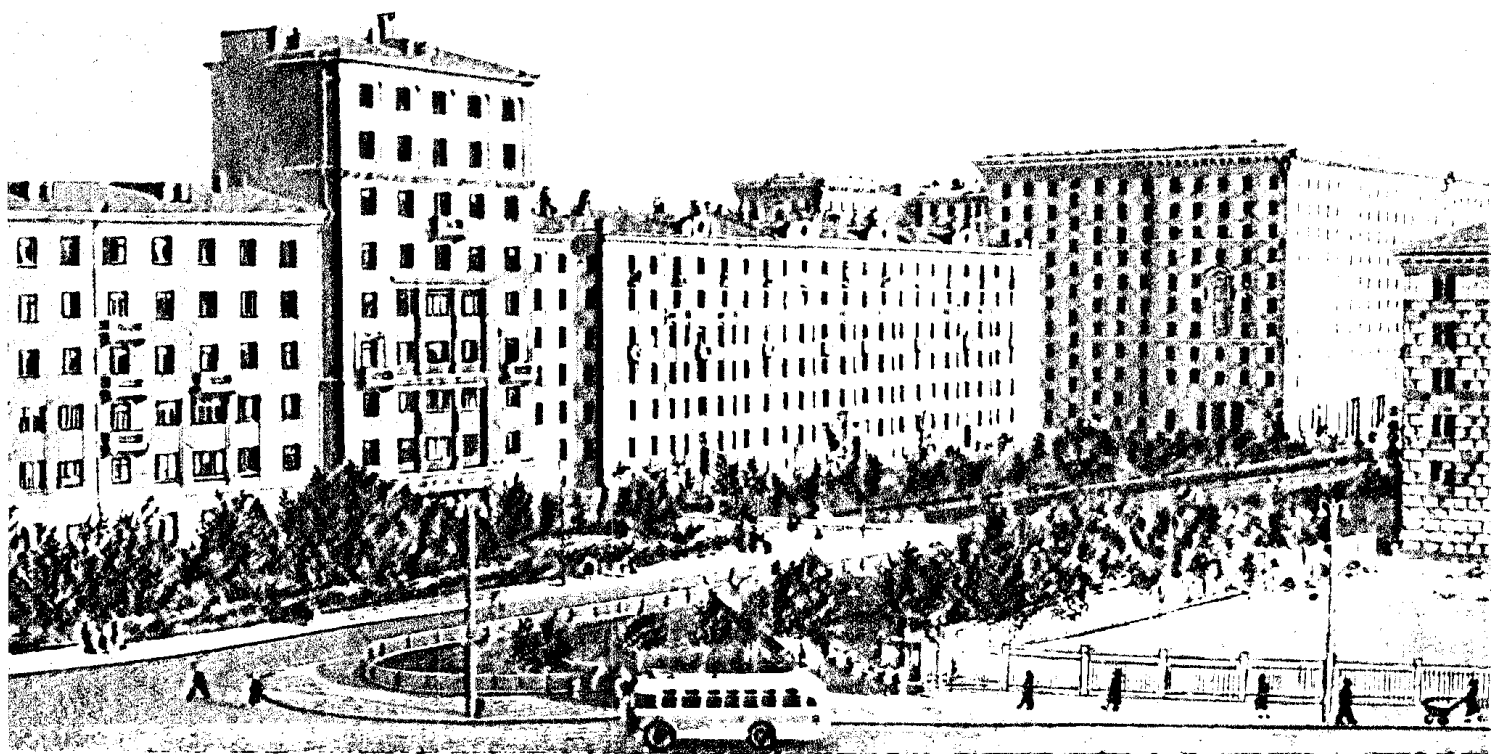
Жизнь
The Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

70



Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

71 Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

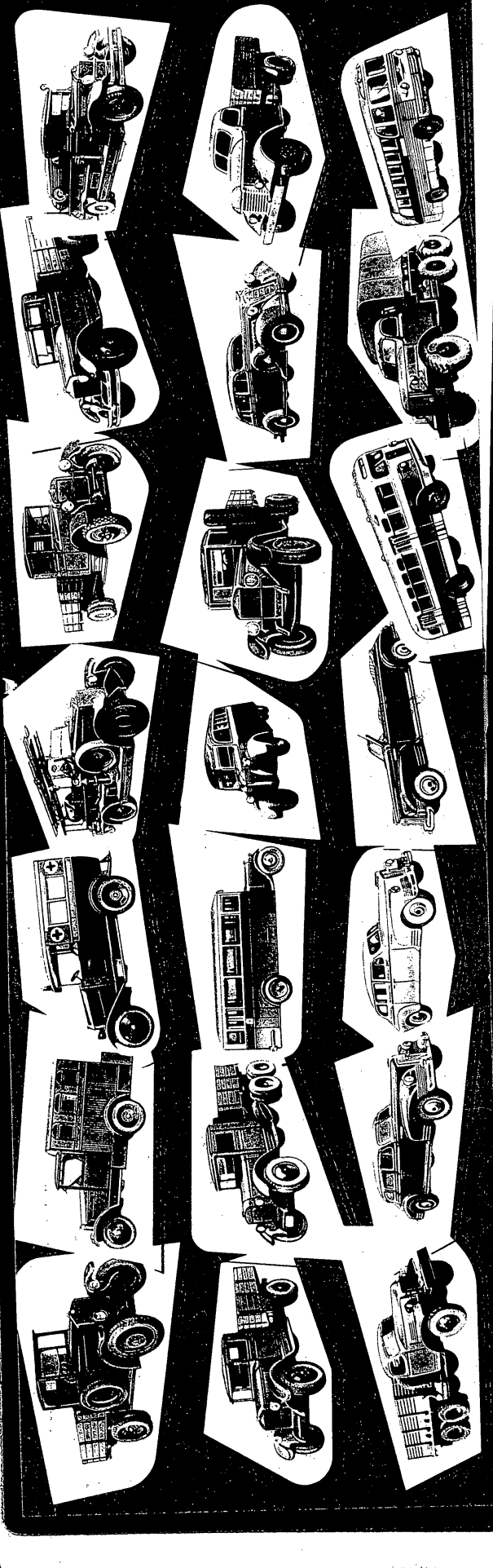


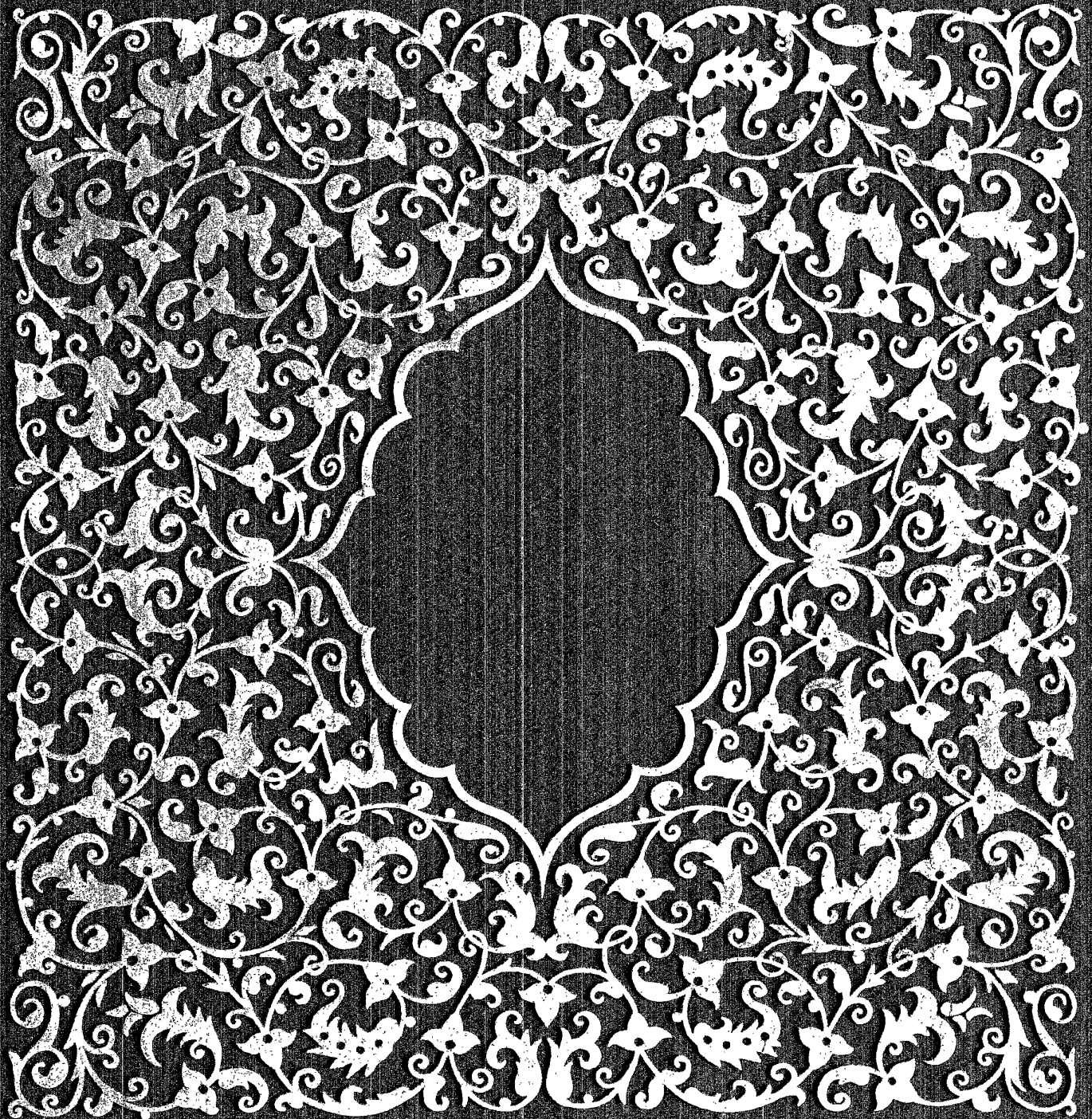
Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

Внешторгиздат. Заказ № 212. Отв. А. Матвеева, Э. Тышкевич, Г. Соболева.

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0

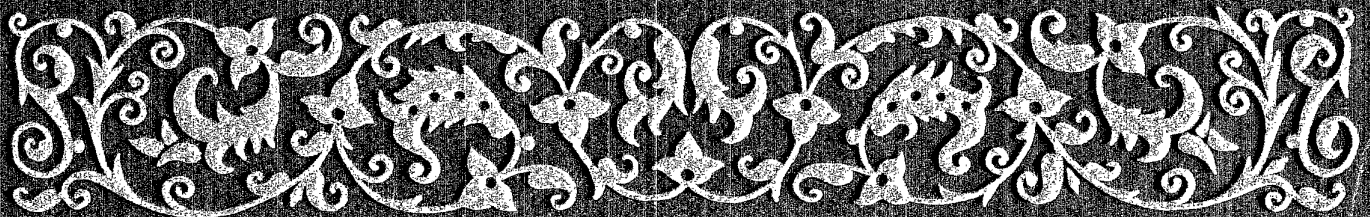


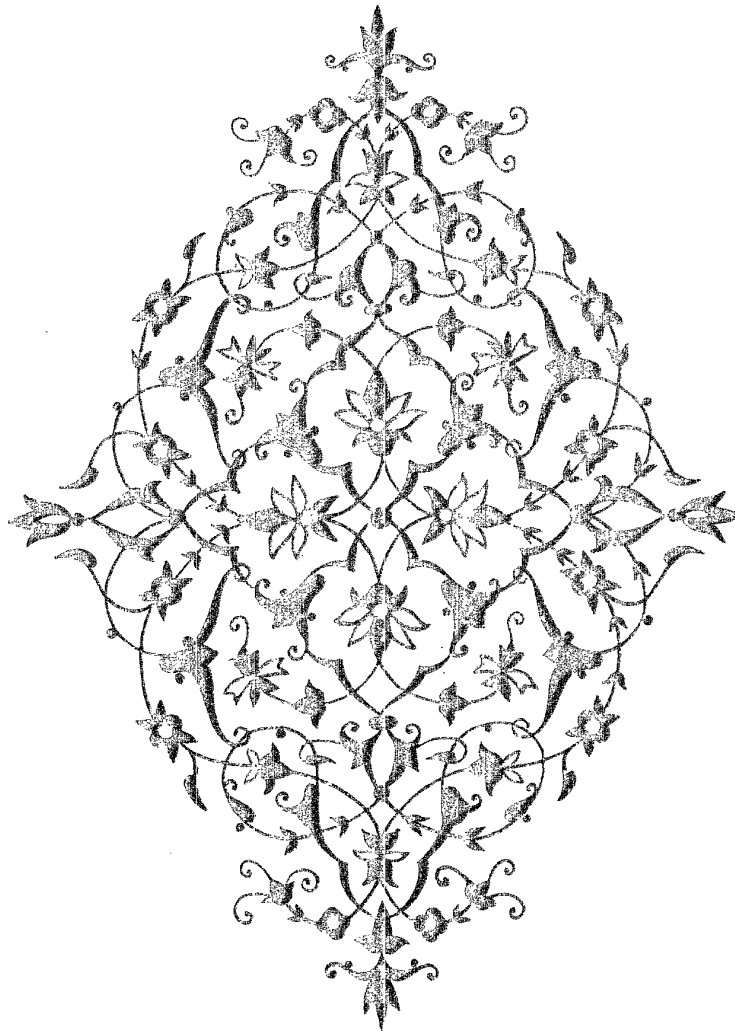


ВСЕСОЮЗНОЕ ЭКСПОРТНО-ИМПОРТНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

«ВОСТОКИНТОРГ»

СССР-МОСКВА

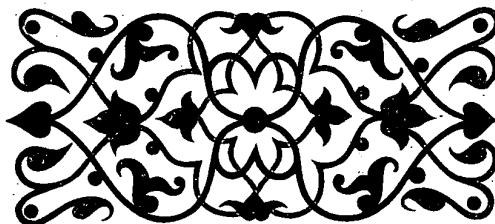




FOR OFFICIAL USE ONLY

ВСЕСОЮЗНОЕ
ЭКСПОРТНО-
ИМПОРТНОЕ
ОБЪЕДИНЕНИЕ

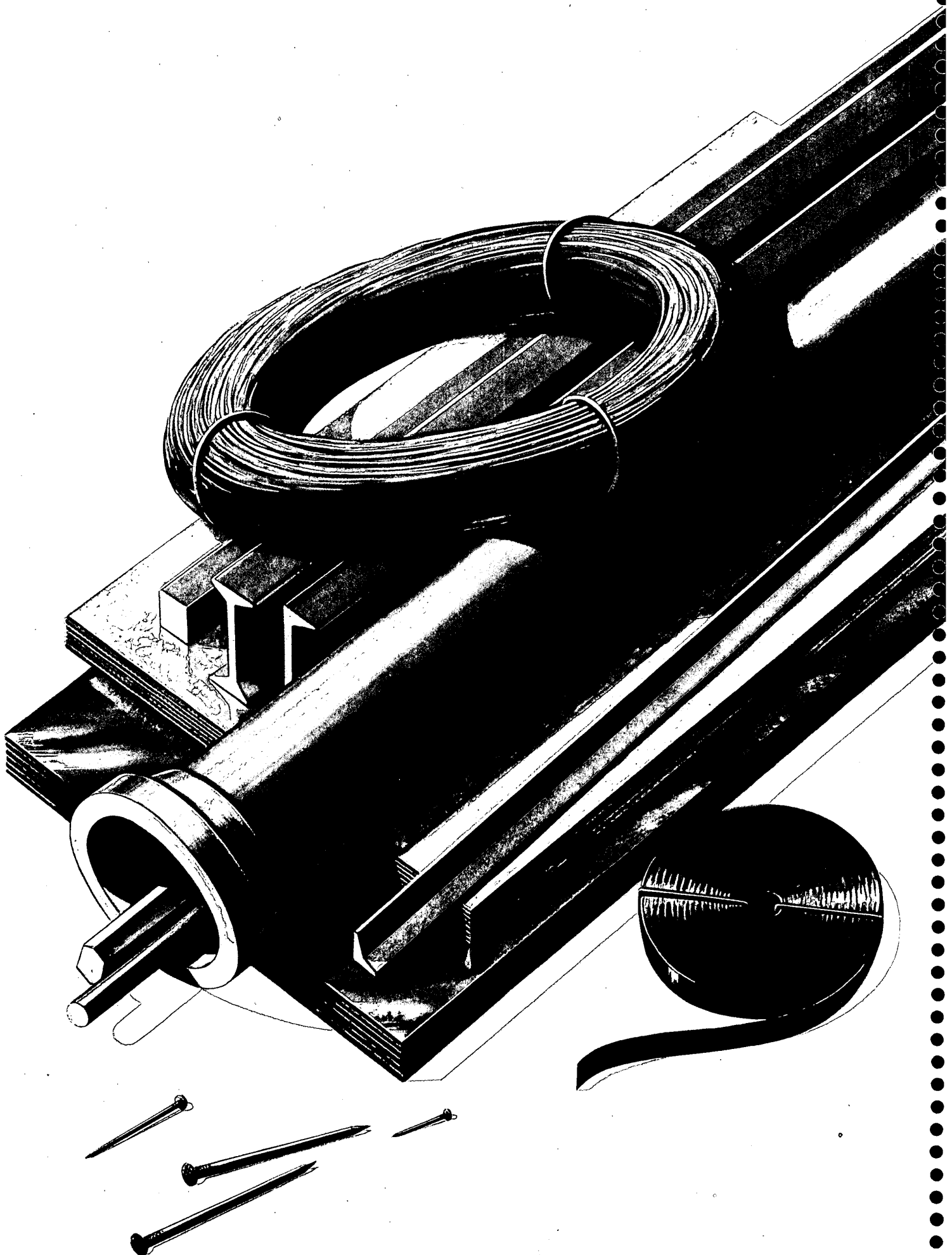
«ВОСТОКИНТОРГ»



СССР
МОСКВА

Товары, помещенные в данном проспекте, дают лишь узкое представление о разносторонней экспортной номенклатуре Всесоюзного экспортно-импортного Объединения «Востокинторг».

Если Вы желаете получить предложения на товары, которые не указаны в этом проспекте, или желаете ознакомиться с подробной характеристикой интересующего Вас товара, просим обращаться в наш адрес: телеграфный — Москва, Востокинторг; почтовый — Москва, В-49, Донская ул., 37, В/О «Востокинторг».



Мы экспортируем металлы и металлоизделия промышленного назначения в широком ассортименте:

Сортовая сталь — круглая
квадратная
угловая
полосовая

Балки двутавровые и швеллеры различных размеров
Листовая сталь — тонколистовая
толстолистовая
кровельная, черная и оцинкованная

Трубы стальные и чугунные
Проволока различного назначения
Лента стальная горяче- и холоднокатаная, черная и упаковочная
Гвозди проволочные

ما انواع و اقسام فلزات و ادوات و مصنوعات فلزی مخصوص صنایع را صادر مینمائیم :

آهن گد

آهن چهار گوشه ای

آهن گوشه دار

آهن نبشی

تیر آهنهای دو پری و آهنهای ناودانی به اندازه های مختلف .

فولاد ورقی — نازک ورق

ضخیم ورق

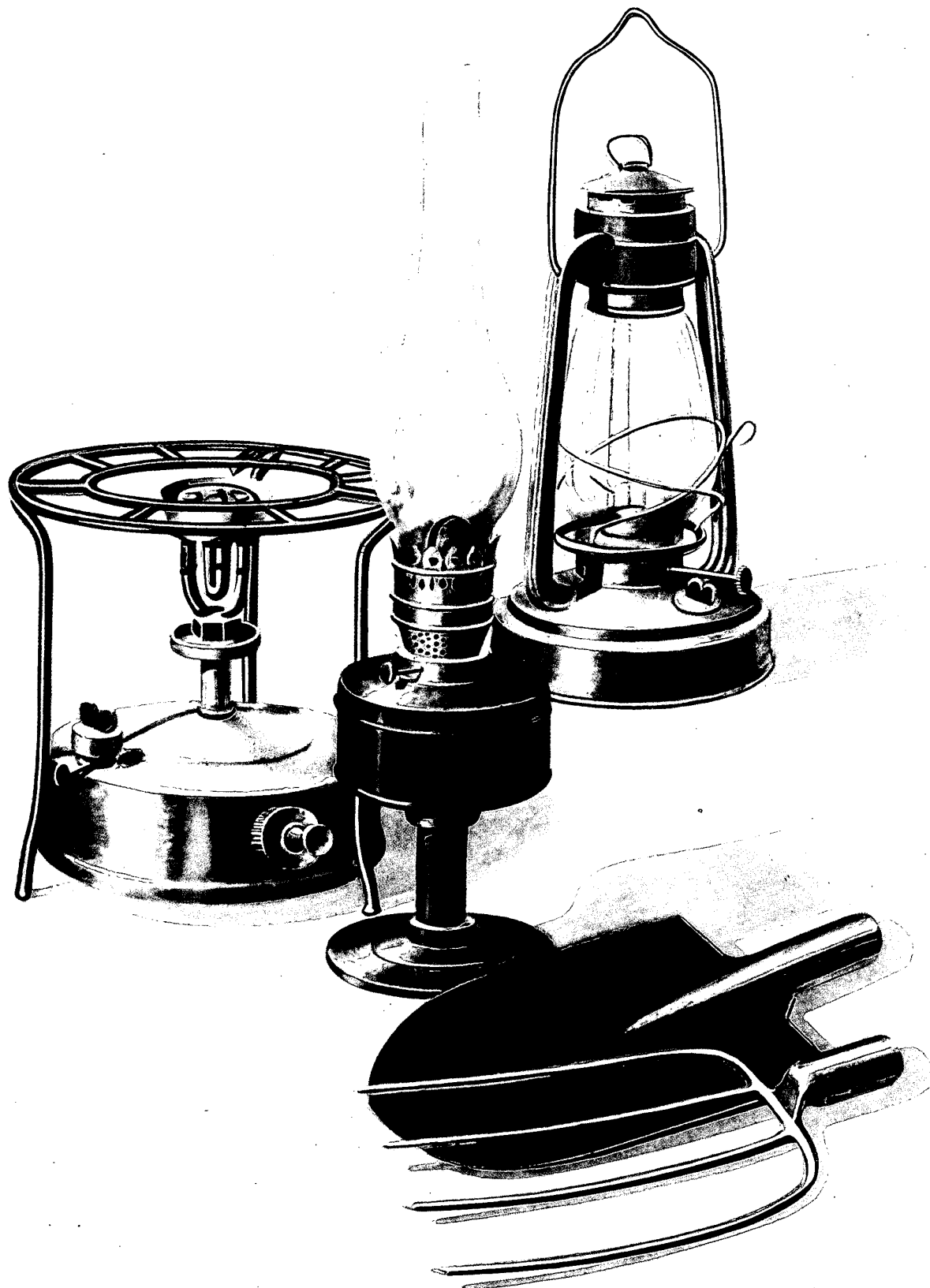
ورقه های آهن شیروانی سفید و سیاه

لوله های فولادی و چدنی

مفتولهای مخصوص حوائج مختلفه

نوار فولادی براق و سیاه ، نوارهای سیاه و نوارهای مخصوص باربندی .

میخ های مفتولی .



Сельскохозяйственный инвентарь

Лопаты: четырехугольные
полукруглые
остроконечные
совковые

Вилы: навозные
скирдовочные 2-рожковые
свекловичные 6-рожковые
картофельные 10-рожковые

Хозяйственно-бытовые товары

Мясорубки
Фонари ветроустойчивые «летучая мышь»
Керосиновые лампы и примуса

ابزار و ادوات کشاورزی :

بیلها : چهار گوشه ای

نیمه گرد

نوک تیز

خاک اندازی

سه شاخه ها : مخصوص بھن

کاه جمع کنی دو شاخه ای

چغندر جمع کنی شش شاخه ای

سیب زمینی جمع کنی ده شاخه ای

مال التجاره های مخصوص خانه داری و معیشت :

ماشینهای گوشت خورد کنی

چراغهای فانوس نوع «شبیپره»

چراغها و اجاقهای نفتی (تبله خاکی)



Санитарно-техническое оборудование экспортируется в разнообразном и широком ассортименте:

Ванны эмалированные и водогрейные колонки
Раковины стальные и чугунные эмалированные
Умывальные столы фаянсовые различных фасонов
Бачки смывные фаянсовые и чугунные
Писсуары и унитазы фаянсовые

Наше санитарно-техническое оборудование отличается большой прочностью и вполне соответствует современным требованиям гигиены.

انواع مختلف و كثير الشكل لوازم و ادوات تكنيكي — نظافت و صحي ذيل

صادر ميشود :

حمامهای فرنگی چدنی و لعابدار و دستگاه های گرم کننده آب

ظروف فولادی و چدنی لعابدار مخصوص زیر شیر آب

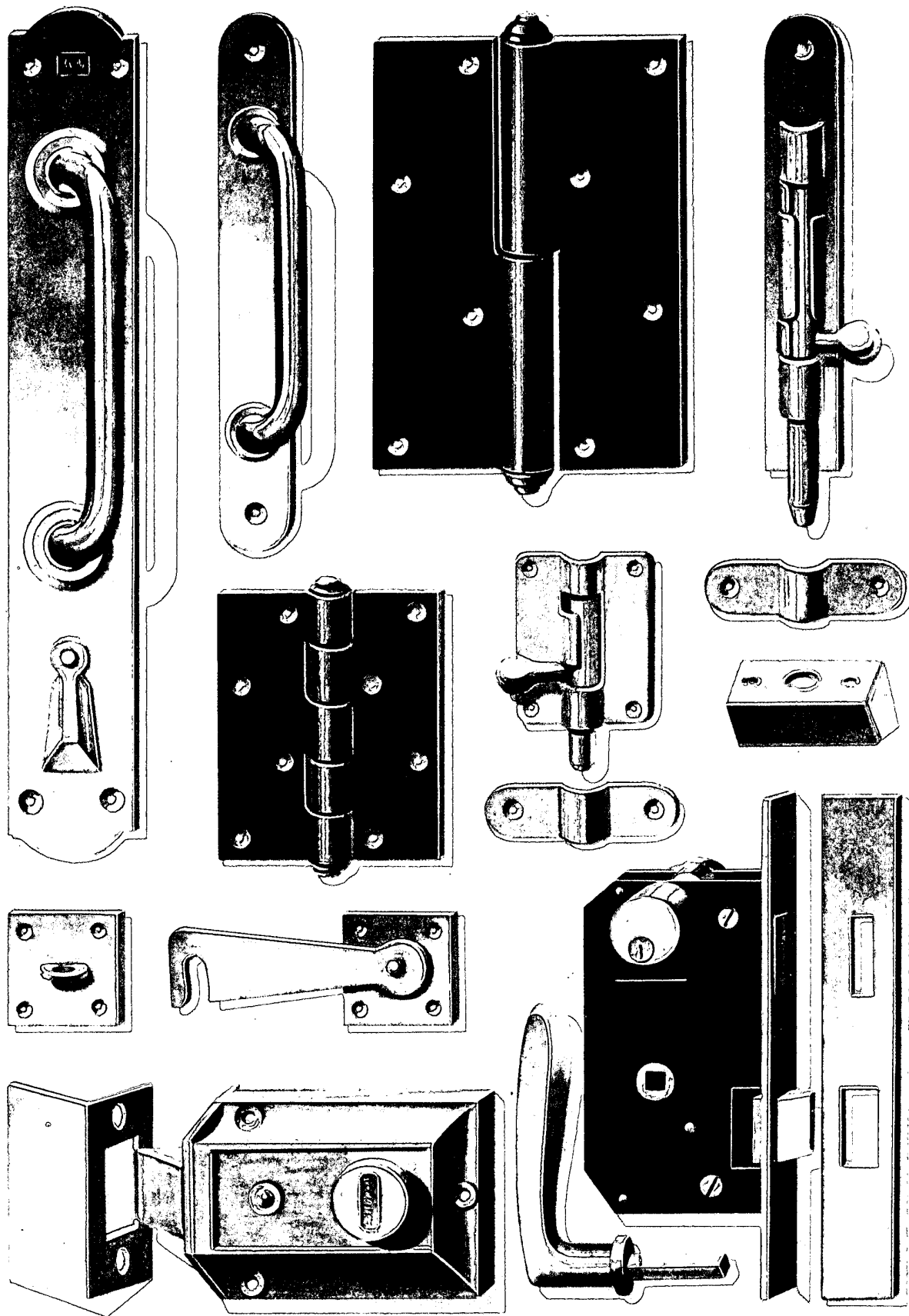
میزهای مخصوص روشویی مختلف القسم از جنس بدل چینی

مخازن بدل چینی و چدنی برای آب مخصوص مستراح ها

ظروف بدل چینی مستراح مخصوص فضاله و ادرار

لوازم و ادوات تكنيكي نظافت و صحي ما دارای دوام و استحکام زیادی

بوده و کاملاً مطابق دستورات امور صحي می باشند .



Экспортируем по заказу покупателей обширный ассортимент скобяных изделий:

Замки различных систем

Ручки дверные и оконные

Крючки

Задвижки

Шпингалеты

Петли полушарнирные, подгибные с ходом на центрах, правые и левые

Наши скобяные изделия надежны в работе и удобны в эксплуатации.

ما بنا به سفارش خریداران انواع كثير القسم لولاجات صادر مينمائيم .

انواع و اقسام قفلهاي گوناگون

دستگيره هاي مختلف در و پنجره

چنگک ها و قلاب ها

در بند ها و کلونها

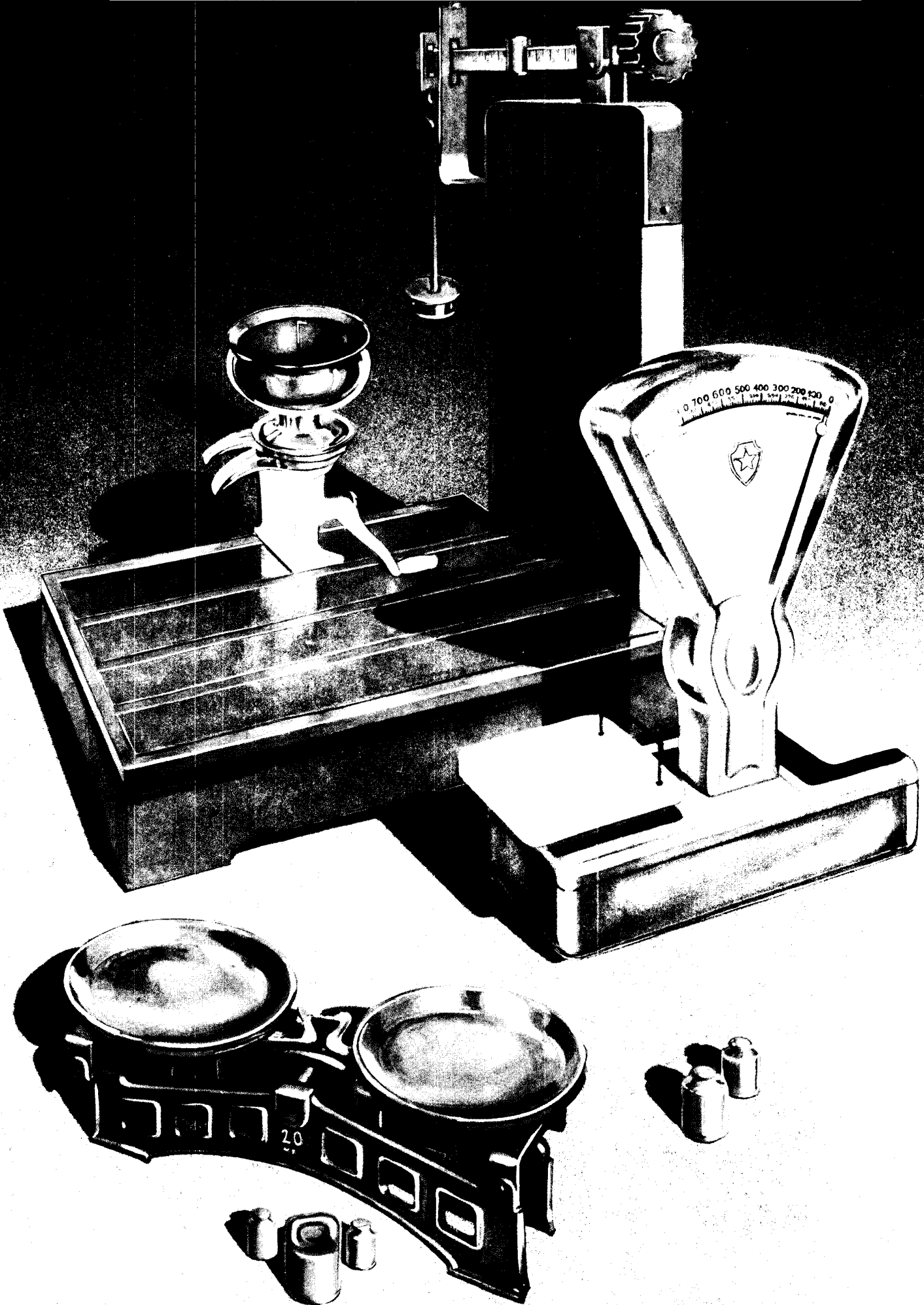
چفت و بستهاي کنونی بالا و پائين در و پنجره

براق و لولاهای نیم مهره ای و نصف لولائی ، براق و لولاهای

منحنی که میله نر آن از وسط آنها داخل میشود ، براق و لولاهای سمت راست و سمت چپ .

لولاجات ما عملاً اطمینان بخش بر کار و با دوام بوده و بسیار قابل استفاده و استعمال

می باشد .



Весозмерительные приборы экспортируются всевозможного назначения и применения:

Весы: лабораторные

платформенные передвижные

платформенные общего назначения

платформенные станционные специального назначения

подвесные

для взвешивания сыпучих материалов и жидкостей

дозировочные и фасовочные

аналитические, медицинские, оптические и др.

Гири и разновесы

Молочные сепараторы производительностью до 600 литров/час с ручным или механическим приводом с одинаковым успехом применяются в домашнем хозяйстве и на фермах.

دستگاه های توزین و آلات سنجش وزن ذیل برای همه جا و همه مورد مقرر و معین شده و قابل استفاده میباشند :

ترازو و قیان:

لابوراتواری

متحرك صفة و سكوى ایستگاه

مخصوص صحنه ایستگاه قابل استفاده در همه موارد.

صفة ای و صحنه ایستگاه مختص امور مخصوص

آویزان

برای کیل مواد ریختنی و مایعات

جهت تعیین و اندازه گیری مقدار معین مواد و بسته بندی آنها

تحلیل ، تفنیسی ، طبی ، اوبتیک و غیره

این ترازو و قیانها از جنس خیلی عالی با ظرافت و زیبایی فوق العاده ای تهیه و ساخته

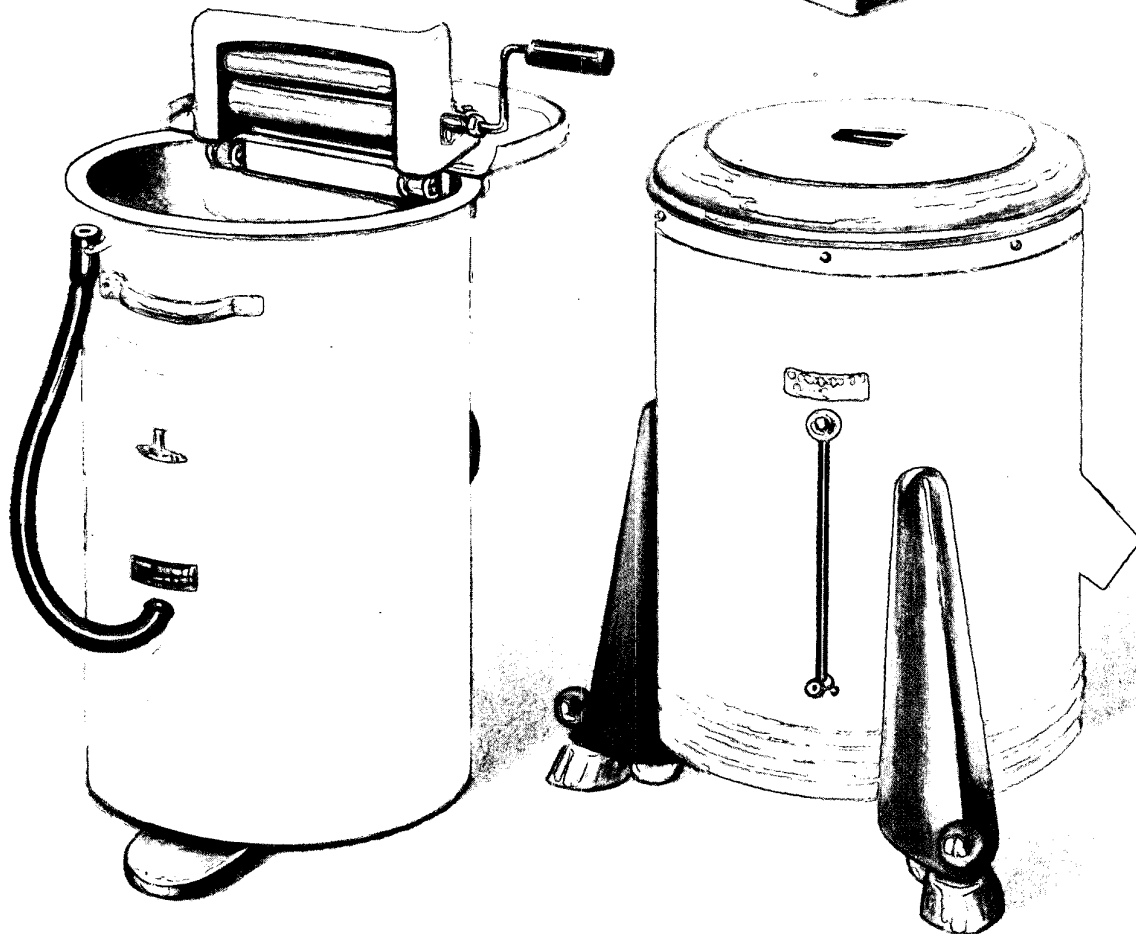
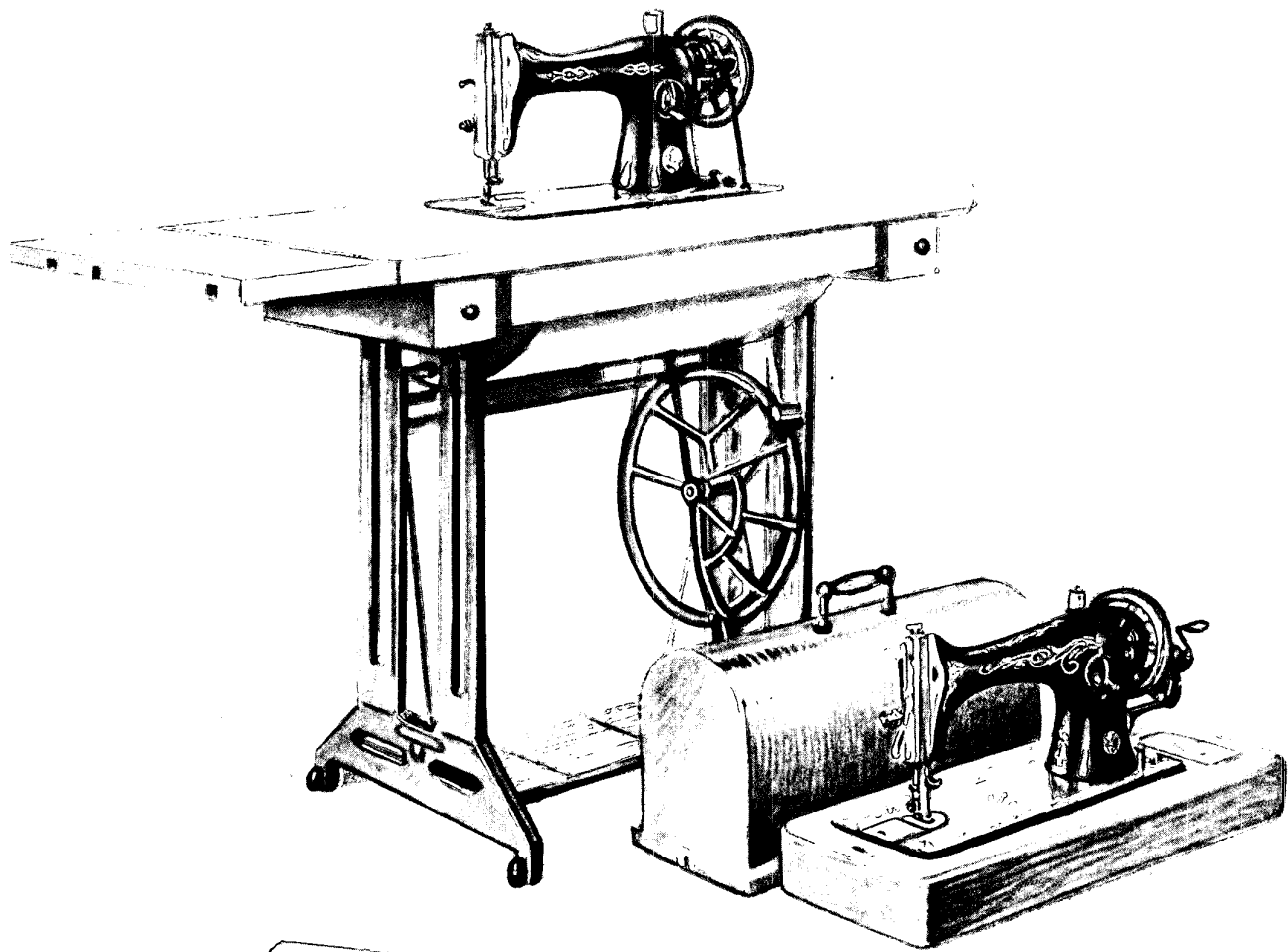
شده و نیز بسیار دقیق می باشند .

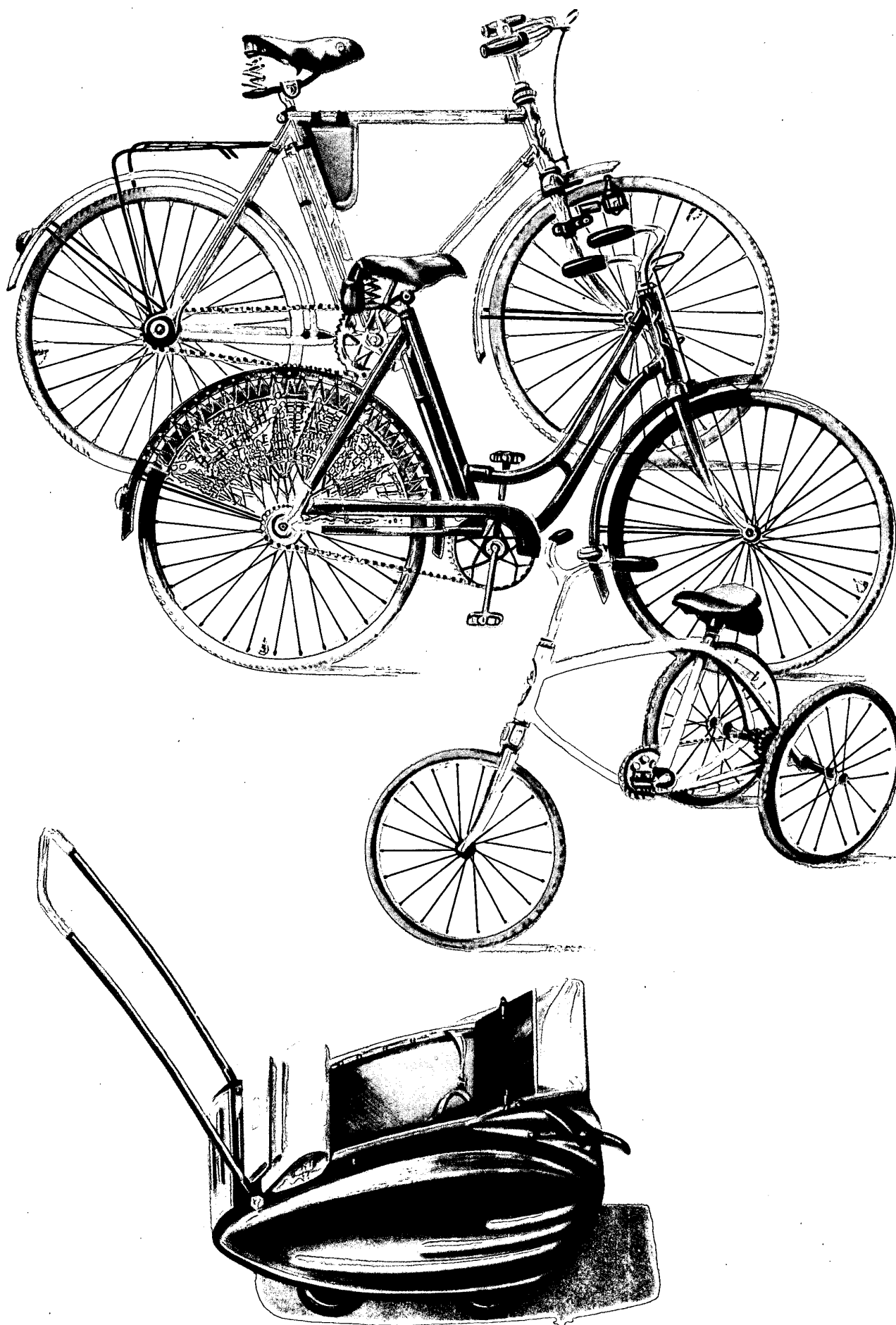
وزنه های ترازو و پارسنگها . ماشین های سر شیر گیری ،

که قدرت تولیدی آن ۶۰۰ لیتر در ساعت میباشد و با دست و با بطور مکانیکی

کار میکنند در اقتصادیات خانگی وهم در فرم ها با موفقیت بکسانی مورد

استفاده قرار میگیرند .





Велосипеды различного типа:

дорожные, мужские и женские
легкодорожные
спортивно-шоссейные
спортивно-трековые
подростковые для мальчиков и девочек
детские двух- и трехколесные и комбинирован-
ные.

Велосипеды отличаются высокой прочностью, легким
и плавным ходом, изящностью конструкции.

Детские коляски различных видов:

складные
разборные
обыкновенные

انواع گوناگون و مختلف الشكل دوچرخه های پائنی :

مردانه و زنانه برای کلیه شوارع و راهها

شوارعی سبک وزن

ورزشی مخصوص جاده و شوسه ها

ورزشی مخصوص میدانهای دوچرخه سواری

پسرانه و دخترانه مخصوص جوانان

دوچرخه وسه چرخه و چرخ مختلط بچگانه.

ساخت این دوچرخه ها از حیث استحکامیت اعلی خود سبکی خوش وزنی

و انعطاف و نرمی و روانی و ظرافت دارای امتیازات فوق العاده ای

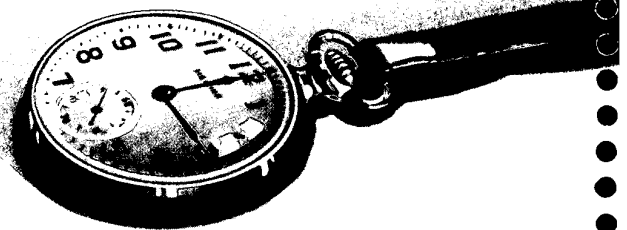
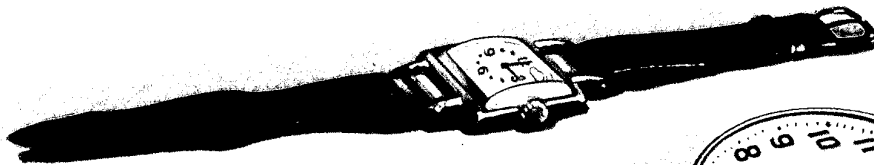
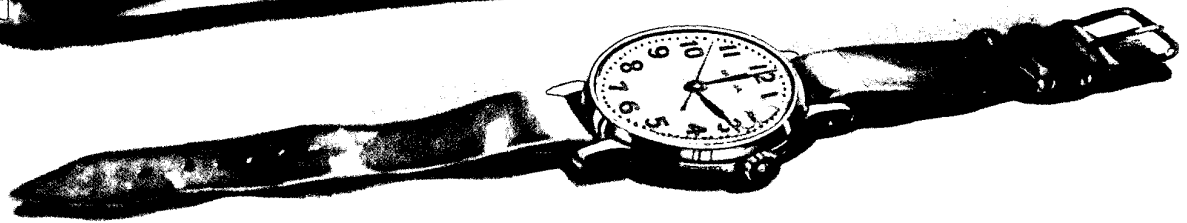
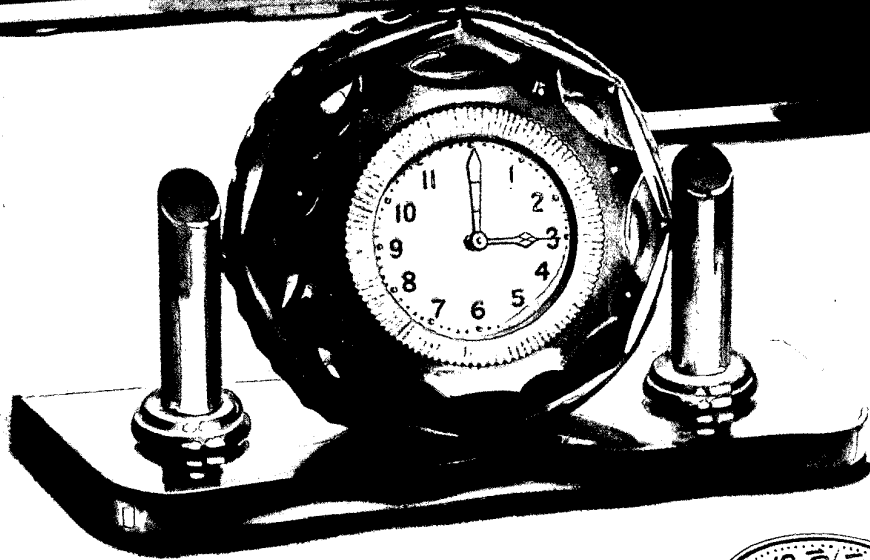
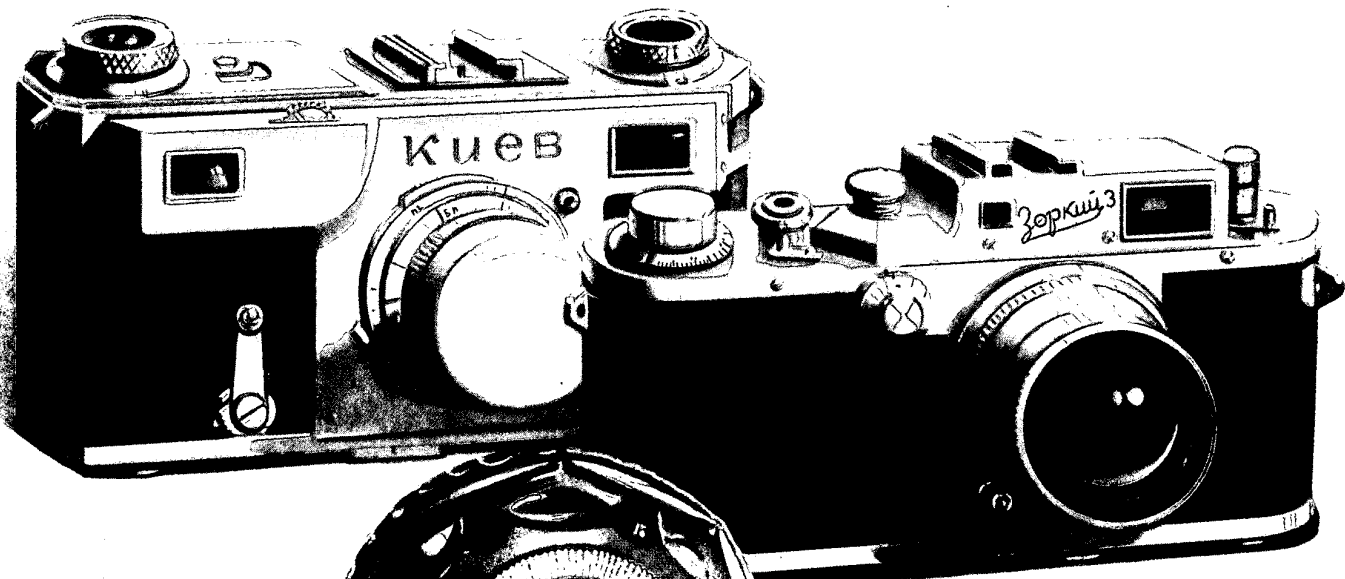
می باشند.

انواع گوناگون و مختلف الشكل کالسکه های بچه گانه :

تا شونده و دولا شونده

سوا شده و جدا شونده

متعارفی.



Мы экспортируем:

Часы: наручные мужские и дамские со свободным анкерным ходом и центральной секундной стрелкой, с различным оформлением циферблата и мельхиорового корпуса.

Будильники: настольные и дорожные.

Настольные часы: в разнообразном оформлении с корпусом из органического стекла, пластмассы и дерева

Фотоаппараты самых различных видов и систем.

Штативные камеры 13 × 18 и 18 × 24 см для съемки портретов и групп в ателье, технической и бытовой съемки на улицах, в производстве, научных лабораториях, а также очень удобны для репродукционных работ, архитектурной и ландшафтной съемки.

Широкоплечные фотоаппараты жесткой конструкции с большим зеркальным видоискателем, позволяющим производить наводку на резкость с высокой точностью.

Киноплечные портативные фотоаппараты «Киев», «Зоркий» и др. удовлетворяют самым высоким требованиям, предъявляемым к фотоаппаратам фотолюбителями, фото-репортерами и научными работниками.

ما اشیاء ذیل را صادر مینمایم :

ساعت : مچی مردانه و زنانه با آزادی و روانی حرکت لنگر و با عقربك ثانیه شمار مرکزی ، با اقسام مختلف الشكل چاپ های صفحه و با قاب های ورشویی .

ساعت های شمات : رو میزی و سفری

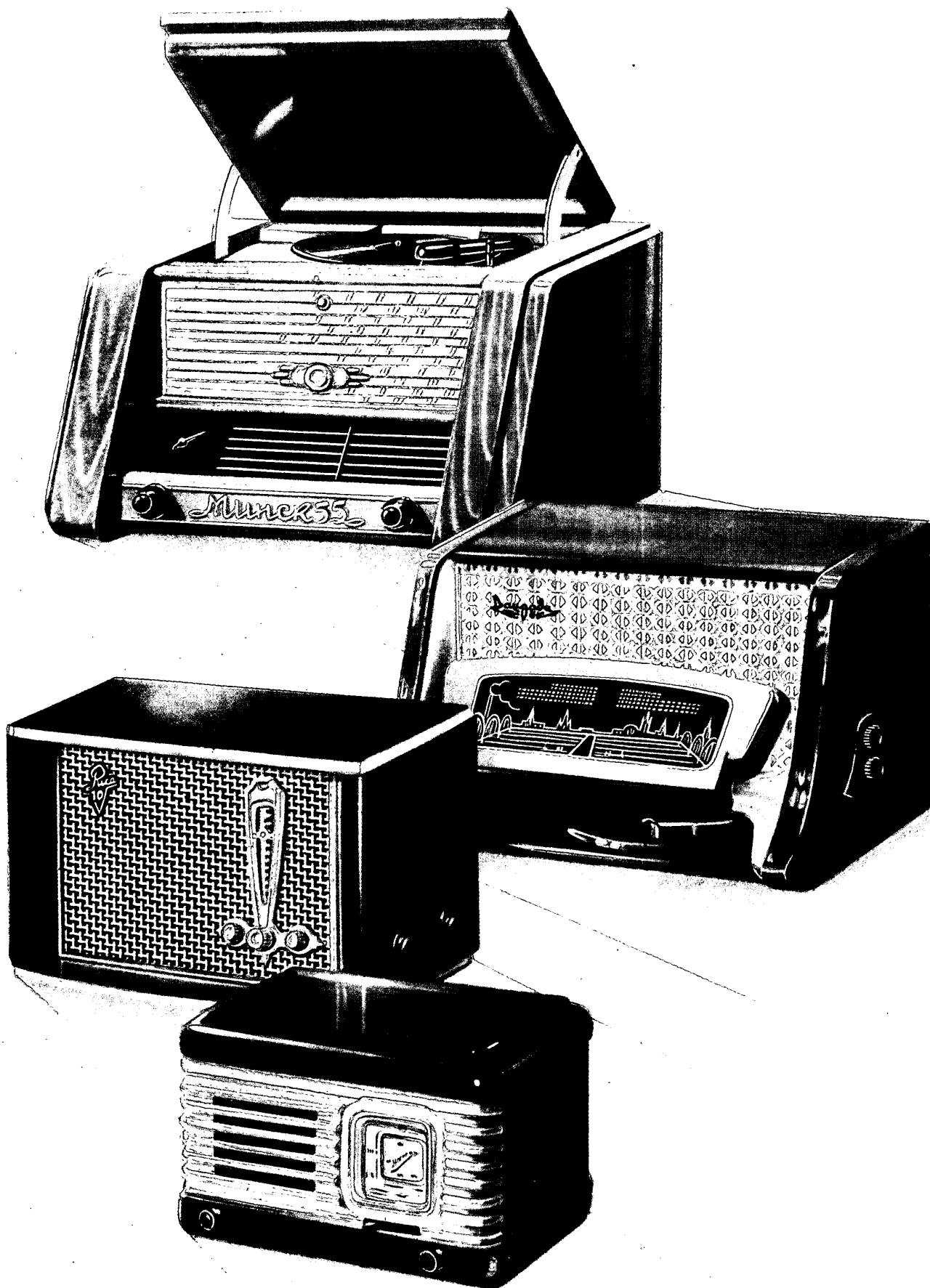
ساعت های رو میزی : با اشکال مختلف دارای قاب هاییکه از شیشه نشکن ، پلاستیک و چوب تزئین شده اند می باشند .

دوربینهای عکاسی با انواع مختلف الشكل و ساختها و طرزهای گوناگونی .

دوربینهای عکاسی سه پایه دار با قابهای باندازه ۱۲ در ۱۸ میلیمتر و ۱۸ در ۲۴ میلیمتر جهت انداختن عکس اشخاص و عکس های گروهی در عکاسخانه ها ، برای عکاسی های فنی و روز مره در خیابانها ، در کارخانجات ، در لابراتوار و همچنین برای کارهای کبیه ای ، عکس برداری معماری و منظره ای خیلی مناسبند .

دوربینهای عکاسی شامل فیلمهای پهن با ساخت محکم و درشت با آینه تصویربایی بزرگ ، امکان میدهد که عکس بایی واضح و بسیار دقیق انجام داده شود .

دوربینهای عکاسی سبک وزن بغلی مارک «کیو» و «زورکی» و غیره تمام آرزوها و طلبات دوستداران پر ذوق عکاسی ، خبر نگاران عکاسی و کارکنان علمی را نسبت به دوربینهای عکاسی بطور رضایت بخشی انجام میدهند .



Радиоприемники и радиолы всех классов обеспечивают высококачественный прием как местных, так и дальних радиостанций и могут быть использованы для воспроизведения грамзаписи.

Приемники работают от сети переменного тока 110, 127 и 220 вольт или сухих гальванических элементов.

По качественным показателям приемники делятся на 4 класса: 1-й класс — чувствительность на всех диапазонах порядка 50 мкв, избирательность не менее 46 децибел, полоса пропускания по низкой частоте 60—6500 гц и номинальная выходная мощность 4—8 ватт.

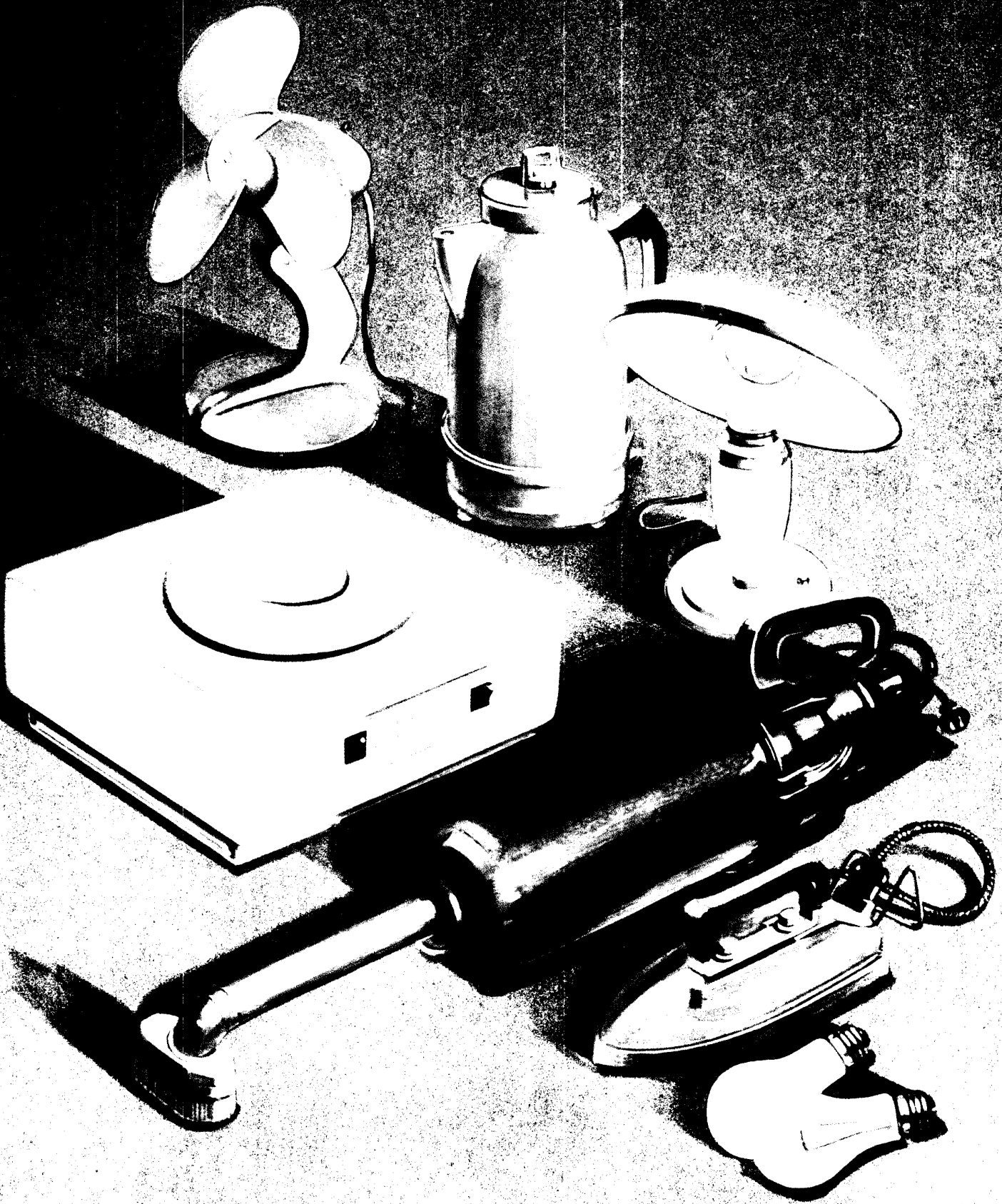
2-й класс — чувствительность порядка 200—300 мкв, избирательность не менее 26 децибел, полоса пропускания 1004 гц и номинальная выходная мощность 0,15—1,5 ватт.

3-й и 4-й классы — чувствительность порядка 300—500 мкв, избирательность не менее 15—20 децибел, номинальная выходная мощность 0,5 ватт с питанием от сети переменного тока и до 0,1 ватт с питанием от батарей.

دستگاه های گیرنده رادیو کسرت و رادیو گرامافون بکلیه اقسام و اشکال متداوله هم از استاسیونهای نزدیک محلی و هم از استاسیونهای دور دست بنحو عالی امواج مختلفه را گرفته و از آنها نیز بمتابیه رادیو گرامافون میتوان استفاده نمود .
این دستگاه های رادیو با نیروی برق جزیران متناوب ۱۱۰ ، ۱۲۷ ، ۲۲۰ ولت و با بوسیله باطری های خشک گالوانیک کار میکنند .

دستگاه های گیرنده رادیو از نقطه نظر جنسی و کیفیت و خاصیت به چهار دسته و طبقه ذیل تقسیم میشوند : نوع و طبقه اول عبارت از رادیوهائی هستند که حساسیت آنها در روی دیابازونها قریب ۵۰ میکروولت و اقتدار انتخابیه بیش از ۴۶ دسیبل ، منطقه عبور از روی کم بسامد ۶۰—۶۵۰۰ گرتس و قدرت خروجی موسومی آن از ۴ تا ۸ وات میباشد .
نوع و طبقه دوم عبارت از رادیوهائی هستند که حساسیت آنها قریب ۲۰۰—۲۰۰ میکروولت و اقتدار انتخابیه آنها بیش از ۲۶ دسیبل منطقه عبور ۱۰۰۰ گرتس و قدرت خروجی موسومی آن ۱۰ تا ۱۰۰ وات میباشد .

نوع و طبقه سوم و چهارم عبارت از رادیوهائی هستند که از نقطه نظر طرح ریزی و ساختمان بمراتب ساده تر می باشند ، لیکن از حیث جنس و کیفیت بسیار رضایت بخش می باشند : حساسیت آنها قریب ۲۰۰ تا ۵۰۰ میکروولت و اقتدار انتخابیه آنها بیش از ۱۳ الی ۲۰ دسیبل ، قدرت خروجی موسومی آن در صورت وصل به شبکه برق متناوب تا ۰٫۵ وات و در صورت وصل به باطری خشک تا ۰٫۱ وات میباشد .



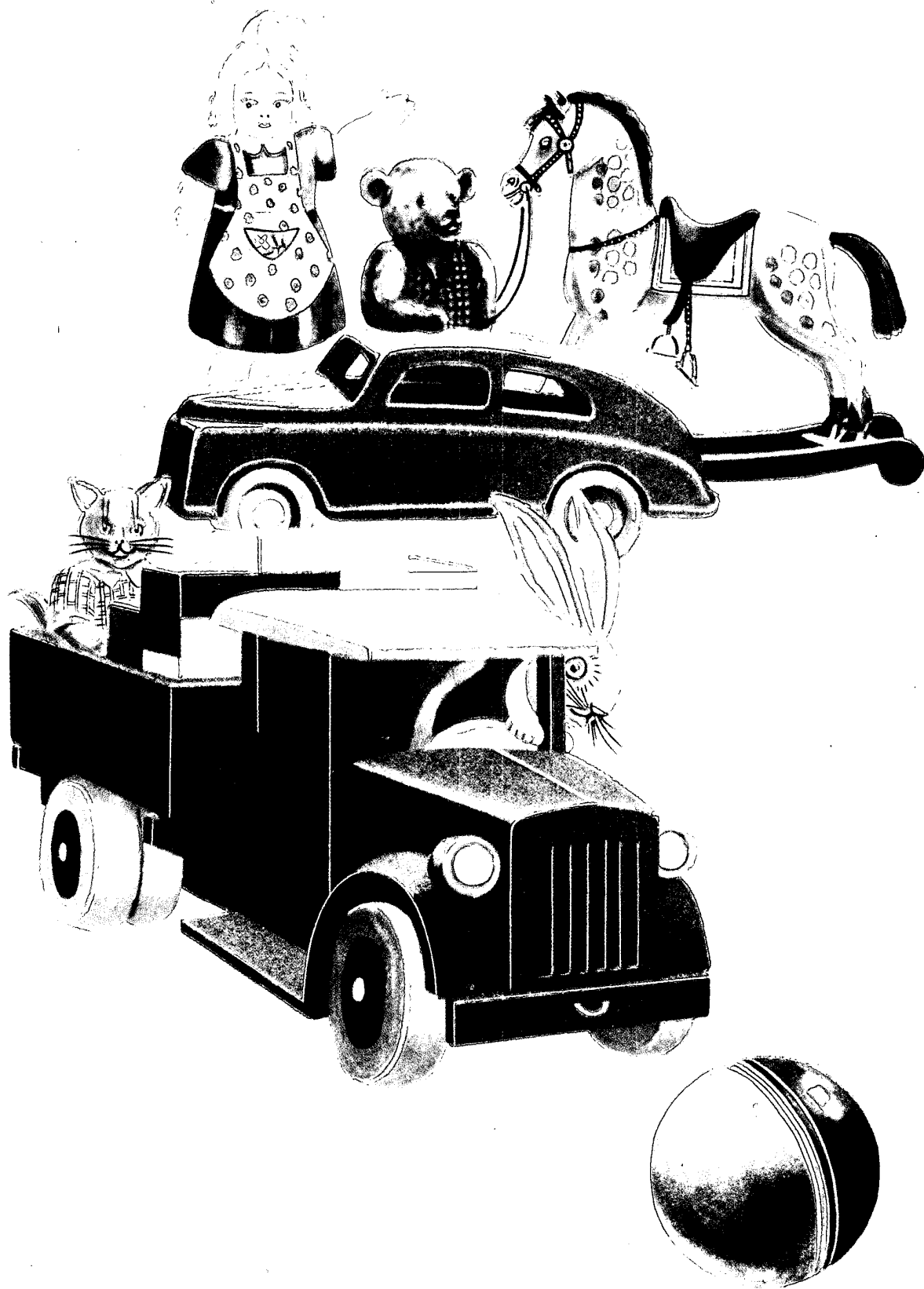
Электробытовые приборы экспортируются разных марок: электроутюги, электроплитки, электрочайники, электрокофейники, электровентиляторы, электропылесосы, электрохолодильные шкафы и др.

Указанные приборы изготавливаются высокого качества с красивой внешней отделкой. В потреблении являются удобными и практичными.

Работают от сети переменного тока 127—220 в.

آلات و اشیاء الکتریکی خانگی و معیشتی ذیل با مارکها و ساختهای

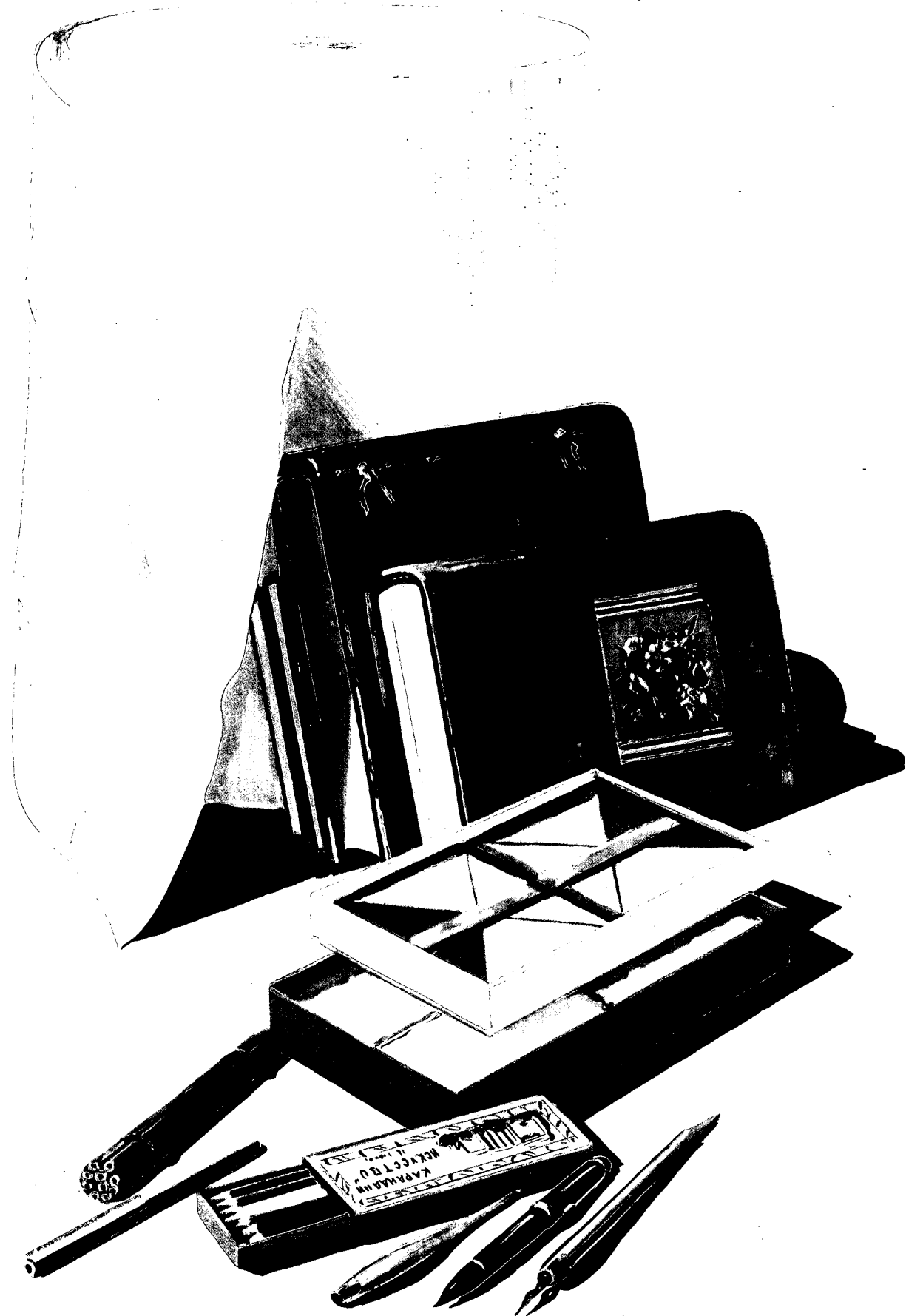
مختلفه صادر میشوند: اطوهای الکتریکی، اجاقهای الکتریکی، غوره‌های الکتریکی، قهوه خوریهای الکتریکی، بادبزنهای برقی، غبار جمع کن‌های برقی، بخچالهای برقی و غیره. آلات و اشیاء الکتریکی فوق الذکر با ظرافت و استحکام زیادی ساخته میشوند، و هنگام استعمال بسیار مناسب، رفاهت بخش و عملی میباشند. این دستگاه‌ها با نیروی برق جریان سناوب ۱۲۷ و ۲۲۰ ولت کار میکنند.



Мы экспортируем детские игрушки из дерева, жести, резины, пластмассы и целлулоида в разнообразном ассортименте для детей всех возрастов.

Наши игрушки прочны, привлекательны и поучительны.

ما اسباب بازیهای بچگانه گوناگون ذیل را که از چوب ، حلبی ، لاستیک ،
پلاستیکها و سلولز ساخته شده اند برای بچه های مختلف السن صادر می نمائیم .
اسباب بازیهای بچگانه ما با دوام ، جالب و جذاب ، مفید و عبرت بخش
می باشند .



Бумага, картон, разные бумажные изделия и канцелярские принадлежности.

| | |
|-------------------------|-------------------------------|
| Бумага: газетная | Картон: белый пачечный |
| типографская | билетный |
| писчая | калиброванный |
| тетрадная | переплетный |
| оберточная | цветной |
| билетная и афишная | прессшпан |

Блокноты и альбомы разных форматов

Перья стальные

Ручки деревянные и органического стекла

Авторучки с закрытым пером

Карандаши простые и химические разной твердости.

کاغذ ، مقوا ، اقسام مختلفه مصنوعات کاغذی و آلات تحریر :

| | |
|-------------------|--------------------------|
| کاغذهای : روزنامه | مقواجات : سفید بسته ای |
| مطبعه | منصوص تهیه بلیط |
| تحریر | کالیبره |
| دفتر | صحافی |
| بسته بندی | رنگین |
| بلیط و اعلانات | منگنه شده براق (پرسشپان) |

دفترچه های یادداشت و البومهای مختلف القطع

سر قلم های فولادی

قلم های چوبی و از مواد پلاستیک

قلم های خود نویس سر قلم پوشیده

مداد های سیاه معمولی و مداد های جوهری مختلف القسم نرم وسفت



Экспортируем парфюмерно-косметические изделия:

Духи — тонкий, изысканный аромат отличает духи «Красная Москва», «Кремль», «Жди меня» и «Манон». Красивые флаконы этих духов приятно украшают туалетный стол.

Одеколон — превосходные душистые вещества и высшей очистки спирт составляют основу наших одеколонов. Особенно большой популярностью среди покупателей пользуются одеколоны «Красная Москва», «Камелия», «Магнолия», «В полет».

Пудра в изящной упаковке выпускается в большом и разнообразном ассортименте. Особенно хороша пудра «Русская», «Красная Москва», «Кремль», «Красный мак».

Различные кремы, губную помаду и зубную пасту.

Рекомендуем вниманию потребителей наши художественно оформленные сюрпризные коробки с разнообразным набором парфюмерии.

ما انواع و اقسام عطريات و مواد آرایش ذیل را صادر مینمائیم :
 عطریات — عطریات «کراسنایا موسکوا»، «کرمل»، «ژدی منیا» و «مانون» مطبوعی و خوش بوئی ممتاز این عطریات مشخص می باشد. شیشه بلوریهای ظریف و زیبای این عطریات میزهای آرایش را بوضع فرح بخشی زینت میدهند .
 اودوکلن های ما مرکب از مواد معطر عالی و الکل های بسیار صاف می باشند .
 اودوکولونهای «کراسنایا موسکوا»، «کاملیا» و «و پالیوت» میان مشتریان و طالبین اودوکولون شهرت وافری دارند .

پودرها : پودرها در بسته های ظریف و قشنگی با انواع و اقسام مختلف ساخته و تولید میشود . جنس و کیفیت پودرهای «روسکایا»، «کراسنایا موسکوا»، «کرمل»، «کراسنی ماک» بخصوص بسیار عالی است .

کرم های مختلف ، مانیک های لب و خمیرهای دندان .
 ما توجه مشتریان و طالبین محترم خود را به قوطی های سواظ و هدیه ای مان که دارای انواع و اقسام عطریات ، اودوکولون ها و صابونها و پودرهای عالی می باشند جلب نموده و بانها توصیه مینمائیم .



В странах Востока пользуются большой известностью наши высококачественные безопасные спички: «Авион», «Пальма», «Пирамида», «Спорт».

Наши спички зажигаются спокойно, без искр и вспышек, горят без запаха и копоти, они не теряют своих качеств в любых климатических условиях.

Мундштучные папиросы: «Московские», «Северная Пальмира», «Дели», «Футбол», «Люкс», «Казбек», «Палехский баян» и др. имеют приятный вкус, сильный аромат.

Безмундштучные сигареты: «Тройка», «Друг», «Дукат», «Чайка», «Кавказ» и др. обладают тонким ароматом.

Наши табачные изделия изготавливаются только из самых высококачественных табаков и пользуются широкой известностью во всех странах.

در ممالک خاور کبریت های عالی و بزرگن ما مخصوصاً کبریت های: «آویون»، «پالما»، «پیرامیدا» و «اسپورت» بسیار معروف می باشند.

کبریت های ما بطور آرام روشن شده فاقد جرقه و انفجار بوده و بدون بو و دود مشتمل میشوند و در شرایط مختلفه کلیه مناطق کیفیت و خاصیت خود را از دست نداده حفظ مینمایند.

سیگارهای موشتوک دار: «موسکووسکی»، «سورنایا پالمیرا»، «دهلی»، «فونبال»، «لیوکس»، «کازبیک»، «بالخسکی بایان» و غیره سیگار مطبوع بوده و دارای بوی پر عطری می باشند.

سیگارهای بی موشتوک: «ترویکا»، «دروگ»، «دوکات»، «چایکا»، «قفقاز» و غیره دارای عطر بسیار خوش بو و ظریفی می باشند.

محصولات و مصنوعات دخانیات ما فقط و فقط از تونونهائی که دارای خاصیت و کیفیت بسیار عالی می باشند تهیه شده و در کلیه ممالک جهان شهرت بسزائی احراز کرده اند.



Посуда оцинкованная:

Ведро
 Баки для питьевой воды
 Тазы круглые и овальные
 Корыта шивные и цельноштампованные
 Ванны детские
 Баки для белья

изготавливаются из железного листа толщиной 0,45 мм и более, с плотным, блестящим, светлым цинковым покрытием с кристаллическими образованиями.

Посуда чугуно-черная:

Горшки
 Сковороды без ручек и с ручками
 Жаровни — утятницы
 Казаны

изготавливаются из черного чугуна без напылов, пригара и пористости.

Внутренняя и наружная поверхность посуды гладкая, зачищенная.

ظروف آلات آهن سفید :

سطل ها

مخازن آب آشامیدنی

لگنهای گرد و بیضی شکل

ظرفهای بکسره و یکپارچه و طشتهای چند قطعه ای از آهن سفید

وانهای بیگانه

مخازن مخصوص رختشویی

این ظروف آهن سفیدی از ورقه های آهن سفید ضخامت ۰،۴۵ میلیمتر و ضخیمتر نیز

تهیه شده و سیقلی، براق و سفید می باشند.

ظروف آلات چدنی — سیاه :

دبزی های چدنی سیاه

ماهی ناوه های دسته دار و بی دسته

قابلامنه های چدنی مخصوص مرغ پزی

دبگ های بزرگ چدنی سیاه

این ظروف آلات از چدن سیاه تهیه شده صاف و هموار و سیقلی بوده بدون سوراخ

و خلل و فرج می باشد.

سطح داخلی و خارجی این ظروف آلات چدنی سیاه هموار و صاف و سائیده و پاک

می باشند.



Эмалированная посуда отличается большим разнообразием ассортимента. Основные виды эмалированной столовой и кухонной посуды:

| | | |
|----------|---------|---------|
| Кастрюли | Тарелки | Тазы |
| Чайники | Миски | Кувшины |
| Кружки | Блюда | Ведро |
| | | Бидоны |

Эмалированная посуда изготавливается с белым, цветным и разноцветным эмалевым покрытием.

Эмалированная посуда с двойным слоем эмали:

| | |
|-----------------|-----------------|
| Кастрюли | Ведро |
| Чайники | Молочники и др. |
| Умывальные тазы | |

Мы обращаем особое внимание на то, чтобы удовлетворить требования покупателей в отношении форм, цвета и качества.

ظروف و اشیاء لعابی ما به انواع مختلف القسیمی متمایز و مشخص می باشند .
چند نوع اسباب ، لوازم و ظروف لعابدار ما بحتاج اشیاءخانه ، مطبخ و نهار خوری بقرار
ذیل می باشند :

| | | |
|-------------------|---------|---------|
| دبک ها و دیگچه ها | بشقابها | لگن ها |
| غوری ها | کاسه ها | کوزه ها |
| لیوانها | دبس ها | سطل ها |
| | | بیدن ها |

ظروف لعابی فوق الذکر از لعابهای جورواجور ظریف و قشنگ سفید یکپارچه رنگی
یا مختلف الالوان منقش تزیین و پوشیده شده است .

ظروف لعابی دو باره و دو ورق لعاب داده شده عبارت است از :

| | |
|-------------------|-----------------|
| دبک ها و دیگچه ها | سطل ها |
| غوری ها | ظروف شیر و غیره |
| لگن های روشونی | |

ما برای استرضای خاطر طالبین و مشتریان محترم خود دقت و توجه بسیاری معطوف
داشته و سعی می نمایم که آنها را در باره شکل ، رنگ و کیفیت و جنس ظروف لعابی
بطور رضایت بخشی فراهم آوریم .



Экспортируемая нами алюминиевая посуда легка,
прочна, практична:

Кастрюли глубокие и мелкие

Судки для переноски пищи

Чайники

Миски

Бидоны

Печи «Чудо»

Тарелки

Тазы

Сковороды

Наша посуда имеет обтекаемую форму и хорошую от-
делку, способствующую поддержанию чистоты.

اسباب و لوازم طبخ و ظروف مایحتاج خانه و آشپزخانه از آلومینیوم که صادر

میشود خیلی سبک وزن ، با دوام و قابل استفاده و عملی می باشد :

دیگ ها و دیگچه های ته گود و مسطح

قابلمه های نهار خوری چند طبقه ای دسته دار برای حمل غذا

کاسه ها

غوری ها

ظروف شیرینی پزی تو بخاری

بیدن ها

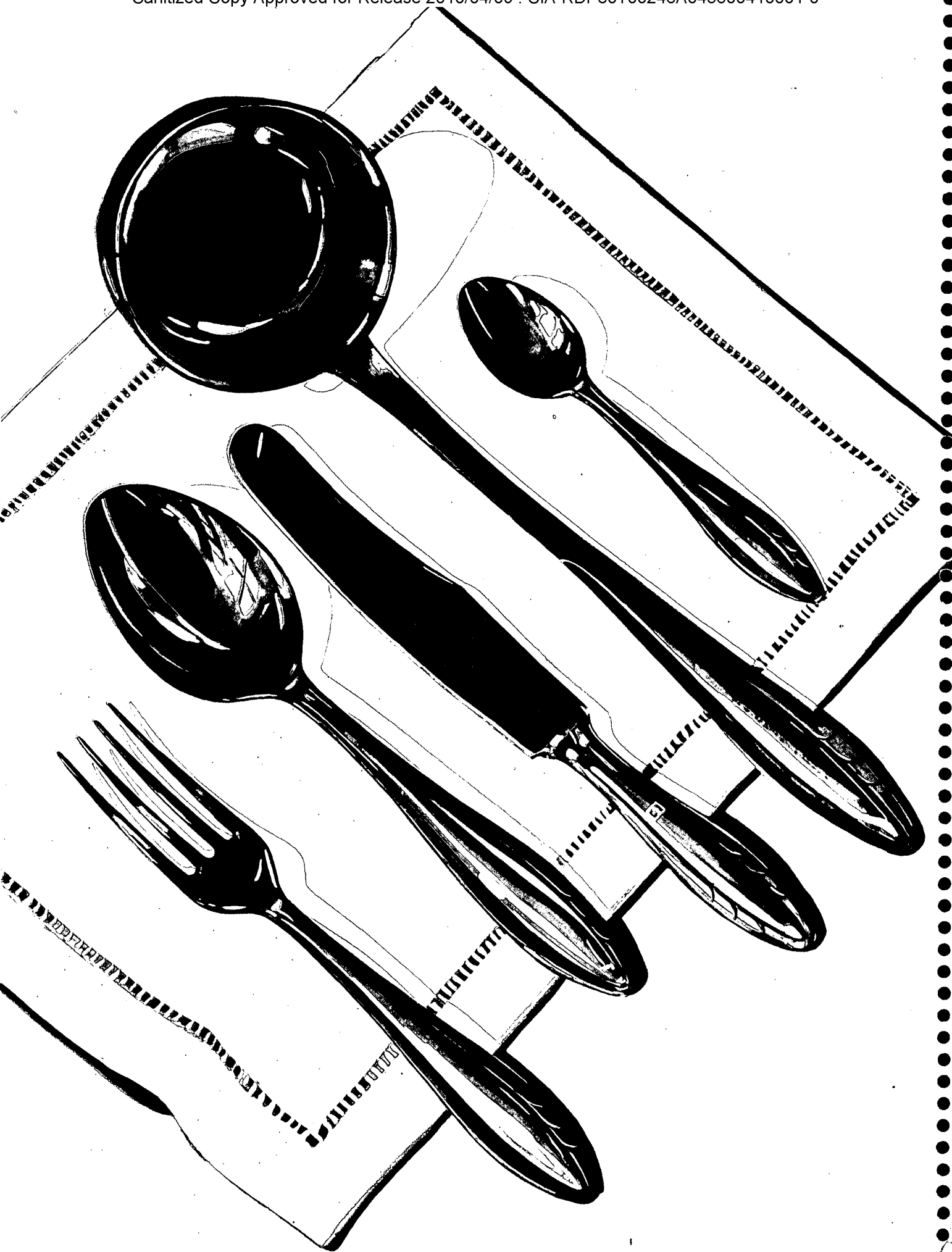
لگن ها

بشقابها

ماهی تاوه ها

ظروف ما دارای شکل ظریف مدور و غیر متکسر بوده و حاوی آرایش بسیار

خوب می باشد .



Экспортируем в разнообразном ассортименте высокого качества и красивой внешней отделки столовые приборы, ножи, вилки, ложки столовые и десертные, изготовленные из нержавеющей стали, цельностальные.

ما اشیاء و ظروف و لوازم رو میزی اشپزخانه و نهار خوری از قبیل چاقو و کاردها ،
قاشق و چنگالهای بهار خوری و شیرینی خوری که از فولاد زنگ ناپذیر و یا تماما فولادی
ساخته شده اند و دارای کیفیت ، خاصیت و جنس بسیار اعلانی بوده و حاوی آرایش
و ظرافت و زیبایی ظاهری می باشد بانواع مختلف القسم و گوناگونی صادر مینمائیم .



Фарфоровая и фаянсовая посуда экспортируется как отдельными предметами, так и целыми чайными, кофейными и столовыми сервизами.

Наша фарфоро-фаянсовая посуда высокого качества, красивых разделок.

Советский фарфор получил блестящие отзывы на международных выставках.

Вот далеко не полный перечень привлекательных изделий из фарфора и фаянса:

кофейные, чайные и обеденные сервизы
пиалы
чайники
тарелки
чашки с блюдцами
кружки для кофе и молока

اشياء و ظروف و لوازم ساخته شده از چيني و بدل چيني از قبل ظروف چايي خوري و قهوه خوري و سرويسهاي نهار خوري بطور انفراد و عليحده و با بطرز سرويس و يك دست در معرض فروش و استفاده گذارده شده اند .
ظروف چيني و بدل چيني ما داراي قشنگي و ظرافت و از جنس بسيار اعلائي ساخته شده است .
در نمايشات امتعه وطني و بين المللي ظروف چيني شوروي مورد تحسين كبير عامه قرار گرفته است .
ما فهرست مختصري از اشياء و ظروف چيني و بدل چيني قابل توجه و جذاب را ذيلاً درج و ذكر مي نماييم :

سرويس هاي قهوه خوري ، چايي خوري و نهار خوري

پياله ها

غوري ها

بشقابها

فنجان ها با نعلبكي ها

لبوان هاي مخصوص قهوه و شير خوري



В/О «Востокинторг» экспортирует обувь резиновую все-
возможных фасонов и размеров:

Галоши — для ношения с обувью и без обуви

Полуботики

Боты

Сапожки

Туфли — гимнастические, пляжные и купальные.

Также экспортируем обувь текстильную — мужскую,
дамскую и детскую.

اداره متحده كل اتحاد شوروي «واستوك اينتورگ» بوتين ها و كفشهاي چرمي داراي

تخت لاستيكي بانواع گوناگون و اندازه هاي مختلفه صادر ميكند :

گالش ها براي پوشيدن با كفش و گالش هاي تك پوش

گالش هاي نيم چكمه اي

ارسي ها

كفشها

كفشهاي راحتی — ژيمناستيكي و ورزشي ، مخصوص ساحل شن زار دريا

دم پائي مخصوص سر حمام و آب تني

ما همچنين كفشهاي ساخته شده از پارچه — مردانه ، زنانه و بچگانه را صادر

مينمائيم .



В/О «Востокинторг» экспортирует хлопчатобумажные ткани самого разнообразного ассортимента ярких и многоцветных рисунков, гладкокрашенные и отбельные:

Ситцы, бязь, сатин, ткани летние, демисезонные, пестротканые и одежные, а также изделия из них.

Наши ткани отличаются своей красивой внешней отделкой, разнообразной расцветкой и прочностью окраски. Благодаря высокому качеству и особо прочной окраске советские ткани приобрели мировую известность.

Тюлевые изделия: кружева, тюль, накидки, покрывала — отличаются высоким качеством исполнения и изяществом рисунка.

Нитки швейные вырабатываются всех номеров и цветов, лощеные и матовые на катушках и бобилах для ручной и машинной работы, обладают большой прочностью и стойкостью окраски.

اداره متحده كل اتحاد شوروی «واستوك اینتورگ» پارچه های نخی از انواع مختلف

با نقشهای الوان و روشن بك رنگ و سفید صادر میکند :

چیت ، چلوار ، ساتین ، پارچه های تابستانی و بانیزه ، منسوجات الوان و لباسی

و همچنین مصنوعاتى که از این منسوجات آماده شده است .

پارچه های ما از حیث آرایش و ظرافت و زیبایی ظاهری و رنگهای مختلف و ثابت

بودن رنگشان متمایز و مشخص میباشد . بنا به کیفیت و خاصیت عالی و بخصوص ثابت بودن

رنگ پارچه ها و منسوجات شوروی شهرت جهانی را احراز نموده اند .

مصنوعات توری : تور ، توری مخصوص پرده پنجره ، توری رو پوشن بالش ، توری

رو پوش تختواب از حیث کیفیت و جنس اعلاى خود و از نقطه نظر ظرافت و زیبایی

و آرایش و تزئین نقش و نگار خود بسیار متمایز و مشخص می باشند .

نخهای خیاطی که نمره های مختلف آن با رنگهای گوناگون براق و غیر براق روی

قرقره و استوانه برای کار دستی و یا ماشینی خیاطی تولید می شود رنگش خیلی ثابت

و دارای دوام و استحکام زیادی می باشند .

مال التجاره هائی که در این نسخه درج شده اند فقط وسیله آشنائی مختصری راجع به
برنامه صادراتی مختلف الجهات اداره متحده صادراتی و وارداتی کل اتحاد شوروی «واستوک
اینستورگ» می باشد .

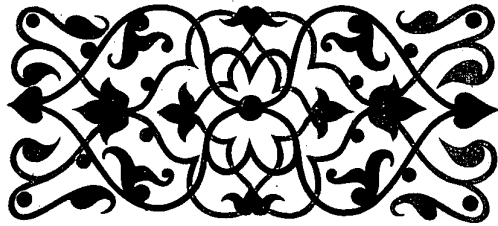
اگر شما مایلید مال التجاره هائی که در این نسخه درج نشده اند به شما پیشنهاد شوند
و یا میل دارید با مشخصات مفصل مال التجاره هائی که علاقمند آنها می باشید آشنا شوید در
اینصورت خواهشمندیم به نشانی ما که ذیلا درج شده است مراجعه فرمائید :

نشانی تلگرافی ما — مسکو واستوک اینستورگ .

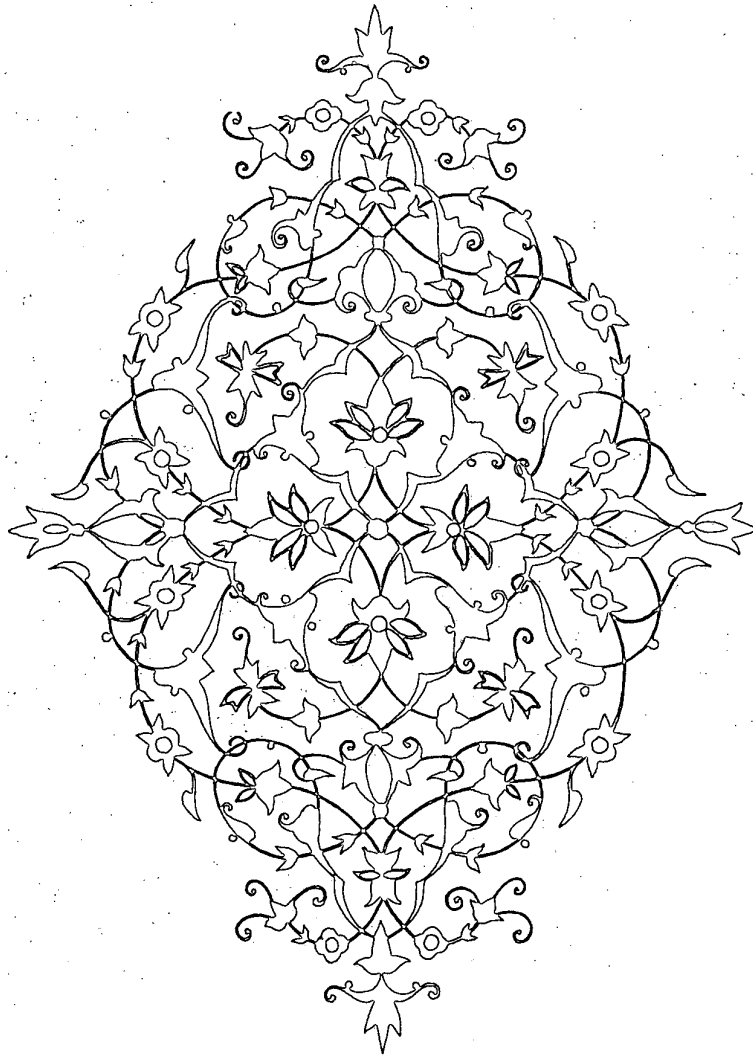
نشانی پستی ما — مسکو ، ب — ۴۹ ، خیابان دونسکایا شماره ۴۷ ، اداره متحده کل
اتحاد شوروی «واستوک اینستورگ» .

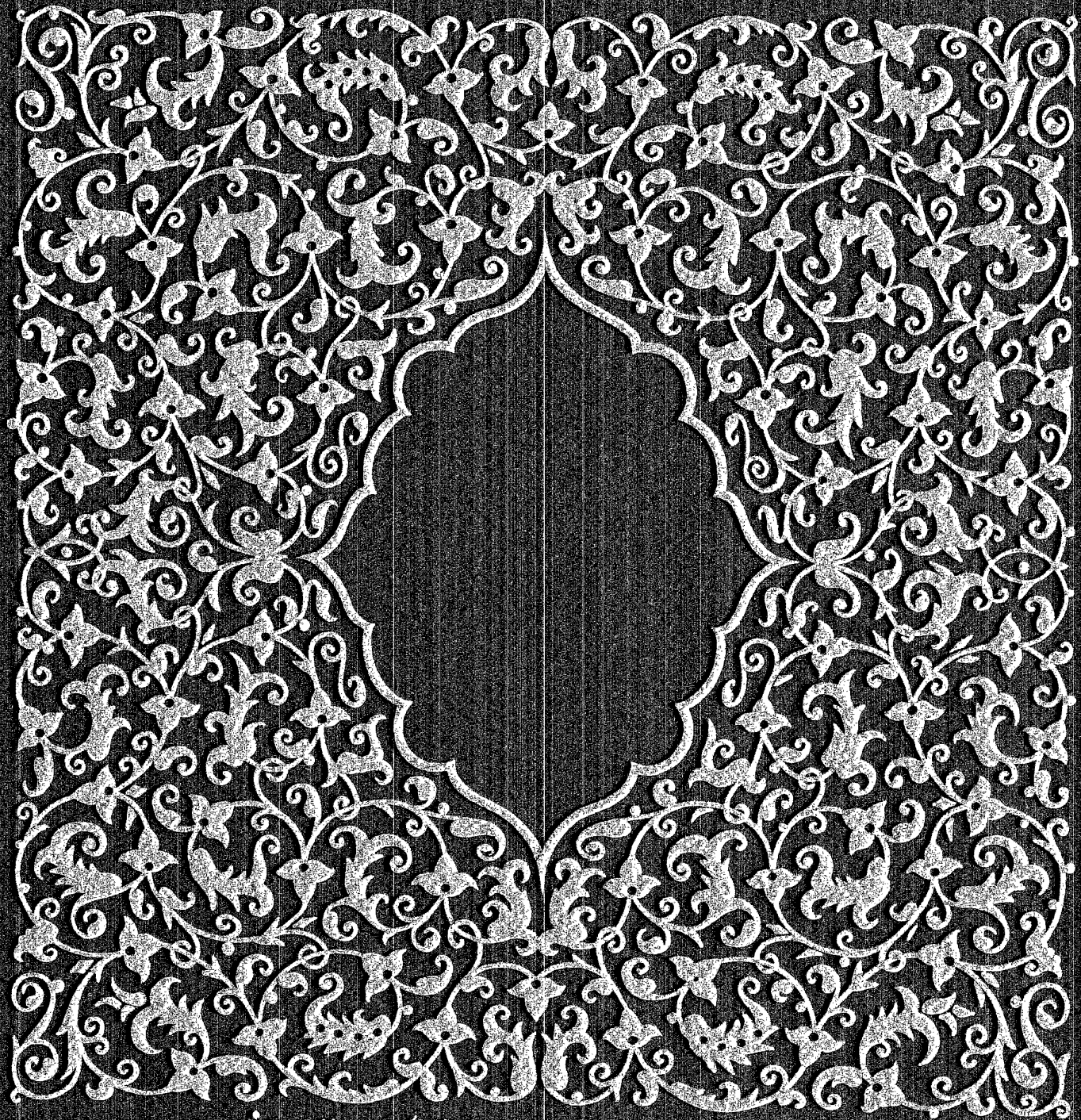
اداره متحده صادرات و وارداتی
کل اتحاد شوروی

“ واستوک اینتورگ ”

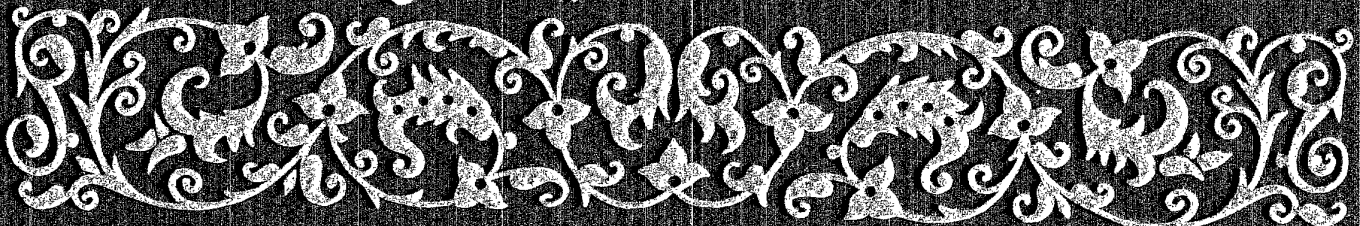


اتحاد جماہیر شوروی سوسیالیستی





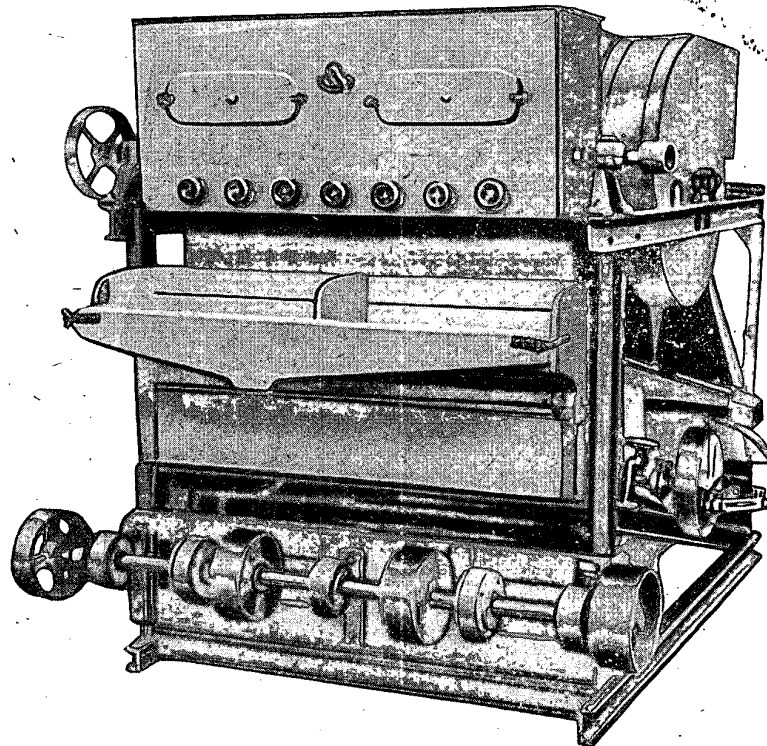
اداره متحدہ صادراتی و وارداتی کل اتحاد شوروی
“ اسٹوک اینٹورگ ”
اتحاد جماہیر شوروی سوسیالیستی - مسکو



МАШИНЫ И ПРИБОРЫ ПИЩЕВОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

FOR OFFICIAL USE ONLY

СЕПАРАТОР ДЛЯ ОЧИСТКИ ЗЕРНА ЗС5-2



Модель

ЗС5-2

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ
ТЕХНОПРОМИМПОРТ
СССР
МОСКВА

Модель**СЕПАРАТОР ДЛЯ ОЧИСТКИ ЗЕРНА ЗС5-2**

Сепаратор „ЗС5-2“ предназначен для очистки зерна от посторонних примесей, отличающихся от него по величине и аэродинамическим свойствам. Он находит широкое применение на элеваторах, зерновых складах, мельницах и на

других предприятиях по переработке зерновых культур.

Ситовой кузов получает возвратно-поступательное движение от эксцентрикового вала.

Нижнее сито кузова имеет механическую очистку движущимися щетками, приводимыми в движение от кривошипного механизма.

ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ

| | Для элеваторов | Для мельниц |
|--|----------------|-------------------|
| Производительность, кг/час | 32 000 | 8300 |
| Потребное количество воздуха, м ³ /мин. | 120 | 150 |
| Общая площадь сит, м ² | 6,15 | |
| Амплитуда качания кузова, мм | 10 | |
| Род привода | | ременная передача |
| Приводной шкив, диаметр, мм | 360 | |
| ширина, мм | 150 | |
| число оборотов в минуту | 400 | |
| Потребная мощность, квт | 5,2—6 | |
| Габаритные размеры (длина×ширина× высота), мм | 3030 | 2540×2540 |
| Вес нетто, кг | 2200 | |

Издано в Советском Союзе

В/О ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА, УЛИЦА КУЙБЫШЕВА 21

ТЕЛЕГРАФНЫЙ АДРЕС: МОСКВА, ТЕХНОПРОМИМПОРТ

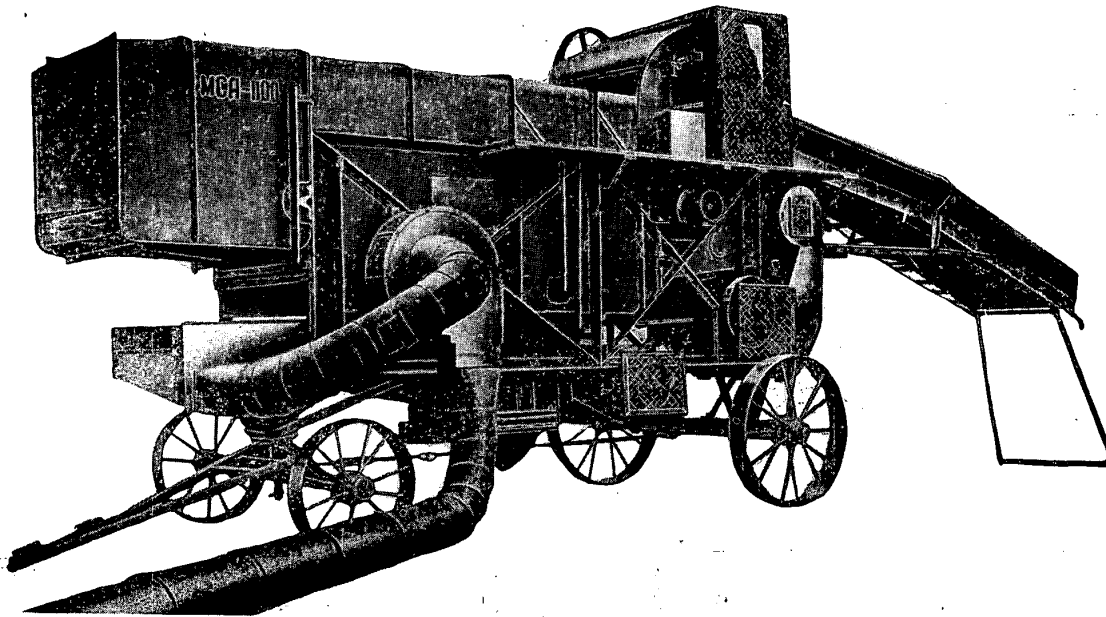
FOR OFFICIAL USE ONLY.



Batteuse à grand travail (avec élevateur et engrenneur automatique) MCA-1100

La batteuse tout acier, à grand travail MCA-1100 sert au battage de céréales avec nettoyage et triage simultanés de grains. Elle égrène les épis, les sépare de la paille, des balles, des courtes pailles, des othons, les débarrasse des graines de plantes parasites, les ébarbe et les trie en trois qualités.

La batteuse est équipée d'un élévateur de gerbes, d'un engrenneur automatique sectionnant les liens des gerbes et d'un appareil aspirateur pour évacuation de balles, de courtes pailles et des poussières.



Equippée d'accessoires spéciaux la batteuse égrène également le riz, le millet, les plantes industrielles ainsi que les porte-graines des plantes fourragères. La machine se prête à l'installation d'un broyeur et d'un élévateur de paille en vrac.

La batteuse est essentiellement constituée par un élévateur et engrenneur automatique, un appareil de battage, un secoueur de paille, un triple nettoyeur et trieur, une ébarbeuse et un évacuateur à aspiration sortant les balles et les courtes-pailles.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

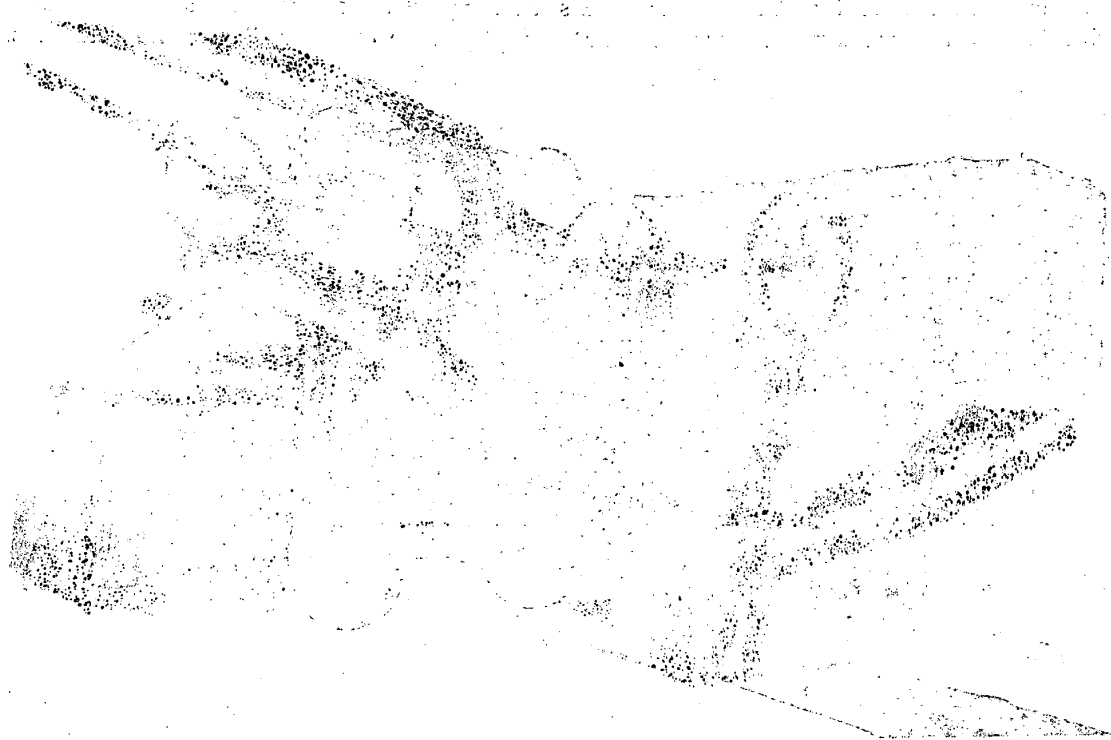
MOSCOU

D'une construction parfaite la batteuse MCA-1100 répond à toutes les exigences de la technique actuelle.

L'utilisation de l'engreneur automatique et d'un évacuateur de balles et courtes pailles à aspiration lui confère un rendement élevé.

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

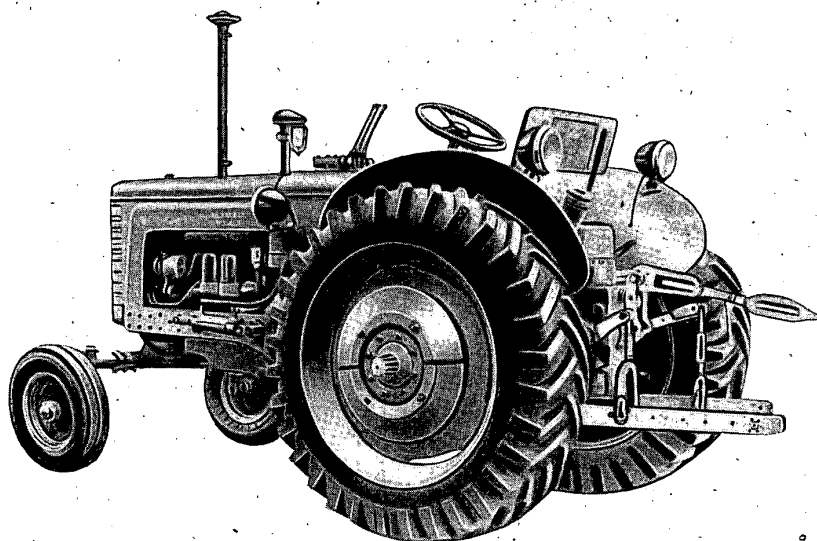
| | |
|--|-------------|
| Cotes hors tout (position de travail): | |
| longueur | 10 m |
| largeur | 2,8 m |
| hauteur | 3,5 m |
| Poids | 3 800 kg |
| Voie | 1 700 mm |
| Garde au sol | 300 mm |
| Régime du batteur | 1 150 t/min |
| Puissance nécessaire | 22 à 24 CV |
| Rendement | 2 t/h |





FOR OFFICIAL USE ONLY

Трактор МТЗ-5



Трактор „Беларусь“ модели МТЗ-5 предназначен для работы с навесными, полунавесными и прицепными сельскохозяйственными орудиями и машинами на пахоте, лущении стерни, сплошной культивации, бороновании, посеве, комбайновой уборке зерновых культур и др., а также пропашных работ.

Кроме того, трактор может быть успешно использован для привода стационарных агрегатов и на транспортных работах. Для привода механизмов сельскохозяйственных машин и орудий трактор имеет независимый привод к валу отбора мощности, позволяющий производить отбор мощности как в движении, так и при остановленном тракторе.

Гидравлическая система позволяет отдельно управлять 3 рабочими цилиндрами — основным и двумя выносными, закрепляемыми на сельскохозяйственных орудиях.

Агротехнические качества, маневренность и высокая экономичность ставят трактор МТЗ-5 в ряд лучших образцов этого класса тракторов.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

А В Т О Э К С П О Р Т

МОСКВА

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Общие данные

| | |
|--|------|
| Габаритные размеры, мм: | |
| длина | 4020 |
| ширина | 1884 |
| высота (по рулевому колесу) | 1900 |
| Расстояние между осями колес, мм | 2380 |
| Дорожный просвет (под передней осью), мм | 525 |
| Ширина колеи; регулируемая от 1200 до 1800 мм с интервалом 100 мм | |
| Освещение от генератора переменного тока; мощностью 180 Вт, напряжением 12 В | |
| Вес (незаправленного) трактора, кг | 2870 |
| Емкость топливного бака, л | 100 |

Двигатель

Бескомпрессорный, четырехтактный, дизельный, номинальной мощностью 45 л.с. при 1500 об/мин. Степень сжатия — 17. Расход топлива не более 210 г/э.л.с.ч. Охлаждение — водяное с принудительной циркуляцией.

Система смазки — комбинированная под давлением и разбрызгиванием. Вес (сухой, без муфты сцепления) не более 660 кг.

Запуск двигателя производится пусковым двигателем. Основное топливо — дизельное; пусковое — смесь автомобильного бензина с маслом.

Трансмиссия

Муфта сцепления — двойная, сухая, фрикционная, постоянно замкнутая.

Коробка передач — механическая, пятискоростная от 4,6 до 13,0 км/час вперед и 3,45 км/час назад. Тяговое усилие (соответственно скоростям) от 1400 до 450 кг.

Ходовая система

Колеса с пневматическими шинами: передние — 6×16", давлением 2,1 кг/см²; задние — 11×38", давлением 1,2 кг/см².

Tractor MT3-5

The Tractor "Byelarus", model MT3-5, is designed for operation with mounted, semi-mounted and hitched agricultural implements and machines for ploughing, stubble ploughing, complete cultivation, harrowing, sowing, combine harvesting of grain crops, cultivation of intertilled crops and other agricultural work.

The Tractor "Byelarus", model MT3-5, can also be used for driving stationary units as well as for transport operations. To drive stationary agricultural machines and implements the tractor is equipped with an independent drive to the power take-off shaft, allowing to take off power during movement as well as when the tractor is stopped.

The hydraulic system of the tractor provides separate control of the 3 working cylinders, i. e. the main cylinder and the two extending cylinders fitted on the agricultural implements.

The agrotechnical features, manoeuvrability and high economy of the tractor MT3-5 place it among the best models of this type of tractors.

SPECIFICATIONS

General data

| | |
|--|------|
| Overall dimensions, mm: | |
| length | 4020 |
| width | 1884 |
| height (according to steering wheel) | 1900 |
| Wheel base (distance between the wheel axes), mm | 2380 |
| Road clearance (under front axle), mm | 525 |
| Controlled track gauge from 1200 to 1800 mm with intervals of 100 mm | |
| Lighting from 180 W, 12 V, A. C. generator | |
| Weight of unprimed tractor, kg | 2870 |
| Fuel tank capacity, l | 100 |

Engine

Airless injection, four cycle, Diesel, rated power 45 H.P. at 1500 r. p. m. Compression ratio — 17. Fuel consumption — no more than 210 g/e.h.p./hr. Cooling —

water cooling, forced circulation. Lubrication system — combined, under pressure and splashed. Weight (dry, less clutch) — not more than 660 kg.

The engine is started by the starting motor. Main fuel — Diesel fuel, starting fuel — mixture of automobile benzine with oil.

Transmission

Clutch — double-dry, friction, permanently engaged. Gear box — mechanical, five speeds from 4.6 to 13.0 km/hr forward and 3.45 km/hr reverse. Traction force (respective to speeds) from 1400 to 450 kg.

Running gear

Wheels with pneumatic tyres: front — 6×16", pressure 2.1 kg per sq. cm; rear — 11×38", pressure — 1.2 kg per sq. cm.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

AVTOEXPORT

MOSKVA

Schlepper MT3-5

Der Schlepper „Belarusj“ Modell MT3-5 ist für verschiedene Arbeiten mit landwirtschaftlichen Anbau-, Halbanbau- und Anhängegeräten und Maschinen bei Pflügen, Stoppelschälen, durchgehender Kultivation, Eggen, Säen, bei der Kombinenernte von Getreidekulturen sowie beim Durchackern bestimmt.

Außerdem kann der Schlepper für den Antrieb von Stationaraggregaten und für Transportzwecke benutzt werden. Zwecks Antrieb von Mechanismen der Landmaschinen und -geräte besitzt der Schlepper eine unabhängige Transmission zur Welle des Getriebes, die es gestattet die Leistung des Schleppers bei Fahrt und Stillstand zu wählen.

Das hydraulische System erlaubt es die drei Arbeitszylinder separat zu steuern und zwar den Hauptzylinder sowie die zwei abmontierbaren, die an den Landgeräten angebaut werden.

Agrotechnische Eigenschaften, Manövrierfähigkeit und hoher Wirtschaftsgrad stellen den Schlepper MT3-5 in die Reihe der besten Muster dieser Klasse.

TECHNISCHE CHARAKTERISTIK

Allgemeine Angaben

| | |
|--|------|
| Abmessungen des Schleppers, mm: | |
| Länge | 4020 |
| Breite | 1884 |
| Höhe (gem. am Steuerrad) | 1900 |
| Abstand zwischen den Radachsen, mm | 2380 |
| Bodenfreiheit (unter der Vorderachse), mm | 525 |
| Spurweite — verstellbar von 1200 bis 800 mm mit Intervall von 100 mm | |
| Beleuchtung — vom Wechselstromgenerator, 180 W, 12 V | |
| Gewicht des Schleppers (Trockengewicht), kg | 2870 |
| Volumen des Kraftstoffbehälters, l | 100 |

Motor

Kompressorloser Viertakt-Dieselmotor mit Nominalleistung von 45 PS bei 1500 U/min. Verdichtung — 17. Kraftstoffverbrauch — nicht über 210 g/PS/Std. Kühlung

mit Wasser bei Zwangszirkulation. Schmierung — kombinierte Druck- Spritzschmierung. Gewicht (Trockengewicht ohne Kupplung) nicht über 660 kg.

Anlassen des Motors mit Startmotor. Der Hauptbrennstoff — Dieselöl, Anlassungsbrennstoff — ein Gemisch von Benzin und Öl.

Übertragung

Starre trockene Zweischeiben-Frictionskupplung. Schaltgetriebe — mechanisch mit fünf Gängen: vorwärts — von 4,6 bis 13,0 km/Std und rückwärts — 3,45 km/Std. Zugkraft (entsprechend den Geschwindigkeiten) von 1400 bis 450 kg.

Fahrgestell

Räder mit Pneumatikbereifung: Vorderräder 6×16" mit Druck 2,1 kg/cm²; Hinterräder 11×38" mit Druck 1,2 kg/cm².

Tracteur MT3-5

Le tracteur « Biélarusse » modèle MT3-5 est destiné: aux travaux de labourage, de déchaumage, d'extraction, de hersage, aux semailles, au rentrage des récoltes de céréales avec les moissonneuses-batteuses, etc., ainsi que pour les diverses façons culturales avec des outils et des machines agricoles portés, semi-portés et traînés.

Ce tracteur peut également être utilisé avec succès aussi bien pour l'entraînement des groupes de machines à poste-fixe que pour le transport des chargements. Pour actionner les divers mécanismes des outils et des machines agricoles il est doté d'une commande indépendante sur l'arbre de prise de force ce qui permet de s'en servir en marche comme à l'arrêt du tracteur.

Le système hydraulique permet de réaliser une commande individuelle de 3 cylindres dont un principal et deux portés en avant qui se fixent sur les outils agricoles.

Grâce à ses hautes qualités culturales, à sa manœuvrabilité et aux économies réalisées au cours de son exploitation le tracteur MT3-5 se classe parmi les meilleurs modèles de cette catégorie.

VSESOJUZOJE OBJEDINENIJE

AVTOEXPORT

M O S K V A

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**Données générales**

| | |
|--|------|
| Encombrement, mm | |
| longueur | 4020 |
| largeur | 1884 |
| hauteur (jusqu'au volant) | 1900 |
| Empattement, mm | 2380 |
| Garde au sol (sous l'essieu AV), mm | 525 |
| Voie réglable de 1200 à 1800 mm par intervalle de 100 mm | |
| L'éclairage est assuré par une génératrice à courant alternatif de 180 W, tension — 12 V | |
| Poids du tracteur (vide), kg | 2870 |
| Capacité du réservoir à combustible, l | 100 |

Moteur

Diesel, sans compresseur, quatre temps, puissance nominale — 45 C. V. au régime de 1500 tr/min. Taux de compression — 17. Consommation de combustible — pas plus de 210 g par C. V. ef. et par heure. Refroidisse-

ment à eau par circulation forcée. Système de graissage combiné — par barbotage et sous pression. Poids maximum (sec, sans manchon d'accouplement) — 660 kg.

Le lancement du moteur s'effectue à l'aide d'un moteur de démarrage. Combustible de marche — gas-oil; combustible de démarrage — mélange approprié d'huile et d'essence automobile.

Transmissions

Manchon d'accouplement — double, sec, à friction, type fermé.

Boîte de vitesses — mécanique, cinq vitesses de 4,6 à 13,0 km/h marche avant et marche arrière à une vitesse de 3,45 km/h. Effort de traction (correspondant aux vitesses) de 1400 à 450 kg.

Train

Roues sur pneus: AV — 6×16", pression 2,1 kg/cm²; AR — 11×38", pression 1,2 kg/cm².

Внешторгиздат. Заказ № 03451



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

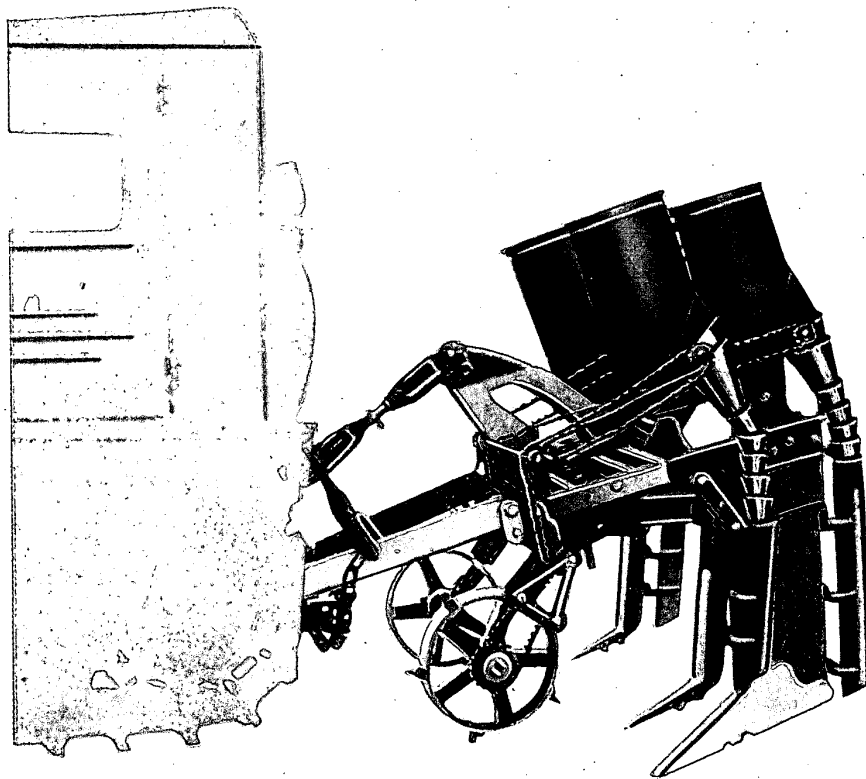
AVTOEXPORT

M O S K V A



FOR OFFICIAL USE ONLY

Плуг универсальный навесной ПУН-1,7



Универсальный навесной плуг ПУН-1,7 предназначен для выполнения следующих работ в виноградниках с междурядьями 2—2,5 м: обновления плантажа путем глубокого рыхления почвы с одновременным внесением удобрений; культивации глубокого рыхления, выкопки саженцев; вспашки всвал и вразвал; закрытия виноградных лоз на зиму и полуоткрытия их весной.

Кроме обработки виноградников, плуг может быть также использован для междурядной обработки почвы в питомниках, ягодниках, полезащитных и лесных полосах.

Основной частью плуга является рама, выполненная как одно целое с подвеской, при помощи которой рама навешивается на гидроподъемник трактора. Регулировка глубины плуга производится гидроподъемником.

Плуг снабжен следующим набором рабочих органов:

- 1) семь плужных корпусов, в том числе четыре нормальных (с захватом по 32,5 см), один листерный (с захватом 35 см) и два укрывочных (с захватом по 37 см);
- 2) девять рыхлительных лап двустороннего действия;
- 3) семь культиваторных лап с захватом по 33 см.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

Плужные корпуса состоят из штампованной стальной стойки, долотообразного лемеха и отвала культурной формы.

Универсальность плуга позволяет эффективно использовать его в течение всего сезона работ по уходу за виноградниками путем применения соответствующих сменных рабочих органов.

Плуг имеет особо прочную конструкцию, гарантирующую надежную и длительную его работу.

Для работы плугом требуется трактор мощностью 35 л. с., с гидropодъемником.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Габаритные размеры:

| | |
|---|--------------------|
| длина | 2300 мм |
| ширина | от 1432 до 2100 мм |
| высота | 1240 мм |
| Глубокое рыхление | до 60 см |
| Глубина рыхления | до 30 см |
| Глубина культивации | 6—12 см |
| Ширина долота основного рыхлителя | 8 см |
| Глубина выкопки саженцев | до 55 см |

| | |
|---|----------|
| Глубина пахоты корпусами | 22—25 см |
| Ширина захвата культиваторной лапы | 33 см |
| Ширина захвата рыхлящей лапы | 6,5 см |
| Захват лапы бокового рыхлителя | 21 см |
| Ширина выкапывающего ножа | 60 см |
| Вес с полным комплектом рабочих органов | 1400 кг |
| Производительность за 10 часов работы: | |
| в междурядьях 2,5 м | 10,4 га |
| в междурядьях 2 м | 8,3 га |

Model ПУН-1,7 Universal Mounted Plow

The model ПУН-1,7 Universal Mounted Plow is designed for carrying out the following operations in vineyards with 2—2.5 m between rows: renewed trenching by deep soil weeding with simultaneous fertilization; deep soil cultivation; uprooting of young plants; mound-forming plowing or surface plowing; the covering of vines for the winter and their partial uncovering in spring.

Apart from the cultivation of vineyards, the plow may also be used for row dressing of soil in nurseries, berry orchards, field protecting and forest belts.

The principal part of the plow is the frame with the integral hanger, serving to suspend the frame on the tractor hydrohoist. The depth of plowing is adjusted by means of the hydrohoist.

The plow is equipped with the following working parts:

- 1) seven plow bottoms, among them four standard (width of cut — 32.5 cm), one lister (width of cut — 35 cm) and two coverers (width of cut — 37 cm);
- 2) nine double cultivator teeth;
- 3) seven cultivator teeth with 33 cm width of cut.

The versatile properties of the plow ensure the possibility of its effective utilization throughout the entire season of vineyard work, by mounting the respective changeable working parts.

The plow is of a special rigid construction ensuring reliable and durable service.

The plow is coupled to a 35 h. p. tractor provided with a hydraulic lift.

SPECIFICATIONS

Overall dimensions:

| | |
|---|----------------------|
| length | 2300 mm |
| width | from 1432 to 2100 mm |
| height | 1240 mm |
| Deep hoeing | up to 60 cm |
| Depth of hoeing | up to 30 cm |
| Depth of cultivation | 6 to 12 cm |
| Width of main hoe | 8 cm |
| Uprooting depth of young plants | up to 55 cm |

| | |
|--|-------------|
| Depth of bottom cut | 22 to 25 cm |
| Width of cultivator tooth cut | 33 cm |
| Width of hoe tooth cut | 6.5 cm |
| Width of side hoe tooth cut | 21 cm |
| Width of uprooting blade | 60 cm |
| Weight of machine complete with working parts, approx. | 1400 kg |
| Efficiency during 10-hour operation: | |
| on rows spaced 2.5 m | 10.4 ha |
| on rows spaced 2.0 m | 8.3 ha |

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

Vielfach-Schlepper-Anbaupflug ПУН-1,7

Der Vielfach-Schlepper-Anbaupflug ПУН-1,7 dient für den Einsatz in Weingärten mit Reihenweiten von 2-2,5 m, und zwar zur Anbauerneuerung durch Tieflockerung und gleichzeitiger Düngereinbringung, zum Tieflockerkultivieren, zum Ausgraben von Stecklingen, zum Aufpflügen, in beiden Richtungen; Zudecken der Rebstücke für den Winter und halbem Abdecken im Frühjahr.

Außerdem kann der Pflug auch für die Reihenaufbereitung in Baumschulen, Beerensträucherbeständen, flurschützenden und Forststreifen eingesetzt werden.

Als Hauptteil des Pflugs gilt der Rahmen mit der Aufhängung, mittels welcher dieser auf dem hydraulischen Hebewerk des Schleppers gesattelt werden kann. Die Arbeitstiefe des Pflugs wird mittels dieses hydraulischen Hebwerks reguliert.

Der Pflug ist mit folgenden Werkzeugen ausgerüstet:

1) sieben Pflugkörpern, darunter vier Normalkörper (für je 32,5 cm Arbeitsbreite), einer Blattschar (für 35 cm Arbeitsbreite) und zwei Häufelkörpern (für 37 cm Arbeitsbreite);

2) neun umdrehbaren Reißzinken;

3) sieben Schälkörpern für 33 cm Arbeitsbreite.

Die Pflugkörper bestehen aus dem Preßstahlzugbügel, dem meißelförmigen Pflugmesser und dem Kulturstreichblech.

Dank seiner Vielseitigkeit kann der Pflug bei entsprechendem Austausch der verschiedenen Werkzeuge wirkungsvoll im Weinbau im Verlauf der gesamten Arbeitssaison verwendet werden.

Der Pflug zeichnet sich durch besonders feste Bauart aus, die für Zuverlässigkeit und große Haltbarkeit verbürgt.

Für den Einsatz des Pfluges ist ein 35-PS-Schlepper mit hydraulischem Hebewerk erforderlich.

TECHNISCHE ANGABEN

Abmessungen:

| | | | |
|---|------------------|--|------------------|
| Länge | 2300 mm | Arbeitstiefe mit Pflugkörpern | 22-25 cm |
| Breite | 1432 bis 2100 mm | Arbeitsbreite der Schälshare | 33 cm |
| Höhe | 1240 mm | Arbeitsbreite der Reißzinken | 6,5 cm |
| Tieflockerung | bis 60 cm | Arbeitsbreite der Seitenshare | 21 cm |
| Lockerungstiefe | bis 30 cm | Breite der Grabschare | 60 cm |
| Kultivierungstiefe | 6-12 cm | Gewicht mit vollem Arbeitswerkzeugsatz | ungefähr 1400 kg |
| Breite des Hauptlockerungsmeißels | 8 cm | Leistung in 10 Arbeitsstunden, bei 2,5 Meter Reihenweite | 10,4 ha |
| Ausgrabungstiefe für Setzlinge | bis 55 cm | bei 2 Meter Reihenweite | 8,3 ha |

Charrue universelle portée ПУН-1,7

La charrue universelle portée ПУН-1,7 est destinée à l'entretien des vignobles plantés avec écartement entre les rangs de 2 à 2,5 m. Elle effectue les travaux suivants: régénération des plantations par ameublissement profond du sol avec apport simultané d'engrais; sous-solage, déterrage des marcottes, labourage en planches en adessant ou en refendant, recouvrement des vignes pour l'hiver et leur semi-découvrement au printemps.

Outre les travaux d'entretien des vignobles cette charrue peut également être utilisée pour ameublir et labourer la terre dans les interlignes des pépinières, des plantations de cultures baccifères ou forestières (brise-vents).

Le bâti constituant la pièce fondamentale de la charrue est solidaire du support par lequel il est suspendu au dispositif de relevage hydraulique réglant la profondeur du labor.

La charrue est équipée en pièces travaillantes suivantes:

1) sept corps de charrue dont quatre normaux (largeur - 32,5 cm), un du type à soc double en fer de lance (largeur - 35 cm) et deux spéciaux pour le recouvrement (largeur - 37 cm);

2) neuf dents de scarification à l'action bilatérale;

3) sept dents de cultivateur (largeur de travail - 33 cm chacune).

Les corps de charrue sont constitués: par des étançons en acier estampé, des socs triangulaires en trépan et par un versoir de forme normale.

Le caractère universel de la charrue permet de l'utiliser durant toute la saison des travaux d'entretien des vignobles en se servant des organes de travail interchangeables correspondants.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

La charrue est de construction particulièrement solide qui lui assure un fonctionnement impeccable et de longue durée. Elle doit être portée par un tracteur de 35 C.V. à relevage hydraulique.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

| | | | |
|---|-------------------|---|-----------------|
| Dimensions: | | Largueur de travail de la dent du cultivateur | 33 cm |
| longueur | 2300 mm | Largueur de travail d'une dent de cultivateur | 6,5 cm |
| largeur | de 1432 à 2100 mm | Largueur de travail de la dent latérale | 21 cm |
| hauteur | 1240 mm | Largueur de couteau de déterrage | 60 cm |
| Ameublissement profond | jusqu'à 60 cm | Poids total avec jeu complet de pièces travaillantes interchangeables | 1400 kg environ |
| Ameublissement ordinaire | jusqu'à 30 cm | Rendement en 10 h de travail: | |
| Profondeur de scarification | de 6 à 12 cm | dans les vignobles à écartement des rangs de 2,5 m | 10,4 ha |
| Largueur du trépan de la griffe fouilleuse principale | 8 cm | dans des vignobles à écartement des rangs de 2 m | 8,3 ha |
| Profondeur de déterrage des plants | jusqu'à 55 cm | | |
| Profondeur de la couche ameublie par les corps de charrue | de 22 à 25 cm | | |

Arado universal suspendido para elevador ПУН-1,7

El arado universal suspendido (para elevador) ПУН-1,7 se emplea para realizar en entrelíños de 2 a 2,5 m de anchura, de las viñas, labores como las siguientes: renovación de la plantación, con mullido profundo de la tierra e introducción simultánea de fertilizantes; labores de cultivo de mullido profundo; cava de plántones; labranza con vueltas del arado hacia afuera (derecha) o hacia adentro (izquierda); tapado de las cepas en invierno, descubriéndolas parcialmente en primavera.

Además de las labores de viña, este arado puede también realizar labores de entrelíños en viveros de árboles, en cultivos de baya, franjas forestales de protección y en el cultivo de bosques.

La parte principal del arado, la cama, está construida de una sola pieza con el dispositivo que sirve para suspender el arado con el elevador hidráulico del tractor. La profundidad del surco se regula con este mismo elevador hidráulico.

El arado ПУН-1,7 está dotado de los siguientes órganos de trabajo.

1) siete cuerpos de arado, de ellos cuatro normales con una anchura de labor de 32,5 cm (cada uno de ellos), como aporador, de doble vertedera con una anchura de surco de 35 cm, y dos cubridores (con anchura de labor de 37 cm cada uno).

2) nueve patas removedoras de doble efecto;

3) siete patas cultivadoras con una anchura de labor de 33 cm.

Los cuerpos de arado se componen de un montante de acero estampado, con reja de cincel o cuña y vertedera cultivadora (de perfil perfeccionado).

Este arado universal tiene aplicación para todas las labores sucesivas durante la estación de cultivo de la viña, bastando para ello el cambio de los correspondientes órganos de trabajo.

El arado es de construcción muy sólida con objeto de garantizar un trabajo seguro sin desperfectos y una larga duración del apero.

Para el trabajo con él se necesita un tractor de 35 H. P. con elevador hidráulico.

CARACTERISTICAS TECNICAS

| | | | |
|--|--------------------------|---|---------|
| Dimensiones máximas: | | Anchura de labor de la reja cultivadora | 33 cm |
| longitud | 2300 mm | Anchura de labor de la reja removedora (mullidora) | 6,5 cm |
| anchura | desde 1432 hasta 2100 mm | Anchura de labor de la reja mullidora lateral | 21 cm |
| altura | 1240 mm | Anchura de la cuchilla de cava | 60 cm |
| Mullido profundo | hasta 60 cm | Peso aproximado con el juego completo de los órganos de trabajo | 1400 kg |
| Profundidad del mullido | hasta 30 cm | Productividad en 10 horas de labor: | |
| Profundidad de escarificado y extirpado | 6-12 cm | en entrelíños de 2,5 m de anchura | 10,4 ha |
| Anchura de la reja de subsuelo principal | 8 cm | en entrelíños de 2 m de anchura | 8,3 ha |
| Profundidad de cavada de plántones | hasta 55 cm | | |
| Profundidad de labor de los cuerpos des arad | 22-25 cm | | |



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

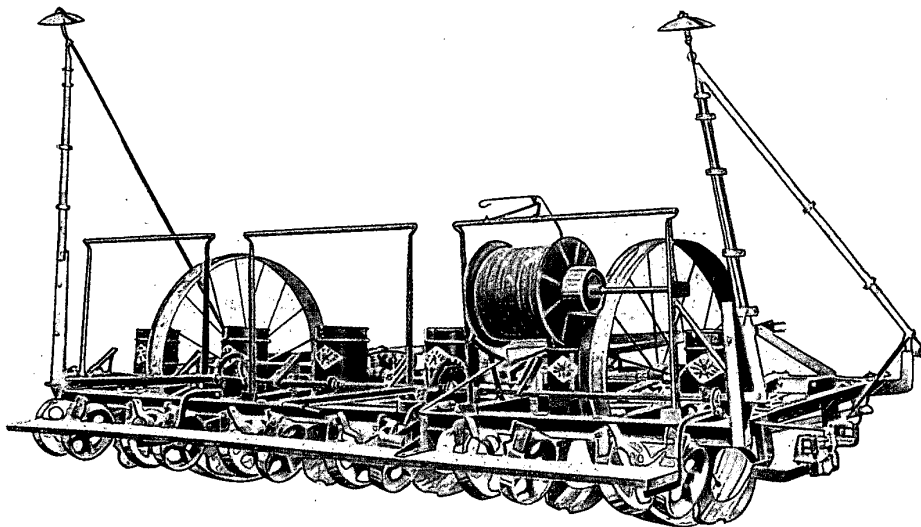
M O S K V A

Внешторгиздат, Заказ № 03104

FOR OFFICIAL USE ONLY



Сеялка квадратно-гнездовая СКГК-6В



Квадратно-гнездовая сеялка предназначена для гнездового посева семян пропашных культур — кукурузы, подсолнечника и клещевины, с размещением гнезд семян по вертикали квадрата размером 70×70 см. Посев осуществляется с помощью мерной проволоки с упорными шайбами.

Сеялка имеет плоскую раму на двух переставных колесах, шесть высевających аппаратов, шесть полозовидных сошников, по два узлоуловителя и маркера. Возможность перестановки колес и сошников сеялки допускает посев культур с различными междурядьями.

Каждый высеваящий аппарат имеет 23 набора высевających дисков, отличающихся друг от друга толщиной, количеством отверстий и величиной диаметра отверстий. Благодаря такому набору дисков сеялкой можно высевать все сорта кукурузы, подсолнечника, клещевины, а также высевать заданное число семян кукурузы (два или три) в одно гнездо.

Высеваящие аппараты приводятся в действие передачей от ходовых колес сеялки, а клапаны полозовидных сошников — от упорных шайб мерной проволоки.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

А В Т О Э К С П О Р Т

МОСКВА

Мерная проволока с упорными шайбами, укрепленными на ней через каждые 700 мм, состоит из шести стометровых отрезков, которые можно легко отсоединить друг от друга, что удобно на коротких гонах и при необходимости обхода проволокой препятствий на поле (столбов, деревьев и т. п.). Катушка с мерной проволокой установлена на раме машины; с помощью особого приспособления проволока может быть смотана с катушки или намотана на нее при движении сеялки.

К сеялке прилагаются две натяжные станции колового типа, предназначенные для натяжения проволоки вдоль гона. Станции имеют малый вес и легко переставляются одним рабочим. Особый механизм обеспечивает постоянство натяжения мерной проволоки.

Сеялка агрегируется с тракторами мощностью 25-35 л. с.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

| | | | |
|-------------------------------|--|--|---------|
| Габаритные размеры, мм: | | Расстояние междугнездий, мм | 700 |
| длина | 4650 | Ширина захвата сеялки, м | 3,6-4,2 |
| ширина | 4260 | Глубина хода сошников, мм | 120 |
| высота | 3480 | Длина мерной проволоки, м | 600 |
| Вес сеялки с приложениями, кг | около 1090 | Усилие для натяжения мерной проволоки, кг | 21-25 |
| Ширина междурядий, мм | 600, 700, 900, 1200, 1400, 1800, 2100, 2700 | Производительность сеялки при скорости трактора 4,5 км/час, га/час | 1,3 |

Model СКГК-6В square-pocket planting Drill

The square-pocket planting Drill is designed for square-pocket sowing of cultivated maize crops, sunflower seeds and castor oil beans, the seed pockets being arranged along the vertical lines of 70 × 70 cm squares. Sowing is effected with the help of rod wires provided with thrust washers. The Drill is furnished with a flat frame placed on two movable wheels, with six sowing apparatuses, six runner boot coulters, two knot-catchers and two markers. The movability of wheels and coulter bottoms ensures the possibility of sowing crops of different interrow spacing.

Every sowing apparatus is provided with 23 sets of sowing discs differing from each other in thickness, the number of holes and the diameter of these holes. Due to the provision of this set of discs the Drill is capable of sowing all sorts of maize, sunflower and castor oil seeds, as well as planting a fixed amount of maize seeds into one pocket (two or three seeds).

The sowing apparatuses are driven from the Drill running wheels, while the coulter runner boot valves are actuated by the rod wire thrust washers.

The rod wire with thrust washers fastened on it at intervals of 700 mm, consists of six wire lengths, each 100 m long, which are easily separated from each other, making their application convenient on short runs, as well as when the necessity to circumvent obstacles in the field (poles, trees, etc.) arises. The spool with the rod wire is mounted on the machine frame; special attachment furnished with the Drill makes it possible to wind or unwind the wire from the spool, while the Drill is in motion.

Two tension stations of the pole type are furnished with the Drill and are designed for stretching the wire along the run. These stations are of light weight and may be easily moved by one work man. A special mechanism ensures constant tension of the rod wire.

The Drill is operated in tow to tractors of 25-35 h.p.

VSESOJUZOJE OBJEDINENIJE

А В Т О Е Х П О Р Т

МОСКВА

SPECIFICATIONS

| | | | |
|--------------------------------------|---|--|---------|
| Overall dimensions, mm: | | Distance between pockets, mm | 700 |
| length | 4650 | Width of Drill cut, m | 3.6-4.2 |
| width | 4260 | Depth of couler cut, mm | 120 |
| height | 3480 | Length of rod wire, m | 600 |
| Weight of Drill with attachments, kg | approx. 1090 | Rod wire tension force, kg | 21-25 |
| Width of interrows, mm | 600, 700, 900, 1200 1400, 1800, 2100, 2700 | Drill Efficiency at Tractor speed of 4.5 km/hr, ha/hr | 1.3 |

Quadratdibbelmaschine CKTK-6B

Die Quadratdibbelmaschine wird bei der Quadratnestsaat von Hackfrüchten verwendet, wie Mais, Sonnenblume und Rizinusstaude in Saatneste, die an Ecken von Quadraten 70×70 cm liegen.

Die Saat vollzieht sich mit Hilfe eines Spanndrahts, auf dem Anschlagsscheiben angeordnet sind.

Die Maschine hat einen flachen Rahmen mit zwei verstellbaren Rädern, sechs Samenstreuer, sechs Gleitdrillschare, zwei Anschlagabfänger und zwei Registriervorrichtungen.

Die Räder und Drillscharen können zur Saat in verschiedener Reihenweite verstellt werden.

Jeder Samenstreuer hat einen Satz von 23 Wühlrädern, die sich durch ihre Dicke, Anzahl und Durchmesser der Öffnungen unterscheiden.

Dieser Satz ermöglicht es, alle Mais-, Sonnenblumen- und Rizinussorten auszusäen und die Samen- zahl in jedem Nest (zwei oder drei) zu bestimmen.

Die Samenstreuvorrichtung wird von den Rädern der Dibbelmaschine angetrieben, die Gleitdrill- scharen werden von den Anschlagsscheiben am Spanndraht ausgelöst.

Der Spanndraht, auf dem jede 70 cm Anschlagsscheiben angeordnet sind, besteht aus sechs Ab- schnitten zu 100 m, die leicht voneinander gelöst werden können. Dies erleichtert die Arbeit auf kurzen Abschnitten und bei der Umgehung von Hindernissen auf dem Feld (Pfähle, Bäume u. a. m.).

Die Spanndrahtrolle ist auf dem Rahmen der Maschine aufgebaut. Mit Hilfe einer besonderen Vor- richtung kann das Spannseil je nach der Bewegung der Maschine auf- oder abgerollt werden.

Mit der Quadratdibbelmaschine werden zwei Pflöckspannstationen geliefert, mit denen der Draht längs des zu bearbeitenden Abschnittes gespannt wird. Diese Stationen sind leicht und können von einem Arbeiter verlegt werden. Ein besonderer Mechanismus gewährleistet eine beständige Zugspannung des Drahts.

Die Maschine wird an einen 25-35-PS-Traktor angehängt.

TECHNISCHE DATEN

| | | | |
|--------------------------------------|---|--|---------|
| Außenmaße, mm: | | Nestabstand, mm | 700 |
| Länge | 4650 | Arbeitsfront, m | 3,6-4,2 |
| Breite | 4260 | Tiefgang der Drillschare, mm | 120 |
| Höhe | 3480 | Spanndrahtlänge, m | 600 |
| Gewicht der Maschine mit Zubehör, kg | etwa 1090 | Zugspannung am Spanndraht, kg | 21-15 |
| Reihenweite, mm | 600, 700, 900, 1200 1400, 1800, 2100, 2700 | Leistung der Quadratdibbelmaschine bei Vorfahrtgeschwindigkeit 4,5 km/Std., ha/Std. | 1.3 |

VSESOJUZOJE OBJEDINENIJE

A V T O E X P O R T

M O S K V A

Semoir a poquets et en carrés СКГК-6В

Ce semoir est destiné au semis des plantes cultivées en ligne: maïs, tournesol et ricin, avec disposition des poquets de semences en ligne verticale d'un carré aux dimensions de 70×70 cm. Les semilles se font au moyen d'un câble à mesurer avec rondelles de butage.

Le semoir est constitué par un bâti plat monté sur deux roues à écartement réglable, par six appareils distributeurs, six socs plats, deux attrapaires de nœuds et deux marqueurs. L'écartement réglable des roues et des socs permet d'employer la machine aux semilles de cultures à différentes interlignes.

Chaque appareil distributeur est livré avec un jeu de 23 disques d'ensemencement qui diffèrent par leur épaisseur, le nombre d'orifices et leur diamètre, ce qui permet d'employer la machine pour les semilles de toutes les variétés de maïs, du tournesol, du ricin et de semer un nombre déterminé de graines par poquet (2 ou 3).

Les appareils distributeurs sont actionnés par les roues de la machine et les clapets des socs, par les rondelles de butage du câble à mesurer.

Ce dernier sur lequel sont fixées des rondelles de butage espacées de 700 mm se compose de six portions de 100 m chacune. Elles sont facilement séparables l'une de l'autre ce qui facilite le travail en sillons courts ou en cas de nécessité d'éviter un obstacle (poteaux, arbres etc.). Le tambour à câble est fixé sur le bâti. Un dispositif spécial permet d'embobiner ou de dévider le fil de fer en marche.

Le semoir est livré avec deux tendeurs à pieux. Leur poids réduit permet à un seul ouvrier de les déplacer facilement. Un dispositif spécial assure la tension permanente des câbles à mesurer.

Le semoir s'attelle à un tracteur de 25 à 35 C.V.

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

| | | | |
|-----------------------------|---|---|-----------|
| Cotes d'encombrement, mm: | | Distance entre les poquets, mm | 700 |
| longueur | 4650 | Largeur de travail, m | 3,6 à 4,2 |
| largeur | 4260 | Profondeur de terrage des socs, mm | 120 |
| hauteur | 3480 | Longueur du câble à mesurer, m | 600 |
| Poids, kg | environ 1090 | Effort de tension du câble, kg | 21 à 25 |
| Largeur des interlignes, mm | 600, 700, 900, 1200 1400, 1800, 2100 et 2700 | Rendement du semoir à la vitesse de traction de 4,5 km/heure, ha/heure | 1,3 |

Внешторгиздат. Заказ № 03392



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

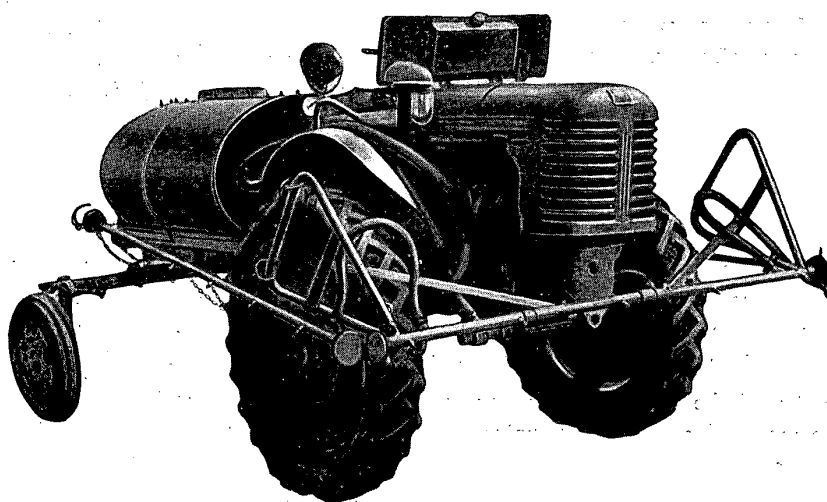
А В Т О Е Х П О Р Т

МОСКВА

FOR OFFICIAL USE ONLY



Опрыскиватель ОСШ-8



Опрыскиватель предназначен для обработки жидкими ядохимикатами (растворами, суспензиями, эмульсиями) растений в целях борьбы с вредителями и болезнями пропашных технических, овощных и прочих полевых культур, а также для опрыскивания низкорослых плодовых деревьев, кустарников и виноградной лозы. Привод механизмов осуществляется от вала отбора мощности самоходного шасси.

Основные рабочие узлы опрыскивателя (насос, редуктор, универсальная штанга) унифицированы с узлами навесного опрыскивателя. Универсальная штанга может быть использована в горизонтальном и вертикальном положениях, а также с подвесками для ярусного опрыскивания картофеля и хлопчатника.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

А В Т О Э К С П О Р Т

МОСКВА

Расположение рабочих узлов и резервуара на шасси обеспечивает хорошую устойчивость агрегата в рабочем и транспортном положениях. Резервуар увеличенной емкости обеспечивает повышение производительности машины за счет сокращения числа заправок.

При работе с полевой и виноградной штангами агрегат обслуживается трактористом; при работе в саду с брандспойтами требуется еще двое рабочих.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

| | | | |
|--|------|---|--------|
| Габаритные размеры, мм: | | Ширина захвата, м | до 8 |
| Садовая модификация | | Количество рядков при ярусной обработке картофеля | 6 |
| длина | 3350 | Количество рядков при ярусной обработке хлопка | 4 |
| ширина | 1600 | Количество распыливающих наконечников | 20 |
| высота | 1680 | Производительность насоса, л/мин | 30 |
| Полевая модификация | | Ёмкость резервуара, л | 700 |
| ширина в рабочем положении | 7200 | Затрачиваемая мощность, л. с. | 5—7 |
| ширина со свернутой горизонтальной штангой | 3330 | Производительность, га/час | до 3,7 |
| Вес, кг | 250 | Дорожный просвет, мм | 400 |

Sprayer, model OCIII-8

This sprayer is designed for treating plants with liquid toxic chemicals (solutions, suspensions, emulsions), with the purpose of combating pests and ailments of technical crops, vegetables and various other field crops, as well as for the purpose of spraying low-height fruit trees, shrubs and vines. The mechanisms of the sprayer are driven from the power take-off shaft of a tool carrier.

The main units of the sprayer (the pump, reduction gear and universal rod pipe) are unified with the units of the mounted sprayer. The universal rod pipe may be used in both horizontal and vertical positions, as well as with hangers for stage spraying of potato and cotton crops.

The position of working units and tank on the tool carrier ensures good stability of the unit in working and travelling positions. The increased capacity of the tank raises the efficiency of the machine at the expense of reducing the number of liquid primings.

During operation with field and vine spraying rods, the unit is serviced by the tractor driver; during orchard operation with high reach pipe rods two more operators are required.

SPECIFICATIONS

| | | | |
|--|------|---|----------|
| Overall dimensions, mm: | | Width of working, m | up to 8 |
| Orchard variant | | Number of rows during stage treatment of potatoes | 6 |
| length | 3350 | Number of rows during stage treatment of cotton | 4 |
| width | 1600 | Number of atomizer nozzles | 20 |
| height | 1680 | Delivery, l/min | 30 |
| Field variant | | Tank capacity, l | 700 |
| width in operating position | 7200 | Consumed power, h.p. | 5—7 |
| width with folded horizontal rod | 3330 | Coverage, ha/hr | upto 3.7 |
| Weight, kg | 250 | Road clearance, mm | 400 |

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

A V T O E X P O R T

M O S K V A

Selbstzugspritze OCIII-8

Diese Spritze dient zur Bearbeitung von Pflanzen mit flüssigen Giftstoffen (Lösungen, Suspensionen oder Emulsionen) bei der Bekämpfung der Schädlinge und Pflanzenkrankheiten von Hackzucht, Feldgemüse, technischen und anderen Feldkulturen sowie von Zwergobstbäumen, Sträuchern und Weinreben. Die Vorrichtungen der Maschine werden über die Zapfwelle des Selbstzugfahrgestells angetrieben.

Die hauptsächlichlichen Betriebsglieder der Maschine (Pumpe, Druckminderventil und universelle Spritzstange) entsprechen vollkommen den Gliedern der Anbauspritze. Die universelle Spritzstange kann in horizontaler und senkrechter Lage sowie in Hängeanlagen zum Bespritzen von Kartoffel und Baumwolle eingesetzt werden.

Die Anordnung der Betriebsorgane und des Behälters auf dem Fahrgestell sichert die Lage der Selbstzugspritze im Einsatz und bei der Anfahrt. Eine höhere Leistung wird durch vergrößertes Fassungsvermögen des Behälters erreicht, da weniger Zeit zum Auffüllen benötigt wird.

Bei der Arbeit mit Feld- oder Weinrebenspritzstangen wird die Maschine von dem Führer allein bedient, beim Einsatz im Garten mit Spritzschlauch sind noch zwei Arbeiter vonnöten.

TECHNISCHE DATEN

| | | |
|---|--|---------|
| Abmessungen, mm: | Arbeitsbreite, m | bis 8 |
| In der Ausführung für Garteneinsatz: | Reihenzahl bei Oberstandbearbeitung von Kartoffeln | 6 |
| Länge | Reihenzahl von Oberstandbearbeitung von Baum- | 4 |
| Breite | wolle | |
| Höhe | Anzahl der Zerstäuberspitzen | 20 |
| In der Ausführung für Feldeinsatz: | Pumpleistung, l/min | 30 |
| Breite im Einsatz | Fassungsvermögen des Behälters, l | 700 |
| Breite bei eingezogener horizontaler Spritzstange | Leistungsbedarf, PS | 5-7 |
| Gewicht, kg | Leistung, ha/Std. | bis 3,7 |
| | Bodenfreiheit, mm | 400 |

Pulverisateur OCIII-8

Ce pulvérisateur est destiné aux traitements des cultures par des liquides toxiques (solutions, émulsions, suspensions), employés pour la lutte contre les parasites et les maladies des plantes. Il peut être utilisé aussi bien dans les champs pour le traitement des cultures sarclées, des plantes à destination industrielle, des cultures maraîchères et autres, dans les vignobles et les jardins fruitiers pour la protection des arbrisseaux, etc. Les mécanismes du pulvérisateur sont actionnés par l'arbre de prise de force du tracteur dit „châssis-automoteur“.

Les parties essentielles de la machine (la pompe, le réducteur de vitesse, la barre universelle) sont les mêmes que celles du pulvérisateur analogue porté. La barre universelle peut être utilisée en position horizontale ou verticale; elle peut également être dotée d'accessoires pour la pulvérisation étagée de la pomme de terre ou du cotonnier.

Une disposition bien étudiée des mécanismes et du réservoir sur le châssis assure une stabilité de l'ensemble en position de fonctionnement et de transport. La machine est équipée d'un réservoir d'une capacité élevée ce qui réduit les pertes de temps dues aux remplissages et augmente son rendement.

Au cours du travail avec la barre affectée aux traitements dans les champs et les vignobles le groupe est desservi par le conducteur du tracteur; pour la projection du liquide dans les jardins à l'aide de lances deux ouvriers supplémentaires sont nécessaires.

VSESOJUZOJE OBJEDINENIJE

A V T O E X P O R T

M O S K V A

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| | | | | |
|---|------|--|---------|-----|
| Cotes d'encombrement, mm: | | Largeur utile maximum, m | jusqu'à | 8 |
| pour le travail dans les jardins: | | Nombre de rangs pour le traitement étagé de la | | |
| longueur | 3350 | pomme de terre | | 6 |
| largeur | 1600 | Nombre de rangs pour le traitement étagé du | | |
| hauteur | 1680 | cotonnier | | 4 |
| pour le travail dans les champs: | | Nombre de becs pulvérisateurs | | 20 |
| largeur en position de fonctionnement | 7200 | Débit de la pompe, l/min | | 30 |
| largeur avec la barre horizontale repliée | 3350 | Capacité du réservoir, l | | 700 |
| Poids, kg | 250 | Puissance absorbée, C.V. | | 5-7 |
| | | Rendement maximum, ha/h | jusqu'à | 3,7 |
| | | Garde voie, mm | | 400 |

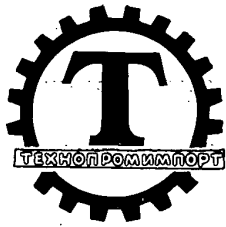
Внешторгиздат. Заказ № 03448



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

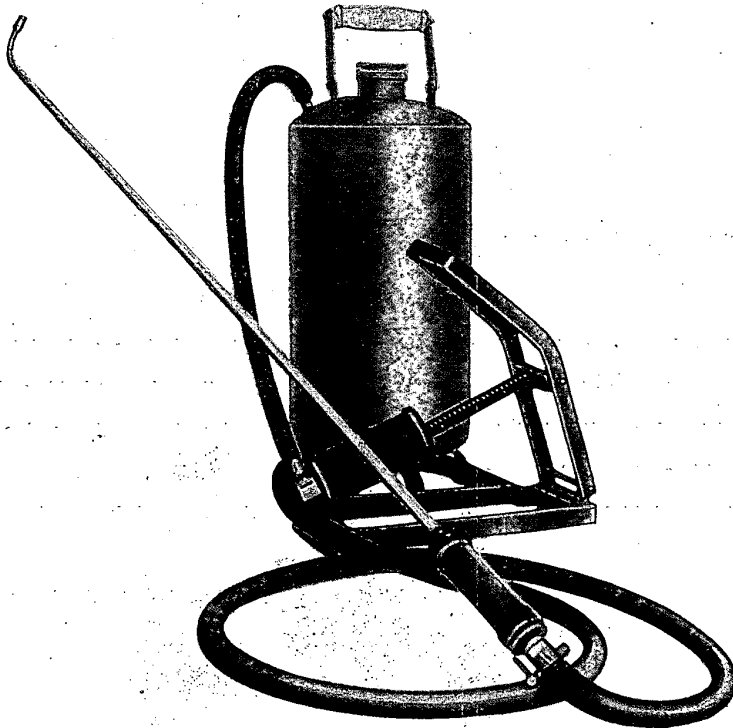
A V T O E X P O R T

M O S K V A



FOR OFFICIAL USE ONLY

Переносный садовый опрыскиватель ОС-54



Опрыскиватель садовый ОС-54 ножного действия служит для распыления водных растворов или смесей, применяемых для борьбы с вредителями и болезнями сельскохозяйственных растений, а также для дезинсекции и дезинфекции хозяйственных помещений и домашних животных.

Опрыскиватель состоит из цилиндрического резервуара, ножного поршневого насоса для нагнетания воздуха и резинового шланга с брандспойтом, имеющим запорный кран и наконечник-распылитель.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОММПОРТ

МОСКВА

Благодаря простоте своей конструкции и высоким качествам работы опрыскиватель пользуется большим спросом в сельском хозяйстве.

Он обеспечивает тонкий распыл ядохимикатов, совершенно безвредный для листьев растений.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

| | | | |
|--|--------|----------------------------|--------|
| Общая емкость резервуара | 10 л | Высота аппарата | 450 мм |
| Объем, заполняемый жидкостью | 9 л | Диаметр аппарата | 200 мм |
| Вес аппарата | 7,4 кг | Длина основания | 570 мм |

Model OC-54 portable orchard sprayer

The Model OC-54 Orchard type Foot-Sprayer serves to spray water solutions and mixtures used for combating the pests and ailments of agricultural crops, as well as for disinfection of households and domestic animals.

The Sprayer consists of a cylindrical tank, a foot piston pump for air pumping and a rubber hose with a rod-pipe, provided with a stop cock and an atomizing nozzle.

Simplicity of design and high quality of performance ensure wide demand for the Sprayer in agricultural farm economies.

The Sprayer ensures fine pulverization of toxic chemicals perfectly harmless to the leaves of crops.

SPECIFICATIONS

| | | | |
|--------------------------------------|--------|-------------------------------|--------|
| Total capacity of tank | 10 l | Height of machine | 450 mm |
| Volume occupied by liquids | 9 l | Diameter of machine | 200 mm |
| Weight of machine | 7.4 kg | Base length | 570 mm |

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

Tragbare Gartenspritze OC-54

Die tragbare Gartenspritze OC-54 mit Fußantrieb dient zum Zerstäuben von Wasserlösungen oder Mischungen, die für die Bekämpfung von Schädlingen und Krankheiten der landwirtschaftlichen Pflanzen sowie auch für die Entwesung und Entseuchung von landwirtschaftlichen Räumen und Haustieren Verwendung findet.

Die Spritze besteht aus dem zylinderförmigen Behälter, der Fuß-Kolbenluftpumpe, sowie dem Gummischlauch mit Spritze, die einen Hahn und ein Zerstäuber-Mundstück hat.

Durch ihre einfache Konstruktion und hohe Leistung ist die Spritze in der Landwirtschaft sehr beliebt.

Die Spritze gewährleistet die feinste Zerstäubung der Spritzmittel, wodurch die Blätter nicht den geringsten Schaden erleiden.

TECHNISCHE ANGABEN

| | | | |
|--------------------------------------|--------|----------------------------------|--------|
| Gesamtinhalt des Behälters | 10 l | Höhe des Geräts | 450 mm |
| Flüssigkeitsinhalt | 9 l | Durchmesser des Geräts | 200 mm |
| Gewicht des Geräts | 7,4 kg | Bodenlänge des Geräts | 570 mm |

Pulvérisateur horticole portatif OC-54

Le pulvérisateur horticole OC-54 actionné au pied est destiné à traiter par des solutions aqueuses ou des mélanges atomisés les plantes agricoles pour les protéger contre les parasites et les maladies. Il sert aussi à désinsectiser et à désinfecter les locaux d'exploitation ruraux et les animaux domestiques.

Le pulvérisateur comprend un réservoir cylindrique, une pompe à pédale destinée à refouler l'air et un tuyau de caoutchouc avec une lance munie d'un jet et d'un robinet de fermeture.

Grâce à sa construction simple et à son fonctionnement impeccable ce pulvérisateur est très recherché en agriculture.

Il assure une fine atomisation des produits toxiques les rendant inoffensifs pour les feuilles des plantes.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

| | | | |
|---|--------|----------------------------------|--------|
| Capacité totale du réservoir | 10 l | Hauteur de l'appareil | 450 mm |
| Capacité occupée par le liquide | 9 l | Diamètre de l'appareil | 200 mm |
| Poids de l'appareil | 7,4 kg | Longueur à la base | 570 mm |

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

Pulverizador transportable para huerta OC-54

El pulverizador de pedal OC-54 se emplea para esparcir en lluvia fina las soluciones acuosas o las mezclas empleadas en la lucha contra los insectos nocivos y las enfermedades de las plantas agrícolas, y también para desinfectar y exterminar los insectos de los locales administrativos y de los animales domésticos.

El pulverizador se compone de un depósito cilíndrico, una bomba, movida a pedal, para impulsar el aire, y una manguera de caucho con lanza provista de válvula de paso (cierre) y de boquilla de pulverización.

Gracias a la sencillez de su construcción y a la gran calidad del trabajo ejecutado con él, este pulverizador goza de una gran demanda para su utilización en la agricultura.

Se puede espolvorizar con él muy finamente las materias químicas tóxicas, inofensivas para las hojas de las plantas.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

| | | | |
|--------------------------------|--------|----------------------|--------|
| Cabida total del depósito | 10 l | Altura del aparato | 450 mm |
| Volumen ocupado por el líquido | 9 l | Diámetro del aparato | 200 mm |
| Peso del aparato | 7,4 kg | Largura de la base | 570 mm |



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

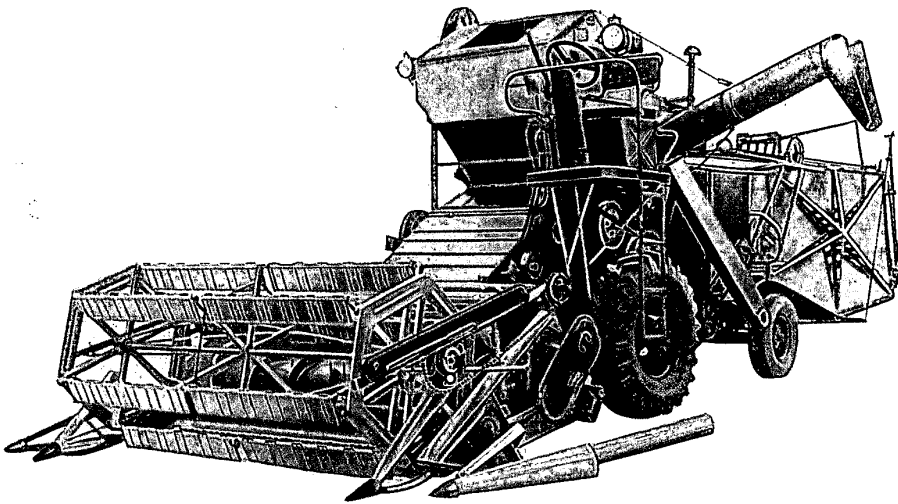
TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A



Самоходный комбайн СК-3

FOR OFFICIAL USE ONLY



ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

А В Т О Э К С П О Р Т

МОСКВА

Комбайн предназначен для уборки зерновых культур. Он состоит из жатвенной части, молотилки, двигателя, ходовой части и копнителя.

Жатка шарнирная, копирующая рельеф поля, подвешена впереди молотилки, что создает возможность использования комбайна в качестве прокосчика. Молотилка установлена на четыре пневматических колеса, из которых два передних являются ведущими и два задних — управляемыми. На крыше молотилки, за бункером, смонтирован двигатель, приспособленный к условиям работы на комбайне. От двигателя осуществляется привод на рабочие органы и ходовую часть.

Четырехступенчатая коробка перемены передач в сочетании с клиноременным вариатором обеспечивает движение комбайна с бесступенчатым изменением скорости.

Управление движением комбайна, двигателем и механизмами сосредоточено на площадке водителя. Для облегчения труда комбайнера применена гидравлическая система управления. Работа основных механизмов контролируется звуковой и световой сигнализацией.

Комбайн СК-3 снабжен навесным механизированным копнителем для сбора соломы и половы, а также подборщиком барабанного типа для уборки скошенного и подсушенного на стерне хлеба.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

| | |
|--|---|
| Габаритные размеры в транспортном положении в мм: | Скорости комбайна в км/час бесступенчатое регулирование от 1,08 до 15 |
| длина 9970 | Минимальный радиус поворота с копнителем в м: |
| ширина 4300-3300 | направо 3,5 |
| высота 3890 | налево 5,0 |
| Вес (без заправки) в кг 5000 | Производительность маслонасоса гидравлической системы в л/мин (при 700 об/мин и давлении 25 кг/см ²): |
| Производительность в га/час: | крайних секций 11 |
| при урожайности 15 ц/га 2,3 | средней секции 48 |
| при урожайности 30 ц/га 1,15 | Емкость копнителя в м ³ 6,5 |
| Пропускная способность молотилки при отношении зерна к соломе 1:1,5 в кг/сек хлебной массы 3 | ДВИГАТЕЛЬ |
| Рабочий захват жатки в м 3,2; 4,1 и 5 | Мощность в л. с. 66 |
| Высота среза в мм: | Топливо СОЛЮРБЭ автобензин |
| наименьшая 100 | Емкость бачка в л 140 |
| в зависимости от установки башмаков 130 и 180 | Зажигание батарейное 12 в |
| наибольшая 650 | Порядок зажигания 1-3-4-2-3 |
| Диаметр барабана молотилки в мм 550 | Подача горючего принудительная |
| Число бичей 8 | Регулятор числа оборотов центробежный |
| Число оборотов барабанов в мин 425-1350 | Воздухоочиститель масляный тракторного типа |
| Количество очисок одна, двухрешетная | Система смазки двигателя комбинированная, под давлением и разбрызгиванием |
| Размеры решет в мм: | Система охлаждения принудительная водяная, с термостатом |
| верхнего 836×1020 | Стартер 1,8 л. с., 12 в |
| нижнего 650×1015 | Рабочее число оборотов в мин 1600 |
| Число вентиляторов 1 | |
| Число оборотов вентилятора в мин 715 | |
| Емкость бункера в кг 1200 | |

VSESOJUZHNOJE OBJEDINENIJE

А В Т О Е Х П О Р Т

МОСКВА

Model CK-3 Self-Propelling Combine

This Combine is designed for harvesting grain crops. It comprises a header, a thresher, an engine, the running gear, and a stacker.

The header is hinged, field profile copying and suspended in front of the thresher which allows application of the Combine as a mower. The thresher is mounted on four pneumatic wheels, the two front ones being driving wheels, while the two rear ones are controlled. The engine, mounted on the thresher, behind the hopper, is adapted to conditions of work on the Combine. The drive to the working and running parts is effected from the engine.

The four-stage gearbox in conjunction with the V-belt variator ensures combine motion with stepless variation of speed.

Controls of combine motion, of engine and mechanisms are concentrated on the driver's platform. The hydraulic control system facilitates the work of the combine operator. A system of sound and light signals controls the action of principal mechanisms.

The Model CK-3 Combine is provided with a mechanized stacker being a pendent implement mounted to gather straw and chaffs, as well as with a drum-type picker for collecting the mown and stubble-dried grain.

SPECIFICATIONS

| | | |
|---|---|--------------------------------|
| Overall dimensions in travelling, <i>m</i> : | Hopper capacity, <i>kg</i> | 1200 |
| length | Combine speed, <i>km/hr</i> | stepless variation 1.08 to 15 |
| width | Minimum radius of turn with stacker, <i>m</i> : | |
| height | to the right | 3.5 |
| Weight (if not primed), <i>kg</i> | to the left | 5.0 |
| Efficiency, <i>ha/hr</i> : | Hydraulic system oil pump efficiency, <i>l/min</i> (at | |
| the yield being 15 <i>cwt/ha</i> | 700 <i>r. p. m.</i> and pressure 25 <i>kg/sq. cm</i>): | |
| the yield being 30 <i>cwt/ha</i> | in end sections | 11 |
| Thresher passing capacity, proportion of grain | in middle section | 48 |
| to straw 1:1.5, <i>kg/sec</i> of grain mass | Stacker capacity, <i>cu. m</i> | 6.5 |
| Header width of cut, <i>m</i> | ENGINE | |
| Header width of cut, <i>m</i> | Rating, <i>h. p.</i> | 60 |
| Height of cut, <i>mm</i> : | Fuel | automobile gasoline A 66 |
| minimum | Tank capacity, <i>l</i> | 140 |
| depending upon setting field | Ignition | battery, 12 <i>V</i> |
| sliding shoes | Ignition order | 1-5-3-6-2-4 |
| maximum | Fuel feed | forced |
| Thresher drum dia., <i>mm</i> | Speed regulator | centrifugal |
| Number of beaters | Air cleaner | oil, tractor-type |
| Drum rotation speed, <i>r. p. m.</i> | Engine lubrication system | combined, by pressure |
| Number of cleaners | and splashing | |
| Size of screens, <i>mm</i> : | Cooling system ... forced water cooling with thermostat | |
| top | Starter | 1.8 <i>h. p.</i> , 12 <i>V</i> |
| bottom | Working speed, <i>r. p. m.</i> | 1600 |
| Number of fans | | |
| Fan rotation speed, <i>r. p. m.</i> | | |

VSESOJUZOJE OBJEDINENIJE

A V T O E X P O R T

M O S K V A

Selbstfahr-Mähdrescher CK-3

Der Selbstfahr-Mähdrescher wird bei der Getreideernte verwendet. Er besteht aus Mähapparat, Dreschmaschine, Motor, Fahrwerk und Strohwagen.

Der Mähapparat ist auf Gelenken montiert, so daß er während der Arbeit den Unebenheiten des Feldes folgen kann. Er ist ein Frontalschneidewerk, was es ermöglicht, den Mähdrescher ohne Anhauen des Feldes an jeder beliebigen Stelle zum Einsatz zu bringen. Von den vier mit Luftreifen versehenen Rädern des Mähdreschers sind die beiden vorderen Treibräder und die beiden hinteren Lenkräder.

Über der Dreschmaschine hinter dem Körnergang liegt der Motor, der den besonderen Arbeitsverhältnissen der Maschine angepaßt ist. Vom Motor aus sind getrennte Getriebe für Fahrwerk sowie Dresch- und Schneidewerk vorgesehen.

Ein Vierganggetriebe gewährleistet durch verstellbare Keilriemenscheibe eine stufenlose Vorfahrtregelung.

Der Mähdrescher wird ebenso wie der Motor und die anderen Mechanismen vom Führerstand aus gesteuert.

Das hydraulische Steuerungssystem erleichtert bedeutend die Bedienung der Maschine. Die Arbeit der wichtigsten Mechanismen wird mit Hilfe einer Schall- und Lichtsignalisation überwacht.

Der Mähdrescher CK-3 wird mit einem mechanisierten Strohwagen zum Anhäufen von Stroh und Spreu sowie zylindrischen Getreiderechen für den Schwadendrusch geliefert.

TECHNISCHE DATEN

| | | | |
|--|-------------|---|------------------------------|
| Außenmaße beim Transport in mm: | | Geschwindigkeit des Mähdreschers in km/Std. | |
| Länge | 9970 | bei stufenloser Vorfahrtregelung | 1,08 bis 15 |
| Breite | 4300-3300 | Minimaler Wenderadius mit Strohwagen in m: | |
| Höhe | 3890 | nach rechts | 3,5 |
| Gewicht (ohne Kraftstoff) in kg | 5000 | nach links | 5,0 |
| Leistung in ha/Std.: | | Leistung der Ölpumpe des hydraulischen Systems | |
| bei Ernte 15 dz/ha | 2,3 | in l/min (bei 700 U/min und einem Druck von | |
| bei Ernte 30 dz/ha | 1,15 | 25 kg/cm ²): | |
| Leistungsfähigkeit der Dreschmaschine bei einem | | äußere Sektionen | 11 |
| Verhältnis von Korn zu Stroh 1:1,5 in kg/sec der | | mittlere Sektionen | 48 |
| Kornmasse | 3 | Rauminhalt des Strohagens in m ³ | 6,5 |
| Schnittbreite in m | | MOTOR | |
| Schnitthöhe in mm: | | Leistung in PS | 60 |
| minimum | 100 | Kraftstoff | Automobilbenzin A 66 |
| je nach Einstellung der Leitschuhe | 130 und 180 | Fassungsvermögen des Benzintanks in l | 140 |
| maximum | 650 | Zündung | Batteriezündung 12 V |
| Durchmesser der Dreschtrummel in mm | | Zündfolge | 1-5-3-6-2-4 |
| Schlagleistungszahl | | Kraftstoffleitung | zwangsläufig |
| Drehzahl der Trommel pro min | | Drehzahlregler | Fliehkraftregler |
| Anzahl der Reinigungen | | Luftreiniger | Olreiniger Traktorentyp |
| Maße der Siebe in mm: | | Schmierung | kombinierte Oldruck- und |
| Siebreinigung | | Tauchschrnerung | |
| oberes Sieb | 836 × 1020 | Kühlung | Umlaufkühlung mit Thermostat |
| unteres Sieb | 650 × 1015 | Anlasser | elektrischer, 1,8 PS, 12 V |
| Anzahl der Ventilatoren | 1 | Drehzahl pro min | 1600 |
| Drehzahl der Ventilatoren pro min | 715 | | |
| Rauminhalt des Körnertanks in kg | 1200 | | |

VSESOJUZOJE OBJEDINENIJE

A V T O E X P O R T

M O S K V A

Moissonneuse-batteuse automotrice CK-3

La moissonneuse-batteuse CK-3 est destinée à la récolte des céréales. Elle comprend les parties essentielles suivantes: la moissonneuse, la batteuse, le moteur, les trains et la ramasseuse-botteuse.

C'est une machine à barre de coupe frontale lui permettant de rentrer directement dans la récolte et de couper des passages à travers et autour des champs. La barre de coupe est montée sur charnières et suit bien le relief du terrain. La batteuse est montée sur un train à quatre roues à pneus: les roues avant sont de traction, les roues arrière - de direction. Le moteur adapté au travail sur la moissonneuse-batteuse est installé sur le toit de cette dernière, derrière la trémie. La commande des roues de traction et des organes de travail s'effectue par transmission.

Une boîte à quatre vitesses en combinaison avec un variateur de vitesse à courroie trapézoïdale permet d'obtenir toutes les vitesses d'avancement sans discontinuité.

Toutes les dispositifs de conduite du moteur et des mécanismes de la moissonneuse-batteuse se trouvent à la plate-forme du conducteur.

Le système de commande est hydraulique ce qui facilite le travail du conducteur. Le fonctionnement des mécanismes principaux est contrôlé par des signaux acoustiques et optiques.

En outre la moissonneuse-batteuse CK-3 est équipée d'une ramasseuse-botteuse portée destinée au ramassage de la paille et des bales, ainsi que d'un ramasseur à tambour «pick-up» pour rentrer la récolte déjà coupée et séchée sur la chaume.


CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUE

| | |
|--|--|
| Encombrement au transport en mm : | Rayon minimum de braquage avec ramasseuse-botteuse en mm : |
| longueur 9970 | à droite 3,5 |
| largeur 4300-3300 | à gauche 5,0 |
| hauteur 3890 | Débit de la pompe à huile du système hydraulique en l/min (pour une pression de 25 kg/cm ² et une vitesse de 700 tr/min): |
| Poids (à vide) en kg 5000 | sections extérieures 11 |
| Performances horaires en ha/heure : | section du milieu 48 |
| pour une récolte de 15 q/ha 2,3 | Capacité de la ramasseuse-botteuse, en m ³ 6,5 |
| pour une récolte de 30 q/ha 1,15 | |
| Capacité d'absorption du batteur à rapport grain/paille de 1:1,5 en kg/sec de grain 3 | |
| Largeur de coupe en m 3,2; 4,1 et 5 | |
| Hauteur de coupe en mm : | |
| minimum 100 | |
| suivant la position des sabots 130 et 180 | |
| maximum 650 | |
| Diamètre du tambour de la batteuse en mm 550 | |
| Nombre de battes 8 | |
| Vitesse de rotation du batteur en tr/min 425-1350 | |
| Type de nettoyage simple, à double grille | |
| Dimension des grilles en mm : | |
| grille supérieure 836×1020 | |
| grille inférieure 650×1015 | |
| Nombre de ventilateurs 1 | |
| Vitesse de rotation du ventilateur en tr/min 715 | |
| Capacité de la trémie en kg 1200 | |
| Vitesse de déplacement de la moissonneuse-batteuse en km/h réglage progressif de 1,08 à 15 | |
| | MOTEUR |
| | Puissance en C.V. 60 |
| | Combustible essence automobile A 66 |
| | Capacité du réservoir en l 140 |
| | Allumage par accus 12 V |
| | Séquence 1-5-3-6-2-4 |
| | Arrivée d'essence forcée |
| | Régulateur de vitesse centrifuge |
| | Filtre à air à huile, type tracteur |
| | Système de graissage combiné, sous pression et par barbotage |
| | Système de refroidissement forcé, à eau, avec thermostat |
| | Démarrateur 1,8 C.V., 12 V |
| | Vitesse de rotation en charge, tr/min 1600 |

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

A V T O E X P O R T

M O S K V A

VSESOJUZNOJE  OBJEDINENIJE

A V T O E X P O R T

M O S K V A



STAT

ORCHARD CULTIVATOR

Model KCB-2.5

DESIGN
ASSEMBLY
USE



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE
"TECHNOPROMIMPORT"
MOSCOW

ORCHARD CULTIVATOR

Model KCB-2.5

DESIGN
ASSEMBLY
USE



VSESOJUZNOE OBJEDINENIJE
"TECHNOPROMIMPORT"
MOSCOW

CONTENTS

| | <i>Page</i> |
|--|-------------|
| Specifications and Features | 3 |
| Cultivator design | 4 |
| Cultivator assembly | 11 |
| Cultivator adjustment | 13 |
| Cultivator operation | 15 |
| Maintenance of the Cultivator | 16 |
| Spare Parts catalogue | 18 |
| Spare Parts and Accessories supplied with Cultivator | 20 |

ORCHARD CULTIVATOR

Model KCB-2.5

The tractor orchard cultivator model KCB-2.5 (Fig. 1) is intended for soil loosening and extermination of weeds in the interrows of fruit plants.

A distinguishing feature of this cultivator is the possibility of simultaneous tillage of the interrows and of the ground between the trunks in the trees line. The tilling of soil in the interrows is effected by means of working tools rigidly mounted on a cross frame, the tillage of the ground between the trunks trees in the line—by means of a special telescopic unit with working tools as shown on Fig. 2.

During cultivator run along the interrows the telescopic unit is in its extreme right position with its side hoe arranged along the trees line. The working tools operate thereby half the space between the trunks. As the cultivator approaches the fruit tree, the attachment actuating the automatic telescopic unit shifter contacts the tree trunk and engages the automatic shifter which, in the course of further advancement of the cultivator, swings the telescopic unit to its extreme left position. Due to the forward travel of the whole cultivator and the swinging movement of the telescopic unit the working tools of the latter circumscribe a sinusoidal curve and in the course of further cultivator run are seen to return to their previous position. During cultivator run in an opposite direction, viz. along the other side of the interrow, the telescopic unit operates in a similar way.

Thus, the cultivator tills simultaneously both the interrows and the space between the trees in a row. Only around the tree trunk there will be left an untilled protective place 960×1500 mm in size.

The cultivator being chiefly intended for tillage of orchards with wide interrows, its working width has been chosen 2.5 m—to suit 5 and 10 m wide interrows.

SPECIFICATIONS AND FEATURES

Overall sizes, mm:

| | |
|------------------|------|
| length | 2820 |
| width | 3200 |
| height | 875 |

| | |
|--|-------------|
| Weight (with full set of working tools), <i>kg</i> | approx. 633 |
| Working width, <i>m</i> | 2.5 |
| Operating depth, <i>cm</i> : | |
| with weed exterminating knives | 8—12 |
| with loosening hoes | up to 20 |
| Transport clearance, <i>mm</i> | 200 |
| Efficiency, <i>ha/hour</i> | approx. 1 |
| The cultivator operates with a CXT3, KD-35 tractor | |

CULTIVATOR DESIGN

The cultivator comprises the following main assembly units: frame, running wheels, lifting automatic device, screw depth regulating mechanism, telescopic unit with the automatic shifter actuating attachment, transmission to the telescopic unit automatic device, and working tools.

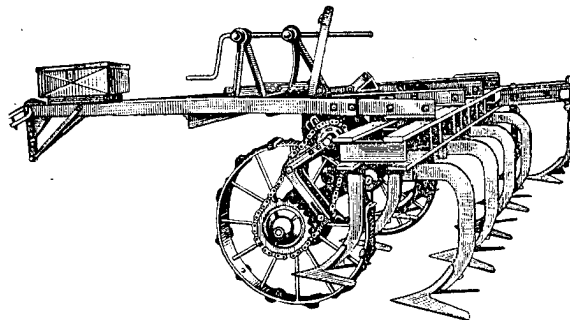


Fig. 1. Orchard cultivator model KCB-2.5 (general view)

The cultivator frame consists of a longitudinal main frame (see Fig. 1) which, at the same time, serves as a base for all mechanisms, and of a cross frame intended for attaching the working tools. The cross frame is bolted to the main one.

A device for the cultivator hitching height adjustment is provided at the front side of the longitudinal frame. This device maintains the frame in horizontal direction during operation.

The cross frame design allows mounting of various working tools depending on the operation to be performed. For this purpose the lower beams (front and rear) of the cross frame are provided with holes for the bolts fastening the working tools upright heads. Besides, the frame is so designed that the telescopic unit swings aside to avoid the tree trunks.

The right- and the left-side cultivator wheels have a similar design differing only in that the left one (seen in the direction of run) mounts lugs and a driving sprocket *KB-102* (Fig. 3) with a cap. On the right wheel there is a ratchet gear provided as a spare part. In case of wear of the ratchet gear on the left wheel it is

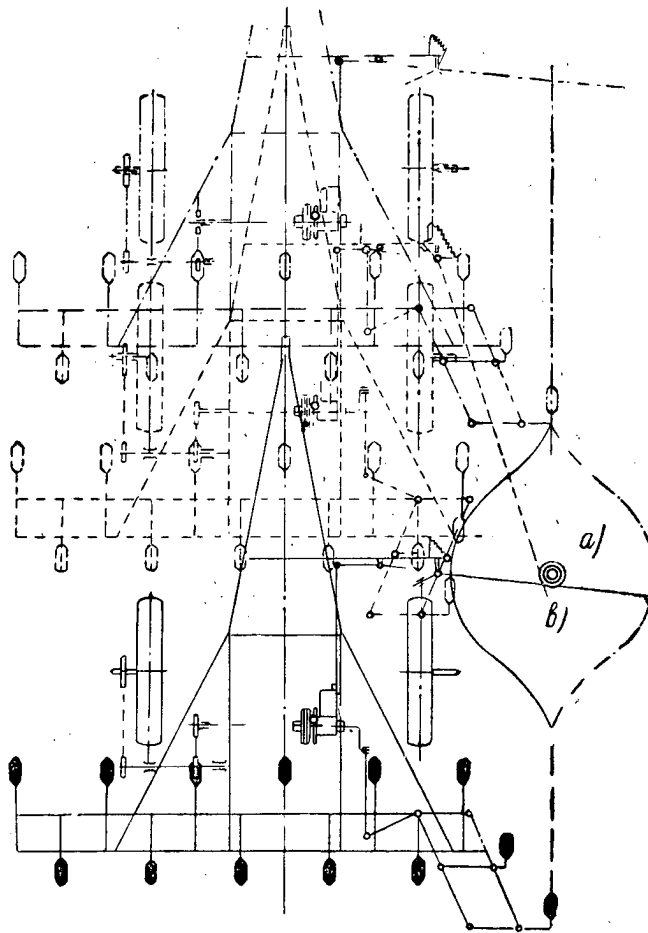


Fig. 2. Diagram of cultivator run with telescopic unit
a) Fruit tree trunk, b) Protective area around the fruit tree

replaced by that of the right wheel and the worn-out one is then placed on the left wheel.

The automatic lifting device (see Fig. 3) serves to shift the cultivator from transport into working position and vice versa.

The automatic lifting device of the cultivator is of the open ratchet type. It consists of the ratchet gear $\Pi-308$ revolving together with the left-side wheel, of the disc $\Pi-322$ tied up, by a prismatic key, with the half-axle $KB-602$ and of the pawl $\Pi-324$ placed on the axle which is rigidly fastened on the automatic lifting device disc.

To shift the cultivator from transport into working position the operator should just pull the cord tied in with the automatic lifting device actuating lever $KB-514$. Then the actuating lever roller $\Pi-634$ will clear the automatic lifting device disc nest and the cultivator, by its own weight, will come down on to the ground, ready for operation.

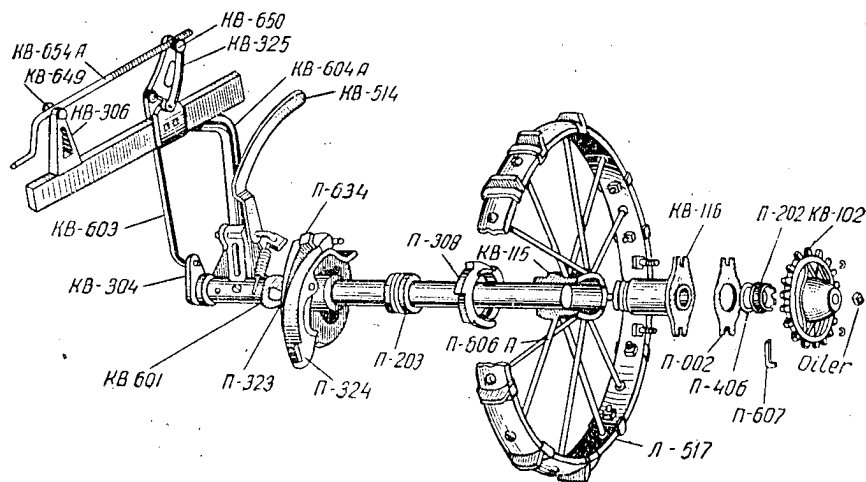


Fig. 3. Screw depth regulating attachment and automatic lifting device half-axle

To bring the cultivator out of the working into the transport position the cord is to be pulled at again. This will cause the roller to clear the automatic lifting device disc nest and the pawl, under the action of the spring $\Pi-632$ (see catalogue), will engage the ratchet gear. Revolving the wheel will lift the cultivator until the automatic lifting device roller has entered the opposite disc nest and brought the pawl out of engagement with the ratchet gear. A steel case-hardened plate is attached to the automatic lifting device pawl; through this plate the pawl is engaged with the ratchet gear. When worn, the plate is to be replaced by a new one.

The depth regulating mechanism (see Fig. 3) is of the screw type, comprising an adjusting ring $KB-654$, a screw bracket $KB-306$, and a movable motion link $KB-325$.

The adjusting screw has a hinged coupling with the bracket and the movable motion link.

The adjusting screw with the wheel half axle bracket *KB-304* is effected by the pitman *KB-603*.

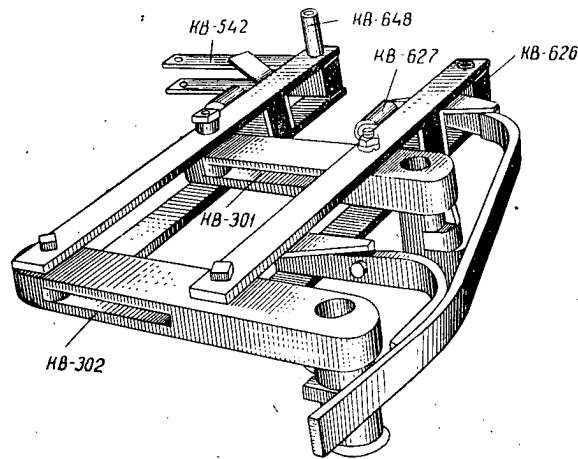


Fig. 4. Telescopic section

The depth of tilling is controlled by applying the adjusting screw.

The telescopic unit (Fig. 4) consists of four longitudinal flat bars hinged to each other two by two. Hinges *KB-626* are welded to the front ends of these bars. The hinges turn on distance pipes *KB-648* which are braced together, between two flat bars of the cultivator cross frame, by bolts.

The telescopic unit cross members are made up of two cast parts: the front hinge *KB-301* and the back hinge *KB-302*. The cross member hinges bear also distance pipes attached by bolts to the longitudinal flat bars.

When swung aside, the telescopic unit comes to move between the two rear cross frame flat bars on four rollers *KB-627* mounted on the longitudinal flat bars of the unit.

A tie rod *KB-542* is welded to the left front hinge, this tie rod being connected with the crank mechanism of the automatic lifting device. To reinforce the fastening the tie rod is provided with welded braces.

The telescopic unit frame is provided on the protruding ends with a stream lined guard to prevent damage to the tree branches and trunks.

The telescopic unit mechanism is of the parallelogram type. It maintains the pre-set angle of the working tools setting in shifting the unit to the left or to the right.

When approaching a tree the telescopic unit is swung aside and back to its initial position automatically by means of a special mechanism.

The telescopic unit shifter actuating attachment (Fig. 5) serves for putting in action the shifter for swinging the working tools of the telescopic unit aside and keep it off the fruit tree trunk. This device is attached on a longitudinal frame member before the right wheel. On the vertical end *KB-630B* of the actuator is fastened, by means of a pin, the stop *KB-206* turning to one side only with reference to the hinge *O*. The spring *KB-621* returns the stop to its initial position.

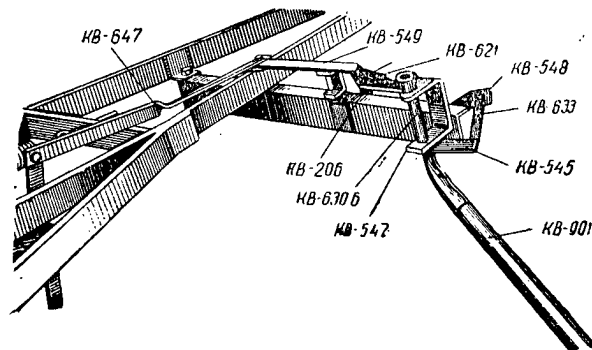


Fig. 5. Automatic telescopic section device actuating attachment

During cultivator run, the wooden actuator *KB-901* in coming in contact with a tree trunk deviates sidewise and turns the stop *KB-206* which, through a system of links (*KB-549* and *KB-647*), brings the roller out of the disc nest on the automatic device of the telescopic unit, thus actuating this device.

The actuator *KB-901* is returned to the initial position by means of the spring *KB-633*, whilst the stop *KB-206*, due to the "deviating" split design of the actuator, passes by the horizontal lever *KB-549*.

The telescopic unit automatic shifter drive is effected from the left cultivator wheel as shown on Fig. 6.

The left wheel hub bears a driving sprocket *KB-102* which, through a bushing-roller link chain and a driven sprocket *KB-108*, imparts motion to the intermediary shaft *KB-607*. On the other intermediary shaft end there is keyed a small diameter sprocket *KB-109* which, through a bushing-roller link chain, drives the sprocket of the ratchet coupling shaft on the shifter of the telescopic unit *KB-109* and the shaft *KB-608*. This latter shaft bears the auto-

matic shifter which consists of a ratchet clutch, a disc; a disc pawl with an inner roller and a spring. When the outside roller of the shifter enters the nest of the disc the inner roller of the section shifter is disengaged with the ratchet clutch nests and the automatic shifter is brought out of action. The outer roller getting out of the shifter disc nest engages the shifter inner roller pawl with the ratchet clutch nest and the automatic shifter comes into action.

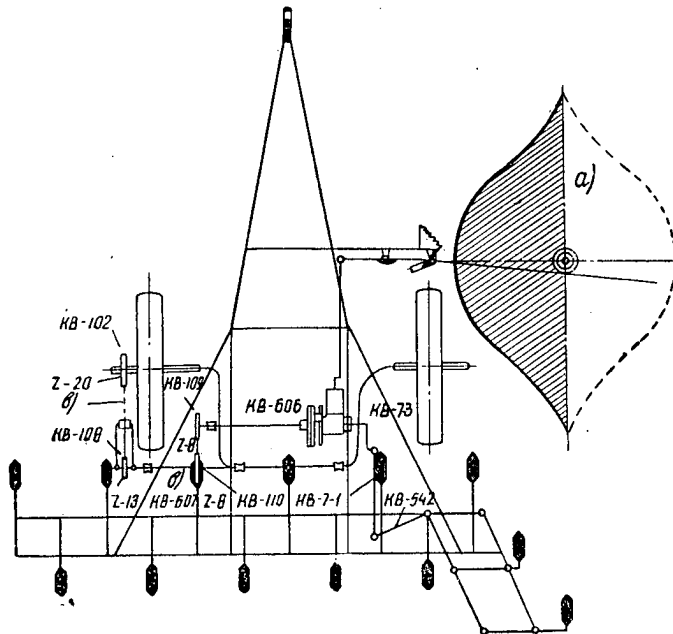


Fig. 6. Automatic shifting section device operating diagram

a) Protective area around the fruit-tree, b) chain

The automatic shifter disc is connected with the crank *KB-7-3A* which, by means of a pitman *KB-7-1*, is connected in turn with the tie rod of the telescopic unit *KB-542*. The automatic shifter disc has only one nest, therefore, when in action, it turns through 360° . The presence of the crank mechanism effects in turning the automatic shifter over 180° shifting of the telescopic section to the extreme left position (in the direction of run) whilst the extreme working tool is shifted sidewise from the tree for 480 mm . Turning the automatic shifter over additional 180° brings the section with its working tools to the initial extreme position. Thus the working tools are seen to perform a smooth bypass movement around each tree trunk.

The outer roller of the section shifter is brought out of the automatic shifter disc nest as the actuator comes in contact with a trunk of a fruit tree.

The working tools (Fig. 7). The cultivator is outfitted with a set of working tools picked out in compliance with the operations to be performed.

For deep soil tilling and extermination of weeds the cultivator is supplied with loosening hoes (Fig. 7, a). For through soil tillage universal arrow shaped hoes are used (Fig. 7, b).

The soil loosening and the arrow shaped hoes have a split fastening on the hoe uprights by means of two bolts with sunk heads being ground to assure a smooth surface of the hoe.

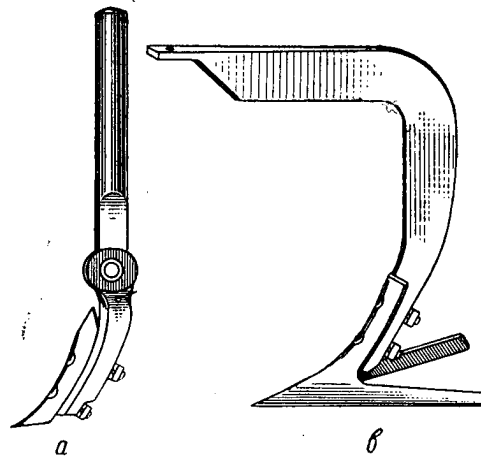


Fig. 7. Working tools of the orchard cultivator
a) upright with soil loosening hoe, b) upright with
arrow head universal knife type hoe

The cultivator is provided with hoe uprights of round and rectangular section. The round hoe uprights are mounted on the telescopic section on cast brackets by means of special wedge shaped bolts. Such a fastening allows individual height adjustment for each upright. During operation, these uprights perform a heavier duty than those on the cross frame since in the course of the cultivator advancement the telescopic section periodically swings aside together with the uprights and the working tools. Besides, the uprights working close up to the trees, they can easily come across tree roots which throws upon the uprights sudden considerable loads. To prevent beakage or warping of the telescoping section or of its working tools the upright is provided with a safety device (see Fig. 7, a). Excessive loads applied on the hoe cause shearing of the safety pin 1 of the upright, and the upright together with the hoe tool comes out of ground.

The rectangularly shaped uprights are mounted on the cross frame of the cultivator. For operation with the tractor *KD-35* an additional hitch lowering link *KB-15A* (Fig. 8) is supplied.

CULTIVATOR ASSEMBLY

The cultivator assembly is not complicated, still it should be given due regard since oversights allowed during the assembly may entail troubles in operation.

The assembly should be performed in the following sequence.

1. Place the frame on trestles or any other supports about 75 cm high. The wheel axle bearing *KB-112A* secured by two bolts to the middle flat bars of the longitudinal frame. Then insert the wheel axle *KB-604A* into the bearings and have it fastened from below by the bearing cover on bolts (see Fig. 3).

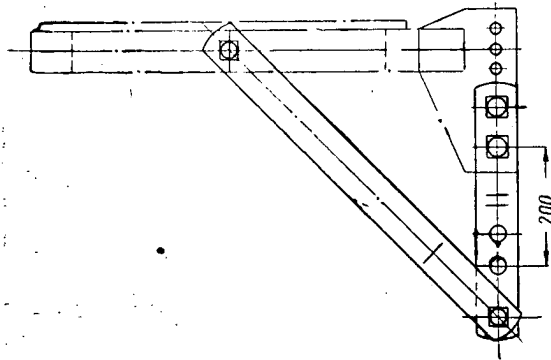


Fig. 8. Hitch lowering link for tractor *KД-35*,

2. **Left wheel assembly** (see Fig. 3). Insert the bushing *KB-116* into the hub *KB-115* so that their tapers coincide and the bushing cams enter the recesses in the hub.

The ratchet gear *П-308* is put on the threaded portion of the bushing so that the ratchet gear cams enter the recesses of the hub, then tighten the nut *П-203*. After this, the wheel assembly is placed on the half-axle with the ratchet gear facing the automatic device. Then install the washer *П-406* and the castellated washer *П-202*, and secure them with the cotter *П-607*. Set the cardboard gasket *П-002* and the driving sprocket *KB-102* and bolt them together with the bushing *KB-116* securing the nuts with spring washers.

The right wheel assembly is performed in a similar way, only instead of the driving sprocket *KB-102* install the cap *П-106* (see Spare Parts Catalogue).

3. **Screw depth regulator assembly** (see Fig. 3). The motion link *KB-402* support is fastened to the left-side middle bar of the longitudinal frame by two bolts. The motion link is assembled with the support using a pin, washer and cotter pin.

The screw *KB-654* is assembled with the bracket *KB-306* by means of the guide *KB-649* and the setting ring securing the latter with a rivet.

Then, using the nut *KB-650*, assemble the screw with the motion link, placing the washer, the nut *M16* and the cotter pin on the screw end.

The motion link should be placed in such a position that its free hole comes to face the screw handle.

The pitman *KB-603* should be connected with the motion link and the half-axle of the automatic device after mounting of the depth regulation mechanism.

The pitman ends on the crank and the motion link are to be secured with cotter pins.

Free rotation of the screw is to be checked after assembly of the whole mechanism.

4. **Automatic shifting device gear assembly.** The bushing roller link chain is placed on the driving sprocket *KB-102* (see Fig. 6) of the left-side wheel and on the end sprocket of the intermediate shaft. Then install the bushing roller chain on the intermediate shaft sprocket as well as on the automatic section shifting device sprocket.

The properly adjusted chain should move freely, without seizure. The tension rollers should be placed on the inner side of the chains.

5. **Automatic section shifting device actuating attachment assembly.** An angle with welded thereto brackets is fastened at the front part of the longitudinal frame (see Fig. 5).

The vertical part of the actuator *KB-6306* is inserted in the actuator bracket *KB-547* welded to the angle, and secure the stop on it by means of a pin. The link *KB-549* then inserted in the second angle bracket and is likewise secured with a cotter pin. This link should be connected with the shaft lever of the outer automatic section shifting device roller by means of the actuator *KB-647* tie rod.

The spring *KB-633* is hooked at the bracket *KB-548* and at the actuator limiting cam *KB-545*.

After assembly, the functioning of the actuating attachment should be checked. For this purpose the actuator is shifted backwards. Thereby its limiting cam should move the link *KB-549* out of the initial position over a sufficient angle to allow the outer automatic section shifting device roller to clear the disc outer nest. Then release the actuator. This should return to its initial position under the action of the spring *KB-633*. During the return of the actuator, the cam *KB-206* should swing away from the hinge *O* and, to the "collapsible" design, pass by the chamfered end of the link *KB-549*.

Besides, the functioning of the actuating attachment should be checked with the outer roller of the automatic section shifting device being retained in the disc, i. e. without shifting the automatic device roller out of the disc nest the actuator *KB-901* should be slowly moved to its initial position (i. e. forward when looking in the direction of the run). During this test the cam *KB-206* should freely pass by the link *KB-549*. Only when all these tests of the

automatic section shifting actuating attachment have been carried out the cultivator may be allowed to operate.

Failure to comply with this requirement may cause breakdowns of the telescopic unit and damage to the fruit trees.

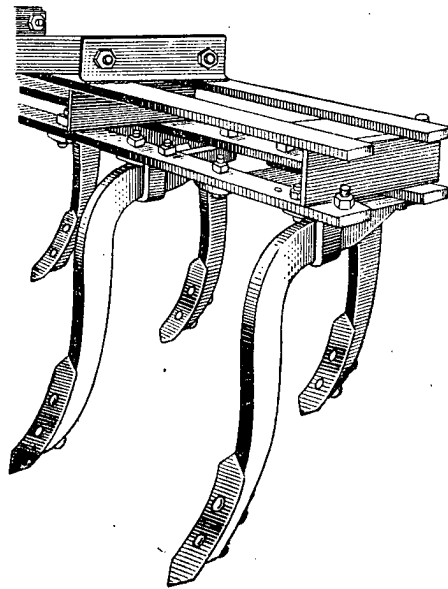


Fig. 9. Working tools fastening to the main frame

6. Working tools assembly. (Fig. 9). After the above assembly the next step is mounting of adequate working tools in compliance with the intended tilling operations, i. e. — tillage of interrows with loosening or weed exterminating hoes. The chosen working tools (for the desired operation) are attached to the uprights which are, then, mounted on the cultivator frame according to the layouts shown on the Figs 10 and 11.

The uprights are mounted on the lower cross flat bars of the main cultivator frame. Each upright is bolted with three bolts and a clamp below the frame (see Fig. 9).

The round uprights are mounted with the coulters on cast hinges on the telescopic section and are secured by special wedged-shaped bolts.

Where the flat bars of the telescopic section slide over the lower part of the main cross frame the bolts are used with sunk heads only. Same bolts are used for fastening the working tools uprights.

CULTIVATOR ADJUSTMENT

The wheels and the working tools are adjusted for the desired tilling depth on a graded solid ground. Special pads should be

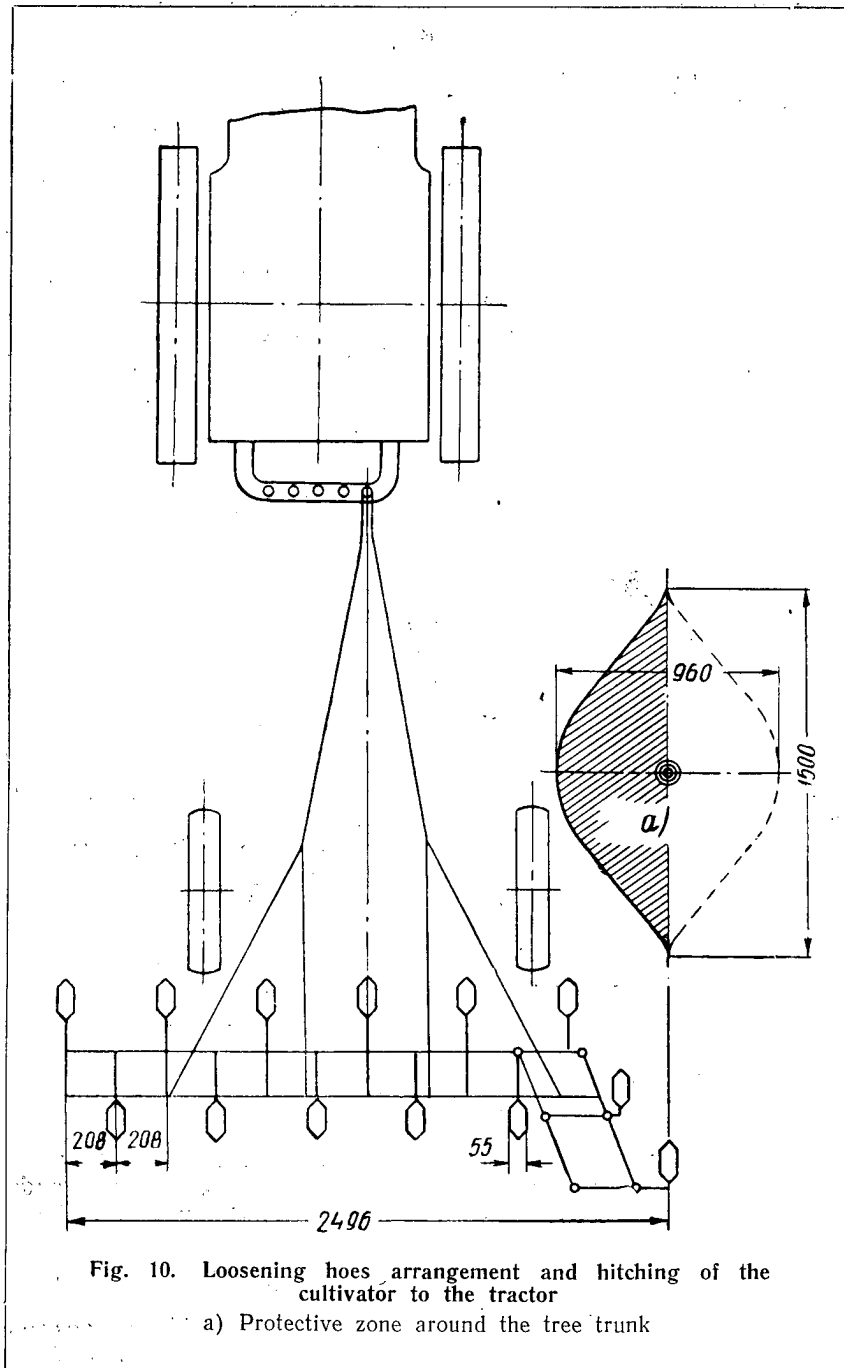


Fig. 10. Loosening hoes arrangement and hitching of the cultivator to the tractor

a) Protective zone around the tree trunk

put under the wheels to assure correct mounting of the working tools. The cultivator should be driven to the test ground and under the wheels should be placed pads of a thickness 20 mm less than the required depth of tillage.

The cultivator frame should be levelled up. In this position the cutting edges of the arrow type hoes must come to lie flat on the test ramp surface.

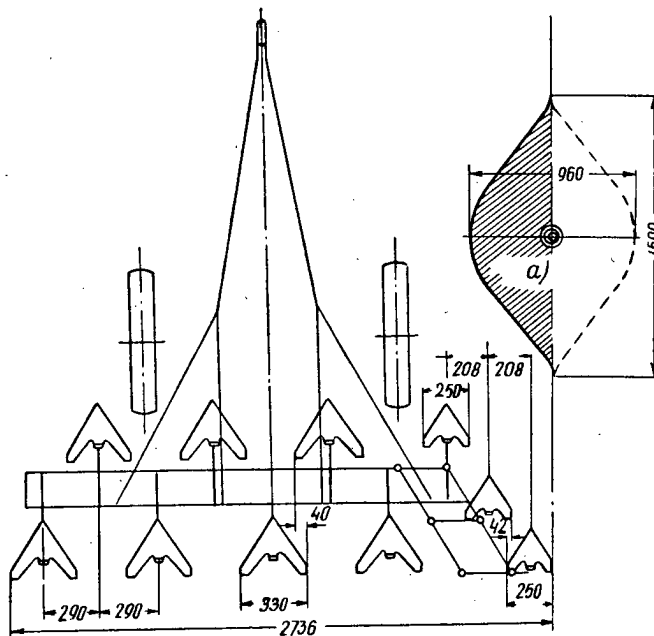


Fig. 11. Arrow head knife type hoes arrangement
a) Protecting area around the tree trunk

Setting the knife hoes "on the point" increases mixing up of the tilled soil layer, cutting of weeds becomes less efficient and the bottom of the furrows will be uneven.

When the knives are set "on the heels" with points raised, the crushing of the tilled ground will be insufficient, the digging of the working tools into the ground will be handicapped and the bottom of the furrows after tilling uneven.

Correct setting of the working tools on the test ground is obtained by carefully checking the uprights and the hoes and during operation of the cultivator it can be reached with the help of the depth regulating attachment and the hitch lowering link.

CULTIVATOR OPERATION

One or two trial runs for final adjustment of the cultivator and all its units, according to local conditions, should be completed before starting orchard cultivation.

The cultivator hitch should be displaced sidewise in order to avoid damage to the fruit tree branches, attaching the hitching creviss in the extreme right hole of the tractor hitching frame (see Fig. 10).

When operating with loosening hoes it is essential that the extreme working tool of the telescopic section comes to be in the middle of the tree line. During the return runs it should be seen that the outer hoes of the telescopic section run in the middle of the tree line, this will assure covering of the whole area.

When operating with weed exterminating knives the hoe point should not fall within the row line otherwise there will take place an excessive overlapping.

In order to avoid damage to the tree roots the end working tools should be set for a working depth not exceeding 12 *cm*.

The cultivator frame during operation should be strictly horizontal.

When operating in a newly planted orchard where the tree trunks are not strong enough to withstand the actuator pressure the automatic section shifting device should be actuated by pulling with the hand at a cord tied up to the section shifting automatic device roller lever.

MAINTENANCE OF THE CULTIVATOR

Chief requirements as to the maintenance of the cultivator are: sharpening of hoes in due time, lubrication of parts subjected to friction and checking of all fastenings as often as possible.

The working tools should be periodically sharpened in order to assure optimal efficiency.

The arrow shaped knives should be sharpened every 8 hours of operation.

The arrow head knives as well as the loosening hoes should be drawn out in case of wear; at excessive wear they should be replaced.

The parts subjected to friction should be properly lubricated in order to prevent untimely wear and assure lighter run. The wheels, bearings and hinges should be lubricated with solid oil ("solidol") twice in 8 hours of work.

Special oilers placed on the bearings and bushings should be used for lubrication.

The following places should be lubricated with a lubricating pressure gun: half-axle bracket, running wheels, telescopic section hinges, telescopic section automatic device disc, intermediate shaft bearings, automatic device ratchet gear clutch shaft bearings and the depth regulating mechanism.

Chains and other hinge joints should be lubricated with liquid oil not less than once per day.

The operator in running the cultivator should always see to

that all bolts and nuts are tight since their loosening will disturb proper functioning of cultivator units and the correct setting of the working tools. Careful checking and tightening of all bolts should be performed daily.

Particular attention should be given to the following joints:

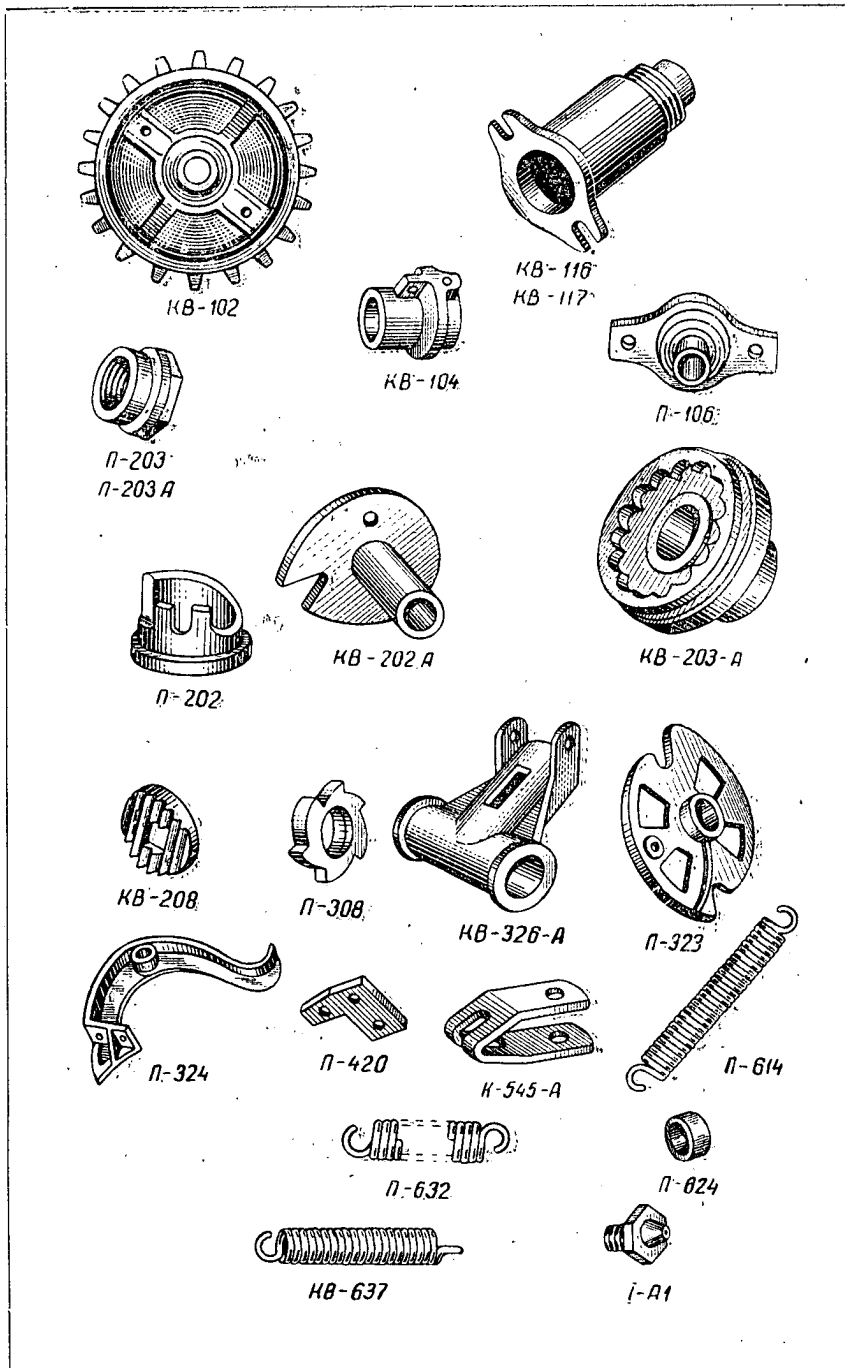
- a) bolts of uprights and hoes;
- b) telescopic section hinge bolts;
- c) running wheels axle bearings bolts;
- d) tensioning sprockets fastening bolts;
- e) telescopic section automatic device fastening bolts;
- f) driving and driven sprockets fastening.

It should be seen also that all cotter pins are properly secured and the chain runs easily without seizure.

The three end uprights on the cross frame should be fastened with sunk head bolts. In case of non-observance of this requirement the telescopic section will not swing aside.

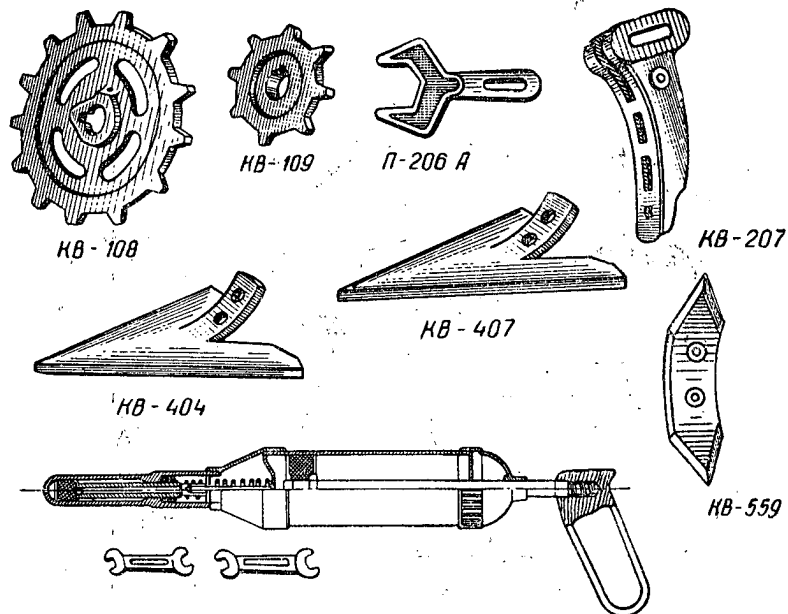
SPARE PARTS CATALOGUE

| Part symbol | Denomination | Number for one machine | Material | Weight of one part, kg |
|-------------------------|--|------------------------|------------------|------------------------|
| KB-102 | Driving sprocket | 1 | Grey iron | 3.8 |
| KB-104 | Bearing | 3 | „ „ | 0.67 |
| KB-116 and KB-117 | Wheel hub | 2 | „ „ | 5.30 |
| П-106 | Cap | 1 | „ „ | 1.26 |
| П-202 | Castellated washer | 2 | Malleable iron | 0.20 |
| KB-202A | Automatic telescopic section device disc | 1 | „ „ | 4.20 |
| П-203 and П-203A | Nut | 2 | „ „ | 0.40 |
| KB-203A | Ratchet clutch | 1 | „ „ | 2.35 |
| KB-208 | Grooved washer | 4 | „ „ | 0.02 |
| П-308 | Ratchet gear | 2 | Steel 35 л. к. 1 | 2.30 |
| KB-326A | Half-axle bracket | 1 | „ „ | 6.50 |
| П-323 | Lifting automatic device disc | 1 | „ „ | 4.50 |
| П-324 | Pawl | 1 | „ „ | 1.80 |
| П-420 | Pawl flat bar | 1 | Steel 2 | 0.10 |
| К-545A | Hitch clamp | 1 | Steel 5 | 1.40 |
| П-614 | Compensating spring | 2 | Steel 65Г | 1.70 |
| П-632 | Compensating spring pawl | 2 | Steel П-1 | 0.04 |
| П-634 | Automatic device roller | 2 | Steel 6 | 0.13 |
| KB-637 | Actuating lever spring | 1 | Steel П-1 | 0.25 |
| | Oiler I-A1 | 16 | | |



SPARE PARTS AND ACCESSORIES SUPPLIED WITH THE CULTIVATOR

| Part symbol | Denomination | Number for one machine | Material | Weight of one part, kg |
|-------------|---|------------------------|----------------|------------------------|
| KB-108 | Driven sprocket, z-13 | 1 | Grey iron | 1.60 |
| KB-109 | Sprocket small, z-8 | 2 | " " | 0.90 |
| П-206 | Special spanner | 1 | Malleable iron | 0.80 |
| KB-207 | Shoe | 1 | " " | 1.30 |
| KB-404 | Arrowhead knife with working width 330 mm | 2 | Steel 65Г | 2.60 |
| KB-407 | Arrowhead knife with working width 250 mm | 2 | Steel 65Г | 2.00 |
| KB-559 | Soil loosening hoe | 2 | Steel 65Г | 0.30 |
| | Lubricating press gun | 1 | | |
| | Spanner 17×22 | 1 | | |
| | " 22×27 | 1 | | |

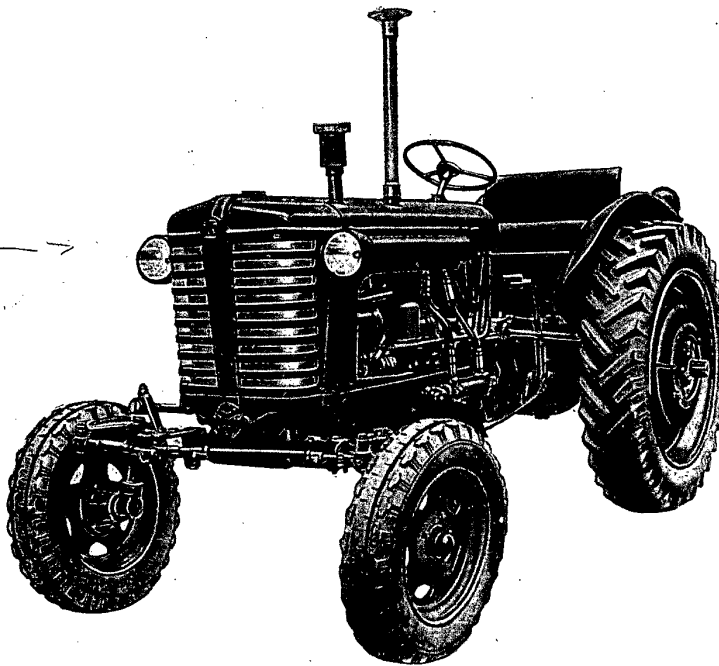


Vneshtorgizdat, Order No. 1089/1854



Трактор МТЗ-5М

4/6-020 →



Трактор колесный МТЗ-5М предназначен для работы с навесными, полунавесными и прицепными сельскохозяйственными машинами и орудиями, а также для привода различных стационарных сельскохозяйственных машин.

На тракторе установлен экономичный двигатель, оборудованный электростартером.

Десятискоростная коробка передач обеспечивает скорости трактора от 1,34 до 22 км/час. Низкие скорости позволяют работать с рассадно-посадочными машинами; высокие скорости значительно расширяют возможность использовать тракторы на транспортных работах.

Высокий дорожный просвет позволяет применять трактор при возделывании пропашных культур в том числе кукурузы.

Повышенная проходимость трактора обеспечивается значительным снижением давления до 0,85 кг/см² в задних колесах.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

А В Т О Э К С П О Р Т

М О С К В А

Трактор оборудован гидравлической системой с выносными цилиндрами и может работать с навесными орудиями, расположенными сзади, а также эшелонированными и прицепными с гидравлическим приводом. Система оборудована разрывными муфтами и запирающими клапанами.

Использование трактора на ночных работах обеспечивается электрооборудованием, позволяющим включать одновременно до 6 фар.

Для улучшения условий работы тракториста трактор оборудуется легкоъемной кабиной, блокировкой дифференциала, имеющей ножное включение и автоматическое выключение.

Благодаря своим высоким агротехническим качествам, экономичности, маневренности, длительному сроку службы трактор МТЗ-5М находит широкое применение в сельскохозяйственном производстве.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

| | | | |
|--|---|---------------------------------|--|
| Скорости движения, км/час | 10 скоростей вперед от 1,34 до 22,0 и две скорости назад 1,0 и 4,65 | Колея трактора, мм | переменная от 1200 до 1800 |
| Тяговые усилия, кг | 300—1500 | Двигатель | бескомпрессорный, четырехцилиндровый дизельный |
| Вес трактора, кг | 2750 | Мощность при 1500 об/мин, л. с. | 40 |
| Дорожный просвет (под передней осью), мм | 640 | Расход топлива, л/л. с./час | 195 |
| Габаритные размеры, мм: | | Охлаждение | водяное |
| длина | 3760 | Запуск двигателя | электростартером |
| ширина | 1884 | | |
| высота | 2430 | | |

Model MT3-5M Tractor

The Model MT3-5M Wheel Tractor is designed for operation with mounted, semi-mounted and trailed agricultural machines and implements, as well as for driving various stationary agricultural machines.

An economical combustion engine, provided with an electric starter, is mounted on the tractor.

The ten-speed gearbox ensures a speed range from 1.34 to 22 km/hr. Low speeds allow application of this tractor in unit with seeding-planting machines while the higher speeds allow its wide application on transportation operations.

Wide road clearance ensures the possibility of using this tractor for the treatment of cultivated crops, maize included.

Considerable rear wheel pressure reduction down to 0.85 kg/sq.cm increases the passability of this tractor.

The tractor is equipped with a hydraulic system with remote power cylinders and can be operated in unit with rear mounted implements as well as with hydraulically driven echelonized and trailed implements. The hydraulic system is equipped with expanding clutches and lock valves.

For night time operation the tractor is furnished with electrical equipment, allowing simultaneous switching on of six headlights.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

AVT O E X P O R T

M O S K V A

To facilitate the work of the tractor driver the tractor is furnished with an easily dismountable cab, and differential interlocking, provided with foot pedal control and automatic disengagement.

Due to its high agrotechnical properties, economy, manoeuvrability and long service life, the MT3-5M tractor is widely used in the field of agriculture.

SPECIFICATIONS

| | | | |
|--|---|--|---|
| Travelling speed, <i>km/hr</i> | 10 forward speeds, from 1.34 to 22.0 and 2 reverse speeds 1.0 to 4.65 | Tractor gauge, <i>mm</i> | changeable 1200—1800 |
| Drawbar pull, <i>kg</i> | 300—1500 | Engine | Compressionless, four-cycle, four-cylinder Diesel |
| Weight of tractor, <i>kg</i> | 2750 | Rating at speed 1500 <i>r.p.m.</i> , <i>b.p.</i> | 40 |
| Road clearance (under front bridge), <i>mm</i> ... | 640 | Fuel consumption, <i>g/b p./hr.</i> ... | 195 |
| Overall dimensions, <i>mm</i> | | Cooling | by water |
| length | 3760 | Engine start | by electric starter |
| width | 1884 | | |
| height | 2430 | | |

Acker-Radschlepper MT3-5M

Der Acker-Radschlepper wird bei der Arbeit mit aufgebauten und angehängten Landmaschinen und Geräten und zum Antrieb von Landmaschinen im Stand verwendet.

Der Acker-Radschlepper MT3-5M hat einen wirtschaftlichen Motor mit elektrischem Anlasser.

Der Zehnganggetriebekasten gewährleistet Vorfahrtgeschwindigkeiten im Bereich von 1,34 bis 22 *km/Std.* Die geringen Geschwindigkeiten erlauben den Einsatz mit Pflanzensetzmaschinen, die hohen, die Verwendung beim Transport.

Die große Bodenfremheit begünstigt die Verwendung bei der Bearbeitung von Hackfruchtkulturen, namentlich Mais (Kukuruz).

Die bedeutende Geländegängigkeit des Schleppers wird durch Herabsetzung des Bodendrucks seiner Hinterräder bis auf 0,85 *kg/cm²* gewährleistet.

Die Maschine hat ein hydraulisches System mit verlegbaren Zylindern und kann mit rückwärts aufgebauten und angehängten hydraulisch angetriebenen Geräten und Maschinen eingesetzt werden, die sich auch gestaffelt anordnen lassen. Das System hat Kupplungsmuffen und Absperrventile.

Die elektrische Ausrüstung des Schleppers, die eine gleichzeitige Beleuchtung mit sechs Scheinwerfern zuläßt, macht ihn bei Nacht einsatzfähig.

Zur Schaffung besserer Arbeitsverhältnisse ist der Schlepper mit einer leicht abnehmbaren Führerkabine und einem blockierten Differenzialgetriebe mit Fuß- und selbsttätiger Schaltung versehen.

Dank seiner hohen agrotechnischen Eigenschaften, Wirtschaftlichkeit, Wendefähigkeit und langen Lebensdauer findet der Ackerschlepper MT3-5M in der Landwirtschaft weitestgehende Verwendung.

VSESOJUZOJE OBJEDINENIJE

A V T O E X P O R T

M O S K V A

FOR OFFICIAL USE ONLY

TECHNISCHE DATEN

| | | | |
|---|--|---|---|
| Fahrgeschwindigkeit, <i>km/Std</i> | 10 Vorwärtsgänge von 1,34 bis 22,0 und 2 Rückwärtsgänge von 1,0 bis 4,65 | Spurweite, <i>mm</i> | wechselnd von 1200 bis 1800 |
| Zugleistung, <i>kg</i> | 300—1500 | Motor | kompressorloser Vierzylinder-Viertakt-Dieselmotor |
| Gewicht des Schleppers, <i>kg</i> .. | 2750 | Leistung bei 1500 <i>U/min</i> , <i>PS</i> .. | 40 |
| Bodenfreiheit an der Vorderachse, <i>mm</i> | 640 | Kraftstoffverbrauch, <i>g/PS/Std</i> | 195 |
| Außenmaße, <i>mm</i> : | | Kühlung | Wasserkühlung |
| Länge | 3760 | Anlasser | elektrisch |
| Breite | 1884 | | |
| Höhe | 2430 | | |

Tracteur MT3-5M

Le tracteur à roues MT3-5M est destiné au fonctionnement avec des machines et engins agricoles portés, semi-portés et tractés et à l'entraînement de machines agricoles fixes.

Le tracteur est muni d'un moteur économique à démarreur électrique.

Les dix vitesses du MT3-5M (de 1,34 à 22 *km/heure*) permettent de l'employer à la traction des planteuses-repiqueuses et aux travaux de transport.

Son dégagement sous châssis est suffisant pour l'employer à l'entretien des cultures en ligne, y compris le maïs.

La capacité de franchissement exceptionnelle du tracteur est assurée par la faible pression des roues arrières, qui a été réduite à 0,85 *kg/cm²*.

Le MT3-5M est muni d'un dispositif hydraulique à cylindres extérieurs et peut fonctionner avec des outils portés, fixés à l'arrière ainsi qu'avec des outils, échelonnés ou tirés, à commande hydraulique. Le système comporte des raccords à rupture et des crochets à fermeture.

Le travail de nuit est assuré par un système d'éclairage à 6 phares pouvant être allumés simultanément.

Pour la commodité du conducteur, le tracteur est pourvu d'une cabine facilement amovible d'un blocage du différentiel, d'un embrayage à pédale et d'un débrayeur automatique.

Grâce à ses hautes qualités agrotechniques, son économie, sa maniabilité et son long délai de service, le tracteur MT3-5M trouve de larges applications dans l'agriculture.

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

| | | | |
|---|--|---|---|
| Vitesse, <i>km/heure</i> | 10 vitesses en marche avant — de 1,34 à 22 et 2 vitesses en marche arrière — de 1,0 à 4,65 | Ecartement des roues, <i>mm</i> .. | variable de 1200 à 1800 |
| Force de traction, <i>kg</i> | 300 à 1500 | Moteur | sans compression, à 4 temps, à 4 cylindres Diesel |
| Poids du tracteur, <i>kg</i> | 2750 | Puissance à 1500 <i>tours/min</i> , <i>C.V.</i> | 40 |
| Dégagement sous châssis (sous l'essieu avant), <i>mm</i> .. | 640 | Consommation, <i>g/C.V./heure</i> .. | 195 |
| Cotes d'encombrement, <i>mm</i> : | | Refroidissement | par eau |
| longueur | 3760 | Démarrage | électrique |
| largeur | 1884 | | |
| hauteur | 2430 | | |

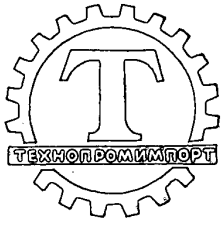
Внешторгиздат. Заказ №03899

VSESOJUZNOJE  OBJEDINENIJE

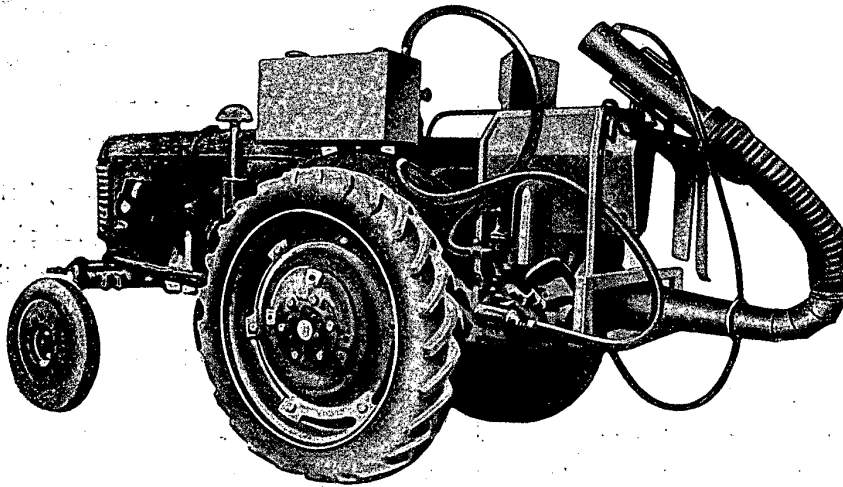
A V T O E X P O R T

M O S K V A

FOR OFFICIAL USE ONLY



Опыливатель-опрыскиватель навесной ОНК



Опыливатель-опрыскиватель предназначается для проведения химической борьбы с вредителями и болезнями овощных, плодово-ягодных, виноградных, садовых, субтропических, полевых и технических (пропашных) культур в лесных поделозащитных полосах и лесных питомниках методом опыливания и опрыскивания.

При опыливании порошкообразные ядохимикаты могут быть нанесены на обрабатываемые культуры как в сухом, так и увлажненном виде.

При опрыскивании применяются: водные растворы ядохимикатов, суспензии, минерально-масляные эмульсии и баковые смеси, которые при помощи брандспойтов или универсальной штанги в тонкораспыленном состоянии наносятся на листовую поверхность сельскохозяйственных культур.

Машина навешивается на трактор мощностью 14 л. с.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ

| | | | |
|----------------------------|---|--|----------|
| Ширина захвата, м: | Вес опылителя (включая вал отбора мощности), кг | 327 | |
| при опылении | 7,2 | Вес опрыскивателя (включая раму и насос), кг | 380 |
| при опрыскивании | 2,8 и 8 | Производительность, га/час: | |
| Габариты, м: | | при опылении | 2,9 |
| а) садовая модификация: | | при опрыскивании | 1,14—3,2 |
| опылителя | $2,73 \times 1,3 \times 1,35$ | Потребная мощность л. с.: | |
| опрыскивателя | $2,93 \times 1,3 \times 1,45$ | для опылении | 3,5 |
| б) огородная модификация: | | для опрыскивания | 5 |
| опылителя | $3,3 \times 1,3 \times 1,56$ | | |
| опрыскивателя | $3,0 \times 1,3 \times 1,65$ | | |

Mounted duster-sprayer, OHK

The dusting-spraying machine is designed for fighting with chemical means against all pests and illnesses of potatoes, other vegetable crops, berry plants, vineyards, forest field protecting zones, forest nurseries, orchards, subtropical, field and industrial (row crop) crops, — applying the method of dusting and spraying.

When dusting, the chemical poisons in powder form may be distributed, dry or moistened, over the treated plants.

For spraying, the following substances are used: water solutions of chemical poisons, suspensions, mineral-oil, emulsions and mixtures which, in finely atomized condition, are distributed over the agricultural crop foliage by means of spraying nozzles or universal pipe bars with nozzles.

The machine is mounted on a 14 H. P. tractor.

SPECIFICATIONS

| | | | |
|-----------------------------------|---|--|----------|
| Working width: | Weight as duster (including power take-off shaft), kg | 327 | |
| dusting, m | 7.2 | Weight as sprayer (including frame and pump), kg | 380 |
| spraying, m | 2.8 and 8 | Efficiency, ha/hour: | |
| Overall dimensions, m: | | dusting | 2.9 |
| а) orchard modification: | | spraying | 1.14—3.2 |
| as duster | $2,73 \times 1,3 \times 1,35$ | Power required: | |
| as sprayer | $2,93 \times 1,3 \times 1,45$ | for dusting, H. P. | 3.5 |
| б) vegetable garden modification: | | for spraying, H. P. | 5 |
| as duster | $3,3 \times 1,3 \times 1,56$ | | |
| as sprayer | $3,0 \times 1,3 \times 1,65$ | | |

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

Bestäubungs- und Bespritzmaschine OHK

Die Bestäubungs- und Bespritzmaschine ist für Schädlings- und Krankheitsbekämpfung mittels Zerstäubungs- und Spritzverfahren in Gemüse-, Obstgarten, Beeren-Weinreben, Acker-, subtropische und technische (Hack-) Nutzpflanzungen in den feldschützenden Waldstreifenpflanzungen sowie Baumschulen bestimmt.

Die pulverisierten Giftstoffe können auf die Pflanzungen mittels der Bestäubungsmaschine trocken oder verflüssigt versprüht werden.

Zum Bespritzen werden verwendet: verflüssigte Giftstoffe, Stäubemittel und Mineralöl-Emulsionen, die mittels Gartenspritzen oder Universal-Bespritzungsstangen, dünn zerstäubt, auf die Blattflächen der landwirtschaftlichen Kulturpflanzen aufgetragen werden. Die Maschine wird auf den 14-PS-Traktor montiert.

WICHTIGSTE ANGABEN

| | | |
|--|--|---|
| Arbeitsweise: | | Gewicht des Bestäubers (inkl. der Zapfwelle), kg. 327 |
| bei dem Bestäuben, m 7,2 | | Gewicht des Bespritzers (inkl. Rahmen und Pumpe), kg . 380 |
| bei dem Bespritzen, m 2,8 und 8 | | Leistung in ha/Std.: |
| Abmessungen, m: | | bei dem Bestäuben 2,9 |
| a) Gartenausführung: | | bei dem Bespritzen 1,14—3,2 |
| als Bestäuber 2,73 × 1,3 × 1,35 | | Leistungsverbrauch: |
| als Bespritzer 2,93 × 1,3 × 1,45 | | bei dem Bestäuben, PS 3,5 |
| b) Gemüsegartenausführung: | | bei dem Bespritzen, PS 5 |
| als Bestäuber 3,3 × 1,3 × 1,56 | | |
| als Bespritzer 3,0 × 1,3 × 1,65 | | |

Pulvérisateur-poudreux porté OHK

Cet engin est destiné à la lutte par dispersion de produits antiparasitaires contre les ennemis et les maladies: de la pomme de terre, des cultures maraîchères, de la vigne, des cultures à baies, des arbres de brise-vents ou de pépinières, des cultures horticoles, des plantes subtropicales, des plantes sarclées agricoles ou industrielles.

Pour le traitement par poudrage on peut utiliser les produits secs ou humides.

Pour le traitement par pulvérisation on utilise: des solutions aqueuses de produits antiparasitaires, des suspensions, des émulsions dans l'huile ou dans le gasoil. Tous les liquides énumérés sont finement atomisés et distribués sur les feuilles des plantes par jets ou par rampes à ajutages multiples.

L'engin est porté par un tracteur de 14 ch.

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

| | | |
|---|--|--|
| Largeur de traitement: | | Poids du poudreur (l'arbre de prise de force compris), kg. 327 |
| en poudrage, m 7,2 | | Poids du pulvérisateur (le bâti et la pompe compris), kg. 380 |
| en pulvérisation, m 2,8 et 8 | | Rendement: |
| Cotes d'encombrement, m: | | en poudrage, ha/h. 2,9 |
| a) variante horticole: | | en pulvérisation, ha/h 1,14 à 3,2 |
| poudreur 2,73 × 1,3 × 1,35 | | Puissance requise: |
| pulvérisateur 2,93 × 1,3 × 1,45 | | en poudrage, ch 3,5 |
| b) variante maraîchère: | | en pulvérisation, ch 5 |
| poudreur 3,3 × 1,3 × 1,56 | | |
| pulvérisateur 3,0 × 1,3 × 1,65 | | |

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

Espolvoreador-pulverizador suspensible, OHK

El espolvoreador pulverizador se emplea para la lucha química contra los parásitos y las enfermedades de las hortalizas, de las bayas, de la vid y de los cultivos hortícolas, subtropicales, campesteres e industriales (que requieren ulterior entrecavado) en las franjas forestales protectoras, y en los viveros forestales, mediante el método de pulverización y rociamiento.

Cuando se espolvorean insecticidas en polvo pueden extenderse sobre los cultivos que se desinfectan tanto en estado seco como humedecido.

En la pulverización se emplean: soluciones de insecticidas con agua, suspensoides, emulsiones minerales oleaginosas y mezclas hechas en el propio recipiente, las cuales, valiéndose de mangueras con lanza o de varillas pulverizadoras universales, son extendidas en polvo finísimo, sobre la superficie de las hojas de los cultivos agrícolas. La máquina se suspende de un tractor de 14 H. P.

DATOS TECNICOS FUNDAMENTALES

| | | |
|--|---|----------|
| Ando de labor: | Peso del espolvoreador (incluido el árbol de toma de potencia), kg. | 327 |
| en la operación de espolvoreado, m | 7,2 | |
| en la operación de pulverizado, m | 2,8 y 8 | |
| Dimensiones exteriores, en m: | Peso del pulverizador (incluido el bastidor y la bomba) kg | 380 |
| a) variante para huertos de frutales: | Rendimiento, ha/hora: | |
| espolvoreador | para el espolvoreado | 2,9 |
| pulverizador | para la pulverización | 1,14—3,2 |
| b) variante para huertas de hortalizas: | Consumo de potencia | |
| espolvoreador | para el espolvoreado, H. P. | 3,5 |
| pulverizador | para la pulverización, H. P. | 5 |



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

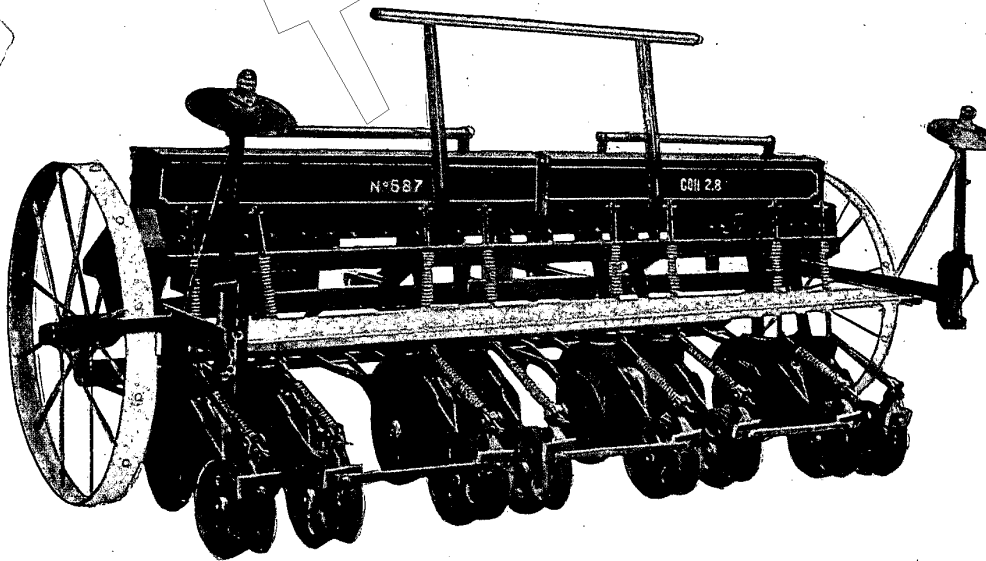
M O S K V A

FOR OFFICIAL USE ONLY



Сеялка овощная навесная СОН-2,8

25X1



Сеялка служит для широкорядного и ленточного посева семян овощных культур, но может быть использована также и для посева других культур, близких к овощным по размерам семян.

Сеялкой СОН-2,8 может производиться посев овощей как на больших, так и на малых участках.

Механизм передачи обеспечивает получение трех скоростей вращения высевающего вала, что дает возможность высевать семена от 3 до 200 кг на 1 га.

Для устранения сводов, образующихся при высеве малосыпучих семян (свекла, огурцы и др.), и обеспечения равномерности высева над работающими высевающими аппаратами устанавливаются ворошилки.

Для заделки семян на требуемую глубину сеялка имеет двухдисковые сошники с ребордами и прикатывающими каточками.

Подъем сеялки из рабочего состояния производится гидроподъемником.

Сеялка снабжается дисковым указателем следа для последующего хода трактора, тем самым обеспечивается правильность стыкового междурядья.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

Сеялка рассчитана на работу с трактором мощностью 12 л. с. и обслуживается одним рабочим.

Сеялка СОН-2,8 отличается универсальностью, прочностью и удобством в эксплуатации. Применение этой сеялки экономит расход семян и обеспечивает получение высоких урожаев.

ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ

| | | |
|--|----------------------------------|--|
| Габаритные размеры в мм: | Ширина междурядий в мм | 450 × 6, 600 × 4, 700 × 4, 900 × 3, (200 + 500) × 4 |
| длина | 1350 | |
| ширина | 2850 | Заглубления сошников в мм |
| высота | 1330 | 15, 20, 30, 40 и 50 |
| Вес (с дополнительными грузами) в кг | 615 | Количество сошников |
| Ширина захвата в мм | 2400, 2700 и 2800 | 8 |
| | | Количество засеваемых рядков |
| | | 3, 4, 6, 8 |
| | | Емкость семенного ящика в дм ³ |
| | | 80 |
| Расчетная производительность в га/час: | | Количество бункеров |
| при работе | | 6 |
| с трактором ХТЗ-7 на II ско- | | Емкость бункера в дм ³ |
| рости | 1,27; 1,43 и 1,48 | 2,5 |
| с трактором С-2 на II скорости | 1,15; 1,3 и 1,34 | Высевающие аппараты (катушеч- |
| | | ные, чугунные с нижним высе- |
| | | вом) |
| | | 11 |
| | | Количество ворошилок |
| | | 8 |

Tractor mounted vegetables seed Drill СОН-2.8

The Drill is designed for wide inter-row and striped sowing of vegetable crop seeds but can also be used for sowing of other crops with seeds similar to those of vegetables.

The СОН-2.8 Drill is adapted for sowing of vegetable seeds on small plots as well as on large plots.

The driving mechanism provides three speeds of sowing shaft rotation which allows to obtain sowing ratio from 3 to 200 kg per one hectare.

In order to prevent heaping of the seed mass in the sowing apparatus when dealing with clogging seeds (beets, cucumbers, etc.) and to ensure uniform sowing special agitators are provided above the sowing apparatus.

The Drill has double disc coulters to cover the seeds with soil on a required depth. The discs are provided with shoulders and soil-densifying rollers.

The Drill is equipped with hydraulic lifting device designed for switching it from operating position.

The Drill is provided with a disc marker, to mark the rut for the next tractor run, thus assuring the correct adjacent interval.

The Drill is designed for operation with a tractor having 12 h. p. output, and is serviced by one worker.

Outstanding features of the СОН-2.8. Drill are — versatility, dependable and easy operation. The use of this Drill saves seeds and assures high harvests.

SPECIFICATIONS

| | | |
|--|--------------------------------------|--|
| Overall dimensions, mm | Width of row intervals, mm | 450 × 6, 600 × 4, 700 × 4, 900 × 3, (200 + 500) × 4 |
| Length | 1350 | |
| Width | 2850 | Coulters operating depth, mm |
| Height | 1330 | 15; 20; 30; 40 and 50 |
| Weight (with additional weights), kg | 615 | Number of coulters |
| Working width, mm | 2400; 2700 and 2800 | 8 |
| | | Number of rows |
| | | 3, 4; 6; 8 |
| | | Seed box holding capacity, cu. dec. |
| | | 80 |
| Operating efficiency, hectare per hour: | | Number of hoppers |
| With ХТЗ-7 tractor on second gear | 1,27; 1,43 and 1,48 | 6 |
| With С-2 tractor on second gear | 1,15; 1,3 and 1,34 | Hopper holding capacity, cu. dec. |
| | | 2.5 |
| | | Sowing apparatus (cast-iron fluted spool type with lower discharge) |
| | | 11 |
| | | Number of agitators |
| | | 8 |

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

Traktor Anbau-Gemüsedrillmaschine COH-2,8

Die Drillmaschine dient für Weitreihen- und Bandaussaat von Gemüsesamen. Sie kann auch zum Drillen anderer, der Größe des Gemüsesamens nach, ähnlichen Kulturen, verwendet werden.

Die Drillmaschine COH-2,8 kann für die Aussaat von Gemüsesamen sowohl auf großen, wie auch kleinen Bodenabschnitten verwendet werden.

Der Schubradmechanismus gewährleistet drei Drehgeschwindigkeiten der Säwelle, wodurch auf einem Hektar von 3 bis 200 kg Samen gedrillt werden können.

Zwecks Vermeidung von Stauungen, die während der Aussaat von schlecht streubarem Gut (Rüben, Gurken und anderen Samen) auftreten und zwecks Gewährleistung eines gleichmäßigen Drillens, ist über dem Säwerk eine Rührwelle angeordnet.

Die Drillmaschine ist mit Doppelscheibenscharen und Riegelkranz sowie Druckrollen ausgerüstet, wodurch die erforderliche Anbautiefe erzielt wird.

Das Aus- und Einrücken der Maschine erfolgt durch hydraulische Hebevorrichtung.

Die Drillmaschine ist mit Spurzeigevorrichtung - einer rotierenden Scheibe - ausgerüstet, die die Spur markiert, in der der Schlepper bei der entgegengesetzten Fahrtrichtung mit seinen inneren Rädern fahren muß.

Die Drillmaschine ist für den Einsatz mit 12 PS-Schlepper berechnet und erfordert eine Person zu ihrer Bedienung.

Die Drillmaschine COH-2,8 zeichnet sich durch Universalität, Haltbarkeit und handlichen Betrieb aus. Bei Verwendung dieser Drillmaschine wird Saatgut eingespart und eine hohe Ernte erzielt.

WICHTIGSTE DATEN

| | | |
|--|---|---|
| Abmessungen, in mm: | Weite des Reihenabstandes, in mm | 450 x 6; 600 x 4; 700 x 4; 900 x 3; (200 + 500) x 4 |
| Länge | 1350 | |
| Weite | 2850 | |
| Höhe | 1330 | |
| Gewicht (mit Schargewichten), kg | 615 | |
| Arbeitsweite, mm | 2400, 2700 und 2800 | |
| Leistungsangaben, in ha/std: | | |
| mit Schlepper XT3-7 im II-Gang | 1,27; 1,43 u. 1,48 | |
| mit Schlepper C-2 im II-Gang | 1,15; 1,3 u. 1,34 | |
| | Arbeitstiefe der Schare, in mm | 15; 20; 30; 40 u. 50 |
| | Scharzahl | 8 |
| | Anzahl der Säreihen | 3; 4; 6; 8 |
| | Volumen des Säkastens, in dm ³ | 80 |
| | Anzahl der Bunker | 6 |
| | Bunkervolumen, in dm ³ | 2,5 |
| | Säwerk (Gußeisenschubrad m. Unterauswurf) | 11 |
| | Anzahl der Rührschaufeln | 8 |

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

Semoir porté à graines de plantes potagères COH-2,8

Ce semoir est destiné à épandre les graines de légumes en bandes ou à de grands interlignes. Il peut également être utilisé pour l'épandage d'autres graines de dimensions voisines.

Le COH-2,8 permet d'effectuer le semis sur terrains de toutes dimensions.

Le mécanisme de transmission permet de conférer trois vitesses à l'arbre distributeur, assurant ainsi des débits de 3 à 200 kg à l'hectare.

Des agitateurs installés au-dessus des appareils distributeurs permettent de régulariser l'épandage et d'éviter la formation de „voûtes“ avec des graines difficilement sortables (concombres, betteraves, etc.).

Le terrage des graines à la profondeur requise est effectué par des corps butteurs bidisques à rebords. Des rouleaux de bouchage compactent la terre au-dessus des graines.

Le relevage du semoir depuis la position de travail se fait par une commande hydraulique.

Le semoir est muni d'un traceur à disque qui assure des interlignes corrects aux reprises.

Le semoir est prévu pour être utilisé avec un tracteur de 12 CV. Il est desservi par un ouvrier.

Cet engin se distingue par sa rusticité, sa maniabilité en service et son aptitude aux divers services. La mise en œuvre du COH-2,8 permet de réaliser une économie en graines tout en assurant des récoltes élevées.

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

| | | | |
|--|-----------------------|--|---|
| Cotes d'encombrement, mm: | | Largeur d'interlignes, mm | 450 x 6; 600 x 4; 700 x 4; 900 x 3; (200 + 500) x 4 |
| longueur | 1350 | Terrage des corps butteurs, mm | 15, 20, 30, 40, 50 |
| largeur | 2850 | Nombre de corps butteurs | 8 |
| hauteur | 1330 | Nombre de rangs ensemencés | 3, 4, 6, 8 |
| Poids (avec surcharges), kg | 615 | Capacité de la caisse à grains, dm ³ | 80 |
| Largeur de travail, mm | 2400, 2700 ou 2800 | Nombre de trémies | 6 |
| | | Capacité d'une trémie, dm ³ | 2,5 |
| Rendement nominal en ha/h: | | Appareils distributeurs (à bobines, en fonte avec épandage par-dessous) | 11 |
| avec un tracteur XT3-7 en 2 ^e vitesse: 1,27; 1,43; 1,48 | | Nombre d'agitateurs | 8 |
| avec un tracteur C-2 en 2 ^e vitesse: 1,15; 1,3; 1,34 | | | |



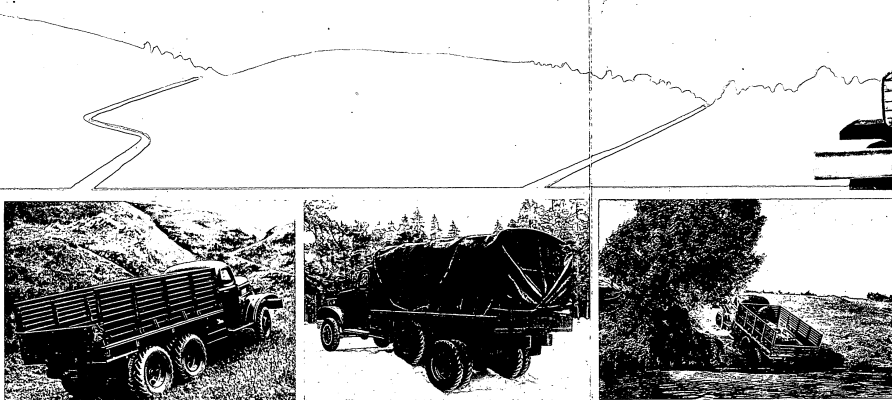
VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

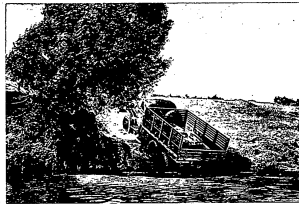
M O S K V A

ЗИЛ-151

FOR OFFICIAL USE ONLY



ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ
АВТОЭКСПОРТ
СССР МОСКВА



Автомобиль ЗИЛ-151 является трехосным грузовым автомобилем повышенной проходимости типа 6x6.

Шестицилиндровый двигатель, мощностью в 95 л.с., пятискоростная коробка передач, двухскоростная раздаточная коробка, ведущие мосты со спиральными коническими шестернями, унифицированными для всех трех мостов, пневматические тормозы и прочие узлы автомобиля надежны в эксплуатации, отлично работают в самых тяжелых условиях.

Высокая проходимость автомобиля делает его незаменимым транспортным средством при работе в условиях бездорожья.

По особому заказу на шасси автомобиля монтируется лебедка с тросом длиной в 65 м с тяговым усилием в 4500 кгс.

Кузов автомобиля имеет откидной задний борт, а вдоль боковых бортов — решетки с откидными сиденьями. По особому заказу кузов оборудуется лутами и тентом.

Наличие на раме автомобиля буксирного устройства с крюком, имеющего двухстороннюю амортизацию, а также пневмовывода на тормоза прицепа обеспечивает надежную работу автомобиля на всех типах дорог с прицепом общим весом до 3600 кг.

Шасси автомобиля ЗИЛ-151 может быть использовано для монтажа на нем седельного устройства для работы с полуприцепами, оборудования для геологоразведочных работ, фургонов, пожарного и другого специального оборудования.

The ZIL-151 Truck is a six-wheel, three-axle cross-country cargo carrier.

The six-cylinder engine, 95 h.p., five-speed transmission case, two-speed transfer case, driving axles with bevel helical gears, unified for all three axles, pneumatic foot brakes, and other truck units are reliable in operation and work perfectly under the most difficult conditions.

It is the high passability of the truck that makes it an irreplaceable means of transport while working on cross-country.

A winch of 4500 kg traction fitted with a 65 m long rope is mounted on the chassis as optional equipment.

The platform has a tail gate and side racks with lifting seats along the body. Top bows and tent are available by special order.

The towing device with double-acting shock absorbers as well as the pneumatic lines to the trailer brakes ensure reliable operation of the truck on all types of roads with a trailer, having a total weight of 3600 kg.

The chassis of the ZIL-151 Truck may be used for mounting a saddle device to work with semi-trailers, geological exploratory equipment, fire equipment, also for various special equipment.

Le camion ЗИЛ-151 à trois essieux moteurs est un véhicule tous terrains type 6x6.

Le moteur à six cylindres de 95 C.V., la boîte à cinq vitesses, la boîte de transfert à deux vitesses, les ponts moteurs à couples coniques identiques pour tous les trois réducteurs, les freins au pied à air comprimé et tous les autres ensembles du camion assurent une grande sécurité en exploitation et un fonctionnement impeccable dans les conditions les plus dures. L'adhérence totale le rend inégal en tous terrains.

Sur demande spéciale un treuil avec un câble de 65 m, à effort de traction de 4500 kg peut être installé sur le châssis du camion.

Le plateau à ridelles, à hayon arrière rabattable est équipé de banquettes rabattables. Les arceaux et la bâche sont fournis sur commande spéciale.

Un dispositif d'attelage à crochet, à amortisseurs à doubles effets et un raccord à air comprimé pour la jonction aux freins de la remorque assurent la sécurité de fonctionnement du camion en train routier sur tous les chemins et en tous terrains avec une remorque d'un poids brut jusqu'à 3600 kg.

Le châssis du ЗИЛ-151 peut être équipé d'un dispositif à sellette pour l'attelage des semi-remorques; il peut également servir de base pour le montage d'un équipement destiné aux travaux de prospection géologique, du matériel servant à combattre les incendies, de bâches et d'équipements de toutes sortes.

ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ

| | |
|---|-------------|
| Грузоподъемность по твердым дорогам | 4500 кг |
| по грунтовым дорогам | 2500 кг |
| Габаритные размеры | 6930 мм |
| длина (без лебедки) | 2310 мм |
| ширина | 2110 мм |
| высота (без нагрузки) по кабелю (с учетом высоты кабины) | 4225 мм |
| База (расстояние между осями) | 1900 мм |
| Колеса | 1730 мм |
| передние колеса | 3600 кг |
| задние колеса (скажем средним значением, без лебедки) | 42 |
| Среднее потребление топлива (контрольный) на 100 км при скорости 30-40 км/ч | 60 л/100 км |
| Максимальная скорость | 60 км/ч |

SPECIFICATIONS

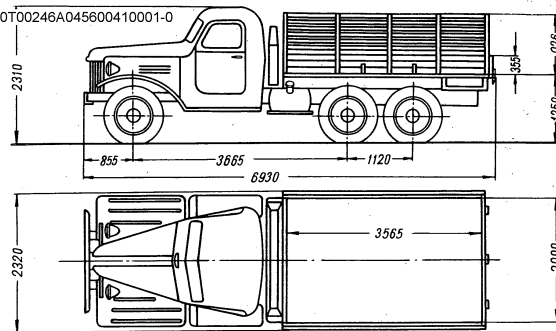
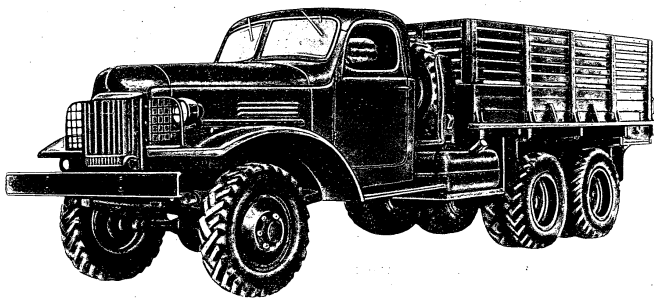
| | |
|---|-------------|
| Weight-carrying capacity on hard surface roads | 4500 kg |
| on earth roads | 2500 kg |
| Overall dimension | 6930 mm |
| length (without winch) | 2310 mm |
| width | 2110 mm |
| height (without load) with cable (including height of cab) | 4225 mm |
| Wheel base | 1900 mm |
| Front wheel | 1730 mm |
| Rear wheel (mean road wheel) | 3600 kg |
| Weight empty (in running order, without winch) | 42 |
| Fuel consumption (standard) per 100 km at a speed of 30 to 40 km/hr | 60 l/100 km |
| Maximum speed | 60 km/hr |

DONNÉES PRINCIPALES

| | |
|--|-------------|
| Charge utile: sur routes cheniées | 4500 kg |
| sur tous chemins | 2500 kg |
| Cotes d'encombrement: | 6930 mm |
| longueur (sans treuil) | 2310 mm |
| largeur | 2110 mm |
| hauteur (sans charge) à vide | 1900 mm |
| Empattement (distance entre l'essieu AV et l'axe du bogie AR) | 1730 mm |
| Essieu AV | 3600 kg |
| Essieu AR (entre les moyeux des roues jumelées) | 42 |
| Voie AV | 1730 mm |
| Voie AR (entre les moyeux des roues jumelées) | 3600 kg |
| Poids net (en état de marche, sans treuil) | 42 |
| Consommation aux 100 km contrôlée à la vitesse de 30-40 km/heure | 60 l/100 km |
| Vitesse maximum | 60 km/heure |

ЗИЛ-151

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ
АВТОЭКСПОРТ МОСКВА



ХАРАКТЕРИСТИКА АГРЕГАТОВ

| | | | |
|--------------------------------|--|--------------------------------|---------------------------|
| Двигатель | ЗИЛ-121 | Расположение клапанов | нижнее |
| Число цилиндров | 6 | Степень сжатия | 6,0:1 |
| Рабочий объем | 5,55 л. | Максимальная мощность | при 2800 об/мин. 95 л. с. |
| Диаметр цилиндров и ход поршня | 101,6×114,3 мм | Максимальный крутящий момент | 31 кгм |
| Вид топлива | Бензин с октановым числом 66. | | |
| Сцепление | Двухдисковое, ведомый диск имеет диаметр 280 мм. | | |
| Коробка передач | С 5 передачами переднего и одной заднего хода, 5-я повышающая. | | |
| Раздаточная коробка | С одной постоянной и одной понижающей передачами, снабжена муфтой включения переднего моста с передаточными числами: 2,44:1 и 1,24:1. | | |
| Карданные валы | Открытого типа, трубчатые, шарниры на игольчатых подшипниках. Карданный вал заднего моста с промежуточной опорой на среднем мосте. | | |
| Ведущие мосты | С одинарной главной передачей, коническо-спиральной, передаточное отношение 6,67:1; полуоси — регулируемые. Передний мост имеет шарниры постоянной угловой скорости. | | |
| Рама | Штампованная из листовой стали. Буخورный прибор с двухсторонней амортизацией. Спереди буксирные крюки. | | |
| Подвеска | Передняя — на полуэллиптических рессорах — амортизаторы рычажные, двухстороннего действия. Задняя — балансиран на полуэллиптических рессорах. | | |
| Колеса и шины | Колеса — съемные дисковые с бортовыми кольцами, задние двухкатаные. Шины низкого давления размером 8,25 — 20". | | |
| Рулевое управление | Глобoidalный червяк и кривошип с трехреберным роликном, передаточное отношение рулевого механизма 23,5:1. | | |
| Тормозы | Ножные — колодочные, диаметр тормозных барабанов 420 мм, привод — пневматический; ручной — на раздаточной коробке, дисковый; привод — механический. | | |
| Электрооборудование | 12 в., генератор 225 Вт., аккумуляторная батарея 84 а-ч., запальные свечи 14 мм. | | |
| Кабина | Цельнометаллическая, закрытая, трехместная. | | |
| Платформа | Деревянная со съемными решетками и подъемными откидными скамьями вдоль бортов. Задний борт откидной с двумя подножками. Допускает установку тента. | | |
| Длина | 3570 мм | Высота (без решеток) | 355 мм |
| Ширина | 2090 мм | Полурабочая высота (без груза) | 1250 мм |

CHARACTERISTICS OF UNITS

| | | | |
|---------------------|---|--------------------------------|-----------------------------------|
| Engine | ЗИЛ-121 | Compression ratio | 6.0:1 |
| Number of cylinders | 6 | Maximum rating, at 2800 r.p.m. | 95 h.p. |
| Displacement | 5.55 l. | Maximum torque | 31 kgm |
| Bore and stroke | 101.6×114.3 mm | Fuel | gasoline, with a 66 octane number |
| Valve location | I-head type | | |
| Clutch | two-plate, driven plate has 280 mm diameter | | |
| Transmission case | five forward gears and one rear gear, the fifth is an overdrive gear. | | |
| Transfer case | one constant and one down gear, supplied with coupling for engagement of front axle, gear ratio: 2.44:1 and 1.24:1. | | |
| Propeller shafts | open, tube propeller shaft, joint needle bearing. Rear axle propeller shaft has intermediate bearing on middle axle. | | |
| Driving axles | with single, bevel helical final drive, gear ratio 6.67:1; full-floating axle shafts. Front axle has constant velocity universal joints. | | |
| Frame | stamped of steel steel. Towing device with double-acting shock absorbers. In front—lowering shock. | | |
| Suspension | front wheel suspension on semi-elliptic springs, lever type, double acting shock absorbers; rear wheel suspension balancing on semi-elliptic springs. | | |
| Wheels and tyres | removable disk wheels with rim rings, the rear are pair wheels. Low pressure tyres, tyre size—8.25-20". | | |
| Steering mechanism | globoidal worm and racking arm with three-flanged roller, steering mechanism ratio 23.5:1. | | |
| Brakes | foot-shoe brakes, diameter of brake drums—420 mm; air driven; hand brake, located on transfer case, disc-type, mechanically driven. | | |
| Electric equipment | 12 V, generator—225 W, storage battery—84 a-hr, spark plugs—14 mm. | | |
| Chassis | all metal, closed three-seat. | | |
| Platform | wooden, with removable side racks and folding seats along the body. Tail gate with two foot boards. Tent installation is possible. | | |

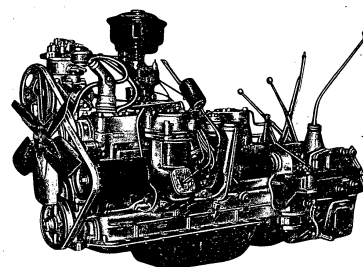
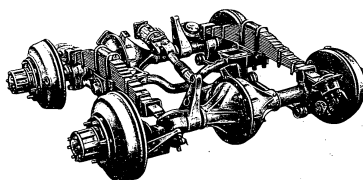
CARACTÉRISTIQUES DES ENSEMBLES

| | | | |
|------------------------|---|--|------------------------------|
| Moteur type | ЗИЛ-121 | Taux de compression | 6,0:1 |
| Nombre de cylindres | 6 | Puissance maximum | 95 C.V. à 2800 tr/min |
| Cylindrée | 5,55 l. | Couple moteur maximum | 31 kgm essence à 2800 tr/min |
| Alésage et course | 101,6×114,3 mm | Combustible | essence à nombre d'octane—66 |
| Distribution | latérale | | |
| Embrayage | bidique; disque secondaire de 280 mm de diamètre. | | |
| Boîte de vitesses | 5 vitesses AV et 1 marche AR. 5 ^{ème} vitesse surmultipliée. | | |
| Boîte de transfert | à deux rapports: 1,24:1 et 2,44:1; à dispositif d'enclenchement du pont AV. | | |
| Transmission à cardans | type ouvert, en tubes, cardans à aiguilles. Arbre à cardan du pont AR avec palier intermédiaire sur le pont intermédiaire. | | |
| Ponts moteurs | à réducteur principal à un seul étage. Couple conique, rapport de démultiplication 6,67:1. Essieux déchargés. Joints homocynétiques. | | |
| Châssis | en tôle d'acier embouti. Dispositif d'attelage à amortissement à double effet. Crochets de remorquage sur la partie avant. | | |
| Suspension | AV — ressorts semi-elliptiques, amortisseurs à leviers, à double effet. AR — ressorts semi-elliptiques à balanciers. | | |
| Roues et pneus | roues à disques démontables, à accrochages démontables. Pneus AR — jumelés. Pneus basse pression, 8,25—20". | | |
| Direction | vis globique et triple galet. Rapport de démultiplication — 23,5:1. | | |
| Freins | ou pied — à sabots, à air comprimé. Diamètre du tambour de frein — 420 mm; à main — à disque disposé sur la boîte de transfert. Commande — mécanique. | | |
| Équipement électrique | sous 12 V. Générateur 225 W, batterie 84 A-h, bougies d'allumage de 14 mm. | | |
| Cabine | entièrement métallique, fermée, triplace. | | |
| Платформа | en bois à ridelles, à banquettes rotabattantes fixées le long des bords. Hayon arrière rotabattible avec deux marchepieds. Peut être bâché. | | |
| Longueur | 3570 mm | Cotes de chargement: Hauteur (sans ridelles) | 355 mm |
| Largeur | 2090 mm | Hauteur du plateau (à vide) | 1250 mm |

Internal platform sizes:

| | | | |
|--------|---------|-------------------------------|---------|
| Length | 3570 mm | Height (without side racks) | 355 mm |
| Width | 2090 mm | Loading height (without load) | 1250 mm |

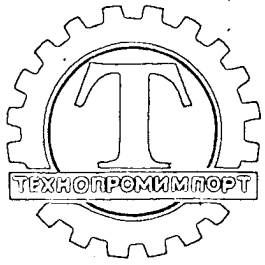
ЗИЛ-151



ЗИЛ-151

FOR OFFICIAL USE ONLY

БУЛЬДОЗЕРЫ



ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

„ТЕХНОПРОМИМПОРТ“

BULLDOZERS

The Δ-159B and Δ-271 Bulldozers are intended for moving soil, gravel, crushed rock and other loose materials at short distances during levelling of sites with small soil cutting, soil planing, back filling of ditches, pits, trenches, for collecting building refuse on construction sites, for building roads, etc.

The Δ-159B Bulldozer is installed on a ΔT-54 tractor, while the Δ-271 Bulldozer is mounted on a C-80 tractor.

The mouldboard of the Δ-159B Bulldozer is lifted and lowered with the help of a universal hydraulic drive. The hydraulic pump is mounted on the rear wall of the tractor frame and is driven by the power take-off shaft.

The mouldboard of the Δ-271 Bulldozer is lifted and lowered with the help of a cable passing over the Δ-269 single-drum winch, which is driven by the power take-off shaft.

Installation of the Δ-159B and Δ-271 Bulldozers is accomplished without changing the design of the tractors.

The latter, after the suspended equipment is removed, may be used as prime movers. The Δ-159B and Δ-271 Bulldozers are easily maintained, durable, convenient, and profitable for fulfilling laborious earthwork. Due to the high range of speeds and tractive effort of the ΔT-54 and C-80 tractors the Δ-159B and Δ-271 Bulldozers are highly maneuverable and of large capacity.

SPECIFICATIONS

| | Δ-159B | Δ-271 | | | |
|--|--------|-------|-------------------------------|-------|-------|
| Mouldboard dimensions, mm: | | | Piston diameter, mm | 100 | — |
| length | 2280 | 3030 | Piston stroke, mm | 580 | — |
| height | 800 | 1100 | Tank capacity, litres | 40 | — |
| Rated capacity at a hauling distance of 50 m, cu. m | 90—225 | | Winch, Model Δ-269 | | |
| Maximum lifting height of mouldboard knife over crawler supporting surface, mm | 600 | 900 | Winch drum diameter, mm | — | 216 |
| Maximum knife depth below crawler supporting surface, mm | 150 | 300 | Drum rope-winding capacity, m | — | 40 |
| Mouldboard hoisting speed, m per sec | 0.2 | 0.5 | Tractor | ΔT-54 | C-80 |
| Mouldboard incline to tractor axis, degrees | 90 | 90 | Overall dimensions, mm: | | |
| Mouldboard knife cutting angle, degrees | 60 | 52—62 | length with tractor | 4300 | 5000 |
| Pump capacity, litres per min | 200 | — | width | 2280 | 3030 |
| Operation pressure in hydraulic system, atm | 30 | — | height | 2300 | 2660 |
| Number of hydraulic cylinders | 2 | — | Weight of Bulldozer, kg: | | |
| | | | with tractor | 6450 | 13300 |
| | | | without tractor | 1350 | 1580 |

БУЛЬДОЗЕРЫ

Бульдозеры Д-159Б и Д-271 предназначаются для перемещения грунта, гравия, щебня и других сыпучих материалов на короткие расстояния, для планировки площадей с небольшой срезкой грунта, разравнивания грунта, засыпки траншей, котлованов, канав, для уборки строительного мусора на строительных площадках, для строительства дорог и т. д.

Бульдозер Д-159Б монтируется на гусеничном тракторе ДТ-54, а бульдозер Д-271 — на гусеничном тракторе С-80.

Подъем и опускание отвала бульдозера Д-159Б осуществляются с помощью универсального гидропривода. Гидравлический насос монтируется на задней стенке рамы трактора и работает от вала отбора мощности.

Подъем и опускание отвала бульдозера Д-271 осуществляются с помощью троса от однобарабанной лебедки Д-269, работающей от вала отбора мощности.

Установка бульдозера Д-159Б и Д-271 не требует конструктивных изменений в тракторах, которые после снятия с них навесного оборудования могут быть использованы в качестве тягачей. Бульдозеры Д-159Б и Д-271 просты в обслуживании, прочны, удобны и рентабельны при производстве трудоемких земляных работ. Благодаря широкому диапазону скоростей и тяговых усилий тракторов ДТ-54 и С-80 бульдозеры Д-159Б и Д-271 обладают хорошей маневренностью и высокой производительностью.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

| | Д-159Б | Д-271 | | | |
|--|--------|-------|------------------------------|-------|-------|
| Размер отвала, мм: | | | Диаметр поршня, мм | 100 | — |
| длина | 2280 | 3030 | Ход поршня, мм | 580 | — |
| высота | 800 | 1100 | Емкость бака, л | 40 | — |
| Техническая производительность при дальности возки на 50 м, м ³ | 90—225 | | Лебедка, тип Д-269 | | |
| Наибольший подъем ножа отвала над опорной поверхностью гусениц, мм | 600 | 900 | диаметр барабана лебедки, мм | — | 216 |
| Наибольшее заглубление ножа ниже опорной поверхности гусениц, мм | 150 | 300 | канатоемкость барабана, м | — | 40 |
| Скорость подъема отвала, м/сек | 0,2 | 0,5 | Трактор | ДТ-54 | С-80 |
| Угол установки отвала к оси трактора, град. | 90 | 90 | Габаритные размеры, мм: | | |
| Угол резания ножа отвала, град. | 60 | 52—62 | длина с трактором | 4300 | 5000 |
| Производительность насоса, л/мин | 200 | — | ширина | 2280 | 3030 |
| Рабочее давление в гидросистеме, атм | 30 | — | высота | 2300 | 2660 |
| Число гидравлических цилиндров | 2 | — | Вес бульдозера, кг: | | |
| | | | с трактором | 6450 | 13300 |
| | | | без трактора | 1350 | 1580 |

BULLDOZER

Die Bulldozer A-159B und A-271 dienen zum Fördern von Erdreich, Kies, Schotter und sonstigen Schüttguts auf geringe Entfernung, zum Einebnen von Plätzen mit geringem Bodenabraum, zum Nivellieren von Grundstücken, zum Zuschütten von Gräben und Baugruben, zum Abräumen von Bauschutt auf Bauplätzen, beim Straßenbau usw.

Der Bulldozer A-159B ist auf dem Raupentraktor AT-54, der Bulldozer A-271 — auf dem Raupentraktor C-80 montiert.

Das Heben und Senken des Streichbretts wird beim Bulldozer A-159B von einem hydraulischen Universalantrieb bewerkstelligt. Die hydraulische Pumpe ist auf der Hinterwand des Traktorrahmens angeordnet und wird von der Zapfwelle angetrieben.

Das Heben und Senken des Streichbretts des Bulldozers A-271 wird von einer Eintrommelwinde A-269 mittels Seilzug betätigt. Die Winde wird von der Zapfwelle angetrieben.

Für die Aufstellung der Bulldozer A-159B und A-271 sind keine Konstruktionsabänderungen der Traktoren notwendig; nach dem Auseinandernehmen der hinzugefügten Einrichtung können die Traktoren als Trecker verwendet werden. Die Bulldozer A-159B und A-271 zeichnen sich durch einfache und bequeme Handhabung, soliden Bau und Wirtschaftlichkeit bei der Ausführung von schwierigen Erdarbeiten aus. Auf dem weitgehenden Bereich der Geschwindigkeiten und der Zugkräfte, die für die Traktoren AT-54 und C-80 kennzeichnend sind, beruht die gute Manövrierfähigkeit und die hohe Leistung der Bulldozer A-159B und A-271.

TECHNISCHE DATEN

| | A-159B | A-271 | | | |
|---|--------|-------|---------------------------------|-------|-------|
| Streichbrett, mm: | | | Kolbendurchmesser, mm | 100 | — |
| Länge | 2280 | 3030 | Kolbenhub, mm | 580 | — |
| Höhe | 800 | 1100 | Behälterinhalt, l | 40 | — |
| Technische Leistung bei 50 m Förderstrecke, m ³ | 90—225 | | Winde, Type A-269 | | |
| Größte Hubhöhe des Streichbrettmessers über der Raupenstützfläche, mm | 600 | 900 | Trommeldurchmesser, mm | — | 216 |
| Größte Eindringungstiefe des Messers unter der Raupenstützfläche, mm | 150 | 300 | Vollseillänge um die Trommel, m | — | 40 |
| Hubgeschwindigkeit des Streichbretts, m/sek | 0,2 | 0,5 | Traktor | AT-54 | C-80 |
| Einstellwinkel des Streichbretts zur Traktorachse, Grad | 90 | 90 | Außenmaße, mm: | | |
| Schneidwinkel des Streichbrettmessers, Grad | 60 | 52—62 | Länge incl. Traktor | 4300 | 5000 |
| Pumpenleistung, l/min | 200 | — | Breite | 2280 | 3030 |
| Betriebsdruck im hydraulischen System, at | 30 | — | Höhe | 2300 | 2660 |
| Anzahl der hydraulischen Zylinder | 2 | — | Gewicht des Bulldozers, kg: | | |
| | | | incl. Traktor | 6450 | 13300 |
| | | | ohne Traktor | 1350 | 1580 |

CHASSE-TERRE

Les chasse-terre (bulldozers) A-159 B et A-271 sont destinés à déplacer à courtes distances terres, graviers, pierres cassées et autres matériaux granulés ou pulvérulents pour nivellement des terrains avec faible décapage, pour égalisation du sol, comblement des tranchées, des fouilles et des fossés, pour enlèvement des gravats sur chantiers, pour construction des routes, etc.

Le chasse-terre A-159 B est monté sur un tracteur à chenilles AT-54, le chasse-terre A-271 — sur un tracteur à chenilles C-80.

Le relevage et la descente de la lame du chasse-terre A-159 B se font à l'aide d'un système hydraulique universel. La pompe hydraulique est montée sur la paroi arrière du cadre du tracteur. Elle est commandée par l'arbre de prise de force.

Le relevage et la descente de la lame du chasse-terre A-271 se font à l'aide d'un câble avec treuil à un tambour A-269 commandé par l'arbre de prise force.

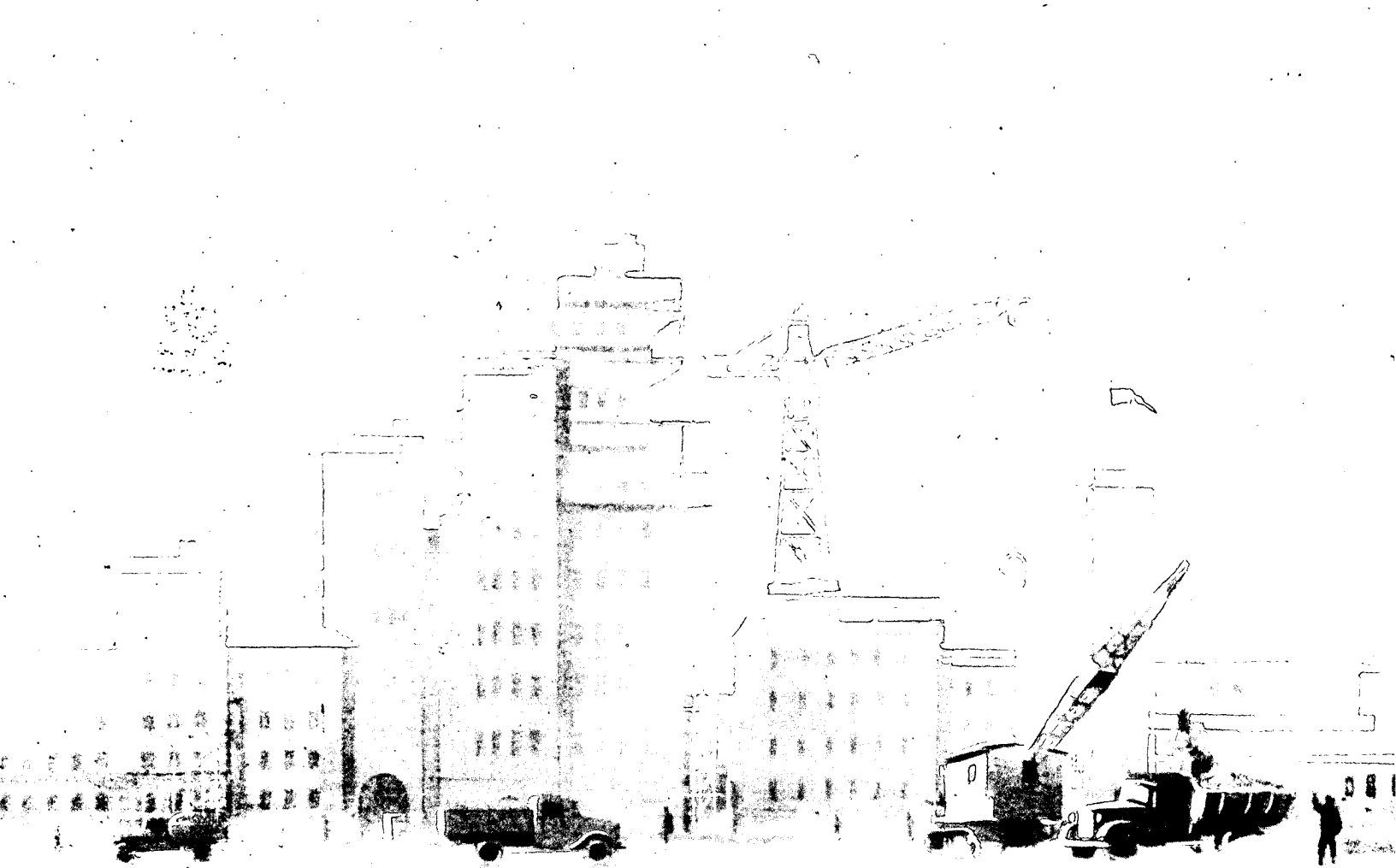
Le montage des chasse-terre A-159 B et A-271 ne demande aucune modification des tracteurs qui, après enlèvement des équipements portés, peuvent être utilisés comme engins de traction. Les chasse-terre A-159 B et A-271 sont simples en service, robustes, commodes et avantageux pour l'exécution des terrassements demandant une main-d'œuvre importante. Grâce aux gammes de vitesses et d'efforts à la barre étendues des tracteurs AT-54 et C-80, les chasse-terre A-159 B et A-271 sont des engins très maniables et assurent des rendements élevés.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| | A-159B | A-271 | | | |
|---|--------|------------|--|-------|-------|
| Cotes de la lame, mm: | | | Pression dans le système hydraulique, at | 30 | — |
| longueur | 2280 | 3030 | Nombre de cylindres hydrauliques | 2 | — |
| hauteur | 800 | 1100 | Alésage des cylindres, mm | 100 | — |
| Rendement technique aux transportations de 50 m, m ³ | 90—225 | | Course du piston, mm | 580 | — |
| Hauteur de relevage maximum du couteau de la lame au-dessus de la surface sustentatrice des chenilles, mm | 600 | 900 | Capacité du réservoir, litres | 40 | — |
| Terrage maximum du couteau sous la surface sustentatrice des chenilles, mm | 150 | 300 | Treuil, type A-269 | | |
| Vitesse de relevage de la lame, m/sec | 0,2 | 0,5 | diamètre du tambour, mm | — | 216 |
| Angle de braquage de la lame par rapport à l'axe du tracteur, degrés | 90 | 90 | réserve en câble du tambour, m | — | 40 |
| Angle de coupe du couteau de la lame, degrés | 60 | de 52 à 62 | Tracteur | AT-54 | C-80 |
| Débit de la pompe, litres/min | 200 | — | Encombrement, mm: | | |
| | | | longueur, tracteur compris | 4300 | 5000 |
| | | | largeur | 2280 | 3030 |
| | | | hauteur | 2300 | 2660 |
| | | | Poids du chasse-terre, kg: | | |
| | | | tracteur compris | 6450 | 13300 |
| | | | sans tracteur | 1350 | 1580 |

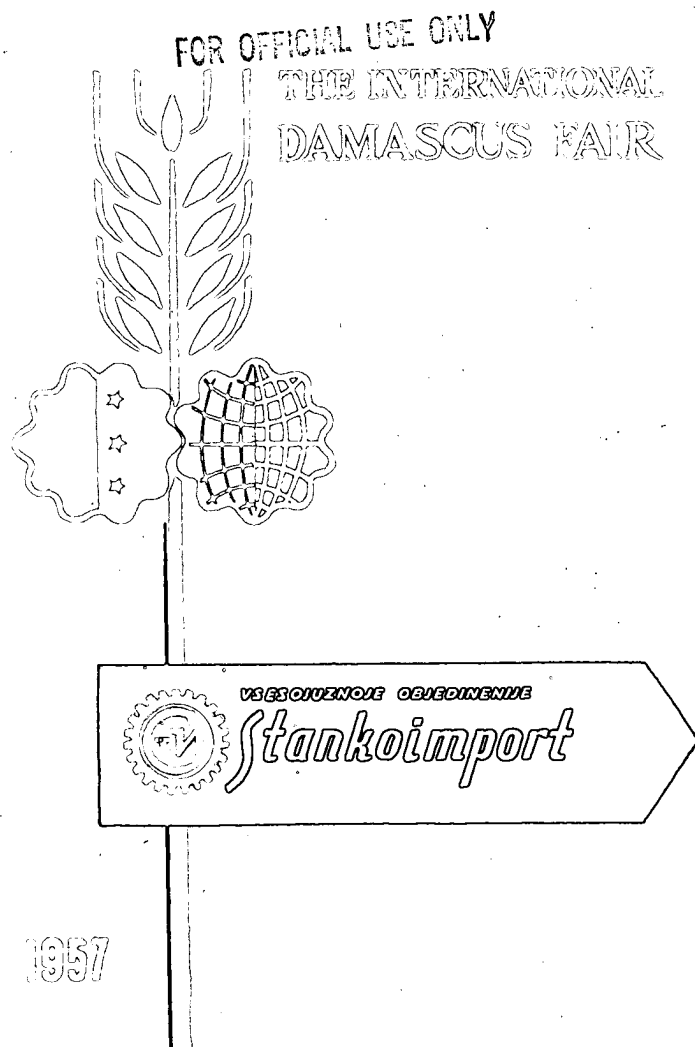
Внешторгиздат. Зина № 1119

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE
TECHNOPROMIMPORT

Sanitized Copy Approved for Release 2010/04/09 : CIA-RDP80T00246A045600410001-0



*THE INTERNATIONAL
DAMASCUS FAIR
(September 1 to 30 1957)*

We are pleased to inform you that V/O "Stankoimport" will display at the Pavilion of the USSR up-to-date machine tools, optical instruments, motion picture equipment, measuring instruments, cutting tools, anti-friction bearings, etc.

We shall be glad to see you visiting our stand and trust that our exhibits will prove of interest.

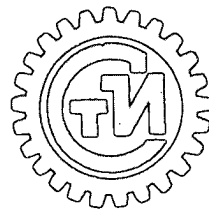
Hoping to be favoured with your enquiries we wish to assure you that these will have our immediate attention.

Yours faithfully,

V/O "STANKOIMPORT"



STANKOIMPORT AT THE IZMIR FAIR • 1957



*THE INTERNATIONAL
IZMIR FAIR*

(August 20 - September 20 1957)

We are pleased to inform you that V/O "Stankoimport" will display at the Pavilion of the USSR up-to-date machine tools, optical instruments, motion picture equipment, measuring instruments, cutting tools, anti-friction bearings, etc.

We shall be glad to see you visiting our stand and trust that our exhibits will prove of interest.

Hoping to be favoured with your enquiries we wish to assure you that these will have our immediate attention.

Yours faithfully,

V/O "STANKOIMPORT"

FOR OFFICIAL USE ONLY.

ВСЕСОЮЗНОЕ  ОБЪЕДИНЕНИЕ
ТЕХНОЭКСПОРТ

Москва, ул. Куйбышева 21

*На монопольных в СССР правах продажа всех видов
машино-технического оборудования и инструментов.*

Проектирование, строительство и монтаж.

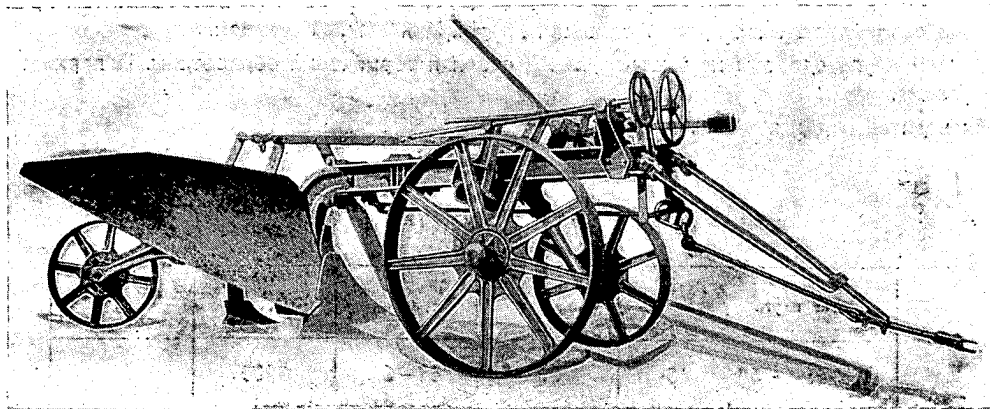
*Самый широкий выбор высокопроизводительных почво-
обрабатывающих, посевных, уборочных, зернообрабаты-
вающих и других машин всех отраслей сельского хо-
зяйства.*

ТРАКТОРНЫЙ ПЛАНТАЖНЫЙ ПЛУГ „ПУ-45-С 36“

Плуг служит для подготовки почвы под закладку чайных и др. аналогичных плантаций.

Агротехника чайной культуры требует, чтобы почва была вспахана на глубину в 45 см, при этом подпочвенный слой не должен быть вынесен на дневную поверхность.

Плуг „ПУ-45-С-36“ полностью выполняет указанную задачу агротехники, благодаря специфической особенности своего корпуса.



Корпус плуга состоит из литой стойки, нижнего лемеха с долотообразным ножом и нижнего отвала; над нижним отвалом к верхней груди стойки крепится верхний лемех и отвал. К нижней хвостовой части стойки крепится полевая доска, а к полевой доске—пятка.

Для облегчения работы корпуса плуг снабжен черенковым ножом. Работа корпуса этого плуга заключается в следующем: нижний слой почвы в 20 см разрыхляется нижним лемехом и пропускается между верхним обрезом нижнего лемеха и лезвием верхнего лемеха. Верхний пласт в 25 см взрыхляется и оборачивается верхним лемехом и отвалом и заваливает нижний слой.

Плуг имеет жесткую раму европейского типа, состоящую из двух параллельных швеллерных балок.

Между задними концами балок помещается грядиль. Плуг снабжен реечным автоматом для подъема его в транспортное и опускание в рабочее положение.

Глубина пахоты регулируется левым винтовым механизмом ручного подъема, а выравнивание рамы правым подъемным механизмом.

Плуг перекачивается на трех колесах с роликовыми подшипниками. Обод левого колеса снабжен отверстиями для крепления шпор. Заднее колесо служит для перекачивания плуга в транспортном положении. В рабочем положении плуга это колесо свободно катится в борозде не нагруженным. Ступицы колес защищены от попадания грязи.

Плуг „ПУ-45-С-36“ для соединения с трактором снабжен регулируемым прицепом. Чтобы предохранить плуг от поломки при встрече с препятствиями, прицеп снабжен предохранительным штырем.

Основные детали плуга сделаны из высококачественной стали и термически обработаны. Поверхность рабочих частей тщательно отшлифована.

Смазка производится под давлением от шприца.

СПЕЦИФИКАЦИЯ

| Марка плуга | Глубина пахоты см | Ширина захвата см | Требуется трактор л. с. | Вес нетто кг | Кубатура м ³ |
|--------------|-------------------|-------------------|-------------------------|--------------|-------------------------|
| „ПУ-45-С-36“ | 45 | 36 | 48—60 | 1200 | 6 |

ВСЕСОЮЗНОЕ  ОБЪЕДИНЕНИЕ
ТЕХНОЭКСПОРТ
 Москва, ул. Куйбышева 21

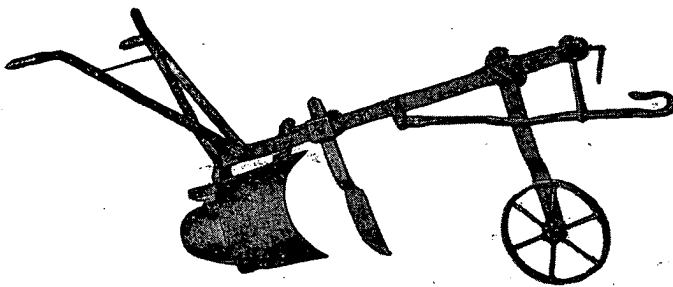
FOR OFFICIAL USE ONLY

На монопольных в СССР правах продажа всех видов машино-технического оборудования и инструментов.

Проектирование, строительство и монтаж.

Самый широкий выбор высокопроизводительных почво-обрабатывающих, посевных, уборочных, зернообрабатывающих и других машин всех отраслей сельского хозяйства.

ПЛУГ ОБОРОТНЫЙ „0-16“



СПЕЦИФИКАЦИЯ

| Марка плуга | Наибольшая глубина пахоты в см | Наибольш. ширина захвата в см | Требуется лошадей | Вес нетто кг | Кубатура м ³ |
|-------------|--------------------------------|-------------------------------|-------------------|--------------|-------------------------|
| 0-16 | 16 | 22,5 | 1—2 | 56 | 0,31 |

2005

Плуг „0-16“ может оборачивать пласт земли, по желанию, в левую и правую стороны. Он отличается от обычных лемешно-отвальных плугов тем, что имеет в одном корпусе два лемеха, пускаемые в работу по очереди.

Для этого корпус может поворачиваться на цапфе грядила и закрепляться в рабочем положении стопорным рычагом, это позволяет получать пашню при прямом и обратном ходе плуга с пластинами, обернутыми в одну сторону, т. е. без свальных и разъемных борозд. Это преимущество оборотных плугов имеет большое значение при пахоте в гористых местностях, а также при распашке мелких и узких полос, где повороты обычных плугов на углах крайне затруднительны.

Эти плуги незаменимы при распашке хлопковых и орошаемых плантаций.

Плуг „0-16“ имеет отвал рухадловой формы. Основные детали плуга сделаны из стали.



ТЕХНОЭКСПОРТ

Москва, ул. Куйбышева 21

FOR OFFICIAL USE ONLY

машино-технического оборудования, металлов и инструментов.

Проектирование, строительство и монтаж.

Самый широкий выбор высокопроизводительных почвообрабатывающих, посевных, уборочных, зернообрабатывающих и других машин всех отраслей сельского хозяйства.

ВЕЯЛКА „АСТРАХАНКА“

Веялка „АСТРАХАНКА“ предназначена для первичной очистки зерна после молотбы на молотилке, а также при молотбе другими способами, при которых зерно выходит смешанным с половой, сбирами или мелкой соломой.

Очистка зерна производится струей воздуха от вентилятора и несколькими решетками с отверстиями разных размеров, приводимыми в движение от ручного привода.

Веялка „АСТРАХАНКА“ имеет следующие конструктивные особенности:

Поперечное качание верхнего решетчатого стана и продольное качание нижнего решетчатого стана.

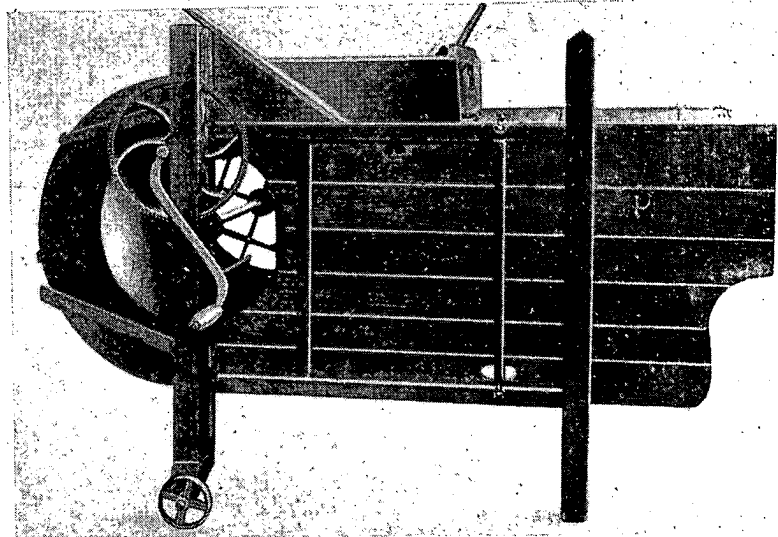
Засыпной ковш снабжен, имеющим поперечное качание, дном (тряском) с проволочными пальцами для растрескивания поступающего на очистку вороха и заслонкой для регулирования количества поступающей засыпи.

Для передвижения веялка имеет два колеса и ручки для переноса.

Веялка снабжена комплектом из 6 решет, два из которых пробивные из оцинкованного железа и 4 плетенные из проволоки.

Все ответственные части веялки из качественных металлов, корпус из высококачественного отборного леса.

Веялка отличается прочностью, легкостью в работе и большой производительностью.



СПЕЦИФИКАЦИЯ

| Марка машины | Производительность в час в кг | Вес нетто кг | Объем м ³ |
|--------------|----------------------------------|-----------------|-------------------------|
| Астраханка | до 1000 | 130 | 3,93 |

2316

Printed in the Soviet Union. Printery „Mezhdunarodnaya Kniga“. A-28737

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE "TECHNOPROMIMPORT"

FOR OFFICIAL USE ONLY

K-1.4 MODEL TWO HORSE MOWER

DESIGN, ASSEMBLY, APPLICATION,
MAINTENANCE



M O S C O W

K-1.4 MODEL TWO HORSE MOWER

The K-1.4 Two Horse Mower is designed for harvesting natural and sown grass.

The guards of the cutting bar divide the grass into narrow strips, which are subsequently cut off by the knife during the forward movement of the mower. The knife of the mower performs reciprocating movements. The grass cut by the cutting bar falls over the guard bar and by subsequent movement of the machine is guided by the field dividing board to the left and is laid down in rows, freeing the space for the next run of the right wheel and for the horse going on the right.

SPECIFICATIONS

Mower type—two horse, right cutting with slanted lifting of the guard bar.

| | |
|--|---------------|
| Overall dimensions, <i>mm</i> : | |
| length | 5030 |
| width | 2870 |
| height | 1525 |
| Working width, <i>m</i> | 1.37 (4.5 ft) |
| Medium height of cut, <i>mm</i> | 53 |
| Cutting bar guard pitch, <i>mm</i> | 76.2 |
| Efficiency in one hour of uninterrupted operation, <i>ha</i> | 0.5 |

Lubrication: centralized—from oil bath on all rotating shafts; with solid lubricants—under pressure by means of a pressure grease gun and with liquid lubricants—with a tin oiler.

Bearings: a) roller bearings for main wheel axle—two, b) ball bearings, radial, single row for the eccentric—two, for transmission shaft—two and for the pitman head—one.

The transmission from the running wheel is effected through a pair of spur gears with milled teeth, and a pair of bevel gears with no machined teeth—all placed in an oil bath, hermetically sealed by a cover.

| | | |
|--|--|------|
| The running (driving) wheel: | | |
| diameter, <i>mm</i> | | 790 |
| rim width, <i>mm</i> | | 95 |
| Transmission ratio | | 26.5 |
| Eccentric (crank) shaft speed, r. p. m. | | |
| at forward speed 1.1 <i>m/sec.</i> | | 640 |
| Machine weight, <i>kg</i> : | | |
| without packing | | 328 |
| with packing | | 339 |

The mower is serviced by one man.

MOWER DESIGN

The mower comprises the following main units and mechanisms (Fig. 1): cutting bar 1 with a field board 2, drag bar 3, main frame 4, transmission 5, lifting mechanism 6, guard bar tilting mechanism 7, disengaging mechanism 8, hitching arrangement 9, and foot pedal 10.

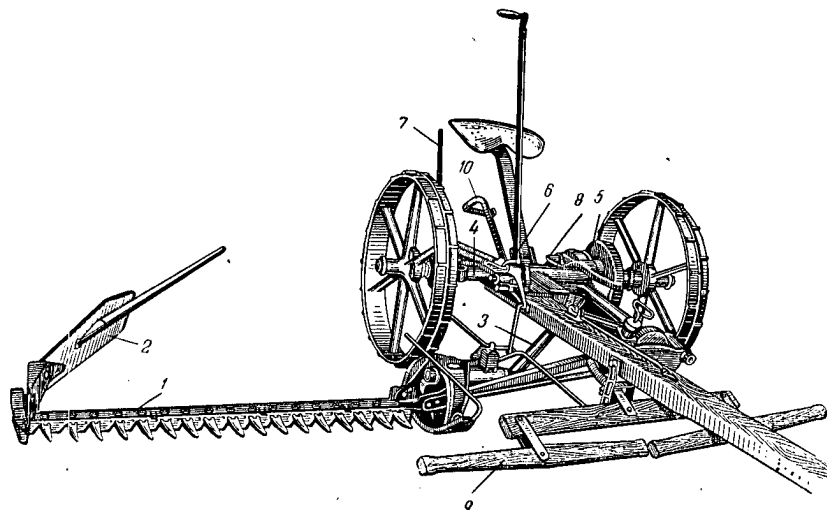


Fig. 1. Mower Model K-1.4 (General View).

Cutting bar (Fig. 2) serves for cutting grass stalks. The main parts of the cutting bar are the knife and the guard bar; the knife consisting of separate sections, the knife back and the head. The knife sections have two blade edges and are riveted to the knife back made

of calibrated flat bar steel. To the same steel bar is riveted the knife head which serves to connect the knife with the pitman.

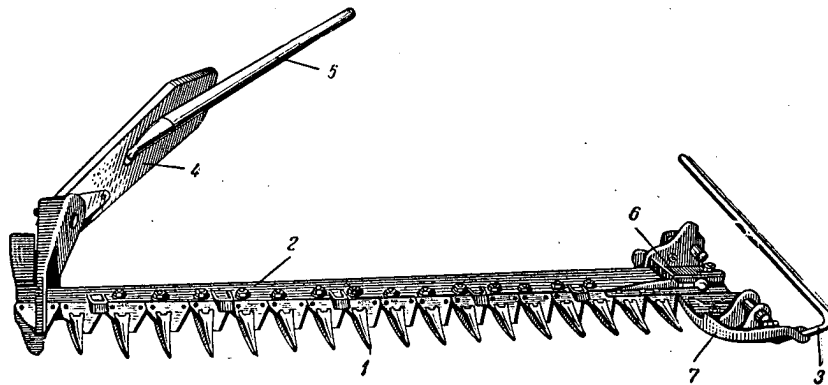


Fig. 2. Cutting bar of the Mower.

The guard bar consists of 17 identical guards 1 fastened to a tapered flat bar 2 having different cross sections; the guards are fastened to the bar by sunk head bolts 6 (Fig. 3).

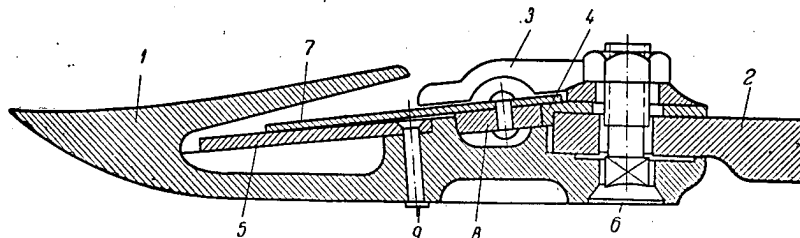


Fig. 3. Cross-section of the Cutting Bar Guard.

The slots of the guards are provided with ledger plates 5 (inserts) riveted to the guards by rivets 9; these plates support the grass stalks during the cutting process. The knife reciprocates in these slots. During forward movement of the mower the stalks get between the guards, the knife sections 7 press these stalks to the plate edges and subsequently cut them off. The plates (inserts) are serrated to prevent slipping of stalks during the cutting process.

In order to assure proper fitting of the knife point to the guard ledge plates (inserts) the guard bar is provided with five knife holders 3, which prevent the knife from being lifted. The knife is being thrust backwards to the guard bar during operation. Consequently the guard bar is provided with wearing plates in order to assure the proper position of the knife back 8.

The guard bar slides over the field on two low shoes (outer and inner) which are provided underneath with steel sliding plates. These steel sliding plates serve for vertical setting of the guard bar on different heights, depending on the field conditions. The outer shoe bears the grass board 4 (see Fig. 2) hinged to it. For working on high grass the grass board is provided with a stick sweep 5, which may be set on a required height depending on the height of the grass. The grass board throws the cut stalks to the left and lays them down in a row. This frees the place for the subsequent run of the horse going on the right and for the right wheel of the mower.

The guard bar is coupled with the mower by means of a tie rod hinge through the inner shoe. The inner shoe bears front 7 and rear 6 knife head guards and the guard bar lifting lever. The front part of this shoe is provided with a guiding rod 3 which prevents clogging of the shoe with grass.

The knife is driven through a crank mechanism comprised of a crank disk (eccenter) pitman, knife head and knife head guides.

The crank pin rotates together with the rotation of the crank disk 1 (Fig. 4). The pitman head 2 is placed on the crank pin; the

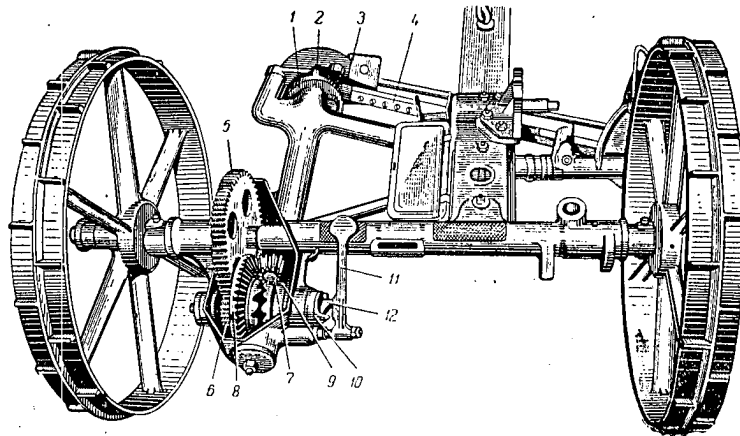


Fig. 4. Main Frame with Transmission.

former represents a bearing housing with a cover; a ball bearing is placed inside of the housing. The pitman head is coupled with a pitman 4 by means of a plate form holder 3. The second lower pitman end is connected to the knife head by means of a spherical hinge, which allows to tilt the guard bar. The pitman heads are provided with left threaded bolts in order to prevent loosening of nuts.

The **drag bar** (tie rod) 1 (Fig. 5) is hinged by one end to the frame whereas its other end bears the hinge 2 of a bar to which the inner shoe of the guard bar is also fastened through a hinge. The front

part of the drag bar is connected to the main frame housing through an intermediate part 3. The rear part of the hinge is provided with an eccentric serving for adjustment of the guard bar outer shoe; this adjustment is necessary to shift the outer shoe forward in order to compensate the wear of the hinges.

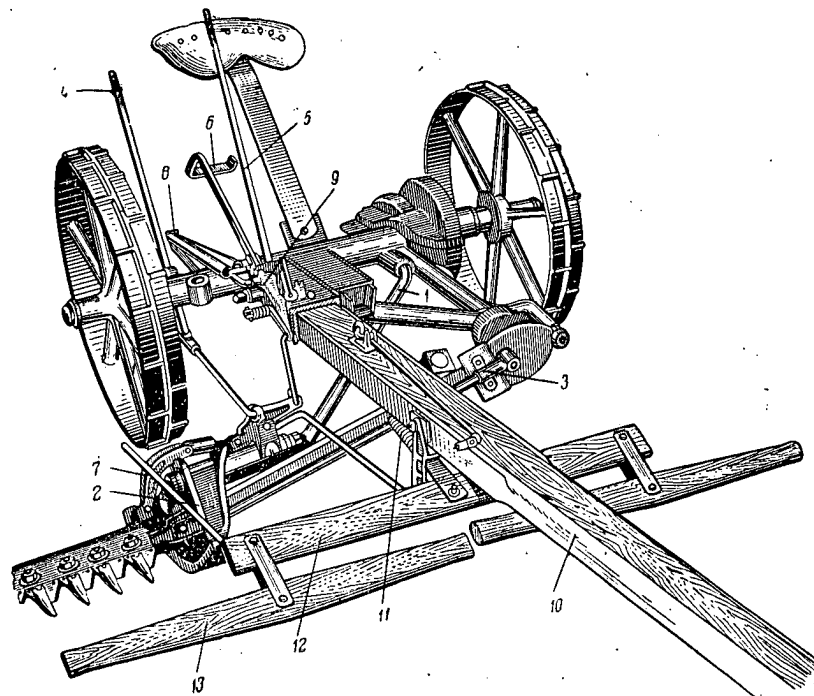


Fig. 5. General View of the Mower.

Main frame (see Fig. 4) represents a compact gray iron casting which houses the driving mechanism. To the frame are fastened the drag bar, the tilting and lifting mechanisms, seat springs, and the hitching arrangement (eveners, etc). The main frame is supported by two running wheels which are placed on an axle mounted on two roller bearings.

The mechanism is driven from running wheels through ratchet devices. The ratchet device flange 1 (Fig. 6) is secured on the main axle. The seats of the flange bear three pawls 2 with springs 3. By forward movement of the machine the ratchet teeth ring, provided in the wheel hub, thrusts with its teeth on the pawls thus transmitting the

movement to the gears. By backward movement of the machine the ratchet ring deflects the pawls, with its teeth causing the driving mechanism to cease operation.

The Driving Mechanism consists of a pair of spur gears and a pair of bevel gears. The driving bevel gear 5 (see Fig. 4) keyed and secured by a fixing screw on the main axle, drives the small spur gear 6 made in form of a pinion as one piece with a transmission shaft.

By means of the ratchet clutch 7 which may be freely shifted along the transmission shaft, the bevel gear 8 may be engaged, freely rotating on the transmission shaft. The gear edge drives the small bevel gear 9 (pinion) screwed on the crankshaft rear end. The front crankshaft end bears the crank disk (eccenter) screwed on the shaft. The crankshaft imparts movement to the crank shaft-and-pitman mechanism of the cutting bar.

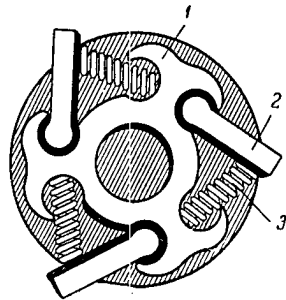


Fig. 6. Wheel Flange.

Engaging Mechanism is made of ratchet clutch 7, clutch fork fastened on the shaft 10, a spring and engaging foot pedal 11.

The mechanism may be engaged by shifting the engaging pedal backwards by hand. During this action the cover 12 slanted comb part releases the pedal and the shaft 10 connected with this, bearing the clutch fork. These parts are shifted to the left under the action of the spring and insert the clutch 7 teeth (jaws) into corresponding recesses of the bevel gear 8 hub.

Tilting Mechanism comprises a tilting lever 4 (see Fig. 5) with a pawl, a comb coupled with a frame and a tie rod connecting, through hinges, the lower end of the lever with the drag bar hinge ear 2.

Lifting Mechanism of the guard bar is made of the lifting lever 5, foot pedal 6, and the hinged link system 7, connecting the lifting lever with the guard bar. Two springs 8, connecting the lifting mechanism 9 crank with the spring bracket, facilitate the lifting. The spring tension is adjusted by tension bolts.

When meeting a small obstacle (stones, etc) the guard bar should be lifted in a slanted position by means of the foot pedal and the lifting lever.

The Hitching Device consists of a hitching beam 10 with a horse breast bar, spring cushion 11, and a horse pair evener 12, with hitching bars 13. The hitching beam is rigidly bolted to the frame by three bolts. The horse pair evener is connected with the hitching beam through a spring cushion for cushioning blows and jerks.

MOWER ASSEMBLY

Machines are shipped from the manufacturing plant packed in five packages:

- KЛ-I—the main frame on wheels with the drag bar, with the seat and lifting lever tied to the frame;
- KЛ-II—the guard bar with the knives;
- KЛ-III—hitching beam;
- KЛ-IV—a box with small bars and units;
- M-588cp—horse pair evener.

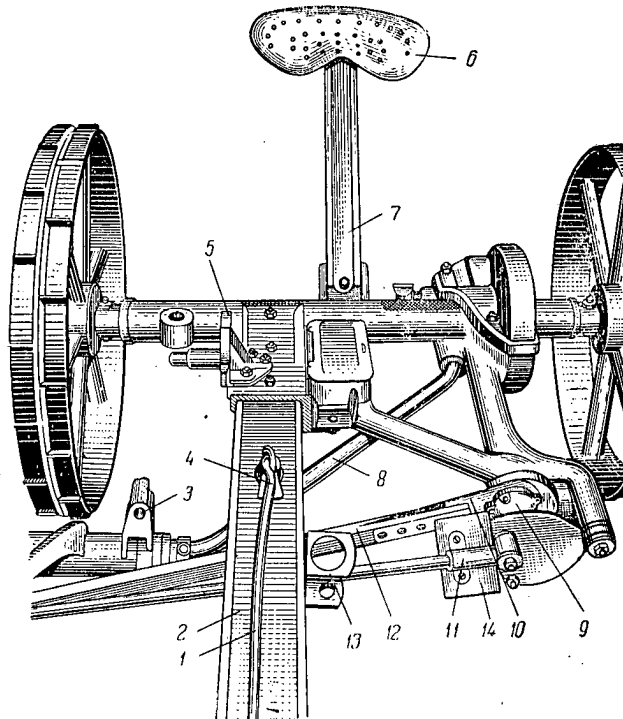


Fig. 7. Assembly of the seat, hitching beam and pitman head setting.

Upon receipt of the machine the delivery of all parts and units should be checked according to the packing list, packed in the box. The spare parts and tools supplied with each machine should also be verified.

The Mower should be assembled in the following order:

1. The machine parts should be placed on a levelled clean place so that each part is clearly seen.

The machined surfaces of the parts subjected to friction (opened parts) should be cleaned of corrosion protecting coating provided by the manufacturing works to prevent corrosion.

2. The comb 5. (K-2012B) of the lifting lever (Fig. 7) should be

bolted to the main frame by three bolts 12×45 with sunk square heads; these bolts are packed in the tool package. Spring washers should be placed under nuts.

3. The hitching beam 2 should be bolted to the main frame by three bolts 12×100 placing washers $14 \times 34 \times 3$ between the bolt heads and the beam; these washers are also packed in the tool package.

4. The assembled guard bar should be coupled with the hinge 3 of the drag bar (K-1012A) (Fig. 8) by two pins provided with the inner shoe 11 (K-5-4) ears.

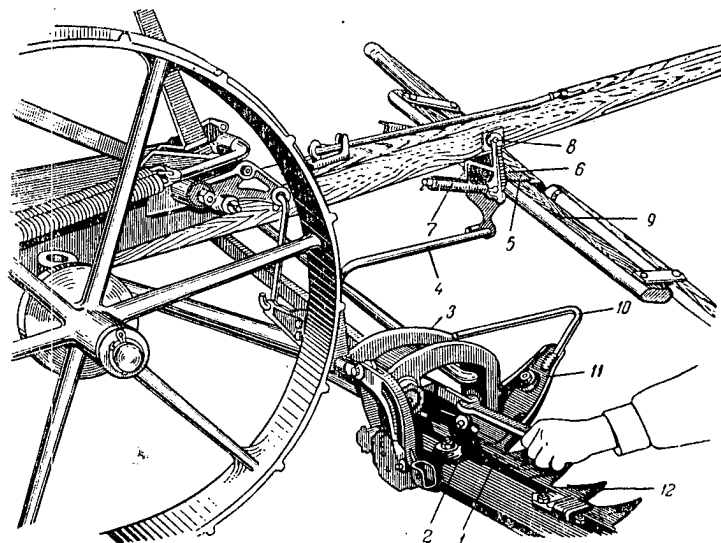


Fig. 8. Assembly of the hitching arrangement and coupling of pitman with knife head.

5. The nut should be removed from the inner shoe (K-5-01) safety device 10, then the safety device should be inserted by its bent end through the shoe sole 11 hole, and anew fasten the nut, putting a washer $14 \times 24 \times 1.5$ from the tool package.

6. The assembled knife 1 (Д-1877), is inserted into the guard slits and under the knife holders 12 (K-2027).

7. The assembled tilting lever 1 (K-4-01) (Fig. 9) should be fastened to the main frame with two bolts, one of which is packed with comb 8 (K-2022) and the other one—in the tool package.

8. The hinge 6 (Д-509) of the assembled drag bar 5 (K-4-02) should be connected with the lower lever 1 end of the unit (K-4-01) by means of a pin 7 with the cutter pin provided in the hinge 6 hole. The bent bar end should be connected with the hinge 3 ear of the drag bar and secured by a cutter pin placed in the hole of this end.

9. The seat spring 7 (Д-2451, see Fig. 7) is inserted into a special recess provided in the frame and then fastened by a bolt 16×45 placing a spring washer under the nut. The bolt is packed in the tool package.

10. The seat 6 (КП 1-3) should be fastened to the spring by a bolt 12×30, putting a special washer under the square bolt head. A spring washer should be placed under the nut.

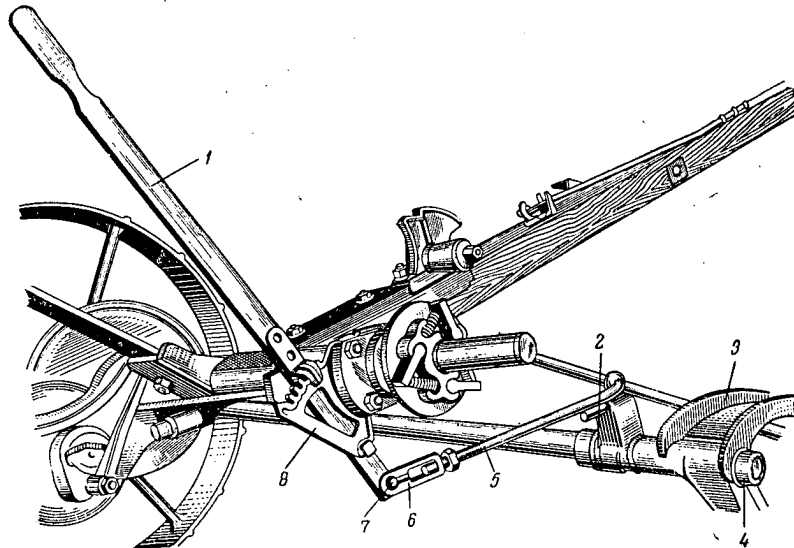


Fig. 9. Assembly of the tilting mechanism.

11. The assembled hitching rod 1 (Д-2033-2) should be fastened to the hitching beam. The hitching rod pad 4 (Д-783) should be directed by its ear forward.

12. The liquid lubricant oiler holder 8 (Д-8539) should be fastened to the frame lug by a bolt 10×30 packed in tool package, putting a spring washer under the nut.

13. The holder 13 of the pressure grease gun (K-4014) is fastened to the left side of the hitching beam by four screws 5×22 tilted forward to 60°. The screws should be found in the tool package.

14. The assembled bracket 1 of the lifting springs tensioning device (K-3-03, Fig. 10) should be fastened to the fram ear by a bolt 12×45.

15. The lifting mechanism hinge assembly should be cleaned of paint (K-3-4) and the inside surface of the hole in the lever 13 (K-2015) as well as the protruding shaft end 17 (K-6019) placed in the hinge 14 of the drag bar (K-1012A) should be greased. The lever 13 and the washer 23×35×1.5 should be placed on the shaft 17 and secured by a cotter pin 5×30. The washer and the cotter pin should be found in the tool package.

The distance between the centres of special studs 15 (ИІС-6) should be checked; it should amount to 125 mm. This distance should be adjusted, if necessary, by means of screwing on or out of link 16 (K-6018). The stud 15 should be removed from the free end of the lever 18 (K-2017), the lever should be placed with its slot on the inside shoe 19 edge, after which it should be secured by the stud and a cotter pin.

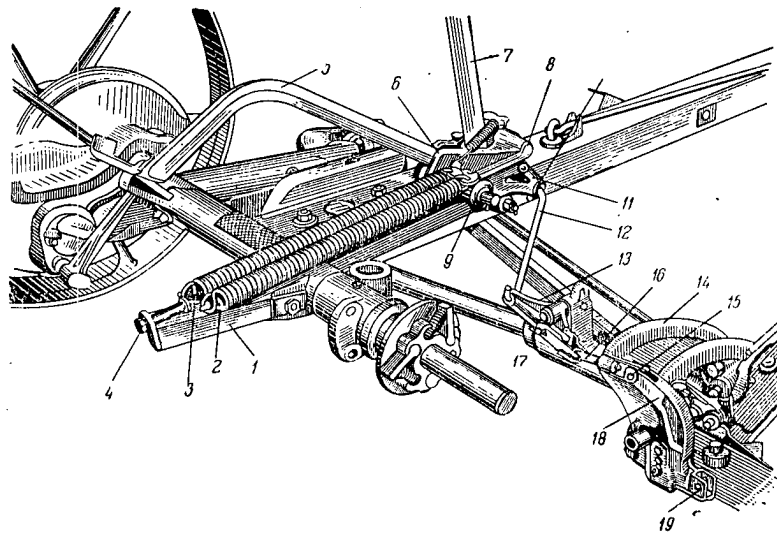


Fig. 10. Assembly of the lifting mechanism.

16. The paint should be cleaned off the hole in the crank 11 (K-2011A) in the lifting mechanism crank unit with foot pedal; the wing nut should be removed from the special bolt, the bolt removed and the lifting lever 7 (K-3-5) put into the slot, so that the hole in the lever and the crank would coincide; after this the bolt should be inserted in these holes with the head facing the lever. The spring with a washer should be again put on the bolt after which the nut should be screwed on in order to press the lever with the crank 11 (K-2011A). Then the nut should be locked by a cotter pin. It must be seen to that the lever handle is directed towards the crank.

The comb pin should be cleaned of paint and greased with "Solidol". The lever 13 should be connected to the crank 11 by a link 12 (K-6030). The crank and the washer 9 $30 \times 52 \times 4$ should be placed on the comb 10; after this, the pin should be secured by a cotter pin 6×40 . The washer and the cotter pin should be taken from the tool package.

17. A cotter pin and a washer should be removed from the lifting springs (K-3-02) link 8; the link should be put into the crank 11 opening with its bent end, after which the washer and the cotter pin

are returned to their places. The ends of springs 2 (No. 312A) should be put into the link flattened end hole. The other ends of these springs should be set on the hook 3 (K-3-03), after which the tensioning bolt 4 (K-6023) should be screwed on to the desired spring tension. The lifting lever should be shifted backwards to the end in order to facilitate screwing of bolt 4 into the hook.

18. The assembled pitman 12 lower part (K-7) (see Fig. 7) should be inserted under the drag bar (K-1012A) hinge; the nuts should be removed from the bolts fastening cover 9 of the eccentric (K-2006A) pin bearing housing. After this the pitman should be placed on the bearing housing by its plate 10 (K-4005) so that the bolts enter the plate holes; cover 9 should be filled with "Solidol" and replaced and

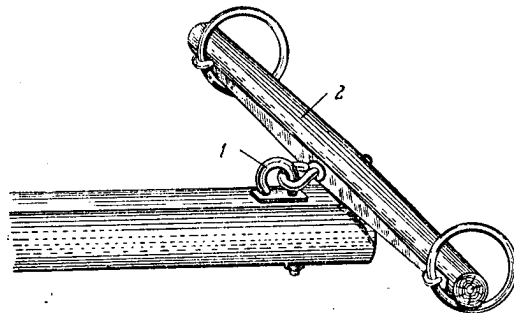


Fig. 11. Breast harness piece fastening.

tightened by bolts. The pitman plate should be pressed between the bearing housing and the cover (no play is allowed). The press gun grease oiler should be placed on the left side of the machine (in the direction of run), in order to facilitate lubrication of the part K-2006A.

19. A cast iron nut MB-482 with left thread (see figure in the catalogue) should be unscrewed from the pitman lower end, then the pitman side plates should be set on the knife head 1 (Д-1877, see Fig. 8) simultaneously pressing a flat spring against the pitman; after this the spanner 2 (C-810) end should be inserted between the pitman side plates, and the plates widened apart so as to allow the side plates to be put on the knife head ball. The nut MB-482 should be screwed on so that the pitman side plates would embrace the ball without play, and the flat spring would enter the nut recess by its bent end in order to prevent loosening.

20. The assembled set 7 of the horse pair evener (ДК-1540) should be connected by the hitch rod 4 (K-6001) with the hinge 3 (K-1012A) upright. The evener should be fastened to the hitching beam by a stud 8 (Д-503) with cotter pins provided in the evener set.

21. The clamp 5 (Д-604) should be coupled with the horse pair evener 9 (M-588cp) by a stud 6 (ИIC-26) with a cotter pin which can be found in the tool package.

22. The horse breast piece 2 (K-6-2) (Fig. 11) set should be

fastened to the hitching beam front end by a hook bolt 1 (MB-992) with a nut and cotter pin.

23. The grass board 3 (MД-4025) should be mounted on the outer side of the shoe 2 (K-5-3, Fig. 12) and fastened with a bolt provided with a spring which should be put into the board hole. Then the nut should be secured by a cotter pin. The grass stick 5 (M-581cp) should be fastened on the inner side of the grass board.

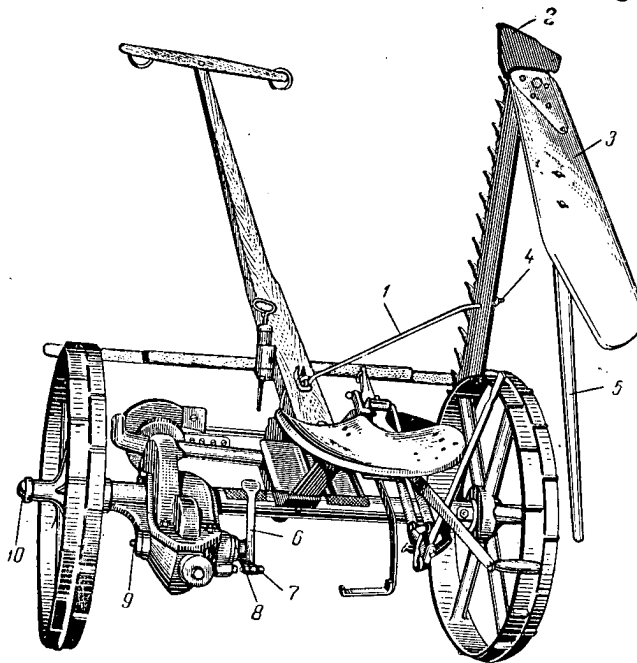


Fig. 12. K-1.4 Mower in transport position.

24. The shield 14 (КП-4106, see Fig. 7) should be fastened to the end piece ears 11 (КП-2118) by two bolts M 8×20, putting spring washers under the nuts. The bolts and spring washers should be found in the tool packages.

PREPARING THE MOWER FOR OPERATION

Before starting operation with a mower the correct assembly of the machine should be checked, all mechanisms adjusted and turned, rotating the pitman by hand.

Adjustment of the cutting bar (cutting mechanism). For normal operation of the mower the outer guard bar shoe should be set in a position advanced 25—35 mm (from the pitman axis) with reference to the running wheel axle.

The knife and the pitman should be aligned on one straight line. The knife should be placed into the cutting bar in such a way as to

ensure the centres of the knife sections to coincide with the middle of the guards at the pitman dead points. Non-observance of this rule often causes breakage of the pitman or the knife.

The correct position of the knife sections with reference to the guards may be obtained by screwing or unscrewing of lock nuts 2 and 4 (K-2029 and K-2030, see Fig. 9), with simultaneous lengthening or shortening of the drag bar by screwing on or out of its end piece 11 (KП-2118, see Fig. 7). Doing so, the drag bar end piece length change should be equal to the drag bar hinge displacement.

In case of wear of the drag bar 2 (K-1012A, Fig. 13) hinge-open-

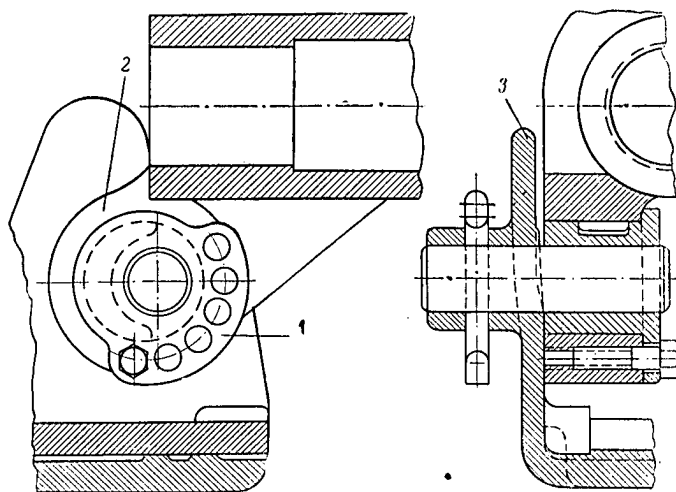


Fig. 13. Guard bar position adjusting eccentric.

ing and those of the inner shoe 3 of the guard bar, or wear of the pins connecting them, the outer end of the guard bar will sag backwards due to excessive play in the hinges. In order to set the cutting bar in its initial position, the eccentric 1 (K-2010), located in the hinge rear opening, should be turned to the right.

Adjustment of the Tilting Mechanism. The guard bar tilting should be adjusted by lever 1 (K-4-2), see Fig. 9.

The tie rod 5 (K-4-3) length should be such as to ensure the cutting bar to be parallel to the ground during operation; the tilting lever is simultaneously shifted backwards. In this position the lever pawl should be placed on the comb second tooth.

The tie rod 5 length should be adjusted by screwing in or out of the hinge 6 (Д-509).

Lifting mechanism adjustment. The foot lever 5 (K-5017, see Fig. 10) position should be adjusted by a special bolt 12×60 provided in part 11 according to the serviceman's legs. After adjustment of the lever position the bolt should be secured by a lock nut.

The tension of the lifting springs should be adjusted by screwing

in or out of bolt 4 into hook 3. The sole plates should slide over the ground, properly adapting themselves to uneven ground. By lifting the guard bar the outer and the inner shoes should be lifted simultaneously or the outer shoe may begin lifting somewhat in advance of the inner one. Simultaneous lifting can be attained by adjusting the link consisting of parts 16 and 18.

Adjusting of the Engagement Mechanism. With disengaged mechanism the clearance between jaw clutch jaws 7 (see Fig. 4) and the corresponding jaws of the big bevel gear 8 should be not less than 3 mm. This clearance should be adjusted by a wing nut 7 (see Fig. 12). For this purpose the cotter pin should be removed and the nut turned over; after adjustment the cotter pin should be replaced.

Checking of mechanisms. Proper functioning of all mechanisms should be checked by turning them by hand before starting operation of the machine. In case of mechanisms requiring considerable effort the knife holding plates should be checked. Excessive pressure of the knife holding plates on the knife may cause heavy movement of the mechanisms.

TECHNICAL MAINTENANCE

After assembly of the machine the transmission gearbox should be filled with oil in level with the big bevel gear hub. Approximately 30% of "Solidol" should be added into this oil because the oil filled into the gearbox may become thinned, causing leakage through the frame sealing under the box cover.

After filling up with oil, when fastening the gearbox cover, the proper sealing of the gasket in the cover groove should be checked. There should be no oil leakage from the box cover.

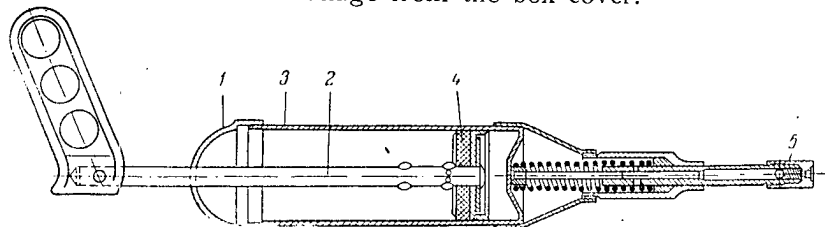


Fig. 14. Grease gun for solid lubricants.

All parts subjected to friction should be carefully lubricated before starting operation. The mower should be lubricated with liquid and solid lubricants.

When operating on sandy soils or meadows with sand or mud tanks, the knife should not be lubricated since oil mixed up with sand increases wearing of parts.

The solid lubricants should be used for the particularly important shaft bearings. This lubrication is effected by means of a pressure grease gun (Fig. 14) by which "Solidol" should be forced on the surfaces subjected to friction through press oilers.

Before filling the grease gun with "Solidol" the upper cover 1 of its body should be unscrewed and the piston 2 drawn out using the handle; when filling the gun body 3 a space should be left unfilled for the piston. The piston should be introduced into the grease gun body carefully in order to prevent damage of gland 4.

The press grease gun lubrication should be performed as follows:

The grease gun nozzle 5 should be thrust against an oiling nipple. By pressing against the handle the piston squeezes some grease out of the grease gun body, the grease overcomes the resistance of the ball valve springs of the grass gun nozzle and that of the oiling nipple, and penetrates through the oiling nipple to the surfaces subjected to friction. When pressing one should see that the grease gun axis should coincide with the oiling nipple whereby the grease should be pumped until it would not protrude through clearances.

The grease gun may fail to function in case of using too thick lubricant. In order to check the proper functioning of the grease gun its nozzle should be pressed against any surface at a certain angle after which some grease should be pressed out.

Before lubricating the machine for the first time the bearings should be cleaned of dirt and paint by means of the grease gun prior to lubrication. The grease gun body should be filled with kerosene for this purpose, and all bearings should be flushed with kerosene under pressure.

SERVICING IN OPERATION AND STORAGE OF THE MOWER

When harnessing horses to the mower the hitching beam end should be lifted approximately to 900 *mm* above ground. This will ensure the correct position of the guard bar.

In order to engage the mower mechanism the serviceman sitting on the machine should shift the engagement pedal 6 (K-2019) backwards (see Fig. 12). The mower can be disengaged by depressing the pedal end with the left foot.

The mower should operate on the whole working width. For this purpose it should be seen to that the horse on the right-hand side would run along the edge of the uncut grass.

In case of uneven ground the tilting of the cutting bar with reference to the field surface should be changed in order to prevent the cutting bar from cutting into the earth; this should be obtained by means of the tilting lever. By means of the foot pedal the guard bar should be lifted to clear obstacles (stones, mounds, stumps etc.). In case of higher obstacles the drive should be disengaged and the guard bar lifted by the lifting lever up to the end into slanted position.

Only adults should be allowed to operate on the machine. As a rule the serviceman should remain seated on the seat since the

man's weight reduces the pressure on the hitching beam end on the harnessed horses.

The knife should be always ground sharp and the holding plates should slightly touch the knife (without clearance). In case of clearances the holding plates should be bent down by light hammer blows.

In case of operating on a stony or newly stubbed land a higher cutting height may be necessary. This may be obtained by resetting the inner and the outer shoe sliding plates.

The grass board is provided with some spare holes in order to set the grass stick on a required height to suit the grass.

As the wheel hub wears out the clearances should be adjusted by a setting washer 10 (K-1009, see Fig. 12) resetting the cotter pins into the corresponding recess.

The meshing of the bevel gears should be also adjusted in accordance with their wear. The gearbox 9 (K-1006) left cover should be unscrewed, the lock washer removed, a chisel put into part K-2002 (see catalogue) slot and this part turned to the right until normal meshing of the gears is restored.

When transporting the mower on roads the guard bar should be lifted to vertical position for which the lifting lever pawl should be placed into the comb extreme recess and the transporting rod 1 (Д-2033-2) should be passed through the guard bar hole and secured by a wing nut 4 (MB-487).

ORDER OF GEARBOX DISASSEMBLY

In order to replace worn out parts mounted on the transmission shaft, the gearbox should be disassembled in the following order:

1. The mower should be placed on supports and the wheels removed.
2. The left wheel ratchet flange should be removed.
3. The gearbox cover should be removed and after loosening the fixing screw the big spur gear should be turned key upwards; then the axle should be pushed out in the main frame tube to the right and the big spur gear taken out of the gearbox.
4. The engagement pedal should be shifted into disengaged position and after having placed a pad between the jaw clutch jaws and the big bevel gear the pedal should be removed.
5. The transmission shaft bearing right and left covers should be removed and a pad should be placed between the big bevel gear and the frame box left wall.
6. The transmission shaft together with the ball bearing should be pulled out to the left by unscrewing a threaded bushing by means of a special socket wrench or a blunt chisel thrust into the bushing splines, simultaneously dealing hammer blows through a copper bar on the right transmission shaft end.

7. Assembly should be performed in reversed order.

Failure to observe the indicated order of disassembly may cause breakage of the right ball bearing.

After working season the machine should be properly cleaned and stored in dry premises. The knife should be removed, cleaned and abundantly greased. The ledger plates should be also greased. The gearbox should be drained of oil through the lower draining hole, after which the gearbox is flushed with kerosene. The guard bar should be lifted into vertical position.

MAIN SAFETY RULES

The following rules should be observed during operation:

1. The driving mechanism must be always disengaged when stopping the machine.

2. The cutting bar guards should not be touched by hand when cleaning the cutting bar from grass during stopping of work.

3. All repairs in a harnessed mower should be performed standing behind the machine. It is particularly dangerous to stand before the cutting bar.

4. The horses should be unharnessed if work is stopped for a long time because of repairs.

5. The cutting bar guards should not be touched by hand when lifting the guard bar to place it in transport position.

6. The proper order and condition of the box (K-1007A, see Fig. 12) right cover 8 comb lug should be checked; this lug serves to retain pedal 6 in disengaged position. If this lug is worn it should be immediately replaced, otherwise accidental engagement of pedal 6 may take place in transport position and during movements with lifted cutting bar.

GENERAL INSTRUCTIONS

When receiving the mower from a railroad station the number of packages and their outer appearance should be checked according to the shipping documents. In case of breakage or any damage of the packing, a corresponding report should be drawn up.

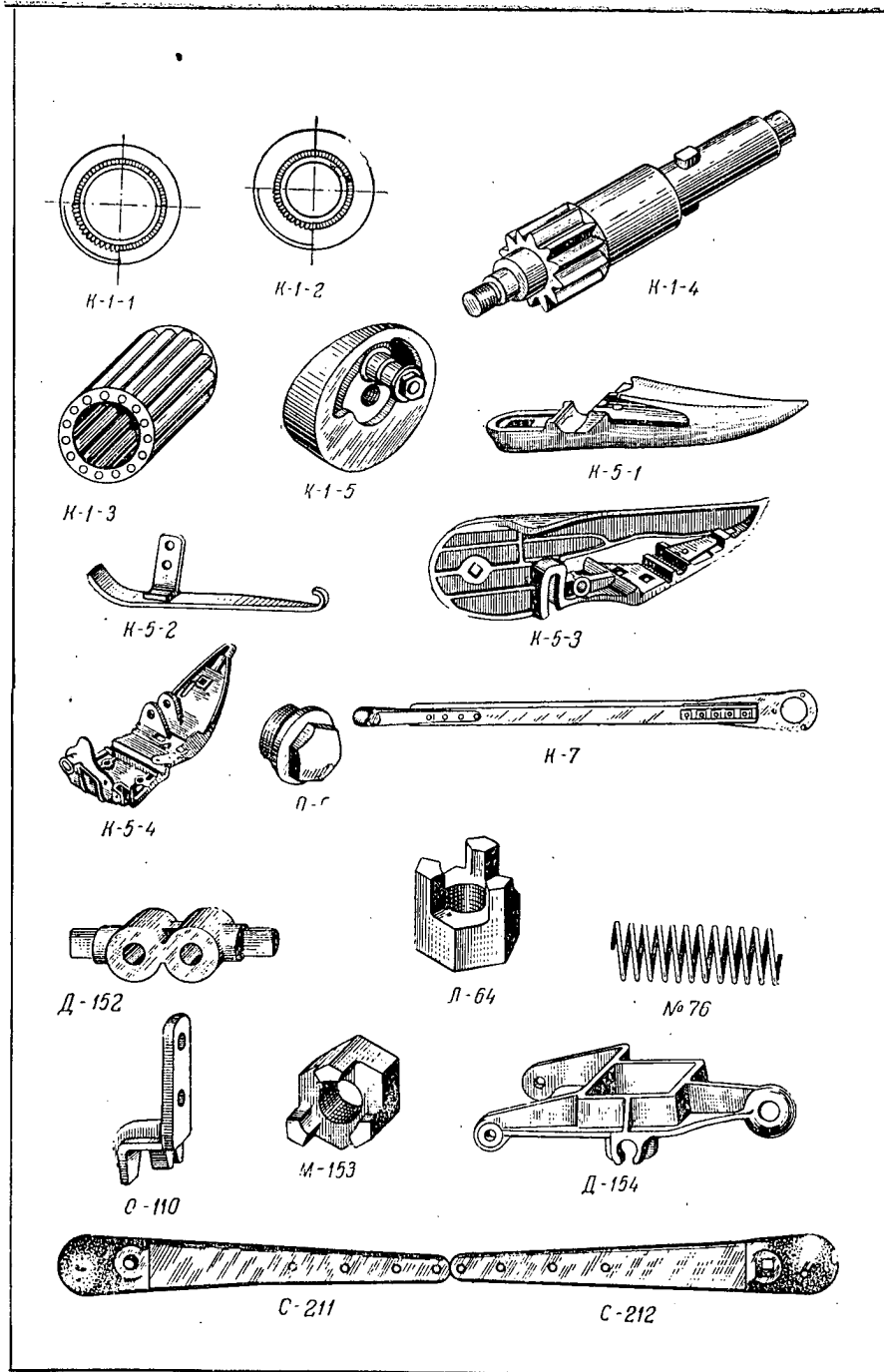
The mowers are shipped from the manufacturing works complete and the manufacturer is not to be held responsible for loss or damage of the parts during transport.

After delivery of the machine at the place of work the presence of all parts and accessories should be checked according to the packing list; in case of any breakage or short shipment against the shipping lists, an official report should be drawn up, indicating denomination, number and quantity of parts as well as the mower serial number, after which the report is mailed to the supplier.

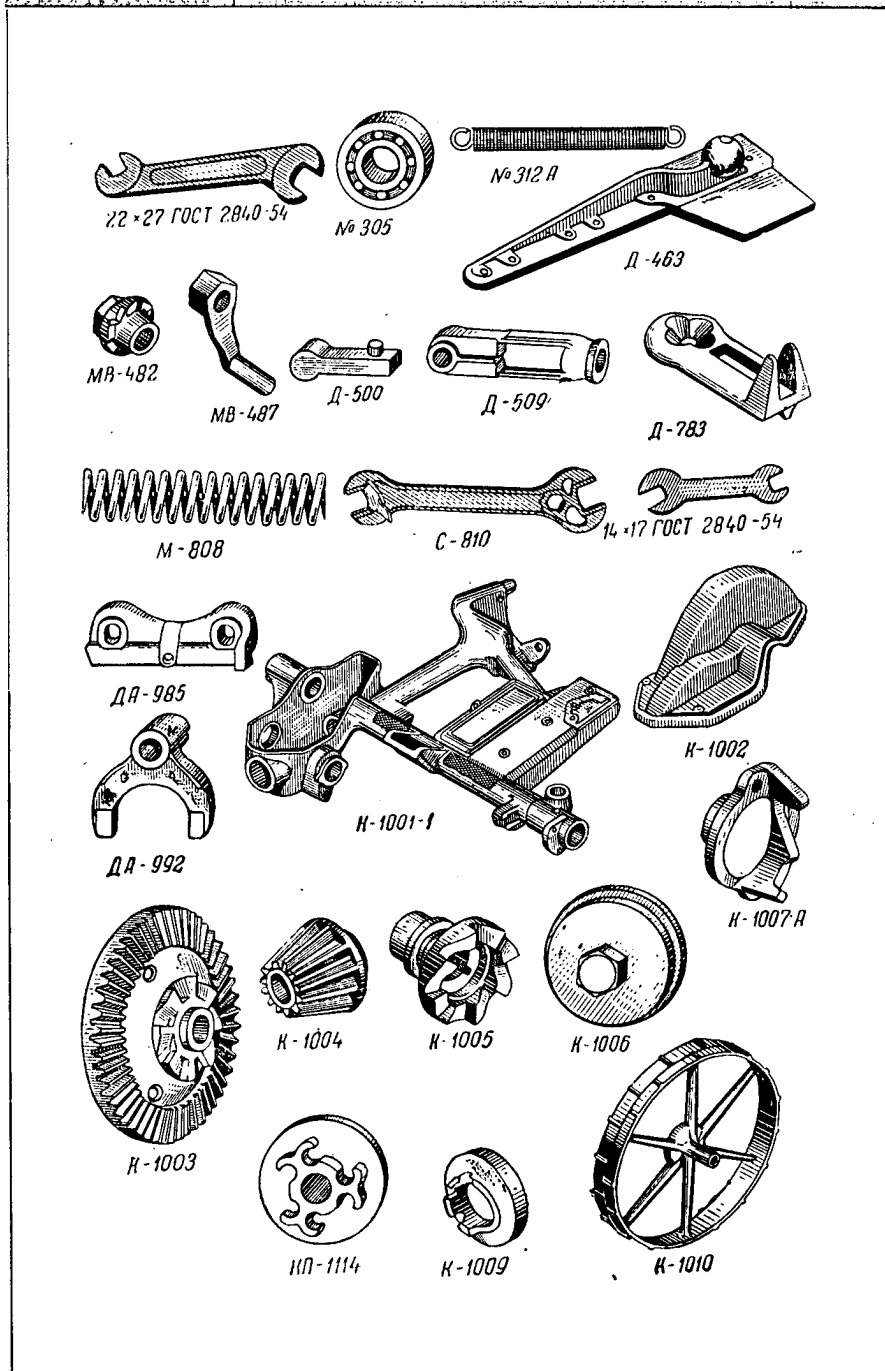
Orders for spare parts should be sent with exact denomination, numbers and quantity of required parts.

CATALOGUE OF SPARE UNITS AND PARTS

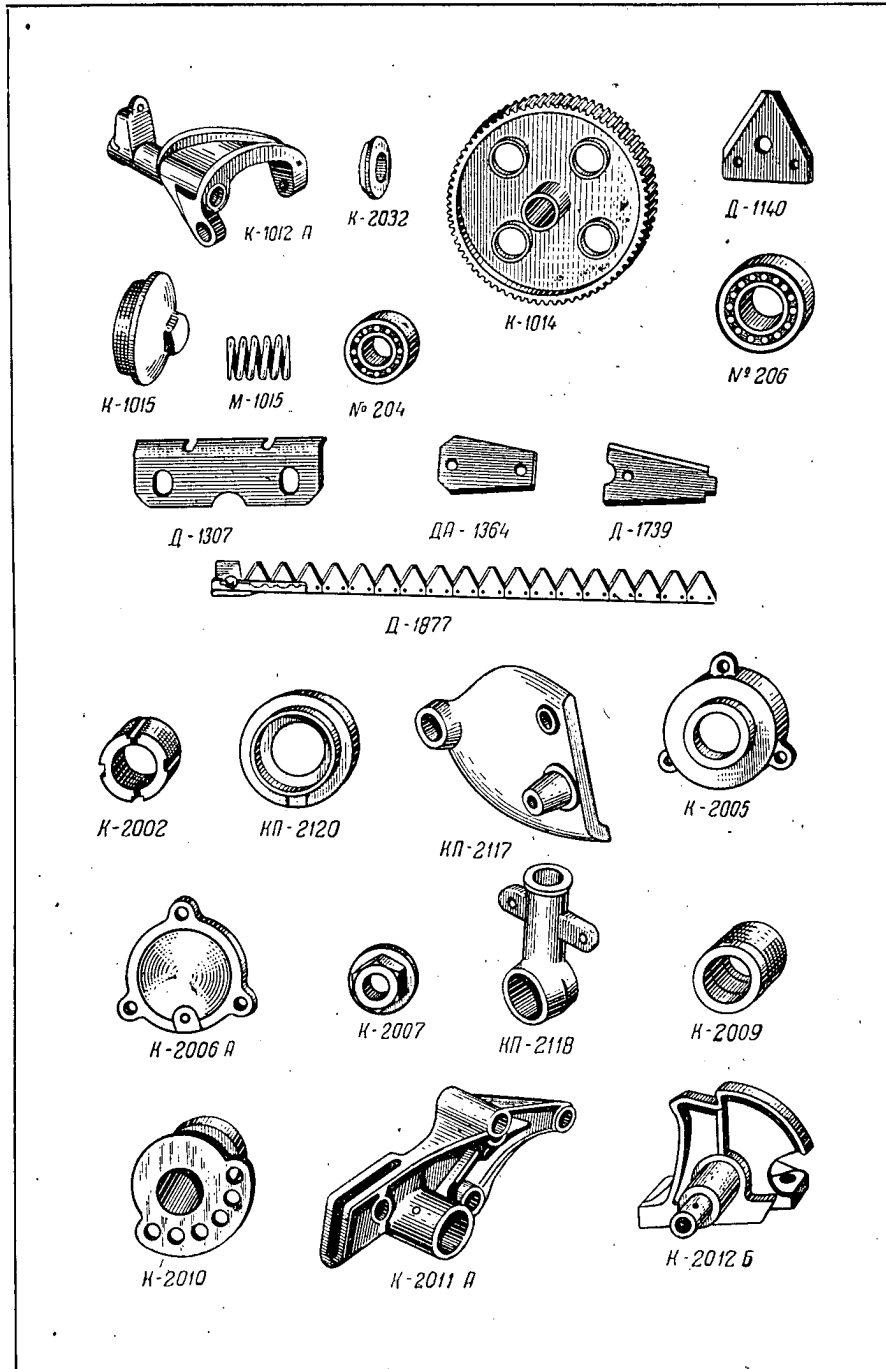
| Mark | Item | Quantity on one machine | Material | Weight of one piece, kg |
|--------|------------------------------------|-------------------------------|----------------------------|-------------------------------|
| K-1-1 | Sealing, wheel axle 62×38 . . | 2 | — | 0.079 |
| K-1-2 | Sealing, eccenter shaft 62×30 . | 1 | — | 0.079 |
| K-1-3 | Roller bushing 38×58×100 . . | 2 | — | 0.814 |
| K-1-4 | Transmission shaft | 1 | — | 1.752 |
| K-1-5 | Eccenter with pin and nut . . . | 1 | — | 3.773 |
| K-5-1 | Pin assembly with insert . . . | 17+1 | — | 0.400 |
| K-5-2 | Outer shoe sole plate | 1 | — | 0.793 |
| K-5-3 | Outer shoe with insert | 1 | — | 3.228 |
| K-5-4 | Inner shoe with insert | 1 | — | 6.757 |
| O-6 | Plug for part K-1001 | 2 | grey cast iron ЧЧ 15-32 | 0.095 |
| K-7 | Pitman assembly | 1 | — | 2.080 |
| Л-64 | Castellated nut M-12 | 2 | malleable iron КЧ 33-8 | 0.027 |
| No. 76 | Running wheel ratchet spring . | 6 | wire 2, П-11 | 0.011 |
| O-110 | Tilting lever ratchet | 1 | malleable iron КЧ 33-8 | 0.140 |
| Д-152 | Two-horse evener hanging hinge | 1 | malleable iron КЧ 33-8 | 0.323 |
| M-153 | Castellated nut M-16 | 1 | malleable iron КЧ 33-8 | 0.038 |
| Д-154 | Two-horse evener hanger | 1 | malleable iron КЧ 33-8 | 1.447 |
| C-211 | Pitman side plate, front | 1 | Steel Cr. 2 20×20 mm | 0.423 |
| C-212 | Pitman side plate, rear | 1 | Steel Cr. 3 22×22 mm | 0.411 |



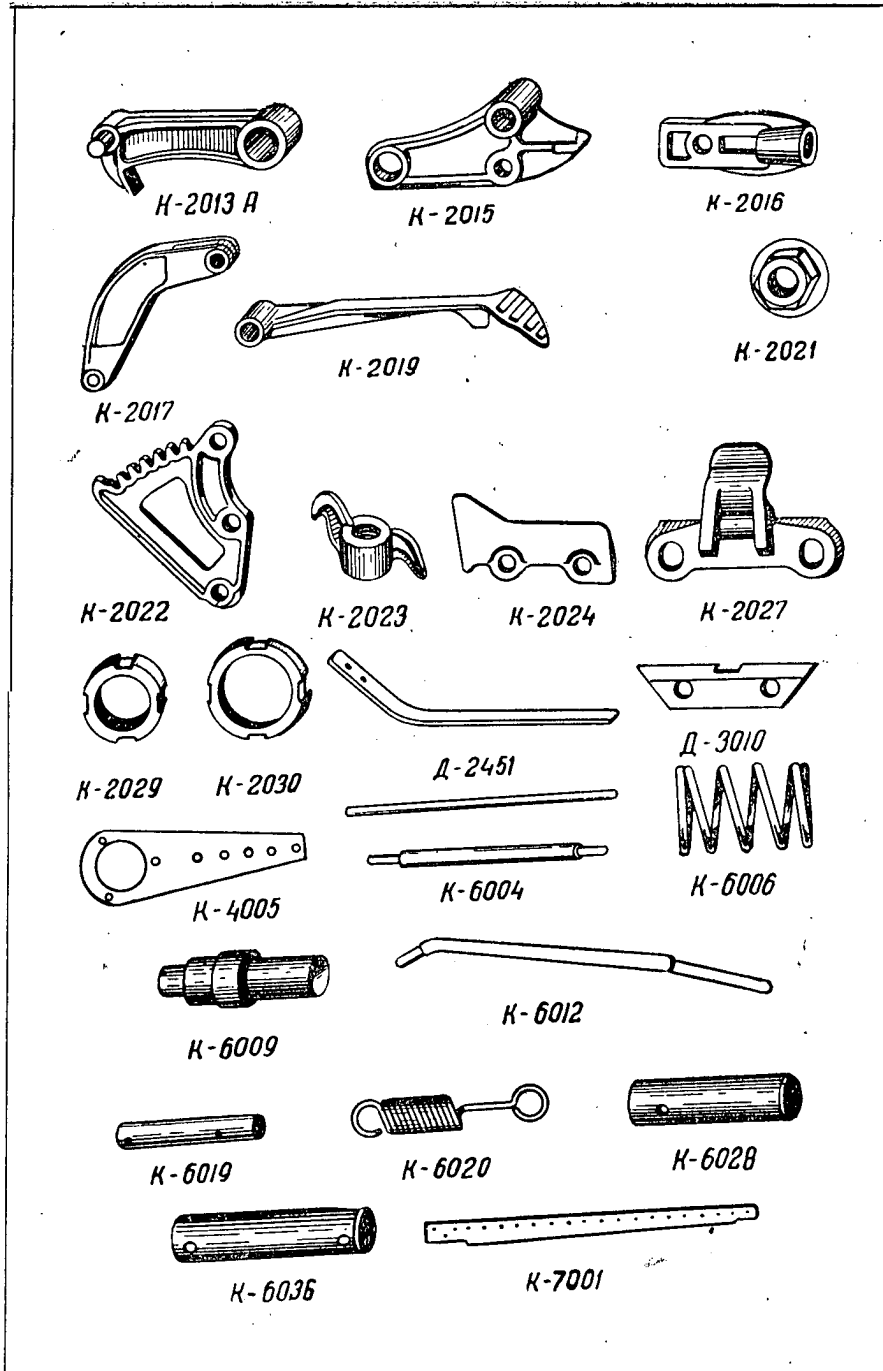
| Mark | Item | Quantity on one machine | Material | Weight of one piece, kg |
|----------|---|-------------------------------|----------------------------|-------------------------------|
| No. 305 | Spanner 22×27 ГОСТ 2840-54 | 1 | malleable iron КЧ 33-8 | 0.580 |
| No. 312A | Ball bearing, radial, single-row for eccentric pin 25×62×17 OCT 6121-39 | 1 | — | 0.245 |
| D-463 | Lifting spring | 2 | wire 5.5 П-11 | 1.052 |
| MB-482 | Knife head | 2 | malleable iron КЧ 33-8 | 0.788 |
| MB-487 | Special nut (locknut) | 1 | malleable iron КЧ 33-8 | 0.040 |
| Д-500 | Transport rod wing nut | 1 | malleable iron КЧ 33-8 | 0.050 |
| Д-509 | Running wheel ratchet | 6 | malleable iron КЧ 33-8 | 0.115 |
| Д-783 | Tilting lever hinge | 1 | malleable iron КЧ 33-8 | 0.285 |
| M-808 | Transport rod washer | 1 | grey cast iron СЧ 15-32 | 0.260 |
| C-810 | Tie rod spring | 1 | П-11 wire 5.5 | 0.222 |
| ДА-985 | Pitman spanner 19×24 | 1 | malleable iron КЧ 33-8 | 0.320 |
| ДА-992 | Spanner 14×17 ГОСТ 2840-54 | 1 | malleable iron КЧ 33-8 | 0.122 |
| К-1001-1 | Knife head guide, rear | 1 | chilled iron | 0.530 |
| К-1002 | Disengaging clutch fork | 1 | grey cast iron СЧ 15-32 | 0.290 |
| К-1003 | Frame with tool box cover | 1 | — | 65.720 |
| К-1004 | Box cover | 1 | grey cast iron СЧ 15-32 | 6.810 |
| К-1005 | Transmission shaft bevel gear | 1 | grey cast iron СЧ 15-32 | 3.540 |
| К-1006 | Eccenter shaft bevel gear | 1 | grey cast iron СЧ 15-32 | 0.715 |
| К-1007A | Engaging clutch | 1 | grey cast iron СЧ 15-32 | 1.330 |
| КП-1114 | Bearing cover, left | 1 | grey cast iron СЧ 15-32 | 0.340 |
| К-1009 | Bearing cover, right | 1 | grey cast iron СЧ 15-32 | 0.510 |
| К-1010 | Wheel ratchet flange | 2 | grey cast iron СЧ 18-36 | 2.925 |
| | Running wheel axle washer | 2 | grey cast iron СЧ 15-32 | 0.227 |
| | Running wheel | 2 | grey cast iron СЧ 15-32 | 34.800 |



| Mark | Item | Quantity on one machine | Material | Weight of one piece, kg |
|---------|---|-------------------------------|------------------------------|-------------------------------|
| K-1012A | Shoe hinge | 1 | grey cast iron CЧ 15-32 | 10.325 |
| K-1014 | Big spur gear | 1 | modified grey cast iron | 7.230 |
| K-1015 | Box plug | 1 | 32-52 grey cast iron | 0.480 |
| M-1015 | Grass board spring, lifting and tilting lever springs | 3 | CЧ 15-32 wire 5.5 . . | 0.061 |
| Д-1140 | Knife section | 36+2 | П-11 Steel Cr. Y9, δ=2 | 0.064 |
| No. 204 | Ball bearing, radial, single-row for intermediate shaft 20× ×47×14 OCT 6121—39 | 2 | — | 0.120 |
| No. 206 | Ball bearing, radial, single-row for eccentric shaft (crank- shaft) 30×62×16 OCT 6121—39 | 2 | — | 0.220 |
| Д-1307 | Wearing plate | 1 | Steel Cr. Y9, δ=3 | 0.150 |
| ДА-1364 | Inner shoe insert | 1 | Steel Cr. Y9, δ=3 | 0.033 |
| Д-1739 | Ledger plate | 18+2 | Steel Cr. Y9, δ=3 | 0.030 |
| Д-1877 | Knife assembly | 2 | — | 3.385 |
| K-2002 | Bearing bushing | 1 | malleable iron КЧ 33-8 | 0.389 |
| КП-2120 | Safety washer | 2 | malleable iron КЧ 33-8 | 0.270 |
| КП-2117 | Housing cover | 1 | malleable iron КЧ 33-8 | 3.085 |
| K-2005 | Pitman bearing body | 1 | malleable iron КЧ 33-8 | 0.320 |
| K-2006A | Bearing body cover | 1 | malleable iron КЧ 33-8 | 0.311 |
| K-2007 | Eccenter pin nut | 1 | malleable iron КЧ 33-8 | 0.050 |
| КП-2118 | Drag rod end piece | 1 | malleable iron КЧ 33-8 | 0.632 |
| K-2009 | Drag rod thrust bushing | 1 | malleable iron КЧ 33-8 | 0.495 |
| K-2010 | Cutting bar adjustment ec- center | 1 | malleable iron КЧ 33-8 | 0.270 |
| K-2011A | Lifting mechanism crank | 1 | malleable iron КЧ 33-8 | 2.146 |
| K-2012Б | Lifting lever comb | 1 | malleable iron КЧ 33-8 | 2.218 |
| K-2032 | Lifting crank washer | 1 | malleable iron КЧ 33-8 | 0.102 |



| Mark | Item | Quantity on one machine | Material | Weight of one piece, kg |
|---------|--|-------------------------|----------------------------|-------------------------|
| K-2013A | Lifting mechanism pawl | 1 | malleable iron KЧ 33-8 | 0.400 |
| K-2015 | Thrust lever | 1 | malleable iron KЧ 33-8 | 0.740 |
| K-2016 | Lifting mechanism ear | 1 | malleable iron KЧ 33-8 | 0.240 |
| K-2017 | Inner shoe lifting lever | 1 | malleable iron KЧ 33-8 | 0.740 |
| K-2019 | Transmission disengaging pedal | 1 | malleable iron KЧ 33-8 | 0.570 |
| K-2021 | Transmission shaft nut | 1 | malleable iron KЧ 33-8 | 0.050 |
| K-2022 | Tilting lever comb | 1 | malleable iron KЧ 33-8 | 0.605 |
| K-2023 | Double lifting springs hook . . | 1 | malleable iron KЧ 33-8 | 0.090 |
| K-2024 | Knife head cover, front | 1 | malleable iron KЧ 33-8 | 0.240 |
| K-2027 | Holding plate | 5 | malleable iron KЧ 33-8 | 0.160 |
| K-2029 | Locknut | 2 | malleable iron KЧ 33-8 | 0:100 |
| K-2030 | Locknut | 2 | malleable iron KЧ 33-8 | 0.150 |
| Д-2451 | Seat spring | 1 | Steel Cr. 65Г 75×10 mm | 4.134 |
| Д-3010 | Wearing plate | 5 | Steel Cr. У9, δ=3 | 0.089 |
| K-4005 | Pitman plate | 1 | Steel Cr. 60C2, δ=2 | 0.166 |
| K-6045 | Main axle | 1 | Steel Cr. 5, ∅ 30 x.-т. | 12.788 |
| K-6004 | Eccenter shaft | 1 | Steel Cr. 6, ∅ 35 x.-т. | 4.200 |
| K-6006 | Jaw clutch spring | 1 | Wire 4, Π=11 | 0.097 |
| K-6009 | Eccenter pin | 1 | Steel Cr. 3, ∅ 32 | 0.281 |
| K-6012 | Drag bar | 1 | Steel Cr. 6, ∅ 42 x.-т. | 11.025 |
| K-6019 | Lifting mechanism shaft | 1 | Steel Cr. 5, ∅ 20 x.-т. | 0.288 |
| K-6020 | Pawl spring | 1 | Wire 2,3, Π=11 | 0.023 |
| K-6028 | Hinge pin, rear | 1 | Steel Cr. 6, ∅ 23 x.-т. | 0.255 |
| K-6036 | Inner shoe knuckle | 1 | Steel Cr. 6, ∅ 23 x.-т. | 0.324 |
| K-7001 | Guard bar | 1 | Steel Cr. 6 154×16×11 | 12.618 |



SPARE PARTS AND TOOLS SUPPLIED WITH THE MOWER

| | |
|---|---|
| K-5-1 Pin assembly | 1 |
| Д-1877 Knife assembly | 1 |
| Д-1140 Knife section | 2 |
| Д-1739 Ledger plate | 1 |
| Grease gun with straight nozzle 1-A1-M10×1 | 1 |
| Rivet 5×16 for knife section | 2 |
| Rivet 5×24 for knife head | 2 |
| Rivet 5×30 for ledger plate | 1 |
| Bolt M12×35 for guards and guard bar | 1 |
| H-156 Tin oiler | 1 |
| Л-292 Grease gun spanner | 1 |
| 6 ^{OCT} / _{HKTM} 6590—39 Mechanic's punch | 1 |
| 15 ^{OCT} / _{HKTM} 6587—39 Mechanic's chisel | 1 |
| C-810 Spanner for pitman 19×24 | 1 |
| ГОСТ 2840—54 Spanner 22×27 | 1 |
| ГОСТ 2840—45 Spanner 14×17 | 1 |
| Piston grease gun for solid lubricants | 1 |

A maintenance manual and a packing list are also supplied with the mower.

CONTENTS

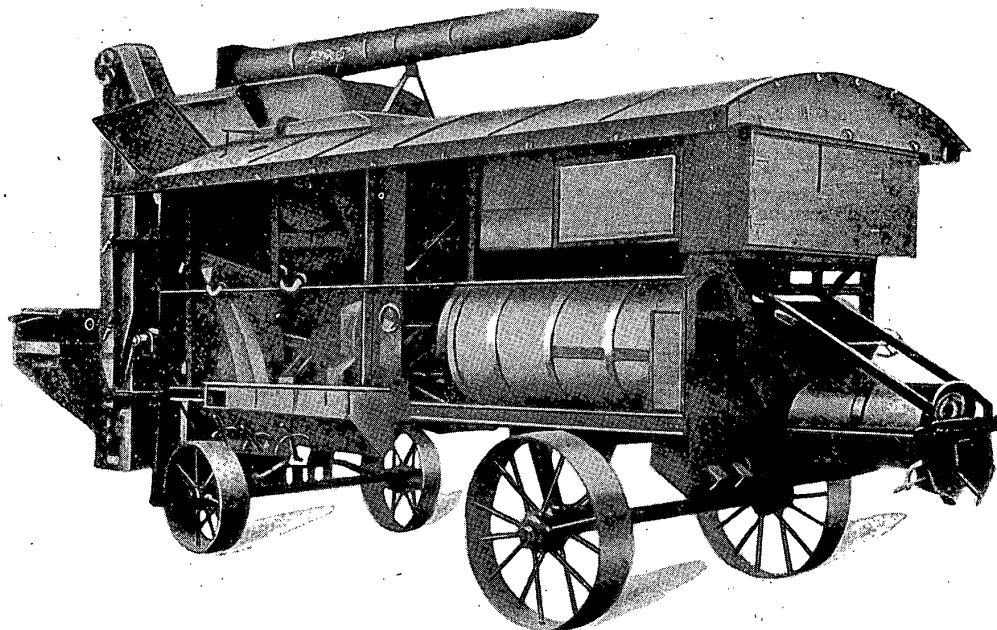
| | Page |
|---|------|
| Specifications | 1 |
| Mower Design | 2 |
| Mower Assembly | 7 |
| Preparing the Mower for Operation | 12 |
| Technical Maintenance | 14 |
| Servicing in Operation and Storage of the Mower | 15 |
| Order of gearbox disassembly | 16 |
| Main Safety Rules | 17 |
| General Instructions | 17 |
| Catalogue of Spare Units and Parts | 18 |
| Spare Parts and Tools Supplied With the Mower | 26 |

FOR OFFICIAL USE ONLY



ЗЕРНООЧИСТИТЕЛЬНАЯ МАШИНА ОС-3,0

GRAIN CLEANING AND GRADING MACHINE, MODEL ОС-3,0



Машина производит очистку и сортировку семенного и продовольственного зерна: пшеницы, ржи, ячменя и овса, разделяя зерно на два сорта. При соответствующем наборе решет и пониженном числе оборотов главного вала на зерноочистке ОС-3,0 можно очищать семена трав (клевер, люцерна и др.), после предварительной обработки их на веялке.

Основные части машины: элеватор с засыпным ковшем, воздушная очистка с двумя аспирационными каналами, два решетных стана и три триерных цилиндра. Число оборотов глав-

This machine is used for cleaning and grading seeding and consuming grains of wheat, rye, barley, and oats, separating the grain into two grades. The same machine, when fitted with a suitable set of sieves and when the speed of the main shaft is suitably reduced, may be used to clean grass seeds (clover, alfalfa, etc.) after previous treatment in a winnowing machine.

The machine comprises the following main parts: an elevator with feed hopper, a double air suction fan, two dressing shoes and three rotary screens.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

ного вала: при очистке зерновых культур — 450 об/мин., при очистке семян трав 350—370 об/мин.

Совершенство конструкции машины ОС-3,0 обеспечивает высокую производительность работы. Высокое качество очистки достигается применением вентилятора, решетных станков и триерных цилиндров.

Main shaft speed: 450 R.P.M. when treating grain crops, and 350—370 R.P.M. when treating grass seeds.

The improved and up-to-date design of the Model OC-3,0 machine ensures high output. The use of the fan, dressing shoes and rotary screens ensures efficient cleaning and grading.

ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ

Габаритные размеры:

длина в рабочем положении . . . 6000 мм
длина в транспортном положении 5500 „
ширина 2100 „
высота 3500 „

Производительность:

при получении семенного материала:

пшеницы или ржи 2,0—3,0 т/час
овса или ячменя 1,5—2,0 „
клевера или люцерны 0,4—0,5 „

при получении товарного зерна:

пшеницы или ржи 3,0—4,0 „
овса или ячменя 2,0—2,5 „

Потребная мощность двигателя около 5 л. с.
Вес 2800 кг

SPECIFICATION

Overall dimensions:

length in operating position . . 6000 mm
length in transport position . . 5500 mm
width 2100 mm
height 3500 mm

Output:

When treating seeding grains:

wheat or rye 2.0 to 3.0 tons/hour
oats or barley 1.5 to 2.0 „ „
clover or alfalfa 0.4 to 0.5 „ „

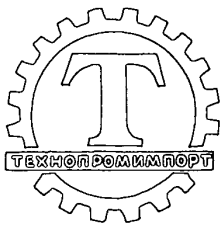
When treating consuming grains:

wheat or rye 3.0 to 4.0 tons/hour
oats or barley 2.0 to 2.5 „ „

Motor power required 5 H.P. approx.

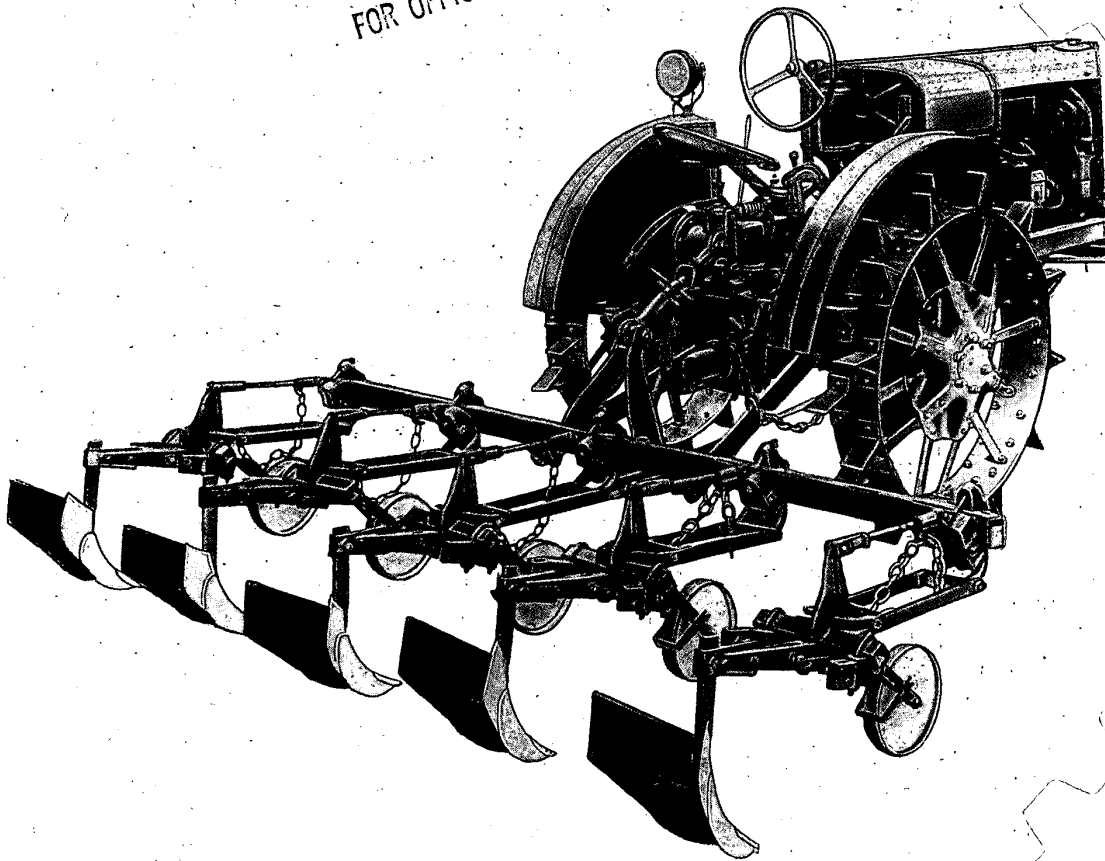
Weight 2800 kg

V/O TECHNOPROMIMPORT



Культиватор-окучник навесной КОН-2,8
Hiller Cultivator, Hanging КОН-2.8

FOR OFFICIAL USE ONLY



Культиватор предназначен для междурядной обработки и окучивания картофеля, посадка которого произведена сцепкой двух двухрядных картофелесажалок с шириной междурядий 70 см.

This implement is used for inter-cultivation and hilling of potatoes planted by two ganged two-row potato planters with a 70 cm spacing.

The Hiller Cultivator is furnished with the follo-

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

Культиватор-окучник снабжается следующим набором рабочих органов: стрельчатыми лапами с захватом 220 мм — 5 шт., односторонними лапами с захватом 130 мм — 8 шт., из них 4 правых и 4 левых; долотообразными лапами — 13 шт. и окучивающими корпусами — 5 шт.

wing tools: five 220 mm sweeps; eight single-sided 130 mm hoes, including 4 right-hand and 4 left-hand, thirteen straight teeth, five hillers.

ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ

Габаритные размеры:

| | |
|---|------------|
| длина | 1100 мм |
| ширина | 3000 мм |
| высота | 1000 мм |
| Вес | 300 кг |
| Ширина захвата | 2,8 м |
| Глубина обработки: | |
| полольными лапами | до 6 см |
| рыхлительными долотьями | до 16 см |
| Высота гребней при окучивании | до 25 см |
| Производительность | 1,0 га/час |
| Навешивается на пропашной трактор мощностью 10/20 л. с. | |

SPECIFICATIONS

Overall dimensions:

| | |
|------------------|---------|
| length | 1100 mm |
| width | 3000 mm |
| height | 1000 mm |
| Weight | 300 kg |
| Width of working | 2.8 m |

Depth of penetration:

| | |
|--|------------------|
| with sweeps or hoes | up to 6 cm |
| with teeth | up to 16 cm |
| Hilling height | up to 25 cm |
| Capacity | 1.0 hectare/hour |
| Hung on a 10/20 H. P. cultivating tractor. | |



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

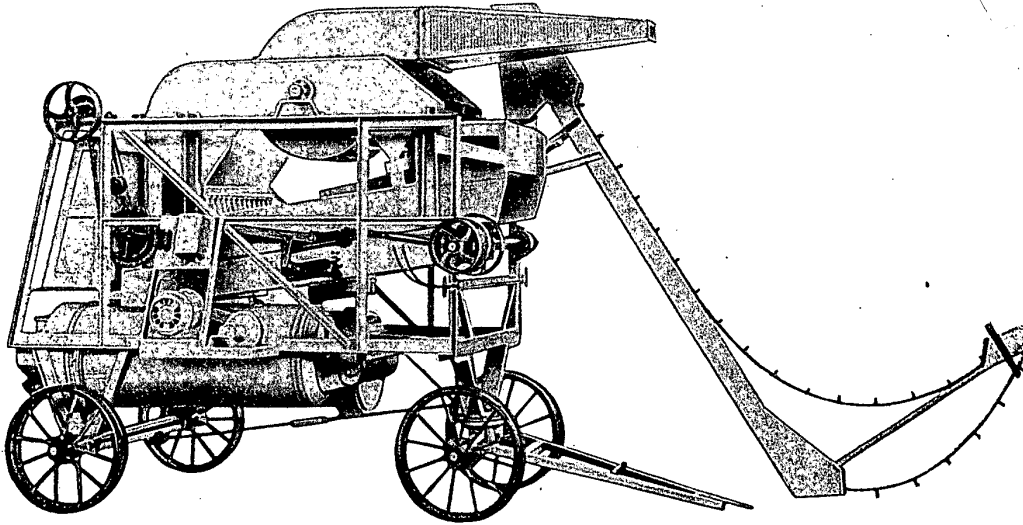
TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A



Зерноочистительная машина ОСМ-3У

FOR OFFICIAL USE ONLY



Машина предназначена для очистки и сортировки семян зерновых, зернобобовых, технических культур и семян трав для посева.

Очистка и сортирование семенного материала производится: по парусности – воздушным потоком от вентилятора, по толщине и ширине семян – решетками, по длине – триерами.

Основными частями машины являются: рама с колесным ходом, элеватор с засыпным ковшем, воздушная часть с вентилятором и отстойником, верхний и нижний решётные станы, овсюжный и кукольный триеры, приемники с мешкодержателями и ящик для хранения решет.

Семенной материал, подлежащий очистке и сортированию, засыпается в бункер элеватора, который подает его на решето, где отделяются грубые примеси: солома, колосья, комки земли. Просеянный через решето семенной материал попадает на скат камеры, в которой равномерно распределяется по всей ширине ската и направляется на первое решето верхнего решетного стана.

Перед поступлением на решето из семенного материала воздушным потоком первой аспирации выделяются легкие примеси (полова, пыль и легкие сорняки), которые направляются в осадочную камеру.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

Очищенное на верхнем решетном стане от крупных примесей зерно транспортируется в нижний решетный стан, где очищается от мелких примесей, и поступает на сетку второй аспирации. После вторичной очистки воздухом семенной материал идет в триерные цилиндры, выделяющие длинные примеси, битое поперек и мелкое зерно, а также семена сорняков. Отсортированное зерно поступает в приемник, к которому подвешиваются мешки.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

| Габаритные размеры, мм: | в рабочем | в транспортн. | Потребная мощность, л. с. 4,5 | Производительность (по очищаемому зерну), т/час: | | |
|--|-----------|---------------|---------------------------------------|--|----------------|---|
| | положении | положении | | семена | товарное зерно | |
| длина | 6340 | 4400 | пшеница | 3 | 6 | |
| ширина | 2150 | 2150 | | рожь | 2,4 | 5 |
| высота | 2950 | 3260 | | ячмень | 2,1 | 5 |
| Дорожный просвет, мм | 300 | | овес | 1,8 | 4 | |
| Вес (с принадлежностями, сменными рабочими органами, но без приводной станции), кг | 1800 | | | | | |

Model OCM-3Y Grain Cleaner

The machine is designed for cleaning and sorting grain seeds, bean seeds, industrial crops and grass seeds.

Seeds are cleaned and sorted as to: their "sailing" properties — by air stream from fan blower, as to the thickness and width of seeds, by passing them through screens; and as to their length — by means of grain separator cylinders ("trieurs").

The principal parts of the machine are: the frame with the transporting wheel gear, the grain elevator, with sacking hopper, the air blower with fan and settler, the top and bottom screens, wild oat and cockle cylinders, hoppers with sack holders and a screen containing box.

The seeds to be sorted and cleaned are poured into the elevator hopper and delivered to the screens, where the coarse impurities such as straw, spikes and earth clods are separated. The screened seeds fall on the chamber inclined bottom, where they uniformly spread out and pass on to the first screen of the top screen separator shoe.

Before screen separation the seeds are subjected to primary aspiration air flow which eliminates light impurities (chaff, dust and light-weight weeds) and directs them into the settler chamber.

The seeds passed through the top screen separator shoe and freed of coarse impurities are transported to the bottom screen separating shoe and there are relieved of all fine admixtures and delivered to the secondary aspiration screen. After a secondary air blowing separation the grain passes on to the cleaning cylinders, where long admixtures are separated, as well as broken and fine size grains together with weed inclusions. The sorted and cleaned grain is delivered to the hopper with sacks suspended on it to receive the grain.

SPECIFICATIONS

| Overall dimensions, mm: | In Working | In Transport | Capacity required, h. p. 4.5 | Efficiency (calculated on the quantity of sorted grain), t/hr: | | |
|--|------------|--------------|--------------------------------------|--|----------------|---|
| | Position | Position | | Seeds | Chemical grain | |
| length | 6340 | 4400 | Wheat | 3 | 6 | |
| width | 2150 | 2150 | | Rye | 2.4 | 5 |
| height | 2950 | 3260 | | Barley | 2.1 | 5 |
| Road clearance, mm | 300 | | Oats | 1.8 | 4 | |
| Weight (with attachments and changeable working parts, but without the drive source), kg | 1800 | | | | | |

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

Saatreinigungsmaschine OCM-3Y

Die Maschine dient zur Reinigung und Sortierung von Saatgetreide und Saatgut, von Hülsenfrüchten, technischen Nutzpflanzen und Saatgräsern.

Das Reinigen des Saatgutes von leichten Bestandteilen erfolgt nach dem Steigsichterprinzip im Windkanal; das Sortieren des Saatguts nach Umfang und Breite erfolgt mittels Sieben und nach Länge mittels Trieuren.

Die Hauptteile der Maschine sind: Rahmen mit Laufrädern, Förderer mit Schützteimer, Luftkanal mit Gebläse und Absitzstutzen, Ober- und Untersiebstufe, Drahtschmiele- und Puppen-Trieure, Aufnehmer mit Sackhaltern und Kasten für die Aufbewahrung der Siebe.

Das für die Reinigung und Auslese bestimmte Saatgut wird auf den Förderer im Einschüttkasten geschüttet, der es zu dem Sieb bringt, wo grobe Beimischungen wie Stroh, Ähren, Erdklümpchen abgetrennt werden. Das durchgeseibte Saatgut gelangt dann auf den Rüttelschuh, wo es gleichmäßig auf die Gesamtbreite des Schuhs verteilt wird. Von hier wird es auf die obere Siebstufe befördert.

Noch vor der Beförderung auf die obere Siebstufe werden aus dem Saatgut mittels des ersten Windsichters die leichten Beimischungen (Spreu, Staub und leichtes Unkraut) abgeordnet und in den Absitzraum befördert.

Das in der oberen Siebstufe von groben Beimischungen gereinigte Saatgut wird zur unteren Siebstufe befördert, von kleinen Beimischungen gereinigt, und gelangt danach zum zweiten Windsichtungs-sieb. Nach der zweiten Windsichtung wird das Saatgut zu den Trieuren befördert, wo lange Beimischungen, gespaltenes und Kleingut sowie auch Unkrautsamen abgesondert werden. Das ausgelesene Getreide gelangt danach in den Aufnehmer, an den Säcke gehängt werden.

TECHNISCHE ANGABEN

| Abmessungen, mm | In Arbeitsstellung | In Transportstellung | Leistungsbedarf, PS 4,5 | |
|---|--------------------|----------------------|--|---------------|
| | | | Leistung (nach gereinigtem Korn), t/Std: | |
| | | | Saatgut | Warengetreide |
| Länge | 6340 | 4400 | Weizen 3 | 6 |
| Breite | 2150 | 2150 | Roggen 2,4 | 5 |
| Höhe | 2950 | 3260 | Gerste 2,1 | 5 |
| Bodenfreiheit, mm | 300 | | Hafer 1,8 | 4 |
| Gewicht (mit Zubehör, auswechselbaren Werkzeugen, jedoch ohne Antrieb), kg 1800 | | | | |

Nettoyeuse de grains OCM-3Y

Cette machine est destinée à nettoyer et à trier les grains de céréales, légumineuses, cultures industrielles ainsi que les graines d'herbes fourragères destinées au semis.

Le nettoyage et le triage des semences se fait selon leurs propriétés aérodynamiques dans un courant d'air venant d'un ventilateur; les semences sont calibrées en grosseur sur des tamis et en longueur sur des trieurs.

Les éléments essentiels de la machine sont: le bâti à train de roues, l'élévateur à trémie de chargement, le ventilateur et la chambre des dépôts, les jeux de tamis supérieur et inférieur, les trieurs de folle avoine et de nielle, les ensacheurs et les caisses pour conservation des tamis.

On verse les semences à nettoyer et trier dans la trémie de l'élévateur qui les admet sur le tamis destiné à séparer les impuretés grossières: pailles, épis, mottes de terre. Les semences traversant ce tamis arrivent au plan incliné de la chambre, se distribuent uniformément sur toute sa largeur et arrivent au premier tamis du nettoyage supérieur.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

Au préalable les sémences sont débarrassées par le courant d'air de première aspiration, des impuretés légères telles que balles, poussières et plantes parasites qui sont dirigées sur la chambre des dépôts.

Libérés sur le jeu de tamis supérieur des grosses impuretés les grains sont transportés vers le jeu de tamis inférieur, y perdent les petites impuretés et arrivent sur la grille de la deuxième aspiration. Après le deuxième nettoyage par un courant d'air les sémences parviennent aux cylindres trieurs servant à éliminer des longues impuretés, les grains cassés en travers, les petites graines ainsi que celles des plantes adventices. Les matières triées tombent dans les ensacheurs auxquels sont suspendus des sacs.

CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUE

| Cotes d'encombrement, mm | en ordre de travail | en ordre de route | Puissance requise, CV 4,5 | |
|--|---------------------|-------------------|-------------------------------------|------------------|
| | | | Débit en graines nettoyées, t/h: | |
| longueur | 6 340 | 4 400 | semences | grains marchands |
| largeur | 2 150 | 2 150 | froment | 3 |
| hauteur | 2 950 | 3 260 | seigle | 2,4 |
| Garde au sol, mm | 300 | | orge | 2,1 |
| Poids (avec accessoires, organes travaillants détachés mais sans dispositif de commande), kg | 1 800 | | avoine | 1,8 |
| | | | | 4 |

Máquina depuradora de granos tipo OCM-3Y

Esta máquina se emplea para limpiar y seleccionar las simientes de cereales, de leguminosas y de cultivos industriales y herbáceos.

El proceso de limpieza y selección de las simientes tiene lugar de la siguiente manera: por su parte externa — con la corriente de aire de un ventilador; por su tamaño (grueso y anchura) — con cribas, por su longitud — con seleccionadoras (separadoras).

La máquina depuradora consta de las partes fundamentales siguientes: el bastidor con el juego de ruedas de marcha, el elevador con cuchara vertedora, la parte neumática con el ventilador y depósito o recipiente de precipitación; los bastidores de cribas superior e inferior, los separadores de ballueca y de nigela y un cajón para guardar las cribas.

La simiente que debe ser depurada y seleccionada de vierte en la tolva del elevador, que la impulsa sobre la reja donde se separa de las materias extrañas más gruesas, tales como la paja, las espigas y los terrones de tierra. La simiente cribada va a parar a la rampa de la cámara, donde se distribuye uniformemente a todo lo ancho de la rampa y pasa a la primera criba del bastidor de cribas de la parte alta.

Antes de que la simiente caiga sobre la criba, la corriente de aire de la primera aspiración separa la simiente de los cuerpos extraños ligeros (tama, polvo y malezas livianas), que son impulsadas a la cámara de precipitación.

La simiente, depurada en el bastidor superior de cribas de las materias extrañas más gruesas, se transporta al bastidor inferior de cribas, donde se depura de los cuerpos extraños menudos y va parar a la criba de segunda aspiración. Después de limpiada con aire por segunda vez, la simiente se dirige a los cilindros de selección, que separan los cuerpos más largos, los granos machacados transversalmente y los más menudos, así como también, las semillas de las malas hierbas. El grano seleccionado va a parar a un depósito receptor del cual se suspenden los sacos para llenarlos.

CARACTERISTICAS TECNICAS

| Dimensiones exteriores, mm | En posición trabajo | En posición de transporte | Consumo de potencia, H.P. 4,5 | |
|--|---------------------|---------------------------|--|-----------------|
| | | | Rendimiento (de grano depurado), ton/hora: | |
| longitud | 6340 | 4400 | simiente | grano mercantil |
| anchura | 2150 | 2150 | trigo | 3 |
| altura | 2950 | 3260 | centeno | 2,4 |
| Franqueo vertical, mm | 300 | | cebada | 2,1 |
| Peso (con los accesorios y los órganos desmontables de trabajo, pero sin la central impulsora), kg | 1800 | | avena | 1,8 |
| | | | | 4 |



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

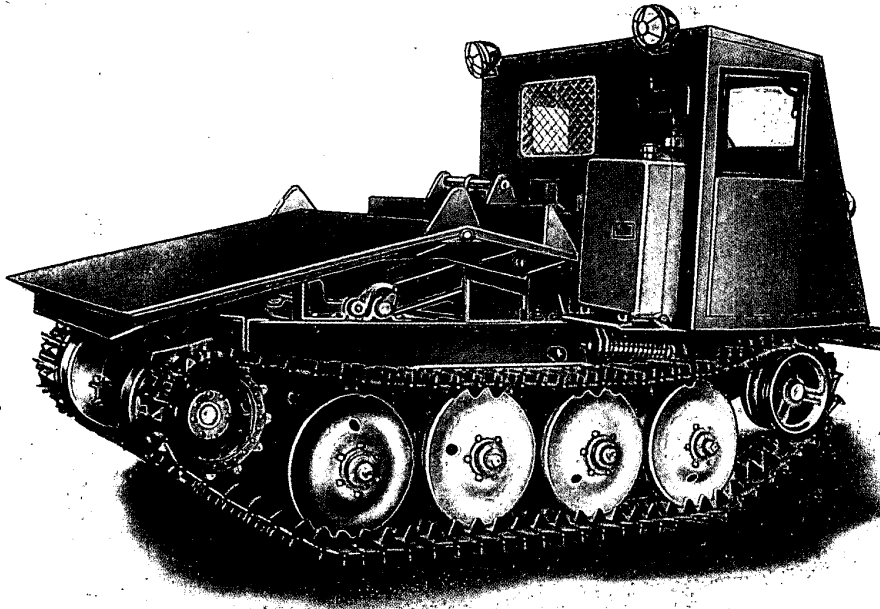
TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A



FOR OFFICIAL USE ONLY

Трактор ТДТ-40



Трелевочный трактор ТДТ-40 предназначен для механизированной вывозки леса непосредственно из лесосек.

Трактор может работать при различных климатических условиях в любое время года, обладает проходимостью в условиях полного бездорожья. Высокая проходимость трактора обеспечивается гусеничным движителем, значительным дорожным просветом и низким удельным давлением на грунт.

Трактор снабжен валом отбора мощности, имеет реверсивную лебедку с тяговым усилием троса 4470 кг и погрузочный щит, на который укладываются стволы деревьев.

Широкий погрузочный щит позволяет трелевать пакет деревьев объемом 5-6 м³ при их погрузке комлями вперед и до 8 м³ - при трелевке пакета деревьев с обрубленными сучьями вершинами вперед.

Применение этой машины в лесном хозяйстве значительно облегчает и ускоряет тяжелый и трудоемкий процесс трелевки леса.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

А В Т О Э К С П О Р Т

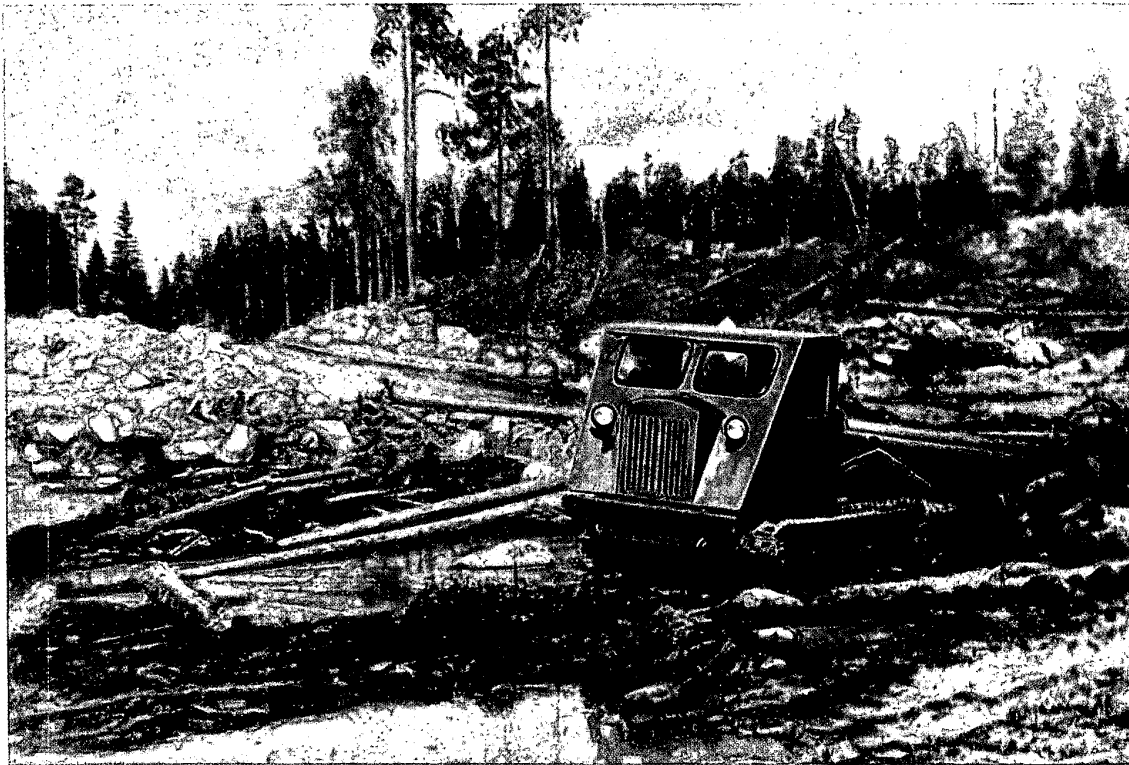
МОСКВА

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

| | | | |
|--|------|--|------|
| Габаритные размеры трактора в мм: | | Дорожный просвет (по лоперечной трубе подвески, без погружения гусениц в грунт) | |
| длина (с поднятым погрузочным щитом) | 4500 | в мм | 540 |
| ширина: | | Колея трактора в мм | 1480 |
| по гусеницам | 1830 | Продольная база (расстояние между осями крайних опорных катков) в мм | 2040 |
| по ручкам кабины | 2014 | Удельное давление на грунт (расчетное, среднее на проекцию гусеницы) в кг/см ² | 0,45 |
| высота | 2430 | | |

РАСЧЕТНЫЕ СКОРОСТИ ДВИЖЕНИЯ И ТЯГОВЫЕ УСИЛИЯ:

| | Передачи | | | | | |
|---|----------|------|------|------|-------|------------|
| | I | II | III | IV | V | Задний ход |
| Скорости движения (расчетные, без учета буксования), км/час | 2,16 | 3,33 | 5,20 | 7,48 | 11,65 | 2,90 |
| Тяговые усилия на крюке (расчетные, при номинальной мощности двигателя), кг | 3270 | 1880 | 960 | 460 | 50 | |



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

А В Т О Е Х П О Р Т

МОСКВА

Sattelraupenschlepper ТДТ-40

Der Sattelraupenschlepper wird zur mechanisierten Holzabfuhr unmittelbar vom Holzeinschlag aus verwendet.

Der Schlepper arbeitet unter den verschiedensten Witterungsverhältnissen zu jeder Jahreszeit. Er ist jeder Unwegsamkeit gewachsen, was durch seinen Raupengang, bedeutende Bodenfreiheit und geringen Bodendruck gewährleistet wird.

Die Maschine ist mit einem Zapfenwellenantrieb, umkehrbarer Seilwinde mit Zugkraft von 4470 kg, sowie einer Ladeplattform versehen, auf der die Enden der Baumstämme gelagert werden.

Die breite Ladeplattform erlaubt es, ein Baumstamm-bündel bis zu 5-6 m³ (Stammenden voraus) und bis zu 8 m³ entästeter Baumstämme (Kronenende voraus) abzuschleppen.

Der Einsatz dieser Maschine in der Forstwirtschaft erleichtert und beschleunigt bedeutend die zeit- und kraftraubende Holzabfuhr.

TECHNISCHE DATEN

| | | | |
|---|------|---|------|
| Außenmaße des Schleppers in mm: | | Bodenfreiheit an der Anhängervorrichtung auf ebener | |
| Länge mit erhobener Ladeplattform | 4500 | trockener Straße gemessen in mm | 540 |
| Breite: | | Spurweite in mm | 1480 |
| an den Raupen gemessen | 1830 | Achsenabstand der äußersten Stützrollen in mm .. | 2040 |
| an den Kabinengriffen gemessen | 2014 | Bodendruck (auf durchschnittlichen Grundriß einer | |
| Höhe | 2430 | Raupe) in kg/cm ² | 0,45 |

GESCHWINDIGKEITEN UND ZUGKRÄFTE:

| | Gänge | | | | | |
|--|-------|------|------|------|-------|--------|
| | I | II | III | IV | V | R-Gang |
| Geschwindigkeit bei 0% Schlupf in km/Std . . . | 2,16 | 3,33 | 5,20 | 7,48 | 11,65 | 2,90 |
| Zughakenkräfte bei nomineller Motorleistung in kg | 3270 | 1880 | 960 | 460 | 50 | |

Seilwindezugkraft in kg
 4470 |

Kupplung
 Einscheiben-Trocken- kupplung |

Getriebe
 mechanisches 5-Gang- getriebe |

MOTOR

Motor-Type
 Diesel-Viertakt |

Nennleistung in PS
 40 |

Drehzahl des Motors pro min
 1500 |

Bohrung in mm
 105 |

Hub in mm
 130 |

Hubraum in l
 4,5 |

Verdichtungsverhältnis
 17 |

Kraftstoffverbrauch bei Vollast in g/eff. PS Std.
 210 |

Kraftstoff-Förderpumpe
 Vier-Tauchkolben- pumpe mit zusätzlicher Handpumpe |

Luftreinigung
 Olstaubfänger mit feuchtem Netzfilter |

Kühlung
 Umlaufkühlung mit Zentrifugalwasser- pumpe |

Schmierung
 kombiniert: Umlauf- und Tauchschmierung |

Anlaßsystem
 Anwurfmotor und De- kompressions- mechanismus |

ANWURFMOTOR

Motor-type
 Zweitaktvergaserma- schine mit Kurbelge- häusespülung |

Verdichtungsverhältnis
 6,2 |

Maximalleistung in PS
 10 |

Zündung
 Magnetzündler |

Kraftstoff
 Mischung aus Benzin (Oktanzahl 66) und Treibstofföl im Raum- verhältnis 15:1 |

Anlaßsystem
 Von Hand mit einer über das Schwungrad gewickelten Schnur |

VSESÖJUZOJE OBJEDINENIJE

AVT O E X P O R T

M O S K V A

Model TDT-40 Tractor

The Model TDT-40 Skidding Tractor is designed for mechanical transportation of timber directly from the felling area.

The Tractor can operate under various climatic conditions during any time of the year, and possesses good passing properties for travelling along bad roads. The high passability of the Tractor is ensured by the crawler propeller, the considerable road clearance and the low specific pressure on the soil.

The Tractor is provided with a power take-off shaft, a reversible winch with a 4470 kg cable traction force and a loading platform, on which the tree trunks are placed.

This wide loading platform allows skidding tree piles 5-6 cu. m in size, when loading with earth clods forward, and up to 8 cu. m, when skidding piles of trees with chopped off branches and loaded tops forward.

The application of this machine in forestries considerably facilitates and accelerates the difficult and laborious process of timber skidding.

SPECIFICATIONS

Overall dimensions of tractor in mm:

| | |
|---|------|
| length (with loading shield lifted) | 4500 |
| width: | |
| along crawlers | 1830 |
| along cabin handles | 2014 |
| height | 2430 |

| | |
|---|------|
| Road Clearance (along lateral hanger tube, without sinking of crawlers into soil) in mm | 540 |
| Tractor gauge in mm | 1480 |
| Longitudinal base (distance between axles of supporting end rollers), mm | 2040 |
| Specific pressure on soil (on average projected crawler area) in kg/sq. m | 0.45 |

RATED MOTION SPEEDS AND TRACTION FORCES:

| | Gears | | | | | Back Motion |
|--|-------|------|------|------|-------|-------------|
| | I | II | III | IV | V | |
| Motion speeds (rated, without slipping), km/hr | 2.16 | 3.33 | 5.20 | 7.48 | 11.65 | 2.90 |
| Traction force on hook (rated, at nominal engine rating), kg | 3270 | 1880 | 960 | 460 | 50 | |

Traction force on winch cable in kg 4470
 Engine clutch Single-disc, dry, constant lock
 Gear change box Mechanical, five-stage

MAIN ENGINE

Type Four-cycle compressor-less, Diesel
 Nominal rating in h. p. 40
 Engine speed in r. p. m. 1500
 Cylinder dia. in mm 105
 Piston stroke in mm 130
 Piston swept volume in l 4.5
 Compression degree 17
 Specific fuel consumption in g/h. p. output-hrs. at nominal rating 210
 Fuel pump Four-plunger type with suction and hand pumps for fuel pumping
 Air cleaner Oil dust collector with wet screen filter

Cooling By air, with forced-circulation from centrifugal pump
 Lubrication system Combined-pressure and splashing
 Starting system Starting engine and decompression mechanism

STARTING ENGINE

Type Two-cycle, carburettor with crankcase scavenging
 Compression degree 6.2
 Maximum rating in h. p. 10
 Ignition Magneto
 Fuel Gasoline mixture (octane number 66) with oil used for main engine proportion 15:1
 Engine starting By hand with the aid of a cord wound around the flywheel

VSESOJUZOJE OBJEDINENIJE

A V T O E X P O R T

M O S K V A

Тяговые усилия на тросе лебедки в кг 4470
 Муфта сцепления однодисковая сухая, постоянно замкнутая
 Коробка перемены передач механическая, пятиступенчатая

ОСНОВНОЙ ДВИГАТЕЛЬ

Тип четырехтактный, бескомпрессорный, дизельный
 Номинальная мощность в л.с. 40
 Число оборотов двигателя в минуту 1500
 Диаметр цилиндра в мм 105
 Ход поршня в мм 130
 Рабочий объем двигателя в л 4,5
 Степень сжатия 17
 Удельный расход топлива в г/л.с.ч. при номинальной мощности 210
 Топливный насос четырехплунжерный, с подкачивающим насосом и ручным насосом для прокачивания топлива
 Воздухоочиститель масляный пылеуловитель с мокрым сетчатым фильтром

Охлаждение водяное, с принудительной циркуляцией от центробежного насоса
 Система смазки смешанная: принудительная и разбрызгиванием
 Система пуска пусковой двигатель и декомпрессионный механизм

ПУСКОВОЙ ДВИГАТЕЛЬ

Тип пускового двигателя... карбюраторный двухтактный, с кривошипно-камерной продувкой
 Степень сжатия 6,2
 Максимальная мощность в л.с. 10
 Зажигание от магнето
 Топливо смесь бензина (октановое число 66) с маслом, применяемым для основного двигателя, в объемном соотношении 15:1
 Пуск двигателя ручной, при помощи шнура, наматываемого на маховик



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

A V T O E X P O R T

M O S K V A

Tracteur TDT-40

Le tracteur forestier TDT-40 est destiné aux travaux de débardage du bois.

Ce tracteur peut marcher dans des conditions climatiques différentes et en toutes saisons. Cette faculté de franchissement est obtenue grâce aux chenilles, à un garde au sol important et à une pression unitaire sur le sol relativement basse.

Le tracteur est muni d'un arbre de prise de mouvement, d'un treuil à marche réversible avec effort de traction au câble de 4470 kg et d'une plate-forme pour le chargement des troncs.

Cette large plate-forme permet de débarder des paquets de 5-6 m³, les troncs étant chargés les sommets en avant, et jusqu'à 8 m³, lorsqu'on transporte des troncs sans branches, les sommets en avant.

L'emploi de cette machine facilite l'exécution de tous les travaux difficiles de débardage de bois.

CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUE

| | | | |
|--|------|--|------|
| Cotes d'encombrement en mm : | | hauteur | 2430 |
| longueur (la plate-forme levée) | 4500 | Garde au sol (jusqu'au tube, sur terrain ferme) en mm | 540 |
| largeur : | | Voie en mm | 1480 |
| chenilles comprises | 1830 | Empattement (distance entre les axes des poulies extérieures) en mm | 2040 |
| totale (jusqu'aux poignées de la cabine comprises) | 2014 | Pression unitaire sur le sol (théorique, moyenne sur la projection de la chenille) en kg/cm ² | 0,45 |

VITESSES THÉORIQUES DE DÉPLACEMENT ET EFFORTS DE TRACTION :

| | Vitesses | | | | | |
|--|----------|------|------|------|-------|----------------|
| | I | II | III | IV | V | Marche arrière |
| Vitesses de déplacement (théoriques, sans tenir compte du patinage) en km/heure | 2,16 | 3,33 | 5,20 | 7,48 | 11,65 | 2,90 |
| Efforts de traction au crochet (théoriques, pour une puissance nominale du moteur) en kg | 3270 | 1880 | 960 | 460 | 50 | |

Efforts de traction au câble du treuil en kg 4470
Embrayage monodisque, sec, fermé
Boîte de vitesse mécanique, à cinq vitesses

Système de graissage mixte: sous pression et par barbotage
Démarrage moteur de démarrage avec mécanisme de dé-compression

MOTEUR PRINCIPAL

Type quatre temps, sans compresseurs. Diesel
Puissance nominale en CV 40
Vitesse de rotation *tr/min* 1500
Alésage en mm 105
Course en mm 130
Cylindrée en l 4,5
Taux de compression 17
Consommation en combustible en g/CV ef. heure à la puissance nominale 210
Pompe à injection à quatre pistons-plongeurs, avec pompe auxiliaire et pompe à main
Filtre à air à huile, à tamis
Refroidissement à eau, à circulation forcée par pompe centrifuge

MOTEUR DE DÉMARRAGE

Type du moteur de démarrage .. à carburateur à deux temps, à balayage à partir de la chambre d'embellage
Taux de compression 6,2
Puissance maximum en CV 10
Allumage par magnéto
Carburant mélange d'essence (octane 66), avec de l'huile de Diesel en rapport volumétrique de 15:1
Lancement du moteur manuel, à l'aide d'un cordon enroulé sur le volant.



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

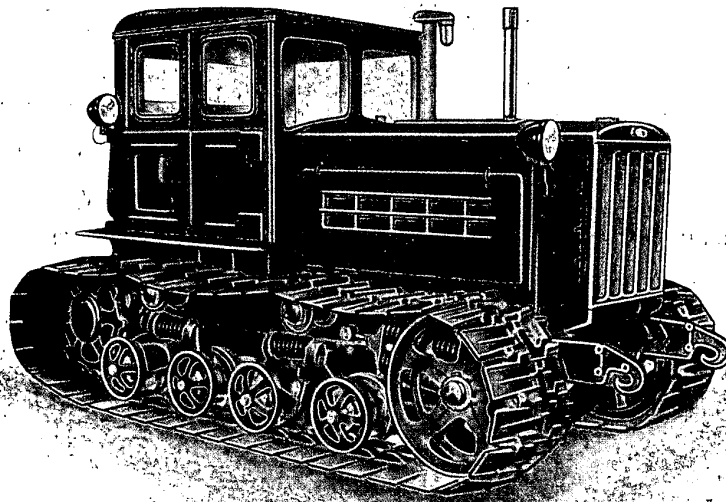
AVTOEXPORT

MOSKVA



FOR OFFICIAL USE ONLY

Трактор ДТ-55



Трактор предназначен для работы на заболоченных грунтах, для обработки почвы на осушенных болотах и торфяных полях с различными сельскохозяйственными и мелиоративными машинами.

Назначение трактора и выполняемые им работы потребовали значительного снижения, по сравнению с обычными гусеничными сельскохозяйственными тракторами, давления на почву. У трактора ДТ-55 удельное давление доведено до $0,22 \text{ кг/см}^2$, что достигнуто значительной шириной гусениц, а также положением направляющих колес, при котором они выполняют роль опорных катков.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

А В Т О Э К С П О Р Т

МОСКВА

Трактор ДТ-55 успешно работает:

с пятикорпусным плугом на подъеме целины и зяби заболоченных и торфяных грунтов, частично покрытых кустарником; с тяжелой дисковой бороной и дисковым луцильником на разделке пластов; с зубчатыми боровами с шириной захвата до 4,5 м; с тросами и цепными приспособлениями при вывозе с полей выкорчеванных пней и кустов; с грейдером средней мощности на планировании дорог; с навесной дренажно-кротовой машиной.

Кроме того трактор ДТ-55 работает на транспортных полевых работах с прицепом, при неблагоприятных метеорологических условиях на переувлажненных почвах.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

| | | | |
|---|------|-----------------------------|------|
| Вес трактора в рабочем состоянии в кг ... | 6050 | ширина | 2105 |
| | | высота | 2300 |
| Габаритные размеры в мм: | | Ширина колеи в мм | 1575 |
| длина | 3946 | Дорожный просвет в мм | 260 |

Расчетные скорости движения и тяговые усилия:

| | Передачи | | | | | |
|------------------------------------|----------|------|------|------|------|------------|
| | I | II | III | IV | V | Задний ход |
| Скорости движения в км/час | 3,59 | 4,65 | 5,43 | 6,28 | 7,9 | 2,4 |
| Тяговые усилия на крюке в кг | 2850 | 2100 | 1750 | 1450 | 1000 | |

| | | | |
|--------------------------|---|---|--|
| Муфта сцепления | Однодисковая сухая, постоянно замкнутая | Система смазки | Комбинированная: под давлением и разбрызгиванием |
| Коробка перемены передач | Механическая, пятиступенчатая, с блокировкой механизма переключения | Удельный расход топлива в г/э л. с. ч. при номинальной мощности | 220 |

ОСНОВНОЙ ДВИГАТЕЛЬ

| | |
|--|--|
| Тип | Бескомпрессорный четырехтактный дизель с вихревой камерой |
| Номинальная мощность двигателя в л. с. ... | 54 |
| Число оборотов двигателя в минуту | 1300 |
| Диаметр цилиндра в мм | 125 |
| Ход поршня в мм | 152 |
| Рабочий объем двигателя в л | 7,45 |
| Степень сжатия | 16 |
| Охлаждение | Водяное, с принудительной циркуляцией воды от центробежного насоса |

ПУСКОВОЙ ДВИГАТЕЛЬ

| | |
|--|--|
| Тип | Двухтактный, одноцилиндровый, карбюраторный с двухступенчатым редуктором и пусковым механизмом включения |
| Мощность двигателя в л. с. (при 3500 об/мин) .. | 10 |
| Диаметр цилиндра в мм | 72 |
| Ход поршня в мм | 85 |
| Степень сжатия | 6,2 |
| Охлаждение | Общее с дизелем |
| Механизм выключения с автоматическим центробежным выключением шестерни | |

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

А В Т О Э Х Р О Р Т

МОСКВА

Traktor DT-55

Dieser Traktor ist besonders für Arbeiten in sumpfigen Gegenden und zur Bestellung entwässerter Moore und Torfböden mit Land- und Meliorationsmaschinen geeignet, weil er einen im Vergleich mit anderen Raupentraktoren bedeutend geringeren Bodendruck aufweist.

Der Bodendruck des Traktors DT-55 ist durch breitere Raupen und die veränderte Lage der Treibräder, die gleichzeitig als Stützrollen dienen, bis auf $0,22 \text{ kg/cm}^2$ herabgesetzt worden.

Der Traktor DT-55 bewährt sich im Einsatz:

mit fünfscharigem Rahmenpflug beim Pflügen von Neuland und Brachfeldern mit Moor- oder Torfböden, die teilweise mit Gesträuch bewachsen sind; mit schwerer Scheibenegge und Scheibenschäler beim Bearbeiten der Ackerkrume; mit Zinkeneggen in einer Frontbreite bis zu $4,5 \text{ m}$; mit Tauen und Ketten beim Roden von Neuland; mit mittlerem Straßenhobel bei Gelände- und Straßenplanierung; mit aufgebauten Maulwurfdränmaschinen bei der Herstellung von Dränagesystemen.

Außerdem wird der Traktor DT-55 bei Feldarbeiten zum Transport mit Anhängern bei ungünstiger Witterung und äußerst feuchten Bodenverhältnissen verwendet.

TECHNISCHE DATEN

| | | | |
|--|------|----------------------------------|------|
| Gewicht des Traktors im Einsatz in <i>kg</i> | 6050 | Breite | 2105 |
| Außenmaße in <i>mm</i> : | | Höhe | 2300 |
| Länge | 3946 | Spurweite in <i>mm</i> | 1575 |
| | | Bodenfreiheit in <i>mm</i> | 260 |

Geschwindigkeiten der Zugkräfte:

| | Gänge | | | | | |
|---|-------|------|------|------|------|--------|
| | I | II | III | IV | V | R-Gang |
| Geschwindigkeit in <i>km/Std.</i> | 3,59 | 4,65 | 5,43 | 6,28 | 7,9 | 2,4 |
| Zughakenkräfte in <i>kg</i> | 2850 | 2100 | 1750 | 1450 | 1000 | |

Kupplung

Getriebe

Einscheiben-Trockenkupplung
mechanisches 5-Ganggetriebe blockiert mit Schaltmechanismus

MOTOR

Motor Type

Nennleistung in *PS*

Drehzahl des Motors pro *min*

Bohrung in *mm*

Zylinderhub in *mm*

Höbräum in *l*

Verdichtungsverhältnis

Kühlung

Schmierung

Diesel-Viertakt
54
1300
125
152
7,45
16
Umlaufkühlung mit Zentrifugalwasserpumpe
kombiniert: Umlauf- und Tauchschrnung

Kraftstoffverbrauch bei Nennleistung in *g/eff. PS Std.*

220

ANWURFMOTOR

Motor Type

Leistung in *PS* bei 3500 U/min

Bohrung in *mm*

Zylinderhub in *mm*

Verdichtungsverhältnis

Kühlung

Zweitakt-Einzylindervergasermotor mit 2-Gangreduziergetriebe und Anlaßmechanismus
10
72
85
6,2
gemeinsam mit Dieselmotor

Mechanische Ausschaltung mit selbsttätiger Fliehkraftschaltung des Getriebes

VSESOJUZOJE OBJEDINENIJE

A V T O E X P O R T

M O S K V A

Model ДТ-55 Tractor

This Tractor is designed for operation on swamped soils, as well as for the treatment of soil on dried swamps and peat bogs, by hitching it to various agricultural and land reclaiming machines.

The application of this Tractor and the nature of operations performed by it require considerable reduction of pressure on the soil, as compared with that produced by ordinary agricultural crawler tractors.

On model ДТ-55 Tractors the specific pressure on soil has been brought down to 0.22 kg/sq. cm, these results having been attained by the considerably increased width of the crawlers, as well as by the position of the guiding wheels, making it possible for the latter to serve as supporting rollers.

The Model ДТ-55 Tractor may be successfully operated in conjunction with:

Five-bottom ploughs used for ploughing virgin soil and during autumn ploughing on swamped soils and peat bogs partially covered with shrubs; with heavy disc harrows and disc paring ploughs used for separating soil layers; with spike-tooth harrows of working widths up to 4.5 m; with cable and chain attachments for hauling up rooted stumps and bushes from the fields; with average power graders used for road planning; with mounted draining ploughs.

The Model ДТ-55 Tractor is also used as a trailer for transportation purposes in fields during unfavourable meteorological conditions, on overmoist soils.

SPECIFICATIONS

| | | | |
|--|------|--------------------------------|------|
| Weight of Tractor in working condition in kg | 6050 | width | 2105 |
| | | height | 2300 |
| Overall dimensions in mm: | | Gauge width in mm | 1575 |
| length | 3946 | Road clearance in mm | 260 |

Rated Motion Speeds and Traction Force:

| | Gears | | | | | |
|--|-------|------|------|------|------|-------------|
| | I | II | III | IV | V | Back Motion |
| Motion speed in km/hr | 3.59 | 4.65 | 5.43 | 6.28 | 7.9 | 2.4 |
| Traction force on hook in kg | 2850 | 2100 | 1750 | 1450 | 1000 | |

Engine clutch Single-disc, dry, constant lock
 Gear change box Mechanical five-stage, with mechanical interlocking for shifting

MAIN ENGINE

Type Compressorless, four-circle, with swirl-chamber Diesel engine
 Nominal rating of engine in h. p. 54
 Engine speed in r. p. m. 1300
 Cylinder dia. in mm 125
 Piston stroke in mm 152
 Piston swept volume in l 7.45
 Compression degree 16
 Cooling By water, with forced circulation of water from centrifugal pump

Lubrication system Combined: pressure and splashing
 Specific fuel consumption in g/h. p. output-hrs. at nominal rating 220

STARTING ENGINE

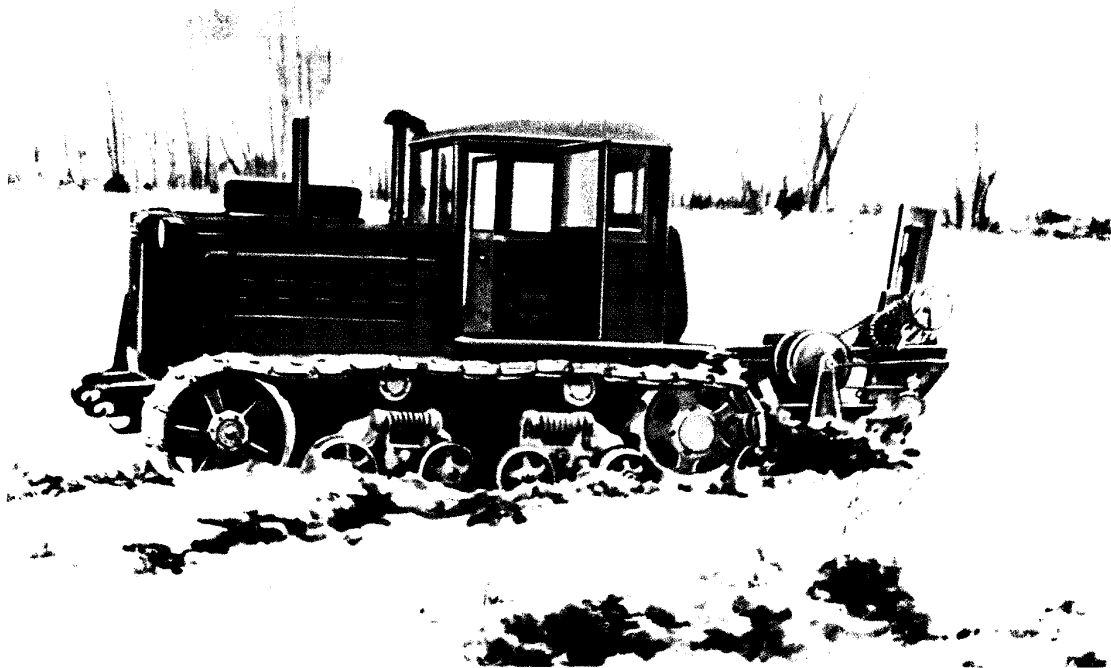
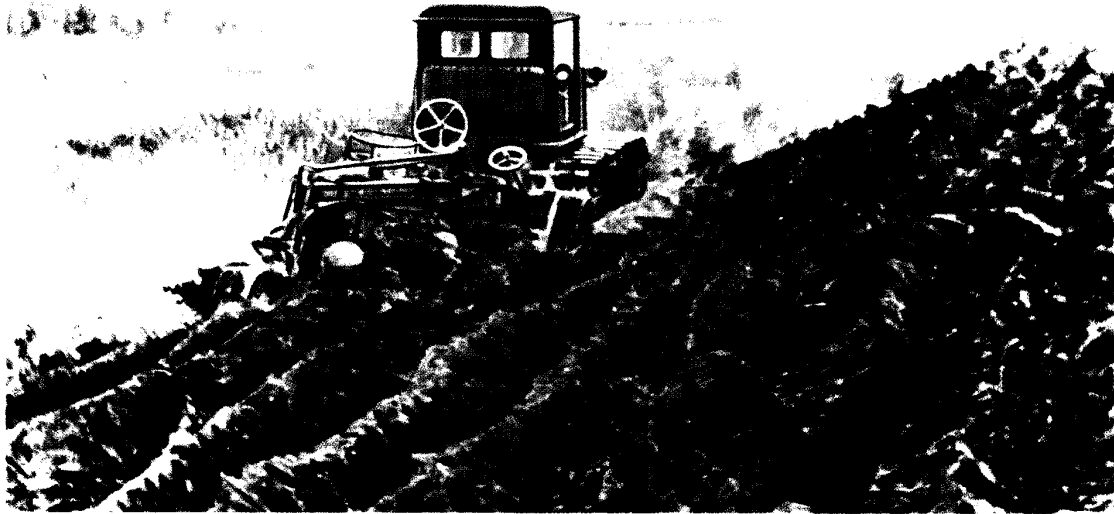
Type Two-cycle, single-cylinder carburettor with two-stage reduction gear and starting engagement mechanism
 Engine rating in h. p. (with 3500 r. p. m.) 10
 Cylinder dia. in mm 72
 Piston stroke in mm 85
 Compression degree 6.2
 Cooling Common with Diesel engine

The engaging mechanism is supplied with automatic centrifugal disengaging gear.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

A V T O E X P O R T

M O S K V A



Tracteur DT-55

Ce tracteur est destiné aux travaux avec diverses machines d'agriculture et d'amélioration du sol dans des terrains marécageux, assainis et les tourbières.

Cette spécialisation exige une forte diminution de la pression unitaire sur le sol par rapport aux autres tracteurs agricoles à chenilles. La pression exercée sur le sol par le tracteur DT-55 est de $0,22 \text{ kg/cm}^2$ se qui a pu être obtenu grâce à la largeur considérable des chenilles et à la position des roues de direction qui jouent le rôle de cylindres d'appui.

Le tracteur DT-55 donne pleine satisfaction en travaillant:

avec une charrue à cinq socs au défrichage et labourage profond, dans des terrains marécageux et à tourbe, en partie buissonnés; avec une herse lourde à disques et déchaumeuse à disques; avec herses ordinaires, largeur jusqu'à 4,5 m; avec dispositifs à cables et à chaînes pour l'éloignement des souches, des arbrisseaux et de buissons dissouchés; avec niveleuse de taille moyenne sur des chantiers de construction des routes; avec foilleuse de drainage portée.

En outre le tracteur DT-55 est utilisé en agriculture pour le transport sur remorques dans des conditions climatiques défavorables et sur des terrains détremés.

CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUE

| | | | |
|---|------|--------------------|------|
| Poids du tracteur en état de fonctionnement en kg | 6050 | largeur | 2105 |
| | | hauteur | 2300 |
| Cotes d'encombrement en mm: | | Voie en mm | 1575 |
| longueur | 3946 | Garde au sol en mm | 260 |

Vitesse théorique de déplacement et effort de traction:

| | Vitesses | | | | | |
|-------------------------------------|----------|------|------|------|------|----------------|
| | I | II | III | IV | V | Marche arrière |
| Vitesse de déplacement en km/h | 3,59 | 4,65 | 5,43 | 6,28 | 7,9 | 2,4 |
| Effort de traction au crochet en kg | 2850 | 2100 | 1750 | 1450 | 1000 | |

Embrayage monodisque, sec, fermé
Boîte de vitesse mécanique, à cinq vitesses avec verrouillage du mécanisme de changement de vitesse

MOTEUR PRINCIPAL

Type sans compression, quatre temps, Diesel avec chambre de turbulence
Puissance nominale du moteur en C.V. 54
Vitesse de rotation du Diesel en tr/min 1300
Alésage en mm 125
Course en mm 152
Cylindrée en l 7,45
Taux de compression 16
Refroidissement à l'eau à circulation forcée par pompe centrifuge

Système de graissage combiné: sous pression et par barbotage
Consommation en combustible en $g/C.V. \text{ ef. heure}$ à la puissance nominale 220

MOTEUR DE DÉMARRAGE

Type à deux temps, monocylindre, à carburateur avec réducteur à deux vitesses et mécanisme d'embrayage
Puissance du moteur en C.V. (au régime de 3500 tr/min) 10
Alésage en mm 72
Course en mm 85
Taux de compression 6,2
Refroidissement commun avec le Diesel.
Mécanisme d'embrayage avec engrènement automatique du pignon



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

AVTOEXPORT

MOSKVA

FOR OFFICIAL USE ONLY



КУЛЬТИВАТОР ПАРОВОЙ НАВЕСНОЙ КПН-4 А

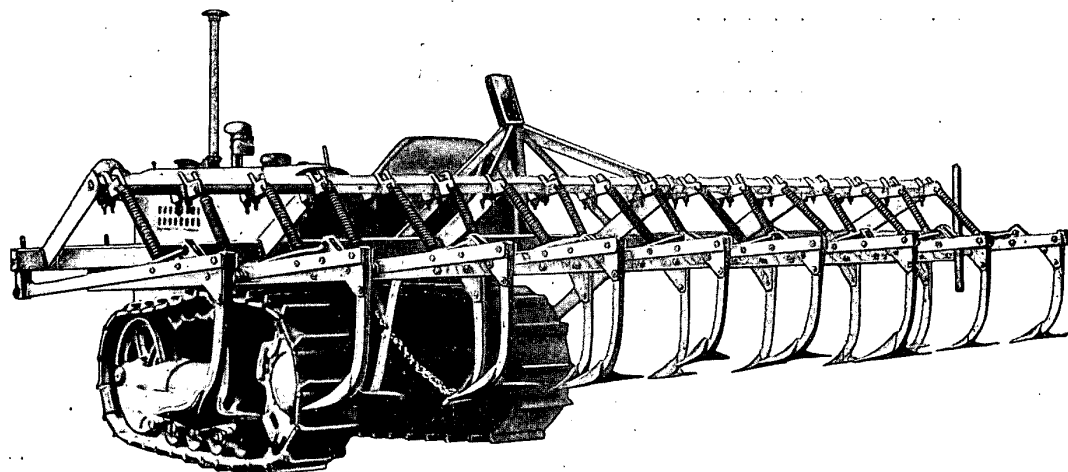
Культиватор предназначен для сплошной обработки почвы: предпосевного рыхления и очистки паров от сорняков на легких каменистых и тяжелых почвах.

В культиваторе принята индивидуально-поводковая система секций рабочих органов с двухрядным расположением полольных и с трехрядным расположением рыхлительных лап.

В набор рабочих органов культиватора входят:

- а) Комплект стрельчатых (полольных) лап захватом 270 и 330 мм;
- б) Комплект рыхлительных зубьев захватом 50 мм.

Культиватор поставляется в двух модификациях: без пружинных предохранителей и с пружинными предохранителями.



Основными узлами культиватора являются: рама с прицепным устройством; опорные колеса с механизмом регулировки глубины хода рабочих органов; грядильные секции и рабочие органы.

Культиватор навешивается на тракторы «Беларусь» (МТЗ-1 и МТЗ-2) и КДП-35, оборудованные гидравлическими подъемниками и механизмами навески.

Основные технические данные

| | | | |
|-------------------------------|----------|-------------------------------------|--------------|
| Габаритные размеры: | | Транспортный просвет | 300 мм |
| длина | 1710 мм | Тяговое сопротивление | 450 кг |
| ширина | 4010 мм | Общий вес культиватора | 650 кг |
| высота | 1330 мм | Вес в рабочем положении: | |
| Рабочий захват | 4 м | а) со стрельчатыми лапами | около 516 кг |
| Глубина обработки почвы: | | б) с рыхлительными лапами | около 347 кг |
| стрельчатыми лапами | 6—12 см | Производительность (расчетная) | |
| пружинными зубьями | до 13 см | при ширине захвата 4 м | 2,0 га/час |

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

MOUNTED LEA CULTIVATOR КДПН-4 А

This cultivator is intended for all-round tilling of the soil, cultivation before sowing and cleaning of lea fields from weeds on light stony and heavy soils.

The cultivator is provided with individual drop frame system of working tool sections with two-row sets of weed exterminating knives and with three-row sets of soil loosening teeth.

The set of cultivator working tool comprises:

- a) A set of arrow head (weed exterminating) knives (sweeps) with working width of 270 and 330 mm;
- b) A set of teeth (soil loosening) with working width of 50 mm.

The cultivator can be delivered in two modifications: without spring safety appliances and with them.

The cultivator is made of the following main units: frame with the hitch, supporting wheels with working tool depth regulation mechanism, drop frame sections and working tools.

The cultivator can be mounted on the tractors "Belarus" (MT3-1 and MT3-2) and КДПН-35 equipped with hydraulic lifting devices and mounting devices.

Main Specifications

| | | | |
|----------------------------------|-------------|---|--------------|
| Overall dimensions: | | Transport clearance | 300 mm |
| length | 1710 mm | Pulling resistance | 450 kg |
| width | 4010 mm | Total weight of cultivator | 650 kg |
| height | 1330 mm | Operating weight: | |
| Working width | 4 m | a) with arrow head knives | appr. 516 kg |
| Working depth: | | b) with soil loosening teeth | appr. 347 kg |
| with arrow head knives | 6—12 cm | Efficiency (rated), working width 4 m | 2.0 ha/hr |
| with spring teeth | up to 13 cm | | |

SCHLEPPERTRAG-BRACHFELD-KULTIVATOR КДПН-4 А

Dieser Kultivator ist für durchgehende Bodenbearbeitung, Saatfeldvorbereitung und Reinigung der Brachfelder von Unkraut auf leichten Stein- und schweren Böden bestimmt.

Der Kultivator hat Zugbalken für die einzelnen Arbeitsorgane mit zweireihiger Anordnung der Unkrautvernichtungsmesser und dreireihiger Anordnung der Bodenbearbeitungszinken.

Der Satz Arbeitsorgane des Kultivators umfasst:

- a) 1 Satz von Pfeilform-Messern (für Unkrautvernichtung) mit Arbeitsbreite von 270 und 330 mm.
- b) 1 Satz von Zinken (für Bodenauflockerung) mit Arbeitsbreite von 50 mm.

Der Kultivator wird in zwei Ausführungen geliefert und zwar: mit und ohne federnde Sicherheitsvorrichtungen.

Der Kultivator besteht aus folgenden Hauptteilen:

Gestell mit Anhängervorrichtung; Fahrräder mit Vorrichtung zur Regulierung der Bearbeitungstiefe; Unterteile und Arbeitsorgane.

Der Kultivator wird mit Traktor „Belarus“ (MT3-1, MT3-2) oder КДПН-35 eingesetzt, die mit hydraulischen Hubvorrichtungen und Anhängervorrichtungen ausgerüstet sind.

Technische Hauptdaten

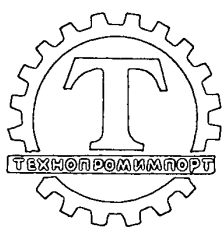
| | | | |
|--------------------------------|--------------|---|-------------|
| Außenmaße: | | Transportdurchgangshöhe | 300 mm |
| Länge | 1710 mm | Zugkraft | 450 kg |
| Breite | 4010 mm | Kultivatorgesamtgewicht | 650 kg |
| Höhe | 1330 mm | Arbeitsgewicht: | |
| Arbeitsbreite | 4 m | a) mit Pfeilformmessern | ca. 516 kg |
| Bodenbearbeitungstiefe: | | b) mit Bodenauflockerungszinken | ca. 347 kg |
| mit Pfeilformmessern | 6—12 cm | Berechnete Leistung bei Arbeitsbreite | |
| mit Federzinken | bis zu 13 cm | von 4 m | 2,0 ha/Std. |



VSESOJUZHNOJE OBJEDINENIJE

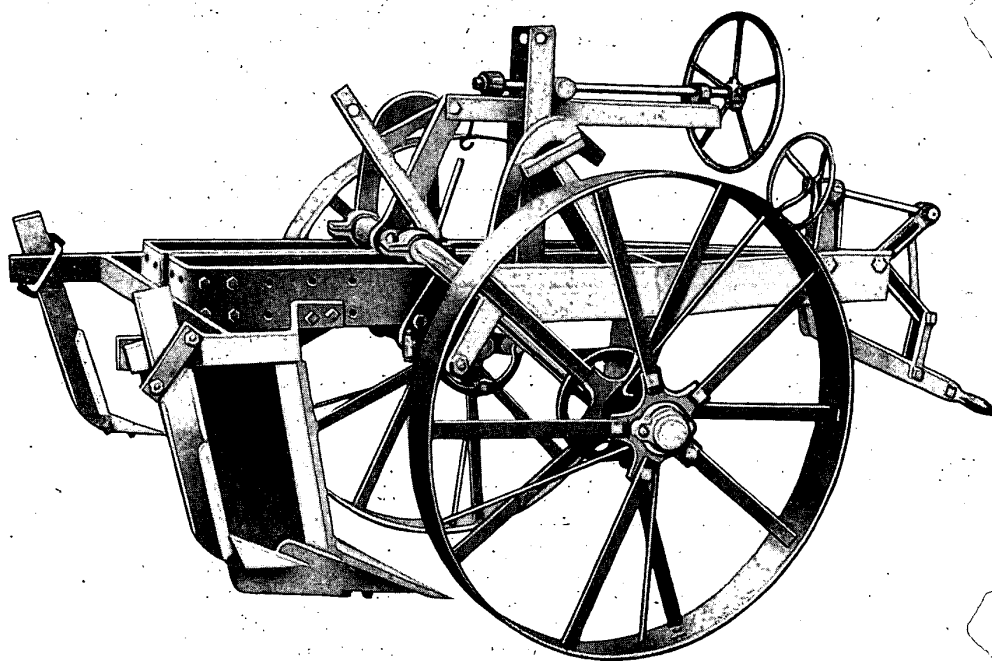
TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A



Виноградниковая универсальная машина ВУМ-60

FOR OFFICIAL USE ONLY



Тракторная прицепная виноградниковая машина ВУМ-60 предназначена для выполнения в виноградниках и ягодниках с междурядьями 2—2,5 м следующих работ:

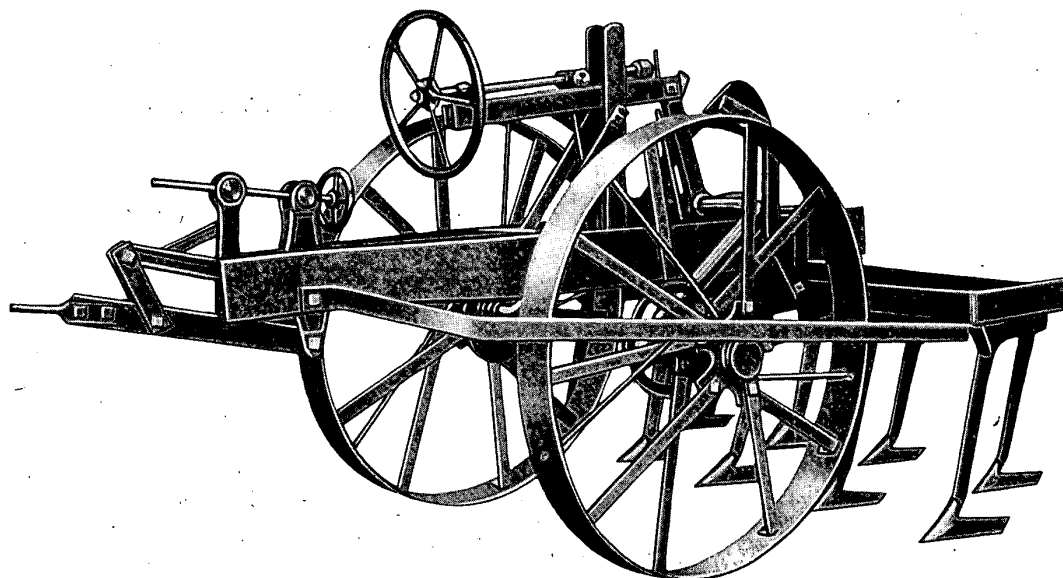
- а) обновление плантажа (глубокое рыхление);
- б) перепашка междурядий всвал или вразвал;
- в) культивация (прополка и рыхление почвы);
- г) закрытие виноградных лоз на зиму и полукрытие их весной;
- д) выкопка саженцев.

Основными частями машины являются: продольная рама, ходовая часть, подъемно-установочный механизм винтового типа в сочетании с крючковым автоматом и прицеп. Машина снабжена сменными рабочими органами.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА



Перепашка междурядий производится правоотваливающими и левоотваливающими плужными корпусами. Культивация почвы — полочными или рыхлительными лапами, монтируемыми на стойках. Закрытие виноградников землей — двумя корпусами плужного типа с уширенным захватом. Выкопка саженцев винограда — специальной подкапывающей скобой.

Машина ВУМ-60, снабженная набором сменных рабочих органов, выполняет в виноградниках пять различных видов работ.

Универсальность машины в сочетании с ее прочностью обеспечивает высокую рентабельность ее применения в хозяйстве.

ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ

| | |
|--|---------------|
| Максимальная глубина обработки почвы (глубокое рыхление при обновлении плантажа) | 60 см |
| Глубина вспашки междурядий корпусами | до 25 см |
| Глубина рыхления междурядий рыхлительными лапами | до 30 см |
| Глубина прополки полочными лапами | до 10 см |
| Глубина обработки почвы при закрытии виноградников корпусами | 20 см |
| Глубина выкопки саженцев | 50—55 см |
| Ширина захвата машины максимальная (при вспашке или культивации 2,5-метровых междурядий) | 1800 мм |
| Вес с полным набором рабочих органов | 1600 кг |
| Производительность | до 0,8 га/час |
| Машина рассчитана на работу с тракторами 30—50 л.с. | |



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

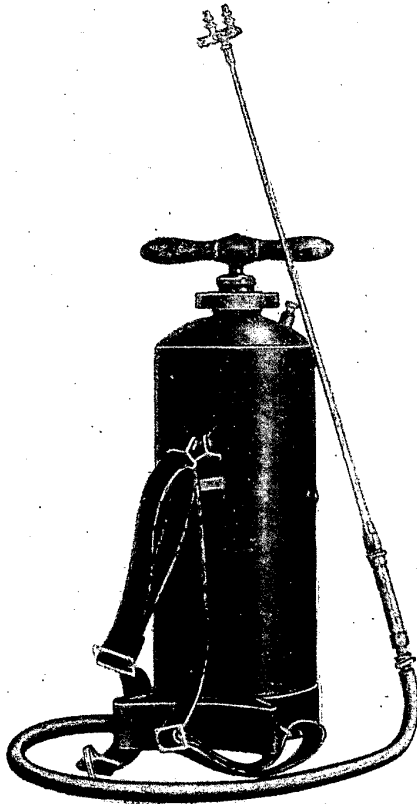
TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A



FOR OFFICIAL USE ONLY

Ранцевый пневматический опрыскиватель ОРП-Г



Опрыскиватель ОРП-Г служит для распыления водных растворов или смесей, применяемых для борьбы с вредителями и болезнями сельскохозяйственных растений, а также при дезинсекции и дезинфекции хозяйственных помещений и домашних животных.

Аппарат состоит из цилиндрического резервуара, ручного поршневого насоса для нагнетания воздуха и рукава с брандспойтом, имеющим запорный кран и наконечник-распылитель. Двойной наконечник-распылитель состоит из двух головок, шарнирно закрепленных на шпильке.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

Под действием сжатого воздуха, накачиваемого ручным насосом, из резервуара аппарата с большой скоростью выбрасывается и распыливается жидкость. Двойной поворотный наконечник распылителя дает возможность опрыскивать листья растений с верхней и нижней сторон.

К корпусу опрыскивателя прикреплены два наплечных ремня, которые рабочий надевает на спину.

Благодаря тонкому и равномерному распылу ядохимикаты совершенно безвредны для листьев растений.

Большое рабочее давление в резервуаре опрыскивателя ОРП-Г и тщательная предварительная зарядка аппарата позволяют применять его с достаточной эффективностью при опрыскивании плодоносящих садовых деревьев и на других работах.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

| | | | |
|--|--------|----------------------------|--------|
| Общая емкость резервуара | 20,4 л | Высота аппарата | 705 мм |
| Объем, заполняемый жидкостью | 11,5 л | Диаметр аппарата | 226 мм |
| Вес аппарата | 9,3 кг | | |

Model ОРП-Г pneumatic knapsack sprayer

The ОРП-Г Sprayer serves to spray water solutions and mixtures used for combating pests and ailments of agricultural crops, as well as for the disinfection of households and domestic animals.

The Sprayer consists of a cylindrical tank, a hand piston pump for air pumping and a hose with a rod-pipe provided with a stop cock and an atomizer nozzle. The double atomizer nozzle consists of two heads pivoted on a pin.

By force of the compressed air injected into the hand pump the liquid is forced out from the tank and pulverized at a high rate of speed.

The double swivel nozzle of the Sprayer allows spraying of both sides of leaves — the top as well as the bottom.

Two shoulder straps, by means of which the operator carries the Machine on his back, are attached to the Sprayer housing.

The fine and uniform pulverization of the toxic chemicals renders them perfectly harmless for the leaves of crops.

The high working pressure in the Model ОРП-Г Sprayer tank and the carefully carried out preliminary charging of the Machine allow for its effective application in spraying fruit-bearing orchards as well as for other operations.

SPECIFICATIONS

| | | | |
|-------------------------------------|--------|-------------------------------|--------|
| Total tank capacity | 20.4 l | Height of Sprayer | 705 mm |
| Volume occupied by liquid | 11.5 l | Diameter of Sprayer | 226 mm |
| Weight of Sprayer | 9.3 kg | | |

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

Pneumatische Rückenspritze OPII-Г

Die Rückenspritze OPII-Г dient zum Zerstäuben von Wasserlösungen und Mischungen für die Bekämpfung von Schädlingen und Krankheiten der landwirtschaftlichen Pflanzen sowie auch zur Entwesung und Entseuchung landwirtschaftlicher Räume und Haustiere.

Das Gerät besteht aus einem zylinderförmigen Behälter, einer Hand-Kolbenluftpumpe und dem Spritzschlauch mit Hahn und Zerstäuber-Mundstück. Das Doppel-Mundstück besteht aus zwei Köpfen, die an Stiften befestigt sind.

Die Preßluft, die die Handpumpe erzeugt, schleudert die Flüssigkeit aus dem Gerät mit großer Kraft heraus und zerstäubt sie.

Die verstellbare Doppel-Düse des Zerstäubers ermöglicht das Bespritzen der Blätter an beiden Oberflächen. An das Gehäuse des Spritzgeräts sind zwei Schulterriemen angebracht.

Die Spritze gewährleistet feinste Zerstäubung der Spritzmittel, wodurch die Blätter nicht den geringsten Schaden erleiden.

Dank des großen Arbeitsdrucks im Behälter des Rückenspritzgeräts OPII-Г kann der Apparat bei vorhergehender gründlicher Füllung sehr erfolgreich im Obstbau und auch anderen Zweigen der Landwirtschaft eingesetzt werden.

TECHNISCHE ANGABEN

| | | | |
|--|--------|----------------------------------|--------|
| Gesamtinhalt des Behälters | 20,4 l | Höhe des Geräts | 705 mm |
| Flüssigkeitsinhalt des Behälters | 11,5 l | Durchmesser des Geräts | 226 mm |
| Gewicht des Geräts | | | 9,3 kg |

Pulvérisateur pneumatique à dos OPII-Г

Le pulvérisateur OPII-Г est conçu pour projeter des solutions aqueuses ou des mélanges liquides utilisés pour la lutte contre les parasites et les maladies des plantes cultivées. Il sert également à désinfecter et à désinsectiser les locaux d'exploitation et les bâtiments destinés à abriter le bétail.

L'appareil comprend: un récipient cylindrique, une pompe à air à piston actionné à la main, un tuyau souple, une lance avec un robinet d'arrêt, et un jet de pulvérisation.

Les deux têtes du jet sont articulées sur un goujon.

Sous l'action de l'air comprimé refoulé par la pompe à la main le liquide contenu dans le réservoir est projeté à grande vitesse et pulvérisé.

Le jet de pulvérisation pivotant à double tête permet de traiter les feuilles des plantes par en-dessus et par en-dessous.

Le pulvérisateur se porte sur le dos au moyen de deux sangles.

Les matières chimiques toxiques n'exercent sur les feuilles aucun effet nuisible du fait qu'elles sont réparties en gouttelettes extrêmement fines et en nappes parfaitement régulières.

La haute pression dans le réservoir de pulvérisation OPII-Г quand l'appareil est soigneusement chargé permet de l'utiliser efficacement pour le traitement des arbres fruitiers et d'autres travaux analogues.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| | | | |
|---|--------|----------------------------------|--------|
| Capacité globale du récipient | 20,4 l | Hauteur de l'appareil | 705 mm |
| Capacité occupée par le liquide | 11,5 l | Diamètre de l'appareil | 226 mm |
| Poids de l'appareil | 9,3 kg | | |

Pulverizador neumático de mochila ОПИ-Г

El pulverizador ОПИ-Г sirve para esparcir las soluciones acuosas o las mezclas, que se emplean en la lucha contra los insectos nocivos y las enfermedades de las plantas, y también para la desinfección y para destruir los insectos de los locales de servicio y de los animales domésticos.

El aparato se compone de un depósito cilíndrico, de una bomba de pistón, movida a mano, para la impulsión del aire y de una manguera con lanza provista ésta de llave de paso o de cierre y de una boquilla de pulverizar. Esta es de dos cabezas articuladas sobre una espiga.

Bajo la acción del aire comprimido por la bomba de mano sale lanzado y se pulveriza el líquido contenido en el depósito del aparato. La boquilla giratoria doble del pulverizador permite proyectar el líquido pulverizado sobre las dos caras de las hojas de las plantas.

A la caja del pulverizador van sujetas dos correas para que el operario pueda colgarse el aparato como si fuera una mochila.

La substancia química tóxica esparcida con este aparato sobre las plantas constituye una capa muy fina y uniforme, consiguiéndose con ello que resulte completamente inofensiva para las hojas de las plantas.

La elevada presión de funcionamiento en el depósito del pulverizador ОПИ-Г juntamente con una cuidadosa carga del aparato permiten que sea empleado con bastante eficacia para esparcir las soluciones sobre los árboles frutales y en otros trabajos semejantes.

CARACTERISTICAS TÉCNICAS

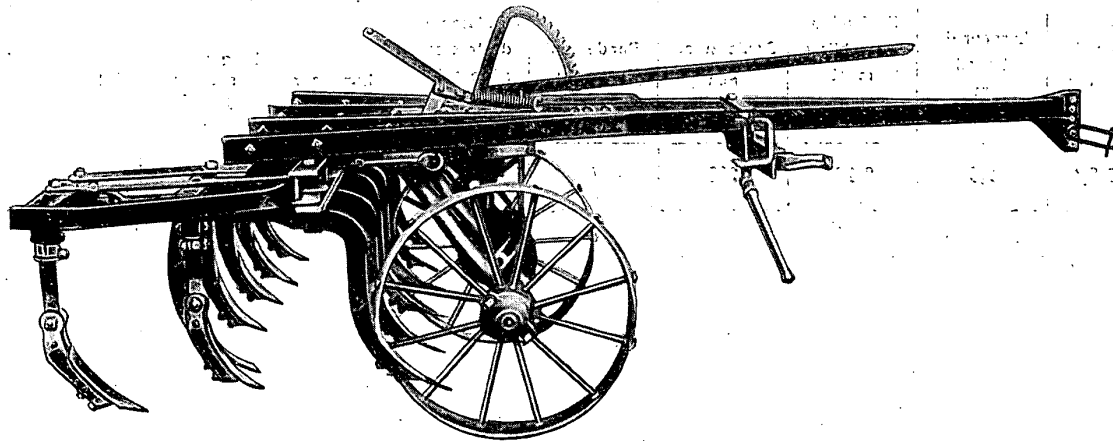
| | | | |
|--|--------|--------------------------------|--------|
| Cabida total del depósito | 20,4 l | Altura del aparato | 705 mm |
| Volumen del líquido que lo ocupa | 11,5 l | Diámetro del aparato | 226 mm |
| Peso del aparato | 9,3 kg | | |

**VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE****TECHNOPROMIMPORT****M O S K V A**



FOR OFFICIAL USE ONLY

Cultivateur Horticole KCB-2,5



Ce cultivateur pour tracteur est destiné à l'ameublissement du sol et à la destruction des mauvaises herbes entre les rangs des plantations fruitières.

Le cultivateur façonne simultanément le sol entre deux rangées d'arbres ainsi que les intervalles entre les tiges, appartenant à un même rang. Le sol entre les rangées est façonné par pièces travaillantes rigidement rapportées au cadre transversal de l'engin. Les intervalles entre les tiges sont ameubliss au moyen d'une section à outils coulissante. Restent non-façonnées les zones protectrices, qui entourent les tiges des arbres et mesurent 960×1500 mm.

Lorsque le cultivateur se déplace entre les rangs sa section coulissante occupe la position d'extrême droite et la dent extrême gauche est disposée le long des arbres fruitiers. Les organes travaillants de cette section façonnent alors la moitié de l'intervalle entre les tiges. A l'approche d'un arbre fruitier, le mécanisme d'enclenchement automatique de la section coulissante touche la tige et ramène cette section dans sa position d'extrême gauche. La composition du mouvement de translation du cultivateur tout entier et du mouvement de la section coulissante résulte en une trajectoire sinusoïdale pour les pièces travaillantes du cultivateur. Il est alors bien entendu que les pièces travaillantes vont périodiquement reprendre leur position initiale. Quand le cultivateur entreprend en fin d'une rangée le chemin en sens inverse, la séquence des mouvements de la section coulissante s'opère de la même façon.

Les éléments principaux de cultivateur sont le cadre, le train de roues, le dispositif de relevage automatique, le levier d'enterrage, la section coulissante et le mécanisme de commande automatique de la section coulissante. Le cadre du cultivateur comprend une pièce longitudinale principale portant tous les mécanismes et une pièce transversale, dont la construction permet le montage d'organes travaillants divers.

Le dispositif de relèvement à encliquetage, commandé par le pilote du tracteur, permet de faire passer le cultivateur de la position de travail dans la position de transport et vice versa.

Le cultivateur est muni d'un régulateur de construction robuste, permettant de régler la profondeur de travail du sol.

VSESÓJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S C O U

Le mécanisme à parallélogramme de la section coulissante assure au cours de ses déplacements latéraux la constance de l'angle de site des pièces travaillantes. On obtient ainsi un excellent ameublissement sur toute la largeur travaillée du sol. La déviation de la section coulissante devant les arbres fruitiers et son retour dans la position initiale s'opèrent automatiquement grâce à un mécanisme spécial.

Les étançons des outils fixés à la section coulissante sont munis de goujons de sûreté. Lorsque la section accroche des racines d'arbres et d'autres obstacles imprévus ces goujons sont cisailés, la dent travaillante est arrachée du sol et l'avarie est ainsi évitée.

La construction originale et perfectionnée du cultivateur, l'emploi de matériaux de haute qualité dans sa fabrication lui garantissent un long usage et un excellent fonctionnement.

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

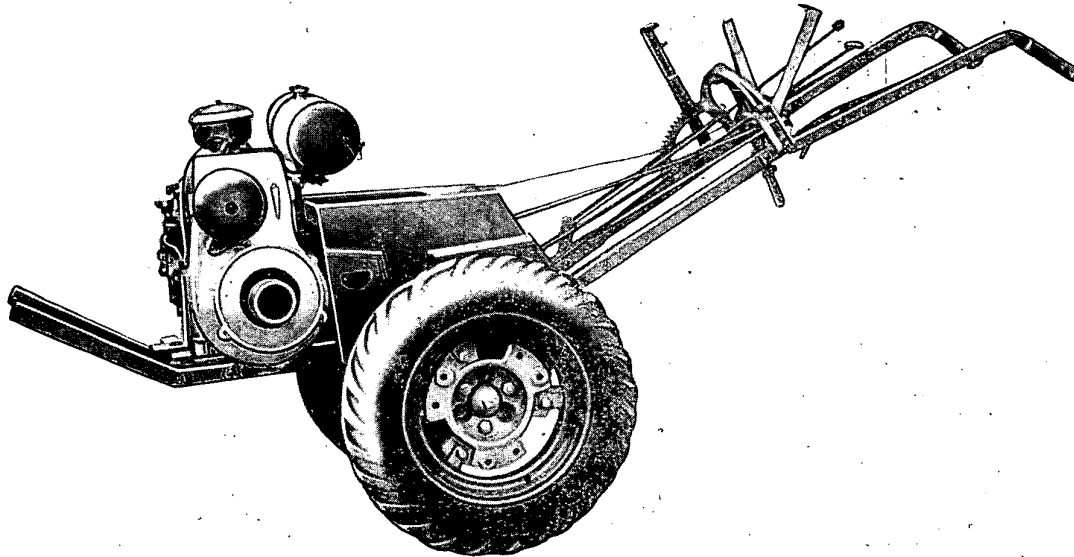
| Marque du Cultivateur | Largeur de travail m | Profondeur d'ameublissement cm | Garde au sol mm | Rendement à l'heure/ha | Puissance de tracteur nécessaire CV | Encombrement m | | | Poids kg |
|-----------------------|----------------------|--------------------------------|-----------------|------------------------|-------------------------------------|----------------|-----------------------------|---------|----------|
| | | | | | | Longueur | Largeur avec secteur rentré | Hauteur | |
| KCB-2,5 | 2,5 | 8-20 | 200 | 1 | 15/30 | 2,8 | 3,0 | 1,2 | 600 |

FOR OFFICIAL USE ONLY



MOTOCULTEUR HORTICOLE ET MARAÎCHER „COT“

Ce motoculteur est destiné à mécaniser les travaux de binage des plantes industrielles ainsi que les travaux agricoles nécessaires aux cultures de baies et de légumes. On peut l'utiliser également à cultiver les écrans forestiers, les vignobles, les plantations de théier et de houblon, les buissonnaies à baies ainsi que les pépinières.



Doté d'une gamme de machines et d'outils aratoires adaptables ce motoculteur permet d'effectuer les travaux les plus variés aussi bien aux champs qu'à la ferme. Il peut assurer ainsi le labour de terres arables sur une profondeur allant jusqu'à 18 cm, et leur façon au pulvérisateur et au cultivateur. Il effectue aussi les semis et le travail d'interlignes des cultures de binage. Attelé à un chariot ce motoculteur peut servir à des travaux de charroi. Il peut être utilisé également à des travaux de ferme, tels que la commande de batteuses, de tarares, de trieurs et d'autres installations agricoles. La commande de ces machines s'effectue par une courroie, à partir d'une poulie spéciale. Grâce à des dispositifs simples on peut aussi utiliser ce motoculteur à remorquer des machines agricoles, telles que les faucheuses, les râpeaux et les semoirs.

Le motoculteur „COT“ horticole et maraîcher est un engin à deux roues, piloté par un ouvrier venant à sa suite.

Le motoculteur est actionné par un monocylindre à quatre temps marchant à l'essence et développant (suivant le modèle) une puissance de 3 ou de 4,3 CV. Le moteur est fixé à l'avant du bâti du motoculteur.

Equippé d'un moteur de 3 CV le motoculteur sert à des travaux de binage légers, de préférence pour les cultures maraîchères.

Equippé d'un moteur de 4,5 CV il est utilisé à des travaux plus pénibles, dans les pépinières, buissonnaies, plantations de théier et de houblon et, enfin, dans les vignobles.

Le motoculteur peut être livré avec des roues de deux types différents: à pneumatiques ou bien à jantes métalliques nervurées. Les roues à jantes métalliques sont livrées sur commande spéciale du client. En marche AV le motoculteur a deux vitesses. La 1^{re} vitesse (fonctionnement normal) varie de 2,5 à 4,5 km/heures. La 2^e vitesse (de route) varie de 5 à 9 km/heure. La variation des vitesses dans les limites indiquées s'obtient en faisant varier la vitesse de rotation du moteur.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S C O U

La commande des roues du motoculteur s'effectue par transmission à chaînes, protégées par carter.

Le tracteur est muni de freins à rubans servant sur les terrains en pente.

Tous les leviers prévus pour la conduite du motoculteur sont réunis au tableau des manettes et restent accessibles à tout instant.

L'utilisation du motoculteur „COT” permet de réduire fortement les frais de main d'œuvre pour diverses cultures horticoles ou cultures de binage, d'exécuter tous travaux dans les meilleurs délais prescrits par la technique agricole, d'obtenir de hauts rendements et des avantages économiques très sensibles.

La construction du motoculteur est très simple et cet engin présente toute sécurité en utilisation.

Des matériaux de haute qualité sont utilisés dans la fabrication des éléments du motoculteur conférant une grande résistance aux diverses pièces et une longue durée de service à la machine entière.

Pour augmenter l'adhérence au sol des roues du motoculteur on les munit de charges de 75 kg, spécialement livrées par l'usine.

L'équilibrage des outils adaptés au motoculteur s'effectue au moyen de masses spéciales pesant au total 40 kg et suspendues aux crochets AV de la machine.

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

| Marque du tracteur | Puissance du moteur CV | Consommation au CV/H, grammes | Dimensions des pneumatiques, pouces | Vitesses de marche maxima km/heure | | Garde au sol de l'attelage, cm | Voie, cm | Capacité du réservoir, litres | Encombrement (hors tout) | | | Poids, kg | | |
|--------------------|------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|------|--------------------------------|----------|-------------------------------|--------------------------|---------|---------|--|--------------------|-----------------------|
| | | | | 1ère. | 2ème | | | | longueur | largeur | hauteur | sans combustible et sans charges complémentaires | Charges pour roues | Charges d'équilibrage |
| COT | 3,0 ou 4,5 | 380 | 5,50x16 | 4,5 | 9 | 36 | 60-90 | 8 | 2,5 | 1,0 | 1,1 | 280 | 75 | 40 |

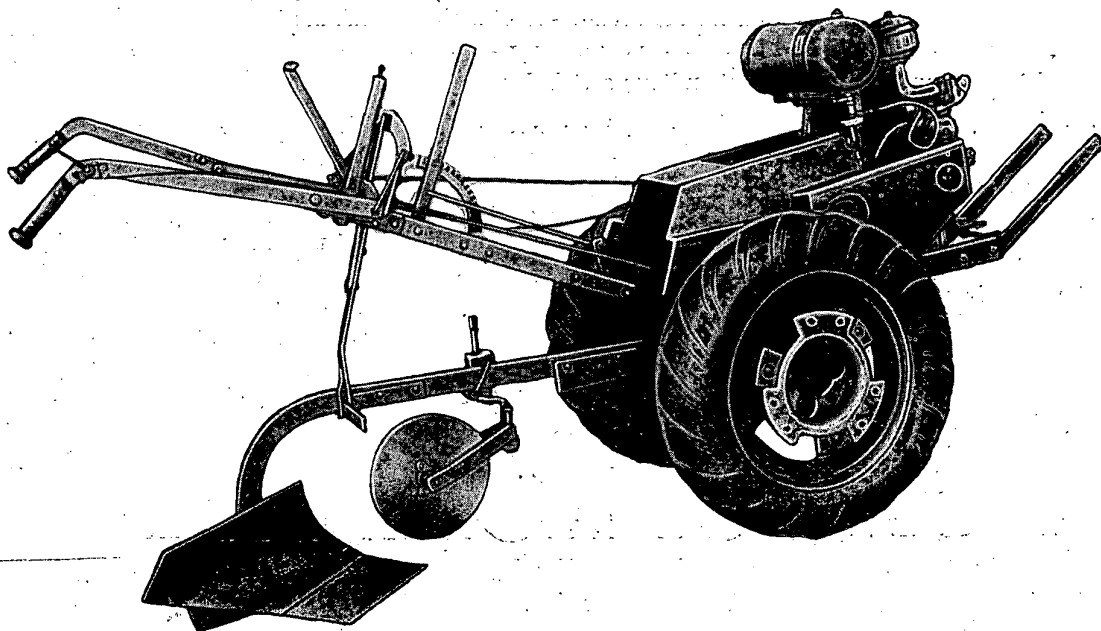
GAMME D'OUTILS ACCESSOIRES ADAPTÉS AU TRACTEUR „COT“

Pour tirer le meilleur parti du motoculteur „COT“ les exploitations rurales auraient avantage à se servir des outils accessoires suivants que l'usine a conçus et fabriqués spécialement à leur intention.

1. Charrue monocorps ПМ-25 pour labours de terres arables sur une profondeur allant jusqu'à 18 cm.
2. Herse à disques БДМ.
3. Cultivateur KM pour façon sans solution de continuité de champs et pour travail d'interlignes dans les plantations d'arbustes.
4. Semoir COM pour semis de cultures maraîchères.
5. Cultivateur de binage КПМ.
6. Houe, bineuse et sarleuse ПРМ.
7. Chariot de transport ТМ à charge utile maxima de 0,75 t.

1. CHARRUE MONOCORPS ПМ-25

Cette charrue est destinée aux labours de terres arables (sur une profondeur ne dépassant pas 18 cm), au déchaumage, à l'enfouissement d'engrais et au binage d'arbustes et de plantes buissonnières.



Elle peut également être utilisée à façonner les terrains de faible superficie et à contour complexe se prêtant mal aux labours par charrues à tracteur ordinaire.

Les éléments principaux de la charrue sont: l'âge, le corps à forme spécialement étudiée, le coutre droit ou le coutre circulaire, le système d'attelage.

La profondeur de labour se règle par levier qui fixe aussi la hauteur d'attelage.

Le soc, le sep et le coutre sont fabriqués en acier de haute qualité ayant subi un traitement thermique approprié.

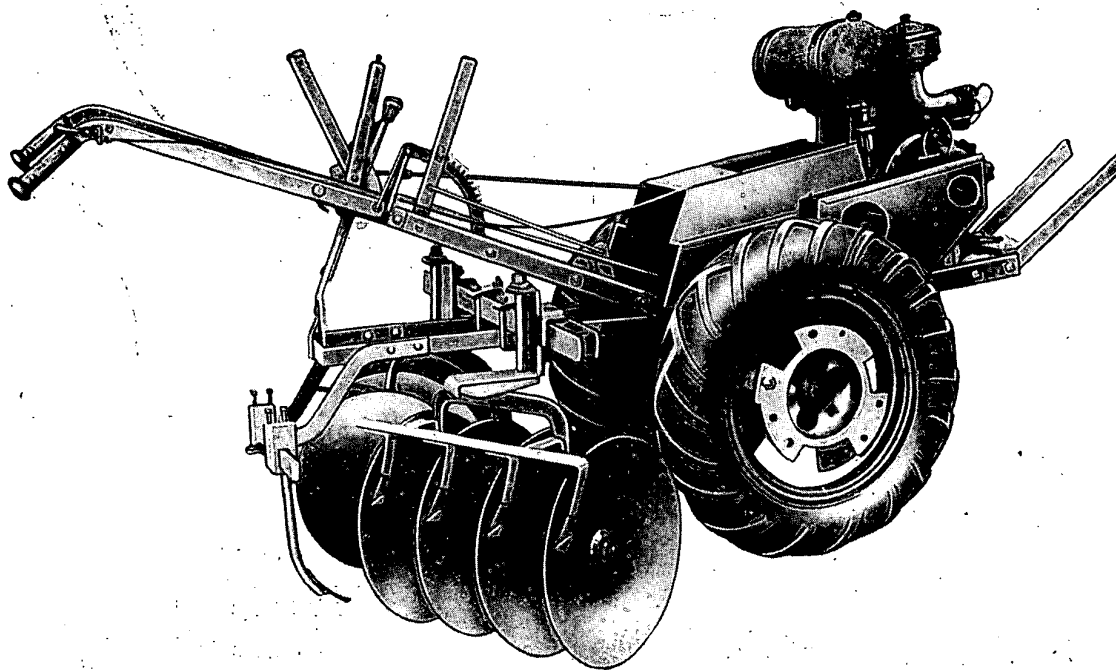
Le versoir en tôle d'acier épaisse de 6 mm est cémenté, trempé et possède une haute résistance à l'usure.

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

| Marque de la charrue | Largeur de labour cm | Profondeur de labour maxima cm | Diamètre du coutre circulaire mm | Rendement par journée de travail de 10 h, ha | Consommation de combustible par ha, kg | Encombrement, m | | | Poids, kg |
|----------------------|----------------------|--------------------------------|----------------------------------|--|--|-----------------|---------|---------|-----------|
| | | | | | | longueur | largeur | hauteur | |
| ПМ-25 | 25 | 18 | 300 | 0,7 | 16—20 | 1,5 | 0,5 | 0,6 | 36 |

2. HERSE A DISQUES (PULVÉRISEUR) БДМ

Cette herse est destinée à émietter les blocs et les mottes de terre après labours, à donner aux terres la façon de printemps, à effectuer les labours d'automne, à cultiver les jachères de printemps et à travailler les interlignes des plantations d'arbustes et de buissons des vignobles et des plantations de théier.



Les organes travaillants de l'appareil sont des disques en forme de calottes sphériques formant angle avec la direction du mouvement de la herse. Le terrage est obtenu en faisant varier l'angle d'attaque des trains de disques. L'angle d'attaque des disques varie dans l'intervalle de 0° à 30° par accroissement de 5°. Une houe en forme de flèche, tranchant à plat et portée par la barre arrière du bâti sert à travailler la bande du sol restée vierge entre les trains de disques.

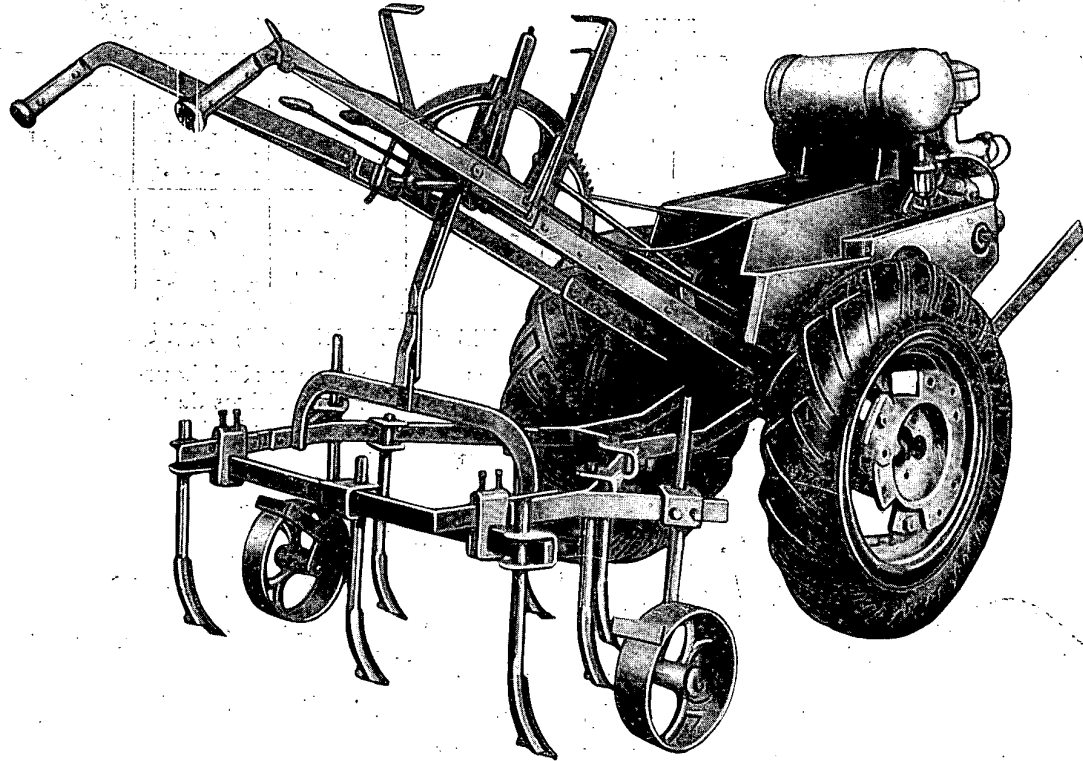
Les disques et la houe en forme de flèche sont fabriqués en tôle d'acier de haute qualité et subissent un traitement thermique qui augmente leur résistance et leur stabilité à l'usure.

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

| Marque de la herse | Largeur de herbage, m | Profondeur de l'ameublissement du sol maxima, cm | Angle d'attaque | Rendement par journée de 10 heures | Consommation de combustible par ha, kg | Diamètre des disques cm | Nombre des disques | Encombrement, m | | | Poids, kg |
|--------------------|-----------------------|--|-----------------|------------------------------------|--|-------------------------|--------------------|-----------------|---------|---------|-----------|
| | | | | | | | | longueur | largeur | hauteur | |
| БДМ | 1,3 | 10 | de 0° à 30° | 2,5 | 4,6 | 42 | 8 | 1,1 | 1,6 | 0,7 | 120 |

3. CULTIVATEUR KM

Ce cultivateur est destiné à façonner, sans solution de continuité, les jachères de printemps. Il sert aussi à travailler avant les emblavages les terres arables labourées, modérément envahies par les mauvaises herbes: il détruit ainsi les croûtes superficielles, les mauvaises herbes et, sans retourner la bande, ameublît le sol.



Le cultivateur est l'outil fondamental, servant à façonner les intervalles des plantations d'arbustes, les vignobles et les plantations de théier. Après fixation de dents ad hoc le cultivateur peut être utilisé pour le buttage bilatéral d'une rangée de plantes.

Les éléments principaux du cultivateur sont: le bâti, la gamme d'outils travaillants (et porte-outils) et le train à deux roues.

Le jeu d'outils travaillants se compose de 9 dents en forme de flèche, taillant à plat, avec une largeur de travail de 180 mm, 9 diviseurs avec une largeur de travail de 45 mm et 2 dents de buttage unilatérales.

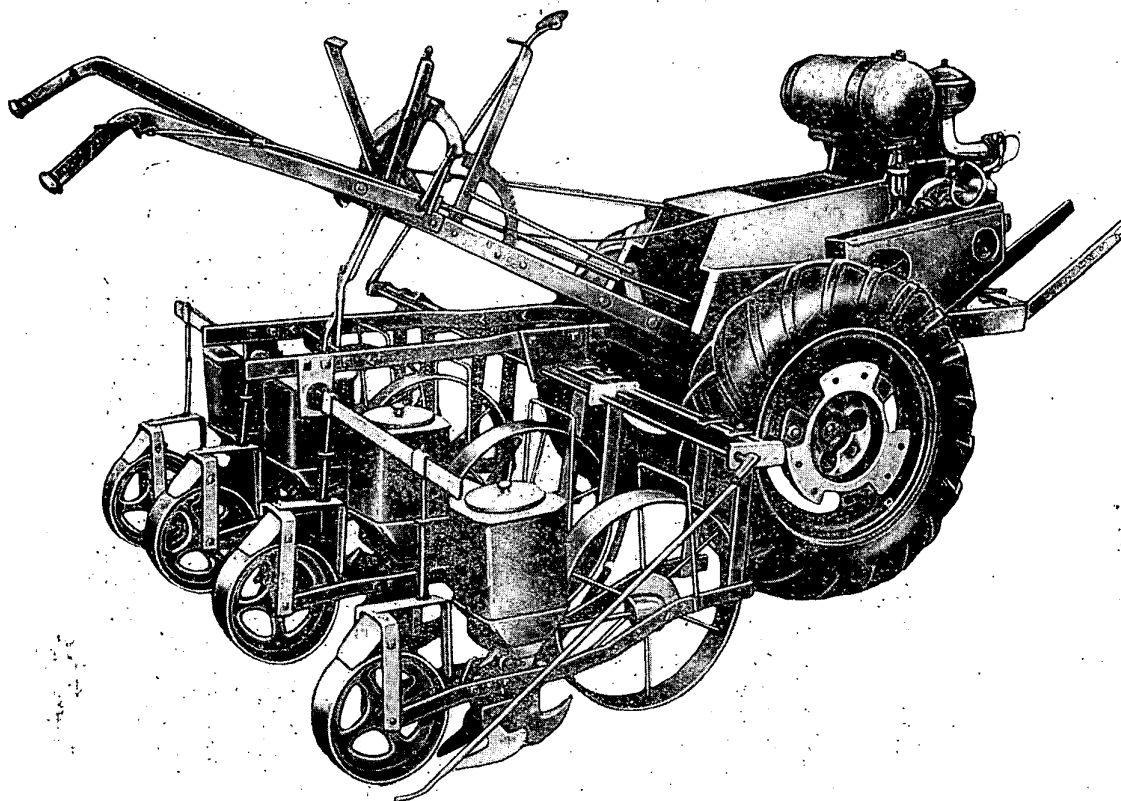
Toutes les dents sont fabriquées en acier de haute qualité. Leurs surfaces travaillantes sont polies, leurs bords sont affûtés et traités thermiquement.

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

| Marque du cultivateur | Largeur de travail maxima, m | Profondeur maxima de travail, cm | | Rendement par journée de 10 h, ha | Consommation de combustible par ha, kg | Garde des dents au sol, cm | Encombrement, m | | | Poids, kg |
|-----------------------|------------------------------|----------------------------------|---|-----------------------------------|--|----------------------------|-----------------|---------|---------|-----------|
| | | avec dents d'ameublissement | avec dents en forme de flèche taillant à plat | | | | longueur | largeur | hauteur | |
| KM | 1 | 10 | 8 | 2,5 | 4-6 | 35 | 1,2 | 1,0 | 0,6 | 54 |

4. SEMOIR „COM“ POUR CULTURES MARAÎCHÈRES

Ce semoir est destiné à l'épandage de graines de légumes et d'autres cultures, nécessitant le binage.



L'épandage des graines s'effectue par distributeurs, disposés sur le bâti du semoir conformément au schéma des semailles.

Les distributeurs sont dotés d'agitateurs à palettes et de disques amovibles, percés d'un certain nombre d'orifices de différente grandeur.

La norme d'épandage peut être réglée grâce à l'installation à la sortie du tube de descente d'un disque à orifice de dimensions cherchées.

Chaque distributeur est accouplé à deux coutres jumelés en forme de patin de dimensions différentes, permettant de faire varier la profondeur d'épandage entre 0,5 et 6,0 cm. L'enterrage des semences s'effectue par coutres spéciaux et rouleaux de buttage.

Les éléments principaux du semoir sont: le bâti, quatre ou six distributeurs, les traceurs-guides et deux roues porteuses.

Les châssis des distributeurs sont munis de mécanismes adapteurs spéciaux, permettant de tenir compte du relief du sol et d'assurer ainsi l'enterrage des graines à profondeur constante.

Le corps du distributeur est venu de fonderie en alliage non-ferreux. Sa surface intérieure est polie et facilite ainsi l'écoulement des graines au niveau des palettes tournantes de l'agitateur.

Chaque distributeur est livré avec trois disques. Chaque disque est percé de treize orifices numérotés. Le disque numéroté de 1 à 13 possède des orifices, dont les diamètres varient de 2,5 à 5,7 mm. Les diamètres des orifices numérotés de 14 à 26 du second disque varient de 5,9 à 9,4 mm. Les diamètres des orifices du troisième disque numérotés de 27 à 39 varient de 9,7 à 19 mm.

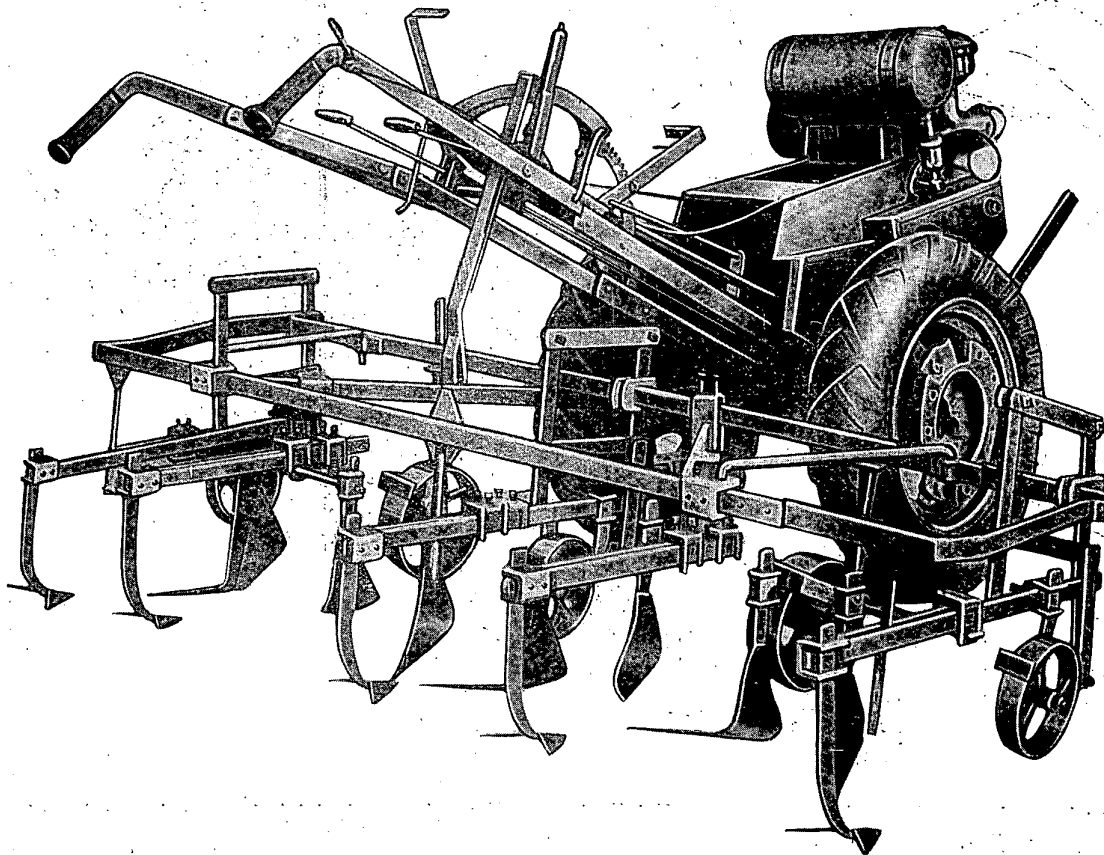
Un choix de disques aussi considérable permet d'effectuer avec succès l'épandage de graines de toutes les cultures maraîchères et de toutes les cultures de buttage utilisées dans la pratique.

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

| Marque de la machine | Largeur de travail (fonction du schéma d'implantations) avec 4 distributeurs, m | Profondeur d'enterrage de graines, cm | Encombrement, m | | | Poids avec 4 distributeurs, kg. |
|----------------------|---|---------------------------------------|-----------------|---------|---------|---------------------------------|
| | | | longueur | largeur | hauteur | |
| „COM“ | de 0,9 à 2,1 | de 0,5 à 6 | 1,3 | 1,8 | 0,6 | 110 |

5. CULTIVATEUR DE BINAGE КПМ

Ce cultivateur est destiné à façonner les interlignes des cultures maraîchères et des cultures industrielles nécessitant le binage et épandues par le semoir „COM”.



Le cadre du cultivateur est démontable. On peut aussi bien le régler pour façonner les cultures à interlignes larges, que pour travailler les cultures à interlignes étroits.

On livre le cultivateur avec cadres à socs de deux types différents. Le cadre du premier type est à fixation rigide d'étauçons. Dans le cadre du second type les étauçons sont fixés au bâti au moyen de parallélogrammes.

Les dents à fixation rigide sont destinées au binage de cultures à interlignes étroits et à la façon d'interlignes que suivent les roues du motoculteur (dans le cas où les semis sont faits à larges interlignes).

Les dents à fixation par parallélogramme sont utilisées pour des semis à interlignes larges, pour des façons à donner aux interlignes latéraux ainsi qu'à l'interligne compris entre les roues du motoculteur.

Au cours du fonctionnement les dents à fixation par parallélogramme s'appuient sur leur roue de soutien, copiant le relief du sol et fixant ainsi la profondeur de travail du cultivateur de buttage.

Grâce aux dispositifs à parallélogrammes le cultivateur s'adapte bien aux irrégularités du sol et fonctionne stablement sur une profondeur déterminée.

Le jeu des pièces travaillantes du cultivateur se compose de 16 dents à taillant unilatéral, fonctionnant à plat et possédant une largeur de travail de 80 et de 130 mm; de 10 dents en forme de flèche fonctionnant à plat, d'une largeur de travail de 145 et de 180 mm; et de 13 dents cunéiformes pour ameublissement du sol.

La profondeur de façon que donnent les dents fonctionnant à plat va jusqu'à 6 cm; celle des dents cunéiformes pour ameublissement du sol — jusqu'à 10 cm.

La largeur de travail varie, d'après le schéma d'emblavures adopté, de 0,9 jusqu'à 2,1 m.

Les dents unilatérales et celles en forme de flèche (travaillant à plat) sont fabriquées en tôle d'acier de haute qualité d'une épaisseur, suivant le modèle, de 3,5 et de 3 mm.

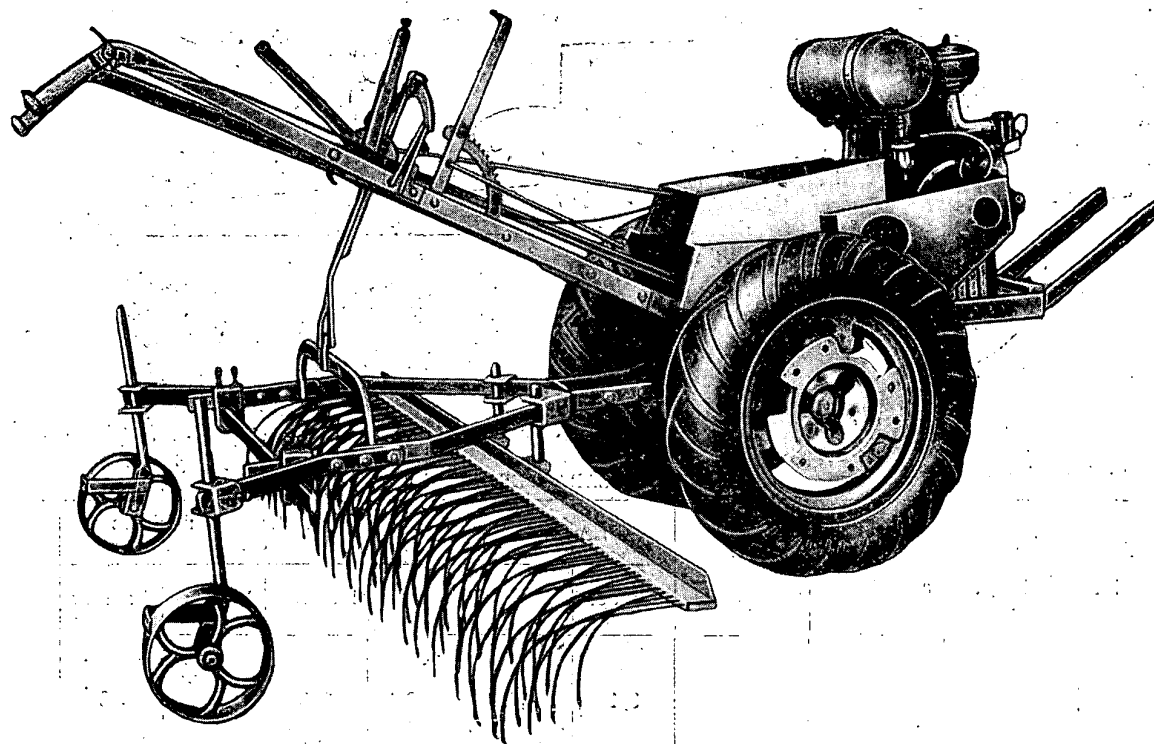
Les surfaces travaillantes des lames sont polies, traitées thermiquement et possèdent une grande résistance à l'usure.

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

| Marque du cultivateur | Largeur de travail m | Profondeur de travail cm | Rendement par journée de 10 heures, -ha | | Consommation de combustible par ha, kg | | Encombrement, m | | | Poids (variable) d'après le nombre de pièces travaillantes installées, kg |
|-----------------------|----------------------|--------------------------|---|------------------------------|--|------------------------------|-----------------|---------|---------|---|
| | | | Schéma à trois lignes par bande | Schéma à une ligne par bande | Schéma à trois lignes par bande | Schéma à une ligne par bande | longueur | largeur | hauteur | |
| КПМ | 0,9—2,1 | 6-10 | 2,0 | 4,0 | 2,5—3,5 | 1,2—2,0 | 1,3 | 2,0 | 0,6 | 58—117 |

6. HOUE BINEUSE ET SARCLEUSE PPM

Cet outil est destiné à détruire les croûtes et à effectuer l'ameublissement du sol sur une profondeur ne dépassant pas 4 cm. Pour effectuer ce travail on installe la houe sur le cadre du cultivateur KM.



La houe est munie d'une barre transversale, dont l'aile horizontale porte, fixées par placages, 40 paires de dents souples à extrémités appointies et fabriquées en fil d'acier de 6 mm de diamètre. En cours d'assemblage on fait alterner les paires de dents longues et courtes, en ménageant entre elles des espacements égaux à 25 mm.

Pour le travail de terres meubles et friables, afin d'éviter l'enterrage excessif des dents, on monte sur le cadre du cultivateur des roues d'appui supplémentaires.

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

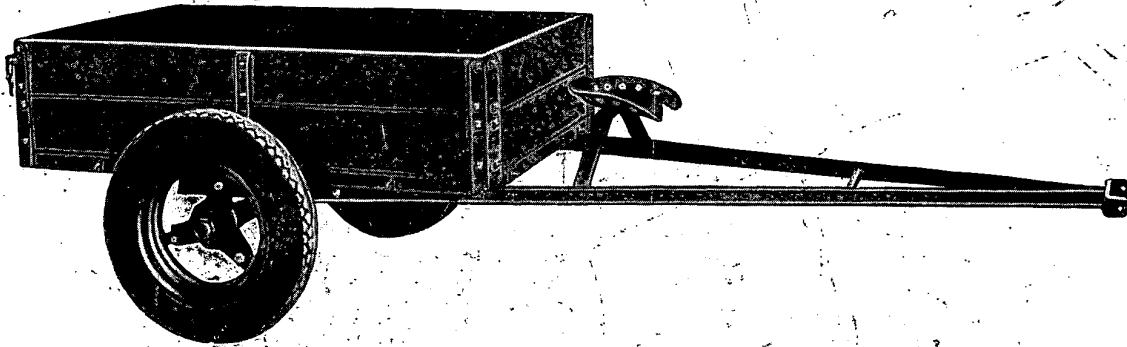
| Marque de l'outil | Largeur de travail m | Nombre de dents | Ecartement entre les dents, mm | Encombrement, m | | | Poids, kg |
|-------------------|-------------------------|-----------------|-----------------------------------|-----------------|---------|---------|-----------|
| | | | | longueur | largeur | hauteur | |
| PPM | 2 | 40 | 25 | 1,2 | 2,0 | 0,6 | 51 |

7. CHARIOT DE TRANSPORT TM

Ce chariot est destiné au charroi de chargements divers. Sa charge utile égale 0,75 t. Il est muni de deux roues à pneumatiques sans ressorts. La caisse du chariot est en bois, armée d'une carcasse métallique. Le bord arrière peut s'ouvrir sur charnières.

Le pilote dirige le motoculteur „COT” d'un siège installé sur le châssis du chariot.

Les jantes des roues et les dispositifs de fixation des roues aux moyeux sont les mêmes que pour le motoculteur „COT”. Il s'ensuit que les roues du chariot et celles du motoculteur sont interchangeables. Les jantes des roues du chariot sont munies de pneumatiques 5,50 X 16". On donne au chariot une voie de 0,65 m en fonctionnement tandem avec le motoculteur.



PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

| Marque du chariot | Charge utile, t | Garde au sol, cm | Voie maxima. m | Encombrement, m | | | Encombrement de la caisse, m | | | Poids, kg |
|----------------------|--------------------|---------------------|----------------------|-----------------|------------|------------|---------------------------------|------------|------------|------------|
| | | | | longueur | largeur | hauteur | longueur | largeur | hauteur | |
| TM | 0,75 | 32 | 1,35 | 3,4 | 1,5 | 0,8 | 1,6 | 1,1 | 1,3 | 190 |

FOR OFFICIAL USE ONLY



Борона дисковая тяжелая БДТ-2,2

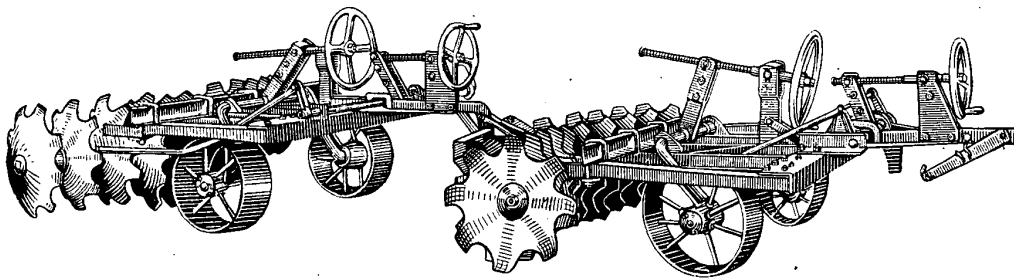
Борона предназначена для разработки тяжелых пластов, поднятых кустарниковыми и болотными плугами на суходольных и болотистых почвах. Кроме того, она может быть использована при уходе за лугами и пастбищами.

Тяжелая борона хорошо разрезает и разрыхляет задернелые пласты, под-

готавливает почву под посев сельскохозяйственных культур и одновременно производит выравнивание вспаханного поля.

Вырезы в дисках способствуют лучшему крошению почвы.

Конструкция бороны рассчитана для работы в тяжелых условиях.



ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ:

Габаритные размеры:

| | |
|--|------------------|
| длина | 6 200 мм |
| ширина | 2 400 мм |
| высота (в транспортном положении) | 1 150 мм |
| Рабочий захват | 2,2 м |
| Глубина обработки | 25 см |
| Количество дисков | 20 |
| Производительность | 0,98—1,15 га/час |
| Работает с трактором мощностью | 52 л. с. |

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

Внешторгиздат. Заказ № 216—568



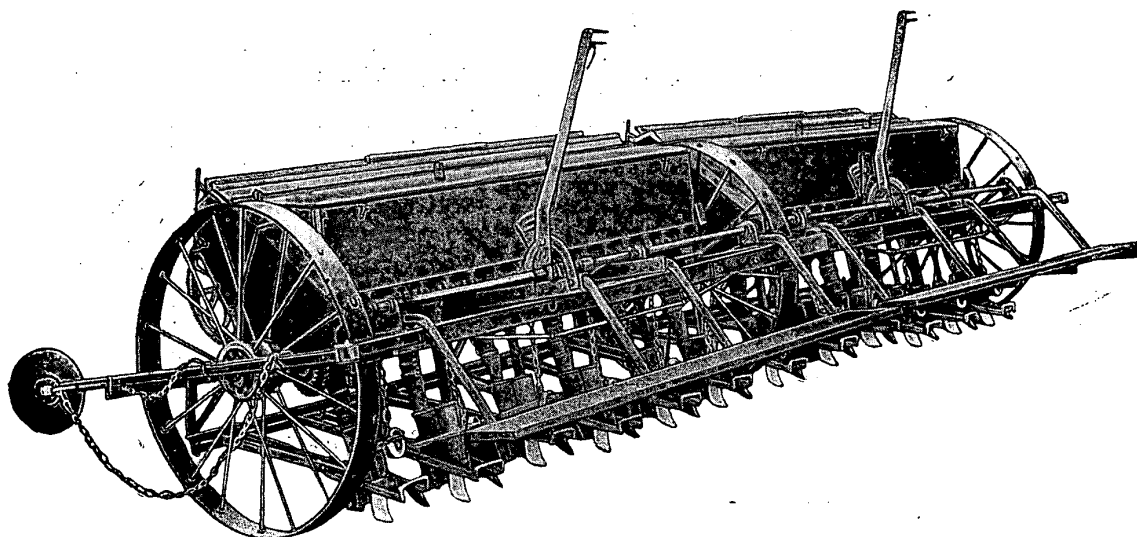
FOR OFFICIAL USE ONLY

SEMOIR COMBINÉ A TRACTEUR 2CK-16

Sert aux semis en lignes de graines de betteraves et de céréales avec distribution simultanée d'engrais minéraux.

Appareil distributeur — à cannelures. Le débit des graines se règle par changement de la longueur travaillante du cylindre cannelé et de la vitesse de rotation de l'arbre distributeur.

Le débit d'engrais se fixe par changement de la vitesse de montée du coffre à engrais. Le semoir est livré avec coutres de deux types servant à l'épandage de graines de betteraves et à celles de céréales.



Des anneaux spéciaux situés derrière les coutres rebouchent les raies après l'ensemencement. La profondeur d'enterrage de graines et d'engrais se règle par fixation sur les socs de surcharges.

Le relèvement et le terrage des socs avec débrayage ou embrayage simultanés des distributeurs se font par un levier à main.

Pour le semis de betterave le semoir se compose de deux trains reliés par articulations et montés sur trois roues. Pour les semis de céréales chaque train peut être utilisé à part.

Les tracteurs à grande puissance admettent l'accouplement de deux ou trois trains, ou davantage, avec système d'attelage spécial.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

MOSCOU

Le semoir est doté d'un traceur guide à disques pour la reprise correcte des tours consécutifs.

Le 2CK-16 travaille avec un tracteur de 10/20 CV. Il est desservi par deux ouvriers.

Le semoir 2CK-16 se distingue par son universalité, sa robustesse, commodité en service et sa maniabilité. Il permet d'économiser les engrais et assure l'obtention de récoltes élevées.

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

Cotes hors tout (avec deux trains):

| | |
|---|----------|
| longueur (dans la direction de la marche) | 3 700 mm |
| largeur | 6 000 mm |
| hauteur | 1 610 mm |

| | |
|--|----------|
| Poids de deux trains avec coutres à céréales et à betteraves | 1 650 kg |
|--|----------|

| | |
|---|----|
| Nombre de coutres à betteraves (dans deux trains) | 12 |
|---|----|

| | |
|---|----|
| Nombre de coutres (en forme de bras d'ancre) à céréales | 32 |
|---|----|

| | |
|--|------------|
| Profondeur de terrage de graines de betteraves | 20 à 40 mm |
|--|------------|

| | |
|--|------------|
| Profondeur de terrage de graines de céréales | 30 à 60 mm |
|--|------------|

| | |
|--|--------------|
| Profondeur de terrage d'engrais dépasse celle de graines | de 5 à 10 mm |
|--|--------------|

| | |
|---|----------|
| Largeur du travail d'un seul train avec espacement de rangs de 600 mm | 2 400 mm |
|---|----------|

| | |
|---|----------|
| Largeur du travail d'un seul train avec espacement de rangs de 445 mm | 2 670 mm |
|---|----------|

| | |
|---|----------|
| Largeur du travail d'un seul train avec espacement de rangs de 142 mm | 2 272 mm |
|---|----------|

| | |
|---|-------|
| Capacité de la caisse à semences d'un train | 150 l |
|---|-------|

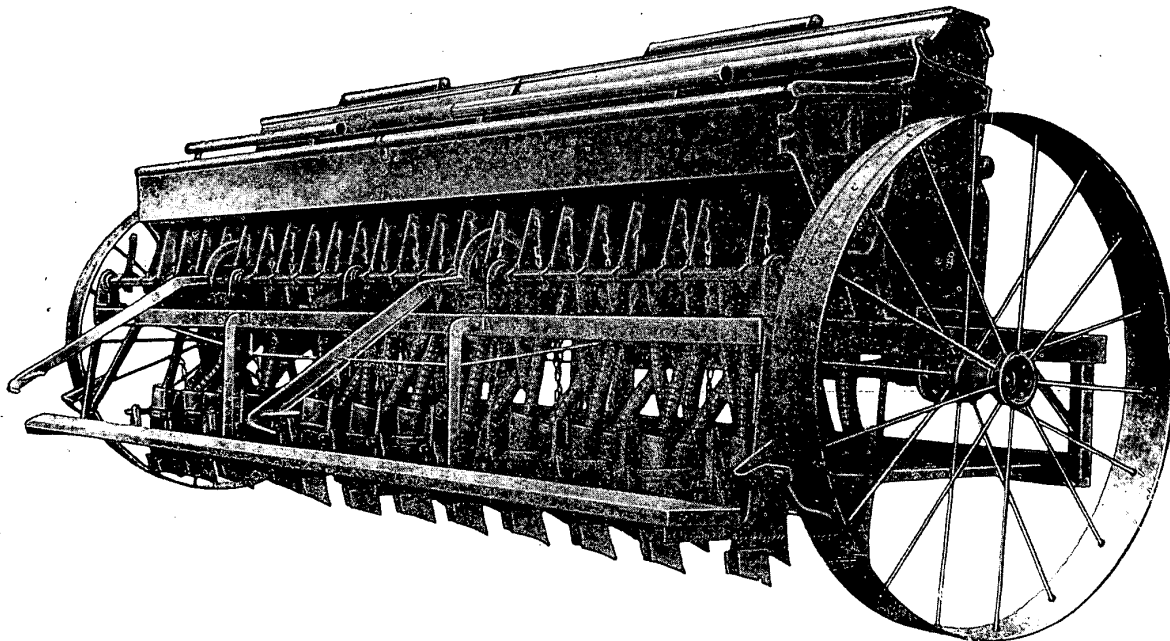
| | |
|--|-------|
| Capacité de la caisse à engrais d'un train | 100 l |
|--|-------|

| | |
|---|----------|
| Rendement d'un semoir à deux trains, pour une vitesse du tracteur de 4,5 km/h | 2,0 ha/h |
|---|----------|

FOR OFFICIAL USE ONLY



SEMOIR COMBINÉ À TRACTEUR СК-24



Sert aux semis en lignes de céréales avec distribution simultanée d'engrais minéraux.

Le semoir comporte une caisse à semences et deux caisses — à engrais. Ses distributeurs à cannelures sont munis de tubes de descente. Ils sont dotés en outre d'obturateurs de fond pour épandage de graines de dimensions différentes. Le distributeur d'engrais «au-dessus» est constitué par un hérissin à lattes éboulant au cours de sa rotation sur les diviseurs une partie de matières contenues dans la caisse montante à engrais.

Coutres — à dents, bi-tubes. Le tube antérieur sert à la distribution d'engrais, le tube postérieur — à la distribution de graines.

Transmission: à engrenages et à chaîne.

Le débit de graines céréales et d'engrais peut varier dans de larges limites grâce à des mécanismes spéciaux.

Au besoin, l'écartement des rangs peut être changé par enlèvement de plusieurs coutres et par espacement adéquat des coutres restants le long de la barre de fixation.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

MOSCOU

Le relevage et le terrage des coutres avec débrayage et embrayage simultanés des distributeurs s'opèrent par deux leviers à main.

Le semoir fonctionne avec un tracteur à roues de 15/30 CV. Les tracteurs de puissances supérieures admettent l'attelage jusqu'à six CK-24.

Le semoir est desservi par deux ouvriers.

L'utilisation du semoir CK-24 donne une grande économie d'engrais minéraux et assure de belles récoltes.

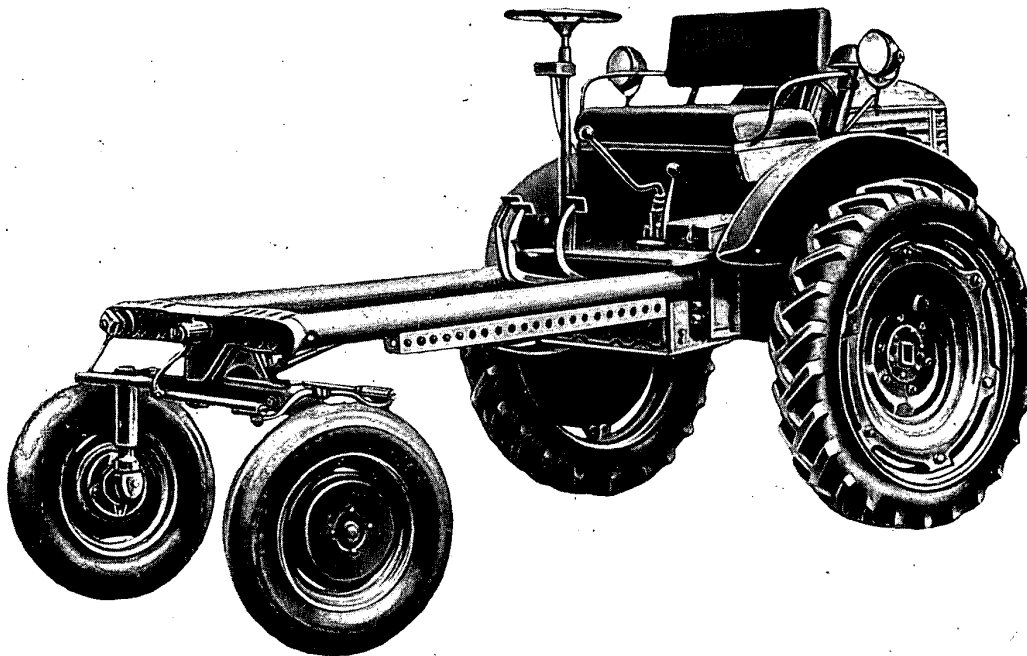
Le CK-24 est simple, économique et commode en service.

PRINCIPALES CARACTERISTIQUES

| | |
|--|------------|
| Cotes hors tout: | |
| longueur | 3 160 mm |
| largeur | 4 140 mm |
| hauteur (position de travail) | 1 220 mm |
| hauteur (position de route) | 1 640 mm |
| Poids | 1 060 kg |
| Ecartement des rangs (avec jeu complet de coutres) | 150 mm |
| Nombre de coutres | 24 |
| Largeur du travail | 3,6 m |
| Profondeur de terrage des semences (les engrais sont enfouis de 5 à 10 mm plus profondément) | 30 à 60 mm |
| Capacité de la caisse à semences | 312 l |
| Capacité des deux caisses à engrais | 136 l |
| Rendement (à la vitesse du tracteur de 4,5 km/h) | 1,6 ha/h |



FOR OFFICIAL USE ONLY
Самоходное шасси ДСШ-14



Шасси представляет собой колесный рамный трактор малой мощности с дизельным одноцилиндровым двигателем.

Двигатель и все узлы трансмиссии расположены сзади, а передняя часть шасси предназначена для навешивания различных сельскохозяйственных машин.

Запуск двигателя осуществляется при помощи пусковой рукоятки. Вначале двигатель запускается на бензине, а затем переводится на дизельное топливо.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

А В Т О Э К С П О Р Т

МОСКВА

Шасси с соответствующими навесными орудиями может выполнять следующие работы: посев с одновременным внесением удобрений, междурядную обработку овощных культур, опыливание и опрыскивание растений, подкормку, выкопку овощей, транспортирование грузов на съемной платформе и с прицепом, уборку трав, пахоту и сплошную культивацию.

Шасси снабжено независимым валом отбора мощности с постоянным числом оборотов и тремя синхронными валами, число оборотов которых изменяется пропорционально скорости движения трактора.

Управление навесными орудиями осуществляется посредством гидравлического механизма с двумя выносными цилиндрами.

Конструкция самоходного шасси ДСШ-14 обеспечивает водителю хороший обзор междурядий и рабочих органов сельскохозяйственных машин.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

| | | | |
|---------------------------------|-----------|-------------------------------|------|
| Габаритные размеры, мм: | | Дорожный просвет, мм | 600 |
| длина | 3590 | Мощность дизельного двигателя | |
| ширина (в зависимости от колес) | 1400—2000 | при 1600 об/мин, л. с. | 14 |
| высота | 1550 | Вес шасси, кг | 1550 |

Расчетные скорости движения и тяговые усилия:

| | Передачи | | | | | | задний ход |
|---------------------------|-------------|------|------|------|------|-------|------------|
| | замедленная | I | II | III | IV | V | |
| Скорость движения, км/час | 1,29 | 3,33 | 4,30 | 5,44 | 6,77 | 13,70 | 1,75 |
| Тяговое усилие, кг | — | 700 | 600 | 450 | 320 | 100 | |

Tool-Carrier model ДСШ-14

This Tool Carrier is a small power tractor frame on wheels with a single-cylinder Diesel engine.

The engine as well as all the units of the transmission are installed in the rear, while the front part of the tool carrier is designed for mounting various agricultural implements.

Engine starting is effected by means of a starting handle. The engine is at first started on gasoline and then changed to Diesel fuel.

The tool carrier with respective mounted implements can accomplish the following operations: sowing coupled with simultaneous introduction of fertilizers into the soil, interrow treatment of vegetables, dusting and spraying of plants, introduction of nutrients, vegetable digging, transportation of loads on detachable trucks and trailers, hay gathering and complete cultivation.

The tool carrier is provided with a "live" power take-off shaft of definite speed, and with three synchronized shafts, the speeds varying in proportion to the tractor speed.

Control of the mounted implements is effected through the hydraulic mechanism with two remote power cylinder.

The design of the model ДСШ-14 Tool Carrier ensures to the driver good visibility of interrows and of the agricultural implements.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

A V T O E X P O R T

M O S K V A

Overall dimensions, mm:

SPECIFICATIONS

| | | | |
|--|-----------|--|------|
| length | 3590 | Road clearance, mm | 600 |
| width (depending upon gauge) | 1400—2000 | Diesel engine rating at 1600 r.p.m, h.p. | 14 |
| height | 1550 | Weight of tool carrier, kg | 1550 |

Rated travelling speed and traction force

| | Transmissions | | | | | | |
|-------------------------|---------------|------|------|------|------|-------|----------------|
| | retarded | I | II | III | IV | V | reverse motion |
| Travelling speed, km/hr | 1.29 | 3.33 | 4.30 | 5.44 | 6.77 | 13.70 | 1.75 |
| Traction force, kg | — | 700 | 600 | 450 | 320 | 100 | — |

Geräteträger ДСШ-14

Der Geräteträger stellt einen mit Rahmen versehenen Kleinradschlepper, der mit einem Einzylinder-motor ausgerüstet ist, dar.

Der Motor sowie alle Kraftübertragungsvorrichtungen befinden sich am rückwärtigen Teil des Geräte-trägers. Der vordere Teil des Geräteträgers ist für den Anbau verschiedener Landmaschinen vorgesehen.

Der Motor wird mit einer Kurbel angeworfen. Beim Anlassen arbeitet er mit Benzin und wird dann auf Dieseldieselkraftstoff überführt.

Der Geräteträger kann mit den entsprechenden Anbaugeräten folgende Arbeit ausführen: gleichzeitiges Säen und Ausstreuen von Dünger, Zwischenreihenbearbeitung von Gemüsekulturen, Spritzen und Stäuben von Pflanzen, Nachdüngung, Roden des Gemüses, Lastbeförderung auf einer Plattform oder mit Anhänger, Grasmahd, Pflügen und durchgehende Kultivierung.

Die Maschine besitzt eine unabhängige Zapfwelle mit konstanter Umdrehungszahl und drei Synchron-zapfwellen, deren Umdrehungszahl sich proportional der Geschwindigkeit verändert.

Die angebauten Geräte werden mit Hilfe eines hydraulischen Mechanismus mit zwei verlegbaren Zylindern gesteuert.

Die Bauart des Geräteträgers gewährleistet dem Führer einen guten Überblick der Zwischenreihen und der Arbeitsorgane der Anbaumaschinen.

Abmessungen, mm:

TECHNISCHE DATEN

| | | | |
|--|-----------|--|------|
| Länge | 3590 | Bodenfreiheit, mm | 600 |
| Breite (je nach der Spurweite) | 1400—2000 | Leistung des Dieselmotors bei 1600 U/min, PS | 14 |
| Höhe | 1550 | Gewicht, kg | 1550 |

Nenngeschwindigkeiten und Zugkraft

| | Gänge | | | | | | |
|--------------------------|-------------|------|------|------|------|-------|--------|
| | Langsamgang | I | II | III | IV | V | R-Gang |
| Geschwindigkeit, km/Std. | 1,29 | 3,33 | 4,30 | 5,44 | 6,77 | 13,70 | 1,75 |
| Zugkraft, kg | — | 700 | 600 | 450 | 320 | 100 | — |

VSESOJUZOJE OBJEDINENIJE**AVTOEXPORT****MOSKVA**

Châssis-automoteur ДСН-14

Le "Châssis-automoteur" n'est autre chose qu'un tracteur à roues de faible puissance avec un moteur Diesel monocylindre.

Le moteur et tous les mécanismes de transmission sont disposés en arrière, tandis que la partie avant est réservée pour porter les différentes machines agricoles.

La mise en marche du moteur s'effectue à l'aide d'une poignée de lancement. Le moteur démarre sur l'essence, puis passe au régime normal sur gas-oil.

Le châssis équipé des différents outils portés peut effectuer les travaux suivants: semailles avec versement simultané d'engrais, épandage des poudres et des liquides pour le traitement de protection des plantes, décollage et arrachage des racines, transfert des charges sur une plate-forme démontable et avec une remorque; il peut également être utilisé pour rentrer les foin, pour les labourages et les autres façons culturales.

Le tracteur est muni d'un arbre de prise de force indépendant à vitesse de rotation constante et à trois arbres de synchronisation dont le nombre de tours varie proportionnellement à la vitesse de marche du tracteur.

La commande des outils portés s'opère à l'aide d'un mécanisme hydraulique à deux cylindres portés en avant.

Le "Châssis-automoteur" ДСН-14 est conçu de telle sorte que pendant le travail tous les organes de travail des machines agricoles, de même que la voie à suivre entre les rangs sont bien visibles au conducteur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| | | | |
|---------------------------|-----------|---|------|
| Cotes d'encombrement, mm | | Garde voie, mm | 600 |
| longueur | 3590 | Puissance du moteur Diesel au régime de | |
| largeur (suivant la voie) | 1400—2000 | 1600 tr/min, CV | 14 |
| hauteur | 1550 | Poids du tracteur, kg | 1550 |

Vitesses théoriques de déplacement et les efforts de traction:

| | Vitesses | | | | | | Marche arrière |
|------------------------------|----------|------|------|------|------|-------|----------------|
| | ralentie | I | II | III | IV | V | |
| Vitesse de déplacement, km/h | 1,29 | 3,33 | 4,50 | 5,44 | 6,77 | 13,70 | 1,75 |
| Effort de traction, kg | — | 700 | 600 | 450 | 320 | 100 | — |

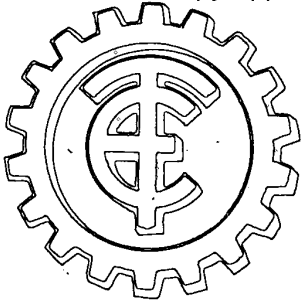
Внешторгиздат. Заказ № 03449



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE.

AVTOEXPORT

M O S K V A



FOR OFFICIAL USE ONLY

ПЛУГ ВИСЯЧИЙ „ПВ-23“

Конный однокорпусный висячий плуг предназначен для вспашки преимущественно подзолистых почв с небольшим пахотным слоем. Глубина вспашки до 13 см.

Плуг снабжен культурным отвалом.

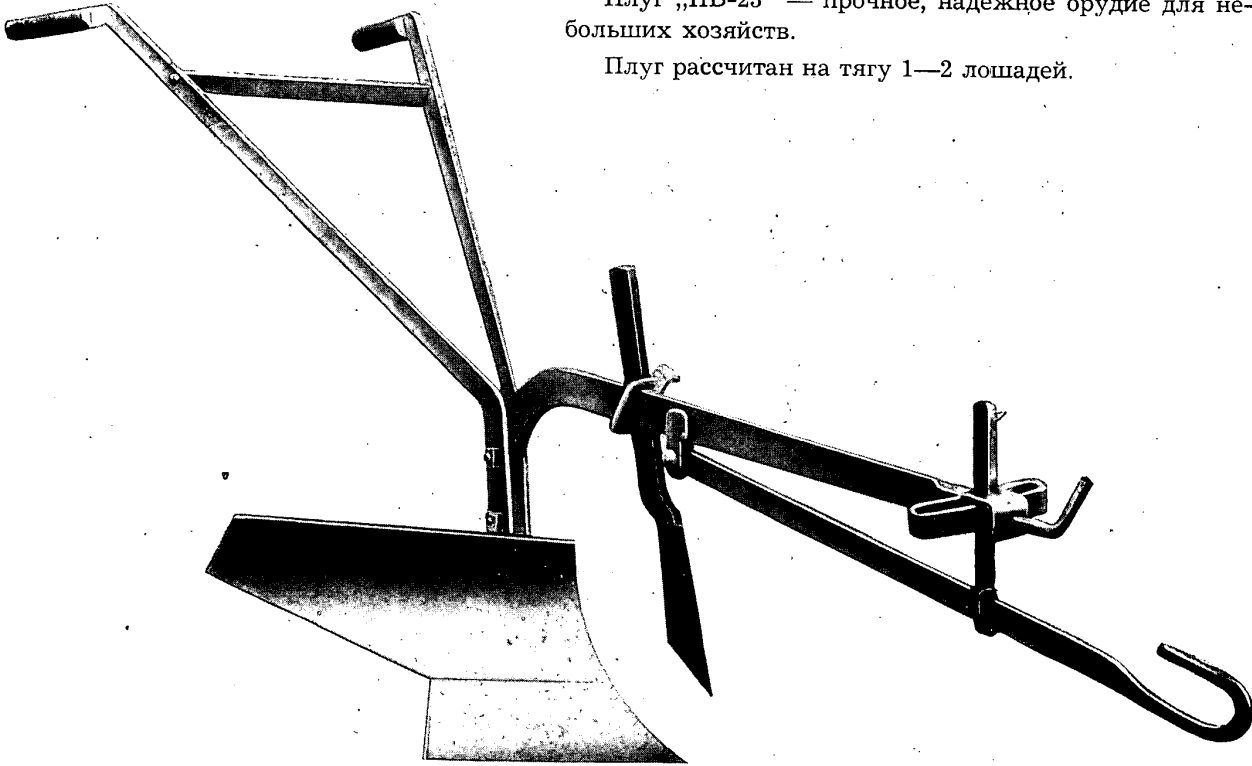
Корпус укреплен на грядиле с одной передней опорой на каток.

Кронштейн катка позволяет регулировать положение грядила по высоте и устанавливать таким образом корпус плуга на глубину обработки почвы.

Впереди корпуса укреплен плоский клинковый нож.

Плуг „ПВ-23“ — прочное, надежное орудие для небольших хозяйств.

Плуг рассчитан на тягу 1—2 лошадей.



ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ

| Марка орудия | Ширина рабочего захвата мм | Производительность за 10 часов работы га | Габаритные размеры мм | | |
|--------------|----------------------------|--|-----------------------|--------|--------|
| | | | Длина | Ширина | Высота |
| ПВ-23 | 230 | 0,8 | 2000 | 700 | 800 |

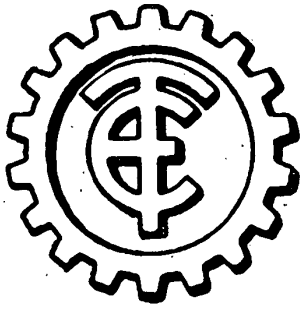
ВСЕСОЮЗНОЕ ЭКСПОРТНО-ИМПОРТНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОЭКСПОРТ

МОСКВА

Издано в Советском Союзе

FOR OFFICIAL USE ONLY



РАМНЫЙ ДВУХКОРПУСНЫЙ ПЛУГ ПР-2-23

Конный плуг предназначен для вспашки легких культурных почв, имеющих неглубокий пахотный горизонт. Он может быть использован и как луцильник.

Плуг снабжается отвалами культурной формы, имеющими цементированные и закаленные поверхности.

Впереди корпусов укреплены черенковые ножи, обеспечивающие ровный обрез борозды.

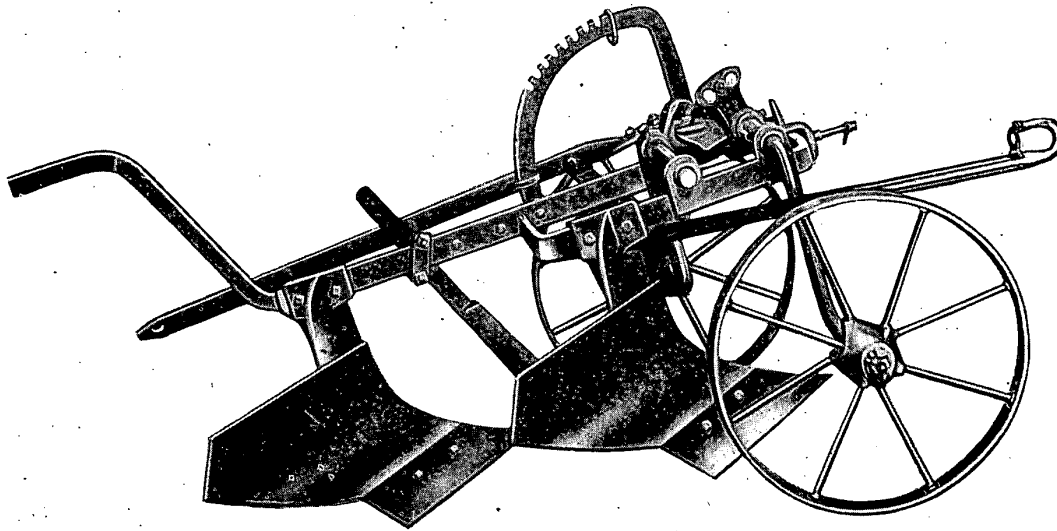
Плуг имеет высокие стойки, что уменьшает их забиваемость и улучшает работу при заделке навоза.

На раме смонтированы: коленчатые оси бороздового и полевого колес, рычажный дифференциальный механизм подъема, служащий для установки корпусов плуга на глубину пахоты и регулирования ее, а также для перевода плуга в транспортное положение.

Плуг отличается устойчивостью хода и легкостью управления.

Ответственные части плуга—стойки и детали подъемного механизма отлиты из стали.

Лемежа, полевые доски и ножи изготавливаются из высококачественной стали, что обеспечивает их высокую прочность и износоустойчивость.



ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ

| Марка орудия | Ширина захвата см | Наибольшая глубина вспашки см | Транспортный просвет мм | Производительность в час га | Потребное количество лошадей | Габаритные размеры м | | | Вес кг. |
|--------------|----------------------|----------------------------------|----------------------------|--------------------------------|------------------------------|-------------------------|--------|--------|------------|
| | | | | | | длина | ширина | высота | |
| ПР-2-23 | 46 | 15 | 100 | 0,17 | 2-3 | 1,7 | 0,9 | 0,7 | 88 |

ВСЕСОЮЗНОЕ ЭКСПОРТНО-ИМПОРТНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОЭКСПОРТ

МОСКВА

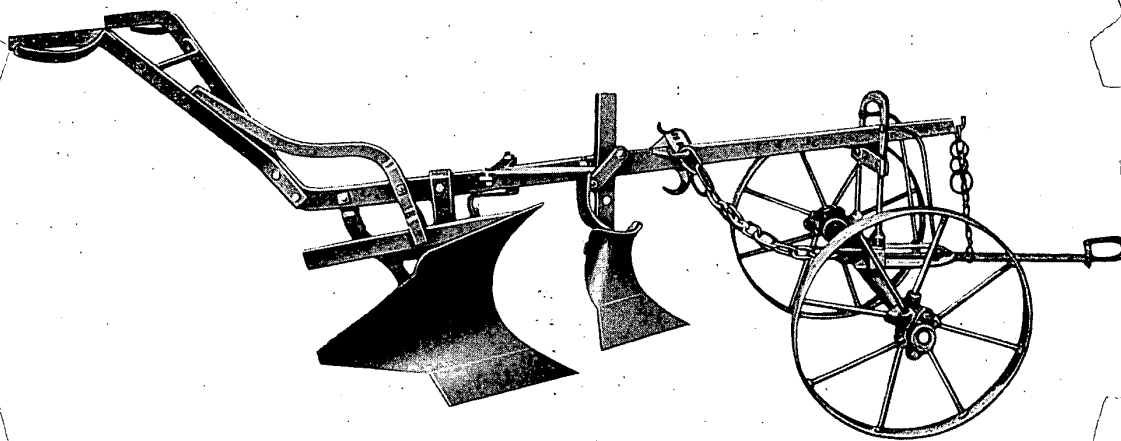
Заказ № 833

Издано в Советском Союзе

FOR OFFICIAL USE ONLY



Fore carriage reversing Plough ППО-25



The ППО-25 horse-drawn Forecarriage Plough is used to plough hillside land to a depth of 20 cm.

A feature of the ППО-25 Plough are the two shares on one beam with a hinged standard allowing to use the shares in turn and have the furrow slices all turned the same way.

When working on sloping land the soil is thrown only down the slope.

The ППО-25 can be successfully used to plough small fields or as an auxiliary implement when working with tractor-drawn ploughs.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

The jointer ensures turning the slice onto the bottom of the furrow.

The width of working and depth of ploughing are controlled by means of the forecarriage that also serves to give stability to the Plough during operation.

The shares are made of special steel. The mouldboards are surface hardened and chilled leaving the inside metal soft to impart high breaking strength to the mouldboards, while the working surfaces have high wear-resistance against friction.

SPECIFICATIONS

| | |
|---|---------|
| Maximum depth of ploughing by means of the bottom | 20 cm |
| Maximum depth of ploughing by means of the jointer | 8 cm |
| Width of working | 25 cm |
| Distance between noses of the bottom and of the jointer | 285 mm |
| Overall dimensions: | |
| length | 2550 mm |
| width | 1000 mm |
| height | 690 mm |
| Weight | 100 kg |

For operation of the Plough 2-4 horses are required.



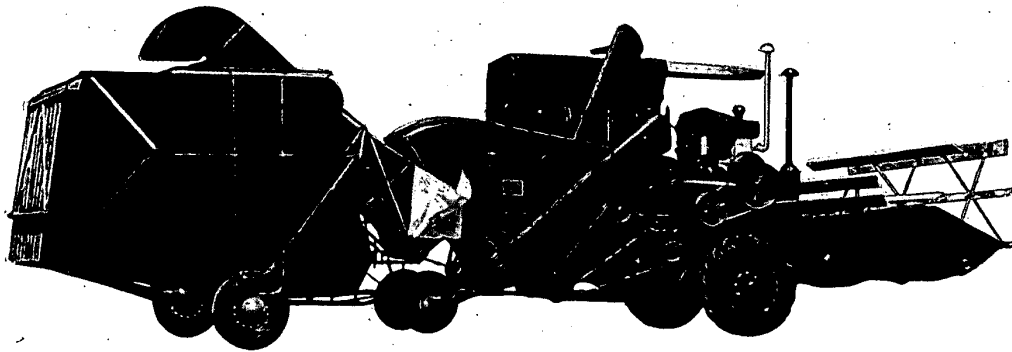
VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A



Moissonneuse-batteuse automotrice à céréales C-4



Cette machine est destinée à la coupe et à l'engrenage des céréales ainsi qu'au nettoyage des grains de celles-ci. Elle est utilisée tant pour le moissonnage de grands massifs que pour les récoltes partielles sélectives. La moissonneuse-batteuse fonctionne avec un emmeulonneur remorqué servant à mettre la paille en meules et à ramasser les balles.

La C-4 comprend: une moissonneuse métallique à vis d'Archimède et système hydraulique de relevage, un transporteur à chaîne flottant, un batteur à battes et un contre-batteur à claire-voie en trois sections réglables par ressorts, un secoueur à deux arbres et quatre joues, un double nettoyeur et une trémie à grains.

La disposition de la moissonneuse suspendue à l'avant de la batteuse améliore la maniabilité et la capacité de franchissement de la machine entière.

L'entraînement des organes travaillants et des roues du train à partir du vilebrequin du moteur s'effectue par des embrayages indépendants.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

Une boîte de vitesses à démultiplicateur assure six régimes de travail et permet d'utiliser la machine avec un rendement optimum sous toutes les conditions.

Toutes les commandes sont centralisées sur la plate-forme du pilote.

Le régulateur hydraulique de la moissonneuse permet de pointer celle-ci vite, bien et d'une manière sûre à la hauteur de coupe désirée.

Le transporteur flottant à chaîne assure l'alimentation continue du batteur. Grâce à sa suspension à ressorts il s'adapte automatiquement à l'épaisseur de la masse d'épis, permettant ainsi d'éviter le bourrage.

La construction perfectionnée du batteur, du contre-batteur et des secoueurs de paille garantit l'égre-nage complet des épis et la séparation totale des grains, ramenant les pertes au minimum.

La marge de puissance du moteur permet d'effectuer le moissonnage dans les conditions les plus difficiles.

Des joints spéciaux aux assemblages et raccords des organes travaillants de la machine préviennent toutes pertes en grains.

Les raclettes en caoutchouc des transporteurs excluent tout concassage des grains et augmentent la sûreté des mécanismes.

L'utilisation d'aciers fins traités dans la fabrication de la moissonneuse-batteuse est un gage de sa longévité et de son excellent fonctionnement.

La batteuse repose sur quatre roues à pneumatiques. Les deux roues avant sont motrices.

La grande maniabilité et le grand choix des vitesses de la C-4 permettent d'effectuer des récoltes soignées avec des rendements exceptionnels.

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

Cotes hors tout:

| | |
|---------------------------------------|--------------------|
| longueur | 7 000 mm |
| largeur | 4 400 mm |
| hauteur | 3 600 mm |
| Poids, sans essence | 3 800 kg |
| Rendement | 2 ha/h |
| Largeur de coupe | 4,0 m |
| Hauteur minimum de coupe | 100 mm |
| Hauteur maximum de coupe | 700 mm |
| Longueur du batteur | 874 mm |
| Diamètre du batteur | 550 mm |
| Vitesses de rotation du batteur | 400-1 300 tr/min |
| Capacité de la trémie à grains | 1,7 m ³ |
| Puissance du moteur | 53 CV |
| Capacité du réservoir à essence | 140 litres |

Vitesses de la machine:

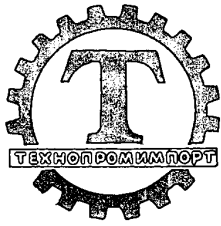
| | Première gamme | Deuxième gamme |
|-------------------------|----------------|--------------------|
| En travail | 1,7; 3,5; 6,4 | 2,3; 4,7; 8,7 km/h |
| Ordre de route | 11 | 14,6 km/h |
| En marche arrière | 1,4 | 1,9 km/h |



VSESOJUZOJE OBJEDINENIJE

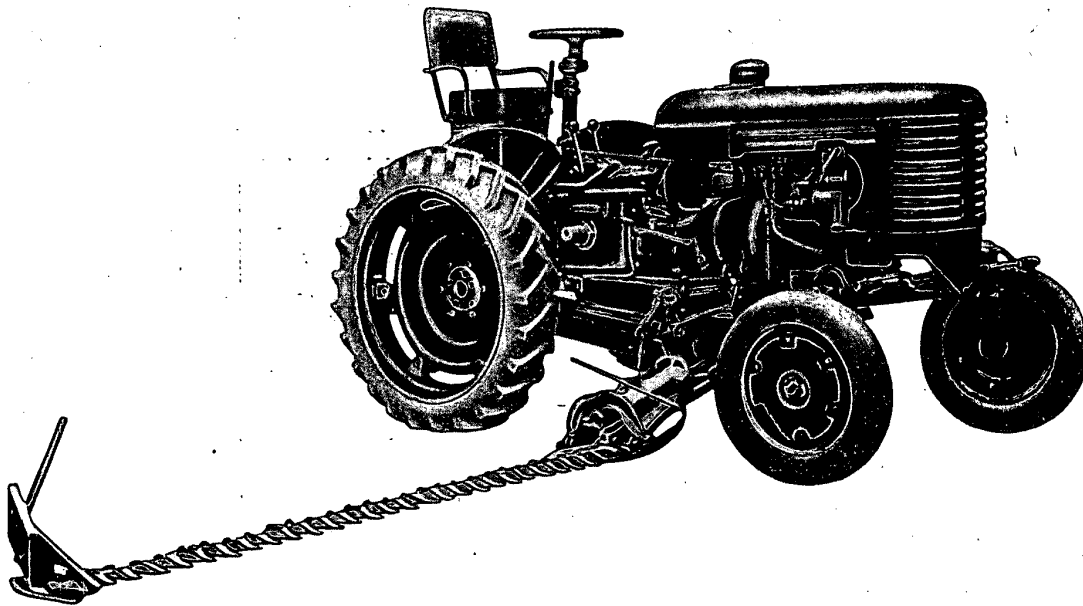
TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A



FOR OFFICIAL USE ONLY

Косилка навесная тракторная КСХ-2,1



Навесная тракторная косилка КСХ-2,1 предназначена для скашивания естественных и сеяных трав.

Косилка приспособлена для работы с тракторами ХТЗ-7 и ДТ-14, имеющими гидравлический механизм подъема. Привод механизмов косилки осуществляется от вала отъема мощности трактора.

Косилка снабжена одним режущим аппаратом нормального резания с одинарным пробегом ножа.

Косилка оборудована специальным устройством, предохраняющим режущий аппарат от поломок при наезде на препятствия.

Подъем режущего аппарата производится гидромеханизмом.

Совершенство конструкции и тщательность изготовления машины гарантируют надежную и безотказную работу в сочетании с высоким качеством уборки трав.

Значительная ширина захвата обеспечивает высокую производительность косилки.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

| Габариты (с трактором), мм: | в рабочем положении | в транспортном положении |
|---|------------------------|-----------------------------|
| длина | 2630 | 2630 |
| ширина | 3950 | 2000 |
| высота | 1700 | 2500 |
| Ширина захвата, м | | 2,1 |
| Высота среза средняя, мм | | 53 |
| Число оборотов вала эксцентриков в мин. | | 750 |
| Транспортный просвет, мм | | 215 |
| Вес косилки без упаковки, кг | | 230 |
| Производительность за 1 час непрерывной работы при скорости трактора 6,69 км/час, га | | 1,4 |

TRACTOR DRAWN HANGING MOWER KCX-2.1

The KCX-2,1 Tractor Drawn Hanging Mower is used to cut natural or sown grass.

The Mower is adapted for operation in conjunction with a ХТЗ-7 or ДТ-14 tractor fitted with hydraulic lifts. The Mower mechanisms are operated from the tractor power take-off.

The Mower has one cutter bar for normal cutting, with single cutter stroke.

The Mower is fitted with a special device to protect the cutter bar against breakage on obstructions.

The cutter bar is lifted by hydraulic gear.

Perfect design and excellent construction of the implement guarantee dependable and efficient operation, together with high-quality mowing.

The large width cut ensures high output of the Mower.

SPECIFICATIONS

| Overall dimensions (with tractor), mm: | In operating position | In transport position |
|--|--------------------------|--------------------------|
| length | 2630 | 2630 |
| width | 3950 | 2000 |
| height | 1700 | 2500 |
| Width cut, m | | 2.1 |
| Average height cut, mm | | 53 |
| Speed of eccentric shaft, r.p.m. | | 750 |
| Transport clearance, mm | | 215 |
| Weight of Mower, without packing, kg | | 230 |
| Coverage per 1 hour continuous operation at a tractor speed of 6,69 km/hr, ha | | 1.4 |

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

SCHLEPPERTRAG-GRASMÄHER KCX-2,1

Der Schleppertrag-Grasmäher KCX-2,1 dient zum Abmähen von natürlich wachsenden und gesäten Gräsern.

Der Grasmäher ist für den Einsatz mit Schlepper XT3-7 oder Schlepper DT-14 eingerichtet, die mit einem hydraulischen Hubwerk ausgerüstet sind. Der Antrieb der Triebwerke der Mähmaschine erfolgt von der Zapfwelle des Schleppers.

Der Grasmäher ist mit einem Normalschneidwerk mit Einfachlauf des Messers versehen.

Der Grasmäher ist mit einer Sondervorrichtung ausgerüstet, die das Schneidwerk beim Auffahren auf Hindernisse vor Bruch schützt.

Das Heben des Schneidwerks wird mittels hydraulischen Hubwerks bewerkstelligt.

Die vollkommene Konstruktion und sorgfältige Ausführung der Maschine gewährleisten ein betriebssicheres und nie versagendes Arbeiten derselben sowie ein hoch-effektives Graseinbringen.

Die bedeutende Arbeitsweite sichert eine hohe Leistungsfähigkeit des Grasmähers.

TECHNISCHE DATEN

| Außenmaße (mit Schlepper), mm : | beim Arbeiten | beim Transport |
|--|----------------|----------------|
| Länge | 2630 | 2630 |
| Breite | 3950 | 2000 |
| Höhe | 1700 | 2500 |
| Arbeitsweite, m | | 2,1 |
| Durchschnittliche Schnitthöhe (Schwadenhöhe), mm | | 53 |
| Drehzahl der Exzenterwelle, U/min | | 750 |
| Bodenfreiheit beim Transport, mm | | 215 |
| Gewicht ohne Verpackung, kg | | 230 |
| Leistung pro 1 Stunde ununterbrochener Arbeit bei Schlepper- geschwindigkeit 6,69 km/Std., ha | | 1,4 |

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

FAUCHEUSE PORTÉE A TRACTEUR KCX-2,1

Cette machine est destinée à la coupe d'herbes sur prairies naturelles ou artificielles.

Elle est conçue pour utilisation avec les tracteurs XT3-7 ou ДТ-14 munis de relevage hydraulique.

L'entraînement des mécanismes de la faucheuse s'effectue à partir de l'arbre de prise de force du tracteur.

La faucheuse est munie d'un appareil de coupe normal, à course simple de la lame.

Elle comporte un dispositif de sécurité spécial protégeant son appareil de coupe contre les avaries en cas de rencontres avec les obstacles.

Le relevage de l'appareil de coupe se fait par un dispositif hydraulique.

Grâce à sa conception parfaite et sa fabrication soignée, la faucheuse permet de récolter les fourrages dans les meilleures conditions.

La grande largeur de travail de la faucheuse lui assure des rendements élevés.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

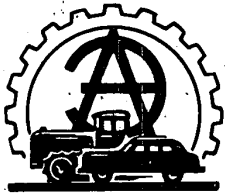
| Cotes d'encombrement (avec tracteur), mm: | en ordre de travail | en ordre de route |
|---|------------------------|----------------------|
| longueur | 2630 | 2630 |
| largeur | 3950 | 2000 |
| hauteur | 1700 | 2500 |
| Largeur de travail, m | | 2,1 |
| Hauteur de coupe moyenne, mm | | 53 |
| Vitesse de rotation de l'arbre à excentrique, tr/min | | 750 |
| Garde au sol, mm | | 215 |
| Poids net, kg | | 230 |
| Rendement par heure de travail continu, le tracteur marchant à 6,69 km/h, ha | | 1,4 |



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

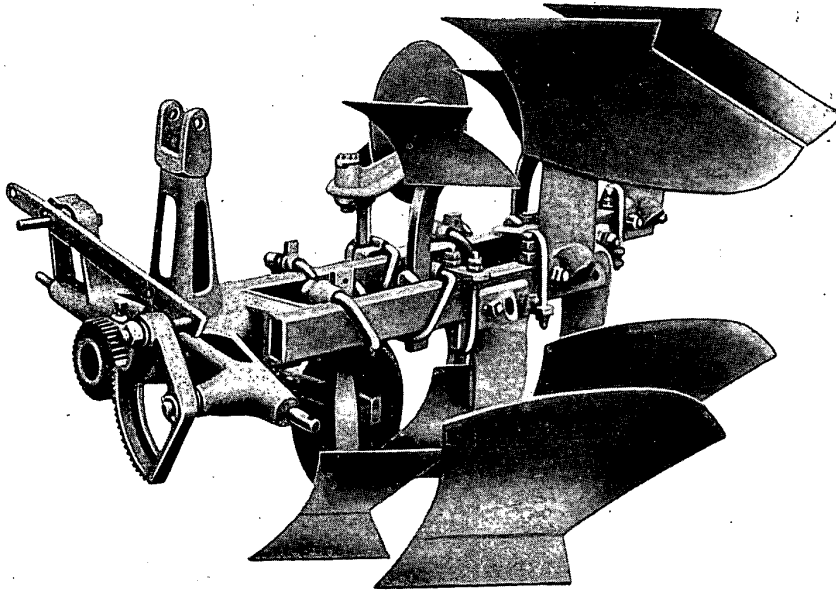
TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A



FOR OFFICIAL USE ONLY

Плуг оборотный навесной ПОН-2-30



Плуг ПОН-2-30 предназначен для пахоты, без разъемных борозд, почв с удельным сопротивлением до $0,7 \text{ кг/см}^2$ поперечного сечения пласта. Плуг особенно пригоден для вспашки малых участков сложной конфигурации.

Плуг рассчитан на агрегатирование с тракторами мощностью 24 л. с., оборудованными гидравлическим выносным цилиндром и гидроподъемником.

Рама плуга для облегчения веса составлена из полых балок прямоугольного сечения, сваренных между собой.

Рабочие органы плуга смонтированы над и под рамой и, при повороте последней на 180° вокруг продольной горизонтальной оси, поочередно вводятся в работу.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

А В Т О Э К С П О Р Т

МОСКВА

Поворот рамы вокруг оси совершается действием выносного гидравлического цилиндра трактора, через посредство зубчатого сектора и шестерни.

Механизм поворота чрезвычайно прост по устройству и требует небольшого усилия тракториста для привода его в действие.

Рабочие органы состоят из двух корпусов с рабочей поверхностью культурного типа, двух предплужников и одного дискового ножа. Одни рабочие органы — правоотваливающие, другие — левоотваливающие.

Отвалы плуга изготовлены из трехслойной стали и термически обработаны, что повышает их износостойкость и позволяет хорошо противостоять ударам.

Рабочие поверхности отвала и лемеха шлифованы.

Дисковый нож плуга установлен на шариковых подшипниках со специальным устройством сальника, предохраняющего от попадания пыли и грязи в подшипники.

Подъем и опускание плуга производится действием гидравлического подъемника трактора.

Обслуживается плуг одним трактористом.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

| | | | |
|-------------------------|-----------|--|------|
| Габаритные размеры, мм: | | Ширина захвата плуга, мм | 600 |
| длина | 2500 | Наибольшая глубина пахоты, мм | 250 |
| ширина | 1100 | Расстояние между носками лемехов по ходу плуга, мм | 750 |
| высота | 1180 | Транспортный просвет, мм | 250 |
| Вес плуга, кг | около 400 | Расчетная производительность, га/час | 0,24 |

Mounted Reversible Plough Model ПОН-2-30

The Model ПОН-2-30 Plough is designed for ploughing soil with specific resistance up to 0.7 kg/sq.cm. of lateral slice section, without leaving separating furrows. The plough is especially adapted for ploughing small plots of complicated conformation.

The plough is rated for operation in unit with 24 h.p. tractors, and is equipped with a hydraulic remote power cylinder and a hydraulic hoist.

To reduce its weight, the plough frame is made of hollow rectangular section welded beams.

The working parts of the plough are mounted above and under the frame, and during frame turning to 180° around its longitudinal horizontal axis, the parts are alternately put into operation.

The frame turning around its axis is actuated by the remote power hydraulic tractor cylinder through the toothed quadrant and gear.

The turning mechanism is of simple design and requires little effort on part of the tractor driver to set it into action.

The working parts consist of two bottoms with a shaped surface, two skim coulter and one disc coulters. Some of the working parts reverse towards the right, others to the left.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

А В Т О Е Х Р О Р Т

МОСКВА

The plough mouldboards are made of three-ply steel and are heat treated to raise their wear and impact resistance.

The working surfaces of the mouldboard and share are polished.

The disc coupler of the plough is mounted on ball bearings with a special packing gland to prevent the penetration of dust and grit into the bearings.

Plough lifting and lowering is performed by means of the tractor hydraulic hoist.

The plough requires the attendance of one person.

SPECIFICATIONS

| | | | |
|--|------|---|------|
| Overall dimensions, mm: | | Working cut of plough, mm | 600 |
| length | 2500 | Maximum ploughing depth, mm | 250 |
| width | 1100 | Distance between share tips along forward motion of plough, mm | 750 |
| height | 1180 | Road clearance, mm | 250 |
| Weight of plough, kg approx. | 400 | Rated capacity, halhr | 0,24 |

Anbau-Kippflug ПОН-2-30

Der Pflug ПОН-2-30 wird beim Pflügen von Böden, die einen Zugwiderstand des Pfluges von maximum $0,7 \text{ kg/cm}^2$ (auf den Furchenquerschnitt bezogen) veranlassen, ohne Herstellung der Auspflugfurche eingesetzt. Er ist besonders günstig bei kleinen Feldern von komplizierter Gestalt.

Der Pflug ist zum Einsatz mit einem 24 PS-Traktor vorgesehen, der mit hydraulischem verlegbarem Zylinder und Hebewerk ausgerüstet ist.

Um das Gewicht des Pflugrahmens möglichst gering zu halten ist er aus untereinander zusammengeschweißten rechtwinkligen Hohlbalcken hergestellt.

Die Arbeitsorgane des Pfluges sind über und unter dem Rahmen derartig montiert, daß sie bei dessen Umkehr auf 180° um die horizontale Längsachse nacheinander zum Einsatz gelangen.

Die Umkehr des Rahmens um die Achse wird unter dem Einfluß des verlegbaren hydraulischen Zylinders des Traktors über den Zahnsektor und das Zahnrad ausgeführt.

Der Umkehrmechanismus ist äußerst einfach eingerichtet und kann mit geringem Kraftaufwand vom Traktoristen gehandhabt werden.

Die Arbeitsorgane bestehen aus zwei Pflugkörpern mit spezialgeformten Streichblechen, zwei Vorschälern und einem Scheibensech. Eine Gruppe der Arbeitsorgane ist rechtswendend, die andere linkswendend.

Die Streichbleche werden aus Verbundstahl hergestellt und besonders thermisch behandelt, um sie gegen Verschleiß und Stöße widerstandsfähiger zu machen.

Die Arbeitsflächen der Streichbleche und Pflugscharen sind geschliffen.

Scheibensech dreht sich in Kugellagern, die mit besonderen gegen Staub und Schmutz gesicherten Stopfbüchsen versehen sind.

Der Pflug wird mit dem hydraulischen Hebewerk des Traktors gehoben und gesenkt.

Bedient wird der Kippflug vom Traktoristen allein.

VSESOJUZOJE OBJEDINENIJE

AVTOEXPORT

MOSKVA

TECHNISCHE DATEN

| | | | |
|-----------------------|----------|--|----------|
| Abmessungen, mm: | | Arbeitsbreite, mm | 600 |
| Länge | 2500 | Tiefgang beim Pflügen, mm | max. 250 |
| Breite | 1100 | Entfernung zwischen den Scharschneiden (in der Pflugrichtung gemessen), mm | 750 |
| Höhe | 1180 | Bodenfreiheit, mm | 250 |
| Gewicht, kg | etwa 400 | Nennleistung, ha/Std. | 0,24 |

Charrue portée reversible ПОН-2-30

La charrue ПОН-2-30 est destinée aux labours sans dérayures dans les terres à résistance spécifique jusqu'à $0,7 \text{ kg/cm}^2$ de section transversale de la couche. Cette charrue est spécialement adoptée aux labourages des petites superficies à configurations difficiles.

La charrue est conçue pour marcher avec un tracteur de 24 C.V. équipé d'un cylindre hydraulique porté en avant et d'un dispositif hydraulique de déterrage.

Afin d'en diminuer le poids le bâti est en barres creuses soudées de section rectangulaire.

Les organes de travail de la charrue sont montés par-dessous et par-dessus l'âge; ils se mettent successivement en action lorsque celui-ci tourne de 180° autour de son axe horizontal.

Le pivotement de l'âge autour de son axe s'effectue sous l'action d'un cylindre hydraulique porté en avant du tracteur par l'intermédiaire d'un engrenage constitué d'un secteur denté et d'un pignon.

La conception de mécanisme de retournement est extrêmement simple; sa mise en action ne demande que très peu d'effort au conducteur du tracteur.

Les organes de travail, versant les uns à gauche, les autres à droite, sont constitués de deux corps avec versoirs à surfaces normales, de deux rosettes et d'un coudre circulaire.

Les versoirs sont fabriqués avec de l'acier triple couche traité à haute température ce qui augmente leur résistance à l'usure et au choc. Les surfaces travaillantes des socs et des versoirs sont rectifiées.

Le coudre circulaire de la charrue est monté sur des roulements à billes dotés d'un pressé-étoupe d'une conception spéciale qui les protège contre la poussière et la boue.

Le terrage et le déterrage s'opère sous l'action du dispositif hydraulique de levage du tracteur.

La charrue est desservie par le conducteur du tracteur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| | | | |
|-----------------------------------|-------------|---|------|
| Cotes d'encombrement, mm: | | Largeur utile, mm | 600 |
| longueur | 2500 | Entrure maximum, mm | 250 |
| largeur | 1100 | Distance longitudinale entre les pointes des socs, mm | 750 |
| hauteur | 1180 | Garde voie en position de transport, mm | 250 |
| Poids de la charrue, kg | environ 400 | Rendement théorique, ha/h | 0,24 |

Внешторгиздат. Заказ № 03447



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

A V T O E X P O R T

M O S K V A



FOR OFFICIAL USE ONLY

ПЛУГ ПЛАНТАЖНЫЙ ТРАКТОРНЫЙ ПП-50

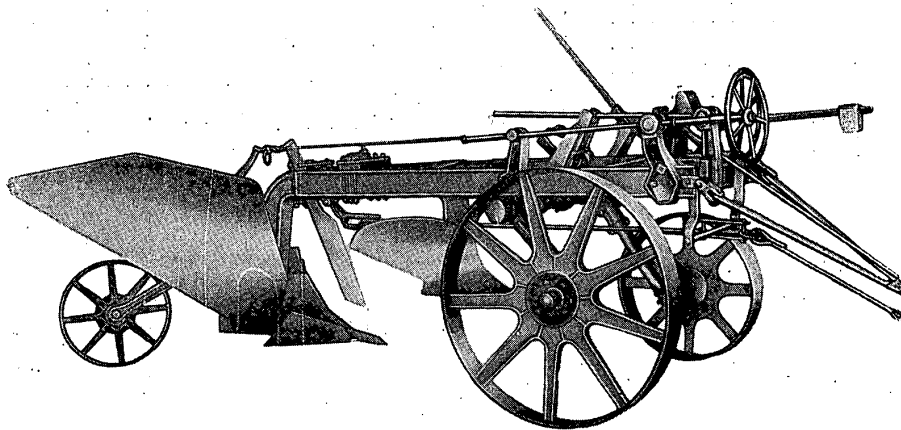
TRACTOR PLANTATION PLOUGH, MODEL ПП-50

Плуг используется для обработки почвы на глубину до 60 см под посадку саженцев виноградно-й лозы, плодовых и других деревьев.

Плуг снабжается предплужником, благодаря чему при работе обеспечивается рыхление и глубокая заделка верхнего слоя.

This plough is used to work the ground to a depth of 60 cm for planting seedlings of vines, fruit and other trees.

The plough is equipped with a jointer which ensures good opening and deep turning of the upper layer.



Высокое качество вспашки способствует развитию корневой системы деревьев.

Установка всех колес на цилиндрических роликовых подшипниках значительно облегчает буксировку плуга.

Плуг снабжен предохранителем, который автоматически отцепляет его от трактора при превышении допустимого тягового усилия.

Перевод из рабочего положения в транспортное и обратно производится автоматом.

Регулирование глубины пахоты достигается с помощью винтового механизма полевого колеса ручного действия. Этим же механизмом плуг

High quality ploughing facilitates the development of the root system of trees.

All the wheels are mounted on cylindrical roller bearings; this facilitates greatly the towing of the plough.

The plough is equipped with a release hitch which automatically uncouples the plough from the tractor when the permissible tractive effort is exceeded.

The transfer from operating position into position for transporting and inversely is effected automatically.

The depth of ploughing is adjusted by means of a hand-operated screw mechanism of the land-

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

может быть поднят и в транспортное положение. Выравнивание плуга в борозде при регулировке на глубину пахоты производится механизмом бороздного колеса также ручного действия.

Плуг ПП-50 является необходимым орудием для подготовки почвы под сады и виноградники. Прочная и простая конструкция плуга обеспечивает его эффективную работу.

ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ

Габаритные размеры:

длина 8000 мм
ширина 1810 „
высота (в транспортном положении) 1650 „

Вес плуга 1650 кг
Рабочий захват плуга 50 см
Ширина захвата предплужника 35 см
Наибольшая расчетная глубина пахоты 60 см
Производительность плуга 0.18 га/час
Плуг работает с трактором мощностью 48/60 или 65/80 л. с.

wheel. The same mechanism can lift the plough into transport position.

The levelling of the plough in a furrow while adjusting the ploughing depth is made by means of a furrow wheel mechanism or may be hand operated.

The ПП-50 Plough is a necessary implement for preparing the soil in orchards and vineyards prior to planting. The Plough has a sturdy and simple construction ensuring efficient operation.

SPECIFICATION

Overall dimensions:

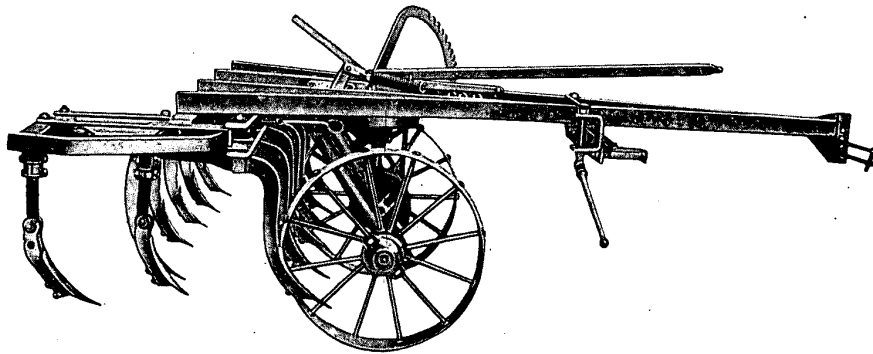
length 8000 mm
width 1810 mm
height (for transporting) 1650 mm
Weight of Plough 1650 kg
Working cut of Plough 50 cm
Width of cut of Jointer 35 cm
Rated ploughing depth, maximum 60 cm
Capacity of Plough 0.18 hectare/hour
The Plough is operated in combination
with tractor. Power required 48/60 or 65/80 H.P.

V/O TECHNOPROMIMPORT

FOR OFFICIAL USE ONLY



Культиватор садовый тракторный КСВ-2,5



Культиватор предназначен для рыхления почвы и уничтожения сорняков в междурядьях и межствольных полосах плодового сада.

Основные части культиватора: рама, выдвижная секция, рабочие органы, автомат подъема, механизм включения выдвижной секции, передача на механизм секции, механизм регулирования глубины обработки и колеса.

Рама культиватора состоит из основной продольной части, на которую устанавливаются все механизмы управления, и поперечной части, к которой прикрепляются рабочие органы.

Выдвижная секция культиватора предназначена для обработки межствольных полос. Отвод секции от плодового дерева и возвращение ее в исходное положение производятся с помощью автомата.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

При повороте автомата на 180° секция отклоняется в крайнее левое положение, при котором рабочий орган отходит от дерева на 480 мм. Поворот автомата на следующие 180° возвращает секцию в первоначальное положение.

Перевод культиватора из транспортного положения в рабочее и обратно осуществляется храповым автоматом открытого типа.

Рабочими органами культиватора являются рыхлительные лапы для глубокого рыхления и стрелчатые лапы для сплошной обработки почвы.

Установка культиватора на заданную глубину обработки осуществляется механизмом регулирования рычажного типа. Глубина обработки изменяется перемещением рычага по сектору.

Культиватор рассчитан на работу с трактором КД-35.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

| | | | |
|---|-----|--------------------------------|--------------------|
| Производительность культиватора, га/час | 1 | Габариты культиватора | |
| Ширина захвата, м | 2,5 | (длина × ширина × высота), мм | 2820 × 3000 × 1200 |
| Наибольшая расчетная глубина обработки, мм | 200 | Вес культиватора, кг | около 600 |
| Транспортный просвет, мм | 200 | | |

Tractor orchard cultivator, model KCB-2.5

The cultivator is intended for the tilling of soil and extermination of weeds between rows of trees and spaces between trees trunks in orchards.

The main parts of the cultivator are: the frame, telescopic-shifting section, working tools, automatic lifting device, telescopic-shifting section actuating mechanism, transmission for the shifting section, working depth regulating mechanism and wheels.

The cultivator frame consists of the main longitudinal part mounting all the control mechanisms, as well as the cross part bearing the working tools.

The telescopic-shifting section of the cultivator is designed for cultivating the space between the trees. Shifting of the section away from a fruit tree as well as its return to its initial position is effected by means of the automatic device.

Turning of the automatic device by 180° will shift the section to its extreme left position by which the working tool is moved from the tree to a distance of 480 mm. Turning of the automatic device by another 180° returns the section to its initial position.

Shifting of the cultivator from transport to working position and vice versa is effected by means of an open type ratchet automatic device.

The cultivator is equipped with working tools such as tilling hoes for deep soil loosening and arrow head shovels for complete working of the soil.

A regulating lever type mechanism sets the cultivator on the required working depth. The working depth is changed by shifting the lever along the sector.

The cultivator is designed for operation with a КД-35 tractor.

SPECIFICATIONS

| | | | |
|---|-----|---|-----------------------|
| Cultivator efficiency, ha/hour | 1 | Overall dimensions of the cultivator | |
| Working width, m | 2,5 | (length × width × height), mm | 2,820 × 3,000 × 1,200 |
| Maximum rated working depth, mm | 200 | Weight of cultivator, kg | approx. 600 |
| Transport clearance, mm | 200 | | |

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

Garten-Schleppergrubber KCB-2,5

Der Grubber ist zum Lockern und zur Vernichtung des Unkrautes zwischen den Reihenpflanzungen und zwischen den Baumreihen in Obstgärten bestimmt.

Der Grubber besteht aus folgenden Hauptteilen: Rahmen, ausziehbare Sektion, Arbeitswerkzeuge, Hebewerk, Schaltwerk für die ausziehbare Sektion, Getriebe an dem Sektionsmechanismus, Mechanismus für die Einstellung der Arbeitstiefe und Räder.

Der Rahmen des Grubbers besteht aus dem Hauptlängsteil; auf dem alle Steuerungsmechanismen und der Querteil montiert sind, an dem sich die Arbeitswerkzeuge befinden.

Die ausziehbare Sektion des Grubbers ist für die Bearbeitung der Bodenstreifen zwischen den Baumreihen bestimmt. Das Abziehen der Sektion vor dem Obstbaum und ihre Rückführung in die Ausgangsstellung erfolgt automatisch.

Bei Drehung des Automaten um 180° schwenkt die Sektion gänzlich nach links, so daß sich das Arbeitswerkzeug vom Baum um 480 mm entfernt. Durch Drehung des Automaten um weitere 180° kehrt die Sektion in ihre Ausgangsstellung zurück.

Das Aus- und Einrücken des Grubbers besorgt ein offenes Sperrwerk.

Die Arbeitswerkzeuge des Grubbers bestehen aus den Meißelzinken für Tieflockerung und den Breitscharen zum Schälen der Oberschicht.

Die Arbeitstiefe des Grubbers wird mittels Hebelwerk eingestellt. Die Arbeitstiefe kann durch Verstellen des Hebels entlang den Zähnen des Sperrwerks verändert werden.

Der Grubber ist für den Einsatz mit dem Schlepper KД-35 berechnet.

TECHNISCHE ANGABEN

| | | | |
|--|-----|------------------------------------|--------------------|
| Leistung des Grubbers, ha Std. | 1 | Abmessungen des Grubbers | |
| Arbeitsweite, m | 2,5 | (Länge × Weite × Höhe), mm . . . | 2820 × 3000 × 1200 |
| Größte Arbeitstiefe, mm | 200 | Gewicht des Grubbers, kg | ungefähr 600 |
| Bodenfreiheit in Transportstellung, mm | 200 | | |

Cultivateur horticole à tracteur KCB-2,5

Ce cultivateur est destiné à ameublir le sol, à détruire les plantes adventices dans les interlignes et les cavallons (lignes des troncs) des vergers.

Les principaux éléments du cultivateur sont: le bâti, la section rentrante, les outils, le décavillonneur automatique, l'embrayage de la section rentrante, la transmission commandant le mécanisme de la section rentrante, le régulateur de profondeur et les roues.

Le bâti du cultivateur est constitué par un élément longitudinal de base sur lequel viennent se fixer tous les dispositifs de manœuvre et un élément transversal portant tous les outils.

La section rentrante est destinée au traitement des cavallons (ligne des troncs). Son effacement devant les arbres fruitiers et son retour dans la position initiale sont commandés par le décavillonneur automatique.

Une rotation de 180° du décavillonneur amène la section en sa position extrême gauche, l'outil s'écartant du tronc d'arbre de 480 mm.

Une autre rotation de 180° du décavillonneur ramène la section dans sa position initiale.

Les passages du cultivateur de la position route à celle de travail et vice versa se font à l'aide d'un dispositif automatique à encliquetage ouvert.

VSESOUJZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

Les outils du cultivateur sont: les dents scarificatrices pour travail profond et les dents en flèche (trépans) pour traitements continus du sol.

La profondeur de travail est établie par un régulateur à tringlerie avec manette de commande se déplaçant devant un secteur.

Le cultivateur est prévu pour être utilisé avec un tracteur КД-35.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| | | |
|--|-----|--|
| Rendement, ha/h | 1 | Cotes d'encombrement du cultivateur |
| Largeur de travail, m | 2,5 | (longueur × largeur × hauteur), mm 2.820 × 3.000 × 1.200 |
| Profondeur de travail nominale maximum, mm | 200 | |
| Garde au sol en position de route; mm | 200 | Poids, kg 600 environ |

Máquina cultivadora hortícola a tractor, KCB-2,5

La máquina cultivadora hortícola se emplea para el mullido del suelo y el escardado de las malas hierbas en los entrelinos y los espacios intertroncales en los huertos frutales.

Partes fundamentales de la cultivadora: bastidor, sección extensible o desplegable, órganos de trabajo, dispositivo automático de elevación, mecanismo de conexión de la sección desplegable, transmisión al dispositivo automático de la sección, dispositivo de reglaje de la profundidad de entrecavado y ruedas.

El bastidor de la máquina se compone de la parte longitudinal, principal, sobre la que van fijados todos los mecanismos de mando, y de una parte transversal, sobre la que van montados los órganos de trabajo de la cultivadora.

La sección desplegable o extensible de la cultivadora está destinada al entrecavado de los espacios intertroncales. El retroceso de la sección extensible, al topar ésta con el árbol frutal, y su vuelta a la posición inicial se efectúa por medio de un dispositivo automático.

Cuando este dispositivo automático gira 180°, la sección se desvía a la posición extrema izquierda, durante la cual el órgano de trabajo se retira del árbol a 480 mm. Al girar el dispositivo automático otros 180° vuelve la sección a su posición inicial.

El cambio de la cultivadora de la posición de transporte a la posición de trabajo y viceversa se efectúa mediante un mecanismo automático de trinquete, de tipo abierto.

Los órganos de trabajo de la cultivadora están constituidos por las palas mullidoras de profundidad y las palas ojivales de entrecavado normal.

La regulación de la máquina para una profundidad dada de mullido se efectúa valiéndose de un mecanismo de regulación de palancas.

La profundidad del mullido se varía cambiando la posición de la palanca en el sector.

La máquina cultivadora está calculada para trabajar con un tractor КД-35.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

| | | |
|--|-----|--|
| Rendimiento de la máquina, ha/hora | 1 | Dimensiones exteriores de la máquina |
| Ancho de labor, m | 2,5 | (longitud × anchura × altura), mm 2820 × 3000 × 1200 |
| Profundidad teórica máxima de mullido, mm | 200 | |
| Franqueo vertical (en posición de transporte, mm | 200 | Peso de la máquina, kg cerca de 600 |

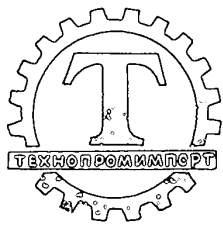


VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

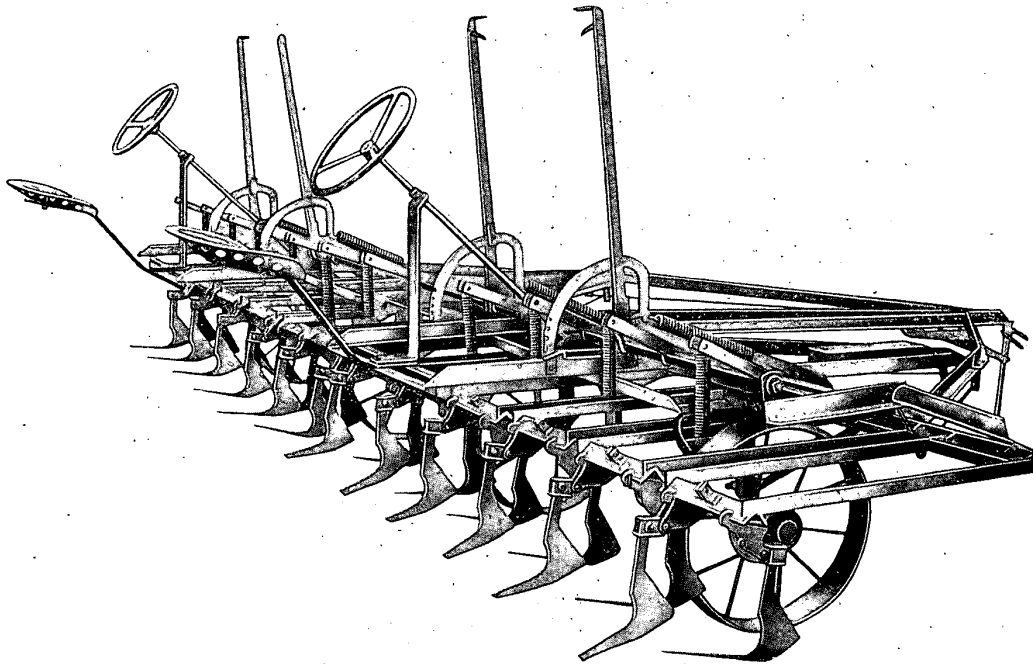
M O S K V A

FOR OFFICIAL USE ONLY



Культиватор прицепной тракторный КПС-5,4

Trailer Tractor Cultivator, Type КПС-5.4



Культиватор применяется для выполнения операций по уходу за посевами сахарной свеклы. Производит первую культивацию свеклы на глубину 4-6 см. Междурядная обработка на глубину 6-8 см производится при постановке на культиватор плоскорезных односторонних лап (бритв) захватом 150 и 85 мм. При установке долотообразных рыхлительных лап можно проводить мелкое (10-12 см) и глубокое (14-16 см) рыхление междурядий.

This implement is used for cultivating sugar beet. It does the first cultivation of beet to a depth of 4-6 cm. For intercultivation to a depth of 6-8 cm the 150- and 85-mm hoeing tools should be fitted on the Cultivator. With the teeth fitted, the Cultivator can be used for shallow (10-12 cm) or deep (14-16 cm) loosening of the soil between the rows.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

Культиватор может быть также использован для междурядной обработки других пропашных культур, высеянных тракторными свекловичными сеялками.

Культиватор состоит из двух секций, соединенных в один агрегат бесколесной шарнирной сцепкой. На глубоком рыхлении каждая секция может быть использована как самостоятельный культиватор.

Каждая секция культиватора имеет сварную стальную раму, со спицами и сиденьем, грядильные рамки с брусками, на которых с помощью держателей устанавливаются рабочие органы и рычажные механизмы для перевода рабочих органов в транспортное положение и обратно. Ходовые колеса управляются штурвалом и могут представляться на раме на различные междурядья.

Культиватор КПС-5,4 отличается новизной и совершенством конструкции, обеспечивающей отличное качество культивации.

Возможность применения на различных работах по уходу за посевами сочетается с высокой производительностью.

The Cultivator can also be used for intercultivation of other row-crops sown by tractor beet planters.

The Cultivator comprises two sections ganged by means of a swivel coupler without wheels. For deep loosening of the soil each section can be used as a separate cultivator.

Each section of the Cultivator comprises a welded steel frame with spokes and a seat, beam supports for fitting the tools by means of standards, and lever mechanisms for raising the tools into transport position as well as for lowering them into operating position. Steering is accomplished by means of a steering wheel, and the front wheels may be set on the frame to suit various spacings between the rows.

The Type КПС-5.4 Cultivator is of novel and improved design ensuring excellent cultivation.

Its adaptability for various kinds of cultivation work combines with high efficiency.

ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ

| | |
|--------------------------|------------|
| Габаритные размеры: | |
| длина | 4870 мм |
| ширина | 5220 мм |
| высота | 1625 мм |
| Общий вес | 935 кг |
| Рабочий захват | 5,4 м |
| Производительность | 2,5 га/час |

Культиватор рассчитан на работу с трактором мощностью 10/20 л.с.; обслуживается двумя рабочими.

SPECIFICATION

| | |
|------------------------|-------------------|
| Overall dimensions: | |
| length | 4870 mm |
| width | 5220 mm |
| height | 1625 mm |
| Total weight | 935 kg |
| Width of working | 5.4 m |
| Output | 2.5 hectares/hour |

The Cultivator is designed for operation from a 10/20 H.P. tractor and requires the attendance of two workers.



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

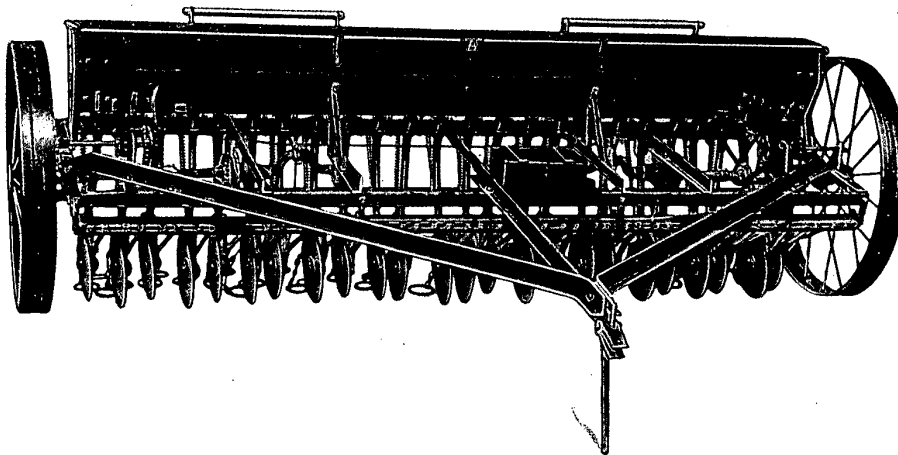
TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

FOR OFFICIAL USE ONLY



Сеялка зерновая дисковая СЗТ-47-БП (СЗД-24)



Тракторная дисковая зерновая сеялка предназначена для рядового посева семян зерновых культур. Она также используется для посева семян других культур, близко подходящих к зерновым по размерам и нормам высева.

Рабочими органами сеялки являются катушечные высевальные аппараты и двухдисковые сошники, устанавливаемые на разные междурядья.

Сеялки применяются в сцепе по 4—6 штук с тракторами средней мощности.

При изготовлении сеялки применены высококачественные материалы и металлы, гарантирующие ее безотказную работу.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Габаритные размеры:

| | | | |
|------------------|---------|---|---------------------|
| длина | 3160 мм | Число сошников | 24 |
| ширина | 4140 мм | Ширина междурядий | 150 мм |
| высота | 1520 мм | Ширина захвата | 3600 мм |
| Вес | 1000 кг | Вместительность зернового ящика | 2,5 дм ³ |

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

Disc Grain Drill, Model C3T-47-БП (C3Д-24)

The tractor Disc Grain Drill is intended for row sowing of grain crops and is also used for sowing seeds of other plants similar to grain crops by size and sowing standards.

Bobbin-type sowing devices and double-disc show furrow openers, which can be set to the required furrow width, comprise the working organs of the sowing drill.

The Grain Drills are used as trailers to tractors of average horsepower, 4 or 6 drills building up one unit.

High-quality materials and metals are used for the manufacture of the Grain Drill ensuring its reliable operation.

SPECIFICATIONS

| | | | |
|---------------------|----------|-----------------------|------------|
| Overall dimensions: | | | |
| length | 3,160 mm | Number of coulters | 24 |
| width | 4,140 mm | Width between rows | 150 mm |
| height | 1,320 mm | Working width | 3,600 mm |
| Weight | 1,000 kg | Capacity of grain box | 235 cu. dm |

Getreidesaatgut-Scheibendrillmaschine C3T-47-БП (C3Д-24)

Die schleppergezogene Scheibendrillmaschine dient zur Reihenaussaat von Getreidesaatgut. Sie wird auch zum Aussäen von Samen anderer Kulturen verwendet, soweit die betreffenden Samen nach Größe und Aussaatnorm den Getreidesamen nahe liegen.

Als Arbeitsorgane der Drillmaschine dienen die für verschiedene Zwischenreihenweiten einstellbaren Rollen-Säapparate und Zweischeiben-Drillschare.

Die Drillmaschinen werden je 4—6 Stück, mit einem Schlepper mittlerer Leistung gekoppelt, eingesetzt.

Bei Herstellung der Scheibendrillmaschine werden hochwertige Metalle und sonstige Werkstoffe verwendet, die ein nie versagendes Arbeiten der Maschine gewährleisten.

TECHNISCHE DATEN

| | | | |
|------------|---------|------------------------|---------------------|
| Außenmaße: | | | |
| Länge | 3160 mm | Anzahl der Drillschare | 24 |
| Breite | 4140 mm | Zwischenreihenweite | 150 mm |
| Höhe | 1320 mm | Arbeitsbreite | 3600 mm |
| Gewicht | 1000 kg | Samenkasten-Rauminhalt | 235 dm ³ |

Semoir à céréales, à disques C3T-47-БП (C3Д-24)

Cette machine est destinée à l'épandage en lignes de graines de céréales. Elle peut être utilisée pour le semis d'autres cultures se rapprochant des céréales par leurs dimensions et les débits normaux d'épandage.

Les organes travaillants du semoir sont — les appareils distributeurs à bobines ainsi que les coutres bidisques réglés pour différents interlignes. Les semoirs sont traînés en groupes de 4 à 6 par des tracteurs de puissance moyenne.

Le semoir est fabriqué avec les meilleurs matériaux qui assurent l'excellent travail de celui-ci.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| | | | |
|-----------------------|----------|----------------------------------|---------------------|
| Cotes d'encombrement: | | | |
| longueur | 3.160 mm | Nombre de coutres | 24 |
| largeur | 4.140 mm | Largeur d'interlignes | 150 mm |
| hauteur | 1.320 mm | Largeur de travail | 3.600 mm |
| Poids | 1.000 kg | Capacité de la caisse à semences | 235 dm ³ |

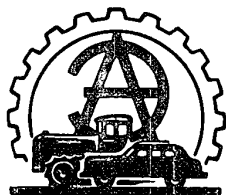


ВНЕШНЕТОРГОВАЯ КОМПАНИЯ
ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

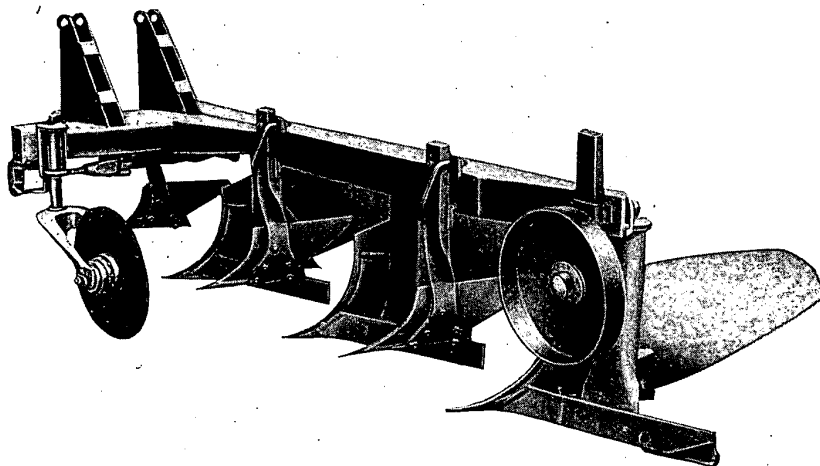
TECHNOPROMIMPORT

МОСКВА

FOR OFFICIAL USE ONLY



Плуг навесной трехкорпусный ПН-3-35А



Плуг предназначен для вспашки почв с удельным сопротивлением не более $0,8 \text{ кг/см}^2$ поперечного сечения пласта.

Рама плуга выполнена из полых балок, сваренных между собой, что обеспечивает ее жесткость и малый вес.

Плуг имеет три корпуса, три предплужника и один дисковый нож, устанавливаемый перед задним корпусом. Задний корпус плуга съемный. Для устойчивости хода плуга по глубине пахоты на конце рамы установлено опорное колесо. Для облегчения плуга стойки корпусов выполнены из полых труб. Отвалы корпусов изготовлены из трехслойной стали, благодаря чему имеют высокую твердость и хорошо противостоят ударам.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

А В Т О Э К С П О Р Т

М О С К В А

Лемехи долотообразной формы изготовлены из специальной стали и термически обработаны для придания им высокой твердости и износостойкости. Дисковый нож смонтирован на роликовых подшипниках.

Плуг навешивается на тракторы мощностью 25—35 л. с.

Плуг на 50% легче трехкорпусного прицепного плуга такого же захвата и обладает большей маневренностью, что позволяет агрегату работать на небольших участках и экономить горючее.

Применение отвалов культурного типа дает возможность использовать плуг для работы на различных почвах: песчаных, глинистых, засоренных растительностью. Применение предплужников в плуге обеспечивает хорошую заделку растительных остатков.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Габаритные размеры, мм:

| | |
|---|-----------|
| длина | 2580 |
| ширина | 1600 |
| высота | 1080 |
| Вес, кг | около 300 |
| Рабочий захват плуга, см | 105 |
| Расстояние между носками лемехов по ходу плуга, см | 70 |
| Глубина пахоты, см | 27 |
| Расстояние от опорной плоскости корпусов до нижней плоскости рамы, см | 54 |
| Расчетная производительность (при II передаче трактора), га/час | 0,45 |

Model ПН-3-35A Mounted Three-Bottom Plough

This plough is designed for ploughing soils with specific resistance of lateral slice section not exceeding 0.8 kg/sq. cm.

The plough frame is made of hollow beams welded to each other, ensuring thereby its rigidity and light weight.

The plough is provided with three furrow bottoms, three skim coulters and one disc knife, mounted in front of the rear furrow bottom. The rear furrow bottom is replaceable. A bearing wheel mounted at the end of the frame affords stability to the plough in its ploughing depth. To reduce the weight of plough, the bottom standards are made of hollow tubes. The bottom mouldboards are made of three-ply steel, which provides for high-degree hardness and impact resistance.

The chisel-shaped shares are made of special steel and heat-treated for hardness and wear-resistance. The disc knife is mounted on roller bearings.

The plough is attached to a 25-35 h. p. tractor.

This plough is 50 per cent lighter in weight than the three-bottom tractor-drawn plough having the same width of cut. It possesses better manoeuvrability, allowing the unit to operate on small plots of land and to economize on fuel.

The application of the mouldboards of the special shaped type ensures the possibility of using the plough on various kinds of soil, whether sandy, loamy or weeded. The provision of skim coulters ensures good covering of residual plants.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

А В Т О Е Х П О Р Т

М О С К В А

SPECIFICATIONS

| | |
|---|-------------|
| Overall dimensions, mm: | |
| length | 2580 |
| width | 1600 |
| height | 1080 |
| Weight, kg | approx. 300 |
| Width of cut, cm | 105 |
| Distance between share toes [forward motion of plough], cm | 70 |
| Depth of ploughing, cm | 27 |
| Distance between bearing surface of bottoms and bottom plane of frame, cm | 54 |
| Rated efficiency [at II tractor transmission], ha/hr | 0.45 |

Dreischariger Anbaupflug ПН-3-35А

Der Pflug dient zum Einsatz mit spezifischem Bodenwiderstand bis $0,8 \text{ kg/cm}^2$ Querschichtung.

Der Pflugrahmen ist aus geschweißten-Hohlträgern, was für Festigkeit und geringes Gewicht verbürgt.

Der Pflug hat drei Körper, drei Vorschäler und ein Scheibenmesser, das vor dem rückwärtigen Körper eingesetzt wird.

Der rückwärtige Pflugkörper ist abnehmbar. Zur Gewährleistung eines guten Pflugtiefganges ist am Grindelende eine Stützrolle angeordnet.

Zur Erzielung eines geringen Gewichtes sind die Pflug-Körperstützen aus Hohlrohren verfertigt. Die Streichbleche der Pflugkörper sind aus Dreischichtenstahl, wodurch hoher Härtegrad und gute Stoßfestigkeit gewährleistet sind.

Die meißelförmigen Schare sind aus hochlegiertem Stahl, die durch Wärmebehandlung stark erhärtet wurden und über gute Verschleißfestigkeit verfügen.

Das Scheibenmesser ist in Rollen gelagert.

Der Pflug wird auf Schlepper von 25–30 PS gesattelt.

Der Pflug ist um die Hälfte leichter als die üblichen Dreischar-Anhängepflüge und verfügt über große Wendigkeit, wodurch das Aggregat auf kleinen Abschnitten eingesetzt und Kraftstoff eingespart werden kann.

Die Verwendung von Spezialstreichblechen besonderer Form ermöglicht die Anwendung des Pfluges in verschiedenen Böden: Sand- und Lehmböden sowie verwurzelten Böden.

Vermittels des Vorschälers können jegliche Pflanzengebilde gut eingepflügt werden.

TECHNISCHE DATEN

| | |
|--|----------|
| Gabaritabmessungen, in mm: | |
| Länge | 2580 |
| Breite | 1600 |
| Höhe | 1080 |
| Gewicht, in kg | etwa 300 |
| Pflugarbeitsbreite, in cm | 105 |
| Abstand zwischen Streichbrettnasen nach Pfluggang, in cm | 70 |
| Arbeitstiefe, in cm | 27 |
| Abstand zwischen den Stützflächen der Körper und der unteren Rahmenfläche, in cm | 54 |
| Leistungsfähigkeit [im II. Schleppergang], ha/Std. | 0,45 |

VSESOJUZOJE OBJEDINENIJE

AVTOEXPORT

MOSKVA

Charrue à trois corps et avant-train ПН-3-35А

Cette charrue est destinée aux labours de sols avec résistance spécifique ne dépassant pas $0,8 \text{ kg/cm}^2$ suivant section transversale de la couche.

Le bâti de la charrue est formé de poutrelles en acier creuses soudées entre elles, ce qui assure sa rigidité avec un poids réduit.

La charrue est à trois corps, trois coutres et un disque scarificateur monté devant le corps arrière.

Le corps arrière de la charrue est amovible. Pour assurer la régularité de la marche de la charrue dans des labours profonds une roue de soutien est montée à l'arrière du bâti. Pour donner à la charrue plus de légèreté les corps sont en tubes d'acier.

Les versoirs des corps sont construits en acier triple couche, ce qui leur donne une grande rigidité et une bonne résistance aux chocs.

Les socs sont en forme de ciseau, en acier spécial traité thermiquement de façon à lui donner une grande dureté et une forte résistance à l'usure.

Le disque scarificateur est monté sur paliers à rouleaux.

La charrue est remorquée par tracteur d'une puissance de 25 à 35 CV.

Elle est de 50% plus légère qu'une charrue ordinaire à trois corps remorquée de même largeur de labour; elle est très manœuvrable, ce qui permet de labourer de petits champs et donne une économie de carburant.

L'emploi de versoirs de forme bien étudiée donne la possibilité d'utiliser cette charrue pour le labour de sols différents: sablonneux, argileux, couverts de mauvaises herbes.

Le montage des coutres sur la charrue assure un bon enfouissage des débris de végétaux.

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

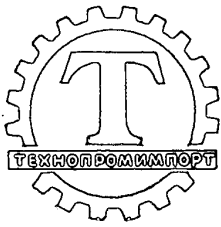
| | |
|---|------|
| <i>Cotes d'encombrement, mm:</i> | |
| longueur | 2580 |
| largeur | 1600 |
| hauteur | 1080 |
| Poids, kg | 300 |
| Largeur de labour de la charrue, cm | 105 |
| Distance entre les pointes des versoirs suivant la marche de la charrue, cm | 70 |
| Profondeur de labour, cm | 27 |
| Distance entre l'axe et la partie inférieure de la charrue, cm | 54 |
| Rendement prévu [avec deuxième vitesse du tracteur], ha/h | 0,45 |



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

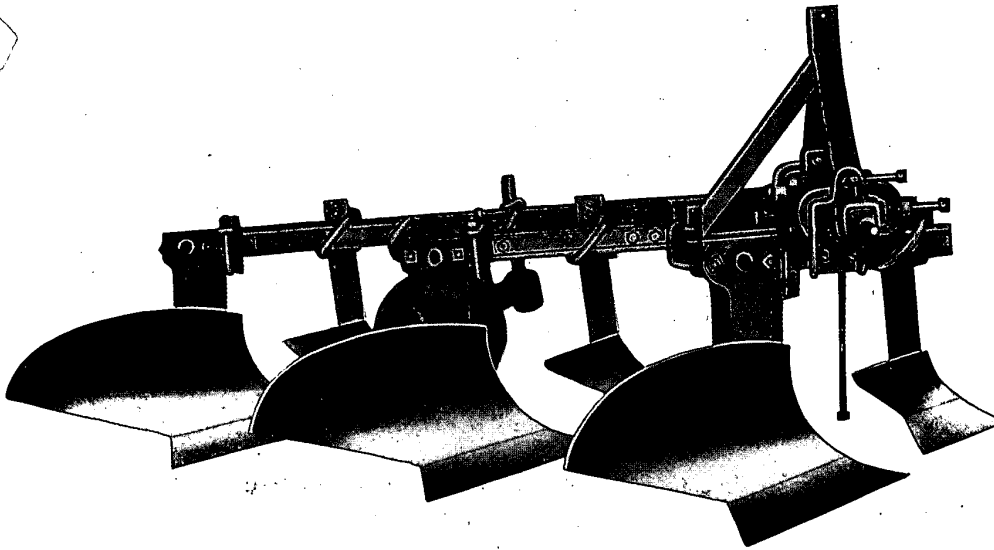
AVTOEXPORT

M O S K V A



Плуг трехкорпусный навесной ПН-3-35

FOR OFFICIAL USE ONLY



Плуг ПН-3-35 предназначен для пахоты на глубину от 25 до 27 см на почвах с удельным сопротивлением от 0,5 до 0,9 кг/см² под зерновые и технические культуры.

Плуг рассчитан для работы с тракторами мощностью 35 л. с. Один корпус плуга — отъемный, благодаря чему, в зависимости от глубины пахоты и удельного сопротивления почвы, его можно использовать с трактором мощностью 24 л. с.

Плуг ПН-3-35 рассчитан для работы с трактором, оборудованным гидравлическим подъемником.

Опускание плуга в рабочее положение, регулировка глубины вспашки и подъем в транспортное положение осуществляются трактористом при помощи гидравлического подъемника.

Основным преимуществом плуга ПН-3-35 как навесного сельскохозяйственного орудия является малая металлоемкость, высокая маневренность, большая производительность.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

Отвалы плуга ПН-3-35, изготовленные из малоуглеродистой стали, с цементированными и закаленными наружными слоями отвалов, со средним мягким слоем металла, имеют большую прочность на излом и хорошее сопротивление износу от трения.

Основные корпуса в сочетании с предплужниками производят укладку бесструктурного слоя почвы на дно борозды, а также полную заделку сорняков и поживных остатков. Дисковые ножи служат для разрезания пласта в вертикальной плоскости.

Этот плуг обеспечивает высококачественную обработку почвы и высокую производительность.

Плуг ПН-3-35 имеет особо прочную конструкцию, гарантирующую надежную и длительную работу орудия.

ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ

| | | | |
|---------------------|---------|---------------------------------------|-------------|
| Габаритные размеры: | | Ширина захвата | 105 см |
| длина | 2600 мм | Глубина пахоты (наибольшая) | 27 см |
| ширина | 1385 мм | Производительность | 0,59 га/час |
| высота | 1150 мм | Вес | 400 кг |

Tractor mounted three-bottom plough ПН-3-35

The ПН-3-35 Plough is designed for ploughing of from 25 to 27 cm on soils with a specific resistance of from 0.5 to 0.9 kg per sq. cm for cereals and technical crops.

The Plough is designed for operation with tractors having 35 h.p. output. One bottom of the plough is removable which allows, depending upon the ploughing depth and the soil specific resistance, to use the plough with a tractor of 24 h.p. output.

The ПН-3-35 Plough is to be used with a tractor equipped with hydraulic lifting device.

Lowering of the Plough into operating position, regulating of ploughing depth and lifting of the Plough in transport position are effected by the tractor driver by means of the hydraulic lifting device.

Outstanding features of the ПН-3-35 Plough as a mounted agricultural equipment unit are: light weight, easy steering, and high efficiency.

The ПН-3-35 Plough mouldboards are made of low carbon steel with case-hardened outer mouldboard layers with a middle soft layer of steel, thus assuring high durability against breakage and good wearing resistance against soil layer friction.

Main bottoms together with the skim coulters put the structureless soil layer on the bottom of the furrows and completely cover the weeds and stubble. The disc coulters serve to produce vertical cuts of the soil layer.

This Plough assures high quality ploughing and high efficiency.

The ПН-3-35 Plough is of particularly strong design guaranteeing reliable long service operation.

SPECIFICATIONS

| | | | |
|---------------------|---------|-------------------------------------|----------------|
| Overall dimensions: | | Working width | 105 cm |
| Length | 2600 mm | Ploughing depth (maximum) | 27 cm |
| Width | 1385 mm | Efficiency | 0,59 ha per hr |
| Height | 1150 mm | Weight | 400 kg |

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

Dreischariger Traktoranbaupflug ПН-3-35

Der Pflug ПН-3-35 ist für Arbeitstiefe von 25 bis 27 cm in Böden mit spezifischen Widerstand von 0,5 bis 0,9 kg/cm³, für den Anbau von Getreidekulturen und technischen Nutzpflanzen bestimmt.

Der Pflug ist für den Einsatz mit 35 PS-Schlepper berechnet. Ein Körper des Pfluges ist abnehmbar. Der Pflug kann daher je nach der Arbeitstiefe und dem spezifischen Bodenwiderstand auch mit einem 24 PS-Schlepper eingesetzt werden.

Der Pflug ПН-3-35 ist für den Einsatz mit einem Schlepper vorgesehen, der eine hydraulische Hebevorrichtung hat.

Das Einrücken des Pfluges in Arbeitsstellung und Einstellen der Arbeitstiefe sowie Ausrücken in Transportstellung verrichtet der Traktorist mittels der hydraulischen Hebevorrichtung.

Der Pflug ПН-3-35 ist ein landwirtschaftliches Traktoranbau-Traggerät und zeichnet sich durch geringes Gewicht, größte Wendefähigkeit und Leistung aus.

Die Streichbleche des Pfluges ПН-3-35 sind aus kohlenstoffarmen Stahl mit zementierten und gehärteten Streichblechflächen sowie weichem Kern. Sie verfügen über eine hohe Bruch- und gute Verschleißfestigkeit gegen die großen vom Boden auftretenden Kräfte.

Die Hauptkörper verrichten im Einklang mit dem Vorschäler das Umstürzen der strukturlosen Bodenschicht in der Furche sowie Unterpflügen der Stoppeln und des Unkrautes. Die Scheibenseche zerschneiden senkrecht die Bodenschicht.

Dieser Pflug verbürgt für hochwertige Bodenbearbeitung und große Leistung.

Der Pflug ПН-3-35 hat eine besondere feste Konstruktion, die eine zuverlässige und dauerhafte Leistung des Geräts gewährleistet.

WICHTIGSTE DATEN

Abmessungen:

| | | | |
|-----------------|---------|-------------------------------|--------------|
| Länge | 2600 mm | Arbeitsweite | 105 cm |
| Weite | 1385 mm | Größte Arbeitstiefe | 27 cm |
| Höhe | 1150 mm | Leistung | 0,59 ha/Std. |
| | | Gewicht | 400 kg |

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

Charrue portée à trois corps ПН-3-35

La charrue ПН-3-35 est destinée aux labours sur profondeurs de 25 à 27 cm de sols à ténacité spécifique de 0,5 à 0,9 kg/cm² pour semis de céréales et de plantes industrielles.

Elle est prévue pour être utilisée sur des tracteurs de 35 CV.

L'un des corps de la charrue est amovible, ce qui permet d'utiliser l'engin selon la profondeur des labours et la ténacité spécifique du sol, avec un tracteur de 24 CV.

La charrue ПН-3-35 est montée sur des tracteurs dotés de relevage hydraulique.

Les principaux avantages de la charrue ПН-3-35 en tant qu'engin agricole porté sont sa haute maniabilité, son rendement élevé ainsi que la faible quantité de métal utilisé pour sa fabrication.

Les versoirs de la charrue ПН-3-35 en acier doux à couches extérieures cimentées et trempées, à couche interne en métal plastique, sont extrêmement résistants à la rupture et à l'usure par frottement contre le terrain.

Les corps travaillant avec les rasettes déposent la couche supérieure sans structure au fond de la raie et assurent le terrage complet des plantes adventices ainsi que du chaume. Les coutres circulaires servent à découper le sol dans le plan vertical.

Cette charrue donne au sol des façons parfaites et permet de réaliser des rendements élevés.

La charrue ПН-3-35 est un engin particulièrement robuste, à grande longévité et à fonctionnement sûr.

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

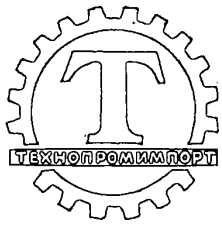
| | | | |
|-----------------------|---------|---|-----------|
| Cotes d'encombrement: | | Largeur de travail | 105 cm |
| longueur | 2600 mm | Profondeur de travail maximum | 27 cm |
| largeur | 1385 mm | Rendement | 0,59 ha/h |
| hauteur | 1150 mm | Poids | 400 kg |



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

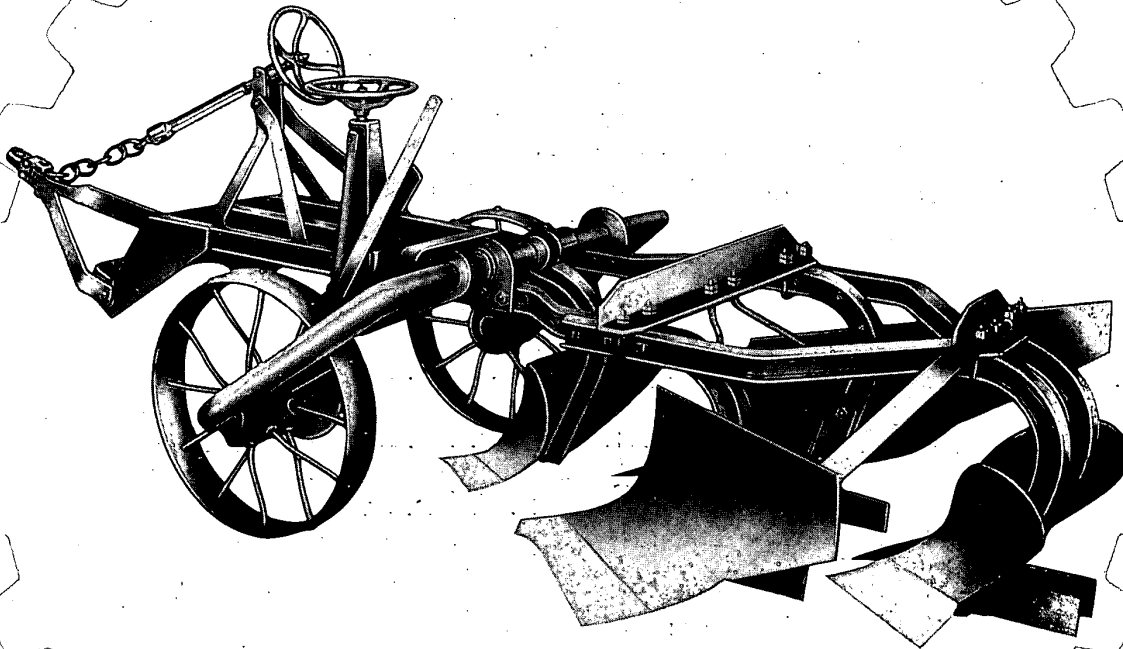
TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A



Vineyard Tractor Plough ПВ-1.7

FOR OFFICIAL USE ONLY



This Plough is used in vineyards and bush orchards to work the soil in the interrows. An interrow 2 or 2.5 m wide is worked in one round of the implement.

To enable to carry out various operations in vineyards, the Plough is furnished with two 450 mm wide bottoms, four 325 mm bottoms and one 350 mm lister bottom.

The ПВ-1.7 Plough, simultaneously with the autumn ploughing, in one round, by throwing the soil towards the vines is capable of covering the vines with soil for the winter, a water furrow being

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

formed in the middle of the interrow. Special bottoms are furnished with the Plough for this purpose. During spring land opening between the rows, the Plough can simultaneously uncover the vines and form water furrows on both sides of each row.

Ploughing depth adjustment is effected by means of a screw mechanism; the tools are raised automatically by a ratchet type device.

The design features of the ПБ-1.7 Plough allow to work extremely close to the vines, thus considerably reducing the amount of manual labour for digging the soil in the rows and near the vines.

SPECIFICATIONS

Overall dimensions:

| | |
|----------------------------|-------------|
| length | 4200 mm |
| width | 1700 mm |
| height | 1300 mm |
| Weight of Plough | 880 kg |
| Depth of working | up to 25 cm |

Ploughing width:

| | |
|---|---------|
| when throwing the soil away from the vines in 2-metre interrows | 1500 mm |
| when throwing the soil away from the vines in 2.5-metre interrows | 1750 mm |
| when throwing the soil towards the vines in 2.5-metre interrows | 1400 mm |

Capacity of Plough:

| | |
|---|-------------------|
| when working in 2.5-metre interrows | 0.6 hectares/hour |
| when working in 2-metre interrows | 0.5 hectares/hour |

The Plough is designed to operate with a 30-50 h. p. tractor

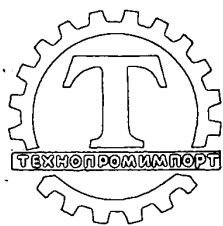


VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

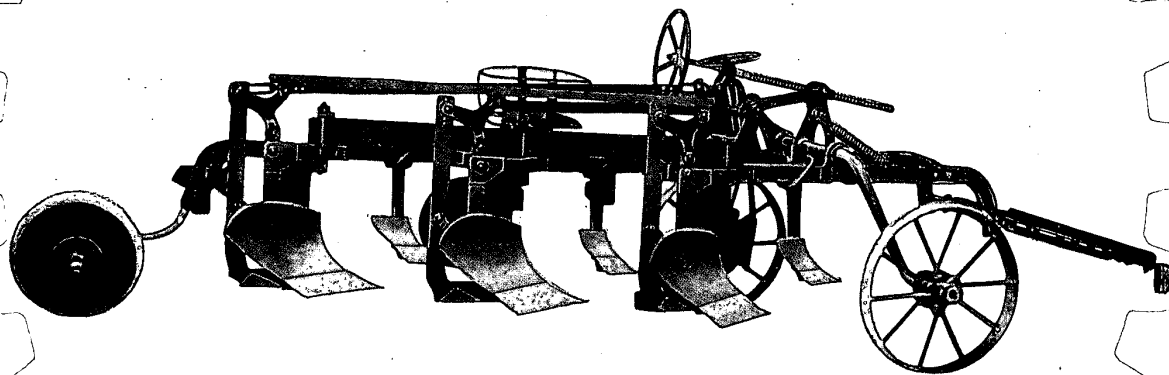
TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

FOR OFFICIAL USE



ПЛУГ ТРАКТОРНЫЙ САДОВЫЙ ПС-3-30
Tractor plough for orchards, Type ПС-3-30
Schlepper-Obstgartenpflug ПС-3-30
Charrue horticole à tracteur ПС-3-30



Плуг ПС-3-30 предназначен для обработки междурядий плодоягодных культур. Он может быть также использован для вспашки почвы под зерновые и технические культуры.

Плуг трехкорпусный с предплужниками. Наибольшая глубина пахоты, производимая плугом - 25 см. Ширина захвата - 0,9 м.

Подъемные механизмы обеспечивают подъем плуга в транспортное положение с любой глубины пахоты.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

| | | | |
|-----------------------------------|-------|------|--------|
| Габаритные размеры: | | | |
| длина | | 4750 | мм |
| ширина | | 1400 | мм |
| высота (в транспортном положении) | | 1150 | мм |
| Вес плуга | | 690 | кг |
| Наибольшая глубина пахоты | | 25 | см |
| Захват одного корпуса | | 30 | см |
| Производительность (расчетная) | | 0,3 | га/час |
| Работает с трактором | | 35 | л.с. |

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

The ПС-3-30 Plough is designed for row cultivation of fruits and berries. It can also be used for ploughing land for grain and technical crops.

The ПС-3-30 is a three-bottom plough equipped with coulters. Maximum ploughing depth - 25 cm. Width of cut - 0.9 m.

The lifting mechanisms ensure the lifting of the plough to the travelling position from any cultivation depth.

SPECIFICATION

| | | |
|---------------------------------|------|-------|
| Overall dimensions: | | |
| length | 4750 | mm |
| width | 1400 | mm |
| height (in travelling position) | 1150 | mm |
| Weight | 690 | kg |
| Maximum ploughing depth | 25 | cm |
| Width of cut of each bottom | 30 | cm |
| Rated capacity | 0.3 | ha/hr |
| Required tractor power | 35 | H.P. |

Der Pflug ПС-3-30 dient zum Bearbeiten der Obst- und Beerenkultur-Zwischenräume. Mit dem Gerät können auch Getreideanbauflächen und Flächen für technische Nutzpflanzen gepflügt werden.

Der Pflug hat drei Scharen und einen Vorschneider. Der Pflug gewährleistet eine maximale Arbeitstiefe von 25 cm und eine Arbeitsweite von 0,9 m.

Die automatische Ein- und Ausrückvorrichtung gewährleistet das Rücken des Pflugs in Transportstellung bei beliebiger Arbeitstiefe.

HAUPTDATEN

| | | |
|--------------------------------|------|---------|
| Abmessungen: | | |
| Länge | 4750 | mm |
| Weite | 1400 | mm |
| Höhe (in Transportstellung) | 1150 | mm |
| Gewicht | 690 | kg |
| Maximale Arbeitstiefe | 25 | cm |
| Arbeitsweite eines Pflugschars | 30 | cm |
| Leistung (spezifisch) | 0,3 | ha/Std. |
| Erforderliche Traktorleistung | 35 | PS |

Cette charrue est destinée à donner des façons aux interlignes dans les plantations d'arbres fruitiers ou de cultures à baies. Elle peut également être utilisée pour les labours à céréales ou à plantes industrielles.

La charrue ПС-3-30 est munie de trois corps à rasettes. Profondeur maximum de labour - 25 cm. Largeur de travail - 0,9 m.

Des mécanismes spéciaux relèvent la charrue dans la position de transport de n'importe quelle profondeur de labour.

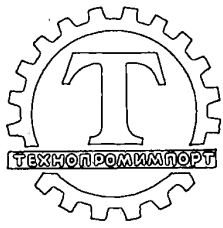
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| | | |
|---|------|----|
| Cotes d'encombrement: | | |
| longueur | 4750 | mm |
| largeur | 1400 | mm |
| hauteur (en position de transport) | 1150 | mm |
| Poids de la charrue | 690 | kg |
| Profondeur de labour maximum | 25 | cm |
| Largeur de travail d'un corps | 30 | cm |
| Rendement nominal | 0,3 | |
| La charrue est traînée par un tracteur de 35 CV | | |

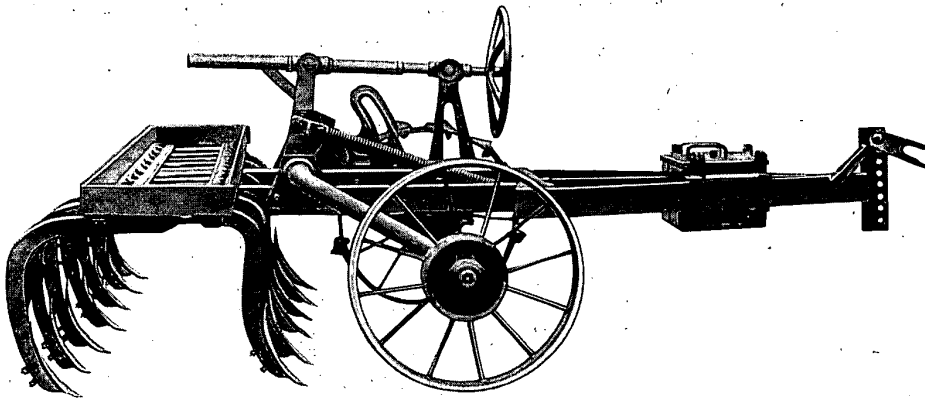
VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A



Универсальный культиватор УКП Universal Cultivator УКП



Культиватор предназначен для выполнения ряда операций, связанных с комплексом агрономелиоративных мероприятий.

Основные части машины и выполняемые ими операции:

1. Рама грядилей с набором двух видов рабочих органов:

а) узкорыхлящих лап для рыхления уплотненных и засоленных почв на глубину до 25 см.

б) плоскорежущих лап для подрезания сорняков и разрушения поверхностной корки на глубину до 15 см.

2. Двухотвальный корпус канавокопателя для нарезки картофельных и внутрикартовых оросительных каналов.

3. Двухотвальный корпус для поделки земляных валиков (пал), необходимых для промывки засоленных почв и для полива посевов способом сплошного затопления.

Все части и рабочие органы устанавливаются на основной двухколесной раме машины.

This implement is designed to accomplish various operations in connection with agricultural melioration.

Principal units of the implement and their functions:

1. Beam frame with two sets of different tools:

a) narrow teeth for loosening tough and saline soils to a depth up to 25 cm;

b) hoeing tools for weeding and breaking up surface soil to a depth up to 15 cm.

2. Double mouldboard ditcher for cutting water furrows.

3. Double mouldboard bottom for making water ridges required for leaching saline soils and for underflowing irrigation.

All the units and tools are mounted on the main two-wheel frame of the implement.

The Type УКП Universal Cultivator is available with either a complete set or a part set of the above tools.

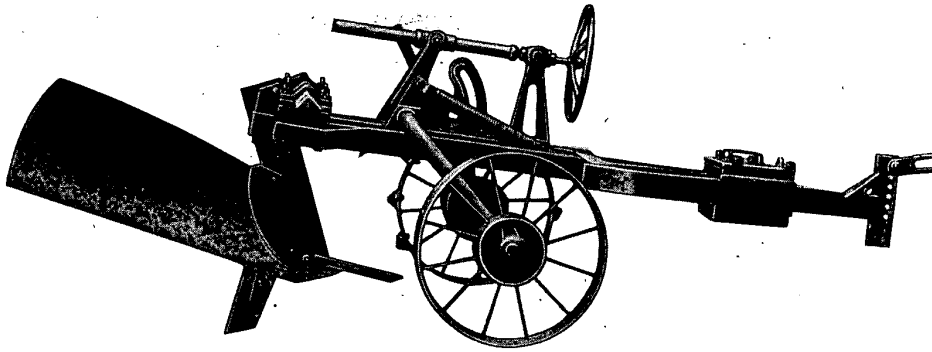
The implement is operated from a 15/30 HP or 35/50 HP tractor depending on soil conditions.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

FOR OFFICIAL USE ONLY

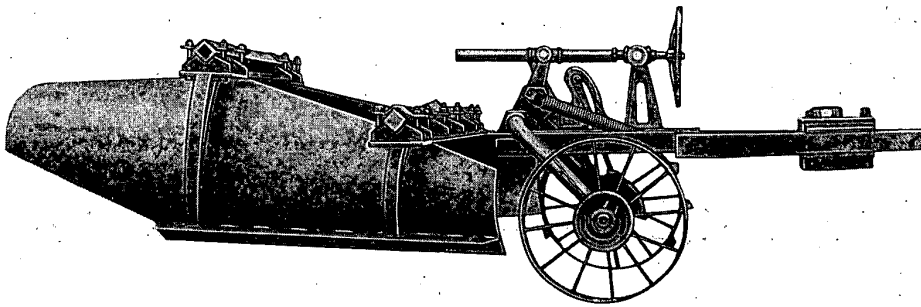


Универсальный культиватор УКП, по желанию заказчика, снабжается полным или частичным набором указанных выше рабочих органов.

Работает с трактором мощностью 15/30 или 35/50 л. с. в зависимости от почвенных условий.

Универсальный культиватор-палочелатель является незаменимой машиной для земледелия в орошаемых районах; благодаря своей универсальности и высокой производительности он с успехом используется в течение почти всего сельскохозяйственного сезона на различных работах, чем обеспечивается высокая рентабельность его применения. Культиватор прост в обращении и обладает высокой прочностью.

This Universal Cultivator is indispensable for use on irrigated land. Owing to its great adaptability and high efficiency it can be successfully used during almost the whole agricultural season on a variety of work, thus rendering it very economical in use. The Cultivator is simple to operate and is extremely sturdy.



ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ

| Габаритные размеры: С набором рыхлящих (с колесным передком) и подрезывающих лап | Канавокопатель | Палочелатель |
|--|----------------|----------------------|
| длина | 2750 мм | 3500 мм |
| ширина | 2540 мм | 3100 мм |
| высота | 1050 мм | 1050 мм |
| Вес | 620 кг | 590 кг |
| Захват | 2,6 м | — |
| Производительность | до 1,0 га/час | 4,6 км кана-ла в час |
| | | 3,7 км валика в час |

Машина обслуживается трактористом.

SPECIFICATION

| Overall dimensions (with wheel fore-carriage) | With set of loosening and hoeing tools | Ditcher | Ridger |
|---|--|-----------------------|-----------------------|
| Length | 2750 mm | 3500 mm | 4200 mm |
| Width | 2540 mm | 3100 mm | 3100 mm |
| Height | 1050 mm | 1050 mm | 1050 mm |
| Weight | 620 kg | 590 kg | 420 kg |
| Width of cut | 2.6 m | — | — |
| Output | Up to 1 hectare per hour | Ditch 4.6 km per hour | Ridge 3.7 km per hour |

The implement is operated by the tractor driver.



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

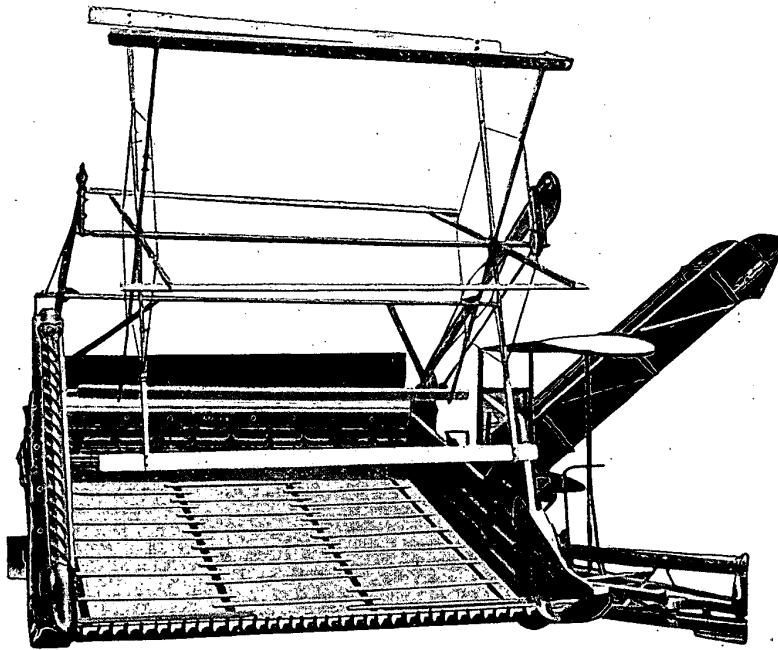
TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

FOR OFFICIAL USE ONLY



Силосоуборочный комбайн СК-2,6



Силосоуборочный комбайн СК-2,6 предназначен для уборки на силос кукурузы и подсолнечника как сплошного, так и рядкового или квадратно-гнездового посева. Он может быть также использован на уборке многолетних сеяных и естественных трав.

Комбайн производит скашивание растений, их измельчение и погрузку измельченной массы в автомашины или прицепные тракторные тележки.

Силосоуборочный комбайн состоит из трех основных частей: жатвенного аппарата, измельчающего устройства и транспортеров для измельченной массы.

Комбайн работает с трактором мощностью 54 л. с. Механизмы комбайна, за исключением мотовила, приводятся в движение от вала отбора мощности трактора.

Привод мотовила осуществляется от ходового колеса.

Благодаря наличию копирующего устройства комбайн может производить уборку на участках с неровным рельефом.

Силосоуборочный комбайн обеспечивает уборку самых различных как по роду, так и по способу посева силосных культур. Комбайн одинаково хорошо справляется с уборкой толстостебельных и тонкостебельных культур.

Надежность работы и высокая производительность силосного комбайна СК-2,6 обеспечивают широкое применение его в сельском хозяйстве.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

| | | | |
|---------------------------------------|------|---------------------------------------|------------------------|
| Габаритные размеры: | | Наибольшая высота среза, мм | 250 |
| Длина, мм | 5410 | Ширина транспортера, мм | 500 |
| Ширина, мм: | | Линейная скорость горизон- | |
| в рабочем положении | 6000 | тального транспортера, | |
| в транспортном положении | 4190 | м/сек | 1,55 |
| Высота, мм: | | Линейная скорость наклон- | |
| в рабочем положении | 3680 | ного транспортера, м/сек | 1,75 |
| в транспортном положении | 2260 | Тип ходовых колес | пневматические 8,25×15 |
| Вес, кг | 2700 | Ширина колеи, мм | 3500 |
| Рабочий захват, м | 2,6 | Рабочая скорость, км/час | от 3,5 до 7 |
| Наименьшая высота среза, мм | 80 | Производительность, га/час | от 0,9 до 1,7 |

Ensilage Harvesting Combine CK-2.6

The ensilage harvesting combine CK-2.6 is designed for the harvesting of corn and sunflowers for ensilage. The crop may be either drilled or sown in rows and chequered rows (the rows running in perpendicular direction). The combine can be also used for the harvesting of perennial sown or natural grasses.

The combine gathers the plants, cuts them into ensilage lengths and loads the ensilage mass into trucks or hitched tractor wagons.

The combine comprises three main units: the harvesting apparatus-cutter bar, ensilage cutter head and transporters for the silo-mass.

The combine operates as one aggregate with a 54 h.p. tractor.

All mechanisms of the combine excepting the reel are driven from the tractor power take-off shaft.

The reel is driven from the running wheel.

The combine is equipped with a sliding shoe which allows harvesting on plots with an uneven ground profile.

The ensilage combine is adapted for ensilage harvesting of the most varied crops sown in different ways. The combine may successfully operate on fine-stalk as well as on thick-stalk crops.

Dependable operation and high efficiency of the ensilage harvesting combine CK-2.6 ensures its wide application in agriculture.

SPECIFICATIONS

| | | | |
|---------------------------------|------|--|------------------------------|
| Overall dimensions, mm | | Minimum cutting height, mm | 80 |
| Length | 5410 | Maximum cutting height, mm | 250 |
| Width: | | Transporter width, mm | 500 |
| in operating position | 6000 | Horizontal transporter velocity, m/sec | 1.55 |
| in transport position | 4190 | Inclined transporter velocity, m/sec | 1.75 |
| Height: | | Running wheel type | on pneumatic tyres 8.25 x 15 |
| in operating position | 3680 | Spur width of wheels, mm | 3500 |
| in transport position | 2260 | Operating velocity, km/hour | from 3.5 to 7 |
| Weight, kg | 2700 | Efficiency, ha/hour | from 0.9 to 1.7 |
| Working width, m | 2.6 | | |

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

Siloerntekombi-ne CK-2,6

Die Siloerntekombi-ne CK-2,6 ist für die Silo-Einbringung von Mais und Sonnenblumen bestimmt, die sowohl gewöhnlich wie auch im Reihen- und Quadratnestverfahren angebaut worden waren. Die Maschine kann auch für die Einbringung von mehrjährigen Gesäten und natürlichen Gräsern verwendet werden.

Die Maschine mäht, häckseln und verladet das Häckselgut in Lastkraftwagen oder in Schlepper-Anhängewagen.

Die Siloerntekombi-ne besteht aus drei folgenden Hauptteilen: Mähapparat, Häckselvorrichtung und Förderbänder für das Häckselgut.

Die Maschine ist mit dem 54 PS-Schlepper zu koppeln.

Die Kombi-nemechanismen werden, außer der Haspel, durch Zapfwellenanschluß vom Schlepper in Gang gesetzt.

Die Haspel wird von dem Laufrad angetrieben.

An Hand einer Kopiervorrichtung kann die Maschine auch auf unebenem Feldrelief eingesetzt werden.

Die Siloeinbringungskombi-ne gewährleistet die Einbringung der in Art und Weise unterschiedlichsten Silo-pflanzungen. Die Maschine bewältigt mit gleichem Erfolg die Einbringung sowohl dickstengeliger, wie auch dünnstengeliger Pflanzen.

Die Siloerntekombi-ne CK-2,6 zeichnet sich durch hohe Leistung und Dauerhaftigkeit aus, wodurch sie große Verwendung in der Landwirtschaft findet.

TECHNISCHE ANGABEN

| | | | |
|--------------------------------|------|--|-----------------------------|
| Abmessungen: | | Kleinste Schneidhöhe, mm | 80 |
| Länge, mm | 5410 | Größte Schneidhöhe, mm | 250 |
| Weite, mm: | | Förderbandweite, mm | 500 |
| in Arbeitsstellung | 6000 | Horizontalförderbandgeschwindigkeit, m/sek | 1,55 |
| in Transportstellung | 4190 | Schrägförderbandgeschwindigkeit, m/sek | 1,75 |
| Höhe, mm: | | Laufrädertypen | Ballonreifenräder 8,25 x 15 |
| in Arbeitsstellung | 3680 | Spürweite, mm | 3500 |
| in Transportstellung | 2260 | Arbeitsgeschwindigkeit, km/Std. | von 3,5 bis 7 |
| Gewicht, kg | 2700 | Leistung, ha/Std. | von 0,9 bis 1,7 |
| Arbeitsweite, m | 2,6 | | |

Mach-i-ne à faucher, ramasser et hacher les plantes ensilées CK-2,6

Cette mach-i-ne est destinée à récolter le maïs et le tournesol destinés à l'ensilage et plantés à la volée, en lignes ou en rangs rectangulaires et poquets. Elle peut être utilisée en outre pour la récolte d'herbes pérennales sur prairies naturelles ou artificielles.

La CK-2,6 fauche les plantes, les réduit en morceaux par hachage et charge la masse verte en camions-automobiles ou remorques à tracteur.

Elle se compose de trois éléments essentiels: la faucheuse-moissonneuse, le broyeur et les transporteurs de la masse à ensiler.

La mach-i-ne fonctionne avec un tracteur de 54 c.v.

Ses mécanismes à l'exception du rabatteur, sont mus par l'arbre de prise de force du tracteur.

Le rabatteur est commandé par l'une des roues du train.

Grâce à son dispositif de copiage la mach-i-ne peut travailler sur des champs accidentés.

La mach-i-ne CK-2,6 récolte les cultures à ensiler les plus diverses plantées par n'importe quel mode sur le terrain.

Elle est utilisable avec les plantes à grosses ou à minces tiges.

Le fonctionnement sûr et le rendement élevé de cette mach-i-ne lui ouvrent de vastes débouchés dans l'agriculture.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| | | | |
|---|------|--|-----------|
| Cotes d'encombrement: | | Hauteur de coupe maximum, mm | 250 |
| longueur, mm | 5410 | Largeur du transporteur, mm | 500 |
| largeur, mm: | | Vitesse de translation du transporteur | |
| position de travail | 6000 | horizontal, m/sec | 1,55 |
| position de route | 4190 | Vitesse de translation du transporteur | |
| hauteur, mm: | | incliné, m/sec | 1,75 |
| position de travail | 3680 | Type des roues du train à pneus de | 8,25 x 15 |
| position de transport | 2260 | Voie du train, mm | 3500 |
| Poids, kg | 2700 | Vitesse en travail, km/h de | 3,5 à 7 |
| Largeur de travail, m | 2,6 | Rendement, ha/h de | 0,9 à 1,7 |
| Hauteur de coupe nominale, mm | 80 | | |

Cosechadora combinada de forraje para ensilado CK-2,6

La cosechadora combinada de forraje para ensilado CK-2,6 se emplea para la recolección del maíz o del girasol sembrado tanto a voleo como en hileras o por nidos escaqueados, cuando estos cultivos se destinan al ensilaje. También puede emplearse en la cosecha de hierbas perennes cultivadas y silvestres.

La cosechadora siega las plantas, las desmenuza y carga la masa triturada sobre camiones o carros remolcados por tractores.

La cosechadora combinada de forrajes para ensilado consta de tres partes principales: el aparato de siega, el dispositivo desmenuzador y los transportadores de la masa desmenuzada.

La cosechadora combinada se acopla al tractor de 54 caballos de fuerza.

Los mecanismos de la cosechadora, excepto la devanadora o tambor curvador, son accionados por el árbol de toma de potencia del tractor.

La devanadora es impulsada por la rueda de traslación.

Merced a la existencia de un dispositivo copiador, la máquina puede efectuar la cosecha en parcelas con relieve accidentado.

La cosechadora combinada de forrajes para ensilar permite cosechar los más diversos cultivos forrajeros, tanto por lo que se refiere a su género, como por el sistema de siembra. Esta cosechadora recolecta con la misma facilidad los cultivos tanto de tallos gruesos como finos.

El buen funcionamiento y la gran capacidad de producción de la cosechadora combinada de forraje para ensilado CK-2,6 la recomiendan para su extensa aplicación en la agricultura.

CARACTERISTICAS TECHNICAS

| | | | |
|--------------------------------------|------|--|-----------|
| Dimensiones exteriores: | | Altura máxima de corte, mm | 250 |
| Longitud, mm | 5410 | Anchura del transportador, en mm | 500 |
| Anchura, mm: | | Velocidad lineal del transportador | |
| en posición de trabajo | 6000 | horizontal m/seg | 1,55 |
| en posición de traslado | 4190 | Velocidad lineal del transportador | |
| Altura, mm: | | inclinado, en m/seg | 1,75 |
| en posición de trabajo | 3680 | Tipo de las ruedas de traslación, neumáticas | 8,25 x 15 |
| en posición de traslado | 2260 | Ancho de vía, mm | 3500 |
| Peso, kg | 2700 | Velocidad de trabajo, km/hora de | 3,5 a 7 |
| Ancho de siega, m | 2,6 | Rendimiento, ha/hora de | 0,9 a 1,7 |
| Altura mínima de corte, mm | 80 | | |



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

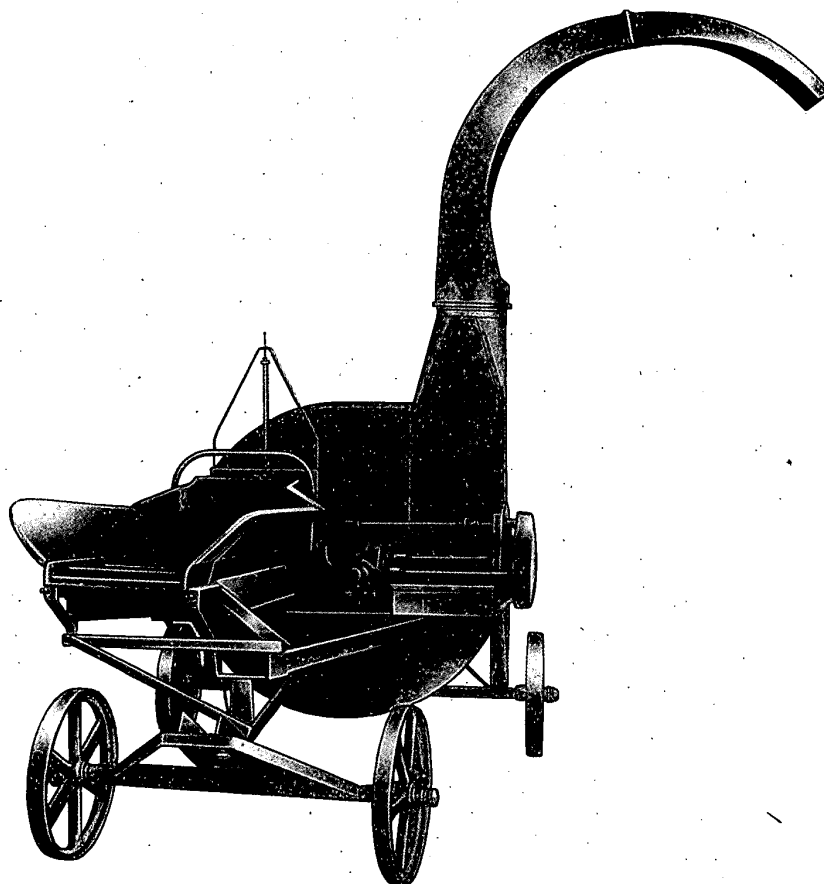
M O S K V A

FOR OFFICIAL USE ONLY



Соломосилосорезка РСС-6,0

Straw and Ensilage Cutter РСС-6,0



Соломосилосорезка предназначена для подготовки кормов к силосованию. Машина режет (измельчает) зеленую массу и транспортирует ее по трубам в башню или в траншею.

Машина может быть использована также для

This Cutter is used to prepare fodder for ensiling. The machine cuts green forage and delivers it through pipes into an ensilage tower or trench.

The machine can also be used to cut hay, straw and other forage for direct cattle feeding.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

резки сена, соломы и других кормов, идущих непосредственно на скормливание скоту.

На соломосилосорезке можно получать резку шести размеров (по длине). Короткая резка используется на корм, а крупная—на подстилку животным.

ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ

| | |
|--|------------------------|
| Габаритные размеры (без труб и дышла): | |
| длина | 2835 мм |
| ширина | 1770 мм |
| высота | 2005 мм |
| Вес машины с трубами и дышлом | 770 кг |
| Длина резки | 6—15—25—27—40 и 104 мм |
| Высота подачи силосной массы | 8—10 м |
| Производительность: | |
| при обработке зеленой массы | 6 т/час |
| при резке соломы | 1,5 т/час |
| Потребная мощность при силосовании | 6 квт |

The machine can be set to cut straw and ensilage in either of 6 different lengths. Short cuts are used for forage, while large cuts are for litter.

SPECIFICATION

| | |
|--|------------------------------|
| Overall dimensions (without pipes and hitch): | |
| length | 2835 mm |
| width | 1770 mm |
| height | 2005 mm |
| Weight of machine, pipes and hitch including | 770 kg |
| Length of cut | 6, 15, 25, 27, 40 and 104 mm |
| Delivery head of ensilage mass | 8—10 m |
| Output: | |
| green forage | 6 t/hour |
| straw | 1.5 t/hour |
| Power required | 6 kW |

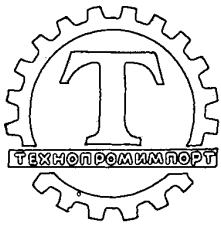


VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

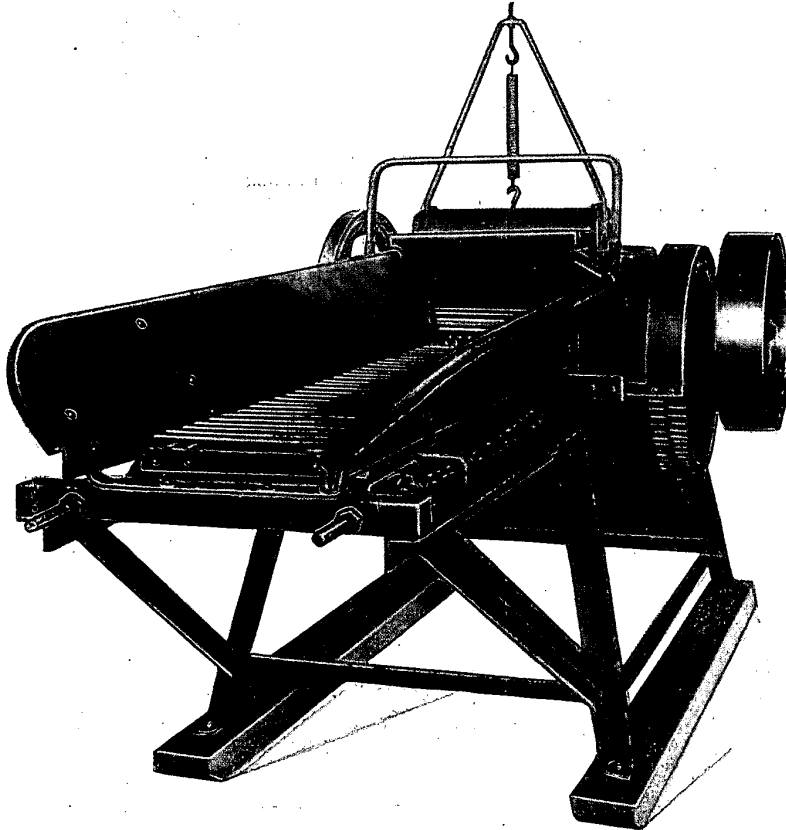
TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

FOR OFFICIAL USE ONLY



Соломосилосорезка РСБ-3,5



Соломосилосорезка РСБ-3,5 стационарного типа предназначена для резки грубых кормов (соломы, грубостебельчатого сена, стеблей кукурузы и т. д.) и приготовления зеленой массы для закладки ее на силос (из травы, ботвы, подсолнечника и т. д.).

Соломорезка состоит из рамы сварной конструкции, закрепленной на двух продольных брусках; режущего аппарата, состоящего из барабана с четырьмя ножами и противорежущей пластины; питателя с захватывающими вальцами и транспортера.

Совершенство конструкции и тщательность изготовления гарантируют надежную и безотказную работу соломосилосорезки.

ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

| | | |
|--------------------------|--|--------------|
| Габаритные размеры: | Вес | около 245 кг |
| длина 1875 мм | Производительность при резке зеленой массы | 4,5 т/час |
| ширина 944 мм | Производительность при резке соломы | 1,5 т/час |
| высота 1265 мм | Потребная мощность для привода в действие | 3,5 квт |

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

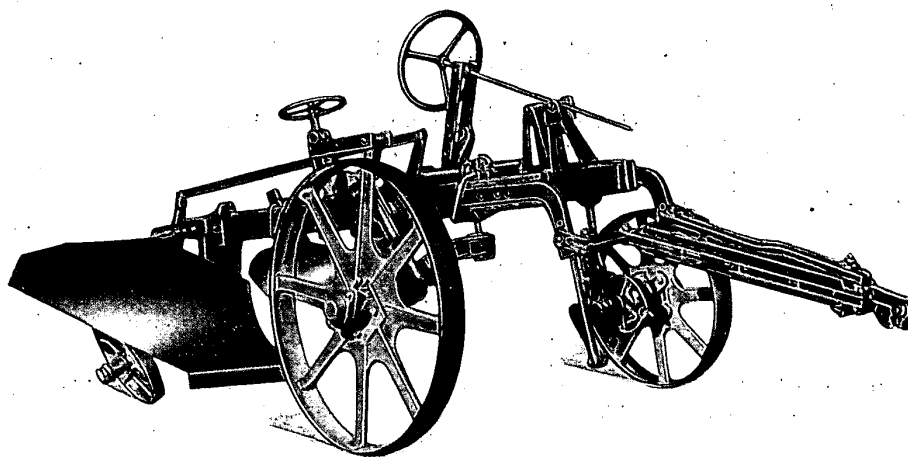
ТЕХНОПРОМИМПОРТ

M O S K V A

FOR OFFICIAL USE ONLY.



Тракторный плантажный плуг ПП-40



Прицепной тракторный плантажный плуг ПП-40 предназначен для предпосадочной обработки почвы на глубину 400-450 мм под плодовые питомники, ягодные культуры и лесные насаждения.

Плуг ПП-40 рассчитан на работу с трактором мощностью 54 л. с. При особо легких условиях (малая глубина пахоты, небольшое удельное сопротивление почвы) плуг может работать также с трактором КДП-35. Плуг ПП-40 имеет особо прочную конструкцию, гарантирующую надежную и длительную работу орудия.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Габаритные размеры:

| | | | |
|---|-----------------|--|--------------|
| длина | около 5300 мм | Расстояние от опорной плоскости корпуса до центра рамы | 750 мм |
| ширина | около 1900 мм | Наибольшая расчетная глубина пахоты | 450 мм |
| высота (в транспортном положении) | около 1650 мм | Транспортный просвет | около 200 мм |
| Вес | не более 870 кг | Ширина захвата корпуса | 400 мм |

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

Tractor Planting Plough, Model ПП-40

The Model ПП-40 towed tractor planting Plough is designed for pre-planting tillage of soil to a depth of 400—450 mm when planting fruit orchards and berries or for belt-type afforestation.

The Model ПП-40 Plough is designed for operation with a 54 H.P. tractor. For especially easy conditions (small tilling depth, small specific soil strength) the plough may also work in conjunction with a КДП-35 tractor. The Model ПП-40 Plough is of an especially sturdy design ensuring reliable and lengthy operation.

SPECIFICATIONS

| | | | |
|---|-----------------|---|-----------------|
| Overall dimensions: | | Distance from supporting surface of bottom to centre of frame | 750 mm |
| length | about 5,300 mm | Maximum rated tilling depth | 450 mm |
| width | about 1,900 mm | Road clearance | not over 200 mm |
| height (in travelling position) | about 1,650 mm | Working width of bottom | 400 mm |
| Weight | not over 870 kg | | |

Schlepper-Plantagenpflug ПП-40

Der Anhänger-Plantagenpflug ПП-40 dient zur 400—450 mm tiefen anpflanzfertigen Bearbeitung des Bodens für Obstbaumschulen, Beerenkulturen und für die Aufforstung von Waldstreifen.

Der Pflug ПП-40 ist für den Einsatz mit einem Schlepper von 54 PS Leistung berechnet. Sind die Arbeitsbedingungen besonders leicht (kleine Ackertiefe, geringer spezifischer Bodenwiderstand), so kann der Pflug mit dem Schlepper КДП-35 eingesetzt werden. Der Pflug ПП-40 zeichnet sich durch besonders feste Bauart aus, die ein betriebssicheres und langdauerndes Arbeiten des Geräts gewährleistet.

TECHNISCHE DATEN

| | | | |
|---------------------------------------|-------------------|---|--------------------------|
| Außenmaße: | | Abstand zwischen Scharstützfläche und Rahmennittelpunkt | 750 mm |
| Länge | ca. 5300 mm | Größte berechnete Ackertiefe | 450 mm |
| Breite | ca. 1900 mm | Bodenfreiheit | nicht weniger als 200 mm |
| Höhe (in Transportstellung) | ca. 1650 mm | Schararbeitsweite | 400 mm |
| Gewicht | nicht über 870 kg | | |

Charrue défonceuse horticole à tracteur ПП-40

La charrue ПП-40, trainée par tracteur, est destinée à donner avant plantation des façons au sol sur une profondeur de 400 à 450 mm. Elle est conçue pour les pépinières horticoles, les cultures baccifères ainsi que les plantations sylvicoles des brise-vents.

La charrue ПП-40 est prévue pour utilisation avec un tracteur ДТ-54 de 54 ch. Dans les conditions particulièrement faciles (faible profondeur de labour, ténacité modérée du sol) elle peut également travailler avec un tracteur КДП-35 de 35 ch.

La charrue ПП-40 se distingue par sa construction particulièrement robuste lui garantissant un fonctionnement sûr de longue durée.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

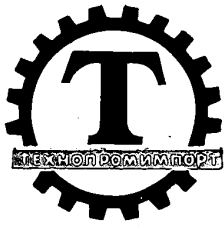
| | | | |
|---------------------------------------|------------------|--|--------|
| Cotes d'encombrement: | | Écart entre le soc et le centre de l'âge | 750 mm |
| longueur | 5.300 mm environ | Profondeur de labour nominale maximum | 450 mm |
| largeur | 1.900 mm environ | Garde au sol en ordre de route | 200 mm |
| hauteur (position de route) | 1.650 mm environ | Largeur de travail du corps | 400 mm |
| Poids maximum | 870 kg | | |



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

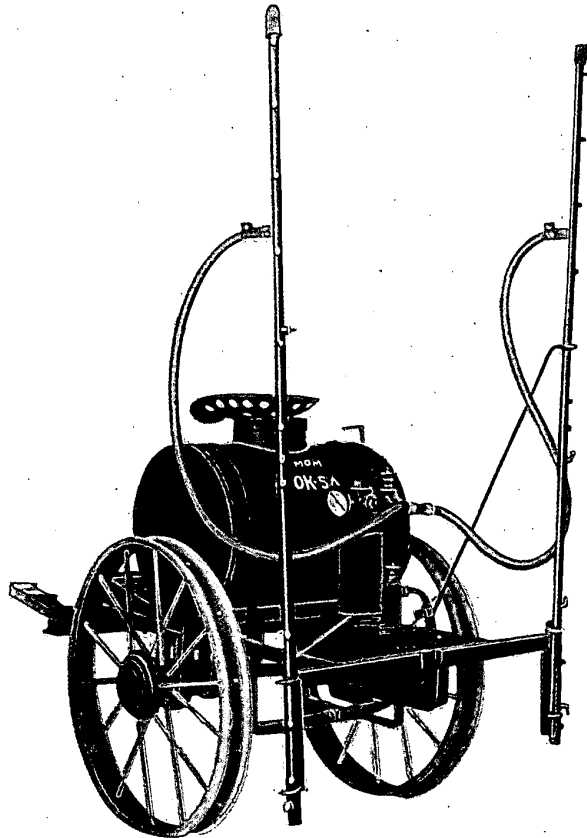
TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A



Опрыскиватель конный ОК-5А

FOR OFFICIAL USE ONLY



Опрыскиватель конный ОК-5А предназначен для проведения химической борьбы с вредителями и болезнями виноградных, плодово-ягодных, овощных, полевых и различных технических (пропашных) культур, а также лесных насаждений методом опрыскивания.

Опрыскиватель ОК-5А позволяет применять водные растворы ядохимикатов, суспензии, минерально-масляные эмульсии и другие смеси, которые при помощи универсальной штанги в тонко распыленном состоянии наносятся на поверхность листьев.

Машина представляет собой двухколесную повозку, на которой смонтированы: резервуар с мешалкой, насос для подачи жидкости, штанга с распыливающими наконечниками, трансмиссия для приведения в действие насоса мешалки и механизм включения и выключения насоса.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМПОРТ

МОСКВА

Резервуар для жидкости представляет собой цилиндрический стальной сосуд. В резервуаре имеется вал с лопастями, приводимый в колебательное движение от оси ходовых колес через шатунно-рычажный механизм. Лопасты перемешивают жидкость для поддержания однородной концентрации раствора и предотвращения появления осадка.

На опрыскивателе установлен двухцилиндровый плунжерный насос, приводимый в действие от ходового колеса. Производительность насоса 8—17 л/мин.

Для устранения пульсации жидкости при подаче ее в штангу в нагнетательную сеть включен воздушный клапан. Для регулирования давления насос снабжен шаровым предохранительным клапаном.

Простота и надежность конструкции опрыскивателя позволяют успешно применять его при борьбе с вредителями сельскохозяйственных культур.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

| | | | |
|---------------------------------------|------------------------|---|------|
| Тяговое усилие на перемещение машины | не более 45—55 кг | Габариты опрыскивателя в мм: | |
| Вес опрыскивателя (без жидкости) в кг | 209±3% | длина с оглоблями | 3870 |
| Емкость резервуара | 150 л | ширина | 1060 |
| Ширина захвата горизонтальной штанги | 5,4 м | ширина с удлинителями оси | 1510 |
| Рабочее давление при работе насоса | | высота с вертикальной (виноградной) штангой | 2225 |
| с универсальной штангой | 4—5 кг/см ² | | |

Model OK-5A Horsepower Sprayer

The Model OK-5A Horsepower Sprayer is designed for combating pests and ailments of vineyards, fruit and berry orchards, vegetable and row crops, as well as of forest ranges, by applying the method of spraying.

The Model OK-5A Sprayer may be used with water solutions of toxic chemicals, suspensions, mineral oil emulsions and other mixtures, which by means of a universal pipe rod are spread over the surface of leaves in the form of a fine pulverized stream.

The Sprayer represents a two-wheel cart with the following parts mounted on it: the tank with an agitator, the pump for delivering the liquid, a rod-pipe with atomizing nozzles, a transmission actuating the agitator pump and a mechanism for engaging and disengaging the pump. The tank for liquids represents a cylindrical steel vessel. A shaft with blades, provided within the tank, is supplied oscillating motion through a link-rod lever mechanism actuated by the wheel gear shaft. The blades agitate the liquid, ensuring a uniform mixture concentration, and prevent the settling of powders on the tank bottom.

A double-stage plunger pump, actuated by the wheel gear, with an efficiency of 8 to 17 l/min, is mounted on the Sprayer.

An air valve is provided in the pressure system to prevent liquid pulsation when it is pumped into the pipe rod. The pump is also provided with a globe safety valve to adjust the pressure. Simplicity of design and its reliability allow successful application of the Sprayer in combating agricultural crop pests.

SPECIFICATIONS

| | | | |
|--|-------------------|--|------|
| Traction force, during machine travelling | not over 45—55 kg | Overall dimensions of Sprayer, mm: | |
| Weight of Sprayer (without liquids), kg | 209±3 per cent | length with thills | 3870 |
| Tank capacity | 150 l | width | 1060 |
| Horizontal rod-pipe width of grip | 5.4 m | width with axle extension | 1510 |
| Working pressure at pump operation with universal rod-pipe | 4—5 kg/sq.cm | height with vertical (vineyard) rod-pipe | 2225 |

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

Feldspritze mit Gespannzug OK-5A

Die Gespannfeldspritze OK-5A dient zur Bekämpfung von Schädlingen und Krankheiten im Obst-, Beeren- und Weinbau, im Gemüsebau, in verschiedenen technischen Nutzpflanzenkulturen (Hackfrüchten), sowie in Waldanpflanzungen.

Mit dem Spritzgerät OK-5A können verwendet werden: wasserlösliche Schädlingsbekämpfungsmittel, Brühemittel, Mineralölemulsionen und andere Mischungen, die mittels des Universalstabes, auf die Blattoberflächen fein zerstäubt aufgetragen werden.

Das Gerät stellt einen zweirädrigen Karren dar, auf dem angeordnet sind: das Faß mit dem Rührwerk, die Pumpe zur Förderung der Flüssigkeit, der Stab mit den Spritzdüsen, das Triebwerk für die Pumpe des Rührwerks und das Pumpenschaltwerk. Der Flüssigkeitsbehälter ist als Stahlfaß ausgebildet. Im Flüssigkeitsbehälter ist eine Rührflügelwelle eingebaut, die über das Pleuel-Gehängewerk von den Achsen der Laufräder angetrieben wird. Die Schaufeln sorgen dafür, daß die Flüssigkeit gleichbleibt und sich kein Bodensatz bildet.

Das Spritzgerät ist mit einer Zweikolben-Plungerpumpe ausgerüstet, die durch das Laufrad angetrieben wird. Die Pumpe hat eine Leistung von 8 bis 17 l/min.

Zur Vermeidung eines etwaigen Pulsierens der Flüssigkeit bei ihrer Förderung in den Spritzstab ist in die Druckleitung ein Luftfilter eingebaut. Zwecks Druckregelung ist die Pumpe mit einem Kugelsicherheitsventil ausgerüstet. Dank seiner einfachen und zuverlässigen Konstruktion eignet sich dieses Gespannspritzgerät hervorragend zur Schädlingsbekämpfung in der Landwirtschaft.

TECHNISCHE ANGABEN

Zugkraft auf die Fortbewegung der Maschine . . . höchstens 45—55 kg
Gewicht der Gespannfeldspritze (ungetankt), kg . . . 209 ± 3%
Fassungsvermögen des Behälters 150 l
Reichweite mit dem waagerechten Spritzstab 5,4 m
Arbeitsdruck der Pumpe mit Universalstabeinsatz . . . 4—5 kg/cm²

Abmessungen, mm:
Länge mit Zugvorrichtungen 3870
Breite 1060
Breite mit erweiterten Achsen 1510
Höhe mit senkrechtem Spritzstab (für Weingarten) . . 2225

Pulvérisateur à traction animale OK-5A

Le pulvérisateur à traction animale OK-5A est employé pour lutter contre les parasites et les maladies des vignobles, des vergers, des potagers, des cultures sarclées diverses, etc. ainsi que des plantations forestières en les traitant par des produits pulvérisés.

Le pulvérisateur OK-5A permet d'utiliser les solutions aqueuses des produits toxiques, les suspensions, les émulsions de minéraux dans l'huile ou d'autres mélanges liquides. La répartition des liquides finement pulvérisés sur la surface des feuilles s'effectue à l'aide d'une rampe universelle.

La machine est constituée d'un chariot à deux roues sur lequel sont montés un réservoir avec un agitateur, une pompe pour le refoulement des liquides, une rampe avec becs de pulvérisation, une transmission pour l'entraînement de la pompe et l'agitateur et un mécanisme d'embrayage de la pompe. Le réservoir à liquide, cylindre en acier, loge un arbre à palettes. Ce dernier est actionné par un embiellage à partir de l'essieu du chariot. L'arbre à palettes malaxe le liquide en vue de maintenir constante la concentration de la solution et d'éviter la formation de dépôts.

Le pulvérisateur est équipé d'une pompe à deux pistons-plongeurs actionnée par les roues du chariot; son débit est de 8 à 17 l/min.

Afin d'éviter les pulsations du liquide dans la rampe le système de refoulement comprend un clapet d'air. Pour régler la pression, la pompe est munie d'un clapet de sécurité à bille.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

Par sa construction à la fois simple et solide le pulvérisateur peut être avantageusement utilisé pour combattre les ennemis des cultures agricoles.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| | | | |
|---|------------------------|--|------|
| Effort de traction maximum nécessaire pour le déplacement de la machine | 45—55 kg | Dimensions, mm: | |
| Poids du pulvérisateur (sans liquide) | 209 ± 3% kg | longueur avec les brancards | 3870 |
| Capacité du réservoir | 150 l | largeur | 1060 |
| Largeur de travail avec la rampe horizontale | 5,4 m | largeur avec rallonges de l'essieu | 1510 |
| Pression de service de la pompe avec la rampe universelle | 4—5 kg/cm ² | hauteur avec la rampe verticale (pour vignobles) | 2225 |

Pulverizador tirado por caballería OK-5A

El pulverizador para tiro animal OK-5A se emplea para la lucha química contra los insectos nocivos y las enfermedades en los viñedos, cultivos frutales y de bayas, de hortalizas, cereales y diversas plantas industriales (tubérculos, etc.), así como en las plantaciones forestales cuando se utiliza el método de pulverización.

Con este pulverizador OK-5A se pueden emplear soluciones líquidas o en suspensión de materias químicas tóxicas, emulsiones de aceites minerales y otras mezclas, que se pulverizan muy finamente sobre la superficie de las hojas por medio del tubo alargador o lanza universal.

La máquina consiste en un carretón de dos ruedas en el que van montados: el depósito con la mezcladora, la bomba que suministra el líquido, el tubo alargador o lanza con la boquilla de pulverización, la transmisión que da movimiento a la bomba y el mecanismo de conectar y desconectar la bomba.

El depósito para líquido es una vasija cilíndrica de acero, dentro de la cual con movimiento oscilante actúa un árbol con paletas movido por un mecanismo de biela y palanca, desde las ruedas de marcha. Las paletas mezclan el líquido manteniendo homogénea la concentración de la mezcla e impidiendo que se forme poso.

La máquina está provista de una bomba de dos cilindros con émbolos buzos (macizos) accionada desde la rueda de marcha. El caudal de la bomba es de 8 a 17 litros por minuto.

Una válvula de aire, reguladora, intercalada en la parte impelente de la bomba impide que tenga pulsación el líquido que ésta suministra al tubo de pulverizar. La presión de la bomba se regula por medio de una válvula de seguridad a bola.

La estructura simplificada y el seguro funcionamiento sin desórdenes de esta máquina de pulverizar permiten emplearla muy ventajosamente en la lucha contra los insectos nocivos para los cultivos agrícolas.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

| | | | |
|--|----------|---|------------------------|
| Esfuerzo máximo de tracción necesario para trasladar la máquina | 45—55 kg | Presión de régimen cuando funciona la bomba con el tubo universal | 4—5 kg/cm ² |
| Peso del pulverizador (sin líquido), kg | 209 ± 3% | Dimensiones máximas del pulverizador, mm: | |
| Capacidad del depósito | 150 l | longitud comprendidas las varas | 3870 |
| Anchura de labor abarcada por el tubo de prolongación horizontal | 5,4 m | anchura | 1060 |
| | | altura con el tubo alargador vertical (para viña) | 2225 |
| | | anchura con las alargaderas del eje | 1510 |



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

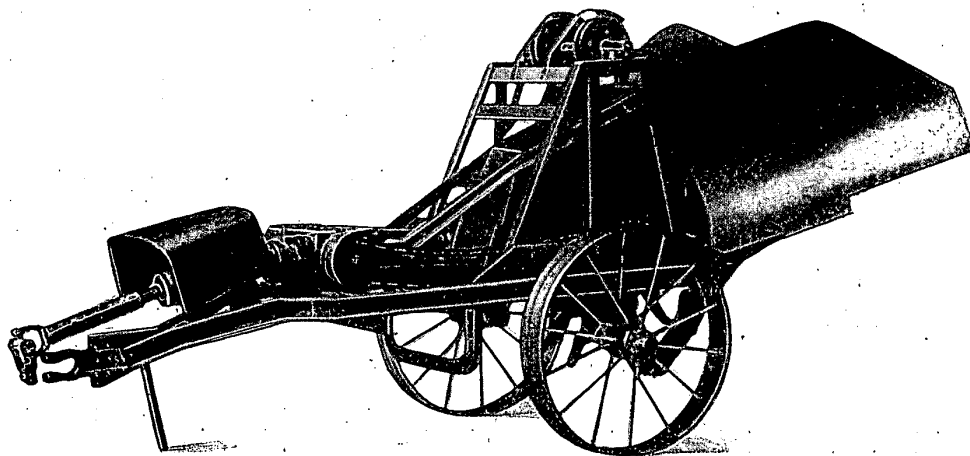
M O S K V A

Внешторгиздат. Заказ № 03100

FOR OFFICIAL USE ONLY



Канавокопатель фрезерный КФ-30



Канавокопатель фрезерный КФ-30 предназначен для механической копки заградительных ловчих канавок вокруг посевов сахарной свеклы и старых свекловичных полей.

Канавокопатель рассчитан для работы с трактором ДТ-54 мощностью 54 л. с. с приводом рабочих органов от вала отъема мощности.

Рабочим органом канавокопателя является фреза со стальными ножами.

Совершенство конструкции и тщательность изготовления канавокопателя гарантируют его надежную и безотказную работу.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

| | | | |
|----------------------|------------|------------------------------------|-----------------|
| Габаритные размеры: | | Диаметр фрезы | 1060 мм |
| длина | 4250 мм | Число ножей по фрезе: | |
| ширина | 1415 мм | правых | 6 |
| высота | 1715 мм | левых | 6 |
| Вес | 715 кг | Производительность на 1-й передаче | |
| Число оборотов фрезы | 170 об/мин | трактора | 2,5 пог. км/час |
| Ширина канавки | 150 мм | Максимальный транспортный просвет | 200 мм |
| Глубина канавки | 300 мм | | |

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

Model KΦ-30 Milling Ditcher

The Model KΦ-30 Milling Ditcher is designed for mechanical excavation of border catch-canals around areas with sugar-beet crops and old sugar-beet fields.

The Ditcher is designed for operation with a ΔT-54 tractor (54 H.P.) the working organs of which are driven by the power take-off shaft.

A mill with steel coulters acts as the working organ of the Ditcher.

Perfect design and careful manufacture of the Ditcher ensure its reliable and lengthy operation.

SPECIFICATIONS

| | | | |
|-----------------------|------------|--|---------------------|
| Overall dimensions: | | Ditch depth | 300 mm |
| length | 4,250 mm | Mill diameter | 1,060 mm |
| width | 1,415 mm | Number of coulters per mill: | |
| height | 1,715 mm | right | 6 |
| Weight | 715 kg | left | 6 |
| Mill speed | 170 r.p.m. | Capacity at 1-st tractor drive | 2,5 lin. km per hr. |
| Ditch width | 150 mm | Maximum road clearance | 200 mm |

Grabenfräser KΦ-30

Der Grabenfräser KΦ-30 dient zum mechanischen Ausheben von Sperr- und Fanggräben um Zuckerrübenfelder und alte Rübenbauflächen.

Die Gräben sind für den Schutz der Felder gegen Rübenkäfer (Rüsselkäfer) und andere Schädlingsarten durch Abfangen derselben unentbehrlich.

Der Grabenfräser ist für den Einsatz mit dem Schlepper ΔT-54 von 54 PS Leistung berechnet, wobei die Arbeitsorgane durch die Zapfwelle des Schleppers angetrieben werden.

Als Arbeitsorgan des Grabenfräasers dient der mit Stahlmessern versehene Fräser.

Die vollkommene Bauart und sorgfältige Ausführung des Grabenfräasers gewährleisten ein betriebssicheres und nie versagendes Arbeiten desselben.

TECHNISCHE DATEN

| | | | |
|--------------------------|-----------|--|------------------|
| Außenmaße: | | Grabentiefe | 300 mm |
| Länge | 4250 mm | Fräserdurchmesser | 1060 mm |
| Breite | 1415 mm | Anzahl der Messer am Fräser: | |
| Höhe | 1715 mm | Rechtmesser | 6 |
| Gewicht | 715 kg | Linksmesser | 6 |
| Fräserdrehzahl | 170 U/min | Leistung beim I. Gang des Schleppers | 2,5 lfd. km/Std. |
| Grabenweite | 150 mm | Größte Bodenfreiheit | 200 mm |

Rigoleuse à fraise ΦK-30

Cette machine est destinée à creuser des rigoles de protection autour des plantations de la betterave à sucre ainsi que de vieux champs de betterave. Ces rigoles sont destinées à la lutte contre les insectes et autres ennemis des plantes.

La rigoleuse est conçue pour utilisation avec un tracteur ΔT-54 de 54 c.v.; son organe travaillant est commandé à partir de la prise de force.

L'organe travaillant de la rigoleuse est constitué par une fraise à dents d'acier.

Le fonctionnement sûr de la rigoleuse est garanti par sa construction perfectionnée et les soins apportés à sa fabrication.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| | | | |
|--|------------|---|----------|
| Cotes d'encombrement: | | Profondeur de la rigole | 300 mm |
| longueur | 4.250 mm | Diamètre de la fraise | 1060 mm |
| largeur | 1.415 mm | Nombre de dents de la fraise: | |
| hauteur | 1.715 mm | droits | 6 |
| Poids | 715 kg | gauches | 6 |
| Vitesse de rotation de la fraise | 170 tr/min | Rendement en 1-e vitesse du tracteur | 2,5 km/h |
| Largeur de la rigole | 150 mm | Garde au sol maximum en position de route | 200 mm |



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

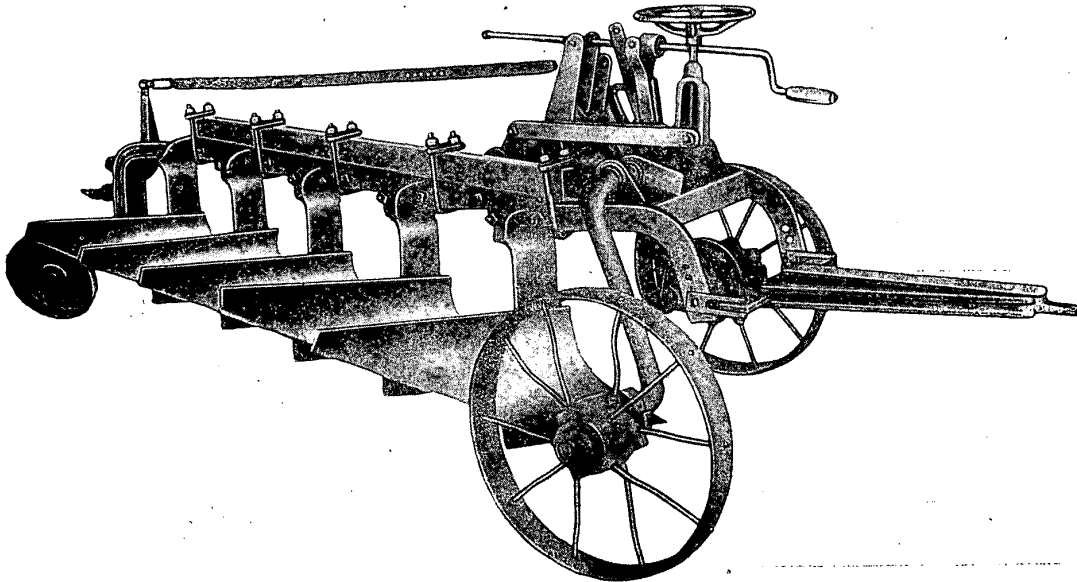
TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

FOR OFFICIAL USE ONLY.



CHARRUE DÉCHAUMEUSE A TRACTEUR ПЛ-5-25



Cette charrue à cinq corps sert aux labours des sols peu profonds, aux façons successives de printemps et aux travaux de déchaumage. Elle est transformable en trisocs par démontage de deux corps postérieurs.

Les corps dont les socs et les versoirs ont des formes bien étudiées et des surfaces travaillantes polies permettent d'obtenir une couche de terre très pulvérulente.

La charrue est munie d'un régulateur de traction à doigt de sécurité, d'un dispositif automatique de relevage et de terrage et de mécanismes hélicoïdaux permettant:

- a) de régler la profondeur de labour;
- b) de garder l'horizontalité de l'age en réglant le terrage;
- c) de détacher et d'abaisser la partie postérieure de la charrue.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

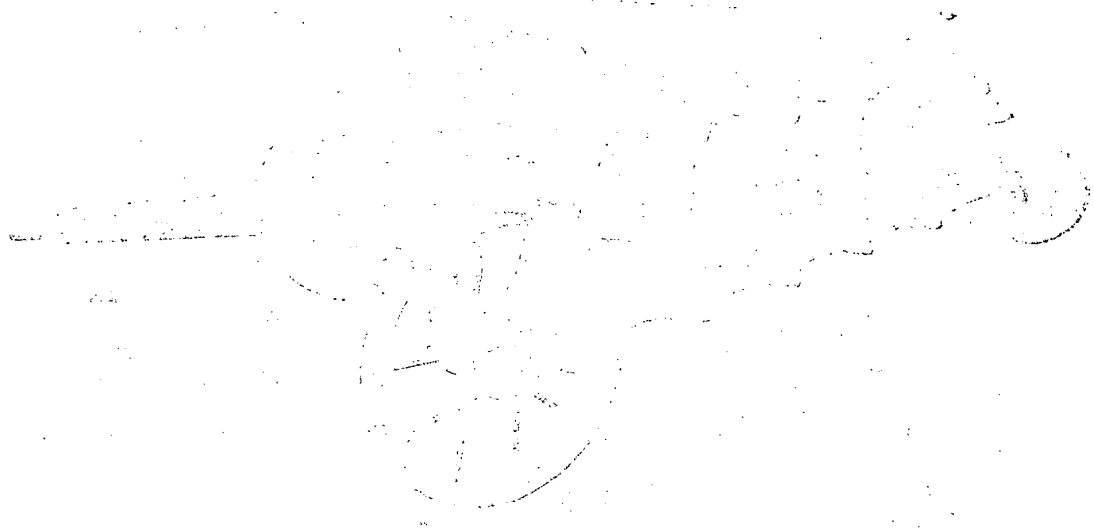
TECHNOPROMIMPORT

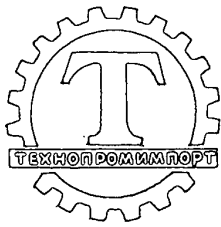
MOSCOU

La charrue déchaumeuse permet de réaliser une bonne culture du sol et d'obtenir de hauts rendements. De construction robuste et judicieuse, ses organes lui assurent une longue durée de service et une grande efficacité.

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

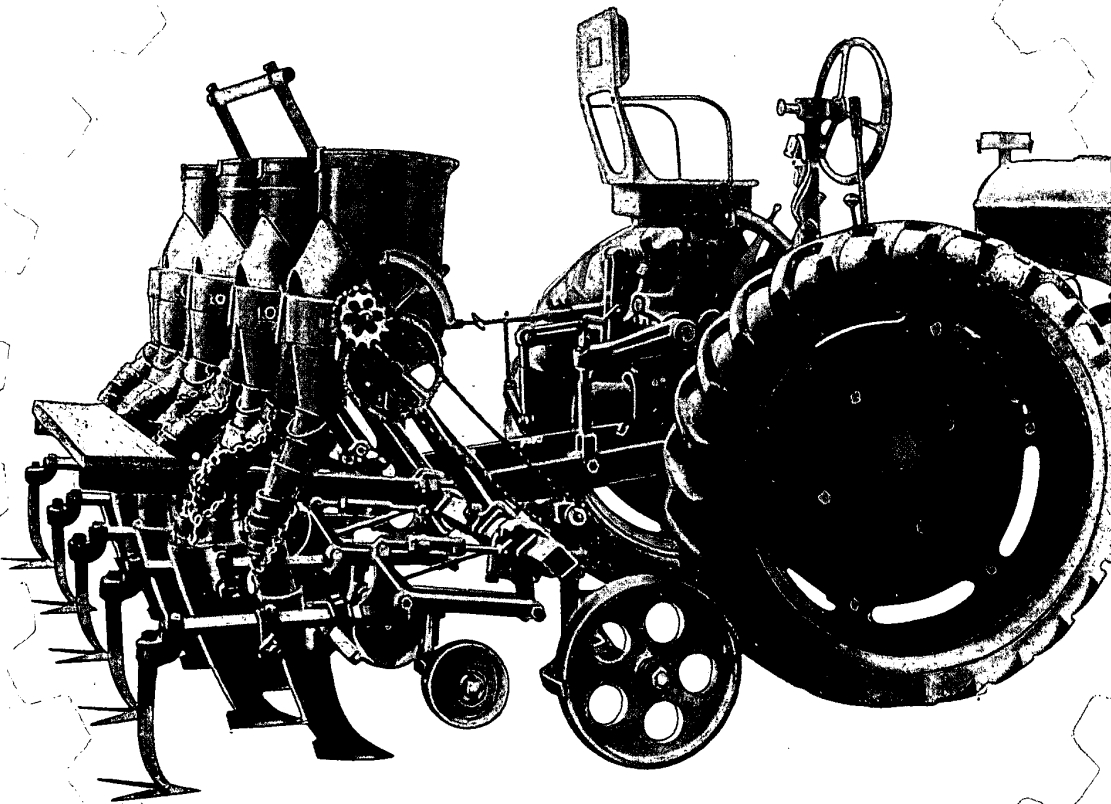
| | |
|---|----------|
| Cotes hors tout: | |
| longueur | 4 600 mm |
| largeur | 1 700 mm |
| hauteur (position de route) | 950 mm |
| Largeur du travail totale | 125 cm |
| Profondeur du travail maxima | 18 cm |
| Poids | 550 kg |
| Rendement (à la vitesse du tracteur 4,8 km/h) | 0,6 ha/h |
| Puissance nécessaire du tracteur | 15/30 CV |





КУЛЬТИВАТОР-РАСТЕНИЕПИТАТЕЛЬ НАВЕСНОЙ КРН-2,8

FOR OFFICIAL USE ONLY



Культиватор предназначен для междурядной обработки и подкормки овощных и других пропашных культур, посеянных тракторными сеялками СОН-2,8 или высаженных рассадой с помощью четырехрядных посадочных машин или вручную под маркер.

Культиватор выполняет следующие операции:

- а) Подрезание сорной растительности и рыхление полозьями лапами почвы в междурядьях на глубину 4—8 см;
- б) Рыхление междурядий долотами на глубину 10—12 см и подкормку растений минеральными удобрениями на глубину 10—16 см;
- в) Букетировку растений.

Культиватор снабжается: набором бритв захватом 85, 150 и 165 мм; набором стрельчатых лап захватом 145 и 260 мм; рыхлительными долотами захватом 20 мм; ножами подкормочными и, по специальному заказу, плоскорезными лапами для букетировки.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

Культиватор имеет: секции рабочих органов, раму — поперечный брус, механизм рулевого управления и подкормочное приспособление. Рабочие органы крепятся к брусу культиватора с помощью шарнирных секций.

Культиватор рассчитан для работы с тракторами ДТ-24, ДТ-14, ХТЗ-7 и У-2, снабженными гидродопъемником и механизмом навески НС-52 М.

ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ

| | | | |
|---|---------|---|------------|
| Габаритные размеры: | | Транспортный просвет | 300 мм |
| длина | 4350 мм | Вместимость одной банки | |
| ширина | 3000 мм | туковывсевающего аппарата (суперфосфат) | 24 кг |
| высота | 1600 мм | Общий вес культиватора | 646 кг |
| Число одновременно обрабатываемых | | Вес в рабочем положении: | |
| рядков: | | с полольными лапами | 393—400 кг |
| при междурядье 70 см | 4 | с подкормочными приспособлениями | 464—487 кг |
| при междурядье 45 см | 6 | Производительность (расчетная при | |
| Рабочая ширина захвата (максимум) | 2,8 м | ширине захвата 2,8) | 1,2 га/час |

Tractor mounted cultivator-fertilizer КРН-2.8

The cultivator is intended for working of row intervals and fertilizing of vegetable crops and other row crops sown by tractor drills СОН-2.8 or planted with seedlings by means of four-row planting machines or being planted manually using markers.

The cultivator is adapted to perform the following operations:

- Cutting of weeds and loosening of soil by weeding sweep blades in inter-rows for a depth of 4-8 cm;
- Loosening of inter-rows by teeth on a depth of 10-12 cm and fertilizing of plants by mineral fertilizers on a depth of 10-16 cm;
- Removing superfluous plants from the row ("bouqueteering" of plants).

The cultivator is equipped with a set of sweep blades with working width of 85, 150 and 165 mm; a set of arrow-head blades with working width 145 and 260 mm; soil loosening teeth with working width 20 mm; fertilizing coulters and, on special order, with special blades for "bouqueteering" of plants.

The cultivator is made of the following main units: working tool sections (gangs), frame - cross beam, steering gear and fertilizing attachment. The working tools are fastened to the cultivator cross beam by means of hinged drop frames (sections).

The cultivator is intended for operation with tractors ДТ-24, ДТ-14, ХТЗ-7 and У-2 equipped with hydraulic lifting device and mounting device НС-52 М.

SPECIFICATIONS

| | | | |
|---|---------|---|---------------|
| Overall dimensions: | | Transporting clearance | 300 mm |
| Length | 4350 mm | Fertilizer can holding capacity | |
| Width | 3000 mm | (super-phosphate) | 24 kg |
| Height | 1600 mm | Total weight of cultivator | 646 kg |
| Number of simultaneously worked inter-rows: | | Operating weight: | |
| 70-cm inter-rows | 4 | with weeding blades | 393—400 kg |
| 45-cm inter-rows | 6 | with fertilizing attachment | 464—487 kg |
| Working width (maximum) | 2.8 m | Operating capacity (rated) with working | |
| | | width 2.8 | 1.2 ha per hr |

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

Traktoranbaukultivator und Düngerstreuer KPH-2,8

Der Kultivator ist für die Zwischenreihenbearbeitung und Unterstreuerung von Kunstdünger bei Gemüse- und anderen Hackkulturen bestimmt, die mit der Schlepperdrillmaschine COH-2,8 oder von vierreihigen Aussetzmaschinen sowie von Hand ausgesetzt wurden.

Der Kultivator kann folgende Arbeiten verrichten:

- Schälen des Unkrautes und Lockern des Bodens mit den Zinken in den Zwischenreihen, in einer Arbeitstiefe von 4—8 cm;
- Auflockern des Bodens in den Zwischenreihen, in einer Arbeitstiefe von 10-12 cm und Kunstdüngerunterstreuerung in einer Arbeitstiefe von 10-16 cm;
- Bukettieren der Pflanzen.

Der Kultivator ist ausgerüstet: Extirpatorschärsatz für Arbeitsbreite 85, 150 und 165 mm;

Unkrautvertilgungszinken mit breitem Scharblatt für Arbeitsbreiten von 145 und 260 mm; Aufreißzähnen für Arbeitsbreite von 20 mm; Unterdüngungsscharen und nach Wunsch mit Flachsneidescharen für das Bukettieren.

Der Kultivator hat folgende Bauteile: Sektor der Arbeitswerkzeuge, Rahmen—Querbalken, Zugspindel, Unterdüngungsvorrichtung. Die Arbeitswerkzeuge sind an den Kultivatorbalken mittels Gelenksectoren befestigt.

Der Kultivator ist für den Einsatz mit den Schleppern ДТ-24, ДТ-14, ХТЗ-7 und У-2 berechnet, die ein hydraulisches Ausrückwerk und Anhängenvorrichtung HC-52M haben.

WICHTIGSTE DATEN.

| | | | |
|---|---------|---|-------------|
| Abmessungen: | | Arbeitsbreite (maximale) | 2,8 m |
| Länge | 4350 mm | Bodenfreiheit des ausgehobenen Grubbers | 300 mm |
| Breite | 3000 mm | Fassungsvermögen eines Kastens des Kunstdüngerstreueapparates (Superphosphat) | 24 kg |
| Höhe | 1600 mm | Gesamtgewicht des Kultivators | 646 kg |
| Anzahl der Saatzeilen die gleichzeitig bearbeitet werden: | | Gewicht in Arbeitsstellung: | |
| bei Reihenabstand von 70 cm | 4 | mit Extirpatorzinken | 393—400 kg |
| bei Reihenabstand von 45 cm | 6 | mit Düngungsanlage | 464—487 kg |
| | | Leistungsangabe bei Arbeitsbreite von 2,8 | 1;2 ha/std. |

VSESOJUZOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

Cultivateur distributeur d'engrais d'appoint porté KPH-2,8

Ce cultivateur est destiné au traitement des interlignes et à la distribution d'engrais d'appoint dans des plantations de légumes et autres plantes sarclées semées avec des semoirs à tracteur COH-2,8, repiquées par des planteuses à quatre rangs ou à la main avec marqueur.

L'engin effectue les opérations suivantes:

- a) il coupe les plantes adventices et ameublir le sol avec des outils de sarclage dans les interlignes à une profondeur de 4 à 8 cm;
- b) il ameublir les intervalles avec les outils-trépan à une profondeur de 10 à 12 cm et distribue aux plantes des engrais d'appoint à une profondeur de 10 à 16 cm;
- c) il démarie les plantes.

Le cultivateur est livré avec un lot de lames de 85, 150 et 165 mm de largeur de travail; un lot d'outils en flèche de 145 et 260 mm de largeur de travail; des outils-trépan de 20 mm de largeur de travail; des couteaux pour distribution d'engrais d'appoint et sur commande spéciale des outils tranchant à plat pour démarriage.

Le cultivateur comporte: des sections d'outils, un age transversal, une direction à volant et un distributeur d'engrais d'appoint. Les outils viennent se fixer sur l'âge du cultivateur par sections articulées.

Le cultivateur est prévu pour être utilisé avec des tracteurs ДТ-24, ДТ-14, ХТЗ-7 et У-2 munis de dispositifs de relevage hydrauliques et de supports HC:52M.

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

| | | | |
|--|---------|---|-----------------|
| Cotes d'encombrement: | | Garde au sol (position de transport) | 300 mm |
| longueur | 4350 mm | Capacité d'un réservoir de distributeur d'engrais | |
| largeur | 3000 mm | chimiques (superphosphate) | 24 kg |
| hauteur | 1600 mm | Poids total du cultivateur | 646 kg |
| Nombre de lignes simultanément traitées: | | Poids en ordre de travail: | |
| avec interlignes de 70 cm | 4 | avec outils de sarclage | de 393 à 400 kg |
| avec interlignes de 45 cm | 6 | avec distributeurs d'engrais d'appoint | de 464 à 487 kg |
| Largeur de travail (maximum) | 2,8 m | Rendement (nominal) avec largeur de travail | |
| | | de 2,8 m | 1,2 ha/h |



V.S.E.S.O.J.U.Z.N.O.J.E O.B.J.E.D.I.N.E.N.I.J.E

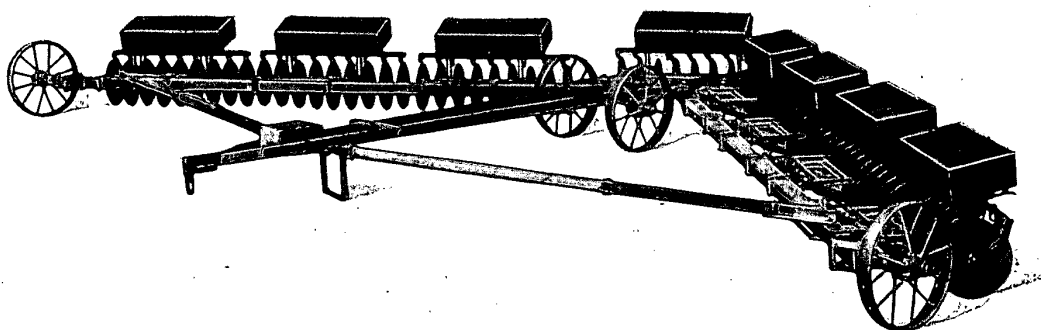
TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

FOR OFFICIAL USE ONLY



Луцильник дисковый ЛД-10



Луцильник дисковый ЛД-10 предназначен для лушения почвы на глубину 5-8 см после уборки зерновых культур и ухода за парами, а также в качестве бороны для разделки пласта и размельчения глыб после вспашки.

Луцильник рассчитан на работу с трактором мощностью 54 л. с.

Рабочими органами луцильника являются вогнутые диски, устанавливаемые в работе под различными углами атаки (от 15 до 35°) к направлению движения.

Совершенство конструкции и тщательность изготовления гарантируют надежную и безотказную работу луцильника. Значительная ширина захвата обеспечивает его высокую производительность.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

| | | | |
|---|-------------------------|--|----------|
| Ширина захвата | 10000-11700 мм | Расстояние между дисками | 169 мм |
| Углы атаки | 35, 30, 25, 21, 18, 15° | Габаритные размеры в рабочем положении: | |
| Глубина обработки | 50-80 мм | длина | 6540 мм |
| Производительность при угле атаки | | ширина | 10300 мм |
| 35° с трактором мощностью 54 л. с. | 4,65 га/час | высота | 780 мм |
| Среднее тяговое сопротивление | 2000 кг | Габаритные размеры в транспортном положении: | |
| Вес | 1900 кг | длина | 11400 мм |
| Число дисковых секций | 8 | ширина | 2150 мм |
| Диаметр дисков | 445 мм | высота | 850 мм |

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

Model ЛД-10 Disc Plough

The Model ЛД-10 Disc Plough is designed for tilling soil to a depth of 5—8 cm after harvesting of grain crops for proper care of the lea, as well as for use as a harrow for cutting soil and breaking lumps of ground after ploughing.

The Disc Plough is intended for operation with a 54 H. P. tractor.

The working organs of the Disc Plough are bent discs which may be arranged during operation at various angles (from 15 to 35°) to the direction of travel.

Perfect design and careful manufacture ensure reliable and durable operation of the Disc Plough. Its large working width yields high efficiency.

SPECIFICATIONS

| | | | |
|---|-------------------------|---|-----------|
| Working width | 10,000—11,700 mm | Distance between discs | 169 mm |
| Angle of operation | 35, 30, 25, 21, 18, 15° | Overall dimensions in working position: | |
| Tilling depth | 50—80 mm | length | 6,540 mm |
| Capacity at 35° angle of operation with ДТ-54 tractor at 2-nd speed | 4.65 ha/hr | width | 10,300 mm |
| Mean drawbar resistance | 2,000 kg | height | 780 mm |
| Weight | 1,900 kg | Overall dimensions in transport position: | |
| Number of disc sections | 8 | length | 11,400 mm |
| Disc diameter | 445 mm | width | 2,150 mm |
| | | height | 850 mm |

Scheibenschälflug ЛД-10

Der Scheibenschälflug ЛД-10 dient zum Schälen des Bodens in einer Tiefe von 5—8 cm nach der Ernte von Getreidekulturen, zur Brachackerpflege sowie als Egge zur Spaltung der Bodenschicht und Zerkleinerung der Erdklumpen nach dem Aufpflügen.

Der Scheibenschälflug ist für den Einsatz mit einem Schlepper von 54 PS Leistung berechnet.

Als Arbeitsorgane des Schälgeräts dienen Hohl scheiben, die im Betrieb unter verschiedenen Angriffswinkeln (von 15—35°) zur Bewegungsrichtung eingestellt werden.

Die vollkommene Bauart und sorgfältige Ausführung gewährleisten ein betriebssicheres und nie versagendes Arbeiten des Scheibenschälflugs. Die erhebliche Arbeitsbreite bedingt eine hohe Leistungsfähigkeit des Geräts.

TECHNISCHE DATEN

| | | | |
|---|-------------------------|---------------------------------|-----------|
| Arbeitsbreite | 10 000—11 700 mm | Scheibenentfernung | 169 mm |
| Angriffswinkel | 35, 30, 25, 21, 18, 15° | Außenmaße in Arbeitsstellung: | |
| Arbeitstiefe | 50—80 mm | Länge | 6 540 mm |
| Leistung bei einem Arbeitswinkel von 35° und bei Einstellung des Schleppers ДТ-54 | 4,65 ha/Std. | Breite | 10 300 mm |
| Mittlerer Zugwiderstand | 2 000 kg | Höhe | 780 mm |
| Gewicht | 1 900 kg | Außenmaße in Transportstellung: | |
| Anzahl der Scheibensektionen | 8 | Länge | 11 400 mm |
| Scheibendurchmesser | 445 mm | Breite | 2 150 mm |
| | | Höhe | 850 mm |

Déchaumeuse à disques ЛД-10

La déchaumeuse à disques ЛД-10 est destinée à traiter le sol sur une profondeur de 5 à 8 cm après récolte des céréales: elle sert à entretenir les jachères, à disloquer les bandes de terre et à ameublir les blocs après labours.

Cette machine est conçue pour être utilisée avec un tracteur de 54 ch.

Les organes travaillants sont des disques concaves braqués selon les besoins sous différents angles d'attaque (de 15 à 35°) par rapport à la direction de la marche.

La conception parfaite et la fabrication soignée de cette machine lui assurent un fonctionnement sans à-coups. La largeur de travail élevée permet de l'utiliser avec un grand rendement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| | | | |
|---|-------------------------------|--|-----------|
| Largeur de travail | de 10.000 à 11.700 mm | Distance entre les disques | 169 mm |
| Angles d'attaque | 35, 30, 25, 21, 18, 15 degrés | Cotes d'encombrement en position de travail: | |
| Profondeur de travail | de 50 à 80 mm | longueur | 6.540 mm |
| Rendement (avec un angle d'attaque de 35°, le tracteur ДТ-54 marchant en 2 ^e vitesse | 4,65 ha/h | largeur | 10.300 mm |
| Résistance à la traction moyenne | 2.000 kg | hauteur | 780 mm |
| Poids | 1.900 kg | Cotes d'encombrement en position de route: | |
| Nombre de trains de disques | 8 | longueur | 11.400 mm |
| Diamètre des disques | 445 mm | largeur | 2.150 mm |
| | | hauteur | 850 mm |



VSESOJUŽNOJE OBJEDINENIJE

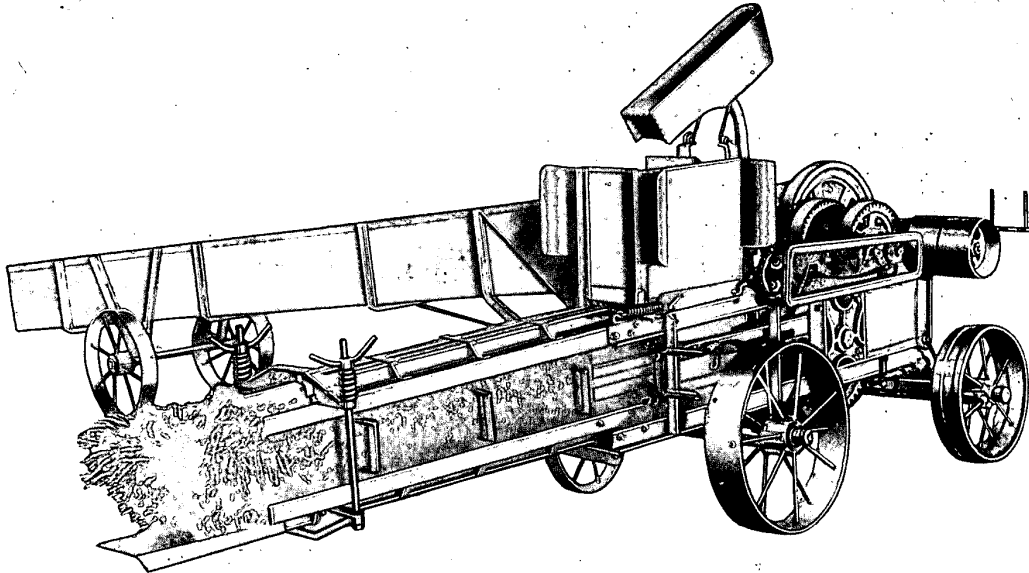
TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

FOR OFFICIAL USE ONLY



Пресс сеной моторный ПСМ-5,0



Сеной механический пресс ПСМ-5,0 предназначен для прессования сена и соломы в токи размером $45 \times 35 \times 85$ см и плотностью до 380 кг/м^3 с одновременной увязкой их проволокой с целью лучшего использования транспортных средств при перевозке сена и уменьшения объема при хранении его. Пресс может быть использован для прессования древесных стружек, обрезков бумаги и других объемистых материалов.

Пресс состоит из двух частей: пресса, производящего прессование сена в кипы, и транспортера, подающего сено в приемную воронку пресса.

Привод пресса осуществляется от трактора мощностью 22 л.с. или от электродвигателя мощностью 16 кВт.

Габаритные размеры:

длина 6120 мм
 ширина 1460 мм
 высота при поднятом набивателе . . . 2677 мм
 высота при опущенном набивателе . . 1930 мм

Техническая характеристика

Вес пресса около 2150 кг
 Расчетная производительность при 40
 ходах поршня в минуту до 5 т/час

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

Power Hay Press ПСМ-5.0

The ПСМ-5.0 Power Hay Press is used to bale hay and straw and make wire tied $45 \times 35 \times 85$ cm bales with density of 380 kg/cu. m to permit better use of transport means and to reduce storage space.

The Press can be used to bale wood shavings, paper trimming and other bulky materials.

The Press consists of two parts: the baling press and the conveyor belt feeder to feed the hay into the hopper. The Press is powered from a 22 H.P. tractor or from a 16 kW stationary motor.

Specifications

Overall dimensions:

| | | | |
|-------------------------------------|---------|------------------------------------|-----------------|
| length | 6120 mm | Weight of Press | approx. 2150 kg |
| width | 1460 mm | Output (estimated) with 40 strokes | |
| height with block raised | 2677 mm | per minute | up to 5 t/h |
| height with block lowered | 1930 mm | | |

Motorballenpresse ПСМ-5,0

Die mechanische Ballenpresse ПСМ-5,0 dient zum Pressen von Heu und Stroh zu Ballen von $45 \times 35 \times 85$ cm, sowie gleichzeitigem Binden derselben mit Draht. Das auf diese Art geprefte und gebundene Heu kann rationeller transportiert und untergebracht werden. Mit dieser Presse können auch Hobelspäne, Papierschnitzel und anderes umfangreiches Gut geprefte werden.

Die Presse besteht aus zwei Teilen: der Presse, die das Gut zu Ballen preßt und dem Zubringer, der das Gut zu dem Aufnahmetrichter der Presse befördert.

Der Antrieb der Presse erfolgt durch Schlepper von 16 kW Leistung oder von einem Elektromotor von 22 PS Leistung.

Technische Daten

| | | | |
|--|---------|------------------------------------|------------------|
| Außenmaße: | | | |
| Länge | 6120 mm | Gewicht der Presse | ungefähr 2150 kg |
| Breite | 1460 mm | Leistung bei 40 Kolbenhüben in der | |
| Höhe, bei gehobenem Stroheinlauf | 2677 mm | Minute | bis 5 t/Std. |
| Höhe, bei gesenktem Stroheinlauf | 1930 mm | | |

Presse à foins, à moteur ПСМ-5,0

La presse à moteur ПСМ-50 est destinée à mettre les foins ou la paille en balles de $45 \times 35 \times 85$ cm liées au fil de fer. Elle permet ainsi d'utiliser au mieux la capacité des véhicules et de réduire le volume de stockage des foins ou de la paille.

La presse peut être utilisée également à comprimer les copeaux de bois, les rognures de papier et autres matières à grand volume spécifique.

Elle comprend deux parties: la presse proprement dite et le transporteur qui admet les foins dans la trémie d'alimentation. L'entraînement de la presse se fait par un tracteur de 22 CV ou par un moteur fixe de 16 kW.

Caractéristiques techniques

| | | | |
|---|---------|---------------------------------------|-----------------|
| Cotes d'encombrement: | | | |
| longueur | 6120 mm | Poids de la presse | environ 2150 kg |
| largeur | 1460 mm | Débit nominal (à 40 courses du piston | |
| hauteur (avec bélier relevé) | 2677 mm | par min) | jusqu'à 5 t/h |
| hauteur (avec bélier abaissé) | 1930 mm | | |



VSEŠOJUŽNOJE OBJEDINENIJE

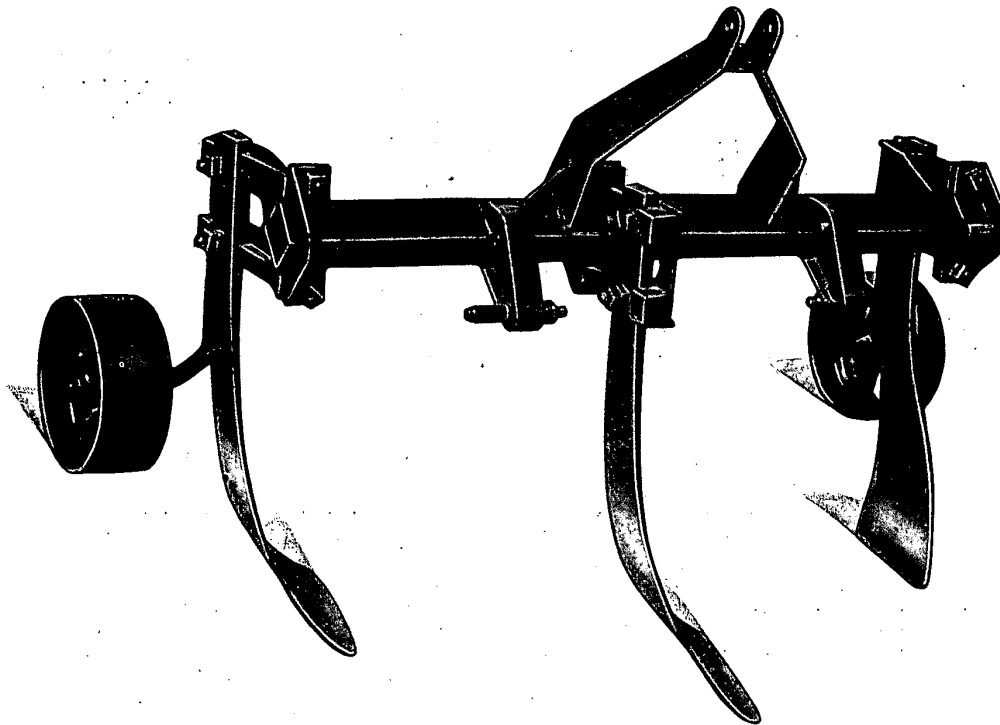
TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A



FOR OFFICIAL USE ONLY.

Свеклоподъемник навесной трехрядный СНУ-3



Свеклоподъемник навесной СНУ-3 предназначен для подкопки корней сахарной свеклы и нарушения связи корней с землей для легкого их извлечения вручную.

Рабочими органами свеклоподъемника являются три лапы, устанавливающиеся на брус на ширину междурядья.

Свеклоподъемник дает возможность подкапывать корни сахарной свеклы на глубину 280 мм при междурядьях 445, 500 и 600 мм.

Свеклоподъемник рассчитан для работы с трактором мощностью 22 л. с., имеющим гидравлический подъемник.

При изготовлении свеклоподъемника применены высококачественные материалы, гарантирующие его продолжительный срок службы.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Габаритные размеры:

| | | | |
|------------------|---------|---|-----------------|
| длина | 1100 мм | Вес | не более 140 кг |
| высота | 1020 мм | Средняя производительность | 0,57 га/час |
| ширина | 1560 мм | Максимальная глубина подкопки | 280 мм |

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

Model CHY-3 Three-Row Suspended Beet-Lifter

The Model CHY-3 Suspended Beet-Lifter is designed for digging soil under sugar beet roots and by disturbing the bond between the roots and the soil to ease their extraction by hand.

Three rakes spaced on a beam according to the width between the rows serve as the working organs of the Beet-Lifter.

The Beet-Lifter allows to dig under the sugar beet roots at a depth of 280 mm, the distance between rows being 445, 500 and 600 mm.

The Beet-Lifter is calculated for operation with a 22 H.P. tractor having a hydraulic hoist.

High-quality materials are used for the manufacture of the Beet-Lifter ensuring its lengthy operation.

SPECIFICATIONS

Overall dimensions:

| | | | |
|------------------|---------|---------------------------------|-----------------|
| length | 1100 mm | Weight | not over 140 kg |
| height | 1020 mm | Mean capacity | 0,57 ha/hr |
| width | 1560 mm | Maximum digging depth | 280 mm |

Dreireihiger schleppergetragener Rübenheber CHY-3

Der schleppergetragene Rübenheber CHY-3 dient zum Untergraben der Zuckerrübenwurzeln und zur Lockerung deren Zusammenhang mit dem umgebenden Erdreich, damit die Rüben nachfolgend mit der Hand leicht ausgezogen werden können.

Als Arbeitsorgane des Rübenhebers dienen drei Klauen, die sich auf dem Balken nach der Zwischenreihenweite einstellen.

Der Rübenheber gibt die Möglichkeit, die Zuckerrübenwurzeln bis zu einer Tiefe von 280 mm, bei Zwischenreihen von 445, 500 und 600 mm Weite, zu untergraben.

Der Rübenheber ist für den Einsatz mit einem Schlepper von 22 PS Leistung berechnet, der mit einem hydraulischen Hubwerk ausgerüstet ist.

Bei der Herstellung des Rübenhebers sind hochwertige Werkstoffe verwendet worden, die eine lange Lebensdauer des Geräts gewährleisten.

TECHNISCHE DATEN

Außenmaße:

| | | | |
|------------------|---------|----------------------------------|-----------------------|
| Länge | 1100 mm | Gewicht | nicht mehr als 140 kg |
| Höhe | 1020 mm | Durchschnittsleistung | 0,57 ha/Std. |
| Breite | 1560 mm | Größte Lockerungstiefe | 280 mm |

Souleveuse à betteraves portée à trois rangs CHY-3

Cet outil porté est destiné à soulever les racines de la betterave à sucre, à les «détacher» du sol de manière à faciliter leur extraction à la main.

Les organes travaillants de la souleveuse sont constitués par trois socs montés sur une barre suivant la largeur des interlignes.

La profondeur de terrage maximum de la souleveuse est de 280 mm, la largeur d'interlignes variant de 445 à 500 et 600 mm.

La souleveuse est conçue pour travailler avec un tracteur de 22 c.v. à relevage hydraulique.

Elle est fabriquée avec des matériaux de haute qualité lui garantissant une longue durée de travail.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Cotes d'encombrement:

| | | | |
|--------------------|---------|---------------------------------|-----------|
| longueur | 1100 mm | Poids maximum | 140 kg |
| hauteur | 1020 mm | Rendement moyen | 0,57 ha/h |
| largeur | 1560 mm | Profondeur de travail | 280 mm |



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

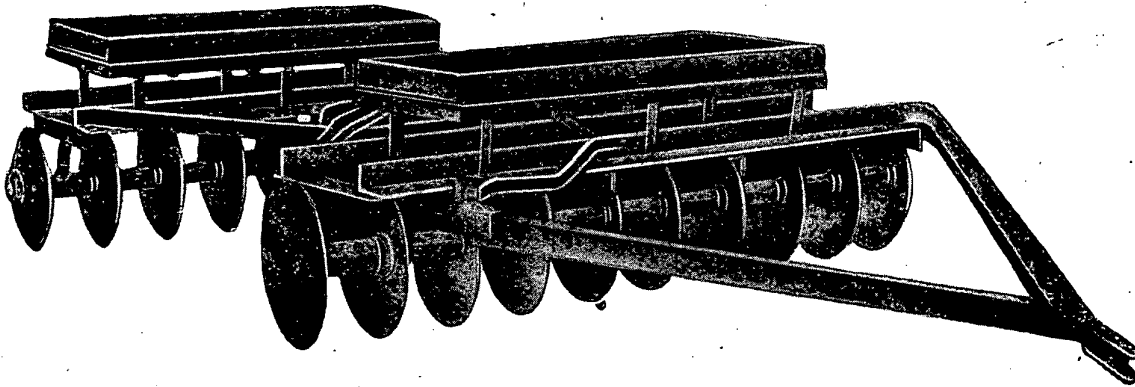
M O S K V A

FOR OFFICIAL USE ONLY



САДОВАЯ ТРАКТОРНАЯ ДИСКОВАЯ БОРОНА СТДБ-20

Борона предназначена для рыхления междурядий в фруктовых и ягодных садах. Она также может быть использована для лущения стерни и боронования почвы после вспашки.



Борона имеет две клепаные рамы, переднюю и заднюю, соединенные между собой в середине и регулируемые при помощи рычага смещения реечного механизма.

К поперечным угольникам каждой рамы при помощи подшипников со стойками крепятся болтами секции с дисками.

На передней раме диски размещены лезвиями вправо, а на задней — влево. Подшипники установлены так, что после затяжки болтов секции с дисками можно свободно повернуть от руки.

Диски, кроме переднего правого и заднего левого, снабжены чистиками, устраняющими залипание дисков при работе на влажных глинистых почвах.

Над рамами укреплено по балластному ящику, заполняемому землей в тех случаях, когда почва плотная и борона не дает требуемой глубины рыхления.

Реечный механизм на задней раме позволяет устанавливать различные углы атаки дисков и тем изменять степень крошения почвы. Управление реечным механизмом производится с сиденья тракториста.

Упряжное приспособление прицепа, в зависимости от условий работы, может занимать центральное положение, иметь полубоковой или полный боковой относ.

Положение прицепа с боковым относом позволяет обрабатывать почву под кронами деревьев, в то время когда трактор движется по середине междурядий и не задевает за ветви.

Диски бороны изготовлены из высококачественной стали, обеспечивающей высокую прочность, износоустойчивость и продолжительный срок службы их.

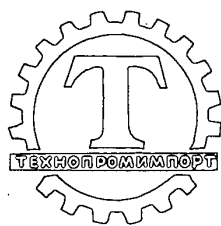
ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ

| Марка бороны | Число дисков | Глубина рыхления см | Производительность при работе с трактором 15/30 на II передаче га/час | Мощность потребного трактора л. с. | Габаритные размеры м | | | Вес без груза кг |
|--------------|--------------|---------------------|---|------------------------------------|----------------------------|------------------|------------------|------------------|
| | | | | | ширина при транспортировке | длина с прицепом | высота с ящиками | |
| СТДБ-20 | 20 | 6—14 | 0,875—1,01 | 15/30 | 2,4 | 4,3 | 0,7 | 650 |

ВСЕСОЮЗНОЕ ЭКСПОРТНО-ИМПОРТНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

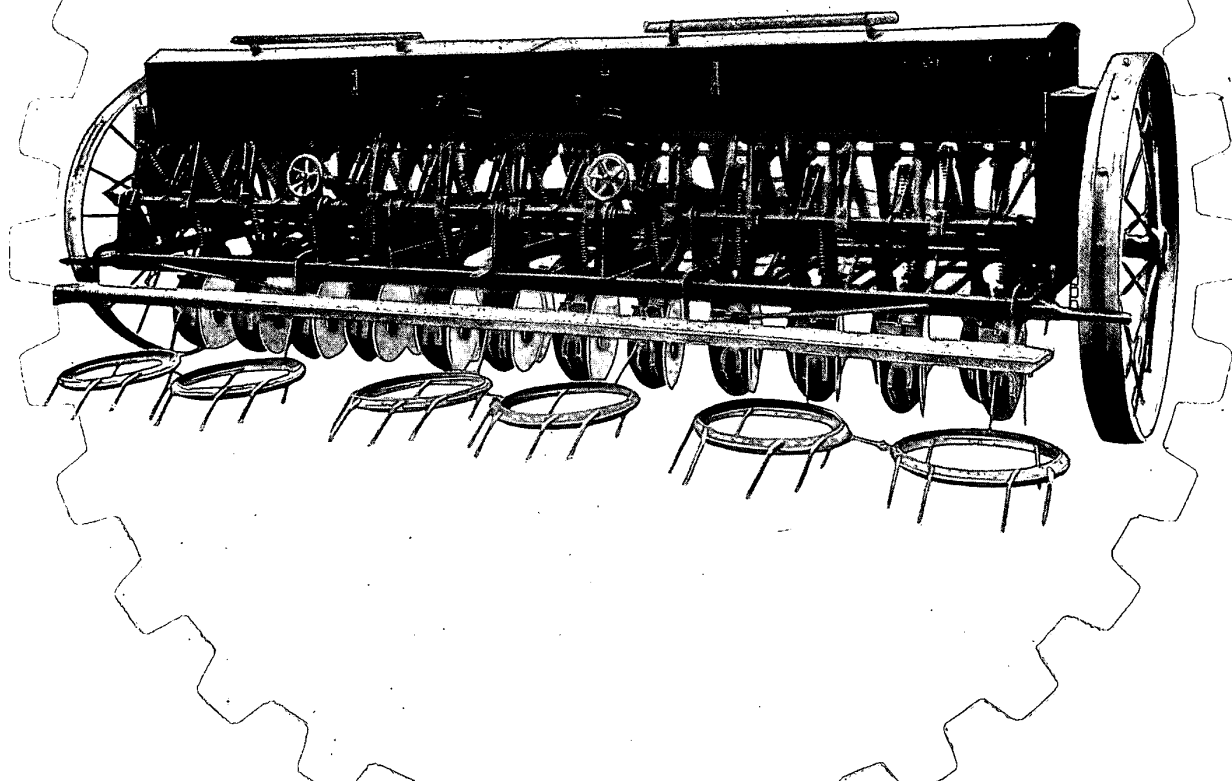
ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА



Narrow-Spacing Tractor Drill СУБ-48

FOR OFFICIAL USE ONLY



The Drill is used for narrow spacing sowing of grain crop seeds.

Dividing hoppers in the furrow openers of this Drill divide the flow of seeds from each seed box in two equal parts, thus permitting to obtain 48 rows with 70-80 mm interrow spacing.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

SPECIFICATIONS

Overall dimensions:

| | |
|------------------------|-------------------|
| length | 3550 mm |
| width | 4150 mm |
| height | 1380 mm |
| Weight | 1100 kg |
| Width of working | 3.6 m |
| Furrow openers | 24 |
| Rows drilled | 48 |
| Coverage | 1.6 hectares/hour |

The Drill operates from a 15/30 h. p. tractor.



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

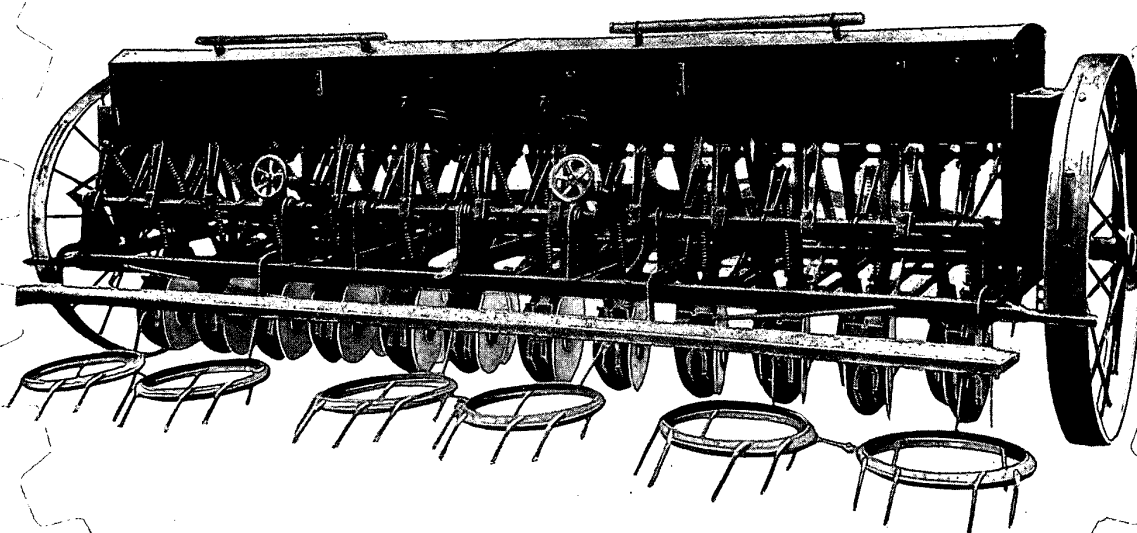
TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A



Narrow-Spacing Tractor Drill СУБ-48

FOR OFFICIAL USE ONLY



The Drill is used for narrow spacing-sowing of grain crop seeds.

Dividing hoppers in the furrow-openers of this Drill divide the flow of seeds from each seed box in two equal parts, thus permitting to obtain 48 rows with 70-80 mm interrow spacing.

VSESOUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

SPECIFICATIONS

Overall dimensions:

| | |
|------------------------|-------------------|
| length | 3550 mm |
| width | 4150 mm |
| height | 1380 mm |
| Weight | 1100 kg |
| Width of working | 3.6 m |
| Furrow openers | 24 |
| Rows drilled | 48 |
| Coverage | 1.6 hectares/hour |

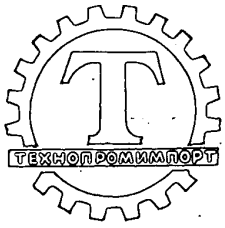
The Drill operates from a 15/30 h. p. tractor.



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

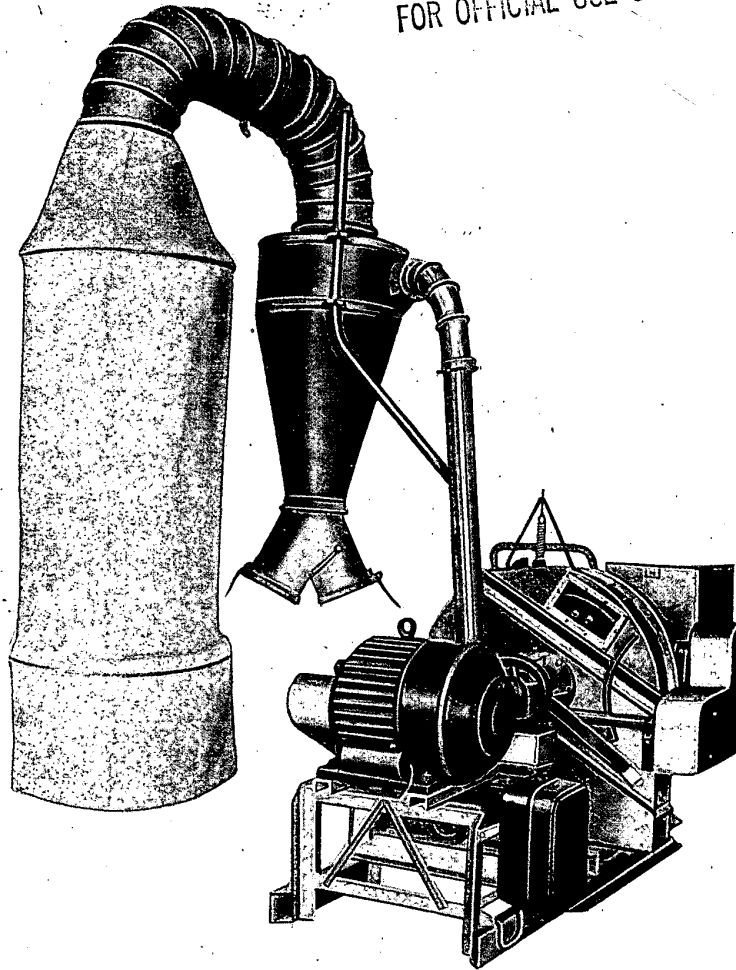
TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A



Дробилка кормов универсальная ДКУ-1,2.

FOR OFFICIAL USE ONLY



Универсальная дробилка ДКУ-1,2 предназначена для дробления в муку зерновых кормов, сена и жмыха, а также для измельчения соломы, початков кукурузы и других грубых кормов.

Выпускается дробилка ДКУ-1,2 вместе с электродвигателем мощностью 10 кВт, но может приводиться в действие обычной ременной передачей от другого двигателя, посредством прилагаемого к машине приводного шкива.

Дробление и перетирание кормов производится в дробильной камере молотками и ножами, закрепленными на быстро вращающемся диске.

Зерновые корма подаются в дробильную камеру через засыпной ковш-бункер. Мука из дробильной камеры с помощью вентилятора по трубопроводу круглого сечения поступает в циклон и через него в мешки. При удлинении трубопроводов муку можно сыпать прямо в лари.

Несыпучие корма подаются транспортером в барабан, а затем в дробильную камеру. В камере они подвергаются резке и незначительному дроблению. Измельченный корм отводится наружу через корытчатый трубопровод.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

Для быстрого очищения дробильной камеры от кормов при ее забивании в дробилке ДКУ-1,2 предусмотрен выпускной карман с задвижкой, в котором, кроме того, собираются все не поддающиеся дроблению предметы (камни и т. п.), случайно попавшие в корма.

Все транспортирующие механизмы приводятся в действие от главного вала дробилки. Привод транспортера и барабана состоит из червячного редуктора и цепной передачи, а привод вентилятора со шнеком — из клиноременной передачи.

Универсальность дробилки ДКУ-1,2, оригинальность конструкции и высокое качество работы делают ее незаменимой машиной при заготовке и приготовлении кормов на животноводческих фермах.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Производительность дробилки:

| | |
|----------------------------------|--------------|
| при размоле в муку | |
| зерна | до 1,2 т/час |
| жмыха | до 1,2 т/час |
| сена | до 0,6 т/час |
| при измельчении соломы | до 1,1 т/час |

| | |
|---|-------------|
| Число оборотов рабочего диска | 1450 об/мин |
| Вес дробилки с электрооборудованием | 730 кг |
| Габаритные размеры машины: | |
| длина общая | 2690 мм |
| ширина | 1100 мм |
| высота | 2850 мм |

Model ДКУ-1.2 Universal Forage Crushing Mill

The Model ДКУ-1.2 Universal Crusher is designed for milling grain forage, hay and mill cake, as well as for the chopping of straw, corn cobs and other coarse varieties of fodder.

The Crusher is produced together with an electric engine of 10 kW rating and may also be actuated by a belt drive from another engine through a drive sheave supplied with the Machine.

The forage crushing and chopping takes place within the Crusher chamber by means of beaters and knives secured to a rapidly rotating disk.

The grain forage is fed to the Crusher chamber through a charging bucket-hopper. With the aid of a fan the flour from the Crusher chamber passes along a round section pipe-line into the cyclone and from there into sacks. By using a pipe-line extension the flour may be delivered directly into the bins.

Solid forage is delivered by conveyer into a drum and then into the Crusher chamber, where they are subjected to cutting and partial crushing. The disintegrated forage is passed out through a box-section pipe-line.

To hasten the process of emptying the Crusher chamber when the forage becomes clogged, an outlet pocket with a latch is provided in the ДКУ-1.2 Crusher Machine, where all the foreign objects (stones, etc.) which cannot be rushed are collected.

All transportation mechanisms are actuated by the main Crusher shaft. The conveyer and drum drives consist of a worm reduction gear and a chain transmission, the fan and auger drive being actuated by a V-belt transmission.

The versatile features of the ДКУ-1.2 Crusher Machine, originality of design and high quality of performance render it irreplaceable for stocking and preparing forage in cattlebreeding farms.

SPECIFICATION

Efficiency of Crusher:

| | |
|------------------------------|----------|
| for flour milling of: | |
| grain | 1.2 t/hr |
| oil-cake | 1.2 t/hr |
| hay | 0.6 t/hr |
| for straw chopping | 1.1 t/hr |

Speed of working disk 1450 r.p.m.

Weight of Crusher with electrical equipment 730 kg

Overall dimensions:

| | |
|------------------------|---------|
| total length | 2690 mm |
| width | 1100 mm |
| height | 2850 mm |

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

Universal-Hammerschrotmühle ДKY-1,2

Die Universal-Hammerschrotmühle ДKY-1,2 dient zum Zerkleinern von Körnerfutter, Heu und Ölkuchen sowie Stroh, Maiskolben und anderem Grobfutter.

Die Hammerschrotmühle ДKY-1,2 wird mit einem 10-kW-Elektromotor geliefert. Sie kann aber auch durch einfachen Riemenantrieb von einem anderen Motor mittels der mitgelieferten Riemenscheibe in Gang gesetzt werden.

Das Futtergut wird in der Hammermühle von der mit Schlägern und Messern versehenen schnellrotierenden Tellerscheibe zerkleinert und zermahlen.

Das Korn gelangt über den Einschüttkasten in den Vorratsbehälter und von dort in die Hammermühle. Aus der Mühle wird das zermahlte Gut mittels Lüfter durch Rohrleitung und Absackstutzen direkt in die Säcke befördert. Durch Verlängerung der Rohrleitung kann das zermahlte Gut direkt in Truhen geschüttet werden.

Nicht schüttbares Futtergut gelangt durch einen Förderer in die Trommel und danach in die Mühle. In der Mühle wird das Gut zerrissen und teilweise zerquetscht. Das zerkleinerte Futter wird über den Abzugskanal nach Außen befördert.

Die Hammerschrotmühle ДKY-1,2 ist mit einem separaten Abzweigstutzen und Schieber ausgerüstet, die zum raschen Entleeren der Mühle im Falle von Verstopfung dienen, und wo sich auch zufällig im Futter anfallende unzermahlbare Gegenstände (Steine u. a. m.) ansammeln.

Alle Fördermechanismen werden durch die Mühlenhauptwelle angetrieben. Der Antrieb des Förderers und der Trommel erfolgt durch Schneckenreduktor und Kettenübertragung. Der Lüfter samt Schnecke wird mittels Keilriemenantrieb in Gang gesetzt.

Die Hammerschrotmühle ДKY-1,2 ist durch ihre Universalität, originellen Bauart und hohe Leistung zu einer unersetzbaren Maschine für die Futterzubereitung in den Viehfarmen geworden.

TECHNISCHE ANGABEN

Leistung der Hammerschrotmühle:

bei Zermahlen von:

Getreide 1,2 t/Std

Ölkuchen 1,2 t/Std

Heu 0,6 t/Std

bei Zerkleinern von Stroh 1,1 t/Std

Drehzahl der Arbeitsscheibe 1450 U/min

Gewicht der Hammerschrotmühle mit elek-

trischer Ausrüstung 730 kg

Abmessungen:

Gesamtlänge 2690 mm

Breite 1100 mm

Höhe 2850 mm

Broyeur a Marteaux Universel ДKY-1,2

Cet appareil d'usage universel est destiné à broyer des fourrages tels que le grain, le foin, les tourteaux ainsi qu'à couper la paille, les épis de maïs et autres aliments grossiers du bétail.

Le broyeur ДKY-1,2 est livré avec son moteur électrique de 10 kW; il peut également être entraîné par un autre moteur à l'aide d'une courroie de transmission attaquant une poulie de commande prévue à cet effet.

Le broyage et la pulvérisation par attrition des produits s'effectue à l'intérieur d'un carter sous l'action de marteaux et de couteaux fixés sur un disque tournant à grande vitesse.

L'alimentation du broyeur à marteaux en fourrage granuleux s'effectue par une trémie d'alimentation. L'air aspiré par un ventilateur entraîne les produits broyés dans un conduit rond et les jette dans un cyclone muni d'un ensacheur. En allongeant les conduits les produits broyés peuvent être amenés directement dans des boisseaux.

L'alimentation du broyeur à marteaux en fourrages non granuleux s'effectue au moyen d'un tambour et d'un transporteur. Ces produits, coupés et légèrement brisés, sont ensuite évacués par un conduit.

Pour débarrasser rapidement le broyeur à marteaux en cas d'engorgement, le carter est pourvu d'une poche avec une trappe de fermeture; cette poche sert aussi à récupérer tous les corps étrangers qui ne peuvent être réduits dans le broyeur (pierre etc).

VSESOJUZOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

Tous les mécanismes de transport sont commandés par l'arbre principal du broyeur. Le mécanisme de commande du transporteur et du tambour comprend un réducteur de vitesse à vis sans fin et une chaîne de transmission. La commande du ventilateur et de la vis est assurée par une courroie trapézoïdale.

Le caractère universel du broyeur à marteaux ДКУ-1,2, sa construction originale et ses hautes qualités de travail le rendent irremplaçable dans les fermes d'élevage pour tous les travaux de préparation des fourrages.

CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUE

| | | |
|---|---|---------|
| Débit du broyeur à marteaux, pour le broyage fin: | Poids du broyeur y compris le moteur électrique | 730 kg |
| du grain | 1,2 t/h | |
| du tourteau | 1,2 t/h | |
| du foin | 0,6 t/h | |
| pour la réduction de la paille | 1,1 t/h | |
| Vitesse de rotation du disque-broyeur | 1450 tr/mn | |
| | Cotes d'encombrement: | |
| | longueur totale | 2690 mm |
| | largeur | 1100 mm |
| | hauteur | 2850 mm |

Machacadora (Quebrantadora) Universal de Piensos ДКУ-1,2

Esta máquina universal ДКУ-1,2 se emplea para machacar el grano destinado a piensos, convirtiéndolo en harina, el heno y las tortas de orujo, y también para desmenuzar la paja, las mazorcas de maíz y otros piensos bastos.

Se suministra esta máquina machacadora ДКУ-1,2 juntamente con un motor eléctrico de 10 kW de potencia; pero puede accionarse también, por medio de una correa común de transmisión con otra clase de motor, utilizando en este caso la polea de transmisión de que va provista la máquina.

Los piensos se machacan y trituran en la cámara trituradora por medio de martillos y cuchillos sujetos a un disco que gira a gran velocidad.

Los piensos de grano entran en la cámara trituradora desde una tolva vertedera de cuchara. La harina obtenida sale de la cámara trituradora, por la acción de un ventilador, pasando por un tubo de sección circular y un separador ciclónico y yendo a llenar los sacos.

Si se alargan los tubos de paso se puede verter directamente la harina en las artesas.

Los piensos que no se pueden verter se envían por un transportador continuo a un tambor y de éste pasan a la cámara trituradora. En ésta son cortados y sufren un ligero machacado. Los piensos así desmenuzados salen al exterior por un tubo de sección cuadrada.

Con objeto de poder descargar rápidamente la cámara trituradora, en el caso de que se acumule y apelmace excesivamente en ella el pienso, dispone de una bolsa de salida con un pestillo, a la cual, además, van a parar todos los objetos no triturados (piedras, etc.) que caen casualmente en los piensos.

Todos los mecanismos de transporte son accionados por el árbol principal de la quebrantadora o trituradora. La transmisión del transportador y del tambor consiste en un reductor de tornillo sin fin y una cadena de transmisión. En cuanto al ventilador y el transportador helicoidal sin fin mueven por medio de una correa trapecial de transmisión.

La quebrantadora de piensos ДКУ-1,2 es de empleo tan universal que unido esto a la alta calidad del trabajo que realiza, junto con la original de su estructura, la hacen insustituible como máquina para el acopio y preparación de piensos en las explotaciones pecuarias.

CARACTERISTICAS TECNICAS

| | | |
|--|--|-------------|
| Capacidad de producción de la trituradora: | Velocidad de rotación del disco activo | 1450 r.p.m. |
| en la molienda de | Peso de la trituradora (quebrantadora) | |
| grano | con la instalación eléctrica | 730 kg |
| tortas de orujo | Dimensiones máximas de la máquina: | |
| heno | largo total | 2690 mm |
| en el desmenuzamiento de paja | anchura | 1100 mm |
| | altura | 2850 mm |



VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

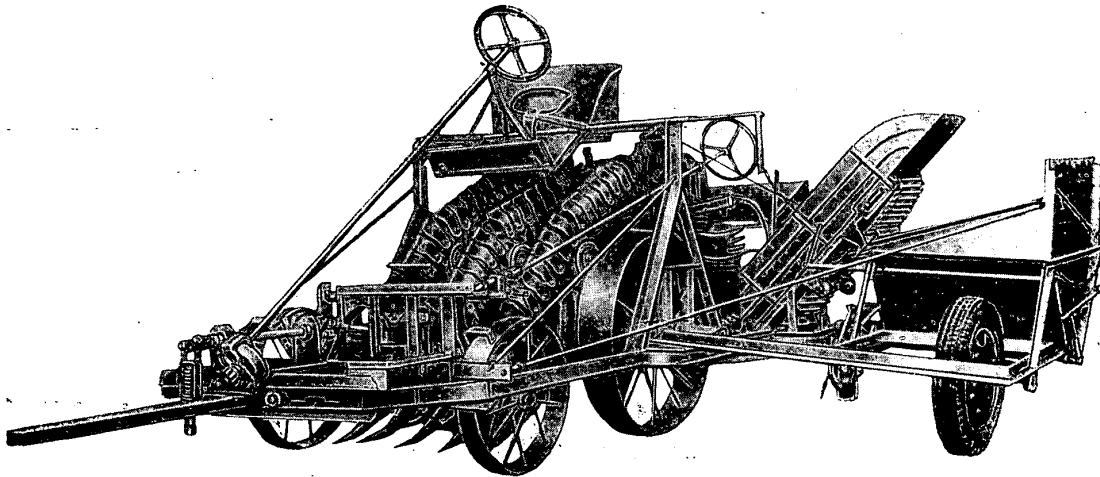


Arracheuse-récolteuse-rangeuse de betterave à sucre pour 3 rangs

СКЕМ-3

FOR OFFICIAL USE ONLY

Cette machine d'une construction particulièrement originale et perfectionnée est destinée à la récolte sur trois rangs de la betterave à sucre, plantée à 44,5 cm. de largeur d'interlignes. La СКЕМ-3 déterre et arrache les racines, les décollette (les sépare des verts), procède à leur décrottage partiel, groupe les racines et les verts dans des trémies isolées et les évacue sous forme de tas séparés.



La СКЕМ-3 est dotée d'une direction à volant. Le relevage du cadre mobile à socs et arracheurs dans la position de route et son transfert dans la position de travail s'effectuent à l'aide d'un dispositif automatique.

Un mécanisme à transmission par vis et leviers muni d'un levier de réglage permet de changer la hauteur d'arrachage en pleine marche. Le mécanisme de relevage des roues porteuses avant se prête au réglage de la profondeur du travail des organes déterreurs et arracheurs.

La machine s'attelle à un tracteur à chenilles de 35 CV. La commande des mécanismes de la machine s'effectue par la prise de force du tracteur.

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

MOSCOU

Grâce à la mécanisation complète de toutes les opérations la CKEM-3 permet d'augmenter le rendement du travail de 3 à 3,5 fois par comparaison avec le rentrage non-mécanisé.

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

Cotes hors tout:

| | |
|---|--------------|
| longueur | 5 850 mm |
| largeur | 3 840 mm |
| hauteur | 2 440 mm |
| Poids | 2 500 kg |
| Profondeur du travail maxima des déterreurs | 25 cm |
| Capacité de la trémie à racines | 250 kg |
| Capacité de la trémie à verts | 150 à 170 kg |
| Largeur du travail maxima | 1,34 m |
| Rendement moyen | 0,23 ha/h |



Le CKEM-3 est une herse à dents réglables, à traction mécanique, destinée à la préparation du sol. Elle est conçue pour être utilisée avec des tracteurs agricoles. Les dents sont réglables en hauteur et en angle, permettant d'adapter l'herse à différents types de sols et de travaux. Elle dispose de deux roues avant et de deux roues arrière, assurant une bonne stabilité et une manœuvrabilité accrue. Le rendement est élevé grâce à sa conception mécanique complète.

ИЗДАНИЕ СЕРИИ

ИЗДАНИЕ СЕРИИ

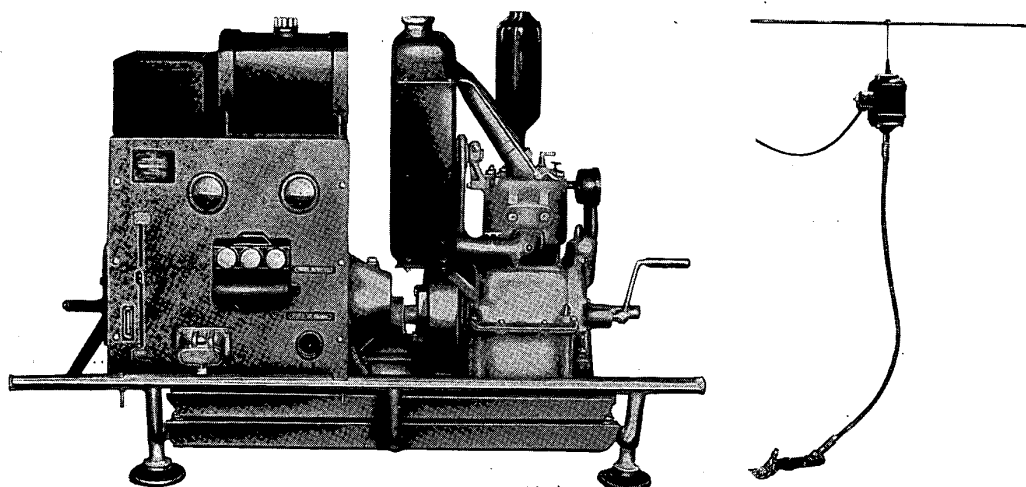
FOR OFFICIAL USE ONLY



GRUPE POUR TONTE DE LA LAINE PCA-12

Ce groupe est destiné à la tonte par 12 tondeuses à la fois de moutons à laine fine ou à laine grossière.

Selon la localisation des pâturages il est susceptible d'être disposé soit dans un local fermé, soit à même la prairie. Ce groupe est donc transportable et se prête au déploiement rapide aux postes de tonte des moutons.



Le matériel complet comprend les éléments suivants: un groupe électrogène, des moteurs électriques, des lignes transportables avec interrupteurs, des arbres flexibles, des tondeuses, des meules d'affûtage, un lot d'outils, de pièces de rechange et de matériaux.

Le **groupe électrogène** est monté sur une tôle en fonte. Il se compose d'un moteur à explosions à deux cylindres Л6/3 de 6 CV, d'un alternateur СГС de 3,6 kW, d'un réservoir à essence et d'un tableau de distribution avec appareils de mesure électriques. La transmission du moteur

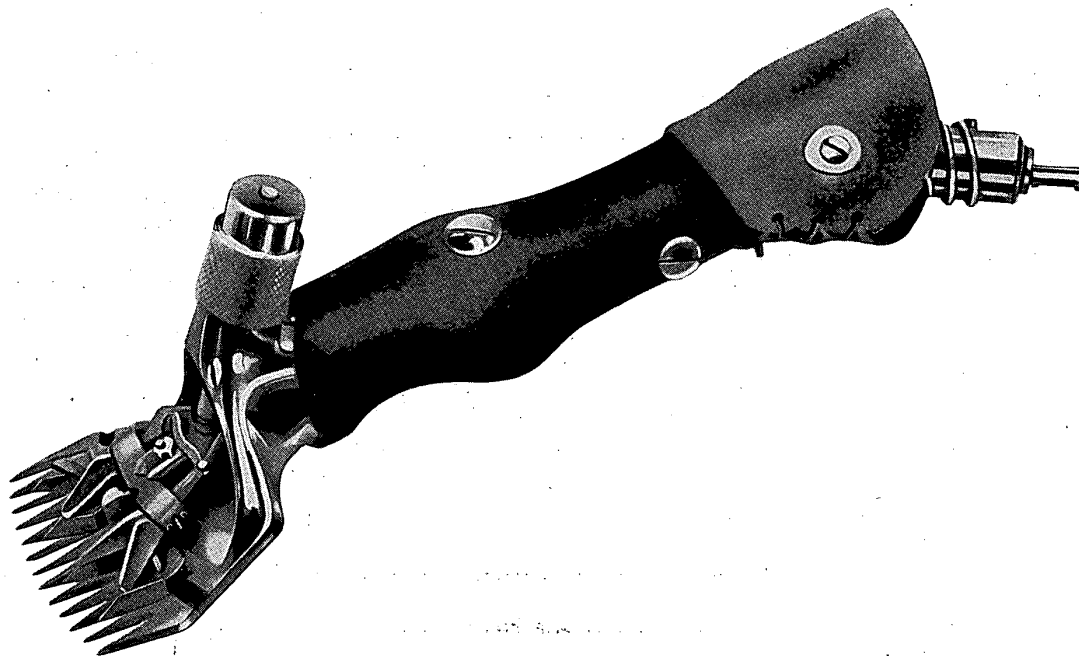
VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

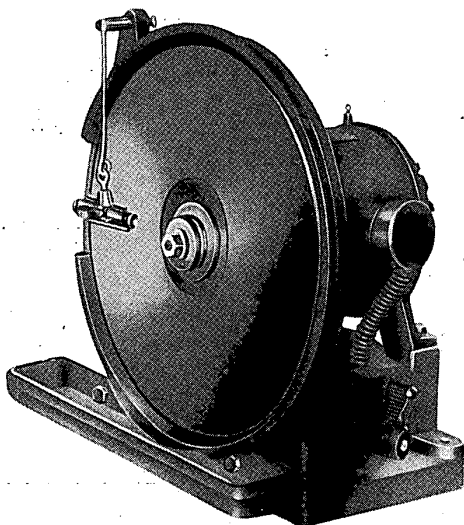
à l'alternateur est assurée à l'aide d'un réducteur spécial monté entre le volant du moteur et l'alternateur. Ce réducteur, logé dans un carter en fonte, est constitué de deux pignons servant à transmettre le mouvement de l'arbre du moteur à l'arbre de l'alternateur.

L'alternateur CFC synchrone, triphasé, de 3,6 kW, fournit le courant sous la tension de 230 V. Intensité du courant: 11,3 A.



Le réglage de la tension fournie par l'alternateur est assuré par un rhéostat shunt fermé.

Le tableau de distribution est doté d'un voltmètre, d'un ampèremètre, d'un interrupteur principal à couteaux, de deux interrupteurs à couteaux pour lignes transportables ainsi que de coupe-circuit fusibles.



Les moteurs électriques sont destinés à entraîner individuellement les tondeuses par l'intermédiaire d'arbres flexibles ou articulés. Puissance du moteur 0,2 kW. Tension 380/220 V.

Ces moteurs asynchrones suspendus sont alimentés en courant triphasé. La suspension des moteurs est assurée à l'aide d'une bride.

Interrupteur et lignes transportables. L'interrupteur servant à manœuvrer les moteurs électriques peut se fixer soit directement sur la carcasse du moteur électrique, soit séparément du moteur. Cet interrupteur est prévu pour une tension de 400 V et un courant de 6 A.

La connexion des douze moteurs électriques et des deux meules au groupe électrogène est assurée par deux lignes transportables avec dix prises de courant à fiches. Les lignes transportables sont fabriquées en câble trifilaire avec isolation continue en caoutchouc.

Les arbres flexibles ou articulés servent à transmettre le mouvement des arbres des moteurs électriques aux tondeuses tout en assurant les déplacements libres de celles-ci dans toutes les directions.

L'arbre flexible se compose d'un noyau et d'une gaine avec embout. Le noyau est constitué par plusieurs couches de fil fin d'acier. Longueur de l'arbre flexible: 1,5 m.

L'arbre articulé est constitué par trois coudes tubulaires réunis par des articulations à pignons. Chaque élément renferme un arbre de 10 mm de diamètre.

La tondeuse est constituée par un corps, un appareil de coupe et trois mécanismes principaux suivants: celui à excentrique, celui de guidage et celui à articulations.

Le corps de la tondeuse est revêtu de drap pour en faciliter le maniement.

L'appareil de coupe est composé d'une lame et d'un peigne. La lame animée d'un mouvement de va-et-vient se déplace à grande vitesse et effectue la coupe de la laine.

L'appareil de coupe est fabriqué en acier de haute qualité. Il subit un traitement thermique qui lui confère une grande résistance à l'usure et une haute solidité.

Le mécanisme à excentrique transforme le mouvement de rotation de l'arbre de transmission en mouvement oscillatoire du levier.

Le mécanisme de guidage applique uniformément sous une pression convenable la lame contre le peigne et confère en outre à l'aide des clavettes des pattes de guidage un mouvement oscillatoire à la lame.

Le mécanisme à articulations disposé dans la partie arrière du corps facilite le maniement de la tondeuse et le fonctionnement de l'arbre flexible.

La meule est destinée à l'affûtage des tranchants des lames et des peignes.

Chaque groupe est doté de deux affûteuses dont chacune comprend une carcasse sur laquelle vient se fixer un moteur électrique de 0,2 kW.

Sur l'arbre du moteur est calé un disque plat d'affûtage en fonte protégé par un carter. Ce dernier est doté d'un support servant à tenir la lame ou le peigne en cours d'affûtage.

Ce support permet d'appliquer uniformément toute la partie affûtée de la lame ou du peigne contre le disque, et de réaliser un affûtage correct.

Au cours de l'affûtage on garnit le disque d'une couche mince de potée d'émeri mélangée à l'huile à machines et au pétrole.

Le moteur électrique de la meule est alimenté par la ligne transportable.

L'utilisation du groupe pour tonte de la laine permet de dépasser du triple ou du quadruple la productivité du travail manuel. Chaque groupe remplace 30 tondeurs au minimum.

En comparaison de la tonte manuelle, le groupe permet d'obtenir par mouton un surcroît de 200 à 300 grammes de laine.

Principales caractéristiques

Marque du groupe PCA-12

Moteur:

Marque Л6/3
 Puissance effective 6,0 CV
 Vitesse de rotation 2200 tr/min
 Nombre de cylindres 2
 Cylindrée 597 cm³
 Consommation d'essence 2 kg/h
 Poids du moteur 100 kg

Alternateur:

Marque CFC
 Type synchrone triphasé
 Puissance 3,6 kW
 Intensité du courant 11,3 A
 Tension 230 V
 Facteur de puissance 0,8
 Vitesse de rotation 1500 tr/min
 Fréquence du courant 50 p/s
 Tension d'excitation 30 V
 Poids 145 kg

Rhéostat:

Type P3B
 Intensité du courant 21 A
 Tension 50 V
 Résistance 12 Ω
 Poids 12,6 kg

Moteurs électriques:

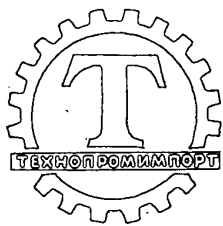
Puissance 0,125 kW
 Tension 380/220 V
 Vitesse de rotation de l'arbre 2800 tr/min
 Fréquence du courant 50 p/s
 Poids du moteur 7,8 kg

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

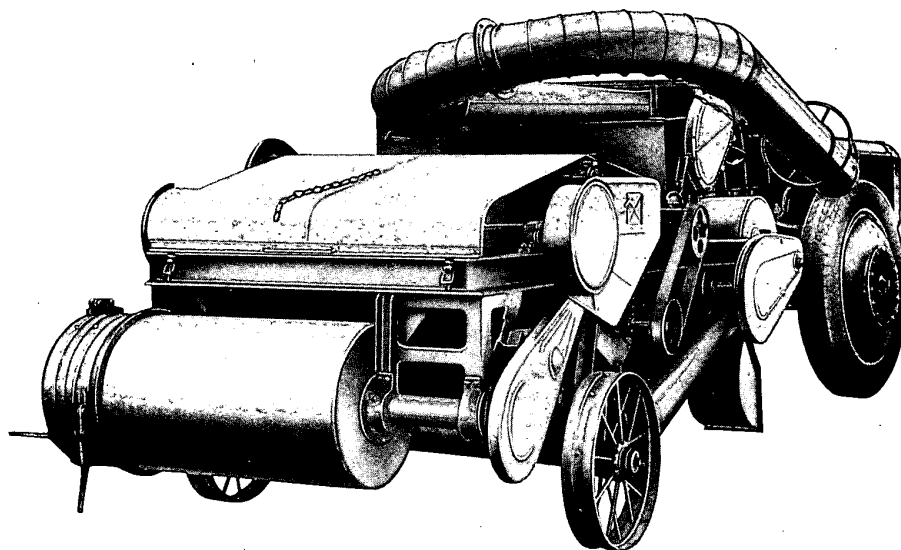
M O S K V A

FOR OFFICIAL USE ONLY



Universal-Baumwollreinigungsmaschine

УПХ-1,5



Die Baumwollreinigungsmaschine ist zum Entkernen von maschinell eingebrachter Rohbaumwolle sowie zum Reinigen der noch in den Kapseln verbliebenen Baumwolle von Kapselresten, Stengeln und anderem Unkraut bestimmt.

Die Maschine hat eine automatische Vorrichtung zur Aufladung und Beförderung des Abfallgutes aus der Maschine. Die Maschine hat eine Presse zum Füllen der Säcke oder zum Formen der Ballen.

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

Der Antrieb der Baumwollreinigungsmaschine erfolgt mittels Traktor-Zapfwelle oder Traktorriemenscheibe. Dadurch können durch einen Traktor gleichzeitig zwei Maschinen betrieben werden.

Die Baumwollreinigungsmaschine УПХ-1,5 gewährleistet bei hoher Leistung gute Reinigung sowohl der kapsel-freien als auch der noch in Kapseln befindlichen Rohbaumwolle.

WICHTIGSTE ANGABEN

Ausmaße:

Länge 3260 mm
Breite 2360 mm
Höhe 2010 mm

Gewicht ungefähr 1900 kg

Leistung:

bei Reinigung maschinell eingebrachter Roh-
baumwolle mit 6—8% Verunreinigung . . 1500 kg/Std.
bei der Verarbeitung von Baumwollkapseln mit
höchstens 30% Feuchtigkeitsgehalt 1500—1800 kg/Std.
Rohbaumwolle 1000 kg/Std.
bei der Verarbeitung handgepflückter
Kraftverbrauch 10 PS

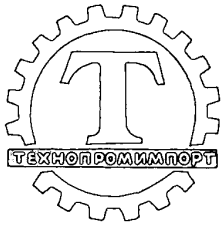


VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A

FOR OFFICIAL USE ONLY

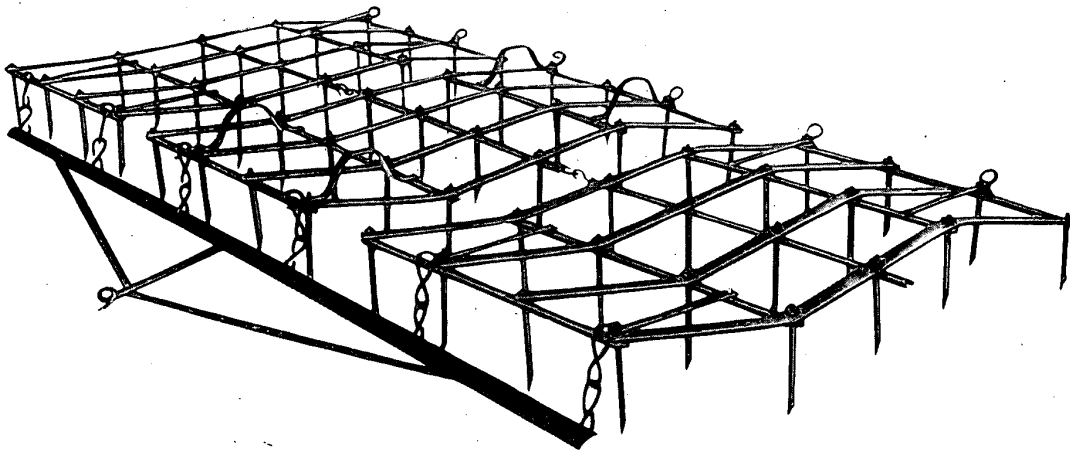


ТРЕХСЕКЦИОННАЯ ЗУБОВАЯ БОРОНА 3-БЗТ-1,0

Three-section peg-tooth harrow 3-БЗТ-1.0

Dreiwalzen-Scheibenegge
mit gezahnten Scheiben 3-БЗТ-1,0

Herse à dents articulée à trois compartiments
3-БЗТ-1,0



Борона 3-БЗТ-1,0 тяжелого типа предназначена для дробления и измельчения комьев и пластов земли после вспашки, для выравнивания поверхности; для измельчения поверхностного слоя и разрыхления твердого слоя, образующегося после дождя; для удаления сорняков; для заделки семян и разбросанных удобрений. Борона состоит из трех отдельных секций, соединенных между собой крюком. В каждой секции 20 зубьев. Зубья расположены так, что каждый зуб дает в почве отдельную борозду, причем зубья установлены на одинаковом расстоянии (расстояние 49 мм). Это обеспечивает равномерную обработку почвы.

Каждая секция бороны состоит из четырех продольных зигзагообразных прямоугольных полос и пяти поперечных U-образных полос.

ОСНОВНЫЕ ДАННЫЕ

| | |
|--------------------------|---------|
| Рабочий захват | 2,89 м |
| Глубина боронования | 5-10 см |
| Давление на зуб | 1,95 кг |
| Габаритные размеры: | |
| длина | 2000 мм |
| ширина | 2890 мм |
| высота | 300 мм |
| Вес бороны со сцеплением | 127 кг |

ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

ТЕХНОПРОМИМПОРТ

МОСКВА

This heavy type harrow is used for crushing and pulverizing lumps and beds after ploughing; for levelling the surface; for pulverizing the surface layer and breaking crusts which are formed after rain; for dragging weeds out; for covering seeds and pulverized fertilizers after drilling or throwing by hand.

The harrow consists of three separate sections connected together by a drawbar and hitch. There are 20 teeth in each section. The teeth are set so that each of them leaves a separate furrow in the soil, the furrows being equally spaced (49 mm spacing). This ensures uniform tillage.

Die schwere 3-B3T-1,0 Scheibenegge dient zum Schälen, Zerkleinern von Erdschollen nach dem Pflügen, zum Einebnen der Teilfurchen, Lockern der nach dem Regen entstandenen festen Erdkruste; zum Entfernen von Unkraut sowie zur Unterbringung des Saatguts und verstreuten Kunstdüngers.

Die Egge besteht aus drei separaten, mit Haken gekoppelten Walzen, die je 20 gezahnte Scheiben haben. Die Zähne sind derart angeordnet, daß jeder Zahn eine separate Furche zieht. Die Zähne sind in gleichem Abstand von je 49 mm angeordnet. Dadurch wird eine ausgeglichene Bearbeitung des Saatbeetes erzielt.

Cette herse lourde est destinée à émotter et à ameublir les bandes de sol après les labours; elle nivelle le champ en surface, ameublir la couche superficielle du sol et détruit les croûtes qui se forment après les pluies; la herse nettoie le sol des mauvaises herbes, enfouit les semences et les engrais pulvérulents distribués à la main ou par semoir.

La herse est articulée en trois compartiments indépendants à 20 dents chacun réunis à une volée et à des attaches. Les dents sont disposées de manière à former chacune dans le sol de petites raies équidistantes, à écartées de 49 mm l'une de l'autre. On obtient ainsi la culture uniforme du sol.

Each section of the harrow consists of four longitudinal zigzag rectangular section bars and five transverse U-bars.

PRINCIPAL SPECIFICATIONS

| | | |
|-------------------------------|------|----|
| Total width of working | 2.89 | m |
| Depth of harrowing | 5-10 | cm |
| Pressure on each tooth | 1.95 | kg |
| Overall dimensions of harrow: | | |
| length | 2000 | mm |
| width | 2890 | mm |
| height | 300 | mm |
| Weight of harrow (with hitch) | 127 | kg |

Jede Eggenwalze besteht aus vier zickzackartigen rechtwinkligen Längsstreifen und fünf U-förmigen Querstangen.

HAUPTDATEN

| | | |
|-------------------------------|------|----|
| Arbeitsweite | 2,89 | m |
| Arbeitstiefe | 5-10 | cm |
| Zahndruck | 1,95 | kg |
| Abmessungen: | | |
| Länge | 2000 | mm |
| Weite | 2890 | mm |
| Höhe | 300 | mm |
| Gewicht der Egge mit Kupplung | 127 | kg |

Chaque compartiment de herse comprend quatre longrines en zigzag à section rectangulaire et cinq traverses en U.

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

| | | |
|-----------------------------------|--------|----|
| Largeur de travail totale | 2,89 | m |
| Profondeur de hersage | 5 à 10 | cm |
| Pression sur une dent | 1,95 | kg |
| Cotes d'encombrement de la herse: | | |
| longueur | 2000 | mm |
| largeur | 2890 | mm |
| hauteur | 300 | mm |
| Poids de la herse (avec attelage) | 127 | kg |

VSESOJUZNOJE OBJEDINENIJE

TECHNOPROMIMPORT

M O S K V A